



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

сат.

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,

ЧИТАННЫХЪ

1

ВЪ ОТДѢЛЕНИИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

3722

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

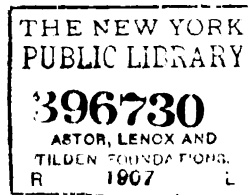
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 лн., № 12.)

1868.

27



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-петербургъ, декабрь 1868 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

ДРЕВНІЕ

СЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ

ЮСОВАГО ПИСЬМА

**СЪ ОПИСАНІЕМЪ ИХЪ И СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ ОБЪ ОСОБЕННОСТЯХЪ
ИХЪ ПРАВОПИСАНІЯ И ЯЗЫКА.**

ТРУДЪ

✓ **И. И. СРЕЗНЕВСЕАГО.**



ВВОДНЫЯ СТАТЬИ.

- ОВОЗРѢНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА 1 — 148.
- ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ ОБЪ ЭТИХЪ ПАМЯТНИКАХЪ. 149 — 184.

Памятники, издаваемые въ этой книгѣ, относятся, судя по письму, къ XI, XII, XIII и частью къ XIV вѣку, и отличаются отъ другихъ памятниковъ того же времени послѣдовательнымъ употребленіемъ носовыхъ гласныхъ, такъ называемыхъ юсовъ — ж и ѡ. Они важны и по древности, и по особенности языка. Они заставляютъ думать, что и тамъ, гдѣ употребленіе носовыхъ гласныхъ не было утрачено изъ выговора, такъ же, какъ у Русскихъ и Сербовъ, давно ихъ утратившихъ, употребляемъ былъ въ книгахъ съ самаго отдаленнаго времени, отъ котораго остались памятники, не чистый Славянскій языкъ, а смѣшанный съ особенностями народнаго говора — и даже не одного, а нѣсколькихъ различныхъ. И въ этихъ памятникахъ, какъ и въ памятникахъ Русскихъ и Сербскихъ, черты чистаго Славянскаго языка виднѣются сквозь оттѣнки мѣстныхъ нарѣчій. Какія именно были эти мѣстныя нарѣчія? чѣмъ

именно отличались одно отъ другого? гдѣ какое господствовало? въ какой мѣрѣ какое было важно для языка письменности? На эти вопросы, многозначительные въ отношеніи къ народной образованности, отвѣчать опредѣленно еще невозможно. Можно только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто между прочимъ говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе, и что вліяніе какъ тѣхъ, такъ и другихъ было не маловажно на письменность Старославянскую. Последнее доказывается между прочимъ и памятниками письма Русскаго, въ числѣ которыхъ есть не мало, даже и изъ самыхъ древнихъ, очевидно переписанныхъ съ изводовъ юсоваго письма, совмѣщавшихъ въ себѣ особенности разныхъ говоровъ, между тѣмъ какъ на другихъ Русскихъ памятникахъ, столько же древнихъ, видно напротивъ того преобладаніе чистаго Старославянскаго нарѣчія. Нѣкоторые доказательства всему этому изложены во Вводныхъ статьяхъ, здѣсь представляемыхъ. Доказательства эти взяты только изъ памятниковъ, рассмотрѣнныхъ въ этихъ статьяхъ. Древніе памятники глаголическаго письма даютъ тѣ же доказательства; но такъ какъ они изданы и рассмотрѣны мною въ другой книгѣ (Древніе глаголическіе памятники сравнительно съ памятниками кириллицы. СПб. 1866 г.), то я позволяю себѣ здѣсь только сослаться на эту книгу, не повторяя от-

мѣченныхъ въ ней подробностей. Дополнительные замѣчанія надѣюсь сообщить позже. Много любопытныхъ данныхъ того же рода кромѣ тѣхъ памятниковъ Русскаго письма, которые разсмотрѣны въ концѣ второй вводной статьи, найти можно и въ другихъ памятникахъ, какъ Русскихъ, такъ и Сербскихъ и Болгарскихъ, заключающихъ въ себѣ недревніе списки съ древнихъ изводовъ, списки, въ которыхъ, не смотря на разнаго рода измѣненія, видны любопытныя и важныя черты и чистаго Старославянскаго языка, и разныхъ юсовыхъ говоровъ; но сравнительное разсмотрѣніе этихъ рукописей, мнѣ кажется, можетъ быть отложено, пока не будутъ разсмотрѣны всѣ древніе юсовые памятники отдѣльно и сравнительно. При этомъ долгомъ считаю отмѣтить, что въ обзорѣ и сравненіи этого рода памятниковъ, здѣсь напечатанныхъ, большею частію опущены указанія, какія изъ грамматическихъ особенностей, находящихся въ нѣкоторыхъ памятникахъ, не находятся въ другихъ.

Отъ кого имѣлъ я каждый изъ издаваемыхъ въ этой книгѣ памятниковъ, означено при ихъ описаніи. Не могу впрочемъ и здѣсь не заявить моей признательности за сообщенія подлинниковъ или снимковъ съ памятниковъ и выписокъ изъ нихъ — о. архимандриту Амфилохію, А. Θ.

Бычкову, А. Θ. Гильфердингу, В. И. Григоровичу, И. П. Корнилову, И. М. Мартынову, преосв. Порфирію Успенскому, И. И. Шафарику. Считаю такъ же долгомъ засвидѣтельствовать признательность Болонскому университету за сообщеніе мнѣ важнаго памятника, хранящагося нынѣ въ его бібліотекѣ.

ОБОЗРѢНІЕ

ДРЕВНИХЪ СТАРОСЛАВЯНСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ЮГОЗАПАДНАГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Извѣстно, что всѣ важнѣйшія открытія о строѣ Старославянскаго языка въ его древнемъ видѣ, измѣнившія совершенно взглядъ на него и на отношенія его сродства съ языками со-племенными, сдѣланы были Востоковымъ и послѣ подтверждены имъ же новыми данными — по памятникамъ Русскаго письма, каковы Остромирово Евангеліе 1057 г., Сборники 1073 и 1076 гг. и другимъ, имъ отнесеннымъ къ XI и XII вѣку. Въ такихъ Русскихъ книгахъ, подъ вліяніемъ Русскаго нарѣчія и правописанія, Старославянской языкъ болѣе или менѣе утрачивалъ свои особенности: только посредствомъ особенной сноровки и постоянныхъ сличеній памятниковъ можно было извлекать данныя объ отличіяхъ этого языка отъ нарѣчія Русскаго. Нельзя было не желать открытія памятниковъ, столь же древнихъ, но письма не Русскаго. И такіе памятники дѣйствительно нашлись.

Нашлись памятники письма Сербскаго, прежде другихъ Шестодневъ Іоанна екзарха Болгарскаго въ Сербскомъ спискѣ 1263 года, открытый, изслѣдованный и въ отрывкахъ изданный Калайдовичемъ, а потомъ и другіе, болѣе древніе. Эти открытія

привели къ выводу, что Старославянскій языкъ отличался рѣзкими особенностями и отъ нарѣчія Сербскаго, что и Сербскіе писцы, такъ же какъ Русскіе, измѣняли его по своему, что слѣдовательно и памятники Сербскаго письма, такъ же какъ памятники письма Русскаго, годны для изслѣдователей Старославянскаго языка только условно.

Надобно было желать открытія памятниковъ письма не Русскаго и не Сербскаго. Нашлись и такіе.

Въ 1825 году открытъ сборникъ, названный Востокowymъ, по мѣсту открытія, Супрасльскою рукописью, и отнесенный имъ къ XI вѣку: правописаніе въ немъ непослѣдовательно, но нѣтъ почти ничего ни Русскаго, ни Сербскаго. Первые извѣстія о немъ съ небольшими выписками тогда же сообщены Востокowymъ (въ Библиографическихъ листахъ); вся рукопись издана Ф. Миклошичемъ въ 1851 году (подъ заглавіемъ *Monumenta Palaeoslovenica e codice Suprasliensi*), а еще ранѣе и болѣе удовлетворительно въ палеографическомъ отношеніи имъ же отдѣльно изданы отрывки: *Nomilia in gamos palmarum* (1845) и *Vitae sanctorum* (1847). Издатель замѣтилъ, что памятникъ этотъ принадлежитъ самой родинѣ Старославянскаго языка и древнѣе всѣхъ другихъ памятниковъ, тамъ писанныхъ.

Позже, въ 1852 году, В. И. Григоровичемъ изданы отрывки изъ памятника такого же письма: два листа изъ книги Огласительныхъ поученій Кирилла Іерусалимскаго (Извѣстія 2-го Отд. Акад. Наукъ: I: 91—95). Издатель выразилъ мнѣніе, что этотъ памятникъ такъ же древень, какъ и Супрасльская рукопись, и писанъ непосредственно на мѣстѣ перевода.

Въ 1863 г. А. Θ. Бычковъ познакомилъ изслѣдователей еще съ однимъ памятникомъ XI вѣка, съ книгой Евангельскихъ чтеній, къ сожалѣнію уцѣлѣвшею такъ же въ небольшомъ отрывкѣ. Правописаніе въ немъ не такое, какъ въ двухъ первыхъ, но признаковъ Русскихъ и Сербскихъ и въ немъ такъ же нѣтъ (см. Извѣстія Археол. Общества V: стр. 36—37).

Тогда же (и тамъ же, V: стр. 66—68) изданъ мною принадлежащій А. Ё. Гильфердингу листокъ изъ Іоанно-екзарховскаго пролога, письма не Русскаго и не Сербскаго такъ же, вѣроятно, XI вѣка.

Такимъ образомъ съ 1825 года до 1865-го отмѣчено и издано четыре памятника древняго Славянскаго письма безъ признаковъ Русскихъ и Сербскихъ.

Всякій пойметъ, какъ должно было обрадовать меня въ позапрошломъ году неожиданное открытіе въ Типографской библіотекѣ еще одного памятника этого рода, почти цѣльной книги Евангельскихъ чтеній. Я списалъ ее всю, страницу въ страницу и буква въ букву, привелъ листки книги въ своемъ списокѣ въ должный порядокъ, и по опредѣленію 2-го Отдѣленія Академіи сталъ печатать.

Во время печатанія, благодаря путешествію художника Д. М. Струкова, получилъ я, въ концѣ прошлаго года, пять листовъ нашедшейся въ Слуцкѣ Псалтыри, которые, какъ мнѣ кажется, должны быть также отнесены къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Славянскаго письма того же разряда, и потому должны были занять мѣсто въ моемъ изданіи рядомъ съ вышеозначенной книгой.

Въ нынѣшнемъ году удалось мнѣ отмѣтить еще одинъ памятникъ, не менѣе древній — листки изъ книги Евангельскихъ чтеній, принадлежавшіе покойному В. М. Ундольскому и нынѣ поступившіе въ собственность Московскаго музея. Снимокъ съ полуторы страницы этого памятника приготовленъ былъ къ изданію самимъ Ундольскимъ вмѣстѣ со многими другими снимками и вмѣстѣ съ ними оставался неизвѣстнымъ. Увидя его и найдя въ немъ черты письма, того же рода какъ и въ прежде открытой книгѣ Евангельскихъ чтеній Типографской библіотеки, я обратился къ о. архимандриту Амфилохію, много разъ уже меня обязывавшему радушнымъ содѣйствіемъ, и получилъ отъ него полный снимокъ и этого памятника.

Можно ли по этимъ памятникамъ изслѣдовать Старославянскій языкъ безусловно, не такъ какъ по древнимъ книгамъ Русскаго и Сербскаго письма? выразился ли въ нихъ этотъ языкъ вполне, несмѣшанно съ другимъ какимъ бы то ни было нарѣчіемъ по мимо Русскаго и Сербскаго? Это, вѣроятно, рѣшать дальнѣйшія изслѣдованія; но къ какимъ бы выводамъ ни пришли изслѣдованія, памятники эти должны занять мѣсто въ ряду необходимыхъ источниковъ для опредѣленія основныхъ свойствъ Старославянскаго языка и свойствъ древнихъ мѣстныхъ нарѣчій Славянскихъ.

Рядомъ съ этими памятниками кириллицы нельзя не поставить памятниковъ древней глаголицы.. Сходство ихъ съ памятниками глаголическими придаетъ имъ еще особенное значеніе, и заставляетъ съ своей стороны желать, чтобы число находокъ такого рода сколько нибудь увеличилось и чтобы все найденное было издано — не въ произвольномъ чтеніи, а палеографически.

Книгою, нынѣ мною издаваемой, исполняю съ своей стороны что могу. Издаю въ ней памятники, вновь найденные, и вмѣстѣ съ ними тѣ, которые найдены были прежде — всѣ вполне, за исключеніемъ Супрасльской рукописи, изъ которой могъ по вѣрному списку, найденному въ бумагахъ Востокова, напечатать только три отрывка.

Къ семи памятникамъ древнѣйшаго письма прибавляю въ видѣ приложенія отрывки изъ пятнадцати памятниковъ похожаго, но болѣе поздняго письма — и между прочимъ изъ трехъ опредѣленнаго времени.

Письмо это отличается правильнымъ, хотя и своеобразнымъ употребленіемъ юсовъ (буквъ ж и ѡ) и потому можетъ быть названо *юсовымъ*.

О каждомъ изъ издаваемыхъ памятниковъ представляю здѣсь предварительныя свѣдѣнія.

I.

Саввина книга.

Рукопись, которой часть составляет Саввина книга, заключаетъ въ себѣ сшивокъ изъ трехъ частей: на начальныхъ двадцати четырехъ листахъ помѣщены евангельскія чтенія, начиная съ чтенія изъ Іоанна на праздникъ свѣтлаго воскресенія («Ис-кони бѣаше»); на слѣдующихъ за ними 129-ти листахъ помѣщены евангельскія чтенія съ субботы 6-й недѣли по пасхѣ до конца, съ пропусками; на остальныхъ 12-ти листахъ евангелія утреннія. Эти три части рукописи рѣзко отличаются одна отъ другой. Особенно древни двѣ послѣднія части. Особенно важна часть средняя какъ памятникъ древняго не Русскаго и не Сербскаго письма, не вполне сохранившаяся книга евангельскихъ чтеній, или написанная попомъ Саввой или ему принадлежавшая, какъ можно заключить изъ приписокъ, и потому названная мною Саввиной книгой.

Книга эта писана на грубомъ, большею частью толстомъ пергаментѣ въ малую четвертку по 19-ти строкъ на страницѣ, небрежнымъ, нѣсколько скопленнымъ уставомъ. Большія начальные буквы и заставки нарисованы дурно, нетщательно. Тѣ и другія отличаются особенностію рисунка, въ другихъ, мнѣ извѣстныхъ, памятникахъ не находящагося: большія начальные буквы почти всѣ съ хвостами въ низу, и у буквы хвостъ загнутъ въ верхъ по лѣвой сторонѣ; заставки всѣ узенькія, тоже съ подобными хвостами по концамъ, идущими съ низу къ верху. Кромѣ чернаго чернила, почти во всей рукописи хорошо сохранившагося, употреблено еще, для заглавныхъ примѣчаній, чернила красное, очень блѣдное, пропавшее на нѣкоторыхъ листахъ въ такой степени, что нѣтъ никакой возможности прочесть написаннаго.

Что касается до рисунка строчныхъ буквъ въ Саввиной книги, то онъ напоминаетъ болѣе всего рисунокъ буквъ Сборника 1073 года, только гораздо грубѣе. Между прочимъ бро-

саются въ глаза: — буква ж, писанная въ три приема (изъ двухъ на косо перекрещенныхъ чертъ и одной отвѣсной между ними), — буква з широкая, съ хвостомъ малоопускающимся за строку, — буква к, состоящая какъ будто изъ двухъ отдѣльныхъ буквъ — изъ і и подлѣ нея косо стоящей г, — буква ч, у которой верхняя часть очень широка, глубока и округлена, — буква а трехъ разныхъ рисунковъ: одно простое а, другое съ лежащею по низу чертою, а, третье въ формѣ Греческой дельты съ поперечною чертою въ серединѣ, а.

Ничто изъ этого не мѣшаетъ отнести Саввину книгу къ числу памятниковъ XI вѣка. Не противорѣчитъ такому заключенію и правописаніе, на сколько оно извѣстно изъ другихъ памятниковъ этого же времени.

Считая Саввину книгу важнымъ памятникомъ древней письменности Славянской, любопытнымъ для изслѣдователей, издаю ее всю въ томъ видѣ какъ она сохранилась, буква въ букву, знакъ въ знакъ, строка въ строку *). Написанное краснымъ черниломъ отмѣчаю Славянскимъ шрифтомъ.

Гдѣ чего недостаетъ въ рукописи, отмѣчаю въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, и при этомъ недостающія начала и концы чтеній привожу въ скобкахъ изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія по буквальному списку съ него, сообщенному мнѣ г. Вендтомъ.

Всѣ, сколько нибудь важныя приписки, находящіяся на поляхъ рукописи, привожу также въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ буква въ букву. Въ числѣ этихъ приписокъ есть двѣ съ именемъ Саввы; на 25 л. приписано подъ страницей «по" Сава + алъ», а на 30 л. также подъ страницей, «помози ѿ рабоу твоему Сави». По этимъ то припискамъ думаю, что попъ Савва или самъ писалъ эту книгу, или по крайней мѣрѣ владѣлъ ею, и, для отличенія отъ другихъ памятниковъ, называю ее Саввиной книгой.

*) Въ печати вкралась нѣкоторыя ошибки: отмѣчаю ихъ въ концѣ статьи.

Представляю здѣсь нѣсколько замѣчаній касательно содержания и правописанія этого памятника.

Саввина книга заключаетъ въ себѣ Евангельскія чтенія почти въ томъ же подборѣ и порядкѣ, какъ и Остромирово Евангеліе: до об. 100 л. продолжаютъ чтенія на дни пасхальнаго круга; съ обор. 100 л. начинается съборникъ мѣсячный съ 1-го сентября *). Ея отличіе отъ Остромир. Евангелія въ этомъ отношеніи на сохранившихся листахъ ограничивается слѣдующими особенностями:

— На недѣлю 3-ю по пятидесятницѣ (л. 11) назначено чтеніе изъ Мѡ. VI: 22—34; въ Остр. ев. (л. 61) тоже безъ послѣдняго стиха.

— На субботу 7-ю по пятидесятницѣ (л. 15 об.) — изъ Мѡ. X: 37—42; а въ Остр. ев., кромѣ этого и XI: 1.

— На недѣлю 6-ю новаго лѣта (л. 30) назначено чтеніе изъ Лук. VIII: 41—56: «Въ оно». члкъ єдинъ приде къ Ісоу. именемъ Йайръ»; въ Остр. ев. (л. 100 об.) оно назначено на недѣлю 7-ю.

— На недѣлю 7-ю нов. лѣта (л. 31 об.) назначено чтеніе изъ Луки VIII: 27—39: «Въ оно». приходящю Ісоу въ странѣ Гадаринскѣ»; въ Остр. ев. (л. 98) — на недѣлю 6-ю.

— За чтеніемъ недѣли 13-й нов. лѣта (л. 40—41) написано чтеніе изъ Лук. XVI: 10—15, подъ заглавіемъ: нѣ ді еваѣ Ѡ Лоуѣ глаѣ сѣ (л. 41 об.), вмѣсто: сѣ ді и пр., (Остр. ев. л. 111—112); а чтеніе изъ Лук. VIII: 35—43 (Остр. л. 112: на нед. 14-ю) пропущено.

— Чтеніе изъ Лук. XVII: 3—10 отнесено къ нед. 14-й нов. лѣта; а въ Остр. ев. (л. 112) къ суб. 15-й; — и за тѣмъ чтеніе изъ Лук. XIX: 1—10, назначенное въ Остр. ев. на нед. 15-ю, опущено. Черезъ этотъ пропускъ вмѣстѣ съ пропускомъ, выше отмѣченнымъ, вышло что въ Сав. кн. до недѣли мясопустной сосчитано только 17 недѣль, а въ Остр. ев. 18-ть недѣль.

*) Какія именно главы и стихи Евангелистовъ находятся въ Саввиной книгѣ, это обозначено въ особенномъ указателѣ.

— И при этомъ впрочемъ порядокъ евангельскихъ чтеній въ сравниваемыхъ книгахъ на эти недѣли не одинаковъ. Такъ чтеніе изъ Лук. XVIII: 9—14, назначенное въ Остр. е. на нед. 17-ю (л. 116); отнесено въ Сав. книгѣ не къ 16-й недѣлѣ, а къ 15-й.

— На 3-ю, а не на 4-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VII: 31—37: «Ишѣдъ Ісѣ ѿтъ прѣдѣлъ Тоурьскъ ѿ Сидоньскъ». (л. 54 об. Остр. л. 132).

— На 4-ю, а не на 5-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VIII: 27—31: «Изиде Ісѣ ѿ оученици єго въ вси Кесариа Филиповъ» (л. 55 об. Остр. л. 134).

— На 5-ю, а не на 3-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. II: 14—17: «Прѣхода Ісѣ видѣ Левъгнѣж Альфеѣва (л. 57 об. Остр. л. 131).

— На 1-е сентября, кромѣ чтеній изъ Лук. IV: 16—22 и Мѣ. IV: 25, V: 1—12, назначено еще (л. 101) чтеніе изъ Лук. I: 39—56: «Въставъши Мариа иде въ горѣ», помѣщенное въ Остр. ев. подъ 8 сент. (л. 216—217).

— На навечеріе Рождества Христова назначено чтеніе не только изъ Лук. II: 1—20, но и далѣе изъ Луки: II: 21—40 (ср. въ Остр. ев. подъ 1-мъ января, л. 256, и подъ 2-мъ февраля, л. 264).

— На субботу предъ праздникомъ Богоявленія выписано чтеніе изъ Мѣ. III: 1—6 (л. 121); а въ Остр. ев. выписано и далѣе изъ Мѣ. III: 7—11 (л. 254).

— Евангелія утреннія (см. въ Остр. ев. лл. 204—210) помѣщены не предъ съборьникомъ, а послѣ (на л. 129 сохранился только конецъ).

Кромѣ этихъ особенностей есть еще въ Саввиной книгѣ пропуски выраженій и цѣлыхъ стиховъ, происшедшіе частію по ошибкѣ писца.

Съборникъ или синаксарь Саввиной книги, начинающійся на 100 л., представляетъ мѣсячный календарь очень неполный,

но по нѣкоторымъ подробностямъ замѣчательный. Былъ бы онъ, вѣроятно, еще замѣчательнѣе, если бы сохранился вполне. Выписываю его здѣсь сполна, какъ онъ сохранился, съ прибавленіемъ нѣсколькихъ замѣчаній:

Сентябрь.

1.—Мѣ^с септабра (ā) начатъкъ еньдиктоу новое лѣто. Такъ начинается Съборникъ и въ Ватиканскомъ глаголич. евангеліи. Имени св. Симеона, празднуемаго въ этотъ же день, нѣтъ; но еванг. чтеніе въ память его помѣщено. Помѣщено еще чтеніе изъ Лук. I: 39—56, назначенное на 8-е сент.

3.—мѣ^н г ста еп антима.

т. е. епископа Антима=Аноима. Въ Ватик. глаг. ев. такъ и написано: стаа^г стлѣ мѣа Антѣма еппа Ником^ѣ. Такъ же и въ нѣк. Рус. евангеліяхъ, на пр. въ Ев. 1270.

6.—мѣ^н (s) (сваще)ніе Бѣи.

При этомъ чтеніе изъ Іо. X: 22.—О празднествѣ этомъ нашелъ я показаніе только въ одномъ Сербскомъ четвероевангеліи XIV в., вывезенномъ А. Θ. Гильфердингомъ изъ Печа: «Мѣа. се^н. с. стго Юудѣа сѣченикъ бѣе въ храмѣ стѣнѣ Анны»

8.—мѣ^н и рождѣство Бѣи.

9.—мѣ^н ѿ стаго И(оакыма) и Анны.

10.—мѣ^н і поклоненіе чьстѣнаго древа.

11.—мѣ^н (aі) поклоненіе крѣстѣ.

12.—мѣ^н вѣ поклонени(ѣ) крѣстѣ.

—сж^ѣ прѣдъ възгвигомъ крѣста.

—не прѣдъ въздвигомъ крѣста.

13.—мѣ^н гѣ поклонение чьстѣнаго крѣста.

14.—мѣ^н дѣ въздвиженіе крѣста.

16.—(мѣ^н сѣи страсть стѣи мѣици Еуфимии). Листка, на которомъ было написано это, не достаетъ (онъ долженъ былъ быть между 106—107); но на слѣдующемъ продолжается

Ноябрь.

1.—мѣ^н ноабра ѿ. Козмы и Даміана.

8.—мѣ^н ѿ Михаила (и) Гаврила.

Такъ и въ Минеяхъ XI и XII в., и въ памятникахъ болѣе позднихъ. Въ Ватикан. глагол. ев. и въ Остр. ев.: съньмъ арханг. Михаила.

13.—мѣ^н гѣ Иω^на Златоустаго.

14.—мѣ^н дѣ апла Филипа.

16.—мѣ^н сѣ Ма^е еѵлиста.

17.—мѣ^н зѣ Григора чудотворца.

21.—мѣ^н ка вънесение Бѣи въ цркви.

Такъ и во всѣхъ древ. памятникахъ; позже (съ XIII в.) въведение = въходъ.

25.—мѣ^н ке Климентя.

Декабрь.

4.—мѣ^н декабра. д Варварѣ.

5.—мѣ^н е сѣаго оца нашего Савы.

6.—мѣ^н (с̄) ... Николы.

13.—мѣ^н гѣ Евѣстатія.

т. е. Евстратія.

21.—мѣ^н ка вънесение сѣ(ы)а Бѣа.

См. подъ 21 ноября. Не показываетъ ли это ошибочное повторение праздника, что Саввина книга была пзвлекаема изъ четвероевангелія? При этомъ въ ссылкѣ на еванг. чтение ошибкою указана 6 (с̄ = глаг. е̄) сент. вмѣсто 8 (ӣ = глаг. с̄) сент.

22.—мѣ^н к Настасіа.

—Предъ сѣыми оци памѣ сѣымъ прѣоцѣмъ.

Разумѣются недѣли (воскресные дни) св. праотецъ и св. отецъ: первая между 11—17, а вторая между 18—24 декабря.

—сж^б прѣдъ рождьствомъ Хвѣомъ.

—не̄ прѣдъ родѣствомъ Хвѣомъ.

—памѣ оцѣмъ.

- навечеріе рождства Хвѧ.
- ѡтро рождства Хвѧ.
- 26. — на ѡтриѧ рождств(ва Хвѧ. (сѧга) бѣа.
- сж^б по рождествѣ Хвѣ.
- нѣ по рождствѣ Хвѣ.
- мѣ^н кѣз. прѣвомѣ(а) Стефана.
- 28. — мѣ^н ки Θεοѡра.
- т. е. Θεοѡдора.
- 29. — мѣ^н ке младенцемъ.

Январь.

- 1. — мѣ^н еньвара ѧ обрѣзание ѧ на^шго Іс̄ Хв̄. и
- Василиѧ.
- сж^б предъ явленіѣ.
- т. е. предъ богоявленіемъ.
- нѣ предъ явленіи.
- навечеріе стѣхъ ѣфифаніѧ.
- т. е. епифаніѧ.
- на ѡтросъ стѣхъ ѣфифаніѧ.
- 7. — мѣ^н ж̄. Иѡа крѣстителѣ.
- сж^б по явленіихъ.
- нѣ по явленіи.
- 10. — мѣ^н . ѿ. Григора.
- 14. — мѣ^н дѧ. оѣемъ.
- т. е. память св. отцамъ, избѣеннымъ на Синайской горѣ.

- 16. — мѣ^н ѡі жжа (Петрова).

Обыкновенно называется это праздненство «Поклонение чѣстнымъ веригамъ стѣго апѣла Петра». Ни въ одномъ памятникѣ не случилось мнѣ видѣть въ этомъ мѣстѣ слово жжа вмѣсто веригы.

Февраль.

- 24. — (мѣ^н кѣд. обрѣтение главы стѣго Иѡана прѣд).
- Такъ въ Ватик. глагол. ев. Въ Саввиной книгѣ сохранился только конецъ чтенія, назначеннаго на этотъ день.

Марта.

- 9.—мѣ^н марта ѿ. ѿ мѣ^нкѣ.
25.—(мѣ^н ке. благовѣщение стѣи вѣ^н Марии).

Листка, на которомъ это было записано въ Саввиной книгѣ уже нѣтъ (между 126 и 127 лл. пропало нѣсколько листовъ); но на л. 127 сохранился конецъ еванг. чтенія, назначеннаго на этотъ день: Лук. I: 32—38.

Апрель.

- 6.—мѣ^ѣ апрѣль 5 Авѣтѣха. и Мет(одіа)

Аѡтѡха = въ Остр. ев. Еутѡха = въ Ватик. глаг. ев.
Евтуха = въ другихъ Евтихія.

О Меѳодіи подъ этимъ днемъ въ Ватик. глг. ев. записано такъ: «пѣ оуспениѣ прѣнааго о. н. Меѳодіа архпа въшнаа Моравѣи бра прѣго Курила философа». Почти также и въ Типограф. четвероевангеліи XII вѣка. Въ Минеяхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ; но служба одному преп. Меѳодію.

- 23.—мѣ^н кѣ мѣка Георгія.
25.—(мѣ^н кѣ) апла Мар.
26.—(мѣ^н кѣ мѣка Ва)силѣ.

Maũ.

- 1.—мѣ^н маиѣ а прѣока 'Еремиа.
8.—мѣ^н и Иша^а аїла вѣословца.
12.—мѣ^н вѣ Епифана и Герьмана.

С. о. Германъ вмѣстѣ съ Елифаномъ означенъ въ Мстиславовомъ Еванг. до 1117 года и въ другихъ болѣе позднихъ.

Іюнь.

- 5?—(мѣ^н іюніѣ. ѿ. страсть с. м. Маркиана).

Что это было обозначено въ Саввиной книгѣ, можно догадываться по концу чтенія изъ Луки XI: 2—13, сохранившемуся на л. 128, передъ которымъ нѣсколько листовъ утрачено.

14?— (мѣ^н ді. прѣка Елисеа).

Это (?) обозначеніе въ Саввиной книгѣ стерлось съ нѣсколькими предъидущими. Догадываться можно только по чтенію изъ Луки: IV: 24, котораго сохранилось тутъ только начало.

Переходя къ правописанію Саввиной книги, замѣчу прежде всего, что эта рукопись, послѣ того какъ была написана, была исправляема, и что исправлявшій дѣлалъ свои поправки между строками (онѣ напечатаны малыми буквами). Эти исправленія отличаются особенными требованіями правописанія, выговора и строя языка, и въ разсмотрѣніи самой Саввиной книги входить не должны; а могутъ быть предметомъ особаго разсмотрѣнія. Въ замѣчаніяхъ, здѣсь представляемыхъ, я ихъ не касаюсь.

Въ Саввиной книгѣ употреблены слѣдующія буквы:

а, б, в, г, д, е, ж, з, и = ѡ = і = ѣ, ѿ, к, ѡж, к, л, м, н, о = ѡ, п, р, с, т, оу = Ѹ, ф, х, ц, ч, ш, щ = ѡѡ, ѣ, ю, ѡ, а = а, а, е, у.

Изъ этихъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особеннымъ правиламъ:

— і = ѣ поставлено иногда вмѣсто и — въ срединѣ слова (великы. 3), а послѣ гласной въ срединѣ, въ началѣ и въ концѣ слова постоянно: въ замѣ. 8, не осаждайте. 9, краі. 14, тайяѣ. 26, дайте. 26, пасажцеи. 39, алгчжцеи. 110, приметъ. 9, и ідетъ. 13, приімеши. 23, чѣи. 25, възлежати. 107, твоі. 1, твоі. 26, моі. 13, поиди. 23, напоите. 49, всаѣи. 1, велиѣи. 3, шюца. 49, вѣроуаі. 1, и пр.

— и почти постоянно послѣ согласной; разъ употреолоеѡ ѡ ви. и створѡ. 10.

— о сравнительно съ ѡ двойнымъ употреблено почти исключительно: см: ѡ роде. 33, ѡ жено. 44, ѡ оѣи. 84, ѡ сана. 62, 64.

— оу и Ѹ написаны безъ различія, но второе гораздо рѣже: ср. единомѸ, по ѸстомѸ. 7, другомѸ. 13, Ѹдобѣе. 15, Ѹже. 37. дрѸже. 55.

— щ господствуетъ: ѡ написано только разъ: имѡиѡмоу. 41.

— Ѣ только одинъ разъ написано съ точками на і: на вѣѡж. 46, и одинъ разъ какъ оі: ѡзоѡкомѸ. 118.

— а и Ѧ употреблены безразлично, но постоянно послѣ согласныхъ (ма, та, са, градѡ, сънастаса и пр.); а Ѧ постоянно послѣ гласныхъ; разъ написано Ѧ вм. Ѧ: отвѣръѡжѡтѡса. 9.

— іотованіе посредствомъ і почти постоянно употреблено въ ѡ (см. аѡца. 45, аѡдж. 17). и ѡж, очень рѣдко въ ѡ (ѡгда. 24, 50, 106); если же не употребленъ і, то мѣсто его заступаетъ точка надъ буквой.

Въ написаніи словъ очень замѣтна непоследовательность:

1. При соблюденіи во многихъ случаяхъ правильного отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, очень нерѣдки и отступленія, въ нѣкоторыхъ случаяхъ постоянныя. Дойстойно вниманія слѣдующее:

— ѣ употребленъ вмѣсто ѡ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: вѣрѡ: извѣрѡжетъ, дрѣѡ: дрѣѡновеніемѸ. 7, жѣрѡ: жѣрѣтѡвы. 14, зѣрѡ: зѣрѡащѡ. 101, оуѣрѡиши. 9, им = ѡм: вѣзѡмѡж. 9, вѣзѡмѡжѡтѡ. 125, съѣѡмищи. 28, клѣѡ: клѣѡжѡщихъ. 7, мѣѡ: мѣѡнитѡса. 69, пѣѡ: пѣѡсомѸ. 9, съѡ: народѸ съ. 6, тѣѡ: тѣѡж. 69, шѣѡ: шѣѡдѡше. 27, приѣѡды. 6, приѣѡтѡж. 60, чѣѡ: вѣѡветѡ. 11; — въ окончаніяхъ: — ѡ: (им. ед. сущ.): дѣѡдѡ. 10, нѡжѡ. 88, плѣѡж. 67, 69, нѡщѡ. 35, пѣщѡ. 11, — ѡ = ѡ: даждѡ. 19, ѡждѡ. 35; — ѡ = ѡѡ: отѣѡпоущѡ. 18, заѣрѡщѡ. 53, растѡчѡ. 99; — ѡѡ: слоѡужѡж. 4; — ѡѡ: правѡды. 12, — ѡѡ: ближѡнаѡго. 23, вѣѡчѡнѡж. 9, гороѡуѡно. 42, грѣѡшѡники. 59, дѣѡжѡнѡкоу. 128, мѣѡчѡное. 29, нѡжѡница. 88, ѡствѡ: величѡствѡе. 33, оубѡжѡство. 44, — ѡтѡ: скрѡжѡтѡ. 69; — мѡ (мѣѡст. ед.): поѡсомѸ, нароѡдомѸ и пр. постоянно; — тѡ (3-е лице: ѡѡтѡ,

бысть, сѣтъ, бѣдѣтъ и пр. постоянно. Вмѣстѣ съ тѣмъ иногда и ъ заступаетъ мѣсто ъ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: влѣхъ: влѣхвы, влѣсви. 117, гѣнъ: гѣнаша. 53, зѣлъ: зѣлѣ. 24, крѣвъ = крѣи: отъкрѣвение. 116, крѣвъ: крѣви. 94, млѣвъ: млѣвѣше. 103, мѣногъ: мѣнозѣхъ. 68, плѣнъ: плѣнѣ. 18, исплѣненѣ. 4, плѣтъ: плѣть. 123, слѣнъ: слѣнѣце. 66, трѣгъ: трѣжищи. 126, трѣжищихъ. 43. и пр., — въ окончаніяхъ: — ъ: часѣ. 67, крѣтъ. 106. — въ: разгѣвавъ же са. 46, видѣвѣше. 115, правѣдивѣ. 116, — ѣв: любѣви. 81, — ѣтъ: скрѣгыща. 56, — ѣнѣ: гѣнѣ (им. муж. сущ.). Почти постоянно стоятъ ъ вмѣсто ъ въ предлогахъ въ, възъ, съ, если за ними слѣдуютъ слоги мягкіе: въ има, въ пещѣ, възми, възкрѣси, сѣрѣтениѣ, сѣнмище, и пр. Иногда ъ вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ и передъ твердыми слогами: въкоуситѣ. 38, възъпи. 44.

— а, ѣ, ж употреблены вмѣсто га, ю, ж въ производныхъ слогахъ: — а: вса. 2, всакы. 9, всако. 47, всаѣи. 1, распѣра. 6, цѣра. 92, разарааи. 97, вараѣтъ. 99, сѣмиражщѣ. 102, сѣмѣраѣтъса, сѣмѣрааса. 40, — ю: пѣназоу. 126, по мороу. 18, — ж: въ нѣж же мѣрж. 9, ѣзж. 10, вечерж. 63, творж. 1, 35, разорж. 35, оржщѣ. 42, не мѣнж. 42, поклонжса. 118, сѣблажжса. 73, оумолж, възлюблж, посѣлж, и проч. Замѣчательно при этомъ употребленіе ю вмѣсто оу послѣ шипящихъ: чюдѣшаса. 16, чюдѣса. 28, чюдѣса. 62, чюхъ. 30. бывѣшю. 12, 17, 18, възлѣзѣшю. 12, пришѣдѣшю. 16, ошюжж. 48, просащюмоу. 8, тлѣкжщюмоу. 10, нѣжщю. 21, нѣшюмоу. 28, сѣжщю. 46, ошющѣ. 111; см. еще: ю, не ю бо. 6, юже 46, оѣю. 8, 45, 46, цѣю. 21, междю. 29, 54, 77.

— ѣ вмѣсто и, а равно и на оборотъ и вмѣсто ѣ, хотъ рѣдко но встрѣчается: съ мѣтары. 13, 17, — двѣ рѣбѣ. 17, мало рѣбищѣ. 18, отъкри. 109. отъкрити. 112, оуриважѣтъ. 30, биша. 24, не би слаласа. 66, възалѣ бимѣ. 89.

2. Глухія гласныя ѣ и ѣ, стоя часто на своемъ мѣстѣ, не рѣдко и пропускаются, особенно съ предлогомъ, иногда же за-

мѣняются посредствомъ чистыхъ гласныхъ: ѣ посредствомъ о, ъ посредствомъ е: коносовы. 24, смоковиж. 53, тои. 74, оупова. 97, и пр., пришедъ. 14, донедже. 42, матере (винит.). 119, и пр. Иногда глухая ѣ поставлена вмѣсто и: Семеонъ. 116, болы. 8, послѣдны днѣ. 60, рождыса. 117. Глаголь писати = псати употребленъ чаще съ ѣ, чѣмъ съ и.

3. Буквы *и* и *ѣ* употреблены иногда смѣшанно одна за другую, иногда же съ явнымъ намѣреніемъ: — *ѣ* одна исключительно пишется послѣ *л* и *р*: волѣ твоѣ. 50, тыѣ. 51, дѣѣ. 52, оучителѣ. 30, родителѣ. 31, помышлѣти. 26, поставлѣтъ. 29, оставлѣтъ. 5, Самарѣнинъ. 39, Назарѣниномъ. 76, смѣрѣтъса. 43; — *ѣ* пишется иногда и послѣ другихъ буквъ: въспомѣни. 29, помѣнѣ. 90, трынѣнъ. 72, множиша. 24, ищѣте. 45; вмѣсто *ѣа* въ глаголахъ: дивлѣхъса. 10, молѣхъ. 14, молѣше. 21, идѣше. 28, сѣлѣ (=сѣялѣ). 69, и пр.; ср. кланѣшесѣ. 21; — *и* одна почти исключительно пишется въ началѣ слога: *и*сти. 17, 18, *и*стѣ. 14, 39, прѣѣде. 15, Марѣи. 59, велиѣи. 65 (есть впрочемъ и *ѣ*ша); иногда *и* пишется и послѣ согласныхъ: ближнѣиго. 23, кланѣиасѣ. 57, нѣиѣи — постоянно, плачатесѣ. 31, покажатесѣ. 39. — Замѣтить слѣдуетъ употребленіе *ѣ* вм. *а* въ словѣ трава: трѣѣѣ. 17.

4. Носовыя гласныя употреблены постоянно правильно (но не въ припискахъ позднѣйшихъ); тѣмъ не менѣе есть одно исключеніе, повторившееся нѣсколько разъ: предлогъ междѣ написанъ постоянно съ ю: междѣ нами и вами. 29, междѣ предѣлы Декапольскы. 54, междѣ собож. 77. Кромѣ того вмѣсто слова *пѣтъ* написано *ѣ*, т. е. *пѣтъ*. Замѣчательно и необычно въ книгѣ употребленіе *а* вм. *ѣ* въ причаст. наст. вр: саѣ. 1, живѣи. 60.

5. Согласная буква *л* послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ. Вставлена передъ *е*: избавлѣниѣи. 117, приѣмлетѣ. 9, 15, 16; передъ *ѣ* = *и*: ис кораблѣ. 19, оставлѣтъ. 118; передъ *ѣ*: кораблѣ. 10, благословѣ. 72; передъ *а*: приѣмлаѣ. 9, 15, срамлаѣ. 42; передъ *ж*: въземлѣщеи. 19, Аврамлѣ. 36, срамлѣса. 42. Не вставлена: передъ *е*: възлюбѣнъ. 1, осла-

бенъ. 13, 15—16, 54, прославенъ. 6, явленіе. 29, чрьвенож. 95, благословенъ. 101; передъ и: корабн. 10, 19, земли. 7, 15, 18, 27, 27, 115; передъ ь: корабь. 15, 18, 19, 32 (корабь. 12), оставша. 10, земыа. 66, зема. 105, земыж. 68, прѣломъ. 17, пристжпыши. 14, пристжпъ. 34, Виѣомъ. 117.

6. Согласная з = с передъ ц иногда опускается, иногда нѣтъ: ицѣлѣти. 20, ицѣлѣть. 28, ицѣлѣ. 30; исцѣлѣ. 20, исцѣлѣти. 30. исцѣли. 119.

7. Буква ѿ иногда остается, иногда переходитъ въ д и т: Виѣлеомъ. 6, Генисареѡ. 19, Назареѡ. 117, 120, 121, Назареѡ. 100. Назареѡа. 52, 62, Виѡаниж. 63, Елисаѡѡ. 101, 127, Голъгаѡа. 105, Литостраѡа. 105, Видъсаиды. 52, Натанѣ. 52, Ефѣата. 55, Витаниа. 59, Марьта. 59, 60, 103, Витьфагиж. 61, Гетьсимани. 73, Лотостратж. 93, Тамары. 112, Рѣты. 113, Ноатамъ. 113, Салатишь. 112? Нефѣталимѣ. 125.

То же смѣшеніе формъ видимо и въ употребленіи грамматическихъ видовзмѣненій словъ:

Въ склоненіи поставлено иногда и вм. е или е вмѣсто и: крѣви. 111, отрочате. 115; алчжщѣ. 110, и възлежашѣ. 107. Кромѣ того замѣтимъ: ѣлѣ живого сжца. 34.

1. Въ 3-мъ лицѣ наст. вр. обыкновенно поставлено окончаніе ть; но иногда его и нѣтъ: что ѣ дѣло се. 24, нѣ пастѣхъ. 102, бждж чрѣсла ваша прѣпоуасана. 37.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошед. врем. обыкновенно нѣтъ ть; но иногда и поставлено: оумрѣть. 57, 59, запрѣшашеть. 55.

4. Очень часто употреблено прошедшее простое совершенное обыкновеннаго образованія; но очень нерѣдко употреблена и сокращенная форма: рѣхъ вм. рекохъ, рѣша вм. рекоша, отъвѣ вм. отъвѣща. 52, 91, облѣша вм. облѣкоша. 76, 115, 200. Сюда же относится възнѣса вм. възнесоша. 115. Кромѣ этой формы употреблена и другая, оканчивающаяся въ 1 лицѣ ед. ч. на з, а въ 3-мъ множ. ч. на ж: изидъ. 2, 4, 84, 85, придъ. 4, 14, 58, 91, 104, выидъ. 107, обрѣтъ. 13, приобрѣтъ. 69; идж. 12, 14, 101, 118, изидж. 32, 53, 67, придж. 6, 10, 19,

29, 32, 106, 115, 117, 123, вьнидж. 32, 89, 91, помдж. 19, отидж. 24, 115, 118, обрѣтж. 32, 89, 95, 115, потъкжса. 10, истопж. 14, възмогж. 33, 40, възгвигж. 39, падж. 87. Сюда же относится идете вѣ. идоста. 58.

5. Достигательная неопредѣленнаго нерѣдко соблюдена, но есть примѣры и несоблюдения: помдж видѣтъ 32, идж искоушати. 37, вьнидоста помолитъса. 43, придж звати. 57, текоств повѣдати. 99, приде крѣститъса. 123, посла ма ицѣлѣти съкроушенъа ... проповѣдати плѣньникомъ отъпоущение. 100; приде възискати и спѣсти. 7, изидосте ати ма. 75, благовѣстити посла. 100, не могж въставъ дати (Остр. дати) тебѣ. 45.

Кромѣ разныхъ случаевъ, выражающихъ непослѣдовательность написанія словъ и употребленія грамматическихъ формъ, въ Саввиной книгѣ есть еще и нѣкоторыя особенности правильно выдержанныя. Къ числу ихъ надобно отнести: — употребленіе ѣ и ѡ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: исплѣнѣти врьтоградъ; — написаніе имен. муж. ед. въ прилагательныхъ на ты, а на тыи: правдыны; и нѣк. другіе.

Саввина книга замѣчательна кромѣ того по особенностямъ употребленія словъ въ текстѣ и въ церковныхъ замѣткахъ. Есть много словъ, иначе употребленныхъ, чѣмъ въ Остромировомъ евангеліи; есть много и такихъ, которыхъ въ Остромировомъ евангеліи вовсе нѣтъ. Списокъ ихъ помѣщенъ въ Приложеніи.

Въ издаваемомъ здѣсь спискѣ Саввиной книги напечатано кое-что неправильно.

— Чаше всего печатано а вмѣсто Ѧ и Ѧ вмѣсто Ѧ: вездѣ, гдѣ напечатано а подлѣ согласной, надобно разумѣть Ѧ; а гдѣ напечатано Ѧ послѣ гласной, надобно разумѣть а. Кромѣ того: стр. 2: 19: тебѣ вѣ. тебе; — стр. 9: 5: въ вѣ. вѣ; — стр. 13: 10: служити вѣ. слоужити; — стр. 14: 19: тебѣ вѣ. тебе; — стр. 17: 2: рѣче вѣ. рече; — стр. 18: 3: креста вѣ. крѣста; въ вѣ. вѣ; 23: имъ вѣ. има; 20: гж вѣ. глж; — стр. 19: 3: проидеше вѣ. проидѣше; — стр. 21: 28: нача вѣ. нача; — стр. 22: 13: блазнитъ вѣ. блазнимъ; — стр. 25: 32: отвързета вѣ.

да отвьрзета; — стр. 26: 11: слѣдь вѣ. слѣдѣ; — стр. 28: богату вѣ. богатоу; — стр. 33: 12: вѣдаше вѣ. видаше; — стр. 36: 7: съсѣдомъ вѣ. съсѣдомѣ; — стр. 37: 29: плачетеса вѣ. плачѣтеса; — стр. 40: 15: невѣрьныи вѣ. невѣрьны ѣ; — стр. 41: 28: быти вѣ. быти; — стр. 51: 34: онаго вѣ. оного; — стр. 55: 28: пристѣпи вѣ. прѣстѣпи; — стр. 58: 11: жаждѣ вѣ. жаждѣ; — стр. 62: 14: бѣи вѣ. бѣи; — стр. 69: 25: ѣдемъ вѣ. ѣдемъ; — стр. 70: 15: днѣю же вѣ. днѣ юже; — стр. 71: 19: дѣхѣ вѣ. дѣхѣ; — стр. 75: 27: мнози вѣ. мнози ѣ; — стр. 76: 32: мѣнѣи сходи вѣ. мѣнѣи ѣсходи; — стр. 77: 3: дѣны вѣ. дѣны; — стр. 78: 30: вѣнь вѣ. вѣ нь; — стр. 79: 12: ѣ scho вѣ. ѣско; — стр. 83: 10: начѣтъ вѣ. начѣтъ; — стр. 83: 3: ѣща вѣ. ѣща; — стр. 88: 5: разорѣте вѣ. разорѣти; — стр. 88: 33: ѣ шѣ вѣ. ѣшѣ; — стр. 89: 5: стоѣще ѣ вѣ. стоѣще; — стр. 97: 16: рѣша вѣ. рѣша; — стр. 98: 17: глаша вѣ. глаша; — стр. 101: 2: ѣже вѣ. ѣже; — стр. 103: 3: оѣче вѣ. о ѣче; — стр. 6: мѣлоу вѣ. мѣроу; — стр. 104: 17: живѣмъ вѣ. живѣмъ; — стр. 105: 6: ѣ шѣдѣшю вѣ. ѣшѣдѣшю; — стр. 11: не мѣозѣ вѣ. не по мѣозѣ; — стр. 108: 7: ѣ вѣ. ѣ; — стр. 109: 21: народу вѣ. народоу; — стр. 31: гѣжѣ вѣ. гѣжѣ; — стр. 110: 20: жи вѣ. же; — стр. 116: 1: боѣта вѣ. боѣта; — стр. 29: мѣ вѣ. мѣ ѣ; — стр. 117: 31: начѣтъ вѣ. начѣтъ; — стр. 118: 21: рабоѣми вѣ. радоѣми; — стр. 22: бѣажѣнаѣ же вѣ. бѣажѣна ѣже; — стр. 119: 26: аѣекѣ вѣ. аѣе кѣ; — стр. 122: 31: възвѣжѣнѣ вѣ. възвѣжѣнѣ; — стр. 128: 22: ѣтъ кри вѣ. ѣтъкри; — стр. 129: 33: ѣдѣте вѣ. ѣдѣте же; — стр. 131: 25: сѣта вѣ. сѣта; — стр. 137: 31: гѣвѣша вѣ. гѣвѣша; — стр. 139: 1: вѣнѣмѣшѣса вѣ. вѣнѣмѣшѣса; — стр. 12: оужѣжѣса вѣ. оужѣжѣса; — стр. 17: тебѣ вѣ. тебѣ; — стр. 25: прѣмѣдрѣстѣи вѣ. прѣмѣдрѣстѣи; — стр. 143: 3: четвѣрѣтогѣлас вѣ. четвѣрѣтовѣлас; — стр. 146: 7: постѣви вѣ. постаѣви; — стр. 148: 27: глаша вѣ. глаша; — стр. 32: прѣзѣва вѣ. прѣзовѣи; — стр. 33: жѣдѣ вѣ. жѣдѣ; — стр. 150: 5: прѣстоѣль вѣ. прѣстоѣль; — стр. 153: 33: ѣсѣвѣ вѣ. ѣсѣвѣ; — стр. 154: 9: ѣ мѣртѣвѣхъ вѣ. ѣтъ мѣртѣвѣхъ.

II.

СЛУЦКАЯ ПСАЛТЫРЬ.

Въ числѣ древнѣйшихъ памятниковъ Русскаго письма сохранилось три списка Псалтыри, которые должны быть отнесены къ XI вѣку: это — Псалтырь Чудовскаго монастыря, Псалтырь почти цѣльная Императорской Публичной библіотеки и такъ называемая Евгеніевская псалтырь (14 листовъ). Всѣ три представляютъ псалмы съ толкованіемъ. Таковы же и древнѣйшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ псалтыри не-Русскаго письма, Болонская псалтырь XII вѣка, и такъ называемая Погодинская, тоже XII вѣка. Во всѣхъ этихъ спискахъ и толкованіе одно и то же. Была ли въ тѣ вѣка въ употребленіи Псалтырь и безъ толкованія? или, лучше сказать: были ли толкованія приложены къ псалмамъ съ перваго же разу при переводѣ; или же прибавлены послѣ другимъ переводчикомъ? На этотъ вопросъ находится отвѣтъ: во-первыхъ, въ различіи языка текста псалмовъ отъ языка толкованій, — во вторыхъ, въ неправильной разстановкѣ толкованій по отношенію къ тексту, — въ третьихъ, въ способѣ написанія Болонской псалтыри, гдѣ видимо написанъ прежде одинъ текстъ, а потомъ на вторыхъ болѣе широкихъ столбцахъ страницъ вписаны толкованія и притомъ такъ, что не рѣдко для того, чтобы вписать все, надобно было стѣснять строки, т. е. что писавшій текстъ не имѣлъ въ виду толкованій. Къ этого же рода спискамъ принадлежитъ и нынѣ открытая Слуцкая псалтырь, пасанная въ 4-у по 28 стр. на страницѣ, то длинными, то короткими строками. Въ ней нѣтъ толкованій; но текстъ псалмовъ написанъ такъ раздѣльно, что какъ будто оставлено мѣсто для приписки толкованій.

Почеркъ буквъ нѣсколько скошенный, неровный. Изъ буквъ по начертанію особенно замѣчательны з и х съ очень небольшими кончиками, выдающимися за начеркъ строки. Писецъ употреблялъ нѣкоторыя буквы по особеннымъ правиламъ:

— і вм. и употреблено рѣдко; разъ написано і вм. ѣ или е: въ заповѣдихъ: I. 74;

— кромѣ простаго о и двойнаго ѡ, употреблено въ началѣ словъ почти постоянно Ѡ широкое съ точкою на верху; кромѣ того разъ употреблено □ четвероугольное: ѡк□. II. 39;

— кромѣ оу и Ѹ употреблено (можетъ быть впрочемъ по опискѣ) два раза несложное у: поучѣса. I. 122, 129;

— кромѣ ты употреблено нѣсколько разъ ты, въ словѣ въянѣ. I. 47, 202, 219;

— вмѣсто шт постоянно поставлено щ;

— а писано послѣ согласныхъ, а а послѣ гласныхъ, но не совершенно послѣдовательно: иногда а поставлено вмѣсто Ѧ: оустрашиса. II. 28, та. II. 44; есть и ѡ: ѡже. I. 74;

— іотованье посредствомъ ѣ употреблено часто: ѡ, ѡ, ѡ, ѡ; часто впрочемъ оно означено точкою надъ гласною: твоѡ. I. 164, ёсмѡ. I. 170, правѡдоѡ. I. 60.

Непослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выдается довольно рѣзко.

1. Во многихъ случаяхъ слоги твердые и мягкіе отличены правильно; чаще же они смѣшаны:

— ѣ поставленъ мѣсто ѡ и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ словъ:— въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡс: всѡ. I. 156, мръз: мръзѣ, II. 31, прѡз: прѡвѣ. I. 114, испръва. II. 10, тѡрѡд: ѡтверѣди. I. 36, шѡд: пришѡльць. I. 18, пришѡльствий. I. 90; въ окончаніяхъ: ѡ: вѡздаждѡ. I. 14, мѡ: всѡѣмъ срдѣемъ моимъ. I. 1, твоимъ. I. 30, о немъ. I. 79, пѡтѡмъ. I. 34, законъмъ. I. 39, съ рабъмъ. I. 110; тѡ: ёсть. I. 106, 181, бытъ. I. 92, вѡнѡдетъ. II. 44, придѡтъ. I. 137, помогѡтъ. II. 56.

— въ обозначеніи твердыхъ и мягкихъ слоговъ другими гласными гораздо рѣже представляются случаи отпаденія отъ чистаго Старославянскаго выговора: всако. I. 21, поглуомаѡса. I. 10, 35, съдѡмищѡди. II. 33.

2. Глухія гласныя *ъ* и *ь* иногда стоятъ на своемъ мѣстѣ, иногда опущены, иногда же замѣнены гласными чистыми и на оборотъ. Замѣненіе глухой гласной чистою преимущественно относится къ *ь*: срѣмь. I. 96, въ заповѣдехъ. I. 141. Замѣненіе и посредствомъ *ь* особенно часто въ существительныхъ сред. рода на *ик*: поношенье, I. 58, сѣсенье. I. 62, II. 16, 52, наказанью, I. 112, поученье. I. 138, 168, 179, II. 53, свѣдѣныя. I. 206, радованыя. I. 207, помышленье. I. 222, безаконьемъ. II. 7, смѣренье. II, 12, прошенье. II, 44, пѣнье. II. 46, пѣтье. II, 9.

3. Гласная *ѣ* употреблена послѣ согласной тамъ, гдѣ бы можно было ожидать *я*: оукланѣжщиса. I. 23, оставѣжщихъ. I. 87, поучѣтиса. II. 3, сътажѣжщии. II. 20, всѣчьскаа. I. 166, всѣкоа. I. 175, всѣкого. I. 186, всѣкъ. I. 193. Иногда *ѣ* употреблена смѣшанно съ *е* въ двойств. глаголовъ: видитѣ. I. 54, сътвориште. I. 127.

4. Носовыя гласныя употреблены правильно; но на 3-мъ листкѣ (строк. 113—168), писанномъ частію другимъ писцомъ, есть нѣсколько отклоненій: наоучѣ^о вм. наоучѣса, поглѣмю^о вм. поглѣмѣ^о или поглѣмѣж^о, глѣюще вм. глѣжще, съконѣчаша вм. съконѣчаша, землю вм. землѣ или землж. Отклоненія на другихъ листкахъ особеннаго рода: одинъ разъ написано *а* вм. *ж*: стьза. I. 50; тысѣжщъ, а не тысащъ. I. 126; кромѣ того одинъ разъ написано *е* вм. *а*: жѣдаше. I. 174; два раза *ъ* вм. *а*: всѣ. I. 220, 233. Въ словѣ *жжа*. I. 102, написано *а*, а не *а*, какъ имен. множ. отъ жен. *жжа*, а не отъ средн. *жже*.

5. Согласная *л* послѣ губныхъ то употреблена, то опущена. Вотъ случаи опущенія: на земли. I, 18, глѣмениа. I. 155, поглѣмю^о. I. 140.

Такое же смѣшеніе разныхъ требованій видно и въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ:

I. Въ склоненіи поставлено и вмѣсто *е*: словеси твоего. II. 14.

2. Прошедшее въ 1-мъ лицѣ един. ч. обыкновенно оканчивается на хъ, но одинъ разъ употреблено бымъ: погыблѣ бымъ. I. 169.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго времени тъ не употреблено, кромѣ приагъ.

4. Нѣсколько разъ употреблено прошедшее особенной формы: сѣджъ вм. сѣдоша. I. 26, тѣхъ вм. текохъ. I. 44, въздвигъ вм. въздвигохъ. I. 76, съмаса вм. съматохъса. I. 100, класа вм. клахъса. I. 196.

Въ числѣ обычно повторяемыхъ особенностей языка должно замѣтить:

— употребленіе т и ь въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: ѡтверди. I. 36, грѣди. I. 83. грѣтани. I. 190, испрѣва. II. 10, мръзѣ, II. 31, исплѣнь. I. 108;

— удвоеніе гласныхъ въ прошедшемъ несовершенномъ и въ прилагательныхъ: глѣмѣшеса. I. 27, хождаахъ. I. 70, прѣстѣпаахъ. I. 83, грѣдыхъ. I. 118, гонащихъ. I. 153. и проч.

Въ отношеніи къ употребленію словъ нѣтъ почти ничего важнаго. Замѣтимъ при, т. е. цесари = цѣсари. I. 72. безъ оума вм. спыти. II. 27.

Отмѣчаю вкравшіяся опечатки:

—▲ вм. ▲: проклати вм. проклати, стр. 156: 15; вьса вм. вьса: 164: 8; — кромѣ того: стр. 157: 15: рабж вм. рабѣ; — стр. 157: 20, и стр. 158: 20: твоа вм. твоа; — стр. 163: 7: и ставила вм. иставиля;—стр. 164: 12: ѡбрѣтаа вм. ѡбрѣтаѣ,— неправѣж вм. неправѣж.

III.

НОВГОРОДСКІЕ ЛИСТКИ

изъ книги Евангельскихъ чтеній.

Они поступили въ Императорскую Публичную Библіотеку отъ г. Купріянова. Ихъ два; на каждой страницѣ написано крупнымъ уставомъ по 20 строкъ въ 2 столбца. Пергаментъ отличный: письмо тщательное, красивое; рисованныя буквы довольно хорошо начерчены и раскрашены красками; заглавія о дняхъ чтеній писаны золотомъ. По всему думать можно, что книга была приготовлена какъ напрестольная. Общій характеръ почерка и рисунокъ отдѣльныхъ буквъ напоминаютъ всего болѣе объ Остромир. евангеліи. Самое важное отличіе отъ него представляется въ особенныхъ знакахъ надъ гласными какъ будто для пѣнія. Знаки эти суть:

- ' : вѣ врѣма, ѿ Марѣѣ, ѿ отърѣши нозѣ, сѣ болѣзнь, къ сѣмрѣти;
- ^ : бѣ же, сѣмрѣ мрѣкнетѣ;
- ˘ : кѣ же, тако бѣдетѣ;
- ' : нѣ идѣмъ;
- ˘˘ : любѣши;
- ˘˘˘ : сѣ кѣ же любѣши, оученикомъ, въ Иудеѣ.
- ˘˘˘ : Марѣ ж ѿ сѣстрѣ кѣ.

Азбука вообще таже, что и въ Остромировомъ евангеліи и тоже употребленіе буквъ; только шт употреблено исключительно. Отъ памятниковъ выше описанныхъ этотъ отличается въ отношеніи къ азбукѣ отсутствіемъ знака Δ.

По отношенію къ выговору написаніе представляетъ непоследовательность въ смѣшеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ, болѣе замѣчательную, чѣмъ всѣ другіе памятники одинаковаго разряда, издаваемые въ этой книгѣ. Можно думать, что въ подлинникѣ, съ котораго книга списана, съ полнымъ соблюденіемъ но-

совыхъ гласныхъ, послѣдовательно употреблены были и гласныя для отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, а писецъ при списываніи дѣлалъ противъ послѣдняго требованія ошибки по забывчивости, по своему мѣстному выговору. Случаевъ правильнаго употребленія ѣ гораздо болѣе чѣмъ замѣненія посредствомъ ѣ. Между прочимъ вотъ случаи употребленія ѣ въ мѣст. падежѣ и въ 3-мъ лицѣ глаголовъ: нѣсть, да прославиться, прѣбысть, потъкнется, нѣсть, бждеть, гѣтъ, рекътъ, ксть, исходитъ, явлѣтъся, бждеть, съберътъся, мръкнетъ, не дастъ, двигътъся, явить, въсплачътъся, оузыратъ, посълетъ, прозабнетъ, ксть, мимоидеть, бждѣтъ, мимоидеть, мимоидѣтъ, не вѣсть, бждеть, — муръмъ, на немъ, по томъ, каменіемъ, о немъ, по семь, тръбныимъ, о дни томъ. Вотъ случаи употребленія ѣ вм. ѣ въ тѣхъ же окончаніяхъ: болить, болить, ходить, потъкнется, видить, ходить, бждеть, — съ гласомъ великомъ. Еще менѣе случаевъ употребленія ѣ вмѣсто ѣ въ другихъ окончаніяхъ: Лазаръ (постоянно), болѣзнъ, пришѣствіѣ, до коньцъ, родъ съ, гѣ, небесныи; съ ними рядомъ стоятъ: градьца, отърыши, къ съмръти, нашъ, о съмръти, мынѣша, орли, мръкнетъ, чловѣчьскааго, вѣса, земьскаа, отъ коньцъ, смокъвѣница, при дверьхъ, оѣ, въ пришѣствіѣ. Случаевъ неправильнаго несмягченія слоговъ при гласныхъ чистыхъ такъ же мало: Лазара, вѣса.

Такъ же рѣдко употреблено чистое о вм. ѣ: тогда, гласомъ великомъ; ср: муръмъ.

Въ отношеніи къ употребленію ѣ можно замѣтить, что оно поставлено нѣсколько разъ вмѣсто ѣ за согласными: любѣше, явлѣтъся.

Удвоеніе гласныхъ въ прилагательныхъ и въ прошед. врем. глаголовъ соблюдено не постоянно: чловѣчьскааго, тръбныимъ, небесныхъ; чловѣческаго, любѣше, искахъ.

Въ сложныхъ слогахъ ѣ и ѣ употреблены постоянно послѣ р и л: скръби, мѣнни и пр.

IV.

СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Супрасльская рукопись есть минея четія на мартъ мѣсяцъ, заключающая въ себѣ не только житія и мученія, но и поученія на празднества, бывающія въ мартѣ.

Начала, конца и многихъ листовъ въ серединѣ нѣтъ; сохранилось 185 лл. въ большую 4-ку по 30 строкъ на страницѣ; изъ нихъ 118 сохраняются теперь, перешедши отъ Б. Копитара въ библіотеку Люблинскаго лицея; остальные въ частныхъ рукахъ (см. Изв. 2-го Отд. Акад. наукъ. V. 335). Востоковъ, давая отчетъ объ этомъ памятникѣ въ Библіографич. листахъ 1825 года (стр. 189 и слѣд.), отнесъ его къ XI вѣку на основаніи рисунка буквъ, языка и правописанія. Не находя возможнымъ не согласиться съ этой догадкой, ограничусь только замѣчаніями о содержаніи и правописаніи рукописи.

Такъ какъ начало рукописи утрачено, то и неизвѣстно, какія именно памяти означены были въ книгѣ на первыя три числа мѣсяца. Предполагать можно, основываясь на показаніяхъ древнѣйшихъ Русскихъ памятниковъ, что въ Супрасльской рукописи были обозначены:

- Марта* 1. Страсть св. 40 мучениковъ (Остр. Ев.) и страсть св. муч. Евдокіи (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
2. Память прѣд. Θεодота (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
3. Страсть св. муч. Евтропія, Клеоника и Василиска (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).

Далѣе въ рукописи имѣемъ:

4. Мученіе св. Павла и Уліяны (начала статьи нѣтъ).
5. Мѣченик св. Василиска (Въ Рус. древн. памятникахъ св. Василискъ означенъ 3-го марта).
6. Чоудотвореніи св. Конона иже въ Исавріи (Въ древ. Рус. памятникахъ 5 марта).
7. Мѣченик св. и слав. новогавышійхъсѧ мѣченикѣ Θεодора, Костантина, Калиста, Васога и дружины ихъ. (Въ Ев. 1144 г. память ихъ назначена 6 марта).

8. (На этотъ день въ С. р. памяти нѣтъ: могла бы быть прѣд. Оеофилакта, какъ въ Ев. до 1117 и 1144. Можетъ быть сюда отнести надобно то, что въ С. р. поставлено въ концѣ безъ означеніи числа:)
Житіе и страсть сс. оо. и епискоупъ бывъшихъ Висилѣа, Капитона мѣченыхъ въ Херсоніи.
9. Мѣченикъ св. м. ѿ, иже въ Севастіи мѣченъ быша. (См. въ Торж. XII в. л. 95. 6. и въ рпси Рум. Муз. № 434. л. 367. О. 673).
10. Мѣка св. Кодрата и иже съ нимъ. (Часть статьи сохранилась въ Рус. рпси XI в.).
11. Житіе Григора папы Роумскаго. (Въ древн. Рус. памятникахъ нѣтъ).
12. Мѣченикъ св. Пионна презвутера Змурньска града. (Въ древн. памятникахъ нѣтъ, а въ болѣе позднихъ отнесено къ 11-му мар.).
13. Мѣченикъ св. Савина.
14. Мученіе св. Александра (начала нѣтъ).
15. (Памяти на это число въ С. р. нѣтъ).
- 16? Мученіе св. Оаласія. (Въ древн. Рус. памяти. нѣтъ).
17. (Слѣдовало бы быть Житію Алексѣя человека во-
жія; но такой статьи на этотъ день въ С. р. не было).
18. (Слѣдовало бы быть памяти св. Кирилла Іерусалим-
скаго, но не было. Сюда, впрочемъ, т. е. къ этому
числу, можетъ быть, должно отнести помѣщенное
въ концѣ книги:
— Житіе и дѣяніе прѣд. Анина.
19. Житіе прѣд. о. н. Павъла прѣпростаго. (Въ древ.
Рус. пп. нѣтъ).
20. Мѣка с. Терентія, Африкана и Помпия. (Въ древ.
Рус. памятникахъ 10 апр.).
21. Житіе прѣд. о. н. Исааки(га) монастыра Далмать-
скаго. (Въ др. Рус. памятникахъ 30 мая).
22. Мѣченикъ св. Трофима и Еукарпиона. (Въ древ. Рус.
пп. нѣтъ, а въ болѣе позднихъ 18 марта).

23. Мѣна с. Дометна и Ѹченикъ юго. (Въ древ. Рус. пп. 7 авг.).

Мар. 24. Страсть с. чистителѣ и мѣченка Артемиа.

25. Празднованіе Благовѣщенія. (Статьи, помѣщенные въ этомъ мѣстѣ, находятся и въ древ. Рус. п.).

26. Мѣченик с. Ириней. (Въ древ. Рус. пп. вѣтъ).

27. 28. (опущены).

29. Мѣченіе с. Іоанъ и Варахаси и дружини юго. (Въ древ. Рус. памятникахъ вѣтъ).

30. Житіе прѣпростъ о. Іоанна игоумена с. горы Си-неискы, юмоу же пророкъ схоластикъ.

31. Житіе с. Іоана епископа мълчаливаго монастыра о. н. Савы.

Кромѣ житій и мученій въ Супрасльской рукописи помѣщены слѣдующія слова и поученія :

— *Іоанна Златоустаго* слово на Благовѣщеніе безъ начала, которое какъ видно изъ Торжественника XII в., начиналось такъ: И прѣскыхъ тинъ праздыньство праздыньствоуикмъ днь.

— *Іоанна Злат.* другое Слово на Благовѣщеніе Богородицы: Пакы радости благовѣшеник, пакы свободѣ възвѣште-ник. Оно помѣщалось въ Торжественникахъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о четврѣднєвнѣмъ Лазарѣ: Днѣсь отъ мрътвыхъ вѣстаа Лазарь.

— *Іоанна Злат.* еще Слово о четврѣтоднѣнѣмъ Лазарѣ: Ико се мати чадолюбѣ подавши съсъ младеньцоу веселитъса.

— *Іоанна Злат.* Слово на врьбницѣ: Отъ чоусесъ къ чоудесемъ господнемъ ходимъ. братиѣ. Часть его извѣстна и въ глагол. спискѣ Ключовскаго сборника.

— *Фот(и)н* патриарха Конѣстантина града Слово на врьбницѣ и о Лазарѣ: Егда отрокы ѡсана въ вышньихъ выпѣшѣ прѣкы вѣстрѣбитъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о смокви въ великыи понедѣльникъ: Око оубо вида или дѣбъ цвѣтъчанъ или источникъ сѣлно те-вѣштъ тѣмъ видѣнимъ тако са вѣчетъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ алканіи ꙗ ѿ Іѡсифѣ и ѿ Ионѣ и о Давыдѣ: Всѣмъ намъ по радоу на части пѣснь поа обиде блаженъи Даудъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿть тлѣкованіи еуаггелиѧ. ꙗже ѿть Матѣеа и десати дѣвиць и о талантѣхъ. глаголахо ѣсть въ сватый вѣторникъ: Тѣгда оуподобитъса цѣсарѣствинъ небесъноу десати дѣвиць.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великый вѣторникъ и о собрании съборъ на гѧ и глаголахъ что сътворимъ: Приподобатъса црѣквѣнии крѣмьники дѣтехъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ блжд'нищи въ великѣхъ срѣдѣхъ кѣ пастѣ: На всѣко врѣма добро и съпасно покааніе.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великѣхъ срѣдѣхъ ѿ зависти ꙗже въ еуаггелии речено. излѣзше фарисей. съвѣтъ сътвориша на Ісѧ. да ꙗго изгоубатъ: Ёлико васъ Илии оученици ксте ꙗже оубогъа трепезы вѣдовича не похоули. оу насъ витайте.

Іоанна Злат. Слово въ сватый четвѣртѣхъ о прѣдани Іуды и о пастѣ. и ѿ съказаніи сватыйхъ таинъ и ꙗже не поминати съѧ: Мала ноужда днесь къ вашей любви свѣштати (См. въ глагол. спискѣ въ Клоцовскомъ сборникѣ безъ начала).

— *Іоанна Злат.* Слово въ великы четвѣртѣхъ: Въ истинѣхъ оужастиѣхъ сы одрѣжимъ.

— *Іоанна Злат.* Слово въ сватый патѣхъ: Коньчаса оубо намъ алчѣбныи тroudъ. коньча же са крѣстомъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿть съказаніи еуаггельскааго ꙗже ѿть Матѣеа на оутриѣхъ ксть по патѣцѣ: Всѣждоу прѣльсть сама са ослѣпыѣтъ.

— *Епифанія архіеп.* Кипрскаго Слово О погребеніи тѣлѣ гѧ нашего Ісѡу Хѧ. ꙗ ѿ Іѡсифѣ ꙗже ѿть Аримаеа. и ѿ Никодимѣ и ѿ сьнітии гѧ нашего гробънѣѧмъ: Что се днѣсь мльчаниѣ много на земли. (Помѣщено въ глагол. сборникѣ гр. Клоца. О. Р. М. 252.).

— *Іоанна Злат.* Слово на вскрѣщеніи Христова ѿть

Лоукты еуаггѣлиста: И се дѣва бѣста ѿтъ нѣхъ идѣшта пѣтъмъ вѣтъ днѣ. въ вѣсь сѣштѣѣ далече ѿъ Иероусалима.

— *Иоанна Злат.* Слово на стѣѣ пасхѣ: Радоуйтеса ѿ гѣ вѣсѣгда възлюбѣннаа братѣ. п пакы рекѣ радоуйтеса.

— *Иоанна Злат.* Слово на тридневнок възкрѣшенѣѣ гѣ нашего. въ понедѣльникѣ: Добро ѣсть вѣѣма днѣнѣ вѣѣмъ намъ възпити. реченѣ блаженнымъ Дауидомъ.

— *Иоанна Злат.* Слово въ новѣѣ недѣлѣ ѿ ѿ невѣрствѣѣ аѣла Ѳомы: Идѣ длѣгъ вашъ ѿѣдѣтъ. длѣгъ мнѣ даѣшѣтоумоу на оуспѣхъ и вѣѣ обогатаи. прѣдохъ пакы сѣѣказать Ѳомѣ.

Иоанна Злат. Слово ѿ свѣтѣмъ Ѳомѣ апостолѣ и на Арианѣ: Законоу оубо прѣѣвнѣоуѣмоу покарѣаса прѣсагохъ. ѣко же мошѣтно стѣпѣти.

Нѣкоторыя изъ буквъ употреблены по особымъ правиламъ:

— кромѣ и употребляется иногда и і или ї: послѣднее въ началѣ слога, иногда какъ і передъ и (иѣ), а первое въ серединѣ;

— кромѣ о простаго иногда написано ѡ двойное;

— вмѣсто оу иногда употреблено простое у;

— вязи щ нѣтъ, а есть постоянно шт или же шѣ;

— вмѣсто ѣ иногда написано ѣ;

— буква а употреблена исключительно послѣ согласныхъ; только иногда въ такихъ случаяхъ мѣсто ея замѣняетъ ѧ, которое обыкновенно поставлено послѣ гласныхъ, т. е. вмѣсто ѧ;

— іотованье посредствомъ ѣ употреблено въ ѧ, ѧ, ѧѧ, ѧѧ;

— надъ буквами ставятся знаки: знакъ ˘ поставленъ надъ глухими гласными ѣ и ѣ или надъ согласными, когда ѣ или ѣ пропущенъ, а также когда пропущена гласная, которая могла бы слѣдовать за поставленною гласною (цѣсарѣство, прѣво, оусѣѣнѣѣти, бѣше); — знакъ ˙ или ˙ поставленъ надъ гласною, начинающею слогъ (ѣстина, ѣ ѣко); знакъ ˘ поставленъ надъ согласными л, н, р, г, х, когда онѣ должны выговариваться мягко (о ѣемъ, поѣеже), или же надъ гласными оу, ѡ, ѧ (оубо, ѡсанна, пошѣѣѣѣ).

Только небольшая частица рукописи, въ 10-й тетради, отличается отъ всего остального особеннымъ употребленіемъ азбуки: вмѣсто ѣ употреблено ъ, вмѣсто а употреблено а, во все нѣтъ і.

Непоследовательность правописанія въ отношеніи къ выговору и грамматическому строю языка въ Супрасльской рукописи выдается рѣзко и разнообразно.

1. Правда, что слоги твердые и мягкіе очень часто отличены въ ней правильно; тѣмъ не менѣе нѣтъ ни одной страницы, на которой бы нельзя было найти рѣзкихъ отступленій отъ этой правильности.

— ѣ не рѣдко употребленъ вмѣсто ъ: въ коренныхъ слогахъ — *вры*: врьженомъ, повръгыше, *вс*: вьсждоу, *дрьж*: дръжимъ, дръжаник, оудръжати, *дър*: дърати, *жър*: жърж, пожръти, пожръхъ, пожръшеи, *кльн* = *кла*: проклъни, *кръс* = *кръс*: вьскръсеник, *кръст*: крьсть, *кръст* = *христ*: крьстиганаъ, крьстиганаьскъи, хрьстолюбивыи, *мръ*: мръत्वъ, оумрътвиѣ, *мы* = *ма*: мынѣ, *пръв*: пръвыи, пръвоѣ, *рвъи*: рвъноукте, *слъз*: слъзы, слъзами, *смръд*: смръдъ, *търъд*: оутврѣди, оутврѣждъше, *тръи*: страстотръпецъ, тръпѣти, *тъм*: тъма, тъмна, *чъи* = *ча*: начъижтъ, *шъд*: шѣдъ, пришѣдъ, пришѣдъше, *црък*: цръквиште, и пр.; — въ окончаніяхъ: ъ: кназь, цѣсаръ, нъштъ, кричъ, рѣчъ, боукътъ, помоштъ, даждъ, исповѣждъ, оувѣждъ, виждъ, мѣ: лицемъ, страхомъ, о немъ, о семъ — почти постоянно, *тъ* въ 3-мъ лицѣ глаг: ксть, бысть, бждетъ, бжджтъ, рекжтъ — постоянно, *ѣ*: свѣтъло, свѣтъла, свѣтъломъ, *ѣи*: грѣшъныи, доушевъныи, доушънъжж, животъныи, лжкавъныи, неплодъныи, повинъно, словесънооуоумоу, цѣломъдрънѣ, честъномъ, *ѣж*: земъска, небесъскыхъ, *ѣи*: жъръци, *ѣи*: отъчихъ, *ѣста*: богатъство, воинъствоу, достоинъство, множъство, не жродъствоуи, и пр.

— ъ также не рѣдко употребленъ вмѣсто ѣ: въ коренныхъ слогахъ: *ѣлж*: вльшьбы, *ѣж*: вѣпити, вѣлиати, *ѣз*: вѣзискати, вѣзати, вьскръсьноѣ, *ѣж*: продльжаѣмо, *ѣж*: дьстѣ,

зм: зылоба, безылобѣныи, мжж: лѣжа, мзм: мльнии, мзм: испльнь, мзмт: плъти, плътиж, смл: посылы, чрм: чрънець, въ окончаніяхъ: жк: патыцѣ, жм: бывъшемъ, освѣтившааго и пр.

Взаимную замѣну з и ѣ можно отъ части объяснить мягкимъ произношеніемъ твердыхъ слоговъ передъ мягкими и твердымъ произношеніемъ мягкихъ слоговъ передъ твердыми (съ—ли, прѣ—вож); но только отъ части, какъ можно видѣть и изъ представленныхъ примѣровъ.

— гласныя а, ѣ, ж заступаютъ мѣсто іа = ѣ, ю, ѣж: вѣса, вѣсако, вѣсачьскы, боура, распѣра, оумарактъ, цѣсароу, мороу, квазоу, вѣсж, боурж, боржштеса, творж, разорж.

— со случаемъ употребленія ты вм. и: сватителы*) стоятъ въ соотвѣтствіи случаи употребленія и вм. ты: съ лѣторасльми ликоуymi, аште и кдинъ би былъ чоудимъи, колико паче би оужасатиса намъ, аби былъ съде, не бы ми оумрьгъ братъ, видѣша Лазора оухода, сьмрьти бивыши.

2. Очень часто глухія гласныя з и ѣ употреблены на своемъ мѣстѣ тамъ, гдѣ въ памятникахъ позднѣйшаго времени видимъ чистыя гласныя о и е; но есть не мало случаевъ и замѣненія глухихъ чистыми: о вм. з очень часто встрѣчается въ творит. падежѣ: отъчъствомъ, множествомъ, страхомъ великомъ; е вм. ѣ попадаетъ такъ же въ подобныхъ случаяхъ: лицемъ, отцемъ, и кромѣ того въ разныхъ другихъ, между прочимъ и въ коренныхъ слогахъ: весь, гонезнѣти, день, лестьми, свѣтель, чествънымъ, темница, темьници, шедъшю, пришедъи, мжжескъ, крѣстижнѣскъ, старецъ, телець, дѣвествънымъ, цѣса-

*) Въ Супр. написано:

«Слыши оубо, что ти пророкъ рече дадаты са запечатлѣныи книги мжжоу вѣджштоу писмена. что же сжтъ знаменантыи книги. непороченаи дѣвица. цѣмъ же даны бжджтъ: сватителы. гвѣ іако комоу же се. не семоу ли дрѣводѣ ли Іоу сифу». Въ Рус. списокѣ того же слова (Толст. I. 292: 399): что прѣкъ рече. дастьса запечатлѣнна книга мжжов. запечатлѣнна книга неблазное дѣвство. ѿ кого дастьса. ѿ сщѣенникъ. комоу. древодыли Іоу сифовъ.»

рествикъ, вѣренъ, ксемъ, и пр. Есть также случаи замѣненія буквы и посредствомъ ъ: быкъ, пыкъ, дыволь, быль, копъ, братъ, ноштыж, тычыж, и пр.

3. Употребленіе ѣ и ѣа представляетъ такъ же непоследовательность: и ѣ и ѣа видимъ послѣ тѣхъ же согласныхъ, даже въ тѣхъ же словахъ — послѣ л: — болѣромъ, болѣрьскъ, дѣгѣ, строитѣ, Василѣ, раздѣлѣти, хвалѣше, съвькоуцѣахъ, дѣла, вола, — послѣ р: Назарѣнинъ, Самарѣнъ, брѣгъ морѣ, покарѣти, оукарѣкте, притварѣа, Лазарѣ, монастырѣа, затварѣти, творѣаше, творѣахъ, — послѣ н: възбранѣти, поклонѣти, наплнѣаше, банѣ, дѣѣ, о свѣ, нынѣ, вьныгжшти нмъ, нгына, нгынашнаа, — послѣ д: приходѣахъ, — послѣ т: егоуцѣныни, — послѣ с: вьсѣкомъ, вьсѣчьскы и пр. Послѣ шипящихъ употребляется а, а не ѣ: алчамы, а равно и послѣ г: бгыте.

4. Носовыя гласныя ж, ѣж, и а, а употреблены вообще на своихъ мѣстахъ, несмѣшанно съ другими гласными; тѣмъ не менѣе есть и отступленія — именно во второй половинѣ книги: отъ Матѣеа (Матѣеа) (нѣсколько разъ), имоуштоуоумоу бо вьсѣде дастѣса, вида смокве по господствѣ запрѣштенни и драхлю (драхлѣ) и соуху (соухѣ), не хотѣаше с нѣми причаститиса нъ гонезноути (гонезнѣти) ихъ хота, Іуоуноу дръзнууъ (дръзнѣвъ), вьниде къ Пилатоу, моуко владыко (владыкѣ) зѣло опытаѣж, позываатъ владыко (владыкѣ), врѣмени нѣкоммоу минуувъшоу (минѣвъшоу), мазааше вьсе тѣло кажоуштоу (кажѣштоу) болаштоуоумоу и назнаменаѣштоу, наоучи дѣшоу (доушѣ), помѣнѣта и поманѣхомъ. Стѣдитъ отмѣтити творит. падежъ на жѣ вмѣсто болѣе обычнаго ѣж: аште нѣждѣж ни сице рачи оунии быти (передъ этимъ за строку: нѣждеж), рѣжѣж же плѣть дръжаахъ: ср. неисповѣдаахъ съ Ѡомѣ (см. съ Ѡомѣж) гѣ Христа, несъложитѣса съ Ѡомѣ. Слово тысѣшта почти постоянно написано съ ж, а не съ а: есть однако разъ и тысашта, и тысаштѣнъ.

5. Въ мягкихъ слогахъ при губныхъ согласныхъ очень часто нѣтъ л (ослѣпыѣтъ, оуставыѣни, срамыѣтъ, прикмыѣтъ,

благословѣннѣи, славѣше, на земѣж, добни (= доблин), но встрѣчается и л: коуплѣж, на землѣж, кмлѣть, зыблѣмъ, оукрѣпленомъ, авлѣеник, крѣмлѣеник, древлѣ, доблѣ, доблин, добла мѣжа, доблин воини.

6. Согласная з = с передъ ц, ч, ш большею частію опускается: бечисленнѣи, бечѣстнѣи, идѣли и пр., но встрѣчаются и отступленія: бесчиннѣи, бесчислнѣи, бесчѣстнѣи, бесчѣстнѣи, исчеже, изшеде, бештиннѣи, иштазати, и пр.

7. Буква ѿ въ Греч. и Еврейск. словахъ большею частію поставлена на своемъ мѣстѣ; но есть и Вифиниѣи и Мархѣи (ви. Марѣи).

Есть не менѣе любопытныя черты непослѣдовательности и въ употребленіи грамматическихъ формъ:

1. Въ склоненіи болѣе всего другаго любопытны случаи окончанія мѣстоименнаго родит. падежа муж. рода на га вмѣсто обычнаго въ рукописи го: видѣ нѣкога въ сватительствѣ лѣпотѣ, кога привѣщивахъ Мѣусии глѣ, не познахъ нѣга (нѣго) бога о немъ.

Замѣтимъ еще, что для именит. падежа муж. р. множ. числа въ причастіяхъ употребляется еи и ни: живѣштинѣи и хвалаштенѣи.

2. Въ числѣ случаевъ, относящихся къ спряженію отмѣтить слѣдуетъ:

— окончаніе 1-го лица множ. числа на мы, встрѣчающееся иногда промежду множества случаевъ окончанія на мѣ: пома-нѣхомѣи, позримѣи, имѣмѣи, алѣчамѣи, наплѣннѣимѣи, быхомѣи, нѣмамѣи, прѣбѣдемѣи, приобращамѣи, вѣмѣи.

— окончаніе 3-го лица на гласную безъ обычнаго въ рукописи тѣ: нѣ (блюда. нѣже нѣ посылала госпожда), нѣ (нѣ възалѣ, ничѣто нѣ того горе), бѣде (повелѣно бѣде) пытанѣи (кто опасно пытанѣи) дръзне (дръзне ли кто сѣтворити); сѣж (да видатѣ Июденѣи нѣго же сѣж проболи, мала сѣж безаконоѣи), начѣнѣж (еда въскорѣ начѣнѣж искати тебе), и пр.; — бы (веденѣи бы къ мльчальни-

ш*

коу) избы (всего сиротства кѣство избы), отьда (отьда дѣлательемъ), вѣда (своѣ доушѣ вѣда), и пр.

Выдержаны въ Супрасльской рукописи слѣдующія черты:

— ъ и ь въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: грѣтань, хрѣбеть, ѣтвердити, млѣчатъ, жрѣти и т. д.

— смягченіе ск въ ст передъ ѣ и и: пастѣ, на дѣстѣ, крѣсть-ианьстѣ, Иудеистѣи.

— Опечатки: — стр. 174: 2: Константины вм. Костантинна, — стр. 175: 4: хоташте вм. хоташте, — стр. 180: 11: лотѣ вм. лѣстѣ, — стр. 183: 12: идеть вм. идеть, — стр. 183: 19—20: пристѣпивъ вм. пристѣпивъ.

Въ Дополненіяхъ къ издаваемому Сборнику памятниковъ помѣщаю еще отрывокъ изъ этого замѣчательнаго памятника, по подлиннику, сообщенному мнѣ А. Ѳ. Бычковымъ уже послѣ отпечатанія всего Сборника, и считаю долгомъ заявить доброму товарищу душевную признательность за это дружественное сообщеніе.

V.

ХИЛАНДАРСКІЕ ЛИСТКИ.

Листки эти, числомъ два, въ 4-ю долю листа, по 25 строкъ на страницѣ въ два столбца, принадлежа нынѣ В. И. Григоровичу, и заключаая въ себѣ два отрывка изъ словъ Кирилла Іерусалимскаго, составляли часть, вѣроятно, такого же сборника словъ этого отца церкви, каковъ и Синодальный Русскій списокъ XII вѣка. По рисунку буквъ на листкахъ и этотъ памятникъ можно считать въ числѣ древнѣйшихъ, а по правописанію къ тому же разряду какъ и вышеописанные, хотя онъ и отличается отъ нихъ въ этомъ отношеніи нѣкоторыми особенностями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ сохранившихся листкахъ, болѣе другихъ достойны вниманія :

— **ѣ**. В. И. Григоровичъ отличилъ двѣ формы этой буквы: одна есть обыкновенная **ѣ**, а другая съ поперечною прикасающеюся съ права черточкой: **ѣ̣**, и эта вторая употреблена, какъ замѣтилъ Григоровичъ, только въ тѣхъ случаяхъ, когда она происходитъ изъ **г** (мъноѣ-и, полѣ-ѣ, боѣ-ѣ).

— **і** = **і** употреблена очень рѣдко — въ началѣ чужезычныхъ словъ: **Ісѣ**, **Іорданѣ**.

— для выраженія мягкаго слога съ буквою **л**, употреблена иногда эта буква **л** съ поперечной черточкой, приписанной съ права: **л̣**: приемл̣ай, одол̣ѣти, бл̣юдѣте, оуподобл̣ѣаса, изволение, гоубительн̣ѣмъ, тьлаштин̣ѣмъ, л̣ѣвъ, оучительства, пол̣ѣѣ. Срав: оставление, погоубл̣ѣж(щи), оживлен̣ѣ, прѣльща̣жще.

— **щ**, употребляется часто, **шт** случилось только разъ: тьлаштин̣ѣмъ.

— **ѣ** обыкновенное отличается отъ **ѣ̣** въ окончаніи именъ прилагательныхъ.

— **а** написано постоянно послѣ согласныхъ: крѣстиса, причастие, съваза и пр.; **а** постоянно послѣ гласныхъ въ значеніи **ѡ**: единоа, подѣати, срѣтажщаа и пр.

— іотованье посредствомъ і употреблено только при а и ж: іа, іж, ни разу при е и при а:; вмѣсто ѣ пишется просто е, а вмѣсто ѡа, какъ уже сказано было, а.

Не смотря на особенности употребленія буквъ, въ этомъ памятникѣ нѣтъ никакихъ отличій отъ другихъ памятниковъ того же разряда въ отношеніи къ выговору. Видимъ и въ немъ ту же непоследовательность правописанія.

1. Слоги твердые и мягкіе кое-гдѣ отличены правильно, а кое-гдѣ смѣшаны.

— ѣ вмѣсто ѡ написанъ— въ коренныхъ слогахъ: *ѡрѣхъ*: врѣхоу, *жрѣ*: пожрѣтоу, пожрѣти, *крѣс*: въскрѣснетъ, *крѣст*: крѣщение, крѣстивъса, *мрѣ*: смъртъное, оумрѣтвѣвъ, *срѣд*: срѣда, *тѣм*: тѣмож, *црѣж*: црѣжы,—въ окончаніяхъ:—ѣ въ 3-мъ лицѣ глаголовъ постоянно з: естъ, сжтъ, имать, дасть,—ѣ въ твор. пад: постоянно з: етеромъ, невѣдъствомъ,—ѣд: правѣдож,—ѣм: свѣтъ-ла,—ѣм: мирѣтѣимъ, равѣно, доброчестѣны, приатѣна,—ѣж: морѣскѣй.

— ѣ вм. ѣ встрѣтился два раза въ глаголѣ обходить.

2. Глухія гласныя з и ѣ большею частію поставлены на мѣстѣ въ краткихъ слогахъ, но иногда поставлено о вмѣсто ѣ, а е вмѣсто ѡ: крѣщениемъ, невѣдъствомъ, обещѣнѣици, съобра-зѣнъ, лѣстѣж, доброчестѣны, и пр. Есть случаи употребленія ѡ вмѣсто и: змѣевъ, навѣченъе.

3. Равноправно употреблены ѣ и іа: іа послѣ гласныхъ, а ѣ послѣ согласныхъ: разарѣтъ, оуподоблѣаса, нѣтѣшнѣа. Замѣчательно, что и слово польза написано съ ѣ: ползѣ.

4. Примѣровъ смѣшаннаго употребленія носовыхъ гласныхъ ж и а не случилось.

5. Для смягченія губнаго слога иногда употребляется л, иногда не употребляется: корабъ, погоублѣж, оуподоблѣаса, оставленѣе, оживленъ, приемлѣаи.

Постоянно повторяется: написаніе ѣ и ѡ въ сложныхъ послѣ р и л: врѣхоу, крѣщение, въскрѣсеннѣа, влѣца.

— Опечатка: стр. 188: 21: сѣлѣзъ вм. сѣлѣзъ.

VI.

МАКЕДОНСКІЙ ЛИСТОКЪ.

Полусгнившій листокъ этотъ въ большую 4-у, по 36 строкъ на страницѣ, принадлежалъ книгѣ, въ которой находился, вѣроятно, одинъ изъ трудовъ первыхъ Славянскихъ переводчиковъ: онъ заключаетъ въ себѣ часть предисловія о томъ, какъ должно переводомъ съ Греческаго языка на Славянскій, отъ части дословно повторяющая тоже, что извѣстно изъ Пролога Іоанна екзарха Болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина (см. у Калайдовича, въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ екзархѣ, стр. 129 — 132), какъ очевидно изъ слѣдующихъ строкъ, находящихся за словами: Молю же вы, почитающаа книгыи снѣ. молятї бѣ за мѣ грѣшника съ добромѣсльмѣ. и вѣнимании почитании творити. и прашати мѣ. идеже мнѣще мѣ различї глѣгы преложыша) *):

не бо равнѣ сѣ можетъ прис
 не бо равъ можетъ прис-
 но полагати Елиньскъ азѣкъ
 по полагати Елиньскъ азѣкъ
 въ инъ прѣлагаемъ. и всѣакому
 въ инъ прѣдъ
 ѣзыкоу въ инъ преллагаемому

то же бывають. не бо нѣ иже
 мьнога.

глѣ въ иномъ ѣзыцѣ краснѣ.
 иномъ азѣцѣ краснѣ

то въ дрѣзѣмъ некраснѣ. иже
 то въ дроу (сы) и иже

*) Подъ строками предисловія, изданнаго Калайдовичемъ, подписываю слова изъ Македонскаго листка.

въ иномъ страшнѣ. то въ
 въ друзѣмъ грьдѣ то
 друзѣмъ не страшнѣ. иже

въ иномъ чѣстнѣ. то въ дру-
 въ иномъ главѣнѣ то въ дру-
 зѣмъ нечѣстнѣ. и еже имѣ
 зѣ...

моужьско. то въ иномъ женѣ
ко то въ иноумъ азыцѣ женѣ
 ско. ако же се. Грьчьскыи. ва
 ско.

трахос и потамосъ. Словѣнѣ
 потамос и Словѣ-...

скы жаба и рѣка... и пакы
 — ка. и пакы

глемъ Елиньскы. панѣта та
 .лемъ Елиньскы танта та
 езни. а Словѣнскы вси языци...
 ньскы.

придетъ бо друугоици моужьско
 бо друугоици мѣжьско
 има Грьчьскы. а Словѣнскы
 (при)детъ

женьско. да прѣложьше моужь-
 женьско да п....

скомъ именемъ. ако же лежить
 же лежить

Грьчьскы. на великоу исказоу
 Грьчкы на велик...

придетъ прѣложенъ. Мало же
 п...ложенъ мало же

сицѣхъ глѣ обрѣтакъся. ѿ-
 сицѣхъ глаголь обрѣтакъся о-

баченъ соутъ. да мыи друуго
 сжть да мы друуго-
 ици оставльше истовое
 ици оставльше истовок
 слово разоумъ истовъи тожди
 — ра тьжде
 могоушь положихомъ.
 можашть положихъмъ.

По рисунку буквъ этотъ памятникъ можно сравнить болѣе всего съ Саввиной книгой и съ Супрасльской рукописью; но по составу и употребленію азбука его не совсѣмъ та, какъ видно изъ слѣдующаго:

— ни разу не употреблено і, а постоянно только и, если только не читать ы за и въ словѣ Александрьскъ;

— ни разу не употреблено ѡ, а постоянно простое о;

— ни разу не употреблено щ, а постоянно шт;

— ни разу не употребленъ ъ, а постоянно ъ; *)

— знакъ а употребленъ вмѣсто ѧ и послѣ согласныхъ и и послѣ гласныхъ: сватокъ, са, обратеть, гоуба, та,—нашеа, азыкъ, азыцѣ, азыци;

— знакъ ѧ написанъ только разъ: чѣтанъ;

— іотованіе посредствомъ і употреблено только для двухъ буквъ, для е и для ж: к и ѡж; впрочемъ и та и другая буква, какъ іотованная, т. е. послѣ гласной, употребляется и безъ знака і, такъ же какъ ѧ: еже, елико, исповѣдажь, дързо-стиж, и пр.

Въ этомъ памятникѣ есть и любопытныя особенности выговора, выразившіяся между прочимъ непослѣдовательностью правописанія.

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего исключительнымъ употребленіемъ одного ъ. Употреб-

*) Нѣсколько разъ въ сборникѣ напечатано ъ вм. ѧ и разъ ѧ вм. ы: по повѣркѣ съ подлинникомъ оказалось, что слѣдуетъ читать ѧ и ы.

лялся впрочемъ ъ, какъ кажется, и какъ знакъ смягченія согласныхъ: (д)ѡвизахъмь, съмѣникъмь, зьѡѣзда. Какъ произносилась ѡ, мягко ли или сжато, рѣшить трудно.

2. Буква ѡ, какъ знакъ глухой гласной, стоитъ всегда на своемъ мѣстѣ; стоитъ даже и въ окончаніи 1-го лица мн. числа, (д)ѡвизахъмь, быхъмь, положилахъмь.

3. Буквы ѡ и нѣтъ вовсе; вмѣсто него употреблено ѣ: съказаниѣ, ѣко.

4. Носовыя гласныя ж и а стоятъ, на своемъ мѣстѣ; тѣмъ не менѣе есть и два странные отступленія: дързною вм. дързнѣж, и амь вмѣсто ѣмь (слово ноужда и въ другихъ памятникахъ пишется не рѣдко съ оу).

5. Относительно смягченія слоговъ съ губными согласными отвѣтъ находится только въ словѣ оставыше (= оставыше = оставивыше).

6. Къ числу особенностей выговора надобно, можетъ быть, отнести смѣшеніе о съ оу въ иноумъ = въ иноумь.

7. Нельзя еще не замѣтить, что въ сложныхъ слогахъ съ р и ѡ, ѡ пишется не однообразно: Грьчъскы, грѣдь, върхъ, пыти, дързостиж, дързь, дързною, дьльжанъ.

Опечатки, оказавшіяся послѣ повтореннаго сравненія съ подлинникомъ: стр. 192: 2: плоти вм. пл.ти (букву между ѡ и т разорать невозможно);— стр. 192: 18: боаштеса вм. боаштеса,—19: кѣде вм. кѣде,—21: сътворио вм. сътворио,—25: глаголы вм. глаголы,—стр. 193: 3: Елиньскъ вм. Елиньскъ,—24: положилахъмь вм. положилахъмь, 38: пать (можетъ быть) вм. пать (какая буква, разобрать трудно).

VII.

ЕВАНГЕЛЬСКІЕ ЛИСТКИ УНДОЛЬСКАГО.

Сохранилось или по крайней мѣрѣ открыто пока только два листка въ малую четвертку на плохомъ пергаментѣ по 19 строкъ на страницѣ: онѣ заключаютъ въ себѣ часть чтеній на праздники непереходные, съ частію календаря отъ 3-го ноября до 3-го декабря включительно. Приведено два чтенія: одно (Мрк. XIII. 24—43) на соборъ архистратига Михаила (8-го ноября), а другое (Мрк. V. 24—34) на праздникъ Варвары и Юліяніи (3-го декабря).

Въ календарѣ означены тѣ же дни и вообще такъ же, какъ и въ Остром. евангеліи, кромѣ слѣдующихъ:

— 20 ноября стѣхъ оцѣ Максиміѣна — и только.

— 27 нояб. с. м. Иѣкова Персѣнина: въ Остр. ев. этого нѣтъ, но есть въ другихъ памятникахъ XI—XII вѣка, начиная съ Миней 1097 г.; есть и въ глагол. евангеліяхъ: Ватиканскомъ и Зографскомъ.

— 1 дек. с. пр. Неоум(а): въ Остром. ев. нѣтъ, нѣтъ и въ другихъ памятникахъ XI вѣка; но въ памятникахъ XII вѣка и въ обоихъ глаголическихъ есть.

Азбука этого памятника отличается: 1) отсутствіемъ знака *ѣ*, а вмѣстѣ съ тѣмъ и іотованныхъ гласныхъ: *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*, *ѣ*; 2) частымъ употребленіемъ двойнаго *ѡ* (*ѡ*, *ѡнѣ*, *ѡгнѣнѣж*, *ѡбрѣтъши*, *подѡбно*, *добрѡе*, *нарѡдѣ*, *многѡ*, *ѡ* ранѣ, *ѡвѣнцѣвѣ* и пр.); 3) исключительнымъ употребленіемъ *ѡ*; 4) почти полнымъ отсутствіемъ *ѣ*: только разъ написано съ *ѣ* слово *есть* еще разъ *ѣ*, и кромѣ того разъ употреблена буква *ѣ* съ *ѣ*, а не съ *ѣ*.

Касательно правописанія въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Опираясь на почти исключительномъ употребленіи *ѣ*,

можно думать, что слоги твердые и мягкіе не различались рѣзко.

2. Хотя ѣ, какъ знакъ глухой гласной, и употребленъ часто на своемъ мѣстѣ; но иногда и опущенъ (подобно, нбѣное), иногда поставленъ не у мѣста (Клименьтоу, Марька), а иногда замѣненъ чистою гласною (припедѣше, праведѣни, ѡгнемъ, тѣломъ, и пр). Тутъ же можно отмѣтить слово тогда вм. тогда = тѣгда.

3. Буква ѣ употребляется исключительно передъ ѡ: ѣвиса, ѣко, прѣствиѣ, дѣволѣ, скончѣние, септабрѣ, Персѣнина и пр.

4. Примѣра смѣшаннаго употребленія юсовъ ж и а нѣтъ. Есть примѣры смѣшенія а и ѣ: Андреа вм. Андреѣ, ѣ вм. ѡа (вин. множ.).

5. О смягченіи губныхъ согласныхъ посредствомъ л есть только одно показаніе: пристѣплѣше.

6. Согласная з = с передъ з, с, ц, ш опущена: безаконіе, исакиѣ, ицѣлѣ, ишѣдѣшѣ.

Въ отношеніи грамматическомъ любопытно:

1. Въ склоненіи смѣшено е съ и: въ теченіе крѣви, источѣникъ крѣве.

2. Въ спряженіи опущено (но не всегда) тѣ въ 3-мъ лицѣ настоящаго времени: бѣде.

Постоянно употребляется:

— ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: вѣстрѣзаѣще, вѣврѣгѣтъ, скрѣжетѣ, крѣви, слѣнѣце;

— ск смягчается въ ст: по пастѣ.

Опечатка: — стр. 194: 5: ѣъ вм. ѣъ. —

Памятники болѣе поздняго времени, XII—XIV вѣка.

Памятниковъ то же древнихъ, но болѣе поздняго времени, близко сродныхъ съ памятниками выше описанными, особенно по правильному употребленію носовыхъ гласныхъ, значительно болѣе. Избираю изъ нихъ пятнадцать—частію по неизвѣстности, частію по внутреннему значенію. Три изъ нихъ относятся къ опредѣленному времени, какъ видно по записямъ. Болонская псалтырь конца XII в. (1186—1196 г. (см. ниже, стр. 222); книга Евангельскихъ чтеній второй половины XIII в. (1277 г: см. стр. 223—223) и Паремейникъ конца XIII или начала XIV вѣка (1294—1320 гг. см. стр. 223). Изъ остальныхъ двѣнадцати, судя по палеографическимъ примѣтамъ ни одинъ не старше перваго изъ этихъ трехъ, за исключеніемъ развѣ Погодинской псалтыри, писанной тоже въ XII вѣкѣ, и ни одинъ не моложе третьей. *)

1. *Евангельскіе листы.*

Памятникъ этотъ, часть книги Евангельскихъ чтеній, писанъ въ 4-у, по 27 и потомъ по 24 строки на страницѣ, почти весь писанъ на Греческомъ палимпсестѣ, (заключавшемъ въ себѣ сборникъ разныхъ статей, между прочимъ часть Пален, и писанномъ, какъ кажется, въ VII в.). Славянскій писецъ воспользовался этимъ палимпсестомъ, какъ кажется, въ XIII вѣкѣ.

Въ добавленіе къ выпискѣ, сообщенной на стр. 197—198, для данныхъ о правописаніи привожу еще небольшой отрывокъ :

Блажени нищи дѣмъ. ꙗко тѣхъ ѣстъ црѣ
тво нбѣноу. Бѣжени плачащейса ꙗко
ти оутѣшѣтьса. Бѣжени кротци
ꙗко ти наслѣдѣть земля. Блажени ꙗ

*) Ниже въ Дополненіяхъ читатель найдетъ между прочимъ выписки еще изъ одного памятника XII вѣка, который сдѣлался мнѣ извѣстнымъ уже въ то время, когда въ издаваемомъ Сборникѣ выписки изъ памятниковъ XII—XIV вѣка были уже отпечатаны.

лчащей и жжѣюще правды ради ꙗко ты
 насытатѣся. Бѣжени милостиви ꙗ
 ко помиловани бѣдѣть. Бѣжени
 чисти срѣдѣмъ ꙗко ти бѣ оузрать.
 Бѣжени смирѣащесѣ ꙗко ти сѣнове
 бѣжи нарекѣтѣся. Бѣжени изгнани
 правды ради ꙗко тѣхъ кѣсть црѣво
 ѿбоук. Бѣжени кѣсте кѣгда понесѣтъ
 вамъ. и ижденѣтъ вы. и рекѣтъ на вы
 весь зыль глѣ. лѣжѣще на вы мене ради.
 Раѣуитесѣ и веселитесѣ ꙗко мѣзда ва
 ша многа кѣсть на нбсѣхъ —

Въ рукописи этой буквы и и і, оу и Ѹ употреблены смѣ-
 шанно, буква ѡ господствуетъ въ началѣ словъ, буква ы, а не
 ѣ, употреблена исключительно, ѣ очень рѣдко; іотованье вы-
 ражено посредствомъ і въ іа, кѣ, иногда въ ѣж и ѣа; вмѣсто ѣж и
 ѣа очень часто написаны ж и а.

Въ смѣшанномъ написаніи ѣ и ѣ, ы и и, а и а, оу и ю
 видно смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ въ выговорѣ:
 свѣтитѣся, животъ, видѣхомъ, ты насытатѣся, възридаѣте, вса,
 всякого = всѣ, всѣкъ, приклоучшихѣся, възлюбѣ.

Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ довольно
 часто; иногда же глухія и чистыя опущены и обозначены зна-
 комъ ', который написанъ и въ такихъ случаяхъ какъ не ѡбрѣ-
 тѣшѣ (= необрѣтоша), въ вѣкы (= въ вѣкы).

Буква ѣ написана постоянно и вмѣсто іа послѣ согласныхъ:
 распрѣ, Изгѣ, идѣше, всѣкъ.

Буквы ж и а употреблены смѣшанно одна вмѣсто другой:
 жжѣдѣще, жжѣдетъ, родишѣся. рѣшѣ, а҃҃лы вѣсходашѣ, азъ
 к'рщаа, азъ твора, имать, плачащесѣ, а҃҃лащесѣ, въ Галилеа.
 ношиа.

Буква л для смягченія губныхъ то употреблена, то нѣтъ:
 прѣломъ, на земли, въ прѣломлени, възлюбѣ.

Иногда употреблено с вмѣсто ш: прижѣся (= приѣша).

сомъ, видими ꙗко не могъть вѣнѣти (=видимъ ꙗко не моглоша вѣнѣти). Замѣчательно окончаніе ть въ могъть.

Опечатки: стр. 199: 17: мѣща лѣ вѣ. мѣщимъ, 24: "смыслѣнии вѣ. "смыслѣни, 31: .высокомъдрѣствовати. ны вѣ. высокомъдрѣствовати. ни; стр. 200: 12: слоужж вѣ. слоужа, 34: искѣшенъ вѣ. искѣшенъ.

3. Листки изъ Стамавовскаго четвероевангелія.

Въ Императорскомъ Археологическомъ Обществѣ хранится 15 листовъ этой книги, писанной въ малую 4-у, по 22 до 26 строкъ на страницѣ, то широко, то сжато. На первомъ листкѣ съ лѣвой стороны полустертое изображеніе евангелиста Матфея, а съ правой записъ протопопы Стамата:

Сѣ: еуѣистъ. Маѣеѣ. Ѡ Ѣрѣсалима
 Ѡбо бѣ. бѣ же, Ѡченикъ и апѣль Хѣвъ.
 Ѡ Ѡбою на сете. написа же стѣое
 еваѣлие гѣе. Ѣеврѣискою бесѣдою.
 и вѣдѣтъ к стѣѣимъ апѣломъ. и ска
 за е Ѣяковъ брѣ гѣвъ Ѡ истока на
 писа. въ Ѣрѣлимъ въ . Ѣ. лѣо. по
 възнесеніи гѣи. Ѡбразомъ ѣнгѣль.
 ты нарѣ се блѣженъ Ѣрѣлимѣѣнинъ.
 Ѡ того вѣрѣ Хѣ съ Ѡченъіи своими.
 Ѡспѣвѣже. въ ѣкрѣя. раѣ паратіе .: —
 † сѣѣ .д. прологи .д. римъ. еуѣли
 стомъ. Ѡписа протопопы Ста
 матъ. Ѡ Ѡгради та. блѣгословѣте
 а ва Ѣгѣ да блѣгословѣтъ. на сѣмъ
 свѣѣ. и на Ѡвомъ ѣмѣнъ ѣмѣнъ ѣмѣнъ .: † —

По рисунку буквъ можно думать, что и это — памятникъ XIII вѣка, даже древнѣе предъидущихъ. Правописаніе не вездѣ однородно: есть страницы писанныя и безъ соблюденія юсовъ, какъ кажется, Сербомъ; впрочемъ на всѣхъ страницахъ одинаково часто написано ѣ вмѣсто ѣ и на оборотъ ѣ вмѣсто ѣ, Ѡ

вм. ю, ж и ѡ виѣсто а и ѣа и на оборотъ: прѣвѣнецъ, вѣса, чрѣвъ, кѣтъ, вѣстъ, — Иродъ, ѡбонъ поль, — пришедъшты, меншты, градешты, ношты, — лѣди, — идошъ, рѣшъ, градъшъ, за творащъ (вин. множ.), аска (= жзка), имащъ, поклонаса, въпиашаго, въпрашаше ѡ (вин. множ.). Вмѣстѣ съ тѣмъ есть спѣше вм. спаше, чѣсъ вм. часъ, ищате а не ищѣте, ѡпоушате, оучѣше вм. оучаше, всѣ прѣстѣви, вѣсѣкъ, насладатъ вм. наслѣдатъ. Для смягченія губныхъ л употребленъ и не употребленъ: въ зема и въ земля, възлѣбенъ, ѡбыкъматъ, поставѣатъ, дивѣхъса.

Изъ грам. формъ стоитъ отмѣтить: хоташаго, ближнѣго, хоташоумоу, прѣгрѣшенеи, вѣсви придж. Достигательное не соблюдено: приде Исъ къ Йшанюу крѣтитса.

Опечатки: стр. 201: 6: вѣнемъ вм. вѣнемѣ, 28: въ вм. въ.

4. Болонская псалтырь.

Драгоценная рукопись эта хранится въ библиотекѣ Канониковъ св. Августина при храмѣ Спасителя. Она писана на хорошемъ пергаментѣ въ 4-у, и заключаетъ въ себѣ 262 л. На каждой страницѣ два столбца: на лѣвомъ написанъ текстъ псалмовъ уставомъ довольно крупнымъ, на правомъ, который шире лѣваго, мелкимъ уставомъ и не строка въ строку съ лѣвымъ, а чаще, толкованія псалмовъ, какъ можно видѣть на стр. 202—203 сего сборника.

На л. 119. есть записъ, по которой опредѣляется время написанія книги: «писашъсе са въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣкомъимъ Равне. при прѣи Асѣни Българскѣимъ (см. ниже стр. 223): Асѣнь былъ царемъ Болгарскимъ въ 1186—1196 л.

Рукопись писана вся кириллицей; но на л. 157 находится нѣсколько словъ глаголицей промежду кириллицы именно:

**Зѣло прѣвѣзнесеса надъ всѣми боги. Минитъ бо ж боги
+ + + + +**

*) Не совсѣмъ такъ въ Погодинской псалтыри:

мѣнимыѣа боги. а не сѣща боги. тѣ всѣмъ гѣ. ꙗко бѣ

тель, — *мь*: въ твор. и мѣст. ед. постоянно: словомъ, покровомъ, огнемъ, знаменикъ, крѣтымъ, Българскымъ; — *ть* въ 3-мъ лицѣ постоянно: ксть, съвѣсть, оупадеть, величить, станжть, прѣиджть, нисходатъ; *ым*: грѣшныхъ, доуховномъ, вѣтрноую, сельныхъ, источникъ, ѿметникъ, — *ьск*: плѣтскыхъ, пророчествъхъ, члѣтско, горьскыхъ, — *ьст*: штечество, богатство, и пр. Есть и смѣшеніе *ы* и *а*: дѣбры.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ *ж* и *а*. Широкое *ж* употреблено вмѣсто *а*: — въ коренныхъ созвучіяхъ: *жѣкъ*, въсприжть, *жжждж*, — въ окончаніяхъ: — въ причастіяхъ наст. вр: *шдѣжиса*, прописаж, полагаж, *шснываж*, посылаж, лежжще, (ср. ходая, творая, любя, палащъ); — въ 3-мъ лицѣ мн. наст: оустрашжтса, оубоажтса (ср. въсходатъ, нисходатъ, шбратагтса, видатъ, шоуматъ); — въ 3-мъ лицѣ прошед: бѣшж, оупразднишжса, работашж, въжждашжса, идошж, писашж; — въ род. ед. *ж*: *шдѣяние ѣж*; — въ вин. множ. муж: *напа(т)ж звѣри сельныхъ, въздвигавъшжж, творая аггелы свож дѣи* нетьчиж *нбснжж нѣ* и *земныхъ*; — въ им. и вин. множ. жен: *силы бѣиж, слугы свож, дѣбры горьскыхъ, влнны морскихъ, плѣтскыхъ тайны*. Иногда и *а* употреблено вм. *ж*: *покрыти земля = зема, шснываж зема*. Замѣчательно смѣшеніе *ж* съ *ы* и *ѣ*: *члѣкъ землѣ сжи (= сый) съ бѣиж помостиж и стѣжж (= стына) бѣж* присно *дѣвж (дѣвы) Мариж, помѣвжжлѣ (= поманжжлѣ, помѣвжж*.

3. Постоянное употребленіе *ѣ* вмѣсто *я* послѣ согласныхъ: *прѣвышнѣя* своимъ, *дѣша* Адамлѣ, *отъ* лица Адамлѣ, *волѣ, полѣ, морѣ, Ийлитѣниноу, оукрѣплѣема, въсѣко*.

4. Смѣшеніе глухихъ гласныхъ съ чистыми: *чювествнааго, штечества*.

5. Смѣшенное употребленіе *о* и *т*: *Аванасиѣ, Ариматействѣмъ*.

6. Употребленіе и опущеніе *л* для смягченія губныхъ: *земла, зема, земли*.

*

Окончаніе тѣ въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: ни влѣны морьскыѣ можъ покрыти земѣ.

7. Прилагат. въ имен. муж. ед. оканчивается на тѣ и на ты: грѣшныи и грѣшныѣ, дрѣзы на зло а на добро лѣнивыи.

Созвучіе ск смягчается постоянно въ ст: Ариматѣистѣмъ, на догматѣхъ пророчѣствѣхъ, въ мѡѡѣ дѣмонѣствѣ;

Въ сложныхъ словахъ съ л и р ставится т постоянно послѣ л и р: влѣны, слѣзы, плѣтскыѣ, мртвѣхъ, тврѣди, и пр.

Опечатки: стр. 202: 23: пощѣжъ вм. ношѣжъ; стр. 204: 22: нѣга вм. ѣга, 23: плѣтныѣа вм. и плѣтныѣа; стр. 206: 22: прѣмѣдростиѣжъ вм. прѣмѣдростиѣжъ, 27: тебѣ вм. тебе.

5. Погудинская псалтырь.

Рукопись Импер. Публ. библіотеки красиво написанная на хорошемъ пергаментѣ въ малую 4-ю на 278 лл. по 23, 24 и 25 строкъ на страницѣ — двумя писцами, изъ которыхъ одинъ написалъ первые 160 лл., а второй остальное *). На первомъ листѣ подъ узкою заставкой, нарисованной красками желтой, синей и красной, помѣщено первое заглавіе киноварью въ 4-хъ строкахъ, изъ которыхъ первая большими буквами, перемѣшанными съ мелкими частію вязью, окрашена желтою, зеленою, красною и синею красками:

ИЖХЪЧЪЪЖРЫБДЪЕУТЪАЧЕ

ствъ по^а. блѣвентъ бѣ на^а всегда ѣще ли іє днѣа да рѣ. гѣ блѣви гѣ Іс Хѣ. на^а. по^а стѣ бѣже. прѣстаа трѣце. очѣ та^а. тро^а. гла. 5. Помилоуи на^а гѣ помилоуи на^а — и пр. Чѣстно прѣрка твоѣго трѣжѣство и пр. Многаа прѣмножѣства грѣхъ мойхъ и пр. та^а гѣ помлоуи мѣ. а поклѣ еі. та^а мо^а. начинаѣще ѡалтирь. Три

*) До сихъ поръ на этотъ любопытный памятникъ было обращено вниманіе только Востоковымъ въ Словарѣ и В. И. Ламанскимъ въ замѣчаніяхъ, вошедшихъ въ статью О нѣкоторыхъ Славянскихъ рукописяхъ въ Бѣлградѣ и пр. СПб. 1864.

стаа трѣце вѣе всего мира и пр. и пой лекко ѿ не брѣза. до нца си кнѣгъ. —

На второмъ листкѣ довольно широкая заставка, нарисованная красками, желтой, зеленой и синеватою, а подъ нею заглавіе киноварью въ три строки, изъ которыхъ первая, крупными буквами покрыта зеленою краской:

ΨАЛТІРЬ

красенъ съ пр°

тлькованіеΨльѣ двѣ ѿ.

Всякій псаломъ начинается большою рисованною буквою; объясненія передъ псалмами и прописныя начальныя буквы частей псалма и объясненій написаны краснымъ или зеленымъ черниломъ. Строки толкованія написаны значительно мельче текста особенно во второй половинѣ книги. За 150 псалмами написанъ псаломъ «Мѣний бѣхъ въ братрій моѣи» (л. 263—274) безъ толкованія, а потомъ пѣсни ветхаго и новаго завѣта (лл. 264—278) съ толкованіями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, заслуживаютъ вниманія слѣдующія:

— ѣ, а иногда и е употреблены въ значеніи к: ѣлинь. 2, ѣго. 2, ѣлико. 2, свое. 2, сажденіе. 2, раждаеміи. 2, ѡблацѣхъ ѣерныхъ. 23, и пр.

— с = з употреблено иногда: сѣло. 10, ѡѣ бс. 16, носѣ. 24, носѣ. 36, мноси. 37. кнасъ. 53, кнаси. 118, и пр.

— і написано довольно часто вмѣсто и между согласными, въ серединѣ строки (мѣлости. 7, прѣбѣжище. 10, нікогда. 11, въ Сіонѣ. 17 и пр.) и почти постоянно послѣ и: вѣрній. 2, Іюдѣистіи. 3, ѡ паденіи. 4, люди. 20. гонащійхъ. 7, и пр.

— ѡ и о написаны иногда и въ серединѣ словъ (Іюдѣѡмъ. 2, ѡрѡсти. 7, красѡта. 39 и пр.), и постоянно въ началѣ словъ: ѡ немъ. 2, ѡсѣжденіи. 3, ѡбитакъ. 17 и пр.

— Ѹ вм. оу написано не рѣдко и въ серединѣ и въ началѣ

словъ побѣждае. 3, Ѹничѣжени. 3, Ѹдиви. 6, Ѹзра. 8, и пр.; иногда употреблено и ѿ: в' домъ. 36.

— Ѱ написано исключительно вмѣсто пс (Ѱи=пси 20).

— ы написано исключительно съ ѣ, ни разу съ ѣ.

— іотованныя буквы ѿ, ѿ, ѿ, ѿ употреблены не равно часто: всего постоянноѣ написано ѿ въ началѣ слоговъ (ѿко. 2, ѿже. 2, ѿро. 3, ѿвитиса. 15), но и вмѣсто ѿ часто встрѣчается ѿ съ надписаннымъ знакомъ (житиѿ. 2, достояниѿ. 4, съдѣѿ. 5.); почти такъ же часто написано ѿ вмѣсто е (житиѿ. 2, листвиѿ. 2, ѿмоу. 3, ѿго. 3, ѿбитаѿтъ. 17); гораздо рѣже встрѣчается ѿ (ѿзыци. 3, приѿто. 5.), будучи замѣнено посредствомъ ѿ съ надписаннымъ знакомъ (просвѣщаѿмыѿ. 2, дроугыѿ. 3, ѿзыки. 4); еще рѣже написано ѿ (съвѣща тайнѿ снѿ съдѣѿти. 53, Хс же лыщенѿ прободень бысть. 196. печалиѿ. 95, желаннѿж. 200, ѿко к тебѣ възасъ дѣѿж моѿж. 254.), вмѣсто котораго употреблено ѿ съ надписаннымъ знакомъ (рѿкоѿ. 3, побѣждае. 3, стоѿ. 3, исповѣдаѿтъ. 27) Изъ сказаннаго видно, что іотованье выражается въ этомъ памятникѣ преимущественно посредствомъ надписаннаго знака; а знакъ этотъ есть маленькій крючокъ (ˆ, ˆ, ˆ). Онъ ставится не только надъ вышеотмѣченными гласными, но и надъ и и ѣ, когда передъ ними стоитъ гласная (живый, своимъ, праведныхъ и пр.).

— Кромѣ этихъ знаковъ часто употребляется еще знакъ ˆ вмѣсто опущеннаго ѣ или ѣ; на пр. исповѣмъ ти са. 27, оупваѣтъ. 31, юнци. 43 и пр.

Въ правописаніи выражаются нѣкоторыя особенности выговора:

1. Смѣшеніе ѣ и ѣ выказываетъ смѣшенное употребленіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Вмѣсто ѣ часто написано ѣ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: *сръз*: ѿврѣстъ. 6, ѿврѣтъмъ. 3, *сръж*: врѣхъ. 6, съврѣшаѣтъ. 3, *сръс*: въсь. 14, въсь. 22, въсь. 34, *дръж*: дрѣжимъ. 2, дрѣжавно. 18, ѿдрѣжаниѿ. 4,

жръ: жрътъж. 5, пожръхъ. 42, *зъд*: зъдъ. 33, *кльн* = *кла*: клъныи са. 17, *кръс*: въскръснжтъ. 3, *кръст*: крѣсть. 10, *мръ*: смръти. 3, *мръз*: омръжаегъ. 3, *пръст*: прѣсть. 8, *скрън*: скврѣнащса. 34, *скрън*: скръжетаахж. 3, 33, *сръд*: тажкосръди. 5, сръдечнѣи. 15, *стъз*: стъзахъ. 20, стъза. 36, *съ*: дьнъ съ. 3, съде. 17, *търъд*: тврѣдо. 4, *трън*: тръпѣливъ. 8, тръпѣтъ. 38, *чръс*: чръвъ. 52. и пр.; — въ окончаніяхъ: — ъ муж. р: мжжъ. 2, пжтъ. 2, 3, цръ. 3, ѡгнъ. 14, нашъ. 8, гнъ. 28, — ъ ж. р: сьвѣсть. 3, памать. 9. болѣзнъ. 12, гърость. 13, помощъ. 29, плтъ. 33; — мъ: поученикмъ книжныимъ. 2, оумомъ. 2, ѡ немъ. 2, и пр. постоянно; — ть: ѣсть. 3, бждетъ. 2, имать. 2, нѣсть. 11, глѣтъ. 2, сжтъ. 2, и пр. Столь же часто, особенно въ строкахъ толкованій, употребленіе ѣ вм. ѣ: въ коренныхъ созвучіяхъ: *ѡн*: выплѣ. 6, *ѡз*: въскръси. 3, възвращж. 26, *длз*: длъготж. 30, 36, *лз*: съльгаша. 26, *млз*: мльниа. 23, *плз*: испльнена. 13, испльни. 29, *плзт*: плти. 17, и пр.; въ окончаніяхъ: — з: плодъ. 2, днѣволь. 11, троудъ. 12, львъ. 12, сждъ. 14, врагъ. 15, плѣнь. 17, санъ. 30, снъ. 30, гърь. 3, срагъ. 3, — з род. пад: по сръдѣ звѣздъ. 12, дѣль члвчъ. 19, тайнь. 29, — з глагол: приде възискать и спасти. 5, — *азъ*: лжкавъ. 13, — *лз*: оудоблѣль. 12, — *жк*: крѣпкъ. 27, — *зи*: потъкыше. 10, и пр. Въ слѣдствіе того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ пишется ѣ вм. ѣ и ѣ вм. ѣ: нинѣ. 4, на глѣ. 3, далъ бимъ 92, прѣтръпѣль бимъ, оукрыль бимса отъ него. 96, би въсхотѣлъ. 92, би поносилъ. 96, биша послоушали. 151, биша исправилиса. 221, вѣрний члкъ. 109, възалчжтъ гъко псы. 104, и пр.

2. Замѣненіе глухихъ гласныхъ ѣ и ѣ чистыми о и е очень часто; но не исключительно. Еще болѣе часто безслѣдное опущеніе глухихъ гласныхъ, не только въ сложныхъ словахъ, но и въ концахъ словъ (какъ на пр: дал ми ѣси, прѣд лицемъ, из ржкы).

3. Важная особенность памятника есть смѣшеніе юсовъ широкаго и тонкаго, ж и а. Почти на каждой страницѣ встрѣчается употребленіе а вмѣсто ж и ѣа вмѣсто ж и на оборотъ ж

вмѣсто а: — иногда и въ коренныхъ слогахъ, очень часто въ окончаніяхъ: — ж ѡ: ѡглицѣ. 22, жэ: ѡзы. 3, а = ѡм: прижѣть. 7, — ж 1-го лица: помоласа. 6, поклонаса. 6, измыа ложе и постела моѡ ѡмоча. 7, възвеселаса. 9, въпиѡ. 20, не ѡклонаса. 20, възлюбла. 21, — ж вин. пад: постела. 7, пра моѡ. 9, дѡж моѡ. 7, въскжѡ. 3, — ж твор. пад: седморицеѡ. 15, — жтѡ 3-го лица множ: имат. 3, ѡемлатса. 11, глѡтъ. 16, въсприимать. 21, — жѡ прич: имаше. 7. глѡше. 8, знаѡщем. 10, приѡмлаше. 23, — а род. пад: — дѡж твоѡжѣ. 11, своѡжѣ дѡж. 14, — а вин. множ. муж: глѡ моѡ. 6, люди моѡ. 26, — а имен. и вин. мн. жен: хвалы твоѡжѣ. 10, сѡдбы твоѡжѣ. 11, заповѣди бѡжѡжѣ. 11, — а прич: поминажѣ и. 11, бѡжѡйсѡ. 29, — ѡѡ прич: стоѡщѡѡ. 2. — Иногда ж употреблено вмѣсто ы: ѡко въ всемогѡи на небѡхъ живешѡ. 172; бж вм. бышѡ: дроугѣ дроугѡ ѡчааше ѡко да и бж оуловили. 110, аще бж слоушали бѡ. не бж лишилисѡ. 150. — Любопытенъ случай замѣненія ж посредствомъ ѡ = ѡ: Хсѣ же въ ребра ѡщею прободенъ бысть. 196. Буква ѣ вм. а написано въ словѣ поѡсѣѣ (= поѡдоша). 148.

4. ѡ правильно употреблено почти во всѣхъ коренныхъ созвучіяхъ и въ большей части окончаній словъ, иногда только замѣняясь буквою а; но есть не мало случаевъ, когда ѣ написано тамъ, гдѣ бы можно было ожидать а или ѡ. Вотъ примѣры того и другаго: — а вм. ѣ: — накажѡтсѡ вси сѡдащенѡ земли. 4, сваѡжѡмъ праведника, 49, 95, 250, въсплещѡте рѡжками. 82, възыщѡте. 123, не въздвижѡте на высотѡ рога вашѡго. 137; — ѣ вм. а: подрѣжѡша ѡѡ подрѣжѡнѡѣ. 58, подрѣжѡшѡжѣ. 149, трѣѡѡ. 61, всѣ ѡѡ тебе чѣжѣтъ да дасѡ пищѡжѣ. 193. чѣѡхъ сѡсѡненѡ. 233, чѣшѡжѣ сѡсѡненѡ приѡмжѣ. 218; — ѣ вм. ѡ: ѣѡ. 6, волѣ. 2, всѣ ѡѡ власть. 6, всѣѡжѣ. 8, дѡѡѡлѣ. 9, ѡѡ ѡгнѣ. 11, помышлѣжѣтъ. 11, смѡтрѣшѡ. 13, дѣлѣ. 13, стрѣлѣжѣще. 13, състрѣлѣти. 13, ѡѡѡрѣѣтъ. 14, и пр.; послѣ согласной постоянно. Въ словѣ помѣнѡжѡти вмѣсто а иногда написано ѣ; на пр. помѣнѡ. 38. помѣнѡжѣтъ. 125.

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилаг. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: избавлѣжщому. 7, бжджщому. 14, сжщому. 95.

6. Иногда вмѣсто обычнаго ъ написано и, на пр: оудиви мѣти твоѣ. 20.

7. Очень нерѣдко смягчены губныя буквы посредствомъ л: възлюбла. 21, гвлѣга. 3, избавлѣжщому. 7, ловлѣаше. 12, ѡставлѣа. 13, Иаковлѣ. 37, Адамлѣ. 6, землѣ. 13, земли. 13, клепла. 3, выплѣ. 6, ѡбстѣплѣше. 15, и пр.; но встрѣчается и опущеніе л въ этихъ случаяхъ: възлюбеный. 3, кораби. 193, поставенъ. 3, земли. 2, 3. зема. 5, 3, 16, и пр.

8. Очень часто, но не постоянно, употреблено с вмѣсто ш, чаще всего въ прошедшемъ времени глаголовъ: до днѣсьѣаго днѣ. XXX, 7, ѡснованія горѣ сѣмасаса (= сѣмашаса = сѣматомашаса). XVII, 8; ѡтврѣса (= отврѣша = отврѣзоша). XXI. 14; гаса (= гаша = гашоша) и поклонилсаса. XXI. 30, похвалѣ правій срѣемъ приѣаса (= приѣаша) ѡ бѣ. XXXII. 1, (скръби) навѣса (= наведоша) на нь Жидове. XXXIII. 7, възсаса бѣси. XXXVIII. 5, не ѡтврѣсь (= отврѣзохъ) оустъ своихъ. XXXVIII. 10, аса (= аша) ма безаконенія моа. XXXIX. 13, стоудъ приѣаса (= приѣаша) Жидове. XXXIX. 16, крѣпціи земли зѣло възнѣсаса (= възнесомашаса). XLVI. 10, смасаса (= сматомашаса) подвижашаса. XLII. 6, болѣзни ѣа приѣаса (= приѣаша). XLVII. 7, приѣасомъ (= приѣахомъ) вѣже мѣлость твоѣ. XLVII. 10, (печаль) навѣса (= наведоша) бѣси на члѣва LIII. 9, възскръбѣхъ печалиж моеѣ и смасѣса (= сѣматомашаса). LIII. 3, заѣаса са оуста глѣащіймъ. LXII. 12, възнѣсь (= възнесохъ) подѣ ѣзыкомъ моимъ. LXV. 17, ихъ же не възась (= въззахъ) въздаахъ имъ. LXVIII. 5, тебе ради приѣась поношениѣ. LXVIII. 8, възнѣса (= възнесомаша) власвиимѣ. LXXII. 9, възнѣсаса Жидове грѣдынеѣ. LXXII, 18, възмасаса (= възматомашаса) вси неразумниі срѣемъ. LXXV. 6, смасѣса (= сѣматомашаса) и не глѣахъ. LXXVI. 5, к тебѣ гѣ възась дѣж

моуж. LXXXV. 3, възнѣсь же са ѿ смѣрихъ. LXXXVII. 16, класъ са (= клахъса) Дѣоу рабѣ мое^а. LXXXVIII. 4, единокъ класъса (= клахъса). LXXXVIII. 36, простиѣ твоѣа сѣмсомса (= сѣматомомъса). LXXXIX. 7, попелъ ꙗко хлѣбъ ꙗсъ (= ꙗдыхъ). CI. 10, поѣса (= поѣдоша) всѣхъ травъ. CIV. 35, възнѣсаса (= възнесошаса) вѣны его. CVI. 25, ѡста лѣстива ѡтвѣрсаса (= отвѣзошаса). CVIII. 2, ѡѣсъса и сѣтрасъса (= отѣахъса и сѣтрадохъса). CVIII. 23, заповѣдемъ твоимъ вѣржъ ꙗсъ (= ꙗхъ). CXVIII, 66, оуста мои ѡвѣрѣсь (= отвѣзохъ). CXVIII. 131, извѣсте (= изведосте) очи мои. CXVIII. 136, възвѣсь (= възведохъ) ѡчи мои въ горы. CXX. 1, ни възвѣстеса (= възведостеса) очи мои. CXXXI. 1, възнѣсь (= възнесохъ) дѣжъ моуж. CXXX, 2, к тебѣ възасъ дѣжъ моуж. CXLII. 8, въ чрѣвѣ приѣсомъ. П. V, ѡѣсъ (= отѣахъ) поношеникъ ѡ сѣновъ Излѣв. CLI, заповѣди твоихъ не послоушахо^а ни съблюсомъ (съблюдохомъ). П. VII.

Что касается до формъ образованія словъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія :

I. Кромѣ обыкновеннаго окончанія прилагательныхъ въ им. муж. на ѡи и ѡи = ѡи, употреблено иногда ѡ: седмы, ѡсмы. 14, благодатны. 128, и пр.

2. Обыкновенно въ 3-мъ лицѣ удержано *тъ*, но иногда его нѣтъ: мнози глѣ 6, ѡзра нбса. 8, оуслыши. 29, да не паки въ глѣбѣнѣ злѣ приѣж. 122, бѣдѣ дѣникъ его мали. 209, бѣсове замышлѣа. 216, бѣдѣ сѣнове его. 209.

3. Прошедшее совершенное большею частію образовано съ помощью х и ш и безъ сжатія кореннаго созвучія, но не рѣдко встрѣчается и безъ х и ш или съ сжатіемъ корня. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ: — *бюд*: съблюсомъ (= съблюдохомъ). 275, *вѣд*: вѣса (= ведоша. 195, възвѣсаса (= възведошаса). 65, 131, възвѣстеса. 240, вѣвѣсте. 75, извѣсте. 231, навѣса (= наведоша). 48, 55, 95,

вѣж: вѣжѣхъ (= вѣжѣкохъ). 231, извѣша. 62, ѡблѣшаса. 112, 113, 211, *ѡврѣ:* ѡврѣсь (= ѡтврѣзохъ). 67, 231, ѡтврѣса (= ѡтврѣзоша). 209, *жы:* вѣжѣша (= вѣжѣгоша). 134, *гѡд.* = *гѡд:* гѡсь (= гѡдохъ), 185, гѡса (= гѡдоша). 38, не нагасаса. 104, *лак:* налаша (= налакоша). 13, 62, слахса (= сѣлакохъса). 66, слаша (= слакоша). 99, *мѡт:* вѣзмасаса (= вѣзмѡтошаса). 138 = вѣзмашаса. 250, смасѣса. 95, 139, 225, смасаса. 48, 49, 81, 110, *нес:* вѣзнѣсь = вѣзнѣсь (= вѣзнесохъ), 114, 162, 164, 240, вѣзнѣсаса (= вѣзнесошаса), 83, 132, прѣвѣзнѣсаса (= прѣвѣзнесошаса), 60, 195, 205, снѣса (= сѣнесоша). 201, *рек:* рѣхъ. 140, 251, рѣша. 126, издрѣсте 114, нарѣша. 86, *сѣж:* расѣша (= расѣкоша). 133, *тек:* тѣша (= текоша). 107, истѣша. 198, потѣша. 144, 198, *чѣт:* почиса (почѣтоша). 200. Глаголы, употребленные въ прош. сов. безъ х и ш, суть слѣдующіе: *бѣж:* прибѣжъ (азъ). 254, прибѣжж (они). 91, разбѣжжса. 255, *вин:* повинжса (они). 3, *ѡврѣ:* вѣзврьжж (они). 34, испроврьжж (они). 153, 196, ѡврьжъ (азъ). 47, ѡврьжжса (они). 97, разврѣгомъ (мы). 252, *ѡвѣ:* ѡвѣзъ (азъ). 10, оувѣзж (они). 10, 57, *мѣж:* ѡгльбж (они). 10, *граз:* погразж (они). 264, 265, *гѡб:* погыбж (они). 259, *дѡвѣ:* вѣздвижъ. 37, вѣздвижж (они). 31, *жрѣ:* пожрѣ (онъ). 62, пожрѣса (она). 42, *ид:* идж (они). 104, внидж (они). 120, 141, вѣзидж. 235, изидъ (азъ). 264, изидж (они). 28, 150, обидъ (азъ). 42, ѡбидж (они). 20, 33, ѡтидж. 69, придъ (азъ) 34, 66, 67, 70, 120, придж (они). 122, 251, проидомъ (мы). 114, прѣидж (они). 143, 168, прѣвѣзидж. 55, 65, разидж. 33, снидъ (азъ). 275, снидж (они). 205, *крѣс:* вѣскрѣсж (они). 80, *мѣз:* вѣзлѣзж (они). 271, *мѣж:* оумлѣжж (они). 205, *мог:* могж (они). 61, вѣзмогж 26, 252, изнемогж. 9, 41, прѣмогж. 111, *мрѣз:* ѡмрѣзж (они). 202, *ник:* вѣзникж (они). 172, *нѣз:* оунѣзж (они). 65, *пад:* падж (они). 30, 41, выпадж. 103, ннѣзпадж. 99, ѡпадж. 26, спадж. 79, *рѣт:* ѡбрѣтомъ (мы). 251, ѡбрѣтж (они), 194, 138, изѡбрѣтж. 70, *стиг:* постигж (они). 251, *сѣх:* сѣсѣхжса (они). 184, *сѣд:* сѣдомъ (мы). 246, сѣдж (они). 235, *трѣ:* стрѣгваса (они). 197, *трѣс:*

сѣтрасьса (азѣ). 211. Ѡтраса (они). 211, *хрѣм*: ѡхрѣмѣ (они), *чез*: ищезѣ (они). 110, *чѣт*: почиса (они). 200.

И въ этомъ памятникѣ въ слогахъ сложныхъ съ *л* и *р*, буквы *ъ* и *ь* стоятъ постоянно послѣ *л* и *р*: влѣвы, мрѣвы, и т. п.

Опечатки: стр. 208: 9: и *Йюдей* вм. *Йюдей*, 31: *Йюдѣискъ* вм. *Йюдѣискъ*; стр. 209: 26: *дньсъ* вм. *днь съ*; стр. 210: 1: *Гѣ* вм. *Гѣ*, 19: *наказаніе* вм. *наказаниѣ*.

Въ Дополненіяхъ помѣщена еще одна выписка изъ этого памятника.

6. Норовская псалтырь.

Памятникъ этотъ извѣстенъ мнѣ только по описанію и выпискамъ Востокова.

Это — рукопись въ 4-у на 267 лл. безъ конца, по мнѣнію Востокова, XIII вѣка*). Первый листокъ занятъ разными приписками, изъ которыхъ самая любопытная — 12 словъ на неизвѣстномъ языкѣ, вѣроятно, названія мѣсяцевъ:

равасъ. теларивъ. реавамъ. йра. ареа. аларфа. никанъ. гардѣ. гардамъ. деоѣ. кѣстерина. тайлегера.

На лл. 2—11 помѣщены псалмы праздничные: на рождѣство бѣи, на възвигъ крѣта, апѣмъ великомъ и пр.; — на л. 12-мъ молитвы приуготовительныя къ чтенію псалтыри; — съ 13 листа начинается псалтырь; послѣ каждой каѳизмы написаны тропари и молитвы. Въ трехъ мѣстахъ приписаны лабиринты: достиже срѣдѣ медоточная книга (послѣ 10-й каѳизмы), слава (послѣ 150 пс.), Христосъ начало и конецъ (послѣ пѣсни пр. Захаріи). На оборотѣ 163 л., послѣ этого 3-го лабиринта записано скорописью заклинаніе отъ ужаленія змѣи:

Иісу Хсѣ. сарандара. сарандара марандара рѡхъ сетеоусъ хаса оулты сетидаръ ѡлты: апѣ Павелъ рахасъ Петръ

*) Описаніе Востокова напечатано: см. Филолог. наблюденія: III. 173; выписки его находятся въ рукописи: «Для Словаря»: стр. 639—641.

саатасъ аспидѣ Ѹгасъ василиско дегенъ. Хсѣ деръти. амин.
амин. Сиа мѣтва кгда изѣ зѣмѣ чловѣка. да прочете г^ш
над водѣ и да му да да испѣтъ.

Относительно употребленія буквѣ въ этомъ памятникѣ особенно замѣчательно:

— **і** вмѣсто **и**: довольно часто: прі, нечестіви, лѣнѣстїж, грѣшніку и пр.;

— **ѡ** вмѣсто **о** простаго **о** также довольно часто и въ началѣ и въ серединѣ словъ: ѡпадетъ, ѡгнь, водѣ, лѣнѣстїж;

— **шт** и **щт** не рѣдко, но есть и **щ**: къ прїстаништуу, просфештаеть, на сѣдалишти, ношиж, аще и пр.;

— **ы**, а не **ѣ**, исключительно;

— **а** смѣшанно съ **ѧ**: възвысѧ въ азыцѣх;

— **і**отованіе употреблено въ **из** и **иж**; для другихъ гласныхъ употребленъ надсрочный знакъ (ѣго, боѣзнь), или ничего.

По отношенію къ выговору замѣтить слѣдуетъ:

1. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ, выражающееся въ смѣшанномъ употребленіи **ъ** и **ь**: вѣсѣ, вѣси, бѣдетъ, ѡпадетъ, творить (ср. свѣсть); вѣскрѣнжтъ, вѣкоупѣ, пожрѣхъ, свѣтилиникъ, въ стѣпотажестѣ.

2. Смѣшеніе **ѣ** и **из**: послѣ согласныхъ вмѣсто **из** всегда написано **ѣ**: волѣ, вѣсѣ, Іѧковѣ, царѣ.

3. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ: **ж** вм. **ѧ**: оуклонѣжсѧ, не трѣбовѧжсѧ, оустрашѣжсѧ, ѡставишж, вѣзѧжсѧ, прѣваришж, Ѡжени Ѡ мене ѡгаважщж ма лжкѧвныж помыслы, изстжжжж (прич.), кедри божѣж; — адољ, зѣма (вин.).

Кромѣ этого любопытно употребленіе *ѣт* вмѣсто *ѣт* или *ѣ* въ глаголѣ ѣштез — : ѣтезнжтъ, ѣтѣзошж, ѣтезе, ѣтѣзаetz, ѣтезохѣ. ѣтезохж, ѣтезохѣѣѣ, ѣтезѧти; *ѧ* вм. *ш* въ словѣ ѣтезохж, — *ѣ* вм. *в* въ словѣ свѣтъ и производныхъ: сѣѣтъ, прѣсѣтъ, прѣсѣштаetz.

Изъ грамматическихъ формъ, кромѣ отмѣченнаго ѣтезохж, любопытно прошедшее простое краткой формы: обѣдъ и пожрѣхъ (= обѣдохъ и пожрохъ).

7. *Служебная минея В. И. Григоровича.*

Служебная минея, изъ которой приведено въ моемъ сборникѣ нѣсколько строкъ на стр. 211—212, извѣстна мнѣ только изъ двухъ тетрадей, написанныхъ совершенно одинаково, красивымъ мелкимъ уставомъ, иногда сбивающимся на скоропись, въ длинную 8-у по 34 строки на страницѣ, на очень хорошемъ пергаментѣ. Тѣ изъ заглавныхъ строкъ, которыя писаны крупнымъ уставомъ, раскрашены по частямъ разными, красками, зеленой, синей и желтой, и въ написаніи отличаются вязью. Въ одной тетради находятся: конецъ службы св. Власію, относящейся къ 11-му февраля, — стихира на память св. Мартиніана съ упоминаніемъ о памяти св. Онисима постника, подъ 13 февраля, — служба прпд. Константину философу 14 февраля, — служба на память обрѣтенія честныя главы Іоанна Крестителя, 24 февраля, — стихира на память св. муч. Евдокіи съ упоминаніемъ о памяти свв. Маркела, Антонія, Нестора и Трофима, 1-го марта, — стихира на память св. Конона вертоградара, св. муч. Канона, и сс. мм. 42-хъ Сирійскихъ, 6-го марта, — служба 40 мученикамъ Севастійскихъ, 9 марта. Въ другой тетради находятся: стихира св. Маріи Египетской съ упоминаніемъ о памяти св. муч. Елєвєерія, 1 апрѣля, — служба препд. Меѡдію и Кирилу филолофу, съ упоминаніемъ о памяти сс. мм. 120-ти и Евтихія патріарха Константинопольскаго, 6-го апрѣля, — стихира св. Ѳеодору Сикеоту съ упоминаніемъ о памяти св. Анастасія епископа, 22 апрѣля, — служба св.-м. Георгію, 23 апрѣля, — служба св. апостолу и евангелисту Марку, 25 апрѣля, — стихиры св. апостолу Іакову Зеведеову, 30 апрѣля, — служба св. пророку Іереміи, 1 мая, безъ конца. Изъ этой рукописи изданы В. И. Григоровичемъ службы св. Константину философу и Меѡдію въ Ученыхъ Запискахъ Казанскаго университета, 1862 г. и отдѣльно подъ названіемъ Древне-Славянскій памятникъ, дополняющій житіе Слав. апостоловъ св. Кирилла и Меѡдія, а мною только первая изъ нихъ въ Свѣдѣ-

нїяхъ и запискахъ о малонзв. и неизя. памятникахъ: XXVIII, въ разночтенїяхъ вмѣстѣ съ особенностями другихъ древнихъ списковъ.

Въ употребленїи буквъ замѣчательно слѣдующее:

— **з** употреблено не рѣдко въ слѣдующихъ словахъ: свѣзда: свѣзды (есть и звѣз'а), свѣрь: свѣра, स्वाкъ: स्वाкомъ, сидж: сиджителю, сиджителеви, сѣло, забж: просабенїе, просабыи; — брѣгж: небрѣсѣмъ, двигж: не подвиза, (есть и подвизаса, въздвизаемъ) жгж: раждисаж, могж: не моши, нога: носѣ, стьса = стьга: стьсж, югъ: юсѣ.

— **ї** написано часто и между согласными (прїлежно, чїстж, прїложи, мїроу, прїтчами, ѳчїтелю. Хрїстѣ), еще чаще послѣ гласныхъ: бжїи, прїймж, дѣтїи, Илиїнож, вѣрниї, пѣнїи, доблїи, проїде и пр.

— **ѡ** написано постоянно въ началѣ словъ, равно и въ серединѣ сложныхъ словъ, которыхъ гласная часть начинается съ **о** (ѡгнї, ѡбличенїи, неѡслабно), и не рѣдко въ серединѣ словъ: красѡтж, кротѡкъ, прѣмждрѡсть, истѡчника, Хаѡашньскый, Иѡна, Іѡсифъ, Ирѡдово. Иногда употреблено **ѳ**: въ ѳграды, ѳбличи.

— **Ѹ** написано такъ же часто какъ и **ѡ** — въ началѣ словъ, которыхъ главная часть начинается съ **у** (Ѹченїи, Ѹловлева, Ѹмъ, Ѹбо, Ѹкраси, прѣѸкрашень, набчи, разѸма), а равно и въ другихъ случаяхъ (новомѸ, скрѸши).

— **щ** употреблено исключительно передъ **шт**.

— **ы** употреблено исключительно передъ **ты**.

— **і**отованье выражено частїю посредствомъ **ї**: їи, їи, їж, їа, (ж только нѣсколько разъ: плътїж, вражїиж силж), частїю только посредствомъ знака надъ гласной, **а̇**, **е̇**, **ё̇**, **ю̇**, **ѧ̇**, **ж̇** (питїа̇, твоа̇, покаа̇нїа̇, поахж, прѣселенїе̇, любодѣанїе̇, еси, твоа̇, мысли ж̇) частїю посредствомъ особенной буквы: таково широкое **ѣ**.

Въ употребленіи буквъ выразились особенности выговора:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ всего рѣзче выразилось въ смѣшенномъ употребленіи ѣ и ѣ: — ѣ написано вообще гораздо чаще чѣмъ ѣ, но и то и другое только случайно правильно. Буква ѣ вмѣсто ѣ написана въ словахъ: оскврѣннхъ блгодать, лсть, плть, печаль, црквѣ, рождѣшжѣ; ѣ вмѣсто ѣ въ словахъ: сымѣрѣ, мирѣ, медѣ, животь, проповѣдалѣ ѣси, бы- ваѣмѣ, ѡбрѣтохомѣ и пр. и пр. Вмѣсто нѣнѣ постоянно напи- сано нинѣ.

2. Глухія гласныя **ъ** и **ь** часто опущены, особенно въ предлогахъ, часто и замѣнены гласными чистыми, особенно в гласною **е**: **весь**, **зачении**, **честно**, **шрел'скы**, **жерыи**, — **храберь**.

3. Буква ѣ написана послѣ согласныхъ вмѣсто я: всѣчьскы-
имъ, чѣмъ, по омъ чѣсѣ, чѣѣщоумоу, прогонителѣ, ѡчителѣ, па-
стырѣ, зарѣ, боурѣ, земѣ, равнѣѣ, древнѣго, в поустынѣхъ,
власѣнными, прѣтчѣми, лоучѣми; но есть и притчами, лоучами,
въсплещате; я написано постоянно послѣ гласныхъ или въ
началѣ слова: ѡко, ѡвлѣѣа, стоимѣше, но есть и ѣко.

4. Носовые гласныя ж и а употреблены смѣшанно: ж очень часто вмѣсто а: жъзыкѣ, жъзычници, прижти, шж-таѣтся, пощждимѣ, скврѣны тѣлесныж, воды сладоточныж, ветхыа и новыж блгѣти, блщжщаса, стожщихъ, дръзнжшж; столь же часто а вмѣсто ж, а ѣа. ж: велиа мѣтъ, мыслиж своеа, любвиа, съ радостиа, имащжа, даащи, поа-щимъ, ѡслыша азъ, не смѣатъ; ѣязы, вселенжа, равносжщ-нжа, своеа мѣтиа, истачаащи, и пр.

5. Согласно я послѣ губныхъ то вставляется, то опускается: възлюбеванъ, прославлѣсь, древлѣ, ѡдивлѣ, прѣмелѣ, потоплѣма, капла; колебащася, възлюбенъ, възлюбеномъ, земѣ, зема, земли.

7. Буква ѿ иногда оставлена, иногда замѣнена другою:
Елевѣртѣ, Голнада.

Въ отношеніи грамматическихъ формъ отмѣтить можно смѣшанное употребленіе *тъ* и *ы* какъ окончанія имен. пад. муж. рода прилаг. именъ: *сватын* и *въспѣты*, *преславны*.

Постоянно употреблено *ъ* и *ь* въ сложныхъ словахъ послѣ *р* и *л*: *сръ'це*, *наплнѣмь*.

Постоянно же смягченіе *ск* въ *ст*: *стѣстий*, *Маднѣм'стѣи*, *мо'рстѣмь*.

Опечатки: стр. 211: 2 и 13: *Мееодия* вм. *Мееодна*, 3: *Философа* вм. *Филосѡфа*, 5: *стѣмь* вм. *стѣмь*, 7: *чтѣщеи* вм. *чтѣще* и, 8: *достоеие* вм. *достойно*; стр. 212: 6: *Словенское* вм. *Славѣньское*, 11, 16, 26, 33: *Мееодинѣ* вм. *Мееодинѣ*, 32: *Куріло* вм. *Куріле*, 33: *страннѣи* вм. *стран'нѣи*.

8. *Минейный листокъ В. И. Григоровича.*

Листокъ, изъ книги въ 4-ѹ по 32 строки на страницѣ, хранящійся у В. И. Григоровича, принадлежалъ, вѣроятно, книгѣ служебной минеи на августъ. Онъ заключаетъ въ себѣ часть службы на 16 августа, когда празднуется Успеніе Пресв. Богородицы, именно: конецъ 8-й пѣсни и 9-ю пѣсню канона и затѣмъ стихиры. Стихиры употребляются и теперь, а каноны поются не тѣ.

Изъ буквъ по рисунку особенно замѣчательны: — *п* = *в*, *з* съ закругленнымъ концомъ, — *к* изъ двухъ несоединенныхъ частей: *і* и на косо поставленнаго *г* или *с*, — *ѣ* съ раскинутыми длинными концами, — *у* изъ двухъ чертъ, короткой и длинной, соединенныхъ у низа строки тонкой поперечной черточкой. Буква *ъ* не употребляется, но *ь* пишется такъ, что иногда его можно принять за *ъ* (бесъмрътнаѣ, множество). Кромѣ *ж* и *л*, употребляется еще *д*, *д*. Буквы *ѡ* и *ѣ* употребляются часто: *ѡ* дѣо, *ѡ*бѣстожаще, *ѡ*дрь, *ѣ*блѣжаеѣтъ, *ѡ* ѣспѣни. Іотованье посредствомъ *і* употреблено только въ *і*: бесъмрътнаѣ, съмотрениѣ, *і*ко; для другихъ гласныхъ употребляется надписанная точка: *ѣ*си, твоѣго, скиннѣ, величѣемъ, *ѣ*гда, *ѣ*мать, *ѣ* патриѣрхъ, *ѣ*спѣнію, *ѣ*пожѣи, *ѣ*рауѣжѣса, *ѣ* тобоѣ.

ъ и ъ; ы и и, а и ж, а и ѣ: обогатилъ, жъ, дѣхъ, мльчить, выпьемъ, въ Мурѣхъ, — моуроположѣница, тѣмница, — Ныколае, — възиваѣтъ, — глабинѣ, съ сапими, тобоа, поаще, — авьениа, авьеньемъ, -ѣви. Съ этимъ вмѣстѣ можно замѣтить неупотребленіе ни знака і, ни надписаннаго знака надъ іото-ванною гласною, неупотребленіе л для смягченія губныхъ (не-авьеньѣа, авьениа, авьеньемъ), употребленіе предлога иж, т. е. изъ или зъ вмѣсто съ (иж тобоа).

10. Парижскій стихирарь.

Въ Публичной Парижской библиотекѣ есть Греческая рукопись XIII вѣка (№ 1808), написанная на бомбицинѣ, заключающая въ себѣ Разговоры Платона и нѣк. другія статьи. На поляхъ десяти ея листовъ, начиная съ 25-го, помѣщена часть стихираря, заключающая въ себѣ стихиры первыхъ тринадцати дней сентября (за сообщеніе полного списка этого памятника я обязанъ И. М. Мартынову).

Въ правописаніи этой рукописи замѣчается: смѣшанное употребленіе и и і, о и ѡ, оу и ѳ, ы и ѣ; употребленіе е вм. ѣ въ словахъ его, емоу; употребленіе ѣ вм. ѣ и послѣ согласныхъ и въ началѣ слога; употребленіе а вм. ѣ и ѣа, а а въ значеніи а; употребленіе двухъ ѣ вмѣсто ѣ: ѳдобрилъ; неупотребленіе іотированныхъ буквъ и знаковъ для выраженія іоты.

Въ правописаніи относительно выговора выдается:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, выражающееся смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ы и и: страсотръѣѣца, седѣмѣхъ, подаждѣ, божѣство, всесилѣноа, ѡскврѣнишѣж, въсѣко, законодатель, сѣдѣтель, творецѣ, — сѣщѣхъ, въпиемѣ, насѣ, благѣ, стѣль, сѣзданіе, лѣтъ, — нѣнѣ, въдварѣшѣты, зѣждѣ-телевѣ, зѣждѣтелю. Иногда употреблено оу вм. ю: праздно-лоубѣѣ, сѣдѣтелюу.

2. Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ: честно, вѣнеѣ, храберѣствѣ, въ любви, свѣтомѣ, крѣпокѣ, прѣстолю (им.). Иногда ѣ не на мѣстѣ: дѣври, просвѣтѣса.

*

3. Буква ѣ не всегда на мѣстѣ, а иногда е вм. ѣ: въ вѣкъ бесконъчѣннѣ, процветшнѣ.

4. Смѣшеніе ж, а и а: за доушж нашж (множ.), слоужжщихъ, придошж, — велиа милость, побѣдж матерна, проповѣдащиса, глаголаще.

5. Для смягченія губныхъ буква л часто не употребляется: съвъкоупень, съставѣаще, съставенне, прѣстѣпеннемъ, прѣпрославеиъ, приемень, — на земли, съставѣ.

Вмѣсто отъ написано разъ одъ: оудмыиваетъса.

Въ грамматическомъ отношеніи змѣчательно:

1. Окончаніе прилагательныхъ въ имен. муж. ед: на ты и на тыи: благы гѣ, немощны, събравы, сладкы, новы, добры, божи, — горкыи, бѣгообразныи, сватыи, блаженныи, новыи, божи.

2. Въ косвенныхъ падежахъ аего, оемоу, еи: сильнаего, ветхаего, вѣрнаго, благаго, прѣчестнаго, — вѣрноемоу, благословеноемоу, — въ любви божен.

3. Неправильность: на камы.

11. *Паремейникъ В. И. Григоровича.*

Этотъ памятникъ до недавняго времени извѣстенъ мнѣ былъ только по нѣсколькимъ страницамъ снимка, сдѣланнаго отъ руки. Прошедшимъ лѣтомъ В. И. Григоровичъ привозилъ его сюда и далъ мнѣ возможность имъ попользоваться. Вотъ почему въ дополненіяхъ (стр. 261—268) могъ я напечатать отрывокъ болѣе значительный. Отъ другихъ памятниковъ одного съ нимъ разряда, онъ отличается частымъ употребленіемъ вязи буквъ въ строчномъ письмѣ, особенно вязи такихъ буквъ, которыя имѣютъ отвѣсныя черты, напр. н и и, а и и (нѣ, аѣ) и т. п. Кромѣ з употребляется зѣ: зѣври, стъзѣа, кназѣа.

И въ этой рукописи какъ и въ другихъ подобныхъ смѣшанно употреблены и и ѣ, о и ѡ, оу и Ѹ: ты исключительно передъ ы; знакъ а отличенъ отъ ѡ: снатьса, сѣма, гѣа. Іотованіе посредствомъ ѣ употреблено почти исключительно только

для *йа*; *к* встрѣчается очень рѣдко; въ другихъ случаяхъ оно или не выражено никакимъ знакомъ, или особенными буквами (*е* вм. *к*, *а* вм. *йа* и *йж*).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ выразилось рѣзче всего исключительнымъ употребленіемъ *з* (*днѣ*, *нощѣ*, *рождѣства* и пр.). Встрѣчается ю вм. *оу*, *о* вм. *е*, *ы* и *и* одно вмѣсто другаго: *доброу* и *злю*, *люче*, *трѣбоуащомѣ*, *нинѣ*, *би*, *съ старцы*, *съ князѣи*. Замѣтить можно *чѣлолюбѣ* вм. *чѣлолюбѣ*.

Смѣшеніе *ѣ* и *и* очень рѣзко: очень часто написано *йа* вм. *ѣ* и *ѣ* вм. *йа*: *въ лѣпотѣ*, *свѣтъ*, *по срѣдѣ*, *звѣра*, *ѡ всѣхъ*; *ѣко*, *разлѣчѣащи*, *ѣвса*; одно и то же слово написано и съ *ѣ*, и съ *йа*: *трѣвѣ* и *трѣвѣ*, *прѣсмѣкаащѣ* и *прѣсмѣкаемѣ*, *земѣ* и *земѣ*. Замѣтить можно еще: *камѣнна* (род.), *камѣнна*, *въслѣнѣащимѣса* (= *въскланѣжщимѣса*); *сважамѣ*; *печѣли*, *въ печѣлехъ*; *где*, *възде*.

Смѣшеніе *ж* и *а* выразилось употребленіемъ *а* иногда и вмѣсто *йж*, *ж* вм. *а* и *а* въ значеніи *йа* и *йж*: *зема* (= *землѣ*), *възлюбѣ* *та*, *поставѣ* *юношѣ*, *оумалишѣса*, *звѣра*, *земнѣа*, *свободоа*, *сѣащѣа*. Иногда *а* употреблено въ значеніи *йж*: *приведе а* (*женѣ*). Слово *междѣ* написано и съ *ж* и съ *оу*.

Для смягченія губныхъ *л* не употребляется: *възлюбѣ*, *бѣлослова*, *ѡметѣ*, *ѡставенѣ*, *оустрѣмениѣ*.

Вмѣсто *е* пишется *т*: *Саваѡтовѣ*, *анѣтрасѣ*, *Етиѡпѣскѣа*.

Прилагательныя въ имен. пад. муж. ед. ч. оканчиваются не только на *ын* и *ин*, но и на *ѣи*, *и*, *ои*, *еи*: *морѣскѣи*, *дѣбравнѣи*, *сѣмрѣтнѣи*, *крѣпѣкѣи*, *бѣжи*, *бечестнои*, *бѣеи*. Въ существительныхъ вмѣсто *и* также пишется одно *и*: *ѡ кости моихъ*, *ѡ плѣти моихъ*, *сѣди*.

Родит. ед. муж. въ прилагат. иногда оконченъ на *аего*: *сѣаего*, *тврѣдаего*.

Опечатки: стр. 216: 29: *между* вм. *междоу*; стр. 217: 8: *море* вм. *морѣ*, 14: *сѣинѣа* вм. *сѣинѣа*, 28: *земѣскѣа* вм. *земѣскѣа*, стр. 218: 16: *въсе* вм. *въсѣ*, 261: 17: *срѣбрѣ* вм. *сребрѣ*, 264: 5: *а* вм. *еа*.

12. *Паремейникъ г. Лобкова.*

Рукопись на изрядномъ пергаментѣ въ 4-у на 171 лл. по 22 строки на страницѣ. Она написана, какъ видно изъ послѣсловія, въ концѣ XIII или въ началѣ XIV в. (см. ниже стр. 224).

Смѣшенно употреблены и и І, о и ѡ, оу и Ѹ, е почти постоянно; ы исключительно передъ ы. Іотованіе не выражено посредствомъ ꙗ.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось смѣшеннымъ употребленіемъ ѣ и ѥ, ы и и: мѣжъ, вѣрси, ѡвѣрзено, блаженъ, молитъ, съвѣтъ, бѣ, праведниѣ, нечестивихъ, молависа чѣны ѡцѣ.

Буква ѣ употреблена и вмѣсто ꙗ: всѣ, цѣрь, бѣѣ.

Иногда употреблено е вм. и, а о вм. е: бѣи (=божии), створѣшмоу.

Смѣшанно употреблены ж и ѡ: дѣжъ нашъ (вин.), бѣжъ (род.), гвѣжъса, земля (вин.), книгъ сѣа. Слово помѣните написано съ ѣ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л не употребляется.

Иногда употреблено окончаніе ы вм. ѣи въ им. муж. прил: дѣѣ сѣи.

Иногда опущено т въ окончаніяхъ 3-го лица: сѣ, не пише.

Опечатки: стр. 218: 5: сѣихъ вм. сѣѣхъ; стр. 219: 13: ѡвѣрзеноѣ вм. ѡвѣрзе Ноѣ.

13. *Листокъ изъ Жеравинскаго устава.*

Листокъ этотъ, полученный мною отъ С. Н. Палаузова, писанъ на хорошемъ пергаментѣ въ большую 4-у по 30 строкъ на страницѣ.

Смѣшенно въ немъ употреблены и и І = І, о и ѡ, оу и Ѹ, исключительно ы, встрѣчается з (прогѣбъ). Іотованье посредствомъ ꙗ допущено только въ ꙗ вмѣстѣ съ ѡ, и разъ въ ѣж (съзываетъ); въ другихъ случаяхъ оно выражается знакомъ надъ буквою (волежъ, избавеніе и пр.).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ видно въ смѣшен-

номъ употребленіи ѣ и ѣ: дръжѣще, ѿвръгыше, възыти, на крѣтъ, и пр.

Смѣшеніе ѣ и ѣ обозначилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ послѣ согласныхъ и ѣ въ началѣ слога: покланѣѣща, Излѣ, чѣаніе. вмѣсто въсплещѣмъ или въсплещамъ написано въсплещимъ.

Смѣшеніе ж и а обозначилось частымъ употребленіемъ ж вмѣсто а: жзычню, шжтаниа, ѿ работы вражиж, бѣжѣща, съврьшишжса, проповѣдашж, и пр.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л и соблюдено и не соблюдено: наставльшаго, избавеніе.

Опечатки: стр. 219: 8: пѣмъ вм. пѣмъ, 14: Вѣкрѣаго изъ вм. Вѣкрѣаго изъ, 15: (исто)чѣша вм. источѣша.

14. Севастьяновскій сборникъ.

Книга, о которой говорю, вывезена покойнымъ П. И. Севастьяновымъ съ Афона, и находится теперь въ Московскомъ музеѣ. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, довольно крупнымъ уставомъ, вѣроятно въ XIV в., и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 лл., тетради 23—36. На этихъ сохранившихся тетрадяхъ помѣщены слѣдующія статьи:

— Окончаніе Откровенія Авраамова, — Мученіе Андрея и дружины (26 авг.), — Слово Іоанна Златоустаго на усѣкнове-ніе Іоанна крестителя (29 авг.), — Слово о св. Герасимѣ, — о женѣ обрѣтшейся на островѣ съ сыномъ, — Память и похвала св. Кириллу философу и Меѳодію (6 апр.), — Житіе и жизнь Іоанна и Симеона юродиваго (іюля 21), — Житіе и жизнь блж. Θεодоры (сент. 10), — Мученіе с. муч. Уліаніи (дек. 21), — Житіе и жизнь Іоанна постника, — отъ главъ о. Пахомія (мая 14), — Житіе и хожденіе с. Евфросиніи (сент. 25). Самый замѣчательный изъ памятниковъ, находящихся въ этой книгѣ: Память и похвала св. Кириллу философу и Меѳодію: по нѣсколькимъ спискамъ онъ изданъ мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣт-

кахъ, XXXVII, и въ Кирилло-Мееодіевскомъ сборникѣ А. Е. Викторовымъ и П. И. Савваитовымъ (стр. 309—318).

И въ этой рукописи смѣшанно употреблены и $i = \bar{i}$, o и ω , ou и $\bar{u}$; господствуетъ y , но есть и $\bar{y}$. Пропускъ гласныхъ глухихъ обозначенъ часто посредствомъ надстрочнаго знака " : бывшоу, мноѡж, многомъ. Рядомъ съ z иногда написано s , именно въ словахъ: сѣло, свѣзда, свѣзды, мноси, носѣ, дрѡси, на трѡсѣ и нѣкоторыхъ другихъ. Иотованіе выражено довольно часто посредствомъ i въ ia , ie , ia , не рѣдко съ надстрочнымъ знакомъ " : $i\bar{a}$, $i\bar{e}$, $i\bar{a}$ ($i\bar{a}$ ко, чювьствиѡ, ѡродѣ, ѡзыкъ); часто и однимъ надстрочнымъ знакомъ: $\bar{a}$, $\bar{e}$, $\bar{e}$: биаше, дарованѡ, змиѡ, ѣдинѣ, ѣи, и пр.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ обозначилось смѣшаннымъ употребленіемъ $\bar{t}$ и $\bar{t}$: чрънецъ, стьклѣницѣ, ѡбдъръжить, трѣбезначалны (срав. трѣсвѣтлами), крѣчѣмникъ, бѣдетъ, ведетъ (срав. зобетъ), — вѣнѣ, вѣходѣ, сѣзда, азѣ, ѡстанѣкъ, сѣврѣшивѣ, вѣ ѡѣстнахъ. Иногда встрѣчается несоблюденіе мягкости слога и при гласныхъ чистыхъ : прѣлатааше, прѣлатаѡжъ, разараѡжъ, небрази.

Смѣшеніе ta и $\bar{t}$ видно въ постоянномъ употребленіи $\bar{t}$ послѣ согласныхъ и на мѣстѣ, и вмѣсто ta : ѡчителѣ, раздѣлѣѡжъ, поселѣне, зарѣми, прѣ. Ср. прѣлатаѡжъ, небрази, пѣамѣ.

Смѣшеніе ka и $\bar{k}$ рѣзко выразилось употребленіемъ одного вмѣсто другаго: жѣждѣщѡи, ни цѣты, видѣшѣжъ, изгнашѣжъ, бишѣжъ, ѣзыци, на ѣзыцѣ, (ср. ѣзыкѣ, ѣзыка), ѣроде (ср. ѣродѣ), играѣжъ (прѣч.), — вѣ натрѣ, мноѣжъ кѣпла, вѣзлюба (наст. 1-е лице) сѣтворѣ (тоже), ѣглицѣ, пицѣжъ своѣжъ, дѣвноѣжъ силоѣжъ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ l употреблено рѣдко: коуплѣ, кѣпла, емлѣжъ.

Довольно часто глухія гласныя стоятъ на своихъ мѣстахъ, но не рѣдко и замѣняются чистыми гласными: ѡплезе, сѣхранен, ѡрелѣ, сѣѡбещникъ. Иногда посредствомъ e замѣняется и: житейскыхъ.

Въ грамматическомъ отношеніи особенно замѣчательны:

— довольно частое употребленіе окончанія ы въ прилаг. им. пад. муж. р: сѣты, прѣблѣжны, прѣмѣдры, многохоулы, грѣховны и пр.;

— употребленіе особенной формы прошедшаго: не ѡбрѣтѣ, сѣдѣ.

Опечатки: — стр. 220: 13: изъгнати вм. ѣзгнати, стр. 221: 12: разавати вм. раѣзавати, — 14: рече же на вм. рече жена, — 26: възать вм. възать, — стр. 222: 16—17: и би ѣже вм. абиѣ же, — 38: дельвѣж вм. делвѣж.

15. *Пражскіе листки изъ книги Еван. чтеній.*

Памятникъ этотъ мнѣ извѣстенъ только по снимку, сообщенному покойнымъ Ганкою и по замѣткѣ его въ *Časopis Čes. mus.* (1851. I. 155). Онъ хранится въ Пражскомъ музеѣ и заключаетъ въ себѣ 2 листа съ частью 3-го, въ 4-у. Важенъ онъ всего болѣе по обозначенію времени, когда писанъ, не только именами Греческаго императора Константина, его супруги Маріи и сына Михаила, патріарха Игнатія, Прѣславскаго митрополита Висаріона, но и годомъ, 6785 = 1277 г. (См. ниже стр. 224).

Смѣшанное употребленіе и и ѣ, о и ѡ, оу и ѹ, ы и ѣ соединяется и въ этомъ памятникѣ съ четырьмя способами выраженія іотованія: посредствомъ ꙗ, посредствомъ надстрочныхъ знаковъ, простыми буквами безъ знаковъ и особенными буквами: благаѣ, житиѣ, познаваѣ, кдиноѣ, — патріарсѣ, правѡвѣриѣ, ѣго, ѣю, Маріѣ, Михайлѣ, непроходаѣ, ѣжѣ, малѣжѣ, — ѣго, хотащи, — Аркадіѣ, трѣдолюбивѡе, Прѣславскаго, оумѣжѣ.

Слоги твердые и мягкіе выражены смѣшанно посредствомъ ь и ѣ: стѣпоу, оувѣдѣѣ, кѣсть, ведѣть, оумѣжѣ, стѣмѣ, прѣвысоцѣмѣ, — дѣмѣ, водитѣ, нашѣмѣ. Есть и случай употребленія и вм. ы: боукви сѣѣ.

По слову Васѣ (род.) можно догадываться, что и въ другихъ случаяхъ писецъ писалъ ѣ не только гдѣ слѣдуетъ, но и вмѣсто ѣ послѣ согласныхъ.

Такъ же смѣшанно и употребленіе ж и ѡ: Прѣжславскаго, ржкож, шжташжса, кдиноѡ, братиѡ, послѣшаѡщимъ.



Въ этомъ кругѣ памятниковъ и извѣстій о нихъ должно было ограничиться мое изданіе, какъ я предполагалъ весною прошедшаго 1867 года. Счастливыя обстоятельства дали мнѣ позже возможность познакомиться еще съ нѣсколькими важными памятниками. Такъ какъ отсутствіе замѣтокъ о нихъ было бы рѣзкимъ пробѣломъ въ издаваемой мною книгѣ, то я рѣшился, кромѣ дополнительныхъ выписокъ изъ рукописей, выше описанныхъ, помѣстить въ особомъ ряду дополненій выписки изъ этихъ вновь мною добытыхъ памятниковъ, а здѣсь дать мѣсто ихъ описанію.

Памятники эти суть :

1. Охридская рукопись апостольскихъ чтеній XII вѣка: привозима была прошлымъ лѣтомъ В. И. Григоровичемъ, и мною вся списана.

2. Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній XII вѣка: открыта была въ 1844 г. въ монастырѣ Слѣпченскомъ (что не далеко отъ Прилѣпа) и еообщена была мнѣ въ отрывкѣ В. И. Григоровичемъ; а всѣ остальные тетради взяты тамъ г. Верковичемъ, привозимы были сюда д-ромъ Я. Шафарикомъ и равнымъ образомъ мною списаны.

3. Тріодъ XII вѣка: привозима была В. И. Григоровичемъ.

4. Зографскій Трефологій XII вѣка.

5. Зографское четвероевангеліе 1305 года.

6. Хиландарское четвероевангеліе 1322 года.

Съ тремя послѣдними памятниками я познакомился прошлымъ лѣтомъ въ Кіевѣ, по отрывкамъ, выпискамъ и замѣткамъ, находящимся у пр. Порфирія.

На страницахъ 269—351 издаваемаго сборника помѣщены выписки изъ сихъ памятниковъ; здѣсь въ описаніяхъ помѣщаю такъ же нѣкоторые выписки.

1.

Охридская книга апостольскихъ чтеній.

Эта рукопись, принадлежа теперь В. И. Григоровичу, вывезена имъ изъ Охриды. Она безъ начала, конца и середины; всего 111 л.; писана въ малую четвертку по 22 строки на страницѣ, на толстомъ пергаменѣ — въ началѣ довольно крупнымъ прямымъ уставомъ, а потомъ не столь крупнымъ косымъ. Первый почеркъ употребленъ на лл. 1—15.

Заключаетъ въ себѣ чтенія съ начала на всѣ дни недѣли, потомъ со дня пятидесятницы суботнія и воскресныя, а затѣмъ чтенія въ нарочитые дни съ сентября до конца августа. При чтеніяхъ впереди помѣщены иногда пѣснопѣнія и замѣтки о службѣ того дня, къ которому относится чтеніе.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ то отдѣльно словами, то по нѣскольку строкъ вмѣсто кириллицы написано глаголицей: такъ между прочимъ на лл. 13—14 значительная часть еванг. чтенія (см. ниже на стр. 272—273); такъ и на листѣ 99 — часть календарныхъ замѣтокъ.

На л. 4 об. есть въ доль поля приписка:

҃гѣ Ис̃ Хѣ бѣ нашъ помѣ на̃ амѣ. донеси ста бѣ архіепѣпа
Димитрія со здравіа.

На лл. 69—111 помѣщены между чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ календарныя замѣтки о святыхъ и событі-

яхъ, поминаемыхъ въ эти дни. Вотъ эти замѣтки съ нѣсколькими объяснительными замѣчаніями.

1. Мѣа севтбрѣ. ѿ. дѣъ.

па^х. стѣго Семео^х стлѣпника. иже въ ѿградѣ. и мж^х стѣхъ. Италѣ. и Амона. и ѿ. женъ постниць и покои Исоу Навггинуоу. Есть же и начѣтокъ еѣикѣоу. и новоу лѣтѣ.

Италѣ: такъ и въ Остр. ев. 1057 г.: разумѣется Аεῖς α-λας. Амонѣ: разумѣется ѿ. Αμων.

2. ѿ. Ма^х: — т. е. Маманта.

3. ѿ. стѣ. Антима еѣпа

4. ѿ. Стѣхъ мѣъ. Аѣи Ѿриминий. Ѿеѿдорѣ. и Моисию прѣроу

Хотя слово АѣиѾриминий написаны какъ одно слово, думаю однако, что надобно ихъ раздѣлить. Второе слово Ѿриминий, очевидно, есть искаженіе слова Ерміоніи: ср. Остр. ев. Первое Аѣи есть вѣроятно Авить вм. Авидь, муч. Персидскій, память котораго теперь отнесена къ 5-му числу (Вершин. Мѣсяцесловъ: 139), а прежде относима была и къ 4-му (Мартыновъ, Annuus ес: 217).

5. ѿ. Стѣ^х мѣ^х. Завила и Вевеѣ и Тоута^х и Захарѣ прѣрка оубиение:

Читай: Сарвила, Вевеи и Ѿифаила.

6. ѿ. стѣ^х мѣ^х Евдоѣна. Харитона.

Такъ и въ Ватик. глаг. евангеліи: см. Свѣд. о неизв. пам: II: 52.

7. ѿ. Стѣа. стѣмоу мѣ^хѿ. Сомоновѣ. Евпосоухоу. и Севгироу и стѣи мѣ^хи Харитоний.

Вмѣсто Сомоновѣ м. б. надобно читать Созонтовѣ. Евпосоухоу—Евсихію; Севгироу—м. б. Северіану (Март. Ап. 219).

8. ѿ. Ро^хво. стѣи. Бѣи.

9. ѿ. па^х. Иѿакимоу. и Анѣѣ.

10. ї. Стѣа. сѣмоу. Сеговариѡноу. и поклонение сѣмоу
крѣоу Хвоу. и па^м. Вариѡавѣ: —
Сеговариѡноу, какъ кажется, есть другое искаженіе
имени Северіана, память котораго относится къ 9-му числу.
11. ай. Стѣа. сѣѣи мѣци Θεωдорѣ.
12. бѣ. Стѣа. сѣмоу мѣкоу Афѣтоноу. еѣпа бывѣша. въ
Преиѣ. и сѣмоу Кѣроунатоу.
Кѣроунатѣ но нашимъ древнимъ памятникамъ Корнатѣ—
Кѣрнатѣ=Кѣрнѣтѣ. Мин. XII в. Обих. XII в. Такъ и въ
Ватик. глагол. ев.
13. гѣ. Па^м сѣомѣ Семейѡноу. по плѣти жжѣцѣ гѣи. архѣи-
еѣпоу Иерѣкоу.
Такъ и въ Ев. Остр. 1057 г., и въ Ев. до 1117 г. и 1279 г.
Сж^б. прѣ^м въздвиженіа сѣаго крѣа.
Нѣ. прѣ^м. въздвѣ^м. ста^{го}. крѣа.
14. дѣ. Воздвѣ^м. сѣаго крѣа.
15. еѣ. Никитѣ. и сѣѣхѣ ѡѣѣ. ѣ^м сонѣма.
Такъ и въ Ватик. глаг. ев., въ Ев. до 1350 и въ Греч. ка-
лендаряхъ X—XI в.
Сж^б по въздвиже^{ні}
Нѣ по въздвиже^м ∴
Па^м сѣаго Семейѡна. жжѣкѣ гѣѣ. еѣпоу Иерѣкоу.
16. ѣѣ. мѣж Ефѣмиѣ.
17. ѣѣ. сѣаго Панѣтелеѡна. Харалапна.
Такъ и въ Остр. ев.
18. иѣ. Стѣа. сѣѣи Θεωдорѣ. и сѣмоу мѣкоу Семейѡноу. епи-
скѣпоу Иерѣскоу. сѣѣи. сѣмоу Иѣковоу братоу гѣю. и
сѣмоу Кесарю.
Св. Θεодора поминается въ Греч. календаряхъ (Март. Ап.
226); страсть св. Симеона въ Ев. 1057, до 1117 и въ др.;
о памяти св. Іакова брата Гдня не нахожу свѣдѣній подѣ
этимъ днемъ. Вмѣсто Кесарю не надобно ли читать
Кастору?
19. Па^м Исѣоу Навгѣпноу. и сѣмоу мѣкоу Трофѣмоу. До-
роменѣтоу и Сававонѣтѣю.

О памяти Іисусу Навину въ этотъ день не имѣю свѣдѣній.
Два послѣднія имена читать надобно: Доримедонту и Сав-
ватію.

20. к. стѣ. мѣ Ев'стаена. и женѣ его и чѣдоу ея.
21. ак. Стрѣ. стѣмоу. стѣлю и мѣкоу. Исаку епѣоу. Кюпрѣскоу.
и Семейноу жжидѣ гнѣю. и сѣчение стѣмоу Минѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

22. бк. Стѣи бѣи въ Хроусополий. и стѣи мѣи Приклови. и
Мартианѣоу. и Николавоу. и стѣмоу. мѣку Фоцѣ.

Тоже и въ Остр. ев., только имена правильнѣе: мученика
Приска, Мартина, Николы и Фоки. О празднованіи св.
Богородицы Хрисопольской не имѣю свѣдѣній.

23. Ново лѣто. и заѣхте Иѣанѣоу крѣлю.

Такъ и въ Остр. ев., въ Ватик. глагол., въ Саввиной книгѣ,
въ Серб. ев. XIV в.

24. дк. Стрѣ стѣ. а. мѣи равнѣи аѣломъ Ѳеклѣ.

25. ек. Стѣмоу Романѣоу. и.... Пафноутиѣ. и Еѣзентий. и
Еѣ...синий. прѣку. Стѣмѣе.

Въ Ватик. ев. упомянуты Романѣ, Пафноѣ, Еѣросинѣ. Послѣ
имени Романа, м. б., слѣдовало имя Иѣ, какъ въ Остр. ев.

26. к. Прѣставленѣ. стѣго аѣла Иѣана Ѳеѣлога.

27. кз. Па. стѣихъ мѣкѣ. Калистратѣоу и Епѣхариѣ. Ари-
динѣи и Ганиѣ.

Вмѣсто Аридинѣи и Ганиѣи вѣроятно надобно читать: Риѣи-
нинѣи и Ганиѣны, какъ означены онѣ въ Прол. Новгор.
XIII в. подъ 26 сент., въ Неапол. кал. подъ 28 сент., въ
новомъ нашемъ 30 сент., такъ же какъ и въ Минѣѣ
XII в. и др. п.

28. ки. Стрѣ. стѣимѣ. Коланѣтиномѣ. Алѣфиѣви и Але-
занѣдѣмоу. Зосимоу. Дородий. и мѣужинѣ ихъ. и стѣ-
моу. Харитѣоу ѣѣоу нашему исповѣднику.

Въ числѣ Калитинскихъ или Калантинскихъ мучениковъ
дано мѣсто и Дородий, имѣ неизвѣстному.

29. Стрѣ стѣимѣ мѣкѣ. Трофимоу и Дородоментѣоу.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Дородоментѣу надобно
читать Доримедонту.

30. Г. Стрѣ. сѣмоу ѿ. н. еѣпоу бѣвъшоу в' велицѣи Ар'мений. мѣку Григорію. Мар'дорію. и Доронтію. и Костратоу и дружинѣ ихъ.

Вмѣсто Мар'дорію, Доронтію и Костратоу надобно читать Мигдонію, Горгонію и Стратилатоу (ср. Март. Апп. 237)

Мѣъ ѿктеврѣ. рекомѣ листопадѣ. —

1. а. стрѣ с. Доминоу. Па^м. прѣд. Роману створѣшому пѣний. свѣтъкомѣ. и мѣне с. Арееѣ. и дружинѣ ихъ. и па^м. Кртлю Иѡану.

Доминоу, т. е. Домниноу: см. Греч. Вас. минологіи и Ватик. глаг. Св. Арею тоже помянуть въ Ватик. ев. О памяти Іоанна крестителя въ этотъ день не имѣю извѣстій.

2. в. Стрѣ. с. Кюприану. и Оустинѣ.
3. г. Па^м с. мѣку Диѡнисию. еѣпоу бѣвъшоу великоѡму Ареепатитоу въ Антиѡхій.

4. Стрѣ. сѣма. мѣка. Дометію и Деѡгинуу и сѣѣи бѣдѣ.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. 1250 г. Объясненіе см. въ Аппус. есс. Мартынова: 210.

5. Стрѣ. с. Аридѣи. и с. Мамельхинѣ.

Такъ и въ Остр. ев.; только вмѣсто Аридѣи — Иронды.

6. з. Мѣне апѣоу Ѳомѣ.

7. з. Стрѣ. стѣмѣ мѣкъ. Сер'гѣ и Вах'ха.

8. и. Па^м препѣбнѣ Пелаги.

9. б. Па^м. Аврамоу. и Лотоу. и Ан'нѣ и Елисаеви. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.

10. г. Стрѣ. сѣмоу. Евламѣпій. и Евламѣпій. и Акъспимѣ. и прѣ. Василиоу.

О памяти Акепсимѣ въ этотъ день есть указаніе въ Милан. Греч. минеѣ (Март. Аппус. 244; о Василии чудотворцѣ въ Минеѣ XII в. и Прологѣ Новг. XIII в.

11. та. Па^м. с. ѿ. н. архіеѣпоу. Црѣгрѣ. Нектарию Арѣсакоу. Атитоу. и Сисиноу и с. м. Зинаидѣ.

23. ѿг. с. ѿкоу. Ѳеодороу и ѿ. Ѳрокъ иже въ Ефесѣ.
и Захари ѿрекѣ.

Вмѣсто Ѳеодороу надобно, кажется, читать Ѳеодотии, какъ читается въ Вас. Греч. минологіи, въ Серб. прологѣ XIV вѣка и пр.

24. ѿд. с. м. Арееѣ. и дружинѣ его. и стѣи Глигорій. и па^а Проклоу е. Црѣгра. да папоу скоутомъ. епѣпоу Коупроу.

По древ. памятникамъ извѣстны только св. Арея и Проклѣ.

25. ѿе. м. Марѣвана и Меркоурна.

26. ѿс, м. Дмитрій.

27. ѿз. с. стра с. Капетолннѣ.

28. ѿн. ч. Диѡмидоу. и па^а. прп. ѡцемъ. Паоуди рованоу и Тропоноу.

Память Діомиды въ этомъ день означена въ нѣк. Греч. синаксаряхъ (Март. Annius: 272). Объ остальномъ не имѣю свѣдѣній.

29. сс. мм. и аплѣ Петра и Павла и крѣстѣ Иѡана. Стефана. Варѣновоу. Иѡсифоу. Трофима. Дороема. Доментѣ ѿнѣхъ.

Св. а. Петрѣ и Павелѣ, Іоаннѣ Креститель и Трофимѣ, означены въ Остр. ев.; ап. Варнава въ Неапол. календарѣ (Март. Annius: 264); св. Дороемѣ м. б. тотъ же Трофимѣ, только по другому источнику; св. Доментѣ м. б. есть св. Даміанѣ, означенный и въ Остр. ев.

30. Стра сс. мм. Ираклію. Ипимахъхъ. и с. Германоу. и ѿнѣмъ многомъ.

Св. Ираклій и Епимахъ означены въ Остр. ев. подъ 31 ч. Св. Германѣ мнѣ неизвѣстенъ. — Въ послѣднихъ двухъ числахъ смѣшаны три дня: 29—31 окт.

Мѣцъ. пожврѣ. рекомѣ гроуденѣ.

1. па^а сс. безмездникѣ. Козмѣж и Дамиана.

2. ѿ. сс. мм. Акѣди^а Пигасна. и ѿнѣхъ.

3. ѿ. Стра сс. мм. Акѣф^аимѣ. Иѡаноу. и Анталѣ. и стѣи Перпѣтѣи. и Дикторинѣ.

Вмѣсто Іоанна надобно кажется читать Іоанникія, какъ есть въ Миней XII в., въ Уставѣ XII вѣка и пр. Послѣднихъ двухъ именъ нигдѣ нѣтъ.

4. ѿ. с. Бѣи. Викоуроу. и сѣѣи Θεωδοτι.

«с. Бѣи», т. е. «священник св. Софійѣ иже есть въ Кѣнѣвѣ», какъ стоятъ въ Мстисл. ев. до 1117, въ Прологѣ XIV в. и пр. О св. Θεοδοτίи см. въ прологахъ XIII и XIV вѣка. Что такое викоуроу не понимаю.

5. ѿ. с. Доминоу.

О св. Домнинѣ упомянуто въ Остр. ев. и въ Прол. XIII и XIV в. и пр.

6. ѿ. Павла исповѣдника.

7. з. Стрѣ. сс. мм. ѿг. въ Мелитиний. бѣваетъ памѣ имъ въ црѣви с. Іакова брата Гнѣ.

Тоже что въ Остр. ев. и др. пам.; только не въ Мелитинии, а въ Мелитинѣ. Замѣчательно указаніе на церковь во имя с. Іакова брата господня: вотъ, вѣроятно, причина частаго упоминанія о семъ мученикѣ.

8. ѿ. Михаила и Гавриѣла.

9. ѿ. Стрѣ. сѣѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ Раи.

Такъ и въ Сирмонд. синаксарѣ (Март. Appus: 273).

10. ѿ. с. Тимоѣю. и Арѣомоноу. и Калипю. и па^а. Θεωδороду црѣю.

Сс. Тимоѣей и Арѣомонъ помянуты въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 ч. Вмѣсто Калипія, надобно читать Калипія, какъ въ Греч. кк. Вмѣсто Θεοδора црѣя, въ Сирмонд. и Милан. синаксаряхъ стоитъ Θεοδοσίη великій, но подъ 9 ч., а въ Неапол. к. подъ 10 ч.

11. ѿ. сс. мм. Минѣ и Викторию. и Викентію. и инѣ.

12. ѿ. Стрѣ. с. Аѡнасию. и Стефану. и Йоѡану мѣсти-воѣмоу.

Св. Аѡнасіи и Стефанъ подъ этимъ ч. имѣ неизвѣстны.

13. ѿ. Йоѡана Златоустаго.

14. Аѡла Филипа. и ѿомѣ патриархѣ. и црѣ Йоустина.

Патріархъ Конст. ѿома упомянутъ въ Сирмонд. с., но подъ 13 ч. Вмѣсто Йоустина надобно читать Юстиніана.

15. ѿ. сс. им. Гоуриж. Самони и Авива.
16. ѿ. Апла Маѳеа.
17. ѿ. Григорий чюдотворца. еппа Кесариж.
18. Стра. с. Платону и Роману. и Закхейю Алфеѡвоу.
Вмѣсто Алфеѡвоу чит. Алфеоу.
19. Па*. с. а. Павлоу и м. Стефану. и Иѡнковоу брату
гнѡ Антимуу Тателеоу. Христофору и Ефимий.
Первые три вмѣстѣ съ а. Павломъ и всѣ остальные помя-
нуты въ Милан. и Сирмонд. сс., только вмѣсто Тателеоу
надо читать Фалелею.
20. к. Па*. сс. ѿ. нн. и архиеппомъ. бѣвѣшіймъ въ Црѣгра-
дѣ. Маѣимийѡну. Проклоу. Анатолий. Генадию.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. и въ Греч. минеяхъ.
21. кс. Сщєние прѣви. стѣжъ вѣжъ. и с. Оулианій.
Тутъ разумѣется празднованіе внесенія Богородицы въ
храмъ и память св. Юліаніи, какъ означено и въ Ост. ев.
22. кв. Стра. ст. Агапій. въ Кесари. Палестинѣстѣи и ст.
Киликии.
Св. Агапій помянутъ подъ этимъ числомъ въ Греч. минеѣ.
Вмѣсто Киликии читай Кикиліи.
23. кт. с. м. а. Ефимиѡну. и стѣи Миропии и с. Клименту.
О св. Евфиміанѣ подъ этимъ числомъ не нахожу свѣдѣнія.
Объ остальныхъ см. Сирмонд. и Неапол. к. (Март.
Annus: 285).
24. кд. с. Прокопій.
Памяти св. Прокопія подъ этимъ числомъ дано мѣсто въ
Греч. мин., въ нашихъ древнихъ памятникахъ XIII вѣка
подъ 23 ч.
25. ке. Климента еппа. и Петра Алексѣндриж. и мѣж. Ек'ка-
ѳеринѣ.
Подъ этимъ числомъ означена память св. Катерины въ боль-
шей части нашихъ древнихъ памятниковъ.
26. кс. Свѣцкѣ. с. Геѡргій. и стра. с. Ек'каѳеринѣ.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. О священіи церкви св. Геор-
гія въ Кіевѣ см. въ Минеѣ 1097 г., въ Еванг. Юрьев-
скомъ и др.

*

27. кѣ. Стрѣ с. м. Игѣковоу Персѣнинѣ.

28. кѣ. сс. иже на Строумици. Тимоѣен. Камасіе. Евсевіе. Ѳеодора. Петра. и инѣ.

См. въ Ватик. глаг. ев. подъ 29 августа, гдѣ впрочемъ не означены: Камасій и Петръ.

29. кѣ. Свѣщеніи прѣви. с. м. Сергѣ и (Ва)хха.

Тоже означено и въ Сирмонд. с. въ такомъ видѣ: *dedicatio ecclesiae ss. Sergii et Bacchi prope Perennem cisternam* (Март. Annus: 293).

30. ѣ. Андреж апла.

Мѣъ декебрь рекомѣ стоуденѣ.

1. ѣ. с. Ѳеодороу. и с. Тоута и Лохитрофоноу. и Каѣатоу.

Не нахожу нигдѣ этихъ показаній.

2. б. Сщєние прѣви. с. Паителемѣна и Тивіа.

Неизвѣстное мнѣ показаніе.

3. г. сѣа чюдотворѣцѣма Космѣ и Дамааноу и с. Сисиніи.

Памяти св. Сисинію подъ этимъ числомъ не нахожу нигдѣ; память сс. Космѣ и Даміану помѣщена въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март. Annus: 297).

4. д. Стрѣ с. м. Варварѣ. и Оулиѣнній. и Миронній. и с. Крѣлю.

О сс. Мироніи и Крестителѣ не имѣю показаній.

5. е. сс. Савы. Аверѣкиж.

Такъ и въ Остр. ев.

6. с. Николѣ.

7. Стрѣ. сс. мм. Прискоу Матиуаноу. и Николаоу. и Савиноу. и с. ѿ. н. Амбросію.

Память сс. Приска, Мартинана и Николая еп. означена въ въ Новг. прол. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.

О св. Савинѣ показаній не имѣю.

8. Па^а с. ѿ. н. Софроноу. епипоу Константію.

Память св. Софронія еп. Кипр. означена въ Мин. XII в.

вмѣстѣ съ памятью 6 апостоловъ; въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 числ.

9. Зачатіе. сѣи Аїиѣ. егда зачѣ. Бѣж.

10. сѣи Влави дѣвѣ. и архѣгла Гаврила. и Дамиану Евѣграфоу. и Тоутаилѣ. и Минѣна. Ерѣмогеноу.

О св. Евлаїи см. въ Неапол. к. (Март. 304); о Туѣаїѣ и Вавеѣ въ Сирмонд. к. (т. ж.); вм. Минѣна чит. Минѣ.

— с. Стефану. Конѣстатинѣ.

Указаній не имѣю.

11. аї. сѣмоу. м. Итаилѣ. Акѣспимѣ. Терентію. и с. Амасоу.

Вм. Итаилѣ и Акѣспимѣ чит. Аїеалѣ и Акепсію. О св. Терентіи чит. въ Прол. XIII и XIV в. О св. Амасѣ не имѣю указаній.

12. вї. Па*. с. ѿ. н. епїоу Сидоноу. и с. Данилоу сѣлѣпнику.

Вм. Сидоноу чит. Спиридоноу. С. Даниїлѣ столпникѣ, обыкновенно поминаемый 11 дек., подъ 12 ч. помянуть въ Неапол. кален. (Март. 306).

13. гї. Сс. мм. Евѣстаѣнїѣ. Авѣсентїѣ. Евѣгениѣ. Ареста. Мардарїа.

Вмѣсто Евѣстаѣнїѣ чит. Евстратїа.

14. дї. сс. мм. Ѳерса. Левгїи. Флїмона. Аполона. Леѿнта.

Вм. Ѳерса чит. Ѳирса; вм. Левгїи—Левкїи; вм. Флїмона—Филимона.

15. еї. Стрѣ. с. м. Елевѣерїю. и с. м. Амаatronѣ. и Соусанѣ.

Подъ именемъ св. муч. Амаатроны не должно ли разумѣть с. Амѣи, матери св. Елевѣерїа. О св. Сусаннѣ см. въ Прол. XIV и XV в.

16. сї. сс. мм. Провоу и Лиереви. прѣка Енениж. и Амоса. и Модеста. и Варѣха. и Йларїи.

Сс. мм. Провѣ и Иларїи помянуты въ Милан. к. и н. др. (Март. 309), равно и Модестъ: св. м. Вакхъ (а не

Варѣхъ) въ Серб. прол. XIV в. Объ остальныхъ двухъ не имѣю указаній.

17. џї. Сщєніе црѣви. стѣи Бѣи. и Провоу. и с. ѡтрокомъ. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила пррѣка.

Освящение церкви св. Богородицы въ Халкопратнихъ отнесено въ Остр. ев. и др. древ. пам. къ 18 дек. Память св. Прова отнесена въ памятникахъ къ 19 дек.

18. ѡї. Стрѣ. с. Фокѣ и Ермона.

Память сс. Фоки и Ермона отнесена въ Остр. ев. и др. пам. къ 19 дек.

19. ѡї. сс. мм. Евтоха и Вонѣфѣ.

Слѣч. Остр. ев., ев. 1144 г., Прол. XIII и XIV в: Евтоуха. Сѣбѣ. прѣ рождествомъ Хвѣомъ.

Нѣ — — — — —

па Аврамоу. Исакоу. Иаковоу и Г. ѡрокъ. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила пррѣка.

20. ѣ. Игнатія бѣноса.

21. ѣи. Стрѣ. с. Еввиѡтоу. Иоулиани.

О памяти с. Еввиѡтоу, т. е. Евѡтоу есть указаніе подъ 18 дек. въ Прол. XIII и XIV в.

22. ѣв. с. Анастасій мѣи.

23. ѣв. сс. мм. иже въ Критѣ. и Платона еѣпа.

О с. Платонѣ еп. не имѣю указанія.

24. ѣд. Навечеріе рождства Хвѣа.

25. ѣд. Рождство Хвѣо.

26. ѣз. Съборъ с. Бѣи.

27. ѣз. м. Стефана.

28. ѣи. Θεѡдора. еѣпа Црѣгра.

Такъ и въ Остр. ев.; въ др. пам. подъ 27 дек.

29. ѣѡ. сс. мѣденецъ. и па. всѣхъ крѣтианъ и братъ нашихъ.

Слѣдовало прибавить «мечемъ и мразомъ побѣжденныхъ», какъ означено въ Прол. XIV в.

30. ѣ. Стрѣ. с. Анастій Солоунѣстѣи. Чит. Анастасіи.

31. Яа. Па^м. с. ѿ. н. Зотикоу еѣпоу питателю бывъшоу сирьмъ и с. Селивестроу папежю.

Послѣднее показаніе находится и въ Остр. ев.; въ др. пам. папа Сильвестръ помянуть 2 янв.

Мѣъ енваръ рекомѣ просинецъ.

1. Я. ѿбрѣзаніе гнѣ. и па^м. с. Василиѣ епѣа.
2. Б. Стрѣ. с. м. Θεωγνιου. и Моде^{стоу}
Вм. Θεωγνιου чтт. Θεογενѣ. О Модестѣ не имѣю указанія.
Сж^б прѣдъ явленіемъ.
5. Б. Навечеріе. стѣхъ Епифанѣ.
6. Б. Бгоявленіе.
Сж^б на Бгоявленіе. Нѣ — —
7. Б. Съборъ крѣтлѣ Иѡана.
8. *) Б. Па^м. стѣмоу Григорию и Мойсею и стѣмоу Дометіану. еѣпоу Мелейти.
«Григорию и Мойсею» вм. «Григорию еѣпу Моусии» (=Мисіи). См. Остр. ев. Подъ 10 янв. обозначена во многихъ памятникахъ память св. Григорія Нискаго и Дометіана Мелетинскаго.
- 9? Стѣи Бѣи. и па^м. стѣмоу Стефану. прѣвомѣкоу. ✕
О памяти с. Бѣи подъ этимъ числомъ не имѣю показаній; о памяти с. Стефану первомученику см. въ Сирмонд. кал. подъ 11 янв. (Март. 36).
10. Ч. Стѣмоу оѣю нашему Иоану. и стѣмоу мѣкоу. Полевкт^{оу}
О с. Иоаннѣ см. въ Остр. ев., а о св. Поліевктѣ подъ 10 янв. см. въ древ. Греч. Календарѣ (Март. 36).
11. Сънате тѣмѣ аѣлѣ.
Synaxis angelorum въ Греч. мин. XVI в. (Март. 38).
12. Стрѣ. стѣмъ. мѣкомъ. Теодороу и стѣи мѣи Татіани.
въ Евхаетѣхъ.
О Теодорѣ Евхаетѣ въ той же Миней (Март. 38).

*) Слѣдующія строки 8, 9, 10, 11 и 12 янв. до слова «и стѣ» включительно написаны глаголицей.

13. Г҃. Стрѣ с. Ермоноу. и Стрѣаникоу.

Чит: Ермилъ и Стратоникъ.

14. Д҃. Стрѣ. сс. ѿ. нн. мм. избивѣымъ въ Синаистѣи горѣ.
 Θεωδορου. Παύλου. Δανιλου. Ιωάνου и дружинѣ
 ихъ.

Вмѣсто Θεωδορου чит. Θεοδοулоу; вм. Δανιλου—да Νιλου.

15. ё҃. Стрѣ. сс. мм. Вавилѣ и Иертеннѣ.

Такихъ показаній я не нашелъ нигдѣ.

16. ѕ҃. Съпадениѣ жжа. апла Петра. и стрѣ с. м. Аг҃ни дѣвѣ.

Срав. выше въ Савв. книгѣ. О с. м. Аг҃ни упом. въ позд-
 нихъ прологахъ.

17. ѿ. ѿ. н. Антоніѣ.

18. ѿ. с. Аѡанасіѣ. и Кирила.

19. ѿ. Стрѣ с. ст҃ю и м. Θεωδοτιѣ. и с. мѣи. и мѣу Лоуки-
 аноу и Диѡнисіѣ.

О с. Θεодотѣ еп. Кипр. въ Минол. Вас. Макед. и въ на-
 шихъ прологахъ. При словѣ мученица пропущено имя Ев-
 фрасіи или Евфросины. О св. Лукіанѣ и Діонисіи см. въ
 Греч. мин. XVI в. (Март. 48).

20. к҃. Пах. прбѣ. ѿ. н. Евѡиміѣ.

21. ка. Стрѣ. с. м. Неѡфитоу. и Тоурсоу. и стѣи Аг҃ний.
 и прѣб. Мартиніѣ.

О св. Θурсѣ и Аг҃ни см. въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март.
 49). О пр. Мартиніи указаній не имѣю.

22. Апла Тимоѡеѣи и м. Анастасіѣ.

23. к҃г. Ст҃го Климента. ѡца Лаверьскѣихъ.

Кромѣ «ѡца Лаверьскѣихъ» надобно читать, какъ кажется:
 «еѣпа Анкурскаго».

24. Пах. с. Иоанноу кр҃тлю и с. ѿ. н. Филимоноу еп҃оу
 Коупрьскоу.

Память Иоанна крестителя означена въ Греч. мин. XVI в.,
 равно и память Филона Кипрскаго (Март. 54).

25. Пах. с. ѿ. н. Григоріѣ Бѡсловѣдоу. еп҃оу бѣвѣшоу-
 му Назнанѣзоу.

26. ки. Пах. ст҃моу Поликарѣпоу еп҃оу.

См. въ Остр. ев.

27. ꙗз. Обрѣтєнїе мощи Иѡана Хрисосто^а.

Въ др. п. Прѣнесеніе.

28. ꙗз. Па^а с. ѡ. н. Ефрѣмоу. Соурѣнїноу. и с. Аїни.

О св. Агнїи подъ этимъ числомъ не имѣю показанїй.

29. ꙗз. Обрѣтєнїи мощи Игнатїи вѣноса.

30. ꙗз. Обрѣтєнїи мощи. стго ѡ. н. Климента. папежа Римска.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол, XIV в.

31. ꙗз. сс. Кира Иѡана. и с. Θεωδοτα. и чѣдома еж.

Вмѣстѣ съ сс. Кирилъ и Іоанномъ въ этотъ день совершается память сестры ихъ Аѡанасїи и трехъ дочерей ея: Θεодотїи, Θεоктисты и Евдокїи: не изъ этаго ли передѣланы слова: Θεωδοτα и чѣдома еж?

Мѣсь. февраль. рекомѣ сѣченъ.

1. Стра. с. м. Трефоноу.

2. Б. Ипотанѣи га нашего Ис Ха.

3. Г. Симеѡна бѣприемца. и прѣца Аїнѣи.

4. Па^а прѣд. Сидороу. Елаводию. (Не Клавдію-ли?)

5. Стра. стѣи мѣи. Агати.

6. Б. Па^а о. ѡ. н. Маркелоу. Парѣоенїю. епѣоу. Ламѣакоу.

Во всѣхъ мѣхъ извѣстныхъ памятникахъ память е. Маркелла положена не 6, а 9 февраля; а е. Парѣенїя — 7-го февраля.

7. Б. Па^а с. Вигилїю. епѣоу.

Памяти е. Вигилїю нѣтъ нигдѣ.

8. Б. с. Филагрію. епѣоу Папоу Диѡнисию. Павлоу.

Память св. Филагрія поставлена подъ 9 февраля и то безъ трехъ другихъ.

9. Стра. с. м. Кефороу. прѣд. Маркелоу.

Вмѣсто Кефороу чит. Никифороу.

10. Г. Стѣи Бѣи. въ Аравитѣхъ.

Въ Сирмонд. к. поставлено: in Ariobindi.

11. Ѳі. Стрѣ. с. Власію. епѡу. и прѣб. Варсанѡфію.

Память св. Варсонофія встрѣчается въ нѣкоторыхъ памятникахъ подъ 6 февраля.

12. Бѣ. с. Унниси́ма мѣа.

Въ др. пам. отмѣчена подъ 15 февр.

13. Гі. Па^м. с. Пафнотію постникоу.

Въ прологахъ см. подъ 15 февраля.

14. Ді. С. ѡ. Авѣѣнтію. и Кирилоу оучителѣ Словѣнскоу жзѣкоу.

15. еі. Па^м с. аплѡу. И евгѣстоу. И ѡаноу и прѣб. ѡцема. Авѣѣнтію и Арсенію.

Въ Сирмонд. к. Synaxis s. Joannis evang. in ecclesia Diacnissae (Март. 73).

О памяти сс. Авксентія и Арсенія, подъ этимъ числомъ не имѣю указаній.

16. Бѣ. стѣхъ. Памфила. Павла. Порфириѣ.

17. Па^м. с. ѡ. н. Авѣѣнтію. епѡу Коупрьскоу. И Поликарѡу. епѡу.

Вмѣсто Авѣѣнтію чит. Авѣѣвию, какъ и означено въ Прол. XIV в. съ прибавленіемъ: «кѣпа Солиа Кюпрьскаго острова».

18. йі. Лѣдамасію и Павлоу.

Не имѣю объясненій этому показанію: 15—20 февр. есть память разныхъ Павловъ.

19. бі. Стрѣ. с. Василию епѡу.

Не имѣю объясненій.

20. кѣ. с. Кендею.

Въ Сирмонд. к. память Киндея означена 19-го февраля (Март. 76).

21. ѳи. Па^м. прѣб. ѡцю н. И ѡаноу постникоу. арѡпоу бывшоу Црѣграда.

Означена 18 февр. въ Сирмонд. к. (т. ж. 76).

22. кѣ. Стрѣ. с. м. Василию.

Надобно, вѣроятно, читать Власію, какъ означено въ Сирмонд. к. (Мар. 78).

23. кс. с. м. Поликарпоу епѣпоу. бѣвъшоу Змоурнѣ.
 24. кѣ. Ѡбрѣтєніє главѣ. с. Иѡана крѣглѣ.
 25. кѣ. Па^м. стма мѣма. Маркелоу епѣпоу. Амасисористѣи.
 И Римоноу епѣпоу. И предб. Θεοδωροу ѡмамъшоѡ-
 моуса.

О с. Маркеллѣ еп. Атаміи Кирпской см. въ Прол. XIII в.,
 о Θεοδορѣ юродивомъ Христа ради — тамъ же и въ
 Троиц. лѣт. подъ 6738 г. О с. Римоу не имѣю свѣ-
 дѣній.

26. кѣ. Па^м. прѣд. Порѣфирію епѣпоу и Гази стѣи мѣи. и па^м
 стѣмоу Стефану. створшомоу домъ питѣти сиротѣи. и
 старѣж и нищѣж.

Выраженіе «и Гази» написано вмѣсто «въ Гази» или безъ
 предлога: «Гази». Далѣе слѣдовавшее имя св. мученицы
 пропущено. О с. Стефанѣ, поставившемъ «старыхъ кор-
 мильницѣ Арматин» см. въ Прол. XIII и XIV в.

27. Па^м. прѣд. ѡ. н. Маркиану бѣносыцю.

О с. Маркіанѣ см. въ Прол. XIII и XIV в. въ Обиходѣ
 XIII в. и др.

(и только; на той же страницѣ слѣдуетъ).

Мѣъ мартъ рекомѣ соухѣи.

1. ѡ. Стрѣ. с. м. Маркелоу и Антонію и с. Донатоу.
 О сс. Маркеллѣ и Антоніи см. въ Серб. Прол. XIV вѣка.
 О с. Донатѣ не имѣю показаній.
 2? Па^м. прѣд. ѡ. н. Селивестроу. напежоу. Софонію. иже
 по стѣмъ Медотіи.
 О сс. Сильвестрѣ и Софроніи подъ 1 мар. въ Шифлет. Сир-
 монд. и др. кк. (Март. 83). О с. Медотіи не имѣю свѣдѣ-
 ній: м. б. надобно читать: «с. Θεοδοτιи», о которомъ подъ
 2 мар. помянуто въ Супр. р., въ Мстисл. ев. до 1117, и
 въ др. пам.
 3. Стрѣ с. м. Евѣѡмію. Клеѡникоу. И Василискоу.
 Вм. «Евѣѡмію» чит. «Евтропю».
 5. ѣ. Па^м. прѣд. Маркоу. чѣрноризѣцю.

6. Стрѣ с. Кононоу. и дружинѣ его. и па^м. Василию епѣпоу Хрѣтискоу.

Въ большей части памятниковъ, начиная отъ Мстислав. ев. до 1117 г. память Василя и др. мм. Херсонскихъ отнесена къ 7 мар.. въ Неапол. к. однако помѣщена она подъ 6 мар. (Март. 86).

- Па^м. с. ѿ. н. Акридоу епѣпоу Кѣпрск⁸.

Чит: Аркадоу или Аркадию, какъ въ Прол. Серб. XIV в.; нынѣ память его отнесена къ 6 мар.

- Стрѣ с. Перпетуй. и велицѣи Татий.

Указаній не имѣю.

10. Стрѣ стѣмъ мм. Тратоу Коуприаноу. Диѡнисию. Анитроу Крискоу. и Павлоу.

Чит: вм. Тратоу—Кондратоу вм. Анитроу—Аниктоу; вм. Крискоу—Крискентоу.

11. ѿ. Стлю Поноу и дружинѣ ихъ. и с. Софронію епѣпоу Римскоу.

Вм. Поноу чит. Пионоу: с. Піоній названъ святителемъ и въ др. памятникахъ на пр. въ Обих. XIII в.

12. Стрѣ. сс. мм. Афроканоу. Поплю и Терентію и Савиноу.

Въ Греч. мин. сс. Африканъ, Публий и Терентій, а равно и Савинъ помянуты 13 мар.

13. Гі. сс. мм. Есадороу. Садиноноу. Робакотѣ. Перпетоу и Филикитѣ сжщи въ Фракии.

Чит: Сатироу, Сатоурниноу, Ревкатоу, (Ѳфросинии), Перпетѣи и Феликитатѣ, какъ стоитъ въ Серб. прол. XIV в. и въ Греч. мин., только подъ 14 ч.

14. Ді. с. Кръстинѣ. Перъсѣнънѣ.

Такъ и въ Сирмонд. к. (Мар. 89).

15. ѿ. Па^м стѣма мѣма. Амелъхигноу. ѿ Пасий.

Не Менигну-ли въ Паріи?, какъ въ Мин. Вас. Макед. и др. Греч. пам. Въ Серб. прол. XIV в: «с. м. Романа Паименигна иже въ Парии» (пам вм. Греч. χαλ, т. е. п: Романа и Менигна) подъ 16 мар.

16. **Ѓї.** Стрѣ. с. Ѓниси́моу. и с. Варсаноѳъви́коу.
Память с. Онисима въ Неапол. к. поставлена 17 марта. О
второмъ показаніи не имѣю свѣдѣній.
17. **џ.** Па^ч. Алеѡзоу чѣкоу вѣжю. и с. Скорианѳ. сѣщомоу
въ Римѣ.
Вм. Скорианѳ не надобно ли читать Мариноу.
18. **т.** Па^ч. с. ѡ. н. Кирилоу архепѣоу.
19. **ѡ.** Стрѣ. с. Кръмитоу. и стѣи Мартирий.
Показаній не имѣю.
20. **н.** Стѣмоу. Годъ Пещи епѣоу.
Показаній не имѣю.
21. **ка.** Стрѣ. с. Бенедикѣтоу.
Такъ и въ Мстисл. ев. до 1117.
22. **кв.** Па^ч. с. ѡ. н. Ѳомѣ новоѡмоу. архепѣоу Црѣграда.
Такъ и въ Остр. ев.
25. Бѣговѣщеніе с. Марій.
26. **кс.** Стрѣ. сс. мм. Маноуилоу. Савиноу. Кондратоу и
Ѳеѡдотію.
Въ нѣк. Греч. мин. тоже подъ этимъ числомъ; въ **Минол.**
Вас. Макед. и въ Серб. прол. XIV в. подъ 27 ч.
27. **кз.** стѣ. мѣи. Матронѣ. въ Солоунѣ.
28. **кн.** Па^ч. Иѡанноу патріархоу Рымъскоу.
Память с. Іоанна патріарха Іерусалимскаго отмѣчена въ
Греч. кк. подъ 26, 29, 31 марта.

Мѣъ апрѣлѣ. рекомы брѣзенъ.

1. **а.** Стрѣ. с. м. Елеѡерію. и покои прѣдб. Мари Егѣптѣ-
нѣи. и Агапий Хиѡни Кѣленикий.
О с. Елеѡеріи на это число указаній не имѣю. Память сс. Ага-
пѣи (Любви), Хіоніи и Ирины отмѣчена въ **Минол.** Вас.
Макед., въ Серб. прол. XIV в. и др. пп. подъ 3 ч. Память
с. Калиника см. въ Неапол. к. (Март. 102).
2. **в.** с. м. Апфигѣноу и дружинѣ его. и с. Анастасію.
О с. Анастасіи подъ этимъ числомъ свѣдѣній не имѣю.

3. Г. Стрѣ. с. м. Илариѡноу.

Въ одной взъ Греч. миней помянуть 'Ηλιτριος, въ др. 'Ηλητριος (Март. 103): въ наш. нов. кк. Илирикъ.

4. Д. Па^м. прпд. ѡ. н. Адрианѡу и с. Аб'росію.

Показаній не имѣю.

5. Ё. Стрѣ. с. Теремоу и.

Чит: Термоу, какъ указано въ Рим. мартирологіи; въ Греч. м. стоитъ святая Терма или Θερμѡα (Март. 104).

6. З. сс. мм. иже въ Персѣхъ. и па^м. с. ѡ. н. Евторію патріархоу. бѣвѣшоу Црѣграда. Въ тои же днѣ почі блаженъ ѡцъ нашъ Меѡодіе. архіпъ Моравескъ оучитель Словѣнскоу жъзыкоу. иже прѣложи въскрѣсь наставѣ фати ѡ Гречѣска въ Словѣнескъ жъзыкѣ.

Вмѣсто Евторію надобно читать Евтоухію = Евтухию.

7. З. Стрѣ. с. м. Акоюнній. и Роуфиноу дитѣ. и Тмѡею.

Вм. Акоюни чит. Акоюлини.

23. Кг. м. Геѡргійѣ.

25. Ке. Марка апла. и сщєнє прѣви с. Петра.

Только въ Серб. Прол. XIV в. стоитъ подъ этимъ числомъ:
• памѣ сщєнєнію чѣтнаго аплѣства и стѣго и врѣховнаго апла Петра соущее цркве оу стѣе Софѣ. Сл. у Дюканжа: Const. Christ. IV. 115.

Мѣъ мап рекомѣ трѣвенъ.

1. Па^м. Иеремиж прѣка.

2. Б. Аѡанасіѣ еппа. Алеѡандрѣска.

4. Д. сс. мм. Прова. Тараха. Андроника.

Такъ и въ Шишат. Серб. апостолѣ XIV в.

9. Ё. Стрѣ. с. пр. Исаній. и с. м. Епимактоу. и с. Кондратоу. и с. стѣи м. Трофиній. и с. м. Политоу.

Сс. Епимахъ и Кондратъ помянуты подъ этимъ числомъ въ Мин. Вас. Макед.; с. Труфина — въ нѣк. др. Греч. мин. О с. Политѣ свѣдѣній не имѣю.

10. Г. Стрѣ. с. а. Симона. и с. Гордианоу.

Память с. Гордіана означена въ Греч. мин. 9 мая.

11. аї. Пахоумиѣ.

Такъ въ Кѣнст. к. VIII вѣка и въ Іерус. к. X в. (Март. 125).

12? Сс. сс. Епифана Герѣмана.

21. ѣа. Константиноу и Елеѣ мѣри его.

Мѣъ юнъ рекомѣ ѣзокъ.

11. аї. сс. аа. Варѣоломеѣ и Варнавѣ.

24. ѣд. Рождѣство Иѣана крѣлѣ.

29. ѣи. Петра и Павла.

30. ѣ. сс. аа. ѣбоѣнадесать.

Мѣъ иѣлъ. рекомѣ ѣрѣвенѣ.

1. Па* сс. безмѣдѣника Космѣ и Дамианѣ.

2. Положеніе ризѣ. стѣж бѣж. лежжжж на стѣмъ ѣлтари
Влахерѣнахъ.

15. еї. Кѣрика ѣка и Оулѣтѣ мѣри его.

16. сї. сс. ѣ. тѣ. дѣ събора.

Вѣсто тѣ (=300) чит. хѣ (=600).

20. ѣ. Прѣка Илиж и Елисѣѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

27. ѣз. Панѣлепмона ѣка.

Мѣъ авѣгустѣ. рекомѣ зарѣвѣ.

1. а. стѣхъ Макавен.

2. щеніѣ мошѣ с. Стефана.

6. сѣ. Прѣѣображеніе гнѣ.

Замѣчательно, что при обширности показаній за первые восемь мѣсяцевъ, за послѣдніе четыре показаній очень мало.

Правописаніе въ книгѣ не однообразно, и особенно отличаются имъ два почерка; впрочемъ эти отличія вообще не важны, кромѣ очень немногихъ. Изъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особымъ правиламъ:

— е постоянно стоитъ и въ значеніи ѣ.

— ь на должномъ мѣстѣ и вообще встрѣчается очень рѣдко: по вѣсему лицоу земѣж, сѣ, сирѣчѣ; очень часто употребленъ ѣ вм. ѣ: въ коренныхъ созвучіяхъ: — вѣс: вѣси, вѣсѣж, — вѣрг: ѡвѣрѣж-ошѣж, вѣрт: вѣртѣтѣхъ, — дѣрз: дѣрзати, — клѣн = клѣ: клѣнѣтѣса, — кѣрст: кѣрститѣ, — лѣв: лѣвомъ, — мѣр: сѣмѣрѣтѣж, — прѣв: прѣвое, — сѣ: сѣде, — тѣрѣд: тѣрѣдо, — трѣп: трѣпитѣ, — чѣ: чѣто и пр.; въ оконча- нійхъ: — ѣ: стражѣ, ножѣ, мѣжѣ, пѣтѣ, денѣ, кнѣзѣ, изба- витель, свѣдѣтель, ѡбластѣ, помощѣ, радостѣ, плѣтѣ, честѣ, благодѣтѣ, скрѣбѣ, любовѣ, бранѣ, сластѣ, свѣстѣ, рѣчѣ, нашѣ, весь мирѣ, чѣвчѣ, подаждѣ, виждѣ, на нѣ, — ѣ = иѣ: стѣжѣ си, прошѣ, створѣ, оумольша, вѣзложѣшоу, оукрашѣшисѣ, оукорѣ, — ѣд: ѡправѣдѣтѣса, — ѣк: тѣжѣкомъ, — ѣн: вѣшѣ- нѣго, вѣнѣжтрѣнѣж, жѣжѣниці, темѣниці, трепетѣнѣ, дивѣна, горѣниці, прѣклонѣсѣж, — ѣств: прѣствѣне, разнѣства, послоу- жѣствоужѣщимъ, — ѣц: творѣци, конѣцѣ, — мѣ: гнѣвомъ, лѣвомъ, именемъ, — тѣ: естѣ, сѣтѣ, молитѣсѣж, цѣлоужѣтѣ и пр. и пр. Очень рѣдко употребленъ ѣ вм. ѣ: свѣзанѣ.

— ѣ и и употреблены одно вмѣсто другаго не рѣдко: свѣ- щѣи многѣ, сѣзѣѣдѣетѣса, вѣ поустѣѣнѣи, — посѣлаж, оустѣ мо- ими, скѣзѣ градѣ, мѣлѣсти(нѣ) блѣгѣстинѣ, силѣнѣ си (= сѣи), аще би бѣлѣ на земѣи не би бѣлѣ архѣереи, не да бѣсте приж- ли, аще бо бѣмъ чѣлѣкомъ оугѣждаѣлѣ, бѣоу рабѣ не бѣхѣ билѣ.

— а вм. ѣ = ѣ: разѣраи, не оукараетѣ, вѣса.

— о вм. е послѣ ш и щ вѣ причастіяхъ: сѣдавѣшѣмоу, вѣскрѣсѣшѣмоу, сѣжѣшѣмоу, могѣжѣшѣмоу, вѣроужѣшѣмоу, ѣдѣж- щѣмоу, сѣжѣшѣмоу, посѣвѣжѣшѣмоу, троужѣжѣшѣмоу, сѣжѣшѣмоу, творѣжѣшѣмоу.

2. Очень часто гласная чистая стоитъ вмѣсто глухой: сонѣ- мище, собрани, вѣсѣи, вѣ тои часѣ, плѣтѣстѣи, токмо, во снѣ, прѣдо нѣ, книгѣчиѣи, гласѣ сѣ, хлѣбо сѣ, придемо, гнѣвомъ, сло- вѣомъ, — честѣ, многѣчѣстѣно, денѣ, жѣзлѣ, мѣстѣ, весь, обѣщѣниці, крѣмѣчѣства, срѣвѣвѣдецѣ, величѣствѣи, пиѣне- стѣви, полѣ женѣскѣ, вѣ жѣдовѣствѣи, и пр. При этомъ является

6. Кромѣ обычныхъ *х* и *ш* въ окончаніяхъ прош. времени употребленъ иногда *с*: ѣсѣ (= падохъ), прижсѣ (= приаша) слово бѣше, възаса и мрътва, плѣть Хоу распаса, и пр.

7. Согласная *з* = *с* передъ *ц*, *ч*, *ш* то опускается, то ставится: ицѣлѣти, исцѣлѣть, исцѣлениа.

8. Буква *ѳ* то употребляется, то замѣняется посредствомъ *т*: Аѳинѣне=Атинѣне, Атинѣисти, Парѣѳне, Криѳне, въ Корентѣ, и пр. Тутъ же и архиеектонѣ, Оимѳеѣ, татапеѳазма.

Изъ формъ грамматическихъ болѣе другихъ любопытны:

1. Именит. падежъ прилагат. муж. р. ед. ч. на *ѣ*. а не на *ын*: дѣхъ сѣѣ, сѣсѣдъ избранѣѣ, стражъ темѣничѣѣ, плодъ дѣнѣѣ, обрѣтенѣѣ грѣхъ, сѣне неприѣззинѣѣ, дѣнъ сѣботнѣѣ, ветѣхѣѣ квасъ, балии вѣзлюбенѣѣ и пр. Уклоненій отъ этого написанія очень немного: рядомъ съ никѣѣ написано и никѣѣи, рядомъ съ дѣнѣѣ — дѣхвнѣѣи, есть еще дѣнъ лютѣѣи.

2. Въ связи съ этимъ употребляется одно и вмѣсто ни въ мѣстн. падежѣ сред. р. и въ дат. падежѣ жен. ед. ч: ѿ прѣтѣви, въ сказани, въ всѣкомъ благовѣри, ѿ спсѣни, по бѣѣвлени, въ прѣмѣдрости бѣѣи, въ жидовѣствѣ, скини истиннѣѣи, брати моиѣи.

3. Окончаніе *еи* *ви*. *ни* употреблено и для имен. падежа прилагательнымъ именъ муж. р. ед. числа, и для род. падежа сущ. множ. числа: трѣхъсѣ велѣи, сѣѣ бѣѣи, людеи, днеи, житѣи-скыѣи, банѣѣ пакѣѣ бытѣиѣскоѣѣ.

4. Имен. падежъ множ. числа прилагательныхъ сравнит. степени и причастій оканчивается и на *еи* и на *ни*: лоучѣѣшѣи, имѣѣшѣи, ходаѣѣи, сѣѣмѣѣшѣѣи, хотаѣѣи, — живаѣѣи, приходаѣѣи, сѣѣи, сѣѣгрѣѣшаѣѣи, хожѣѣѣи.

5. Прошедшее совершенное не рѣдко встрѣчается со сжатіемъ корня и безъ *х* и *ш*. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ: вед: ѿвѣстасѣ, вѣсѣ, привѣсѣ, врьг: ѿврѣсесѣ, рѣк: рѣшѣ, нарѣшѣ, ѣд: ѣсѣ, ѣсомѣ. Глаголы, употребленные безъ *х* и *ш* суть: врьг: вѣврѣгѣ, жас: оужасѣсѣ, ид: идѣ, вѣнидѣ, придѣ, снѣдѣтѣ, мог: вѣзмогѣ, пад:

*

падомъ, нападѣ, ѿтпадѣ, попадѣ, спадѣ, рѣт: ѿбрѣтѣ (вм. ѿбрѣтъ), тѣк: затѣкѣ, ѣд: ѣдѣ.

6. Встрѣчаются случаи, что 1-е лице ед. ч. прош. вр. оканчивается не на хъ, а на мъ: еще бо бимъ одиначе чѣкомъ оугаждать, боу рабъ не бихъ былъ.

Есть разныя несоблюденія грамматическаго строя:

— въ склоненіи существительныхъ: любовь бжїи, творанъ любѣ, — вѣщма непрѣложнома;

— въ причастіи: ни не приемъ избавление.

— Достигательная форма неопредѣленнаго не соблюдается: не посла бо мене Хъ крѣстити нъ благовѣстити, приде грѣшникъ спасти.

Опечатки: стр. 269. 7—8: боуковъ на лѣствиа, вм. боуковна лѣствиа; стр. 271: 23: свѣштъ вм. свѣщъ; стр. 274: 4: дѣхъ вм. дѣхъ, 6: и ме(на) вм. име(на), 34: изъ вѣ(щѣшемъсѣ); стр. 278: же вм. же; стр. 279: 1—2: же нѣ вм. женѣ, 7: еже вм. еще; стр. 281: 21: единече вм. одиначе; стр. 283: 20: подаѣнїю вм. по дѣнїю, стр. 285: 31: быѣ вм. быѣ; стр. 286: 29: ими вм. ни; стр. 287: 3: кожахъ вм. кожахъ; стр. 288: 16—17: прѣвѣ дни вм. прѣвѣ дни; стр. 289: 2: спѣтелъ вм. стѣтелъ; стр. 293: 3: скврѣнѣ еж вм. скврѣнѣеж, 30: мѣѣ вм. мѣѣ; стр. 297: 33: смърѣтъ вм. смърѣтъ, вѣста вм. вѣста.

2.

Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній.

Малая часть этой книги вывезена была изъ Слѣпченскаго монастыря св. Іоанна Предтечи В. И. Григоровичемъ и находится у него*), а все остальное взято г. Верковичемъ и теперь

*) О самомъ монастырѣ см. въ его Очеркѣ путеш. по Европ. Турціи: стр. 135—136.

находится въ Бѣлградѣ. Всего на все сохранилось 140 л., такъ что нѣтъ ни начала ни конца, ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ. Эта рукопись писана въ 4-у довольно крупнымъ уставомъ двухъ почерковъ по Греческому палимпстесту.

Расположеніе книги обыкновенное. Послѣдніе 29 л. заняты календарными указаніями съ апостольскими чтеніями, начиная съ 1-го сентября. Вотъ этотъ календарь.

1. Мѣъ секта⁶: има⁷: дни: І: . . . стго оца нашего Семеона стлѣпника: еже въ огра⁸: И пам⁹: стх: мк: Италоу: и Амонѣ: и стхъ м̄ женѣ: мжченыхъ: чръницъ: и стѣи Агаѣокли: оусупение Ісоу: Навгиноу: и стѣи бѣи: великому эмпризмоу: начатъкъ ендиктоу . . .

О сс. Италѣ и Амонѣ см. выше въ Охрид. апостолѣ. О с. Агаѣокліи не имѣю свѣдѣній. О с. Бѣи см. въ Мстисл. ев. до 1117 г: разумѣется память обрѣтенія иконы пресв. Богородицы въ Міасин. обители, что въ Арменіи, въ 864 г. (Верш. мѣсяцословъ). «Великому эмпризмоу»: разумѣется ρεγ. ἐμπρησμός, большой пожаръ: въ Старообряд. календарѣ означенъ и годъ пожара: 5958.

2. го Маманта: И стго Иоана постѣнника.
3. .г̄. Стго мѣа: Антима епѣпа:
4. .д̄. Стрѣстъ стх мѣк: Вавулы: и младѣцъ:
5. .ѣ. Памать стго прѣрка Захариж:
6. . . . Стхъ мѣк: Евдоксія: и стго архгла Михаила: и сѣеніе стѣж бѣа: въ храмѣ стѣ . . Анѣны: инѣхъ стхъ: См. Мартынова: Annus eccles: 218.
7. .з̄. Стго Созонта: : . .
8. .ӣ. Рождѣство стѣа бѣа:
9. .ѣ̄. Памѣ стма праведникома: Аким⁰: и Анѣ:
10. .г̄. Стхъ мѣъ Митродоры и Нифодоры: и поклонение чѣстѣнномуу дрѣвоу.
11. .аі̄. Стѣи мѣи Θεодорѣ:
12. .вӣ. Стго мѣа Кондрата: и Автонома:

Имя Кондрата написано вм. Корната = Корнута (Κορνάτος), какъ и есть въ Мин. XII в., въ Обих. XIII в. и др.

13. .҃҃: С҃҃го мѣа Кѡприѣна:
 .С҃҃: прѣдъ въздвигомъ крѣста:
 Нѣ: прѣ въздвигомъ крѣста:
 14. .дї: С҃҃ое въздвижение крѣста:
 Нѣ: по въздвижени:
 15. . . . С҃҃го мѣа Никиты:
 16. .сї. С҃҃ѣ мѣи: Ефими:
 17. .҃ї. С҃҃х мѣѣ: Вѣры Любве и Надеждж:
 18. .и. С҃҃ мѣи Θεодорѣ: и с҃҃моу Семеоноу епсї:
 Память св. Θεодора означена и въ Охрид. апостоѣ.
 19. .ѣ. С҃҃моу Иѣковоу братоу г҃҃о: Іѣ8 Навгий:
 Въ Охрид. апостоѣ о с. Іаковѣ подъ 18 ч.
 20. .ѣ. С҃҃го мѣа Евстатиѣ: и Θεописта: и Θεопїстиа.
 21—23. . . .
 24. .ѣд. С҃҃ы мѣа Теклы.
 26. .ѣс. С҃҃го мѣа Романа:
 Въ Остр. ев. и въ Орхид. ап. подъ 25 ч.
 27. .ѣк. Прѣставление Иоана б҃҃гословца:
 Вездѣ 26 сент. а не 27-го.
 28. . . С҃҃х мѣѣ: Калистрата. и дружи . . .
 Прѣпѣбнаго. оца нашего Харитона.
 19—30:

Мѣѡкта⁶: рек⁰мы: листѡпѡ...

1. .а̑. Ст҃го а҃пла Ананиѧ.
2. .в̑. Ст҃моу ѿкоу Коприѣноу и Оустинѣ:
3. .г̑. Ст҃го Диони(си)е Ареопажита:
4. .д̑. Ст҃го Еровеа. и Петра. сщ҃но҃мка:
5. .е̑. Стѣ мѣи Мамелхи.
6. .ѕ̑. Ст҃го а҃пла Ѳомы:
7. .з̑. Ст҃го Сергѣ и Ваха:
8. .и̑. Прѣпобѣѣ Пелагиѧ:
9. .ѳ̑. Ст҃го а҃пла Иѣкова Алееова:
10. .ї̑. Стѣ мѣи Елаѣинѣ: и Елаѣиѧ:

11. .ѿ. Сѣи мѣи Зинаидѣ и памать сѣимъ патриѣрхомъ:
Нектариѣ. Арсакиѣ: и А(ди)ка: и Сисиниѣ.
12. .ѿ. Сѣхъ мѣхъ Прова. Тарха: Андроника:
13. .ѿ. Сѣхъ: Карпа и Папоулы.
14. .д. Сѣхъ мѣхъ: Назареа и дружинны его.
15. .е. Сѣго Ложиѣна.
16. .с. Сѣго Логиѣна.
17. .з. Сѣхъ мѣхъ Ридоры и Неофитѣ.
18. .и. Сѣго еѿглиста Ложи:
19. .е. Сѣго прѣка: Ионѣ:
20. .к. Сѣго мѣка: Артемиѣ:
въ тѣ жѣ прѣпѣнго: Андреа Критѣск:
21. .ка. Сѣго оѣа Илариѣна:
22. .кѣ. Сѣго Аверкиѣ:
23. .кг. Сѣго Иѣкова брата гѣѣ:
24. .кд. Сѣго мѣка Арѣѣ.
25. .ке. Сѣхъ нотарѣи писец:
26. .кс. Сѣго мѣка Димитри: и па: великомъ (т)рѣсоу:
27. .кз. Сѣго мѣка: Неостора: и Артемидора:
Неостора, т. е. Нестора.
28. .ки. Сѣго Терендиѣ: Неонилы: и чаѣом . . .
29. .кѣ. Сѣи мѣи Анаси Римѣнини: и прѣпѣн. Аврамиѣ:
Анаси: т. е. Анастасиѣ.
30. .г. Сѣ . . . мѣи Зиѣнови . . .
Мѣѣ. и ѿжѣрѣ. имѣ. дѣи .г.
1. .а. памѣ сѣма безмездѣниѣкома Козмѣ и Дамиѣѣноу.
2. .ѿ. Сѣго. мѣка Акиѣдина: и дружинны его .:
3. .г. Сѣхъ мѣхъ. Акепсимѣ и Аѣалѣ и Осиѣѣ:
Аѣалѣ: чит. Аѣалѣ (Αεὶδαλας).
4. .д. Сѣго Никандра и Ермиѣ: и прѣпѣнаѣго. Ъникиѣ:
5. .е. Сѣхъ прѣпѣѣнѣхъ: Галактиѣна: и Епиѣста.
Вм. Епиѣста чит. Епиѣстимы.
6. .с. Сѣго Павла испѣѣѣдѣника:
7. .з. Сѣхъ мѣхъ: г. иже въ Милиѣтинѣ.

8. .ѣ. Съборъ архѣла Миханла.
9. .ѳ. Стго Хрѣстофора и Порфириѣ.
Въ Обих. и въ Прол. XIV в. есть Христофора, Тимоѳея и Марѣы.
10. .ї. Стго оца Иоана Милстиваго.
Въ Рус. пп. и въ Охрид. аплѣ не 10, а 12 нояб. Попадаетъ впрочемъ и подъ 10 сент: Март. Annius: 274.
11. .ай. Стго мѣка. Минты и Викториѣ и Викентиѣ:
12. .ѡ. Стго оца Аѳанасиѣ.
13. .її. Стго Иоана Златоустаго:
14. .дї. Стго апла Филипа:
15. .ей. Стхъ исповѣдникъ: Гоуриж. . . . и Авива:
16. .сї. Стго апла Маѳеа:
17. .зї. Стго Григориѣ чюдотвор . . .
18. .їп. Стхъ мѣкъ Платона и Романа.
19. .ей. Стго мѣка Стефана. Иѣкѣва:
20. .к. Стхъ патриархъ. Прокла. Максима Анат^о
. . . и Генадиѣ:
21. . . . (Вънес)ение стѣи вѣи : :
22. .кв. Стго Филимона:
23. .кг. Стго Амфилохиѣ:
24. .кд. Стго Григориѣ Крагандина:
Такъ и въ Рус. памятникахъ XI—XIV вв.
25. .ке. Стго Климента.
26. . . . (Стго Али)пиѣ:
27. . . . (Стго Иѣкова Пе)рсенина.
28. . . . Стго Стефана: нова
29. . . . (мѣ)а Парамона:
30. . . . (Андреа апла).

Мѣъ: декабрь: рекѣмы: стѣде:

1. .а. Стго пррка Наоума:
2. .в. Стго пррка Амбакоума.
3. .г. Стго пррка Софониж:
4. .д. Стѣи мѣци Варварѣ:

5. ·ѣ· Прпѣнго оца Савзы :
6. ·с· Стго оца нашего Нико(лы).
7. ·ѣ· Стго Амбросиа :
8. ·и· Прѣдбнаго Агапиа :
Въ др. пп. с. Патапиа.
9. ·ѣ· С. . . . прѣсти Аннѣ.
10. . . . (мч^а)икъ Минѣи : и Ермогена : и Еуграфа.
11. . . . (Дани)ла стлѣпника :
12. . . .
13. . . . (стго Еустрати)ѣ : и дружинны его :
14. . . .
15. ѡ. С. . . . мѣка Левтериа.
Читай : Елевоериа.
16. ·с· Стго прѣрка Агеа.
17. ·з· Стхъ трехъ отрокъ : и Данила прѣрка.
18. ·ш· Стго Мокиѣ : и сѣение стѣж ѡца : въ Ха(лко) прати :
О св. Мокии подъ этимъ числомъ въ Милан. Греч. минеѣ и
въ др. (Мартыновъ : Appus: 311).
Сж^б прѣ рождѣствомъ Хѣмъ :
Нѣ прѣ рожстѣмъ Хѣмъ :
19. ·ѣ· Стго мѣка Вонифанта.
20. ·к· Стго Игнатиѣ ѡгносца :
21. ·ка· Стѣи мѣци Оулиѣни :
22. ·кѣ· Стѣж Анастасиѣж :
23. . . . (Ст)хъ ·ї· мѣкъ еже въ Критѣ : в тѣ^а : днѣ ѡ(б)новение
величѣи прѣкви :
Обновение в. прѣкви — въ Цареградѣ : тоже въ Новг. ев. до
1250 г. и въ нѣк. Греч. мм. (Март. Appus: 317). Это по-
миновение можетъ относиться — къ 537 г., когда возобно-
вленъ и освященъ былъ Софійскій соборъ послѣ пожара, —
къ 562 г., когда онъ освященъ во второй разъ 24 дек., —
или къ 992 г., когда онъ возстановленъ былъ послѣ раз-
рушенія купола въ 986 г.
24. . . . и навѣрие Рождѣст(ва Хѣа).
25. ·ке· ·з· нѣница : (?)

- Digitized by Google

19. .Ѡ. Сѣго Ѡеодосиѣ епсѣпа Анкори: . . . Макариѣ:
Въ зтотъ день праздновалась память с. Ѡеодота еп. Киринейскаго Кипрскаго. См. Мин. Вас. Макед., Прол. XIII и XIV в.
20. .Ѡ. Прпѣго оѣа нашего ЕѢимиѣ:
21. .Ѡа. Сѣго Максима нспо(вѣд)ни(ка).
22. .Ѡв. Сѣмоу апѣоу Тимоѣе(ю).
23. .Ѡг. Сѣго мѣка Климента.
24. .Ѡд. (Пр)пѣныѣ Ксениѣ:
25. .Ѡе. Сѣго Григориѣ вѣоноспа:
26. . . . (Сѣго КсеноѢ)онта:
27. . . . (прѣнесение мощемъ Ио)ана Злато
28—30
31. .Ѡа. Сѣма чюдотворцема КюрѢ: ИоанѢ:
Мѣъ февваръ. рекѣмы сѣчънъ.
1. .Ѡ. Сѣго мѣка ТриѢона:
2. .Ѡ. Срѣтение ѣа нашего Іс Хѣ.
3. .Ѡ. Праведѣго СемеѢна: и Аны:
4. .Ѡ. Сѣго Сидора Спипиота.
Читай: ПелѢсиота.
5. .Ѡ. Сѣѣи мѣци. Агаѣи.
6. .Ѡ. Сѣмоу Воукоулоу:
7. .Ѡ. Сѣмоу Парѣенноу:
8. .Ѡ. Сѣмоу Захари единомуу Ѡ вѣ.
9. .Ѡ. Сѣмоу мѣкоу НикиѢорѢ.
10. .Ѡ. Сѣго мѣка Харалампиѣ. . . .
11. .Ѡ. СѣѢомѣка Власи
12. .Ѡ. Сѣмоу Мелет(ню)
и Анаси (?)
- 13—16. . . .
17. . . . сѣго АвѢксипиа.
Читай: АвѢивиа.
19. .Ѡ. Сѣго Архипа:
21. . . . Сѣго Евстаѣна епсѣпа: Антиохинска:

22. . . . Сѣго Ѳомы патриѣрка:

Такъ и въ др. югозапад. памятникахъ.

23. .ѣг. Сѣго еписпа Поликарпа.

24. .ѣд. Обрѣтение чѣстныѣхъ главы: Ио^а: крѣстѣ:

25. .ѣе. Сѣго (Та)расиѣ патрѣха:

26. .ѣс. (Сѣго По)рфириѣ еписпа: Газска:

27. .ѣз. (Прокопиѣ) Декаполита: . . . (Василиѣ) исповѣдника;
и сѣго Садота.

Садока? но по др. памятникамъ имя его означено 19 и 20 февраля.

(Мѣъ мартъ . . .)

1—2. . . .

3. .ѣг. Сѣхъ мѣкъ Евтропия: и Клеоника: и Васи..ка.

4. .ѣд. Сѣго Павла и Ѳлиѣни братомъ.

5. .ѣн. Сѣмоу Кононоу Исихиоу.

Читай: и Исихиоу.

6. .ѣс. Сѣхъ мѣкъ: ма: въ Асири:

Въ Асири, т. е. въ Сиріи.

7. .ѣз. Сѣхъ: з: еже въ Херсонѣ:

8. .ѣй. Прѣпго оца Теофилакта: архѣспа: Никодим.

9. .ѣѳ. Сѣхъ: мѣкъ иже въ Севасті:

10. . . . Сѣго . . . рине: архѣспа: Ерѣмиска.

Читай: Софроніе; впрочемъ память его по друг. пп. означена 11 марта.

11. . . . Сѣго Кондрата: иже въ Корентѣ:

По др. пп. 10 марта.

12. . . . Сѣго оца Теофана исповѣдника.

13. . . . Сѣго Никифора патриа^рха:

14. . . . Сѣго (Алекс)андра:

См. въ Мстисл. ев. до 1117 г., въ Четвероев. 1144 г. и др.
. . . Сѣго (Вен)едикта: еписпа Римска: и Иоана.

16. . . . Трофима.

17. . . . (Ѣ)лка вѣиѣ Алекса: и въскрсеніе (праведнаго Лазара).

Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г., въ Ев. 1144 г., въ Обих.
XIII в. и др.

18. . . . (сѣго Курика архиепѣа) Ерѣмѣска.

. нѣ :

20. Савы.

Разумѣть надобно: память сс. оо. избѣнныхъ въ Лаврѣ св.
Саввы: см. Ев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.

— 25. . . .

26. .ѣс. Сѣго архѣгла Гаврила:

27. .ѣз. Прѣпныѣ Матроны.

28. .ѣи. Сѣм. Филипоу: и еже . . .

На это число назначена память страсти с. м. Филипа и иже
съ нимъ—въ Мст. ев. до 1117 г. и въ др. пп.

29. .ѣѡ. Прѣбнаго Евстат. . . . нис

30. .ѣ. Прѣбнаго Ио(ана лѣствичьника).

31. .ѣа. Сѣом(оу Оуароу).

(Мѣцъ априль).

1—2.

3. .г. Прѣбнаго чюдѣтворца: Тита:

Въ др. пп. означена память с. Тита на 2 апр.

4. .д. Сѣмоу Θεодоулоу: и Агаѡподѣ:

Такъ и въ Мст. ев. до 1117, въ Мин. XII в., въ Серб.
ев. XIII—XIV в. и въ Греч. м.

5. .ѡ. Сѣмоу Андреѣ: и Амбросиѣ.

По Охрид. аѣлу 4 марта.

6. .ѡ. Сѣго Евтѣха патріарѣ: Црѣгрѣ

7. .з. Сѣго Георгиѣ митрополита: Митилинѣска.

8. .и. Сѣго аѣла Родиѣна и дружинѣ его.

Чит: Родиона = Иродіона.

9. .ѡ. Сѣго мѣка: Евпсихиа:

10. .г. Сѣхъ мѣкъ Терентиоу. и еже с нимъ:

11. .аѣ. Сѣго мѣка Антипы.

12. .ѡ. Сѣго проповѣдника Василиѣ еѣска:

13. .гѣ. Сѣго мѣка Крискента.

14. ·дї· Ст҃го мѣка Павсильиѣ :

15. ·ѿ· Ст҃го (Са)фвы Готина.

..... ѣ :

18. . . . (Коз)мѣ епїсѣпа: Халкидо(нска).

19—23 . . .

24. ·кд· Ст҃го Савѣ стратилата :

25. ·ке· Ст҃го евѣлиста Мѣрка.

26. ·кс· Ст҃го мѣка Василиѣ: епїсѣпа Масїйска.

т. е. Амасїйска.

27. ·кз· Ст҃го Семеона рождака Гѣѣ :

28. ·ки· Ст҃го аѣла Иасона :

29. ·кѣ· Ст҃го мѣка Мемнона :

30. ·ї· Ст҃го Иѣкова брѣ бѣгословцова :

(Мѣѣ маи) рекѣмѣ трѣвнѣ. има дѣни (їа).

1. го коста (?)

2. (Аѣанасїѣ аѣреѣпа Алекс)аѣдрьска.

3. . . .

4. ·д· (Олѣ)иѣноу.

См. въ Минол. имп. Васиїїа.

5. ·ѿ· Стѣни ве(ликомѣци Иринѣ).

6. ·ѕ· Прав(еднаго Иѣ)ва :

7. ·ї· Памѣ: ѣвѣшиса звѣздѣ на ѣбси: чѣстъномуу кѣрстоу: и
ст҃го мѣка ·ї·: Акакиѣ.

8. ·и· Ст҃го Іѣѣ: евѣлиста: бѣгослова :

9. . . . Ст҃го прѣрка Исаїѣж: и ст҃го Хѣрстофора: мѣка :

10. . . . Ст҃го аѣла Симона Зилѣ :

11. . . . Ст҃го Мокѣ: и Пахомиѣ.

Такъ и въ Охрид. аѣлѣ; срав. въ Іерусал. кал. X в.
Март: 125.

12. ·її·

13. ·її· Ст҃гоу мѣкоу (Алексан)дра и Гликериѣ :

14. ·її· Ст҃го мѣка Сидора :

15. ·ѿ· Блаженаго Ѳеодора: и прѣбѣнаго Пахомиѣ:
О с. Ѳеодорѣ см. въ Мин. XI и XII в., въ Мст. ев. до 1117 г.,
Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.
16. ·сї· Сѣго прѣрка Захариж: оца: Иша^а: крѣстѣ:
То же въ Мин. XI и XII в., въ Ев. 1144 г. и др. пп.
17. ·ѿ· Сѣго аїла Андроника:
18. ·п· Сѣх мѣкъ Дионисиѣ и дружинны его:
19. ·ѿ· Сѣго мѣка Патрикѣ: и дружинны его:
20. ·к· Сѣго мѣка: Ѳалелеа:
21. ·ка· Блговѣрнаго прѣ Костантина и Елены матере
его.
22. ·кв· Сѣго мѣка Василиска:
23. ·кг· Сѣго Мелетиѣ: стратилата:
Такъ и въ Милан. Греч. мин. и др. (Март. 137); а въ
Рус. пп. см. подъ 24 ч.
24. ·кд· Сѣго Семеона еже въ Дивнѣи горѣ:
25. ·ке· Обрѣтение чѣстъныхъ главы Иоа^а крѣститеѣ.
26. ·кс· Сѣго аїла Иоды:
Такъ и въ Минѣи XI в.
27. ·кз· Сѣго Ѳерапонта.
28. ·ки· Сѣго мѣка Еладиѣ и Крискента: Ни(ки)ты епѣскапа
Халкидонѣска:
О св. Крискентѣ см. въ Обих. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.,
и пр.; о с. Никитѣ въ Іерус. к. X вѣка и др. Греч. пп.
(Март: 141).
29. ·кѣ· Прѣбныхъ Ѳеодосиж дѣца:
30. ·ї· Прѣнаго: Акакиѣ:
Исакія (Далматскаго)?
31. ·ла· Сѣго мѣка: Ермиѣ:
Мѣъ ионѣ: рекѣмы. изокѣ:
 1. ·а· Сѣх мѣкъ: Ермола и Оустина философа.
Вм. Ермола читай: Ермила, какъ и въ Остр. ев.
 2. ·в· Сѣго оца Никифора патрѣ:

3. . . . Ст҃го мѣка Лоукнана :
4. . . . Ст҃го оца Митрофана патриѣрха Црѣграда :
5. ѿ.
 . . . Ст҃го Ма : ъ песихъ главъ.
 Ма . . . = вѣроятно Маркіана. Упомянутое песыхъ главъ относится къ памяти освобожденія Цареграда отъ нападенія иноязычныхъ: см. Мст. ев. до 1117 г., Серб. прол. XIV в. и др. пп.
- 6? . . . Ст҃го мѣка Дор(о)теа :
 Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г. и въ Миней XII в., а равно и въ Рус. лѣтописяхъ.
 па :
8. . . .
9. ѿ. Ст҃го Кюрила : и аѣла Фортоната :
 Память с. Фортуната означена подъ этимъ числомъ въ одной изъ Греч. мин. Март: 149.
10. ѿ. Ст҃го Тимоѣеа еѣска :
11. ѿ. Ст҃гоуѣ аѣла : Вартоломеа : и Варнавъ :
12. ѿ. Прѣбѣно Еноуѣриа.
 Чит. Онуѣриа.
13. ѿ. Ст҃ѣи мѣѣи Акилини :
14. ѿ. Ст҃го прѣка Елисеа :
 (Въ) тѣ. дѣѣ : ст҃го Методіѣ патриѣрха :
15. ѿ. Ст҃г(о) (прѣка Амоса).
 Окончанія не достаетъ.

Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній написана двумя почерками, которые взаимно отличаются не только рисункомъ буквъ, но и правописаніемъ: однимъ написаны изъ числа хранящихся у дра Шафарика лл. 1—84 и первая страница 85-го, а потомъ лл. 107—136, другимъ — вторая страница л. 85-го и лл. 06—106.

Въ первомъ почеркѣ употреблены между прочимъ слѣдующія буквы :

— з почти исключительно передъ з, которое написано разъ въ словѣ полси. 31, въ сл. друси. 68, и два раза въ словѣ въѣ. 112; иногда употреблено зъ въ тѣхъ случаяхъ когда г смягчено въ з: сѣжъ, ажсж, блажемъ, враж-и.

— и и ї большею частію въ концѣ строкъ, очень рѣдко передъ гласною (веліа, веліж, црѣвѣж), и послѣ и (блгообразнѣи, сжщіймъ, и їнѣмъ, и їже);

— о простое употреблено почти исключительно; только нѣсколько разъ посредствомъ ѿ двойнаго написанъ предлогъ ѿ (и онъ чаще съ простымъ о: ѿ, отъ), и разъ ѿ съ точкою въ серединѣ (ѿбразовано. 43);

— оу и Ѹ написаны безразлично, только Ѹ гораздо рѣже: Ѹчитъ, Ѹвѣдѣсте, Ѹбо, къ немѸ, грѣхѸ, дѸхомъ, разѸмъ и пр.;

— щ господствуетъ исключительно;

— ты написано постоянно съ поперечною черточкой; иногда вмѣсто ты стоитъ ѣи: прѣвѣише. 129, прозабѣи. 118.

— ѣ господствуетъ почти исключительно: ѣ написано очень рѣдко: всѣхъ. 36, бѣдеть. 32, мѣсть. 46, мѣсть. 111;

— ю написано постоянно на оборотъ: ои;

— а господствуетъ исключительно передъ а: только четыре раза написано а: что ма гониши. 7, въса. 12, плачащеса. 30, хвалитъса. 49, разъ а: тоу речетъ ти са. 7, и разъ а: (тво)-ращихъ. 120;

— іотованія посредствомъ і почти нѣтъ: два раза только написано іа: іако. 45, іавлениѣ. 65. Разъ написано ё въ значеніи к: ёже. 5, и довольно часто ё въ томъ же значеніи; во всѣхъ другихъ случаяхъ іотованіе не обозначено ничѣмъ: довольно часто даже вмѣсто ои послѣ гласныхъ написано оу = Ѹ: ногоу твоеоу, вооужщъ, наоу, двоѸ, и пр.

На листахъ втораго почерка находятся слѣдующія отличія отъ перваго :

— ѿ двойное употреблено довольно часто въ началѣ словъ ѿ деснѣа, ѿчи, любуве ѿча, ѿпонѣ и пр.);

— ъ написанъ чаще, чѣмъ въ первомъ почеркѣ, все-таки случайно;

— ю обыкновенное господствуетъ; только кое-гдѣ, очень рѣдко написано оѧ оборотное (къ пастырю. 92, любовъ. 100, любы. 101);

— Ѧ, а не Ѧ, употреблено исключительно.

— іотованіе посредствомъ і счень часто въ ѡ (іако, іавлѣать, помышленіа, обѣтованіа и пр.), и ни разу ни въ какомъ другомъ случаѣ.

Что касается правописанія въ отношеніи къ выговору звуковъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующіе случаи:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось въ одномъ почеркѣ исключительнымъ употребленіемъ ѣ, а въ другомъ — смѣшеніемъ ѣ и ѡ: такъ слово свѣдѣтельство на пр. написано съ ѡ, съ ѡ и просто съ ѡ на одной и той же страницѣ. На смѣшанный выговоръ слоговъ твердыхъ и мягкихъ указываютъ случаи написанія и вм. ѣ (ниѣ, ниѣшнѣа, би, бихомъ, бишѣ, бити, пониращен) и на оборотъ ѣ вм. ѡ (житьвь. 17, носишѣ. 20, иждывѣ. 51, вълюбѣе коренованы (и) основани 51. бывшѣ. 75). Въ силу того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ написано иногда ѡ и ѡу = Ѣ послѣ согласныхъ, которыя должны выговариваться мягко (помышлати, плѣваше, блѡудѣ, блѡудѣте, лоуба, неклоучима).

Очень часто вмѣсто ѡ послѣ шипящихъ употреблено ѡ: стригѣщѡму, вѣроѣщѡму, слышѣщѡму, глѣщѡму, ѡумерѣщѡму, дѣѣщѡму, въ тѣщѡ, мѣѣщѡму, могѣщѡму.

2. Глухія гласныя очень часто стоятъ гдѣ должно, но часто и замѣнены гласными чистыми, или опущены: гнѣвомъ, дѣомъ и т. п. постоянно; деніе, жезлѣ, темница, брение, съобещѣникѣ, — въ зборѣ, свѣствѣ — постоянно, и пр.

3. Иногда вмѣсто ѡ написано ѡ: велеѣ гѣ нашѣ. 11, житѣиска сѣдища. 28, баснеѣ. 83.

4. Ъ употреблено и тамъ гдѣ можно ее ожидать, и (въ перв. почеркѣ) вмѣсто ѡ: земѣ, Самарѣнѣскы, творѣше, приставѣяте, оугаждаѣхъ, достоѣниѣ, вѣнезаѣцѣ, ѣще (= аще). Замѣчательно а вм. ѣ въ словѣ пясарѣ. 83, е вм. ѣ въ словахъ древлѣ. 45, древе. 54, 60, 82, сребролюбци. 98; — ѣ вм. а въ словахъ: помѣновены. 10, грѣдетъ. 11, раждаѣщи. 83; — ѣ вм. а въ словѣ трѣвнѣ. 133.

5. Носовыя гласныя ж и а = а употреблены смѣшанно, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: прижити, жзѣкъ, отъ землѣ своеж, до Финикиж, бѣжиж правды, вѣроужи, завѣщажи, изгнашж, оубишж, — ажицѣ, неосташно, обрачникъ, аханиа, атроба, аза, въ зема, о деснѣа, имашемъ, прѣвѣа стражж, деснѣа, сжщж диакониса, волеа бжиеж, влѣноа чрѣвеноа, сѣтворити вола твоа, ѡ деснѣа, вѣспомѣна, желѣатъ. Замѣчательно употребленіе ж вм. обычнаго ты: длѣжѣноуетъ оржи орати и врѣхжи на оупованіе свое причащатиса. 44, можжи живитѣ. 55, сжи. 134; ж вм. оу: сребролюбци щѣдиа. 106. Замѣчательно такъ же написаніе жи вм. простаго ж въ словахъ: скжндѣлѣнѣхъ. 18. въ скжндѣлѣнѣхъ сѣсѣдѣхъ. 56.

6. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ: трѣблѣшѣа и трѣбшии, ѣвлени, ѣвлѣжщюу и ѣвевса, прѣстѣплениа и прѣстѣпление, прѣлюблена и възлюбени, и т. д.

7. Окончаніе прош. вр. жъ и ша большею частію удержаны; но иногда вмѣсто нихъ написано съ и са: прѣасъ. 106, вѣса. 7.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ сц, то въ ст: пасцѣ, коптрѣсти, плѣтѣстѣ.

9. Согласная з = с передъ ц и ч иногда опускается, иногда нѣтъ: испѣлѣшж, испѣлѣж, из чрѣва.

10. Буква е то удержана, то замѣнена буквою т: Назарета, Саваотъ, Корентъ, Тесалоникии, Теклы.

Въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ есть такъ же любопытныя особенности:

1. Имя прилагательное въ имен. муж. рода оканчивается

*

не только на ѣи и ии, но и на ыи и и: градъ Самарѣнъскы, дѣхъ стѣи, прѣвы Моиси, животъ вѣчѣны, икономъ градъскы, которы, дѣхъ сѣдѣны, оѣе стѣи, новы завѣтъ, храмъ вышны, даръ вѣжи, тогдашны миръ.

2. Такое же опущеніе и, а частію и другихъ гласныхъ послѣ и повторяется и въ другихъ случаяхъ: сѣди, кѣнигѣчи, Моиси,—люди, Иоудейскыхъ, по оумрѣти, въ повелѣни, о царѣствѣ вѣжи, въ еписѣтоли, въ еѣгли, въ Аравѣ, кое общени, спасенимъ.

3. Въ 3-мъ лицѣ настоящ. времени обыкновенно употреблено окончаніе *тъ*, разъ даже и въ прошедшемъ: Ѡвръзѣтъса (=отвръзошася); но иногда и опущено: придѣхъ къ вамъ. 48.

4. Кое-гдѣ употреблены краткія формы прошедшаго совершеннаго: Ѡпадѣхъ Ѡочю его. 8, милости твоѣхъ възвѣдѣхъ въ памѣтъ прѣдѣ вѣгомъ. 9, съ нимъ идѣхъ. 10, придѣхъ званъ. 10, народи въздѣвѣхъ гласъ свои. 11, оужасѣхъ (=оужасошася) 12, спадѣхъ жѣхъ. 13, прѣтѣхъхъ бо са о камень. 18, падѣхъ. 32, погѣхъхъ отъ гоубитѣхъ. 32, двѣри бо ми са Ѡвръзѣхъ. 40, изѣдѣхъ въ Македонѣхъ. 42, оуста наша Ѡвръзѣтъса къ вамъ. 45, въ неже постигомъ. 67, не вѣнидѣхъ. 82, не придѣхъ етери. 54, Египѣтѣне истопѣхъ. 87, стѣхъхъ падѣхъ. 87, Ѡ насъ изѣдѣхъ, нѣ не не бѣхъхъ Ѡ насъ. 99, — вѣса (=ведоша) и въ Дамаскъ. 7, въ тѣще текѣхъ или тѣхъ, 52.

2. Опискою ли или особенностью считать употребленіе о вѣм. оу, а вѣм. о, е вѣм. ѣ въ слѣдующихъ случаяхъ мѣдрѣствожѣчи. 22, вѣрожи. 14, вѣрожщомоу. 25, холна сѣда, холѣще. 96,—сѣхъхъства своего. 116, мѣже. 116, немогу рѣшитѣ. Замѣчу тутъ же:—окончаніе неопредѣленнаго наклоненія: потѣхъхъса избавитѣхъ люди. 135, како можѣтъхъ любитѣ. 101;—дательный падежъ на ови: законови, 18. Замѣчательно такъ же: 2-е лице множ.: живѣхъхъшете,—1-е лице двойственнаго нѣхъ: нѣхъхъ подобна вамъ есѣхъ. 11.

Нѣсколько разъ употреблено слово *братѣхъ*: Саѣле братѣхъ. 7, братѣхъхъхъ прѣхъ. 25, братѣхъ. 119.

Слова нгда, кгда, тгда, ингда, вьсегда, и т. п. въ первомъ почеркѣ постоянно написаны такъ: едга, недга, вънедга, кодга, тодга, инодга, вседга = вьседга.

3.

Триодъ В. И. Григоровича.

Эта рукопись писана въ большую четвертку на 317 л. безъ конца, на невыбранномъ пергаминаѣ. Она заключаетъ въ себѣ пѣснопѣнія на дни съ субботы прежде мясопуста до 7-й недѣли по пятидесятницѣ. Писана нѣсколькими почерками, какъ кажется, XII—XIII вѣка.

На л. 68 об. есть запись въ низу страницы по скобленному не тою рукою и не тѣмъ черниломъ, какъ вся рукопись:

Помѣни гѣ прозвирѣ . . . на прозвирѣ Йѡанѣ.

На л. 107 такъ же въ низу страницы еще особымъ почеркомъ запись, изъ которой остались слѣдующія буквы:

Ѧа аснь: Ѡ...Ѣ. нъ при при ка'о ѡ і а

Кромѣ того на л. 2-мъ въ низу же страницы еще были три строки записи, а выше ихъ съ права: (s. х.). Если эти буквы означаютъ годъ, то это 6600, съ исчезнувшими десятками и единицами могъ быть и болѣе поздній, т. е. и 6999-й (=1092 — 1191 г.).

Въ службѣ субботы сыропустной, приведенъ канонъ отцемъ съ воспоминаніемъ о Славянскихъ святыхъ:

Похвалами да вѣнчѣжтсѧ. Курийлѣ фило
софѣ. новоиэбранное множество приведѣ
гѣви. Словѣнскѧго жъзыкаго жъзыка.
съ братомъ Мееодиѣмъ. с нѧма же пѣтъ бж
ди ѡцѣ Іѡ поустына Рылъскжѧ.

Въ отношеніи къ употребленію буквъ въ семъ памятникѣ можно замѣтить:

— вмѣстѣ съ буквою з употребляется зѣ, но рѣдко и непослѣдовательно: кназѣтъ, кназѣа, и вмѣстѣ съ тѣмъ: кнази;

дѣтельствѣ, — ѡж: земъскыимъ, члѣтскааго и пр. Не рѣдко употреблено и ѣ вм. ѣ: хлѣмомъ, пльти, трѣсть, снѣ, одеть. Съ тѣмъ вмѣстѣ правильно написано: ничѣсоже, чѣсти, прѣ, крѣвь, стрѣ, жизнь, болѣзнь, лѣсть, си рѣчь, вельѣпѣ, нашѣ, възглашѣ, не можеть, вѣсѣчскыимъ и пр. Иногда употреблено и вм. ѣ: бишѣ: аште бо бишѣ разоумѣли, не бышѣ га славы распали), користѣ.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и а. Широкое ж употреблено вмѣсто а и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ: шжташѣса, жжжжщи, жены зрашѣ, оудрѣжжѣтъ, присташѣ, рѣшѣ, цѣнишѣ, и пр. Узкое а употреблено вмѣсто ж: прѣпрады, глѣшемъ, вѣса спирѣ, азъ не противласа ни глѣ, поѣщи, вѣс кжѣ, ѡ шоужѣ, разоумѣѣтъ, свѣдѣтельствоуѣтъ, вѣспоуѣтъ. Замѣчательно смѣшеніе а съ ѣ: грѣдѣщоу. Слово междуо пишется съ оу, а не съ ж.

3. Случай употребленія ѣ вм. а послѣ согласныхъ отмѣчены выше. Прибавимъ случай смѣшенія ѣ съ а: подрѣжажѣ.

4. Замѣненіе глухихъ гласныхъ чистыми: агнецѣ, вѣнецѣ, вѣренѣ, праведника, непороченѣ, ѡцемѣ, жезломѣ, дѣомѣ, разоумомѣ. Очень часто гласныя совершенно опущены: створѣше, старцемѣ, свазнѣ (и свѣзнѣ).

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилагат. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: стригжщомоу.

6. Иногда написано въ вмѣсто оу, и ѣ вмѣсто вѣ: вѣзратѣ, ѡпраудати, вѣ прайдѣ.

7. Смѣшенное употребленіе ѣ и т: Гѣлѣѣѣѣ, хѣтани.

8. Употребленіе и опущеніе л при смягченіи губныхъ: избавлѣмѣсѣ, приѣмлетѣ, Авраѣмѣ, ѡподоблѣтисѣ, прославлѣ, крѣплѣвахѣса, раслабенѣа, озлобенѣи, земѣ.

9. Иногда употреблено с вмѣсто х въ прошедшемъ: приѣсь.

10. Удвоенныя гласныя встрѣчаются часто не въ обычныхъ мѣстахъ: Пиллатѣ, Вараавѣ, истазаавѣ, ѡвѣщаавѣ, поржгаавѣ и пр.

11. Созвучіе ск постоянно смягчается въ ст: людѣстин, архикрейстий.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

1. Окончаніе ть въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: Іса же погоуба.

2. Кромѣ обыкновенной формы прошедшаго простаго употребляются еще краткія: рѣшж, — обрѣтъ (= обрѣтохъ), приидж (= приидошж).

3. Прилагательныя въ имен. ед. муж. р. иногда написаны съ однимъ ѣ: прѣдавы, оправдавы.

4. Въ склоненіи сущ. ср. р. вмѣсто двухъ и написано одно въ смиреніи, въ брати, въ цѣтви.

5. Причастію множ. муж. рода дано окончаніе ни и еи: ходящи, вадащен, глѣщен.

Написаніе въ слогахъ сложныхъ съ л и р буквы ѣ и ѣ стоятъ постоянно послѣ л и р: врьгж, млѣни, мрьтъвѣѣ.

Опечатки: стр. 337: 14: слышайвъше, а не слыщайвъше, — 18: поушъ, а не поушъ, — стр. 338: 7: анѣомъ, а не анѣомъ, — стр. 341: 19: Ѡ ѣ(бласти), а не Ѡ ѣ(бласти).

4.

Трифологій Зографскаго монастыря.

Эта рукопись мнѣ извѣстна по запискѣ о ней, составленной пр. Порфиріемъ, и по листкамъ, у него находящимся. Она написана въ малую 4-у очень мелкимъ почеркомъ по 43 строки на страничкѣ. Въ четырехъ мѣстахъ надъ строками надписаны нотные крюки особеннаго характера. На каждой тетради есть помѣта цифирнымъ знакомъ. Большая часть этихъ знаковъ похожи на глаголическіе.

Въ концѣ службъ на мартъ мѣсяцъ находится такая записъ. написанная очень мелко:

«† пиши Ѡкааніче Драгане. ꙗко за грѣхы твоѣ бѣ твой мѣчитъ та. пиши страниче».

Подъ 30 января помѣщена служба св. Петру Болгарскому: «мѣъ генаръ ѿ. прѣнесение мощей стго Климента архіеѣпа Римска. и памѣ стго ѡца нашего Петра инокааго бывшаго царѣ Българомъ». О немъ читается между прочимъ: «Іѣко . . . бывъ застѣжникъ ѿ видимыхъ враговъ противныѣ прѣблжныи Петре мѣи ныѣ за ны. . . Людей твоихъ нынѣ ѡстанѣ прири . . . прѣ . . . мѣ мыслѣно къ гробѣ твоему Петре царю прѣѣтныи. проса оумснении оумѣ да прославѣмъ та». Въ службѣ св. Петру Болгарскому, находящейся у В. И. Григоровича, этого нѣтъ (Изв. I: 98—99. Статьи кас. древ. Слав. языка: 93—94).

Къ выпискамъ изъ подлинныхъ листовъ, сообщенныхъ на стр. 344—347, прилагаю выписку по списку пр. Порфирія: «Искони створи бѣ нбо и зема. земѣ же бѣ невѣма и неоукрашена. и тѣма врѣхоу бездныи и дѣхъ бѣи ношашеса врѣхоу воды. и рече бѣ да бждѣ свѣ. и видѣ бѣ свѣтъ іако добро. и разлжчи бѣ междуо свѣтомъ и междуо тѣмож. и наре бѣ свѣ днѣ. а тѣмж наре ношѣ. и бѣи вечерѣ и бѣи оуро днѣ а. и рѣ бѣ да бждеть тврѣдъ по срѣи воды. и да бждеть разлжчажши междуо водож и бѣ тако. и створи бѣ тврѣдъ. и разлжчи бѣ междуо вѣж. иже бѣ подѣ тврѣдиж. и бысть тако. и нарече бѣ тврѣ нбо. и видѣ бѣ іако добро. и бѣи вечерѣ и бѣи оутрѣ. днѣ вторыи. и рѣ бѣ да са сѣиметь вода и да са іавить соуша. и бѣи тако. и снатса вода. іаже бѣ пѣ нбѣмъ въ сѣнѣмы свож. и іависа соуша. и наре бѣ соушж зема. а сѣставѣ водныж наре морѣ».

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи болѣе другихъ замѣчательны:

— е широкое, большею частію съ точкою на верху (е): употреблено вмѣсто ѣ, которое такъ же употребляется.

— з: звѣзды, стѣса, истасаѣмъ.

— з: на разсмотрѣнныхъ мною листкахъ встрѣтилось разъ въ словѣ: стѣзѣа.

— і: употреблено иногда вмѣсто и: Трѣфоне, вѣмѣнѣса, едѣны.

— и, большею частію съ точкою (i̇), употребляется чаще чѣмъ к, всегда въ значеніи ја.

— о широкое: употребляется иногда вмѣсто ѡ: обличеніе, ослѣпи.

— ы, всегда составленное изъ ѣ и і, иногда съ точкою или съ двумя точками (ѣ̇, ѣ̈).

— у: пишется всегда на кось такъ, что правый рожекъ менѣе лѣваго.

— ѳ: употреблено вмѣсто и: съ мѣрою (нѣсколько разъ).

Кромѣ того замѣтимъ, что надстрочный знакъ " довольно часто употребленъ вмѣсто глухой гласной или между двумя согласными: почтете, помышлени, тажка, смртиж, мышцеж, мнатъ, прѣдъ, овчж, тмѣ, ветхьи.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору слѣдуетъ отмѣтить:

— смѣшанное употребленіе з и ѣ: — з вмѣсто ѣ: прѣлзстишжса, ксть (=есть) паматъ, крѣпость, мѣтъ, блтъ, правитель, строитель, сѣдѣтель, на нъ; — ѣ вмѣсто з: въ вѣкы, въплщена, ѡткрыи, Сѹмеснѣ, свѣтозаренѣ, мирѣ, приемѣ, намѣ, безоумныхъ;

— смѣшанное употребленіе ж и а: — ж вмѣсто а: не пощѣдимъ, приноситсѣж, помыслишѣж, познашѣж, слоужѣтъ, прижѣтъ, жзыкомъ, прѣстожѣтъ, бѣж пророкы, имѣж, ѡ всѣкожѣ; — а вмѣсто ж: глѣашѣ, вса мрачнѣж лѣ;

— употребленіе гласныхъ чистыхъ вмѣсто глухихъ: о вм. ѡ: той, крѣпокъ; — е вм. ѣ: весь, честно, всесѣжеженіе, праведному, непотрѣбенъ;

— употребленіе и вм. ѣ: нѣнѣ, прѣсвѣтлованими.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательны:

— окончаніе прилагательнаго въ муж. имен. един: на ѣ: едѣны, глѣанны;

— окончаніе род. множ. сред. р. на одно и: помышлени нашѣ.

Напечатано неправильно: — стр. 344: 8: любы вм. любви,

11: скрѣваж в. скрѣваж, 18: болѣз в. болѣзь, 20: стѣза в. стѣза, — стр. 345: 1: ѡбличѣа сѣды рокж в. ѡбличѣж сѣдъ рекж, 5. крѣпость в. крѣпость, 10: въ ѡ в. въ о, — стр. 346: 1: всесъжеж в. всесъжеже, — стр. 347: 6: вѣмѣщае в. вѣмѣщае.

5.

ЗОГРАФСКОЕ ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЕ.

Оно мнѣ извѣстно только по одному листку, находящемуся у преосв. Порфирія (листокъ этотъ почти весь и напечатанъ строка въ строку на стр. 348—349) и по краткому о немъ извѣстію, сообщенному тѣмъ же пр. Порфиріемъ. Это — рукопись въ малую четвертку по 23 строки на страницѣ. Въ записи означенъ годъ ,sŭŭi (6813 = 1305). Въ синаксарѣ между прочимъ помянуты: 19 окт. Іоаннъ Рымскій, 30 января — Петръ црѣ Българскыи, 24 іюля — Борисъ и Глѣбъ, иже въ Роусиі.

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

- е съ концомъ, опущеннымъ за строку: что е тебѣ;
- ѱ, похожее на ѱ;
- ѣ, составленное изъ ѣ и ѣ;
- ѣ съ двумя точками, а иногда съ знакомъ ' или '.

Въ отношеніи къ правописанію можно замѣтить:

- смѣшанное употребленіе ѣ и ѣ: ѣ вмѣсто ѣ: а съ чтѣ; ѣ вмѣсто ѣ часто: ѣѡнинъ, юнь, самъ, инъ, Петръ, Ісѣ (есть и Ісѣ) тѣ, (есть и тѣ), нъ, сихъ;
- смѣшанное употребленіе ж и ѡ: ж в. ѡ: ѡбѣдовашъ, назнаменуѡжъ, агньцѡ моѡ, ѡвьцѡ моѡ, ѡ в. ж: любѡ = любѡла (= любѡж), гѡла (= гѡж).

Въ грамматическомъ отношеніи можно замѣтить:

- окончаніе 3-го лица един. числа на ать въ глаголахъ на ати: дать (тѣ) прѣбывать (два раза).
- употребленіе ѣ в. ксть.

6.

ХИЛАНДАРСКОЕ ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛІЕ.

Знакомо оно мнѣ такъ же, какъ и выше означенное Зографское, только по одному листку, хранящемуся у пр. Порфирія, который почти весь переданъ на стр. 350—351, вмѣстѣ съ записью, переписанною мною со списка пр. Порфирія. Рукопись эта въ большую 4-у по 26 строкъ на страницѣ довольно крупнымъ уставомъ.

О Θεодорѣ Святославѣ и сынѣ его Георгіи Тертерѣ, царяхъ Болгарскихъ, говорятъ въ своихъ запискахъ Іоаннъ Кантакуженъ и Никифоръ Грегорасъ. Первый изъ сихъ современниковъ относитъ смерть Θ. Святослава къ 5-му индикту, соответствующему 6830 году (Strit. II: II: 813—815).

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

— е съ опущеннымъ за строку концемъ: Геωργіе, его, еγω, нарицаемый, дѣтїе; вмѣстѣ съ нимъ употребляется и обыкновенное е съ точкою, и ꙗ: еси, емоу, ꙗго, ꙗ;

— з: при брѣзѣ, врѣзѣте, друзѣи;

— і и ѣ вмѣсто и часто: хотѣѣа, оусрѣдіемъ, велѣкѣи. скіптра, бл҃говѣстіе, повелѣніемъ, прощеніе, Тіверіадѣсѣмъ.

— ы, состоящее изъ ѣ и ѣ, исключительно;

— знакъ ", употребляемый вмѣсто ѣ, ѣ: по семъ же, что, ѡнъ же, Симонъ же, влѣзъ же.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору отмѣтить можно:

— смѣшеніе ѣ и ѣ:—употребленъ ѣ вмѣсто ѣ: прѣдрѣж-
щомъ, Гръцкаго, мрътвыхъ, Тіверіадѣсѣмъ, корабль, ночь,
множества, вѣврѣжеса, лежщъ; — ѣ вмѣсто ѣ: ѡ оученикъ,
Симонъ, ѡтъ, нагъ, вѣврѣжеса, двѣ стѣ лакътъ;

— смѣшеніе ѣ и и: нинѣ;

— смѣшеніе ж и ѡ:—употреблено ж вмѣсто ѡ: прѣдрѣж-
щомъ, лежщъ, лежщж, глѣшж, ѣзыдошж, всѣдошж, бѣшж,
ѣже (=ѡже), жѣте (=ѡсте), кѣ, не жшж, ѡ Кана Галилей-

скыѣ, и пр.;— а вмѣсто ж: прѣвладащымъ, вола, на земля, во-
леа, ѿ деснѣа;

— употребленіе о вмѣсто е: прѣдръжжщомъ, четвороблго-
вѣстіе;

— смягченіе ск въ сп: Тіверіадъсѣмъ.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательно нсоблюденіе
достигабельнаго (идж рыбы ловити) и существительное собира-
тельное (?): дѣтіе.

Новое счастливое обстоятельство дало мнѣ возможность
увеличить издаваемый мною сборникъ еще нѣсколькими новыми
сообщеніями. При посредствѣ Императорской Академіи наукъ
и Императорскаго Министерства иностранныхъ дѣлъ я полу-
чилъ изъ Италіи такъ называемую Болонскую псалтырь, нынѣ
принадлежащую Болонскому университету. Изъ этой важной
рукописи доселѣ я имѣлъ только три страницы снимковъ и по-
тому могъ внести въ свой сборникъ очень немного. Теперь
представилась возможность обогатить его выписками изъ раз-
ныхъ частей этого памятника и дополнить его описаніе нѣсколь-
кими подробностями. Въ это же время я получилъ отъ А. Θ.
Бычкова, отъ А. Θ. Гильфердинга и отъ другихъ лицъ нѣсколько
другихъ любопытныхъ памятниковъ, изъ которыхъ нѣкоторые
по крайней мѣрѣ въ небольшихъ выпискахъ достойны были вне-
сенія въ сборникъ вмѣстѣ съ выписками изъ Болонской псал-
тыри. Такъ образовался новый рядъ Дополненій и новое при-
бавленіе къ описаніямъ, здѣсь представляемымъ. Памятники того
отдѣла, которому посвященъ предлагаемый сборникъ, такъ
мало извѣстны и, какъ мнѣ кажется, такъ достойны вниманія
ислѣдователей древности и судебъ Славянскаго языка и пись-
менности, что вновь добавляемыя страницы, вѣроятно, не бу-
дутъ ими сочтены излишними.

1.

Болонская псалтырь.

Вся рукопись написана на довольно ровномъ, изрядно выдѣланномъ пергаментѣ въ 4-у по 30 намѣченныхъ рѣзцомъ строкъ въ два столбца, на 264 лл. *), составляющихъ 33 тетради (по 8-ми листовъ). Помѣты тетрадей написаны тѣмъ же почеркомъ на низахъ страницъ перваго и послѣдняго листка каждой тетради у корешка.

Вся рукопись сохранилась вполне и довольно бережно, впрочемъ подвергалась дѣйствию сырости, отъ чего въ нѣкоторыхъ мѣстахъ чернило почти совершенно слиняло или же изъ-подъ засохшихъ темныхъ пятенъ совершенно невидно.

Листъ 1-й съ правой стороны оставленъ бѣлымъ: здѣсь уже послѣ написаны разныя незначительныя записи; на оборотѣ помѣщена молитва къ пресв. Троицѣ, какая обыкновенно помѣщается передъ псалмами.

Листъ 2-й начинается заставкою, подъ которою крестъ и буквы ІС ХС НІ ІѦ, а ниже двойное заглавіе киноварью, особое для cadaго изъ столбцовъ :

† А Т Р Ъ Д Д В Ъ	І Ѧ А Н А Е Н І
Е Т Г О Г Р А Д А	А Р Х И Ѧ П Н С К О П А
Е Н А Н Ѧ Е С Е Ш В А	Е К А З А Н Н Ѧ † А І
Н Ю Д Н Н А П О П Л Е	М О М Ъ ∴ ∩
М Е Н Н . А . Б . З А А Н	† А Л О М Ъ Д Д О В Ъ . А . ∴
Л О У Н А . Н А У Ж Л О	Ш Г Н П О М О З Н ∴ —
П Р Ъ В Ы Н Х Ъ К Н Н Г Ъ	П р ѣ ч ѣ с т в о с е с а с ѡ в р ѣ
Н Ж Е Ш Т Ъ Ж Н Д О В Ъ	ш а е т ѣ ѡ н и с и ф ѣ а р и
	м а е е й с т ѣ м ѣ

*) Размѣченныхъ листовъ 262: это вышло отъ того, что первый листъ не считанъ, а 126-мъ числомъ помѣчено два листа съ ряду.

Почти во всей книгѣ на каждой страницѣ лѣвый столбецъ занятъ текстомъ псалмовъ, а правый толкованіемъ ихъ. Текстъ псалмовъ написанъ довольно крупнымъ уставомъ по начеркамъ, а толкованія мелко и иногда гораздо чаще, гуще, чѣмъ текстъ. Письмо обоихъ почерковъ, крупнаго и мелкаго, вообще очень тщательно и красиво. Только одна страница на л. 106 написана хуже: это работа другаго писца, какъ видно изъ записи. Написанія псалмовъ написаны киноварью. Киноварью же написаны и большія буквы; а самыя большія по киновари разрисованы красками. Начиная съ 8 стиха 7-го псалма, или, лучше сказать, съ 9-го листа, надъ гласными и согласными поставлены киноварью разные знаки правописные.

Изъ записей, одновременныхъ съ написаніемъ книги, одна помѣщена на листѣ 106-мъ на поляхъ первой страницы одною строкою: начало ея на нижнемъ полѣ, а продолженіе и конецъ на боковомъ внѣшнемъ. Вотъ она буква въ букву:

† азъ грѣшнѣи Бѣлославъ грѣшнѣи и друзы
на зло: а на добро лѣнивѣи емоу *) же
ѡтечѣство гробъ а бгѣтѣство грѣси: а
блждъ слава: поппсахъ бра^тоу си Йѡсифъ
страницѣ ѡ ѣ ѡалтѣрѣ: слава вѣкы ами": —

Выше уже отмѣчено, что эта страница написана особымъ почеркомъ.

Въ концѣ оборотной страницы 128 листа на оставшихся послѣ плама восьми строкахъ написаны двѣ записи: одна на лѣвомъ столбцѣ тѣмъ же почеркомъ какъ и толкованіе псалмовъ; а другая, болѣе поздняя, на правомъ столбцѣ.

Лѣвая запись важна дзя опредѣленія времени и мѣста написанія книги. Вотъ она строка въ строку:

Помѣни ги раба своѣ Йѡси
фа й Тихотж. съѡавъша

*) До сихъ поръ строка нижняя; остальное все на боковомъ полѣ.

книгѣ сѣѣ. съ бѣжѣ помо
штиѣ ѣ стѣжѣ бѣжѣ присно
двѣ Мариѣ. писашѣ же
са въ Охридѣ градѣ въ се
лѣ рекомѣмъ Равне. при
црѣ Асени вѣлгарьскѣмъ.

Изъ этой записи узнаемъ, что у Іосифа, которому Бѣло-славъ написалъ одну страницу на 106 л., былъ товарищъ Тихота: ему, можетъ быть, принадлежать листы 129-й и слѣдующіе, написанные почеркомъ нѣсколько отличнымъ отъ первыхъ 128-ми. Царь Асѣнь Болгарскій, о которомъ упоминаетъ записъ, владѣлъ Болгарской землей въ 1186—1196 гг. И такъ въ Болонской псалтыри мы имѣемъ памятникъ Охридскаго письма конца XII вѣка, писанный не позже 1196 года.

Другая записъ, написанная рядомъ съ предыдущею, заключаетъ въ себѣ слѣдующее:

сѣжѣ книги коупихъ
са. Ѡъ граматика Т
одора Ѡдъ Равънеи
и дахъ азъ еромона
хъ Даниль грѣшныи
попадины си обеди и
позлащены. и двѣ
перьперѣ срѣдѣ гр
ада Въ бытоли дад
. . . си . . . помин
аниѣ . . .

Записъ эта написана дурно, не совсѣмъ грамотно, и притомъ не вся можетъ быть прочитана (конецъ почти совсѣмъ соскобленъ). Ясно впрочемъ, что грамматикъ Тодоръ изъ Равна продалъ книгу еромонаху Данилу за позолоченныя (три?) кольца и за два перпера, и что потомъ книга отдана Даниломъ въ Битольскій монастырь въ поминанье.

Сравнительно со всѣми другими списками толковой псалтыри, Болонская псалтырь замѣчательна по полнотѣ. Погодинскій списокъ XII вѣка, принадлежащій Императорской публичной библіотекѣ, преимуществуетъ передъ Болонскимъ спискомъ только тѣмъ, что въ немъ есть окончаніе пѣсни трехъ отроковъ, изъ III главы Давидова пророчества, котораго нѣтъ въ Болонскомъ. Въ послѣднихъ строкахъ Болонской псалтыри читаемъ: «Бѣте всѧ пѣтицѣ нбснѣѣжъ зѣвѣри ѣ вси скѣти Хѧ по .: Бѣте снѣове члѣчи. бѣви Ілю. пои .: Бѣте иереи гни раби гни га. пойте и прѣвозноси». — Въ Погодинской эта пѣснь окончена такъ: «Бѣте всѧ птица нбныѧ зѣвѣриѣ ѣ вси скоти. Бѣте снѣове члѣчи. бѣви Ілю га пойте ѣ прѣ: Бѣте дѣси ѣ дѣла праведныхъ прѣбнѣи. смѣрениі срдѣмъ га пойте .: Бѣте Ананіѣ Азаріѣ Мисайѣ. аїли прѣоци. мѣи гни га пойте .: (По) имъ оца и сѣа ѣ стѣаго дха. пойте ѣ. (И) нѣѣ ѣ присно ѣ въ вѣкы вѣкоѣ амѣнь: Хвалимъ бѣвимъ кланѣѣмса гв .: За то въ Погодинскомъ списокѣ при нѣкоторыхъ псалмахъ не вписано толкованіе, помѣщенное въ Болонскомъ, именно: при пп. V, VI, VII, VIII, второй половинѣ LXXVII, LXXVIII, LXXIX, при молитвѣ Захаріи, при части 1 молитвы трехъ отроковъ, при 2 и 3 молитвахъ трехъ отроковъ. Въ Русскомъ списокѣ XI вѣка, принадлежащемъ Импер. публ. библіотекѣ, не пропущены толкованія псалмовъ LXXVII — LXXIX; были, судя по этому, толкованія и другихъ псалмовъ, опущенныя въ Погодинскомъ списокѣ; но этотъ важный по древности списокъ не сохранился весь, какъ былъ написанъ: въ книгѣ не достаетъ ни начала ни конца. Въ Болонскомъ списокѣ помѣщены кромѣ того промежду девятью пѣснями, обыкновенно прилагаемыми къ псалтыри, еще двѣ молитвы: одна изъ нихъ подъ названіемъ «Молитва Манасіина прѣ Іюдѣйска» есть молитва царя Езекии (Ис. XXXVIII: 9—20); другая подъ такимъ же заглавіемъ есть дѣйствительно молитва царя Манасіи, та самая, которая приложена ко 2-й книгѣ Паралипоменонъ (2 Пар. XXXVI. за ст. 23).

Болонская псалтырь не вся писана совершенно однимъ пра-

вописаніемъ. Такъ на нѣкоторыхъ страницахъ употреблено шт, на другихъ щ; на однихъ кромѣ ж, а и е употреблены ѡ и ѣ, на другихъ есть только ж и а и е. Въ дополненіе къ тому, что было отмѣчено объ этомъ памятникѣ, въ отношеніи къ употребленію буквъ, выше на стр. 50, слѣдуетъ прибавить:

— І вмѣсто и написано почти исключительно по недостатку мѣста;

— ѣ отличено отъ з, употребляясь въ тѣхъ словахъ, гдѣ г смягчено въ з: мноѣи, вѣѣи, ноѣѣ, ѡвръѣи, помоѣи, вѣзѣ-двизѣати, трѣѣати, полѣѣа, и кромѣ того въ словахъ: ѣвѣѣзда, ѣвѣѣрь, ѣиѣждѣ, ѣѣѣло, кнаѣѣѣ, стѣѣѣа = стѣѣѣа.

— ѡ двойное вмѣсто простого о употребляется постоянно въ началѣ словъ, въ серединѣ въ словахъ сложныхъ, которыхъ вторая половина начинается съ гласной о, въ серединѣ словъ иностранныхъ въ началѣ слога Фаравѣѣѣ, Сававѣѣѣ, Сиѡѣѣѣ; и пр.

— ѣ пишется тремя способами: ѣѣ, ѣѣ, ѣѣ: два послѣднія написанія сравнительно рѣдки; иногда, очень рѣдко написано ѣѣ;

— употребленіе ѡ очень рѣдко: въ текстѣ псалмовъ ѡ написано только одинъ разъ, на л. 84;

— ѣ вмѣсто ѣѣ въ началѣ слога вовсе неупотреблено; равно и ѣѣ не употреблено вмѣсто ѣѣ въ серединѣ слога.

— ѣ вмѣсто ѣ употреблено только разъ: божѣѣѣѣѣ. 106.

— е есть только одно, всегда похожее на е: на нѣкоторыхъ страницахъ ѡно же написано и въ значеніи ѣ; на другихъ страницахъ, особенно на лл. 87—128, написано ѣ постоянно въ началѣ слога; въ концѣ рукописи нѣсколько разъ написано ѣѣ вмѣсто ѣѣ: безаѣѣѣѣѣ, повелѣѣѣѣѣ, люѣѣѣѣѣ, лоѣѣѣѣѣѣѣѣ.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько ѡнъ выразился въ правописаніи, къ прежнимъ замѣчаніямъ слѣдуетъ прибавить:

1. О смѣшанномъ обозначеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Во всей рукописи ѣ употребленъ несравненно чаще чѣмъ ѣ; но и ѣ встрѣчается отъ первой страницы до послѣдней, иногда на

Въ дат. падежѣ ед. муж. прилагательныхъ именъ и причастій послѣ ш и щ постоянно поставлено о вмѣсто ѡ избавляющему, спасающему, живящему, бдящему, благодѣяющему, спѣвающему, веселящему, въшедшему, нѣщомѣ, сѣтворшему, поражающему, и пр.

2. О смѣшанномъ употребленіи носовыхъ гласныхъ ж и а. Нерѣдко тотъ и другой гласный знакъ употребленъ правильно; но такъ же нерѣдко видимъ а тамъ, гдѣ бы надобно было ожидать ж, а ж тамъ, гдѣ бы долженъ быть а. Знакъ а написанъ преимущественно вмѣсто ѣж: въ 1-мъ лицѣ ед. наст. времени послѣ мягкихъ л, н, р: помолася, гавлася, въселася, избавлася, скръбля, поклонася, съхраня, оузьра; — въ причастіяхъ наст. вр: глаголашии, приемлеше; въ вин. един. жен. рода: постеля можъ, пѣра можъ, трапеза, на горжъ гѣа, горжъ Сишна, страсеть поустына, творити вола, благостына; иногда и въ коренныхъ созвучіяхъ вмѣсто ж въ слогахъ твердыхъ: стажажшии, паты (т. е. пѣты). Знакъ ж вмѣсто а и ѣа: — въ коренныхъ созвучіяхъ: стѣжа = стѣза, пѣти (= паты), истѣзати (= истазати), жѣдаеть, зачѣтъ, чѣеть, чѣдо, шѣтатиса, шѣдити, хлѣбѣи, жѣзыкъ, приѣти; — въ причастіяхъ наст. вр: ви. ѣа: обидѣщаго, лѣжавноужи, поминаѣи, дѣлаѣи, сѣсажи; — въ 3-мъ лицѣ множ. прошедшаго: пооучишж, присташж, събрашжса, съгашж; — въ род. един. и въ имен. и вин. множ.

съ гжслими. Не рѣдки случаи и опущенія глухихъ гласныхъ: свѣтъ, скровище, скроушити, оумртвити, оупвахъ, и пр.

5. Смѣшеніе ни и еи въ причастіяхъ беспрерывно: творащей и творащии, выдащен и выдаштии, бо́жщенса и бо́жштиися, и пр.; въ существ. чаще еи чѣмъ ии: людии, свѣдѣнни; людеи, плѣтеи, скръбеи, днеи, безаконеи, знаменей, заповѣдеи, дѣщерей, з-вѣрей, змеи = зъмеи (= змии), въ прилаг. такъ же часто еи вм. ии: велеи, мѣнеи, сеи днѣ, граде бѣжеи.

6. вмѣсто ѳ иногда употребляется т: Идитоумъ, Етишпъстии, Таворъ.

7. При смягченіи губныхъ л то употребляется, то нѣтъ: поставленъ, ѡзлюбленіи, възлюблени, землѣ (им.), гвлгаса, скръбла, прославлять, земли, — ѡзлюбенъ, ѡзлюбениѣ, възлюбенаа, оуправление, въздреметь, прославена, земѣ (им.), оумръщвѣши, ѡ зема, въземаще, поглоумаса (1-е лицо), по зemi.

8. Иногда употреблено с вмѣсто ш: обаса. 21, 190, ѡтъврѣса. 32, ишиса. 32, гѣса. 31, ѡврѣсъ. 65, възнѣса. 79, начжсъ. 126.

9. Созвучіе ск почти постоянно смягчается въ ст, очень рѣдко въ сп: таръсидъспи.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

Кромѣ обыкновенныхъ формъ прошед. врем. еще употреблены не рѣдко: форма сокращенная со сжатіемъ корня и форма безъ х и ш: — рѣхъ, ѡврѣсъ. 65, възнѣсъ. 106, 215, страсъса. 184, гѣхъ. 187, вѣвѣсте. 71, извѣсте. 206, възнѣстѣса. 215, въздрѣста. 106, рѣшж, налашж. 15, ѡтврѣса. 32, ишиса. 32, изъвлѣшж. 59, възнѣсаса. 79, нарѣшж. 81, сълашж. 94, тѣшж. 100, ѡблѣшжса. 104, расѣшж. 122, вѣжашж. 122; — въздвигъ. 35, 198, не сѣдъ. 38, ѡбидъ и пожрѣхъ. 40, не възъмогъ. 68, оуглѣбъ. 111, придь. 111, ѡбрѣтъ. 113, 190, ѡврѣзъ. 205, изыдъ. 240, иштезъ. 256, вѣвѣсте. 71, проидомъ. 105, ѡбрѣтомъ. 215, оуглѣбж. 12, допадж. 19, обидж. 21, проидж. 23, охрѣмж. 26, изыдж. 27, падж. 29, 39, 131, възмогж. 30, 154, 228, разыджса. 32, изнемогж. 39, 103, 178, иштезж.

61, оунѣж. 62, прѣвѣзѣдѣж. 62, придѣж. 74, 89, съидѣжса. 79, въпадѣжса. 94, нападѣж. 96, 112, прѣмогѣж. 103, ѡбрѣтѣж. 126, 206, ѡбидѣж. 146, оумѣж. 179, вѣзѣдѣж. 210, сѣдѣж. 210, прѣмогѣж. 214, погразѣж. 241, проидѣж. 242, прѣидѣж. 251. Иногда въ 3-мъ лицѣ множ. прибавляется тѣ: падѣжтѣ. 57, придѣжтѣ. 244.

Прошедшее отъ дати въ 3-мъ лицѣ ед. ч. дасть. 269; ср. продасть. 73, прѣдасть. 132, 133.

Въ прошед. совер. 3-му лицу множ. ч. дано иногда окончаніе хж вм. ша: лишихжса. 131, съгрѣшихж. 31, жхж. 131, 175, оустрашихжса. 133, прѣвратихжса. 133, положихж. 134, прозвахж. 135, не послоушахж. 138, бихж. 138, съсхохжса. 168, навѣкохж. 176, ѡбрѣтохж. 177, вѣстѣжихж. 177.

Въ условномъ сложномъ вр. 1-му лицу ед. ч. дается иногда окончаніе мѣ, а не хѣ: далѣ бимѣ. 86, прѣтрѣпѣлѣ бимѣ. 90, сѣмѣрилѣ бимѣ. 138, погѣбѣлѣ бимѣ. 202.

Форма достигаемая неупотребительна: изыде сѣсти. 250.

Прилагат. имена въ им. ед. ч. муж. р. почти постоянно написаны съ однимъ тѣ: праведѣтѣ, грѣшнѣ, лѣжавѣ, ливанѣскѣ, и пр., иногда и съ однимъ и: вѣшнѣ, бѣжѣ.

Одно и вмѣсто ии очень часто написано и въ разныхъ падежахъ существ. имени: жрѣби, брати мои, жити брати вѣкоупѣ, съ пѣни аггелѣскѣми, ѡ сѣни, ѡ вѣскрѣсени, въ безакони, въ весели, въ смѣрени, въ исповѣдани, въ начинанихъ, въ ѡправданихъ, въ помышленихъ.

Въ мѣстномъ падежѣ муж. р. ед. ч. мѣстоименій встрѣчается и вмѣсто е: въ срѣци своиѣ. 13, въ смѣрени моиѣ. 202.

Въ род. пад. сред. р. ед. ч. встрѣчается и вм. е: имени твоего. 215.

Въ род. пад. жен. р. ед. ч. словъ мой, твой, свой, употреблено чаще ж, ѣж, чѣмъ еж, еж (= еѣ): ѡ горы стѣлѣ своѣ, множествомъ милости твоѣ, благостыня твоѣ ради, въ похотѣхъ дѣшѣ своѣ, славы своѣ изѣринѣжѣжса, въ горѣ стѣйна

своѣ, ѿ рѣкъ твоѣ, ѿ юности моѣ, сѣ рабы твоѣ, сѣдѣбы правды твоѣ, братиѣ ради моѣ, кѣвотъ стѣна твоѣ.

Въ твор. пад. жен. рода вмѣсто оѣ, еѣ употреблено иногда одно ж: надѣ Сиѡнѣ горѣ, жеиѣште пешть нефѣѣ, гѣростиѣ твоѣ, милостиѣ твоѣ, незлобоѣ моѣ, сѣи десницѣ твоѣ, благодѣтиѣ твоѣ, и пр.

Во всей рукописи, кромѣ двухъ трехъ мѣстъ, (какъ гърдин на л. 198) въ слогахъ сложныхъ съ р и съ л написанъ ѣ не передъ р и л, а послѣ.

2.

Евангельскіе листки Ундольскаго.

Въ библиотекѣ покойнаго В. М. Ундольскаго, нынѣ въ Московскомъ музеѣ, въ числѣ разныхъ отрывковъ древняго письма есть два листка въ малую осьмушку изъ Четвероевангелія юсоваго письма, какъ кажется, XII—XIII в. *) Книга, изъ которой уцѣлѣли эти листки, судя по нимъ, писана довольно сжато, по 23 строки на страничкѣ — не крупнымъ уставомъ. На одномъ изъ листковъ находится изъ Евангелія Луки: XI: 28—43, на другомъ изъ того же Евангелія XII: 24—42. Надъ страницами подъ ними, съ боку и между строками написаны разныя приписки, облегчающія церковное и домашнее употребленіе книги: указанія времени чтенія, началъ и концовъ чтеній, содержанія главъ и т. п.

Въ правописаніи этого памятника въ отношеніи къ употребленію буквъ замѣчательно:

— употребленіе 1 вм. и послѣ ѣ: ѡсѣдѣть 1, — передъ а слитно такъ, что ѣа значитъ ѣа: хыщенѣа.

— употребленіе двойнаго ѡ или ѡ вмѣсто простаго въ началѣ словъ, а иногда и въ срединѣ: ѡко, ѡставѣти, фари-сѣшѣ, фарисеѡмъ;

*) За сообщеніе списка этихъ листковъ и снимка съ одной изъ страницъ признательно благодарю о. архимандрита Амфилохія.

— исключительное написаніе ы, а не ъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ ъ, а не ъ.

— употребленіе кое-гдѣ оборотнаго ои: любе, любите;

— двоякое написаніе широкаго юса: ж и ꙗ: ѡжавъ, вѣтръ.

— употребленіе ꙗ только при а (= ѡ), и то непостоянно: знамена, покаашѡса, сѡщаа, емоу, еда, знамение, вѣнѣшнее, бѣжѡ, троуждѡтѡса, ѡзыци.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, замѣчательно:

1. Постоянное, исключительное употребленіе ѡ, указывающее на смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, и то же подтверждающее написаніе и вмѣсто ѡ: нѣки, аще би, бѣлѡ би, не далѡ би.

2. Смѣшанное употребленіе носовыхъ гласныхъ: ж вѡ. ѡ и ѡ вѡ. ж: слышѡще, покаашѡса, приложѡтѡса, бѡщѡж, любе бѣжѡж, ѡже, — слышати прѣмѡдрѡсть Соломона, гѣѡ (1-е лице наст.), въ третѣѡ стражѡж, вѡметаема, ѡвръза; употребленіе и вѡ. ѡ: не имѡ чѡти етеры тѡмныи.

3. Употребленіе кое-гдѣ ѣ вѡ. ѡ: имѣниѣ; а вѡ. ѣ: ищате, цѡлованиа; е вѡ. ѣ: зде; ѣ вѡ. а въ слогахъ твердыхъ иногда: трѣвѡж, въ слогахъ мягкихъ постоянно: тѣѣ, чѣѡщимъ, чѣѣ.

4. Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми и опущеніе глухихъ: вѡжегъ, темно, конецъ, народѡмъ, спѡдомъ, скровѣ, скровище, тѡа, свѣтилникъ, свѣщницѣ, дастѡа.

5. Смягченіе ск въ сѡ: нинеѡгѡтъсѡи.

Изъ грамматическихъ особенностей на двухъ листкахъ встрѣтилась только одна замѣчательная: употребленіе одного ѡ вмѣсто ѡи въ имен. пад. ед. прилаг. именъ: чѡвѣчѡскѡи, нѣки (ср. кѡи).

3.

ДЕЧАНСКОЕ ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЕ.

Оно вывезено А. Θ. Гильфердингомъ изъ Дечанскаго монастыря въ 1857 г., и хотя, какъ видно, не очень береглося, осталось однако все цѣло, какъ было написано. На 208 пергам. лл. въ 4-ку заключаетъ въ себѣ эта рукопись всѣ четыре евангельскія книги съ оглавленіями и разными служебными указаніями чтеній. Судя по рисунку нѣкоторыхъ буквъ и правописанію, ее можно отнести къ памятникамъ XIII вѣка.

Приписка во всей книгѣ только одна, на л. 122, при притчѣ о богатѣ и управителѣ его имѣній (приставникѣ: Лук. XVI: 1—9) написано тѣмъ же почеркомъ и черниломъ на полѣ въ длину страницы:

∴ ω прѣславѣ прѣча.

На лл. 198—207 помѣщены календарныя указанія по днямъ мѣсяцевъ, между прочимъ слѣдующія:

- Сент. 2. прп. Θεоктиста: — въ др. пп. 3-го сент.
 — 18. с. Иноуариа еѵпа Городиньскаго и с. Сусаны: — чит. Іануарія и Сосія. Мин. Вас. X в.
- Окт. 19. с. Ιω̅α̅^α Рил^αкаго: — Зограф. глагол. ев. и Терновское еванг. 1272 г.
 — 28. с. патр. Ιω̅σι̅фа и Троуфима: — т. е. Трофима: ср. Остромир. ев. подъ 29 окт.
 — 30. с. Курііакии патр.: — ср. Минол. Вас., Остромир. ев., Ватикан. глагол. ев.
- Нояб. 5. Обновленіи с. Θεω̅ρα: — разумѣется освященіе одной изъ церквей Константинопольскихъ: ср. Остр. ев.
 — 19. с. Сасии и кже с нї: — с. Дасія?

- Нояб. 20. сс. патр. Прокла, Максима, Анатолия и Геннадія: — ср. Ватик. глагол. ев. и др. пп.
- 29. с. а. Силы: — см. Anp. eccles. 293.
- Дек. 18. сс. мм. Афинодора и инѣ: — такъ и въ нѣк. Греч. календаряхъ: An. eccles. 311.
- 30. с. а. Симона: — чит. Тимона, какъ и въ Минол. импер. Вас. и др.
- Янв. 14. Въ тѣже днѣ памѣ с. Савы прѣвааго архиепѣпа Сръбскаго: — прославленъ немедленно по кончинѣ; ср. Хилянд. типикъ 1331 г: Anpus escl. 347.
- 30. Обрѣтениѣ м^ощи с. Климента: ср. Охрид. ап. и др.
- 31. . . . и с. Арсениа: — (?).
- Февр. 14. с. Курила философа: — см. Охрид. Апост. и др. пп.
- 20. с. о. Пафнотія: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. An. escl. 77.
- 22. с. Θомѣ: — см. Слѣпч. ап. и др.
- 29. Егда бждеть висохто... сѣмоу Диѡрју: — память сс. Папіа, Діодора и Клавдіана означена подъ этимъ днемъ въ нѣк. Греч. кк. An. es. 82.
- Мар. 19. с. а. Θомы новаго архиепѣпа Костандина града: — въ др. пп. подъ 20 и 22 Мар.; онъ скончался 20 мар., а погребенъ 22-го.
- 22. с. Θомы патр: — см. выше.
- Апр. 1. с. Ієлеуѣерія: — см. выше стр. 62 въ изв. о минеѣ В. И. Григоровича.
- 2. с. Епифанія: — не по ошибкѣ-ли вм. с. Апфіана или Амфіана: см. Слѣпч. ап.
- 4. с. Θεω^αга: — см. Слѣпч. апост.
- 9. с. Патермотія: — такъ и въ Іерус. к. X в. An. escl. 106.

- Апр. 14. с. а. Аристарха: — такъ и въ Мин. XII в. и въ др. пп.
- 16. с. а. Акакиа: — такъ и Іерус. к. X в. и нн. дд.
- 19. с. Θεωφρα: — такъ и въ Миней XII в. и др.
- 20. с. Παφνοτια: — такъ и въ Іерус. к. X в. и др.
- 22. с. Θεωσιγiа: — не по ошибкѣ-ли вмѣсто с. Θεο-
дора Сикиота.
- 24. с. Хрониктиа: (?).
- 28. с. Χρiτοфора: — (?).
- 29. с. Максима: — (?).
- Мая 4. чѣтномуу крѣтоу с нбсе явлѣшюся: — (?).
- 7. явлѣшися звѣздѣ с нбс: — по другимъ пп. не звѣздѣ, а кресту, какъ означено выше подъ 4-мъ ч.
- 16. пр. Захариа: — такъ и во многихъ пп. XI—XIII вв.
- 18. с. Сипилитера: — Филеера?
- 24. пр. Захариа: — не по ошибкѣ-ли вписано здѣсь вм. 24-іюня?
- 26. а. Июды: — такъ и въ Рус. миней XI в. и въ Греч. кк. Ап. ессл. 139.
- 27. сс. Сергиа и Вакха: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. ессл. 140.
- 30. с. Ювсевия: — см. въ Мин. имп. Вас. и др.
- 31. с. другога Ювсевия: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. ессл. 143.
- Іюн. 6. с. Дороеей: — см. Мстисл. ев. до 1117 г. и др. пп.
- 7. с. Антима: — т. е. Анѣима: см. Греч. кк. Ап. ессл. 148.
- 9. с. Акакиа: — (?).
- 20. с. м. Зосимы: — см. Минол. имп. Вас. X в. и др. пп. подъ 19-мъ ч.
- Іюл. 2. Положеніе ризѣ и помѣсоу сѣтъа вѣа: — упо-
минаніе о поясѣ находится и въ другихъ пп. Слав.
- 3. с. м. Θεωφρα и инѣ: — см. Минол. имп. Вас. подъ 4-мъ ч.

- Іюл. 7. с. м. Поликарпа: — см. Остром. ев., Ватик. глаг. ев. и др.
- 9. сщєніѣ стѣи вѣи: — см. Обих. XIII в.: разумѣется освященіе одной изъ Констант. церквей.
- 14. с. о. Йѡсифа епископа Солунскаго: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в.
- 26. с. Симеѡна иже въ ѡградѣ: — см. Остром. ев.
- 30. с. Геласія: — (?).
- Авг. 20. а. Тадеѡ: — см. Остром. ев., Мстисл. ев. до 1117 г., Мин. XII в. и др. пп.
- 21. с. Васисѣ: — т. е. Вассы: см. Мстисл. ев., Апост. 1307 г. и пр.
- 24. Положеніе ч. мощей с. а. Вартоломеѡ: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Юрьев. ев. по 1119 г., Четвероев. 1144 г. и пр.
- 25. сс. патр. Костанѣдина града Калиника, Мѣны и Іѡа^н: — о с. патр. Калиникѣ въ Остром. ев. и въ Ватик. глагол. ев. см. подъ 24-мъ ч.; о сс. патр. Епифанѣ и Минѣ въ Минол. Вас., въ Ват. глагол. и нр. Греч. пп.; о сс. патр. Іоаннѣ, Епифанѣ и Минѣ подъ 26-мъ ч. см. Греч. к. изд. Шольцомъ. Ап. ессл. 207.

Изъ буквъ, употребленныхъ при написаніи Четвероевангелія Дечанскаго, болѣе другихъ любопытны:

— **ѣ** употреблено довольно часто, но не постоянно въ тѣхъ случаяхъ, когда бы можно было ожидать: врьѣи, друѣи, ѣвѣзды, ѣиждѣщен, проѣабаетъ, кнаѣземъ, кнаѣзы, мноѣи, помоѣи, пѣнаѣзь, пѣнаѣзы, пѣнаѣники, стаѣаѣщеса и пр.

— **ѣ** написано вмѣсто и почти исключительно по недостатку мѣста;

— **ѡ** написано очень часто, особенно въ первой половинѣ рукописи, вмѣсто простого о: мнѡѣи, ѡѡ, вышнѡѡ, въ пагѡубѡ, и пр.;

- **ш** постоянно;
- **ь** исключительно передъ **ы**.
- обороченное **о** употребляется, но очень рѣдко.

— іотованіе выражено иногда посредствомъ точки надъ гласной (ёже, приа́ть, моѣ, радостиѣ), но чаще посредствомъ і: іако, іасти, іаждь, оубоіашаса, кѣсть, кѣго, кѣда, знамениіѣмъ, іати, іазыікъ, іаша, іа;.

— то же и употреблено очень часто и для показанія мягкаго выговора предъидущей согласной: кланѣтиса, нѣнѣа, занѣа, к ѣнѣмоу.

— вмѣсто глухой гласной иногда написанъ надстрочный знак " : полза, блговонне.

Въ отношеніи къ выговору, какъ онъ выразился въ написаніи, слѣдуетъ замѣтить:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выразилось:

— смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ъ: колѣ, жизнь, по
немъ, — ѡблѣчена, вѣна, вѣстрѣжники, крѣмѣ, всѣмъ, въ ѡдеж-
дахъ, легешнь, вѣнидемъ;

— написаніємъ а вмѣсто ѣ, о вм. е, ж вм. љ, и вм. ѝ и на оборотъ, ю вм. оу и на оборотъ: — вса, всакъ, двлшеса, боура, варалж, разараше, мора, расра, — вѣроужщому, ицѣлѣвшому, пославышому, — на нж, всж, приемлжть, створж, прозрж, жзкѣими врати, бѣомъ живимъ, вѣни, погибаетъ, ма-лихъ, ѣзикомъ, старъ си, би, — абѣѣ, свѣней, рѣзы, вѣщѣ, постѣлахж, вѣ вѣшнихъ, равѣвѣ, мороу, приклоучьшоуса, — вѣтру, вѣрюите, жглю.

2. Гласныя чистыя употреблены вмѣсто глухихъ: пришедьши, темница, рещи, рещѣта, сесь крѣпѣть. 147, родо съ и пр. Не рѣдко гласныя глухія совершенно опущены: скровище, створыше, тма и пр. Есть случаи написанія ы вм. ѣ: молгахутѣ и оученици. 147.

3. Буква ѣ употреблена правильно, но кромѣ вообще ожидаемыхъ случаевъ иногда стоитъ вмѣсто ѣ; иногда замѣнена буквою е: zde, иде, препо.

4. Носовыя гласныя вообще употреблены правильно, такъ что не смѣшаны и ж съ а; но по мѣстамъ ж замѣнено посредствомъ оу, а а посредствомъ ѣ и еще чаще посредствомъ е: между (есть и меѣж), ѡкѣдоу, ѡсѣдоу, ѡтѣдоу, въспомѣнѣвъ, помѣнѣша, тежателемъ, тежательне, кладезь, на кладезѣ, жетвѣ, събираки, сѣки, глѣи, рекоше, не разоумѣше, еще и пр. Эти послѣдніе случаи встрѣчаются чаще подъ рядъ и болѣе на тѣхъ страницахъ, которыя писаны нѣсколько отличнымъ почеркомъ. Вмѣсто узкаго а употребленъ иногда широкій ж: въ весь Кессаріж Филиповѣ, инож (род. ед. ж.), тѣсѣща, тѣсѣщъникомъ. Иногда ж стоитъ вмѣсто ѣ: да бѣдетъ всѣмъ рабѣ. 72. Вмѣсто широкаго ж написанъ иногда узкій а: дивляхаса, ꙗкоже слыша и сѣждѣ, сать.

5. Смягченіе губныхъ допускается и съ л и безъ л: земля, блѣгословѣ, прикметѣ, на земли, въ земѣ, прѣломѣ и пр.

6. Вмѣсто обычнаго ш для прошед. вр. употреблено иногда с: ꙗса = ꙗша: оѣи ваши ꙗса манѣж. 153.

7. Согласная з = с передъ ц, ч, ш то опускается, то ставится: испѣлѣти, испѣлѣвшомоу.

8. Сочетаніе ск смягчено чаще въ сд, чѣмъ въ ст: члѣтѣсѣ, сиѡнѣсѣи, галилѣисѣи, пастѣ.

9. Буква ѳ употребляется, но часто и замѣнена посредствомъ д или т: Видѣсандѣж, Витлеѳомѣ, и пр.

10. Носовая ж въ началѣ слога принимаетъ иногда ҃: ꙗз҃каѣ врата, ꙗжемѣ.

Изъ формъ грамматическихъ любопытны болѣе другихъ:

1. Именит. падежъ прилаг. муж. р. ед. ч. на ѣ: снѣ члѣтѣскѣ, прѣвѣи, вѣторѣи, дроугѣи, третѣи, никѣи, нѣски, и пр. Есть и ѣи, ии: истиннѣи, нѣиѣи, бѣиѣи.

2. Одно и вмѣсто двухъ ии употреблено нерѣдко въ склоненіи существительныхъ: въ црѣтви, въ ѡчѣствѣи, заповѣди = заповѣдѣи (род. множ.).

3. Окончаніе еи вм. ии употреблено и для имен. пад. прилаг.

муж. р. ед. ч. и для род. сущ. жен. р. множ. ч: даръ бѣен, свынѣн.

4. Имен. падежь множ. числа причастій оканчивается на еи и на ии: зиждѣщеи, пасѣщии.

5. Именит. и винит. множ. отъ слова овца оканчивается на а и на ы: овца, овцы.

6. Прошедшее совершенное встрѣчается, впрочемъ рѣдко, со сжатіемъ корня и безъ х и ш: рѣша, гаса = гаша = гаша, вьнидѣ, приидѣ.

7. Прошедшее несовершенное встрѣчается съ окончаніемъ ть: молахѣтъ.

Изъ случаевъ несоблюденія древняго грамматическаго строя можно считать главнымъ — несоблюденіе достигательнаго: да вьнидѣть възати, вьниде витати, гѣаше исходащіймъ народомъ кртитиса.

4.

Дечанская псалтырь.

Памятникъ этотъ, принадлежащій теперь А. О. Гильфердингу, а прежде принадлежавшій Дечанскому монастырю, что въ Старой Сербіи, писанъ въ очень малую осьмушку по 22 строки какъ кажется въ XIII—XIV в., и въ нынѣшнемъ своемъ видѣ, безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ и безъ конца, заключаетъ въ себѣ 201 лл.

На первомъ листѣ и на началѣ втораго написаны вводныя молитвы, за ними слѣдуютъ псалмы, раздѣленные на части для пѣнія съ молитвами между псалмами; на 174 и слѣд. помѣщены: — чинъ п'лоун'щницы, — пѣ'нѣ и ст'ры въ нѣ по бѣженіи непоро', — ка" м'бень кь айглоу иже храни ѡсакого ч'лка, — ка" въ скрьбь дѣи, — ка" м'бень тр'пи. и архаагглоу. и Николѣ и вѣи.

Въ низу на тѣхъ страницахъ, гдѣ начинаются псалмы, были

написаны гадальныя приписки *) киноварью, но всѣ они соскоблены, такъ что нельзя прочесть, за исключеніемъ одной, оставшейся въ прежнемъ видѣ на л. 101 къ псалму ХСІХ или къ С: «... добро и разѣмно дѣло твоѣ ... Въ Новгородской Софійской псалтыри ХІІІ—ХІV в. при псалмѣ С нѣтъ гадательной приписки, а при ХСІХ читается: «не дворазумьствуи ѿруднѣ ...»

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, болѣе другихъ замѣчательны:

— кромѣ обыкновеннаго е, есть обратное э: написано нѣсколько разъ въ концѣ словъ выше строки: бльщени⁹. 60, поношени⁹. 62.

— і = ѣ: написано рѣдко, безъ всякой особенной нужды: покажѣ, помѣнахъ, ѣюдейскѣхъ;

— ѡ вмѣсто о написано въ началѣ слова и въ началѣ слога: ѡтрокъ, фараѡнь;

— Ѹ вмѣсто оу написано большею частію по недостатку мѣста, въ концахъ строкъ;

— ы = ѣ и ѣ: исключительно передъ ы и ѣ; только разъ написанъ ѣ: потрѣбѣтѣса. 27;

— ютованье посредствомъ і употреблено въ іа и въ ѣ, и то не всегда: твоѣ, ѣгда; разъ написано ѣа: ѣатробж. 28; обыкновенно же для выраженія юты употреблена точка: твоѣа, моѣ, свой, своѣхъ;

— вмѣсто глухой гласной часто написанъ надстрочный знакъ: " или ' : вѣнми, наслѣдѣтѣса.

Изъ особенностей выговора, выраженныхъ въ правописаніи, болѣе замѣчательны слѣдующія:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ рѣзко выразилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ и смѣшеннымъ употребленіемъ ы и и: насыщжса, ѡкрнеть, въздыханіе, постидѣтѣса, бездни, прѣзиваѣхъ, димъ, висоти, тисжща, прѣтиканнѣ, митарю, би, бихъ въ поустини, птици пернати, ныщааго, по-

*) См. о нихъ въ Свѣд. и Зам. о неизв. и маломзв. пам. XXXIV.

мызаѣщей, быѣнь, ѡбыдимь, ѡбыдимы, остыль, възлюбыхъ, друѣзы, вразы, скрьбы, и пр. Есть кромѣ того случаи написанія оу вм. ю и а вм. ѡ=ѣ: неклоучимаго, съблоуде, вса=вса, мора, смѣрахса. Послѣ шипящихъ употреблено нерѣдко о вм. е: спѣжшомѣ, творащомоу, ѡмлащомоу, створшомоу, оутврѣжшомоу.

2. Вмѣсто глухихъ гласныхъ иногда поставлены чистыя: ѡстанокъ, сѣдобъ, пѣсокъ, вешль, порепщѣ. 52, весь, приплещь, безоумень, несмыслень, мычетаниѣ, да исповѣмса. 114; иногда онѣ пропущены: скровища, скрыхъ и пр.

3. Часто передъ и вмѣсто и поставлено е: веленъ гѣ, гнѣвъ бѣей, инен, рожденса, скрьбей, напастен, заповѣден, днен, люден, знаменен, оправданен, рѣкописанен, безаконен, житейсцѣмъ.

4. ѣ употреблено и вмѣсто ѡ: ѡко, всѣкъ, населѣкъ, рѣка грѣшничѣ, поучѣхса; вмѣсто а: трѣва, наслѣдатса. 26, XXVI. 11; иногда употреблено а и е вмѣсто ѣ: възплещате, възыщате, где, иде, съде; — ь вм. ѣ: процвѣте, просвѣтаться.

5. Носовыя гласныя употреблены смѣшанно: ж вм. а: оуждришхса, стѣжа, жзыкъ, бещѣднѣ, приѣхомъ, пощѣдитъ, ѡвцѣ, на борщѣхса, мѣти гѣж, бышѣ, създашхса, ѡслышѣтъ, лишѣтъса, боѣщиххса, боѣхса, люди своѣ, вса кости моѣ, князѣ (вин. м.); — а вм. ж: трѣбѣ трабаши, ѡподобласа, възхвала, съхрана, оугразна, възлѣза, оутна, глѣтъ, разыдѣтъса, съматѣтъса, кльнащен, постела моѣ, твоѣ вола, зема безводнаѣ, въ памѣть вѣчнѣѣ; — ж вм. ы: живѣи, до конѣ въселенѣѣ; — ь вм. а: дрѣхль.

6. Согласная л послѣ губныхъ чаще не вставляется: възлюбень, ѡслабень, ѡставена, ѡзлюбена, оуподобаса (1-е лице наст. вр.), примешѣи, заеметь, земѣ, ѡ зема, — избавлѣжъ, избавлении, землѣ.

7. Буква ш въ прошед. врем. иногда замѣнена буквою с: ѡса и насытишхса, поѡса, не ѣхса вѣры, обѣхса, възвѣсь дшѣжъ.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ ст, то чаще въ сп: земьсти, тарсидьсти, члчъспи, людьспѣи, житейспѣмь.

9. Буква з = с передъ ч, ц иногда опущена, иногда нѣтъ: ицѣлениа, бечисльнихъ, исчезающе, исчезнхъ = ишезахъ.

10. Буква ѿ замѣнена иногда посредствомъ т: кораби тарситьскыѣ, цѣи тарсидьсти.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилаг. муж. им. пад. ед. ч. на ы = ы = и: недостойны рабъ, азъ грѣшнѣи, кдиночады ѿче, мѣрды, праведни, ливанскѣи, темни, вышнѣи.

2. Такое же опущеніе и повторяется часто и въ другихъ случаяхъ: въ побчени, въ безакони, оправдани твоихъ, обличение безакони, множества восклицани нашихъ.

3. Нерѣдко окончаніе жъ вм. ожъ = ежъ или еа: мѣростижъ твожъ, крѣпостижъ свожъ, твожъ неситножъ похотижъ, мѣрости твожъ (род.), въ гнѣвѣ мѣти свожъ, ѿ блѣти твожъ.

4. Нерѣдко употреблены краткія формы прошед. времени рѣхъ, рѣшжъ, гаса, погаса, извѣстѣ ѿчи, възвѣстѣ ѿчи, възвѣсь дѣжъ; — възнесъ, прибѣгъ, страсьса, прѣдасть, ѿбрѣтомъ, ѿбрѣтжъ, паджъ, ѿврыгжса, обыджъ, изнемогжъ, — допаджт, исчезнхъ, прѣиджтъ, възмжтаться (= възматосаса. LXXV. 6), прииджтъ.

5.

Поученія Ефрема Сиринскаго.

А. Ф. Гильфердингъ вывезъ изъ Старой Сербіи два отрывка изъ этой рукописи: одинъ (тетраль въ 7 лл.) пришитый къ Сербской книгѣ Октоиха, принадлежавшей монастырю Черноръцкому, другой (4 лл.), отдѣльно, изъ монастыря Горіоча. Что оба отрывка принадлежали къ одной книгѣ, это доказывается одинаковымъ письмомъ и форматомъ ихъ. Рукопись была въ 4-у по 24 и 25 строкъ.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи, болѣе другихъ стоятъ вниманія:

е широкое: оно написано иногда, въ концѣ строки вмѣсто простого е (трепе-ть, въ прише-стви), а иногда, въ началѣ слога въ значеніи ѣ (Ѣфреми, Ѣвѣе);

— ѣ употреблено рѣдко: въ чрь^юѣ, ѣѣлю, мноѣѣ;

— о написано то вмѣсто о простого, въ серединѣ словъ (іако, мимѣ), то вмѣсто ѡ двойного, въ началѣ словъ (обита, оцѣсти);

— ѡ написано въ началѣ словъ и въ сложныхъ словахъ, въ началѣ втораго члена (ѡбѣмлетѣса, злоѡбычныѣ);

— у иногда вмѣсто оу (гласу силы);

— Ѹ иногда вмѣсто оу (наѸчивъ, створшѸ);

— Ѣ пишется исключительно передъ ѣ;

— Ъ исключительно передъ ѣ;

— Ѣ и вмѣсто ѣ послѣ согласныхъ (печѣли, поѸучѣхѣса, похвалѣть);

— іотованье выражено иногда посредствомъ і: іа, іѣ, іѣ, иногда посредствомъ надписанной точки: ѣ, ѣ, (мѣненіа, вьнезаѣпѣ, — кѣтери, кѣсмы, абик, — свѣтлыѣѣ, — ѣго, абіѣ, — слабѣстѣѣ);

— опушеніе глухой гласной часто выражено посредствомъ знака " (страѣны, ѡвѣщаѣши), который употребленъ также и безъ видимой нужды при стеченіи согласныхъ (довольство, ѡчьства, патріарѣхъ).

Въ правописаніи въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего безразличнымъ употребленіемъ ѣ въ тѣхъ и другихъ слогахъ. Разъ только случилось а вмѣсто ѣ = ѣ: всакѣ. Употребленіе о вм. е въ дат. падежѣ прилаг. им. муж. р. ед. ч. постоянно: даѣщѣмоу, сѣсаѣщѣмоу, гѣлащѣмоу, зѣѣѣщѣмоу. См. еще срѣдовѣдець.

2. Гласныя чистыя вмѣсто глухихъ написаны рѣдко, и то

*

почти исключительно въ производныхъ слогахъ; чаще гласная совсѣмъ опущена: вепль, сръемь, гармоь, грѣшень, — вса, грѣшникъ, скроушениѣ, велми.

3. Носовыя гласныя употреблены смѣшенно: — ж вм. а: скръбж и рыдаж (прич.), приносжщжж, пизницж (им. множ.), — а вм. ж: дѣевна немоци, имащимъ, дрѣмлащи. Въ глаголѣ поманжти постоянно поставлено ѣ вм. а.

4. Для смягченія губныхъ иногда употребленъ ѣ, иногда не употребленъ: ѡбъемлетсѣ, възлюблене, — възлюбене, оуправень.

5. Передъ шипящими буква с чаще опущена: ис чрѣва, рачръпати, бечинны, бечьстие.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Прошедшее безъ х: възнесъ гла^о мой.

2. Первое лице множ. ч. наст. времени не только на ѣ, но и на ѣ: есмѣ, бждемѣ.

3. Окончаніе прилаг. имени въ муж. р. ед. ч. на ѣ, ѣ, а не на ѣи и ии: странѣи, стѣи, грѣшѣи и неразоумѣи, слабы и присно оуныѣи, чрьтогъ небесѣи, дѣи сждѣи, помысль лжкѣи, цвѣтъ оутрѣи.

4. Въ склоненіи существительныхъ одно и вмѣсто ии: по скончани, о жити, въ пришестви, по ѡбѣщани.

5. Окончаніе ѣ вм. о въ мѣстномъ прилаг. им. ед. ч.: по скончани бесѣдѣи, о единѣи блѣи нѣ и послушливиѣи.

6. Въ склоненіи мѣстоименія мѣи родит. падежъ окончень на ѣ, а дательный на и: дѣи моѣ, матере моѣ, к дѣи моѣ.

ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ

О ПАМЯТНИКАХЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Вышерассмотрѣнные памятники юсоваго письма, относясь по написанію къ различному времени, отъ XI до XIV в. и, вѣроятно, къ различнымъ мѣстностямъ, любопытны одинаково и по чертамъ, отличающимъ ихъ взаимно однихъ отъ другихъ, и по чертамъ, одинаково повторяющимся во всѣхъ.

По начертанію любопытны болѣе остальныхъ слѣдующія буквы:

— **в** = в, **е** = э, **з** = з, **л** = л, **о** = о, **п** = о, **у** = ч,

ш = шт, **ы** = ы, **я** = ю, **ѣ** = еж = ж, **ѧ** = ѧ.

— **в** = в употреблено въ Минейномъ листѣ Григоровича, вѣроятно, XIII в.

— **е** есть принадлежность многихъ памятниковъ XII—XIV вв., употребляется большею частію вмѣсто **к** послѣ гласныхъ, въ XIV вѣкѣ пишется съ хвостомъ, опускающимся за строку, или же, какъ въ Дечанской псалтыри, на оборотъ: **э**.

— **з**₁ и **з** = з употреблены въ одинаковомъ значеніи и въ нѣкоторыхъ памятникахъ довольно послѣдовательно, т. е. не тамъ, гдѣ простое з. Употребленіемъ **з**₁ отличаются слѣдующіе памятники: — XI в.: Хиландарскіе листки, XII в.: Болонская и Погодинская псалтырь, Охридская и Слѣпченская книги Апостольскихъ чтеній, XII—XIII в.: Паремейникъ Григоровича, XIV в.: Хиландарское четвероевангеліе, Дечанское четвероевангеліе, — употребленіемъ **з** вмѣсто **з**₁: XII в.: нѣкоторые листы Погодин-

ской псалтыри, Охридскаго и Слѣпченскаго Апостола, XII—XIII в.: Службная минея Григоровича, XIV в.: Севастьяновскій сборникъ. Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ на примѣръ въ Зографскомъ Трифологіи, употреблены обѣ эти буквы; въ нѣкоторыхъ другихъ, какъ въ Тріоди Григоровича, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, употребленіе z — непослѣдовательно.

— Мягкое л , извѣстное изъ Русскихъ древнихъ памятниковъ, встрѣтилось въ Хиландарскихъ листкахъ.

— Кромѣ ω , нерѣдко встрѣчается въ памятникахъ XII — XIV вв. o и o , вмѣсто ω , т. е. большею частию въ началѣ словъ и слоговъ; въ Слуцкой псалтыри встрѣтилось o вмѣсто простого o въ словѣ jak .

— $\text{y} = \text{v}$, иногда употреблено вмѣсто $\text{ou} = \text{y}$ въ Супрасльской рукописи, въ Слуцкой псалтыри, въ Охридскомъ Апостолѣ и въ другихъ не столь древнихъ памятникахъ, а въ нѣкоторыхъ, какъ въ Саввиной книгѣ и Зографскомъ Трифологіи, вмѣсто u .

— y употреблено иногда вмѣсто ou почти во всѣхъ памятникахъ, начиная съ самыхъ древнихъ, то безразлично, какъ въ Саввиной книгѣ, то въ началѣ словъ и слоговъ, какъ въ Тріоди Григоровича и пр.

— Буква ч въ большей части памятниковъ XI — XIII вв. написана съ крутыми рожками: y , но уже въ Зографскомъ Трифологіи, писанномъ въ XII—XIII в., написана косо: y , какъ и въ памятникахъ болѣе позднихъ.

— Написаніемъ $\text{щ} = \text{ш} = \text{шт}$ памятники разнаго времени, а можетъ быть и разной мѣстности, отличаются рѣзко: изъ памятниковъ XI вѣка исключительно шт употреблено въ Новгородскихъ листахъ евангелія и въ Македонскомъ листкѣ, шт и ш въ Супрасльской рукописи, шт и щ въ Хиландарскихъ листкахъ, а щ господствуетъ исключительно въ Саввиной книгѣ, гдѣ только разъ написано ш вмѣсто щ , въ Слуцкой псалтыри, въ листкахъ Ундольскаго; изъ памятниковъ XII вѣка въ Норовскомъ стихирарѣ шт и ш , въ остальныхъ шт и щ ; изъ памятниковъ XII—XIII в. въ Норовской псалтыри шт и шт , въ

Трїоди Григоровича шт рѣдко; въ остальныхъ и болѣе позднихъ господствуетъ щ.

— Написаніемъ $\text{ы} = \text{и}$ различаются, кажется, памятники разной мѣстности: изъ памятниковъ XI вѣка, ы а не и , и вмѣстѣ съ тѣмъ ь , а не ъ , употреблено въ Супрасльской рукописи, иногда и въ Македонскомъ листкѣ; изъ памятниковъ XII и XIII — XIV в. исключительнымъ употребленіемъ и отличаются Погодинская псалтырь, Служебная минея Григоровича, Евангельскіе листки Ундольскаго, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и Болонская псалтырь, въ остальныхъ и ; изъ памятниковъ XIII в. и XIII — XIV вв. употребленіемъ и отличаются: книга Евангельскихъ чтеній, Мануйловскій апостолъ, Норовскій псалтырь, Жеравинскій уставъ; изъ памятниковъ болѣе позднихъ и господствуетъ въ Лобковскомъ паремейникѣ, въ Дечанскомъ, Зографскомъ и Хиландарскомъ четвероевангеліяхъ, въ Дечанской псалтыри, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, и въ нѣкоторыхъ изъ нихъ вмѣстѣ съ исключительнымъ употребленіемъ ь . Начертаніе и попадаетъ въ Слуцкой псалтыри, Хиландарскихъ листкахъ, Слѣпченскомъ апостолѣ, Болонской псалтыри; начертаніе о вмѣсто и употреблено разъ въ Саввиной книгѣ.

— Обратное о вмѣсто ю употреблено постоянно въ первомъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, иногда же и въ другомъ почеркѣ этой книги, равно какъ и въ Болонской псалтыри, на первыхъ листахъ Охридскаго апостола, въ Евангеліи Ундольскаго, въ Дечанскомъ четвероевангеліи, слѣд. въ памятникахъ XII—XIII вѣка.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія широкаго юса, ж , встрѣчается въ древнихъ рукописяхъ, какъ на примѣръ въ Евангельскихъ листкахъ Ундольскаго XII—XIII в. начертаніе а ; съ XIV вѣка оно входитъ все болѣе въ обычай и потомъ становится господствующимъ. Любопытный случай написанія еж вмѣсто $\text{ж} = \text{а}$ (вѣроваше ж) представляетъ Охридскій апостолъ.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія малаго юса, а , употребляется во многихъ древнихъ памятникахъ начертаніе а и

**Възвѣщаніи пришествію Хвѹ
ненавидите идола г"к"о зли ∴**

Употребленіе буквъ въ отношеніи къ выговору представляетъ любопытныя данныя, частію во всѣхъ памятникахъ повторяющіяся болѣе или менѣе одинаково, частію различающія памятники одни отъ другихъ.

1. Одинъ изъ важныхъ признаковъ разсматриваемыхъ рукописей есть смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, въ родѣ того, что видимъ въ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ Сербскомъ и Чешскомъ. Оно обозначилось: неправильнымъ и отъ части непоследовательнымъ употребленіемъ глухихъ гласныхъ ѣ и ѣ и гласныхъ чистыхъ: о и е, ты и и, а и я = ѣ, ou = ѣ и ю, ж и ж— въ коренныхъ созвучіяхъ, въ словообразовательныхъ приставкахъ, въ окончаніяхъ падежныхъ и личныхъ.

Digitized by Google

требленіемъ одной изъ нихъ вмѣсто двухъ. Изъ рукописей этого послѣдняго отдѣла исключительнымъ употребленіемъ одного ѣ отличаются Евангельскіе листы Ундольскаго XI в., Паремейникъ Григоровича, 1-й почеркъ Слѣпченскаго апостола, а исключительнымъ употребленіемъ ѣ — Македонскій листокъ XI в., Евангельскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., Дечанскій псалтырь и Поученія Ефрема Сирина XIV в. Изъ рукописей, въ которыхъ употреблены и ѣ и ѣ, менѣе всего неправильностей въ ихъ употребленіи находится въ Новгородскихъ евангельскихъ листахъ XI вѣка, и въ нихъ однако есть ѣ вмѣсто ѣ и ѣ вмѣсто ѣ какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ окончаніяхъ, въ другихъ же рукописяхъ и XI вѣка и болѣе позднихъ количество неправильностей неисчислимо. Не рѣдко въ одной и той же рукописи на одной и той же страницѣ одно и тоже слово написано и съ ѣ и съ ѣ. Болѣе всего замѣчательно, какъ болѣе постоянное, написаніе ѣ послѣ шипящихъ согласныхъ (ж, жд, ч, ш, щ), въ твор. и мѣстн. падежѣ мужеск. ед. ч., въ третьемъ лицѣ глаголовъ.

— Употребленіе о вм. е встрѣчается обыкновенно послѣ шипящихъ (ш и щ) въ дат. муж. ед. причастій настоящаго и прошедшаго времени (напр. хотащому, сътворьшому). Эта черта повторяется во всѣхъ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ болѣе или менѣе часто. Употребленіе е вм. о встрѣчается рѣдко и обыкновенно въ тѣхъ случаяхъ, когда гласною чистою замѣнена глухая, на пр. вепль вм. вѣплъ. *Охр. ап.*; гладемъ вм. гладѣмъ. *Бол. пс.*, есме. *Бол. пс.*, *Охр. ап.*, внаме. *Охр. а.* Ѡплезе. *Об. Сев.* и пр.

— Употребленіе ѣ и ѣ, одного вмѣсто другаго, встрѣчается уже въ памятникахъ XI вѣка, именно въ Саввиной книгѣ и въ Супрасльской рукописи: съ мѣтары; рибѣ, отъкри, би, биша. *Сав. кн.* сватителѣ, би, бивѣши, ликоуими, *Супр. р.* Въ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ количество и разнообразіе случаевъ значительнѣе. Постояннѣе всего употребляется и вм. ѣ въ словахъ би, тисѣща.

— Употребленіе а вм. ѡ = ѣ, оу = ѝ вм. ю, ж вм. ѣж, а иногда и на оборотъ, рѣже въ памятникахъ XI в. чѣмъ въ болѣе позднихъ — не только послѣ л, н, р, но и послѣ всѣхъ другихъ согласныхъ: помышлати, боура, вьса, кназа, лоуба, мороу, пѣназоу, творж, всж, мынж, люче, злю и пр.

2. Не менѣе важенъ признакъ, отличающій разсматриваемыя рукописи, представляющійся въ смѣшеніи юсовъ, широкаго и узкаго: ж и а = а повторяющемся во всѣхъ памятникахъ, исключая памятники XI вѣка, гдѣ кромѣ очень немногихъ случаевъ каждый изъ юсовъ употребленъ всегда на своемъ мѣстѣ. Случаи правильнаго употребленія юсовъ повторяются и въ другихъ памятникахъ, но непослѣдовательно — такъ, что болѣе послѣдовательности въ употребленіи одного изъ нихъ вмѣсто другаго.

ж вм. а употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ шипящихъ и послѣ ҃: тысжшь, тѣсжшти; жждати, чжти, чжсть, чждо, шжтатиса, шждити = щждити — жти, прижти, жзыкъ и пр. *Случ., Сутр., Бол., Охр., Слѣпч., Пог., Мин., Тр., Зопр. Триф.* и пр.

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ другихъ согласныхъ: гржджще, кнжземъ, обржщжть, пжта, по рждоу, свжзати, сгжждати, стжза, стжзатиса. *Бол. Охр.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: приложжтса, прѣстожтъ, служжтъ, творжтъ. *Охр., Зопр. Триф., Тр.*

— въ 3 лицѣ множ. прош.: — дръзнжшж, исплѣнишжсж, изгнашж, помыслишж, поучишж, присташж, рѣшж, оубишж, оумалишжса, цѣнишж и пр. *Бол., Слѣпч., Пар., Мин., Тр., Зопр. Триф.*

— въ причастіяхъ наст. вр. имен. муж.: лжжавноужи, поминажи, спасажи, дыхажи, подажи, вѣроужи, завѣщажи, имѣж, божжиса, — въ косв. пад.: хотжщжж, дивжщеса, бльщжщаса, стожщихъ, слышжще, обиджщаго, ходж и пр. *Бол., Охр., Слѣпч., Погуд., Зопр. Треф., Мин. Гр., Ев. Унд.*

— въ именит. пад. ед. средн. р. имж твое, врѣмж. *Охр.*

— въ род. ед. женск. р. — пшеницѣ, денницѣ, дѣшѣ, финикиѣ, стѣѣ, своеѣ, бѣѣ, новыѣ, всѣкоѣ, моеѣ, всеѣ и пр. *Бол., Слѣпч., Мин. Гр., Зоур. Тр., Ев. Унд.*

— въ именит. и вин. множ. женск. р.: — ѡвѣцѣ, тѣлесныѣ, бѣѣ, зрѣщѣ, бѣщѣ, горащѣ, горьскыѣ, любашѣ, своѣ, моѣ, твоѣ = твоѣ и пр. *Бол., Погод., Мин. Гр., Тр., Ев. Унд.*

— въ вин. множ. муж.: конѣцѣ, младенѣцѣ, слѣпѣцѣ, пришельцѣ, члѣчѣ, правыѣ, бѣѣ, моѣ и пр. *Бол., Пог., Охр., Зоур. Тр.*

Нѣкоторые писцы, каковѣ на пр. былѣ и тотѣ, который писалѣ первые листы Охридскаго апостола, употребляли ж почти исключительно, употребляя а рѣдко, какѣ будто по опискѣ. Нѣкоторые другіе позволяли себѣ смѣшивать ж и ѣ, какѣ напр. дѣлалѣ и одинѣ изъ писцовѣ Болонской псалтыри, написавшій: сѣдиѣ, трѣбѣнѣмѣ.

а вмѣсто ж встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ: патѣ, стажаѣщи, патѣ, неостапно, обрачѣнѣ, прѣпѣрады, аѣнѣники, аѣиѣѣ, аѣаниѣ, атѣрѣба, аѣоль, аѣа, ѣаѣы, ѣаѣлиѣ. *Сав., Бол., Охр., Слѣпч., Пог., Тр., Нор. пс.*

— въ 1 лицѣ ед. наст.: — помѣласѣ, ѣвѣласѣ, поставѣла, гѣла, оуѣзѣра, изѣмѣла, сѣхранѣа, поѣклонѣасѣ, ѣслѣшѣа, вѣзѣлюбѣа, вѣпѣиѣа, вѣспѣмѣна. *Бол., Охр., Слѣпч., Погод., Мин., Пар., Тр., Мин. Тр., Ев. Унд.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: ѡемѣлатѣсѣ, гѣлатѣ, вѣспѣрѣмѣлатѣ, имѣатѣ, жалѣатѣ, разоумѣатѣ, сѣвѣдѣтельствѣуѣатѣ, вѣспоѣатѣ. *Слѣпч., Погод., Тр., Мин.*

— въ косв. падеж. прич. наст.: глаголаѣщи, приѣмѣлаѣще, имѣаѣщѣмѣ, имѣаѣщѣа, имѣаѣще, даѣаѣщи, поѣаѣщѣмѣ, поѣаѣщи, знаѣаѣщѣмѣ и пр. *Бол., Охр., Слѣпч., Погод., Мин., Тр., Зоур. Тр.*

— въ вин. ед. жен.: постѣла, воѣла, пра = пѣра, Сиѣна, гѣла, поустѣйна, Сѣломоѣна, зѣма, всѣа = вѣса, вѣлиѣа, твоѣа, моѣа, гаѣлаѣгѣскѣа, о десѣнѣа, всѣленѣа, равѣноѣсѣщѣнѣа, вѣскѣа = вѣскѣа, ѡ шоуѣа, въ трѣтиѣа, траѣпѣза, стѣза, диѣакѣниѣса, вѣмеѣ

таема. *Смуч.*, *Бол.*, *Охр.*, *Слѣч.*, *Поюд.*, *Мин.*, *Пар.*, *Тр.*, *Зор.*
Тр., *Ев. Унд.*

— въ твор. пад. ед. женск.: волеа, вѣноа, чръвеноа, любовиа, радостиа, своѣа, мѣтиа, седмицеѣа. *Слѣч.*, *Пол.*, *Мин.*

Какъ именно выговаривались юсы, опредѣлить трудно по недостатку ясныхъ указаній. Очень значительно въ этомъ отношеніи написаніе слова сънграждане въ Охридскомъ апостолѣ и словъ скжидѣльникъ, скжидѣльныхъ въ Слѣпченскомъ апостолѣ; но оба написанія касаются широкаго юса, правильно употребленнаго, и то въ слогахъ твердыхъ.

ж и а употреблены не рѣдко вмѣсто ы: сжи, бжджи, граджи, можжи, пасжи, живжи. *Бол.*, всемогжи. *Пол.*, сжи, можжи, оржи, врѣхжи. *Слѣч.*, сжи, живжи. *Деч. пс.*, саі, живаі, *Сав. кн.*

ы и и на оборотъ написаны иногда вмѣсто а: птицы. *Бол.*, *Деч. пс.*, и др. тѣмныи. *Ев. Ундол.*

ѣ вмѣсто а встрѣчается всего чаще въ глаголѣ помѣнѣти. *Супр.*, *Бол.*, *Поюд.*, *Слѣч.*, иногда въ глаголѣ грѣдж. *Слѣч.*, *Тр.*, иногда и въ другихъ случаяхъ: ѣвлѣ вѣ. ѣвѣа (= ѣвлѣж) *Бол.*, поѣсѣ вѣ. поѣса (= поѣдоша) *Поюд.*, ѣ (= ѣа) *Унд. Л. XI в.*, вѣсѣ (= вѣса) *Смуч.* видѣ (= вида). *Охр.* Буква а на оборотъ иногда употребляется вмѣсто ѣ: амь. *Макед. Андреа. Унд. Л. XI в.* и др.

— ѣ и ѣ вмѣсто ж и а: ѣщеж. *Поюд.*, дрѣхѣ. *Деч. пс.*

— оу или ю вмѣсто ж встрѣчаются чаще всего въ словѣ междж. *Сав. кн.*, *Охр.*, *Пар.*, *Тр.*, и пр.

Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ въ Супрасльской рукописи на нѣкоторыхъ страницахъ, въ Македонскихъ листахъ, въ Охридскомъ апостолѣ, Дечанскомъ четвероевангеліи, сказаніи Іоанна Богослова, — оу вмѣсто ж встрѣчается и въ другихъ словахъ, но непослѣдовательно. — ж вмѣсто оу случилось въ Слѣпченскомъ апостолѣ въ словѣ щжидиа.

е вѣ. а встрѣтилось нѣсколько разъ въ Охридскомъ апостолѣ и въ Дечанскомъ четвероевангеліи: сжден, творе, вещиж (= вѣщшеж) и пр.

3. Къ числу важныхъ особенностей разсматриваемыхъ памятниковъ надобно отнести и употребленіе ѣ.

Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда по общимъ требованіямъ древняго Славянскаго языка слѣдуетъ быть ѣ, пишется ѣ постоянно и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы можно было ожидать иа, какъ послѣ согласныхъ, такъ и въ началѣ слога: таковы—Македонскій листокъ и Евангельскіе листки Ундольскаго XI в., первый почеркъ Охридскаго апостола XII в., Мануйловскій апостолъ и Евангеліе XIII в. Въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ ѣ въ такихъ случаяхъ пишется только послѣ согласныхъ, а въ началѣ слога постоянно иа: таковы Саввина Книга и Хиландарскіе листы XI в., Боловская псалтырь и второй почеркъ Слѣпченскаго апостола XII в., Минейя Григоровича XII—XIII в. и другіе. Есть памятники, въ которыхъ то и другое правописаніе смѣшано: такъ на пр: въ Погодинской псалтыри часто и ѣ и иа употреблены и въ началѣ слога и послѣ согласныхъ. Есть на конецъ памятники, какъ Паремейникъ XII—XIII в., гдѣ въ томъ и другомъ случаѣ постоянно пишется ѣ, а тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать ѣ, какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ производныхъ слогахъ, тамъ пишется иа: въ лѣпотѣ, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, и пр. Изъ всего этого нельзя не сдѣлать заключенія, что ѣ по крайней мѣрѣ нѣкоторою частью тѣхъ, кѣмъ и для кого писались разсматриваемыя рукописи, выговаривалось какъ а, требующее смягченія предыдущей согласной. Особеннаго вниманія стоятъ слова, въ которыхъ вмѣсто ѣ въ мягкомъ слогѣ написано а, и тѣ въ которыхъ вмѣсто а въ твердомъ слогѣ поставлено ѣ: само (= сѣмо). *Бол.*, надра. *Бол.*, насладити. *Бол. Стам.*, пясарѣ. *Слѣпч.*, чланѣ. *Ман. а.*, палованіе. *Ев. Унд.* XII—XIII в. не брази. *Сев. сб.*, прѣлатати. *Сев. сб.*, всакж. *Поуч. Ефр. Сир.*, — трѣва. *Сав.*, *Бол.*, *Пол.*, *Парем.* и др., трѣвнѣ. *Слѣпч.*, пользѣ (= польза). *Хм. м.*, подрѣжати, подрѣжаніе. *Бол.*, *Поход. Тріод.*, наслѣдитиса. *Бол.*, *Деч. пс.*, желѣти. *Бол.*, тѣина. *Бол.*, ѣще (= аще).

Слѣпч. а., въслѣнѣащиса (= въскланѣащиса). *Парем.*, спѣше (= спаше). *Стапат.*

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ есть нерѣдко повторяющіеся случаи употребленія е вм. ѣ: въ словахъ иде, кде, съде (=зде), възде, премо, створисте, оутѣшисте и пр. въ двойств. числѣ. — Употребленіе и вм. ѣ очень рѣдко: въсплещимъ. *Жерас. уст.*

4. Замяненіемъ е посредствомъ и въ именит. множ. муж. причастій и прилагательныхъ на *и* и *и* сближаются разсматриваемыя рукописи съ Русскимъ языкомъ: творящии, видащии, видѣвшии, лоучшии и проч. *Бол.*, *Охр.*, *Триод.*, и пр. Буква и вмѣсто е употреблена иногда и въ род. един. женскаго: крѣви. *Сав. кн.*, *Ев. Унд.*, *Слѣпч.*

5. Выговоръ разсматриваемыхъ рукописей сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ и замѣненіемъ и посредствомъ е:

— въ именит. единств. муж. прилагат.: велен, мѣнен, бжен, сен. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Пар.*, и др.

— въ родит. множ. существит.: людеи, днеи, зѣмен, звѣреи, знаменей, безаконей, прегрѣшеней, заповѣдей, скръбей, дѣщереи, свынеи. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Дѣч.*

— въ производныхъ прилагательн.: житейскъ. *Охр.*, *Слѣпч.*, бытеевскъ. *Охр.*

Есть случаи замѣненія и ѣ посредствомъ о: бечестной. *Парем. Грм.*

6. Въ связи съ этимъ признакомъ находится другой, ему противоположный, принадлежащій другому нарѣчію: употребленіе одного ѣ вмѣсто *и* и одного и вмѣсто *и* въ именит. единств. муж. прилагательныхъ: великы, бѣи, и въ род. множ. сущ.: кости, плѣти. Оба эти случая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ повторяются часто или даже и постоянно: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Почод.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Мин.*, *Парем.*, *Триод.*, *Зогр.* *Триф.* и др.

7. Употребленіе глухихъ гласныхъ велико, но не полно и не послѣдовательно во всѣхъ рукописяхъ, начиная съ древнѣйшихъ. Во всѣхъ повторяются обыкновенно случаи замѣненія

глухихъ гласныхъ чистыми о и е, а вмѣстѣ съ тѣмъ и совершеннаго ихъ опущенія. Замяненіе глухихъ чистыми болѣе всего послѣдовательно въ склоненіи, между прочимъ въ творительномъ единственнаго и въ мѣстномъ единственнаго и множественнаго, равно и въ производныхъ словахъ.

Иногда употреблены глухія вмѣсто чистыхъ:

— ь = ѣ вмѣсто о: быхъмъ и пр. *Макед. л.*

— ь вмѣсто и: Симеонъ, болы, рожды, пьсати. *Сав. кн.*, почены, радованы и т. д. *Служ.*, бытъ, пыжтъ, дыаволь, быльк, копы, ноштыж и пр. *Супр.*, навыченье. *Хиланд.* и пр.

— ь вмѣсто ѣ: процвете, просвятатса и т. п. въ многихъ рукописяхъ.

Удержаніе древней чистой гласной вмѣсто глухой встрѣчается рѣдко: на хрипѣтъ, тысѣщи, крѣпости, съгжслима. *Бол. мѣти. Пол.* Такъ же рѣдко удлинненіе ѣ и ы: выима, тыи и т. п. *Бол.*

Нельзя не замѣтить, что глухія з и ѣ при р и л ставятся обыкновенно послѣ р и л: грѣдъ, плѣтъ и т. п. Въ очень немногихъ рукописяхъ, между прочимъ и въ древнѣйшихъ, какъ въ Македонскомъ листѣ, иногда не исполнено это правило: грѣдъ, пыти.

Есть замѣчательныя особенности и въ употребленіи согласныхъ.

1. Замяненіе *ou* посредствомъ *oz* рѣдко, такъ же какъ и соответствующее ему замяненіе *oz* въ *ou*: възратъ, праоуда. *Триод.*

2. Буква *т* замянена иногда буквою *д* въ собственныхъ именахъ: Костандинъ, Андониа и др. Ср. одъ вм. отъ: *Пар. стих.*

3. Буква *з* = *г* во многихъ рукописяхъ, какъ было уже выше замѣчено, отличена отъ простаго *з* и употребляется почти всегда послѣдовательно въ тѣхъ случаяхъ, когда свистящимъ звукомъ замянена по требованію смягченія гортанная *г*: нозѣ, враѣи, ѿврѣи. Этою же буквою отмѣчены нѣкоторыя коренныя созвучія, именно:

— звѣзда. *Бол.*, *Охр.*, *Мин.*, *Сев. сб.*

- зѣвѣнѣти: зѣвнащи. *Охр.*
- зѣвѣрь, зѣвѣрие. *Охр., Пар., Мин.*
- зѣвакъ (= звѣкъ). *Мин.*
- зѣвацати: зѣвацаж. *Охр.*
- зѣидж, зѣиджж, зѣиджатель. съзѣидеть. *Охр., Мин., Деч. Четвероев., Бол.*
- зѣло: *Бол., Мин., Сев. сб., Ефр.*
- зѣлѣж: прозѣлѣбъ, прозѣлѣбаеть, прозѣлѣбын, прозѣлѣбение. *Мин., Жер., Деч. ч.*
- князь. *Бол., Пол., Охр., Парем., Триод., Деч. ч.*
- лѣзѣ, полѣза. *Охр. Слѣпч.*
- пѣназь, пѣназьникъ. *Деч. четв.*
- слѣза. *Охр.*
- стѣза = стѣжа. *Бол., Мин., Парем., Зоур. Тр.*
- стаѣзатиса: стѣжажжж, стаѣжажщеса. *Охр., Слѣпч., Деч. четв.*
- сѣзати: ѡсѣзати. *Охр.*
- тѣзати: вѣстаѣзати. *Охр.*

4. Буква з = с, въ сложныхъ словахъ предъ свистящими и шипящими въ очень немногихъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Еванг. листкахъ Ундольскаго XI вѣка, постоянно опускается. (безаконіе, ѡсакнж, ѡцѣлѣ, ѡшѣдѣшж); въ большей части рукописей, начиная съ древнѣйшихъ, какъ на пр. и въ Саввиной книгѣ, сохраніе этого условія случайно. Въ глаголѣ исцѣзати сч переходитъ обыкновенно въ шт = щ, въ Норовской же псалтыри з постоянно сохраняется, а ч переходитъ въ т.: изѣзати, изѣтаеть, изѣтезе, изѣтезохомъ, изѣтезошж = изтезохж.

5. Буква к въ сочетаніи ск, какъ въ словѣ дѣска, только въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Супрасльской рукописи XI в., въ Миней Григоровича XII—XIII вѣка, по повodu смягченія передъ и и ѣ переходитъ въ т (иудейстии, стѣлстии, дѣстѣ, мор'стѣмъ); въ большей части рукописей смѣшиваются оба способа смягченія к: въ т и въ ц: пастѣ и пастѣ.

6. Буква л послѣ губныхъ по повodu ихъ смягченія въ боль-

шей части рукописей то вставляется, то не вставляется, въ нѣ-
которыхъ же, неупотребленіе л въ этихъ случаяхъ постоянно:
прѣставшиа, прѣставѣтся, на земли. *Мин.*; авьенна, авьеньемъ
Нор. ст., възлюбѣ (т. е. възлюбѣж), бл҃гослова (т. е. благословѣж),
ѿметъ, ѿставенъ, оустръмениѣ. *Пар. Григ.* и др.

7. Въ разсматриваемыхъ рукописяхъ, въ однихъ чаще, въ
другихъ рѣже, употребляется с вмѣсто х и ш въ прошедшемъ
времени:

— Въ 1 лицѣ единств.: — вед: възвѣсь (= възведохъ). *Пол.*,
Деч. нс., врѣз: ѿврѣсь (= отъврѣзохъ). *Бол.*, *Поюд.*, гад = ѣд:
гасъ (гдохъ). *Поюд.*, = ѣсь. *Охр.*, — ѣа: възасъ (= възяхъ).
Поюд., ѿѣасъ (= отъѣяхъ). *Поюд.*, приасъ (= прияхъ). *Бол.*,
прѣасъ (= прѣяхъ). *Слѣпч.*, — клѣн = клѣа: клѣасъ (= клѣхъ-
са). *Поюд.*, мат: смасъса (= сматохса). *Поюд.*, нес: възнѣсь
(= възнесохъ). *Поюд.*, — трас: сътрасъса (= сътрасохъса).
Поюд., ча: начѣсь (= начахъ). *Бол.*

— Въ 1 лицѣ множ.: блюд: съблюсомъ (= съблюдохомъ). *По-*
юд., ѣа: приасомъ (= прияхомъ). *Поюд.*, мат: смасомса (= съма-
тохомъса). *Поюд.*

— Въ 3 лицѣ множ.: вед: вѣса (= ведоша). *Слѣпч.*, навѣса
(= наведоша). *Поюд.*, врѣз: отврѣса (отъврѣзоша). *Бол.*, *Поюд.*,
Днч. нс., гад = ѣд: гаса (= гдоша). *Бол.*, *Поюд.*, *Днч. нс.*,
погаса (= погдоша). *Поюд.*, *Деч. нс.*, ѣа: аса (= ѣаша). *По-*
юд., *Днч. нс.*, възаса (= възаша). *Охр.*, заѣасаса (= заѣаша-
са). *Поюд.*, обаса = обѣаса (обѣаша). *Бол.*, *Деч. нс.*, приаса
(= приѣаша). *Поюд.*, *Охр. Ев. XIII в.*, мат: възмасаса
(= възматомаса). *Поюд.*, съмасаса (= сматомаса). *Поюд.*,
нес: възнѣса, възнѣсаса (= възнесоша, възнесомаса). *Сав.*,
Бол., *Поюд.*, пѣн = па: распаса (= распаша). *Охр.*, чѣт: ищиса
(= изъчѣтоша). *Бол.*

8. Буква ѿ, хотя иногда и остается на мѣстѣ, гдѣ ей слѣ-
дуетъ быть, или уступаетъ мѣсто буквѣ ф, но въ большей ча-
сти случаевъ она замѣнена буквою т, рѣже буквою д, очень
рѣдко буквою х: особенно часто употреблено т вм. ѿ въ Болон-

ской псалтыри, въ Охридскомъ и Слѣпченскомъ апостолахъ, въ Паремейникѣ Григоровича, въ Тріоди, въ Дечанскомъ Четвероевангеліи и Дечанской псалтыри.

Не менѣе замѣчательныя особенности въ разсматриваемыхъ здѣсь рукописяхъ находить наблюдатель въ отношеніи грамматическомъ.

Изъ данныхъ относительно словъ склоняемыхъ любопытны:

1. Окончаніе им. падежа существительныхъ и прилагательныхъ ед. муж. на *ы* вмѣсто *и* и на *и* вмѣсто *ни*: праведны, божи, жрѣби. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эта особенность повторяется или постоянно, или часто, какъ и выше было замѣчено: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Поюд.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Мин.*, *Парем.*, *Тріод.*, *Зоур. Тр.*, *Деч. четв.*, *Деч. псалт.*, и др.

2. Противоположная этой особенностью, окончаніе имени прилагат. въ именит. муж. ед. на *ои* вмѣсто *и* и *еи* вмѣсто *ни*: бечестной. *Парем.*, велеи, мѣнеи, бжеи, сеи. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Парем.* и др.

3. Смѣшеніе *е* и *и* въ окончаніи причастій и прилагат. сравнит. на *ии* и на *еи* въ именит. множ. муж. творащии, видѣвшии, лоучшии = творащеи, видѣшен, лоучшеи. *Бол.*, *Охр.*, *Тріодь* и др.

4. Смѣшеніе *е* и *и* въ родит. множ. сущ. звѣрен, безаконен, дѣщерии = звѣрии, безаконии, дѣщерии. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Деч.*

5. Смѣшеніе *е* и *и* въ род., дат. и мѣстн. ед: словесе твоего. *Слѣпч.*, имени твоего *Бол.*, въ теченіе крови, *Унд. Ев. л.*, о отрочате. *Сав. кн.*

6. Окончаніе *ови* въ дат. ед. муж. неодушевленныхъ: законовъ, *Слѣпч.*, дѣбови. *Тр.*

7. Окончаніе твор. ед. жен. на *ж* и *жж* вм. *оуж*: исповѣдахъ съ *Ѡомж*, *нжжджж*, *ржжжж*. *Супр.*: см. ниже о склоненіи притяжательныхъ мѣстоименій.

8. Окончаніе род., дат. и мѣстн., ед. женск., мѣстн. ед. средн., род. множ. муж., женск. и средн., твор. множ. средн. на одно и *ви*: брати моеи, жити брати въ коупѣ, о брати своемъ, въ весели, съ пѣни аггелъскыми, звѣри полныхъ, кости моихъ,

*

Бол., Охр., Слѣпч., Парем., Зоур. Тр., Тріод., Деч. четв., Деч. пс., Ефр. Сир.

9. Окончаніе имъ вм. нимъ или нѣмъ въ твор. ед. средн.

10. Окончаніе ихъ вм. нихъ въ род. множ. женск. и средн.

11. Окончаніе род. ед. муж. и средн. прилаг. на аего, ѣнго: тврѣдаего, сѣаего, сильнаего, хотащакго, ближнѣнго. *Парем., Стам. чет., Пар. стих.*

12. Окончаніе род. ед. муж. — го, ого, его, употребительное для мѣстоименій притяжательныхъ и др. употреблено иногда и для прилагательныхъ качественныхъ: живого. *Сав. кн.* Иногда го замѣнено посредствомъ га: кга, кога, свонга. *Сур., Слѣпч.*

13. Окончаніе мѣстнаго пад. ед. муж. и средняго для притяжат. мѣстоименій на имъ: въ сѣрци своимъ, въ смѣрени моимъ. *Бол.*

14. Окончаніе а вм. ея въ род. ед. женск. мѣстоименій притяжат.: дѣла моа. *Ефр. Сир.*

15. Окончаніе и вм. еи въ мѣст. ед. жен. притяж. мѣстоименій: о дѣли мой. *Ефр. Сир.*

16. Смѣшеніе именит. и винительнаго: на камы. *Охр., тво- рая любви. Охр.*

17. Несоблюденіе родовъ: вѣщѣма непрѣложнома. *Охр.*

Изъ данныхъ относительно глаголовъ любопытны:

1. Окончаніе неопр. накл. на ѣ, а не на и: како можетъ любить. *Слѣпч.*

2. Несоблюденіе достигательнаго: посла ма ицѣляти, изыде сѣсти, и пр. *Сав. кн., Бол., Охр., Стамат. чет., Хиланд. чет., Деч. чет.*

3. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня, при чемъ одна долгая гласная заступаетъ мѣсто гласной краткой и согласной. Наиболѣе замѣтна въ этомъ случаѣ буква ѣ, которая при сжатіи корня скрываетъ въ себѣ съ гласною краткою одну изъ согласныхъ: к, г, т, д, с: рѣхъ = рекохъ = рькохъ, вѣжѣша = вѣжѣгоша, привѣсте = приведосте, ѡвѣрѣсь = отвѣрѣзохъ, вѣзнѣсь = вѣзнесохъ. Вмѣсто

ѣ иногда употреблена въ этомъ случаѣ и: почиса = почытоша. *Поюд.*, ищиса = изъчытоша. *Бол.* Коренныя гласныя ѣ, я, ю, а при сжатіи корня остаются, и видимаго знака опущенія согласной, а черезъ это и удлинненія гласной нѣтъ никакого: облѣша = облѣкоша, яша = ядоша, съблюсомъ = съблюдохомъ, сътраьса = сътрадохъса. Примѣръ измѣненій по числамъ и лицамъ въ этомъ прошедшемъ:

Ед. 1: рѣхъ, ѣсь (шврѣсь, възнѣсь, ѣсь, страься, възвѣсь)

— 2. 3: рѣ, ѣ (отъѣ. *Сав.*)

Дв. 1 — муж. рѣста, ѣста (ѡвѣстасж. *Охр.*)

— 2, 3. ср. рѣсте, ѣстѣ, рѣстѣ (въѣсте, възнѣстѣся, въздрѣстѣ. *Пог. Бол.*)

Мн. 1: рѣхомъ, ѣсомъ (ѣсомъ. *Охр.*, съблюсомъ. *Пог. Бол.*)

— 2: рѣсте, (прорѣсте. *Ев XIII в.*)

— 3: рѣша, яса. (яса *Поюд.*, *Деч.*, вьснѣса. *Сав.*, вѣса, възмасаса, *Поюд.*, *Бол.*, *Охр.*)

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: блудж, ведж, влѣкж, врѣж, вѣтж, жьгж, лакж, матж, несж, рыкж, сѣкж, текж, чьтж, ѣдмь = ядмь.

4. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х, ш. Она образуется посредствомъ прибавленія въ 1-мъ и 3-мъ лицѣ ед. ч., ѣ въ 1-мъ лицѣ множ. омъ, въ 3-мъ лицѣ множ. ж; идъ, идомъ, идж.

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: бѣгж, винжса, врьгж, врьж, вазж, гльбж, гразж, гибж, двигж, жасж, жьрж, идж, кльнж, крьсж, лѣзж, млькнж, могж, мрьзж, матж, несж, нвкж, падж, рѣтж, стигж, сьхж, сѣдж, текж, топж, трыгж, тькж, тькнж, трасж, хрьмж, ѣдмь = ядмь.

— Изъ сравненія обоихъ списковъ глаголовъ, здѣсь приведенныхъ, видно, что та и другая краткая форма прошедшаго можетъ быть употреблена для одного и того же глагола:

по одной по другой

1. ед. рѣхъ. рекъ.
2. мн. рѣхомъ. рекомъ.
3. мн. рѣша. рекъ.

4. Въ прошедшемъ совершенномъ обыкновенной формы 3-му лицу множ. дано окончаніе хъ вм. ша: навѣкохъса, обрѣтохъса, бихъ, жхъ, призвахъ, послоушахъ, лишихъса, положихъ и др. *Бол.* истезохъ. *Нор.* нс.

5. Въ прошедшемъ длительномъ употреблено иногда для 2-го лица множ. окончаніе шете, вм. сте: живѣшете. *Слѣпч.*

6. Въ условномъ въ 1-мъ лицѣ ед. вмѣсто хъ иногда употреблено мъ: бымъ = бимъ. *Сав. кн.*, *Слѣпч. нс.*, *Бол.*, *Охр.*

7. Въ 1-мъ лицѣ множ. настоящего, а иногда и прошедшаго употреблено не рѣдко мы вмѣсто мъ: позримы, видимы, есмы, бждемы и пр. *Супр.*, *Ман.*, *Ефр. Супр.*; быхомы, поманяхомы. *Супр.*

8. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго не рѣдко прибавлено ть, не только въ такихъ случаяхъ какъ оумрѣтъ, пріатъ, но и въ разныхъ другихъ: въ длительномъ прошедшемъ: запрѣщашеть. *Сав.*, молахуть. *Деч. Четв.*; въ прошедш. сов. краткой формы: дастъ, — паджтъ, приджтъ. *Бол.*, можтъ. *Ман.*, ѿврѣзжтъса. *Слѣпч.* и пр. Въ настоящемъ времени въ 3-мъ лицѣ напротивъ ть нерѣдко опущено: е=к. нѣ, бжде. *Сав.*, *Унд. л.*, *Поюд.*, оуслыши. *Поюд.*, пытак, дръзне. *Супр.*, сж. *Сав. кн.*, *Супр.*, начнж. *Сав.*, придж. *Слѣпч.*, *Поюд.*, погоуба. *Триод.*, гѣа, оузра, замышлѣа. *Поюд.* и пр.

Всего вышеприведеннаго, кажется, достаточно, чтобы позволить себѣ сдѣлать нѣсколько общихъ выводовъ:

1. И по правописанію, и по выговору, и по употребленію нѣкоторыхъ формъ словъ и ихъ измѣненій, письмо и языкъ разсмотрѣнныхъ юсовыхъ памятниковъ отличается отъ того древняго Славянскаго языка, который считается чистымъ, и кото-

раго главные черты въ этихъ памятникахъ повторяются такъ же какъ и въ древнихъ памятникахъ Русскаго письма — въ однихъ болѣе, въ другихъ менѣе правильно.

2. Въ этихъ памятникахъ отклоненія отъ чистаго Славянскаго языка не такъ однообразны, что всѣ могутъ быть считаемы особенностями одного и того же нарѣчія; напротивъ того, онѣ должны быть рассматриваемы какъ указанія на нѣсколько различныхъ нарѣчій, отъ чего различныя, однѣ другимъ противоположныя особенности встрѣчаются не только въ разныхъ спискахъ одного и того же памятника, но и въ разныхъ частяхъ одной и той же рукописи.

При такомъ положеніи дѣла нельзя не желать: отысканія такихъ памятниковъ юсоваго письма, въ которыхъ бы чистый Славянскій языкъ сохранился съ полною послѣдовательностью, и отысканія данныхъ для отличенія мѣстныхъ юсовыхъ нарѣчій, данныхъ, изъ которыхъ бы видно было, чѣмъ именно эти мѣстныя нарѣчія отличались и гдѣ какое господствовало, гдѣ между прочимъ господствовалъ и чистый Славянскій языкъ, какъ мѣстное нарѣчіе.

— Назарѣнине), пришлъ ꙗси погубить насъ. вѣмъ та. кто ꙗси. стѣи бжїи. и запрѣти ꙗмоу Ісѣ гдѣ. прѣмгъчи. и љзиде изъ него. и поврѣгъ и бѣсѣ по средѣ (вм. срѣдѣ). љзиде изъ него. никакоже не врѣждь ꙗго. и бысть оужасъ на всѣхъхъ. и сътазаѣхъса другъ къ другуо глѣще. что ꙗстъ слово се. ꙗко властѣѣ и силюѣ велитъ нечистыймъ дхмъ. и љсходать ѿ.

✠ НѢ. ѿ. ЕВА. ѿ ЛОУ. ГЛА. КѢ.

Въ врѣмѣ оно. стоѣи (вм. стоѣи) бѣ Ісѣ при ѣзерѣ Генисарѣтскѣ. и видѣ двѣ кораблицѣ стоѣща (вм. стоѣща) при ѣзерѣ. рыбаки же ошѣдше ѿ нѣго. плакааша мрѣжа. възѣзъ же въ ѣдинъ ѿ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и ѿ земли взати мало. и сѣдъ и сѣ кораблѣ оучаше (вм. оучаше) народы. икоже прѣста гл҃а. рече къ Симоноу. възѣди въ глаубинѣ (вм. гл҃убинѣ). и вѣметѣ мрѣжа ваша въ ловитвѣ. и ѿвѣщавъ Симонъ рече ѿмоу. наставниче. ѡб ноцѣ всѣхъ тѣхъ (вм. тѣхъ) троуждшесѣ. ничесоже не имѣхъ (вм. имѣхъ), по глаголю же твоѣмоу. вѣметъ мрѣжа. и се сътворише ѡбѣща мнѣштво рыбѣмъ много. протрѣзаша же сѣ мрѣжа ихъ. и помануша (вм. помануша) причастникомъ. иже бѣахъ въ друзѣхъ кораблѣ. да приидѣше помогѣти имъ. и придоша. и исплѣниша ѡба корабля (вм. корабля = кораблѣ) ико погрѣжжати (вм. погрѣжжати) имѣ. видѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣномъ Ісѣвома гл҃а. изиди ѿ мене. ико мѣхъ грѣшнѣхъ не имѣхъ. оужашъ бо ѡдрѣжаше ѿ. и всѣхъ иже бѣахъ съ нимъ. ѡ ловитвѣ рыбѣхъ иже имѣша. такожде же. Иакова и Иоана. сѣхъ Зеведѣѣва. иже (вм. иже) бѣахъ ѡбѣщѣхъ Симонови. рече къ Симоноу Ісѣ. не бойсѣ. ѿ сѣхъ бѣдѣхъ члѣкъ лова. и извезѣше корабль на землѣ. ѡставѣше всѣхъ. въ слѣдъ нѣго идоша.:

✠ СЖБѢ. ѿ. ЕВѦ. ѿ ЛОУ. ГЛА. ѿС.

Въ врѣмѣ оно. бѣоуча Ісѣ. и бѣахъ сѣдаще фарисей. и за-
коноучителю. иже бѣахъ пришлыи. ѿ вѣсакога (вм. вѣстакога =
вѣскога) вси Галилѣйскы. и Иудѣйскы. и Нерѣма, и сила гѣа

(вм. гѣа = гѣ) бѣ. цѣлити ꙗ. и се мѣжи носаше на одрѣ члвѣа. ꙗже бѣ ослабленъ. и искаахъ вънести и. и положити прѣдъ нимъ. и не обрѣтъше. коудоу (къдоу) вънесхъ и. народъ ради. възлѣзъше на храмъ сквѣзѣ скуды (вм. скжды) низъвѣсиша и. съ ложьмъ по срдѣ. прѣдъ Ісѣа. и видѣвъ вѣржъ ихъ рѣ ꙗмоу. члвчѣ ѿпущахъ ти са грѣси твой. и начаша помышляти. кѣнижъници. и фарисѣи глѣжше. кѣто кѣсть съ. ꙗже глѣхъ хоулоу. кѣто можетъ ѿпущати грѣхы. тѣкъмо кдинъ бѣ. разоумѣвъ же Ісѣ помышляниѣ ихъ. ѿвѣщавъ рѣ имъ. что помышляете въ срдцѣхъ вашихъ. чѣто кѣсть оудобѣкъ рещи ослабленуоумоу ѿпущахъ ти са грѣси твой. ли рещи. вѣстани и ходи. нѣ да оувѣсте. ꙗко власть иматъ сѣ члвчъ на земли ѿпущати грѣхы. рѣ ослабленуоумоу. тебѣ глѣж. вѣстани и возьми ложе твоѣ и иди въ домъ свой. и абикъ вѣставъ прѣдъ ними. възьмъ на нѣмъ же лежааше. иде въ домъ свой. слава бѣа. и оужасъ приѣхъ вѣса. и слава ꙗахъ бѣа. и исплѣнишася страхомъ (= страхъмъ) глѣжше. ꙗко видѣхомъ дивна днь съ.:

НЕ. В. ева. ѿ Лоу. гла. нд.

Рѣ гѣ. ꙗко же хочете да творатъ вамъ члвци. и вы творите имъ такожде. и аще любите любашаа вы. каѣ вамъ хвала кѣсть. ꙗбо и грѣшници любашаа любить. и аще блготворите блготворящимъ вамъ. каѣ вамъ хвѣла кѣсть. ꙗбо и грѣшници тожде творатъ. и аще въ займъ даѣте. ѿ нихъ же чаѣте въсприѣти. каѣ вамъ хвала кѣсть. ꙗбо и грѣшници грѣшникомъ въ займъ даѣтъ. да въсприимхъ равьно. обаче любите врагы ваша. и добро творите. и възаймъ даѣте. ничесо же не чаѣше. и бждетъ мзда ваша (вм. ваша = вашѣ) мѣнога. и бждете сѣве въшынааго (вм. въшынааго). ꙗко тѣ блгъ кѣсть. на невѣзблагодѣтныѣ и злыѣ. бждете милосрди. ꙗко же оцъ вашъ милосрдъ кѣсть.:

✠ Сж. Г. ева. ѿ Лоу. гла. ѿи.

Въ врѣма оно. изиде Ісѣ. и оузырѣ мытарѣ именъмъ Левъ-гикъ. сѣдаша на мытъници. и рѣ ꙗмоу. иди по мѣнѣ. и оставь

вѣсе вѣставъ. въ слѣдѣ ꙗго иде. и сѣтвори чрѣждениѣ велик Левги ꙗмъ. въ домоу своѣмъ. и бѣ народъ многъ. мѣтари. и ѿнѣхъ иже бѣаахъ съ ними възлежаще и рѣпѣтаахъ кѣнижѣници ихъ. и фарисей. къ оученикомъ ꙗго. глѣже почто съ мѣтари и грѣшѣники ѣсть и пѣтъ. и ѿвѣщавъ Ісъ рече къ нимъ. не трѣбѣжѣть (вм. трѣбоужѣть) сѣдравѣи врача (вм. врача = врача). нѣ болащен. не придохъ призвать правѣдѣникъ нѣ грѣшѣникъ въ покаѣникъ :.

Къ числу такихъ же памятниковъ можно причислить такъ же Чудовскую толковую псалтырь XI вѣка, гдѣ впрочемъ описокъ Русскаго писца нѣсколько болѣе и кромѣ того есть нѣсколько описокъ не Русскихъ, частію случайныхъ, а частію, можетъ быть, зависѣвшихъ и отъ привычки писца переписывать съ изводовъ, подобныхъ Саввиной книгѣ и др. п. Вотъ для образца два первыхъ псалма и потомъ псалмы XLII, XLIII и LXXXV. Въ скобкахъ помѣщены поправки описокъ писца.

Пс. I.

(Блаженъ мѣжъ иже не иде на свѣтъ нечѣстивѣныхъ. и на пѣти грѣшѣныхъ не ста. И на сѣдалишти гоубитель не сѣде). Нѣ въ законѣ ꙗго вола (вм. вола) ꙗго. и въ законѣ ꙗго поучѣтѣся дѣнь и ношѣ. бѣдетъ ꙗко дрѣво насажденое при исходѣхъ водъ. ꙗже плодъ свой дасть въ вѣрѣмѣ своѣ. и листъ ꙗго не оупадетъ. и вѣсе ѣлико творѣтъ поспѣѣтѣся ꙗмоу. Не тако нечѣстивѣи не тако. Нѣ ꙗко прахъ ꙗго же възмѣтаѣтъ вѣтръ отъ лица земѣнааго. Сего ради не възкрѣсѣжѣтъ нечѣстивѣи на сѣдѣ. ни грѣшѣници въ свѣтъ правѣдѣныхъ. ꙗко свѣсть ѣ пѣтъ правѣдѣныхъ. и пѣтъ нечѣстивѣныхъ погѣбѣнетъ.

Пс. II.

Вѣскѣжъ възгърѣдишасѣ (вм. възгрьдишасѣ) странѣ. и людиѣ пооучѣшасѣ тѣштѣтѣнымъ. Пристаѣа цѣре земѣсциѣ. и князи сѣбѣрашасѣ въкоупѣ на ꙗа и на Хѣа ꙗго. Растрѣгѣмъ (вм. растрѣгѣмъ) оузы (вм. жзы) ꙗхъ. и отъвѣрѣмъ (вм. отъвѣрѣмъ)

зѣм') иго ихъ. Живѣи на нѣсе(хъ) посмѣются имъ. и гѣ порж-
гаются имъ. Тѣгда възглѣть къ нимъ. гнѣвомъ (вм. гнѣвъмъ)
своимъ. и гнѣстѣижъ своимъ сѣма(те)ть ѿ (вм. ѿ). Азъ же по-
ставленъ ксѣмъ црѣ ѿ него. На Сиѡнѣ горѣ стѣи ѿ него и въз-
вѣштаѣ (вм. възвѣштаѣ) повелѣшии гнѣ. Гѣ рече къ мнѣ сѣи
мой кси ты. азъ днь съ родихъ та. Проси ѿ мене и дамъ ти
ѿзъикъ (вм. ѿзъикъ) причастіи твоѣ. и ѡдържаниѣ (вм. ѡдрѣ-
жаниѣ) твоѣ конѣцъ земли. Оупасеть (вм. оупасеши) страны
жъзломъ (вм. жъзльмъ) желѣзномъ. съкрушитъ (вм. съкроушиши)
ихъ ѿко съсѣдѣи грѣнъчарѣ (вм. грѣнъчарѣ) скуделника (вм.
скѣдельника). Нынѣ црѣ разоумѣйте земли. Работайте гѣи съ
страхомъ (вм. страхмъ). и радоуйтеса кмоу съ тренетомъ
(= трепетмъ). Примѣте наказаниѣ. еда кѣгда разгнѣваѣтеса
гѣ. и погыбнетъ (вм. погыбнете) ѿ пѣти правдына. Кѣгда
възгорѣтеса ѿрость кмо на вы въ скорѣ. Блажени надѣжш-
теѣса имъ. (вм. имъ).

Пс. XLII.

Соуди (вм. сѣди) ми бже. и расѣди пѣрѣж (вм. пѣрѣж) мой.
ѿ ѿзъика (вм. ѿзъика) непрѣподобна. ѿ чѣка неправдына
и лѣстива избави мѣ. ѿко ты бже крѣпость мойѣ. въскоуж (вм.
въскѣжъ) ѡтринѣ мѣ. и въскоужѣ (вм. въскѣжѣ) сѣтоуйѣ (вм. сѣ-
тоуйѣ) хождѣ. кѣгда сѣтѣжаѣтъ ми врагъ. Посылѣи свѣтъ твой (и)
истинѣ твоѣ. та мѣ настависта и въвѣста (вм. въведоста) мѣ въ
горѣ стѣиѣжъ (вм. стѣиѣжъ) твоѣ. и въ села твоѣ. И въидѣ къ ѡл-
тарѣжъ (вм. къ ѡл'тарю) бжѣиѣжъ (вм. бжѣиѣю). къ бѡу веселаштѣѡумоу
(вм. веселаштоуѡумоу) ѣжнѡсть (вм. юнѡсть) мойѣ. исповѣмъ ти
сѣ въ гѣслѣхъ бже боже мой. Въскѣжѣ прискрѣбѣна кси дѣе
моѣ. и въскѣжъ сѣмоуштаѣши (вм. сѣмѣштаѣши) мѣ. надѣѣса
къ Бѣу. ѿко ѣсповѣмъсѣ кмоу. спѣсениѣ лица мойѣго и бѣ мой.

Пс. XLIII.

Боже ѡушима нашими ѡуслѣшахомъ. ѡтѣи наши възвѣсти-
ша намъ. дѣло кже сѣдѣла въ дни ихъ. въ дни пѣрѣвѣиѣ (вм.
пѣрѣвѣиѣ). Рѣжа твоѣ ѿзъикѣи (вм. ѿзъикѣи) потрѣби и на(са)-

дилѣ ꙗ (вм. ѡ) ꙗси. Възлюбилъ ꙗзюди. и ѡзгнѣ ꙗ (вм. ѡ). не
 оружиѣмъ бо своимъ прѣѣша (вм. прѣѣша) землю (вм. землю).
 и мѣшца ихъ не спсе ихъ. нѣ десница твоѣ ꙗ мѣшца твоѣ.
 и просвѣщеніе лица твоѣго. ꙗко благоизволи въ нихъ. Ты
 ꙗси самъ црѣ мой и бѣ мой. заповѣдай (вм. заповѣдай) спсе-
 ніе ꙗковлѣ. О тебѣ врагы наша избодемъ (рогы). и о (и)мени
 твоѣмъ похулимъ вѣстѣшѣ на ны. Не на лжѣ бо (мо)и
 оупѣвамъ. и оружиѣ мои не спсѣть мене. спсѣ бо ны ꙗси отъ
 сѣтѣжѣшѣиѣхъ намъ. и ненавидѣшѣ ꙗ (вм. ненавидѣшѣ)
 насъ посрамилъ ꙗси. О возѣ похвалимъ всѣхъ днѣ. и о имени
 твоѣмъ исповѣмъ въ вѣкѣ. Нынѣ же отъринѣ ны и посрами
 и не изидеши бѣже въ силахъ на нихъ. Възврати ны ꙗси
 въспѣть при вразѣхъ нашихъ. и ненавидѣшѣ насъ расхѣ(ш)таа-
 хъ себѣ. Далъ ны ꙗси. ꙗко овѣца на сѣдѣніе. и въ ѡзыцѣхъ
 (вм. ѡзыцѣхъ) расѣмъ ны ꙗси. Отъда ꙗзюди своѣ (вм. своѣ)
 бес цѣны. и не бѣ мѣножѣства (въ) вѣсклицаний(хъ) нашихъ. По-
 ложилъ ны ꙗси поношѣнѣ (вм. поношѣнѣ). сѣсѣдомъ нашимъ.
 подражаніе и пороуганіе (вм. поруганіе) сѣшѣиѣмъ охрѣсть
 насъ. Положилъ (ны) ꙗси въ прѣтѣжъ въ ѡзыцѣхъ (вм. ѡзы-
 цѣхъ). покѣваніе (= покѣваніе) главѣ въ ꙗзюдѣхъ. Всѣхъ днѣ
 срамъ мой прѣдъ множѣ кѣсть. и стоудъ лица моѣго покѣ ма.
 отъ гласа поношѣшѣтааго и охлѣвешѣшѣтааго отъ лица вражѣи
 и ѡзгонѣшѣтааго. Си всѣ (вм. всѣ) придоша на ны. и не прѣ-
 врѣдѣхомъ въ завѣтѣ твоѣмъ. и не о(тѣ)стѣмъ въспѣть сѣрдѣце
 (вм. сѣрдѣце) наше. И оуѣлонилъ ꙗси сѣзѣ наша отъ поутѣ (вм.
 пѣти) твоѣго. ꙗко сѣмѣрилъ ны ꙗси на мѣстѣ ѡзлѣбленіа и
 прикрѣ ны сѣнѣ сѣмѣртѣнаѣ (вм. сѣмѣртѣнаѣ). Аште забѣ-
 хомъ има бѣа нашего и аште въздѣхомъ рѣжѣ наша къ бѣу
 тоуждемоу. не бѣ ли възиштѣти сѣхъ. Тѣ бо ѡзвѣстѣ тайна(а)
 сѣрдѣца (вм. сѣрдѣца). ꙗко тебе ради оумѣрѣшѣмъ (вм.
 оумѣрѣшѣмъ) кѣмъ всѣхъ днѣ. вѣмѣниша ны ꙗко овѣца
 на заколѣнѣ. Вѣстѣи. вѣскоужѣ (вм. вѣскѣжѣ) спѣши ги.
 вѣскрѣсни и не отъринѣ до конѣца. Вѣскоужѣ (вм. вѣскѣжѣ)
 лице своѣ отъврашѣши. забѣваѣши ништѣжѣ нашоу (вм. на-

шж). и печаль нашоу (вм. нашж). ꙗко съмѣрися въ прѣстѣ дѣла наша. прильпе земли оутроба (вм. жтроба) наша. Вскрѣсни ꙗко помози намъ. и избави ны имени (вм. имене) твоѣго ради.

Пс. LXXXV.

Приклони ꙗко оухо твоѣ (и) оуслыши (ма ꙗко ниш)ть и оубогъ ꙗко азъ. Съхрани дѣла мои ꙗко прѣподобны ꙗко смъ. Съпаси раба твоѣго вѣче мой. оуповаѣштаго къ тебѣ. Помилоуй ма ꙗко ꙗко къ тебѣ възвѣжъ весь день. Възвесели дѣла раба твоѣго. ꙗко къ тебѣ въздвигохъ дѣла мои. ꙗко ты ꙗко благу и кроткѣ. и прѣмилостивъ весьмъ призываѣштинъ та. Въноуши вѣче мѣла мои. и въныи гласъ молений моихъ. Въ день печали моихъ (вм. моихъ). въззвахъ къ тебѣ. ꙗко оуслыша (вм. оуслыша) ма. Нѣсть подобенъ тебѣ въ бѣдѣхъ ꙗко. и нѣсть по дѣломъ твоимъ. Всеи ꙗзыци (вм. ꙗзыци) велико сътворилъ ꙗко. придоуть (вм. придѣтъ) и поклонатся прѣдъ тобою ꙗко. И прославятъ ѿма твоѣ. ꙗко великъ ꙗко ты и твора чудеса. ты ꙗко въ ꙗдинъ. Наведи ма ꙗко на поуть (вм. пѣть) твой. (и) поидоу (вм. поидѣ) въ истинѣ твоѣ. Да възвеселится сѣрдце (вм. сѣрдце) мое. богатися имени (вм. имене) твоѣго. Исповѣмся тебѣ ꙗко вѣче мой весьмъ сѣрдцемъ (вм. сѣрдцемъ) моимъ. и прославлю (вм. прослави) ѿма твоѣ въ вѣкъ. ꙗко милость твоѣ велика на мнѣ ꙗко. И избавилъ ꙗко дѣла мои. отъ ꙗда прѣисподыаго (вм. прѣисподыаго). Боже безаконники вѣсташа на ма и сънемъ крѣпкыихъ възискаша дѣла мои (вм. моихъ). Не прѣдложиша тебе прѣдъ собою. И ты ꙗко вѣче мой штедръ и милостивъ. тѣрпѣливъ (вм. тѣрпѣливъ) и прѣмилостивъ. и ѿстовъ. призьри на ма и помилоуй ма. Дажь дѣржавъ (вм. дѣржавъ) твоѣ раба твоѣго. и спси сѣла раба твоѣго (вм. твоѣго). Сътвори съ мною знаменіе благо. И да възратъ ненавидѣшней мене. и постыдаться. ꙗко ты ꙗко поможе ми и оутѣшилъ ма ꙗко.)

Такихъ памятниковъ есть нѣсколько; есть такіе даже и между не самыми древними.

Остромирово Евангеліе, безъ сомнѣнія, такъ же не можетъ быть здѣсь забыто, представляя во многихъ мѣстахъ тотъ же чистый языкъ, очень немного испорченный Русскимъ писцомъ; но въ немъ не мало и такихъ мѣстъ, которыя указываютъ на измѣненіе языка писцомъ не Русскимъ, а такимъ же, какимъ писана Саввина книга или Супрасльская рукопись и пр.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору въ немъ видимъ:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно обозначилось слѣдующими данными:

— Буквы **ъ** и **ь**, какъ главные представители слоговъ твердыхъ и мягкихъ, иногда стоятъ не на своихъ мѣстахъ. Случаевъ, гдѣ **ь** написано вмѣсто **ъ**, немного (богатъ. 17, бездѣж. 99, прѣдѣтекъ. 113, вьселѣнѣи. 144, сьсыца. 218, вьстоцѣ. 251, стрѣпѣтнаѣ. 258); но и ихъ едва ли можно считать всѣ одинаково простыми описками, не зависящими отъ выговора писца. Случаевъ написанія **ъ** вм. **ь** такъ много, что и мысль о такихъ случайныхъ опискахъ придти не можетъ. Встрѣчается **ъ** вм. **ь** и въ коренныхъ слогахъ и въ производныхъ, даже и послѣ согласныхъ шипящихъ (ж, ч, ш, щ). Вотъ случаи употребленія **ъ** вм. **ь** въ коренныхъ слогахъ: — послѣ **в**: вьса. 204: срав. вьса вьсь, вьсе, вьса, вьсего, вьсеи, вьсеж, вьсеа, вьси, вьсѣхъ, вьсѣмъ и пр.; — послѣ **д**: дѣбрь. 258, — послѣ **ж**: жѣнаи. 32: срав. жѣнаи, жѣнж, жѣнѣши; — послѣ **з**: зѣданиа. 81, сѣзѣдати. 162; — послѣ **н**: сѣнѣмъ. 17: срав. сѣнѣмъ, сѣнѣмищѣ, вѣнѣмъшаса, и пр. — послѣ **р**: брѣникъ. 38; отврѣзошаса 200, разврѣзостаса. 132: срав. отврѣзетѣса, отврѣзи, отврѣсто, разврѣзаѣ; вѣрхоу=врѣхоу 199: срав. врѣхоу, врѣха; жрѣнѣвахъ: 83; жрѣтвами 288: срав. жрѣтвѣ; мрѣтвѣ. 119; срав. мрѣтвѣ, мрѣтви, мрѣтвѣна, мрѣтвѣца; пѣр'вѣнѣцъ=прѣвѣнѣцъ. 248, 256: срав. прѣвѣи, прѣваѣ, прѣвини, прѣвородѣнаѣ; четвѣртѣкъ=четвѣртѣкъ. 35, 207: срав. четвѣртѣкъ, четвѣртѣжж,

четвертовластвоужщоу; — послѣ с: бисѣрь. 60: слав. бисѣрь, бисѣра; осыль. 110: слав. осыл, осыла, осыла; — послѣ ш: шѣдъ. 159, 160, въшѣдъ. 179, ишѣдъ. 55, пришѣдъ. 49, прошѣдъ. 34, прѣшѣдъ. 34, съшѣдъ. 202: слав. шѣдъ, шѣдъши, шѣдъше, шѣдъши, въшѣдъ, ишѣдъ, пришѣдъ, прошѣдъ, прѣшѣдъ, съшѣдъши и пр. Случаевъ употребленія тѣхъ вѣ въ слогахъ производныхъ не менѣе; — послѣ ж: ближѣннаго. 58: слав. ближѣннаго, ближѣнны; длѣжѣнникомъ. 123: ср. длѣжѣникъ, длѣжѣника, длѣжѣни, длѣжѣнъ; кѣнижѣникъ. 69: ср. кѣнижѣникъ, кѣнижѣници, кѣнижѣникы, кѣнижѣникомъ; лѣжъ. 33: слав. лѣжъ; мѣжъ. 30: ср. мѣжъ; матежъ. 186; ножъ. 177: слав. ножъ; скръжѣтъ. 64: слав. сръжѣтъ; кѣжѣдо. 34, колижѣдо. 56: слав. кѣжѣдо; послѣ жд: виждъ. 55: ср. виждъ; даждъ. 155, продаждъ. 111: ср. даждъ, продаждъ; дѣждъ. 61; — послѣ л: оучитель. 80: ср. оучитель; — послѣ м (твор. пад. ед. м.): богомъ. 180, великмъ. 89, доухъмъ. 89, имъ. 196, именемъ. 96, копикъмъ. 201, кѣназемъ. 287; словомъ. 175, спѣдомъ. 227, съсѣдомъ. 97: слав. великмъ, доухъмъ, дѣхъмъ, именемъ, именъмъ, копикъмъ, словъмъ, спѣдъмъ, гнѣвъмъ, домъмъ, дѣлъмъ, мѣжемъ, ножемъ, отѣцъмъ, ложъмъ, лицъмъ, имъ, симъ, своимъ, вашимъ и пр.; — послѣ м (1-е лице ед.): вѣмъ. 7: слав. вѣмъ, ѣмъ, кѣмъ; — послѣ р: вѣторѣннкъ. 33: слав. вѣторѣникъ; — послѣ с: цвѣтоносѣнѣа. 140; — послѣ т: (3-е лице ед.): идетъ. 86: слав. идетъ, бѣдетъ, бѣвактъ, градетъ, и пр.; окръстѣнѣа. 69—70; — послѣ ч: лоучѣши. 62: слав. лоучѣше; — послѣ ш: вашъ. 32: слав. вашъ; нашъ. 41: ср.: нашъ; кокошъ. 216; ѣдъшъ. 70, оумѣрьшъ. 221: слав. оумѣрьшъ; мѣногашѣды. 176: ср. мѣногашѣды; — послѣ щ: граджѣщъ. 214, лежащъ. 66: ср. лежащъ.

— Буквы а, оу, ж написаны въ слогахъ, которые бы должны были быть мягкими, вмѣсто ѡ, ю, ѣ; — послѣ з: кѣназа. 109: ср. кѣназь, кѣназемъ; пѣназоу. 268: ср. пѣназема, пѣназа; — послѣ л: авѣла. 215; — послѣ р: въ именахъ: Самарѣнинъ. 109: ср. Самарѣнинъ, Самарѣнины; алтара. 278: ср. алтарѣмъ;

Изъ данныхъ грамматическихъ заслуживаютъ вниманія:

5. Не употребленіе тѣ въ 3-мъ лицѣ ед. наст. — к. 53, 65, напише. 294.

Въ числѣ ихъ должнъ быть поставленъ и Иаборникъ 1073 года, отличающійся отъ Остромирова евангелія болѣе всего количествомъ Русскихъ описокъ и кромѣ того тѣмъ, что въ отношеніи къ употребленію буквъ въ немъ господствуетъ ы вм. ѣ, часто употреблены мягкіе л, н и іотированное ѣ (іѣ): л҃жда, л҃жабаше, л҃вгенѣ, оусе.геноуж, ꙗ҃летьса, ꙗ҃л҃ж, земл҃ж, съ н҃ми, къ н҃мь, прогнѣва, въ п҃жстыни, съѣдинениѣмъ, исп҃лнѣа: 9, 10, р҃м҃л҃агемъ. 86, оу҃не. 86, м҃л҃стыни. 66, по. лоненъ. 264, по зем҃ти. 20; іѣсти. 51, іѣдениѣ. 56, своеѣ. 70, творитвѣнѣѣмъ. 232, іѣдинойменѣнѣѣмъ. 234, несобѣнѣѣмъ. 236, носѣ кѣ. 169. Замѣтитъ еще можно, что разъ употре-

стоящаго: к: блаженъ к. 91, како к разумѣти. 140, и пр.; нѣ: нѣ оудобно. 205, нѣ мощно. 230 и пр.; бжде: аште кѣто въпадѣ боуде. 36 и пр.; жьне: сѣян съ штадѣникмъ съ штадѣникмъ пожне. 89; име: аще та кѣто поиме попрыще кдино, пди съ нимъ дѣвѣ. 209; лѣзе: въ зѣлохытрж дѣшу не вѣлѣзе мждрость. 4; може: може ли си члѣкъ молити. 187 и пр.; чьне: пачьне. 16, — бѣва: слоучай же кѣсть кѣже бѣва. 230; възбранак: анѣломъ кѣмоу възбранак. 145; глаголе: иже глѣ. 209 довлѣли кмоу. 38; да коупѣ ножь. 180; кгоже хоште милоук. 164; париче врѣдѣ. 50; кго же хоште ожесточи. 164, кго же хоше бѣ спасак или погуби. 165; прѣлѣсти врагѣ. 198; трѣбоуѣ бѣ. 83; и пр. — блгдн бо соу и старьчѣскы наизни. 5; по чѣто соу оуставили бѣци. 193; не соу ли фоуничѣска письмена 202; проричють и чюдеса творѣ. 117 и пр.

2. Не рѣдко 1-е лице множеств. настоящ. и прошедшаго оканчивается на мы, а не на мѣ: вмѣмы. 6, оумьремы. 6, обонавакмы. 17, пожвѣмы. 23, бждемы. 32, плачемы. 57, наказакмысѣ. 51; — проричахомы. 30, разумѣхомы. 30, прыахомы. 79, отънемегахомы. 259 и пр.

3. Не менѣе замѣчательно употребленіе формы боудаше: аште боудаше бѣгу годѣ въпросѣ. тоу абикъ вѣснѣше адамасѣ и свѣтомъ блискаашесѣ. аште ли хоташе бѣ на мечь прѣдати люди боудаше крѣвавѣ. 120.

4. Замѣчательно такъ же причастіе ср. рода, бышаштек: мнѣ дажѣ ныщѣшникъ а бѣоу бышаштек. аще варишисѣ симъ знаменикмъ и бышашекъ оутвърдиши добрѣйшымъ. 151—152.

Въ сборникѣ XIII словъ Григорія Назіанзина XI вѣка находимъ большею частію тѣже черты языка, ту же послѣдовательную правильность вообще, тѣже Русскія описки и кромѣ того по мѣстамъ особенности, отмѣченныя выше въ юсовыхъ памятникахъ.

Изъ этихъ особенностей стоятъ быть отмѣченными:

1. Данныя, касающіяся смѣшенія слоговъ твердыхъ и мяг-

кихъ: ѣ вм. ъ: слѣзы. 62, слѣзами. 307, прослѣзплѣ. 18, зѣданіи. 64, дѣстѣныхъ. 106, мыслѣ. 301, тварѣ. 305, всѣмъ оумомъ. 310, стлѣпѣмъ. 313, погыбѣлѣ. 312 и пр.; — ѣ вм. ѣ: отъвѣтъ. 231, хлѣмомъ. 309, слышащемъ (д. множ.)-181, дѣломъ (д. мн.) 304, илѣхъ. 182, къ нѣмъ. 310, всегда. 371, оуврачеваніемъ. 306, быхомъ. 311, слышахомъ. 309, створимъ. 310, вънесемъ. 310, жьремъ. 313, и пр.; — и вм. ѣ: би. 13; рикал. 299; — а вм. ѣ: надра. 306; — ю вм. оу: слюхъ. 288; оу вм. ю: съдѣтелюу. 96.

2. Случаи смѣшенія ѣ и ѣ: прѣзвивѣше. 268, далѣк. 298, 298, нынѣ. 297, довлѣкѣ. 118, низынкѣ. 227. — Есть случаи замѣненія ѣ посредствомъ а: планкнѣе. 372.

3. Рѣдко встрѣчается одно и вмѣсто ни въ именит. муж. ед. и въ косвенныхъ др. рр.: бѣи. 324, дѣмѣчи. 312, сѣреброклѣпчи. 312, кобені. 322. Есть и одно ѣ вм. ѣи: сѣи. 64, 324, 325, исты. 325; чаще ѣи: сѣи, прѣблѣженіи. 162, чюдесѣи. 325.

4. Иногда написано ни вм. еи въ имен. множ. муж. причастій: таащиса. 310, сѣищиса. 310.

5. Случаи замѣненія ѣ посредствомъ е не въ склоненіи такъ же рѣдки, какъ и удержанія и вмѣсто ѣ: четѣтъ. 322, — прѣлищааа. 26, цѣркѣвѣ. 255. Изъ числа замѣненій ѣ посредствомъ о, можно отмѣтить: моногомъ. 260.

6. Смягченіе губныхъ безъ помощи л рѣдко; зема. 244, прѣемѣтъ. 306, ѣвѣнни. 313, потребѣнни. 342, авраамѣ. 368.

7. Такъ же рѣдко смягченіе ск въ сп: прѣсѣѣи. 310.

8. Вмѣсто ѣ встрѣчается д: Голиадѣ. 110.

Изъ данныхъ грамматическихъ кромѣ вышеотмѣченныхъ, любопытны:

1. Опушеніе ѣ въ 3-мъ лицѣ настоящаго: к. 247 = е. 241. подобак. 237, 261, жѣне. 320, сѣию. 287.

2. Употребленіе краткой формы прошедшаго со сжатіемъ корня: навѣсъ. 311, 312, рѣсте. 312.

3. Употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х и ш:

нстрѣгъ. 312, придеъ. 324, намѣтъ. 64, небрегомъ. 313, ндомъ. 313, сѣгрѣшимъ. 314, изидемъ. 307, обрѣтомъ. 336, поидете. 319, нсѣхж. 319.

4. Употребленіе условной формы съ мѣ а не съ хъ: бымъ пощадѣмъ. 315.

5. Прошедшее отъ бжд: аште скоро не позъвани бждѣа-ж. 18.

6. Причастіе прошедшее на ы: не поманты ли зѣлѣ поманты. 322, не прикосныса. 65.

7. Причастіе бышащ: бышащюумоу. 76, бышащи. 103, бышаштен. 107, бышжцаго 351, бышащааго. 358, бышж-щими. 366.

Такъ называемая Евгеніевская псалтырь XI вѣка, вѣроятно, дала бы еще болѣе любопытныхъ данныхъ, если бы уцѣлѣла не въ небольшомъ отрывкѣ. И на уцѣлѣвшихъ листахъ есть однако признаки смѣшенія разныхъ нарѣчій, и между прочимъ слѣдующіе:

— въ отношеніи къ выговору:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ: окръстѣвими. 2, правѣдож. 20, чѣто, страхомъ, трепетомъ. 1, гласомъ. 8 и пр. (есть и страхомъ. 13, 18, гласомъ. 7), бездѣнаа. 16, — вѣсоу. 15, кѣназоу. 20.

2. Смѣшеніе ѣ и я: вѣселѣетса. 9, нѣна. 13, тутъ же и нѣнѣ. 13; — а вм. ѣ: насладить. 19, — ѣ вм. а: трѣвоу, трѣ-вж. 12.

3. Окончаніе ея вм. ии и он вм. ын въ прилагательныхъ и существительныхъ: велеи. 2, 8, бжси. 3, вѣшныи. 5; — людеи. 17, житенскоумоу. 3, 18, житенсѣ. 4, житенскааго. 17; сждѣнои. 13, сильнои. 19, нечѣстивои. 20.

4. Окончаніе ы вм. ын въ прилагат. муж. ед: ѡгнь геѡньскы. 20.

5. Окончаніе ии вм. еи въ причастіяхъ муж. множ.: кланѣжштииса. 4, живжштии. 7, 20, твораштии. 9, бжджштии

17, имжштин. 19; есть и кланажштенс. 4, хвалаштенс. 4. вѣровавшен. 4, алъчжштен. 19.

6. Смягченіе ск въ сп: житейсѣ. 4, сѣньсѣ. 8, про-
рочьсѣхъ. 10, демоньсѣмъ. 11, жидовьсѣй. 16, айльсѣин. 16.

7. Употребленіе т вм. ѿ: отпѣьска. 16.

Въ отношеніи грамматическомъ, кромѣ вышеозначеннаго:

— Окончаніе 2-го лица мнж. прошедшаго на шете вм,
сте: имашете, аѣашете, пишете. 13.

Памятниковъ Русскаго письма съ такими признаками не мало: они показываютъ, что въ древности было на Руси для переписи не мало изводовъ такого не Русскаго юсоваго письма, въ которыхъ смѣшаны были различные говоры, и что между самими писцами Русскими были такіе, которые, или, хоть и были Русскіе родомъ, но на письмѣ привыкали къ не Русскимъ особенностямъ выговора, или же, будучи не Русскими по происхожденію, не вполне могли отвыкнуть отъ особенностей своего родного говора, мѣшая его съ Русскимъ, какъ и теперь многіе изъ Славянъ, между нами живущихъ, при всей привычкѣ къ Русскому нарѣчію, удерживаютъ кое-какія особенности своего родного выговора и грамматическаго строя.

И эти памятники Русскіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и памятники Сербскіе должны быть приняты въ расчетъ при разрѣшеніи вопроса о тѣхъ различныхъ мѣстныхъ нарѣчіяхъ или говорахъ, которыхъ черты видѣются и въ нихъ, какъ и въ юсовыхъ памятникахъ. Едва ли впрочемъ наука въ настоящемъ положеніи своемъ можетъ взяться за рѣшеніе этого вопроса. Она можетъ только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто, между прочимъ, говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе. Новыя открытія, вѣроятно помогутъ, ближайшему отличенію ихъ однихъ отъ другихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ подробнѣйшему опредѣленію чертъ чистаго древне-Славянскаго нарѣчія и значенія въ письменности какъ его, такъ и другихъ говоровъ.

ДОПОЛНЕНИЕ

КЪ ОБОЗРѢНІЮ ПАМЯТНИКОВЪ ЮСОВАГО ПИСЬМА.

къ стр. 148.

6.

Сказаніе Іоанна Богослова.

Сказаніе это взято изъ древней тетради въ 4-у, уцѣлѣвшей отъ сборника и принадлежащей теперь А. О. Бычкову. Начало тетради, первые два листа, занято концомъ повѣсти о Іереміа. Вотъ что читается на нихъ *):

. мола та ꙗ҃и
въсеръжителю въсеа твари:
и нерожденъи неразоумѣвак.
мѣи: оу него же въсѣкъ съдѣ скръ
вень кстѣ: прѣже си не бѣдѣ
тѣ. сѣце глаше Іереміа: стоѣ
въ ѡлтарий: съ Вароухомъ и А
вимелехомъ: въсплѣстеса: и въ
зѣписта гласомъ великъмъ глаша
ѡтѣцъ нашъ Іереміа сѣчникъ
бѣи: ѡставѣтъ нѣи: слышѣ вси
людиѣ плачъ нѣю: и текошѣ вси къ
ма: и видѣше Іереміа оумерѣша:
и растрѣзашѣ ризы своѣ: и плака
шѣса: плачемъ горькомъ: и потѣ
мъ оуготоваша погребѣсти нѣго:
и бысть ꙗко нѣдинъ ѡ прѣдаѣщихъ
дѣшѣ своѣ: и ѡстаѣ Вароухъ и Ави
мелехъ: и се гласъ приде гла: не по
грибаите жива нѣго сѣща: ꙗко дѣша
нѣго вънидѣтъ пакы въ тѣло нѣго:

*) Косыми буквами означено то, что въ подлинникѣ написано другою рукою по скобленому.

и слышавъ же оубо гласъ не погре
 бошѣ и кто нѣ прѣбывшѣ охрѣсть
 — тѣла нго : ꙗко дни. глаголюще въ кы
 днѣ встанетъ: по трехъ же дѣ
 нехъ вѣниде дѣша въ тѣло нго :
 и въздвиже гласъ свой: по срѣдѣ
 ихъ: и рече кдинѣмъ гласомъ:
 прославите ба всѣ : и снѣ бжїи: въ
 збоуждающаго ны Хѣ: Исѣ: свѣта
 сего всѣмъ вѣкомъ: не оугасан
 нмаго свѣтилника: живота вѣ
 рыи: бждетъ по вѣмехъ снхъ:
 ннѣхъ ꙗко ста: и ѡсѣмъ десатъ и з :
 и придетъ на землѣ: дрѣво живо
 тно: сажено: по средѣ рай:
 и створитъ да всѣ дрѣва неплодъ
 на створатъ плодъ: и въздрастѣ
 ть: и прозобъшаа величѣащасѣ
 и глаголю: вѣдохомъ плѣдъ свойи:
 на веснѣ створитъ да исхнѣтъ:
 съ высотѣхъ вѣтви ихъ: и створи
 те дрѣво оутврѣждено: ѡсѣжени
 ю бытии: и ѡброшѣ ꙗко и вѣна бѣ
 ла бждетъ: и снѣгъ ѡчѣмъ нить се
 великомъ свѣтомъ веселии
 — бжїи: и блгословитъ ѡтоки: да
 створатъ плодъ: словомъ оустъ
 нго: самъ вѣнидетъ изыдетъ: изъ
 беретъ себѣ вѣ: аїла: да блговѣсти
 ть въ азычѣхъ: нго же азъ видѣхъ
 оукрашена въ вѣсемъ мирѣ: на го
 рѣ Іселевнѣстѣи снѣ глаголю: И
 рини ѡ снѣ бжїи: ꙗко придетъ
 въ мирѣ. *и рече людѣ. снѣ глѣ. соуть рѣ*
 нни: Исакнѣмъ снѣмъ Амосомъ глѣ:
 ꙗко видѣхъ ꙗко и снѣ бжїи: ꙗко
 оубо и оубикъ нго: каменникъ
 скръбна же бысть Ва
 роухъ и Авимелехъ: за не хотѣсте
 слышати таяны аже видѣ: тогда

гла к нима Іеримїа: оумлѣчита. не
 плачѣтася: не иматъ бо мене побѣ-
 тий. донѣдеже всѣхъ кѣлико видѣхъ
 повѣстествоуа вама: и рече прине кою креми-
 стѣта ми каменѣ: и постави. и рече:
 свѣте всѣхъ вѣкѣ: сътвори каменѣ
 съ да бѣдетъ въ мои ѡбразъ: донѣде
 же тайны аже видѣхъ повѣмъ Варѡ-
 — ху и Авимелеху. тогда каменѣ.
 повелѣникъ бѣжикъ: бысть въ
 ѡбразъ Икреминѣ. и *и людѣ* каменѣ бѣж-
 хъ каменикъ. мнѣше Іеремїа:
 Икримитѣ же прѣдастъ тайнѣ: а
 же видѣ: Вароухъ и Авимелѣху: ꙗко:
 мѣ приде и ста по срѣдѣ люди: хо-
 та скончѣти смотренїе възъпи же
 каменѣ гла: о боуи снѣве. Излѣви. что
 ме каменикъ бѣжѣ: мнѣше ꙗко
 Іеримитѣ кстѣ: и се Іеримитѣ по срѣдѣ
 васъ стоятѣ: ꙗгда видѣшъ ꙗ абикъ
 текошъ на нѣ: съ многомъ каменикъ
 мѣ: и скончѣшъ смотрени ꙗко: при-
 шедъша же Вароухъ и Авимелѣхъ и
 погребѣшъ и: и прикѣпѣша каменѣ
 положиша на гробѣ ꙗко. написавъша
 сеи кстѣ каменѣ помощникъ: Іери-
 минѣ: и прочѣша словеса: *и рѣста аминѣ:*
 . и всѣхъ сила написана ти въ кѣпи
 столи Варауховѣ тоже: боу слава съ
 прѣстѣмъ дѡмѣ: и нынѣ:

Апокрифическое сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ,
 приписанное Іоанну Богослову, уже напечатано Н. С. Тихонра-
 вовымъ въ Памятникахъ отреченной литературы (II: 174, 182),
 но по спискамъ Русскимъ, болѣе позднимъ и менѣе удовлетвори-
 тельнымъ, какъ можно заключить по сравненію съ Греческимъ
 подлинникомъ, изданнымъ К. Тишендорфомъ въ Apocalypses
 arosgruphae (Lipsiae. 1866: стр. 70).

И въ этомъ памятникѣ смѣшанно употреблены ѡ и о, Ѹ и оу, а іотованіе выражается и посредствомъ і въ іа, к, ѣа.

Въ отношеніи къ выговору замѣчательно и въ немъ:

— 1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выражается исключительнымъ употребленіемъ ѣ, написаніемъ а и оу вм. іа = ѣ и ю, и смѣшеніемъ ы и и: земля, пошлоу, ѡ лоутѣ, тисаща, расиплеши, нинк, слышы, власы ѡстри, на лица, свѣтилицы.

2. Смѣшеніе ж и ѡ: видѣхъ книги лежѣщѣ, сѣж книги жже видиши, всеж земля, кѣбель пшеницѣ, горы великѣж, възложѣтъ, Ѹслышѣтъ,—вѣстрабити, на земля, въ тѣж кромѣшнаѣ, глашѣ, не имѣши, имѣтъ, сѣтъ, раздерѣтсѣ, Ѹбѣласѣ, съ славоѣ, въ ѡгньнѣжѣ. Разъ употреблено а вм. ы: плѣзѣи.—Нѣсколько разъ вмѣсто юсовъ написаны чистыя гласныя оу, іа, е: из Ѹтре нѣсъ, придѣщее, в мѣроу, ѡлученыи, зуоби, изноутрьѸдоу, имоутсѣ, боудоутѣ, соудищи, пошлоу, възнесоутсѣ, моуже живии.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. ы вм. ыи въ имен. пад. ед. прил. муж. р: праведны, полѣ жевскы.

2. одно и вм. ии: по възнесени, ѡ пришестви, ѣ печати.

3. род. пад. жен. на ж вм. еѣа: славы твоѣж.

Есть неправильности: книги писана, рога лежѣща, рога та, нѣтъ печали житейскоѣ.

Всѣ признаки этого памятника того же рода, какъ и другихъ юсовыхъ памятниковъ за исключеніемъ болѣе значительнаго количества замѣненія юсовъ чистыми гласными, указывающаго на сильное вліяніе Сербскаго нарѣчія или другаго подобнаго.

ДРЕВНІЕ
СТАРОСЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ
ЮСОВАГО ПИСЬМА.

ОГЛАВЛЕНИЕ. *)

	Стран.
I. Саввина книга Евангельскихъ чтеній XI в.	5... 1—154.
II. Слуцкій отрывокъ изъ Псалтыри. XI в.....	21... 155—165.
III. Новгородскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	25... 166—173.
IV. Супрасльская рукопись. XI в.....	27... 174—186.
224 — 240.	
V. Хиляндарскіе листки изъ Поученій Кирилла Іерусалимскаго. XI в.	37... 187—191.
VI. Македонскій листокъ Іоанно-екзарховскаго предисловія XI в.....	39... 192—193.
VII. Листки Ундольскаго изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.....	43... 194—196.
VIII. Листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XIII в.	45... 197—198.
IX. Листки изъ Мануйловской книги Апостоль- скихъ чтеній. XIII в.	47... 199—201.
X. Листки изъ Стаматовскаго Четвероевангелія. XIII в.	48... 201—202.
XI. Болонская Псалтырь XII в. (1186—1196)... 206. 222. 241 — 243. 353 — 380.	46. 126... 202—
XII. Погонская Псалтырь XII в.....	52... 207—210.
244 — 260.	
XIII. Норовскіе листки изъ Псалтыри XIII в.....	60... 211.
XIV. Григоровичева Служебная минея XII—XIII в.	62... 211—212.
XV. Григоровичевъ листокъ изъ Минен. XIII в...	65... 213—214.
XVI. Норовскіе листки изъ Стихираря XII — XIII в.	66... 214—215.
XVII. Парижскій Стихирарь. XIII—XIV в.	68... 215—216.

*) При указаніяхъ страницъ означены прежде всего страницы выше напечатаннаго Обзорія, гдѣ помѣщены описанія каждаго изъ памятниковъ.

	Стран.
XVIII. Григоровичевъ Паремейникъ XII—XIII в...	68.. 216—218.
261 — 268.	
XIX. Лобковский Паремейникъ XIII—XIV в. (1284 — 1320 г.)	70.. 218 — 219. 224.
XX. Листокъ изъ Жеравинскаго Устава XIII в...	70.. 219—220.
XXI. Севастьяновскій сборникъ XIV в.....	71.. 220—222.
XXII. Пражскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній XIII в. (1277 г.)	73.. 223—224.
XXIII. Охридская книга Апостольскихъ чтеній	75.. 269—300.
XXIV. Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній XII в.	101.. 301—330.
XXV. Григоровичева Тріодъ XII—XIII в.....	117.. 331—343.
XXVI. Зографскій Трифологіѣ. XII—XIII в.....	120.. 344—347.
XXVII. Зографское Четвероевангеліе XIV в. (1305 г.)	123.. 348—349.
XXVIII. Хиландарское Четвероевангеліе XIV в. (1322 г.)	124.. 350—351.
XXIX. Ундольскаго листки изъ Четвероевангелія XII—XIII в.....	135.. 381—383.
XXX. Дечанское Четвероевангеліе XIII—XIV в...	137.. 384—393.
XXXI. Дечанская Псалтырь XIV в.....	14.. 394—397.
XXXII. Поученія Ефрема Сирина XIII—XIV в...	146.. 398—405.
XXXIII. Сказаніе Іоанна Богослова XIV в.....	185.. 406—416.

I.

Изъ Саввиной книги.

✠ къ сж^б. з. не^а. *)

1. Рече гъ своимъ оученикомъ. глѣ
 аже азъ глѣ вамъ о себѣ не глѣ. нѣ
 оцѣ живаѣ и саѣ въ мнѣ. тѣ твори
 тѣ дѣла. вѣрѣ имѣте ми. ꙗко а
 зъ въ оцѣ и оцѣ въ мнѣ. аще ли же ни
 за истамъ дѣла вѣрѣ емлете ми. а
 ми^а ами^а глѣ вамъ. вѣроуѣ въ ма дѣ
 ла ꙗже азъ творѣ. и вы створить.
 и больша сихъ створить. ꙗко азъ къ
 оцѣ градѣ. и ёго же аще просите въ и
 ма моё. то створѣ. да прославить
 са оцѣ о снѣ. и аще чесо просите о име
 ни моёмъ. азъ створѣ. аще кто люби
 тѣ ма. и заповѣди моѣ събдудеть.
 и азъ оумолѣ оца и иного оувѣтъ
 ника дастъ вамъ. да съ вами ёсть
 въ вѣкъ дхъ истиннь. и ёго же въ
 съ миръ. не можетъ приѣти. ꙗко
 — не вида . . . сего не разоумѣють ё
 го. вы же разоумѣете. ꙗко съ ва
 ми прѣбываетъ. и оу васъ ёсть. не

*) Листы, на которыхъ были помѣщены чтенія ео дня свѣтлаго воскресе-
 сенія до субботы 6 недѣли по пасхѣ, утрачены. Отъ чтенія въ пятницу 6-й не-
 дѣли уцѣлѣли только послѣднія слова: «оцѣ и оцѣ въ мнѣ».

оставлѣ васъ сирѣ. придѣ къ вамъ.
еще мало и всѣ мирѣ мене юже не
видитѣ. вы же видите. ꙗко азѣ жи
вѣ. и вы живи бѣдете. въ тѣ днѣ
разоумѣете вы. ꙗко азѣ въ оцѣ и
оцѣ въ мнѣ. и азѣ въ васѣ. имѣаи
заповѣди моѣ и хранѣ а. тѣ естъ
любѣи ма. и любѣи же ма. възлюбѣ
нѣ бѣдетѣ оцѣмъ моимъ. и азѣ въз
люблѣ его. и глѣ са ёмоу самѣ : ✠

и҃с҃ъ х҃ъ е҃ва҃ ѿ н҃оѣ҃ гла҃ р҃с҃г҃ —

Въ оно ѿ. възврѣвъ Іс. очима своимъ на
нбо. и рече оцѣ приде часѣ прослави
си сѣа. да и сѣи твоѣ прославить та.
ꙗко же дасть ёмоу власть всацѣ
плѣти. да все еже дасть ёмоу. дас

2. тѣ имѣ жизнь вѣчнѣж. си же
есть жизнь вѣчнѣа. да стѣда
тѣ тебѣ истиннѣа бѣ. и ёго же посѣ
ла Іс Хѣ. азѣ та прославихѣ на земли.
дѣло съкончѣхѣ. еже дасть ми. да
створѣ. и нынѣ прослави ма оцѣ на
нбсе. славѣ иже имѣхѣ. прѣжде бы
ти всемоу миру о тебѣ. съказахѣ
има твоѣ члкомѣ. ихѣ же дасть ми
отъ всего мира. твоѣ бѣша и мнѣ
дасть а. и слово твоѣ съхраниша.
нынѣ разоумѣша. ꙗко все ёлико
дасть ми отъ тебе естъ. ꙗко глѣ
аже дасть ми. дахѣ имѣ. и ти при
аша. и разоумѣша въ истинѣ. ꙗко
отъ тебе изидѣ. и вѣроваша. ꙗко
ты ма посѣла. азѣ о сихѣ молѣ та.
а не о всемъ мирѣ. молѣ. нѣ о сихѣ

Digitized by Google

ращѣхъ плодъ отрѣбѣхъ ѿ. да пло
дъ болы створить. оуже вы чисти
ѣсте за слово еже рѣхъ. бѣдете въ
мнѣ ѿ азъ въ васъ. тако же бо розга
не можетъ плода творити ѿ себѣ.

- аще не бѣдетъ на лозѣ. тако ни
вы. аще въ мнѣ не прѣбѣдете.
Азъ есмь лоза ѿ вы рождѣнъ. иже
бѣдетъ въ мнѣ ѿ азъ въ немъ. ство
рить плодъ многъ. яко без мене
не можете створити ничесо же.
аще кто въ мнѣ не прѣбѣдетъ. ѿ
връжетъ са възъ. яко же розга и
съшетъ. и съберѣтъ ѿ ѿ въ огнь въ
лагаѣтъ и съгараѣтъ. аще кто прѣ
бѣдетъ въ мнѣ. гл҃и мои въ васъ прѣ
бѣдѣтъ. емоу же колижедо хотите
просите и бѣдетъ вамъ : ✠

вр̃ з̃ е̃... ѿ нѣа̃. Рече г҃ь своимъ 8

✠ ченикомъ. приде врѣмѧ. да всакъ оу

✠ бивы васъ мѣнитъса слоужѣбѣ при

✠ носити боу. ко̃. на всакъ истинѣ : ✠

✠ ищи. въ чѣ̃ великы. въ велицѣхъ. ева̃ ѿ по̃ ✠

ср̃ з̃ не̃ ева̃ ѿ нѣа̃. Рече г҃ь своимъ 8

4. ✠ ченикомъ. вса елико имать оцѣ мо

✠ ѿ сѣтъ. ко̃. въ има мое дастъ вамъ. ~

✠ ищи въ чѣ̃ великы въ велицѣхъ ева̃ли ѿ пол̃8.

✠ уе̃ з̃ не̃ ева̃ ѿ...

Рече г҃ь своимъ оученикомъ. ами̃ а

ми̃ гл҃ѣ вамъ. яко елико просите

отъ оца ѿ имени моёмъ. дастъса

вамъ. доселѣ не просисте ниче^оже

ѿ имени моёмъ. просите и дастъ

са вамъ. да радость ваша исполне

- на бждеть. се въ притѣчахъ гл҃ахъ
 вамъ. нѣ придетъ година. егда оу
 же въ притѣчахъ не гл҃жъ вамъ. нѣ съ
 дрѣзновениѣмъ. о бѣди съкажѣ ва
 мѣ въ тѣ днѣ въ йма моѣ. помоли
 теса и не гл҃жъ вамъ. ꙗко азъ оумо
 лѣ бѣди. тѣ бо любятъ васъ. ꙗко же
 вы ма възлюбисте. и вѣроставте.
 ꙗко отъ бѣ изидѣ. и изидѣ отъ бѣди.
 — и придѣ въ весь миръ. и идѣ къ бѣди.
 гл҃аша емоу ученици его. се ны
 ны съ дрѣзновениѣмъ гл҃е^{мъ}. а при
 тѣча никоеѣ же не гл҃еши. ны
 ны вѣмъ ꙗко вѣси все. и не трѣбѣ
 имаша. да кто та въпрашаѣтъ
 о семь. вѣроуѣмъ ꙗко отъ бѣ изи
 де. отъвѣща Іс. ныны ли вѣроуѣ
 те. се градеть часъ. и ныны приде.
 да разидѣтѣся кѣждо въ свои. а ме
 не единого оставлѣете. и нѣсмѣ е
 динъ ꙗко оу съ мноуѣ естъ. се гл҃а
 хъ вамъ да о мнѣ миръ имате : ✠
 па^ѣ хъ не^ѣ ека^ѣ ѿ нѣѣ^ѣ. въ оно^ѣ вѣзведе Іс
 : оу на оученикы своиѣ и рече. ꙗко же
 : ты ма оуѣ посыла въ миръ. ко^ѣ. въ ни
 : хъ бждеть. и азъ въ нихъ. ищи. въ вели
 : цѣ еваѣли. въ чѣ^ѣ великы : ✠ сж^ѣ не^ѣ нѣмъ
 тикостини ека^ѣ ѿ нѣѣ^ѣ гла^ѣ сж^ѣ
 6. Въ оно^ѣ явися Іс оученикомъ сво
 имъ. вѣставъ отъ мрътвыхъ. и гл҃а
 Симоноу Петроу. Симоне Йонинъ
 любииши ли ма паче сихъ. гл҃а емѣ
 еи ги. ты вѣси ꙗко люблѣ та. гл҃а
 емоу паси овѣца моа. гл҃а емоу па

кты вѣторицеж. Симоне Иѳнинъ лю
 биши ли ма. г҃ла ёмоу ѿ г҃и ты вѣ
 си ꙗко люблѣ тѣ. г҃ла ёмоу паси о
 вѣца моѧ. г҃ла ёмоу третее Симо
 не Иѳнинъ любиши ли ма. ѡскръ
 бѣ же Петръ. ꙗко рече ёмоу трети
 еѣ. любиши ли ма. г҃ла ёмоу г҃и все
 ты вѣси. ты вѣси ꙗко люблѣ тѣ.
 г҃ла ёмоу паси овѣца моѧ ами ами
 г҃лѣ тебѣ. егда юнъ бѣ помасхеса.
 и хождаше. ꙗмо же хотѣше. егда
 же състарѣшисѧ. въздеждеши
 рѣцѣ свой. и инъ тѣ помашеть. и ве
 — деть ꙗмо же не хочеша. се же ре
 че клепа. коѣж смъртиѣ про
 славить бѣ. и се рекъ. г҃ла ёмоу и
 ди по мнѣ. ѡбращъ же сѧ Петръ видѣ
 ѡученика ёго же люблѣше Іс идѣ
 ща въ слѣдъ. иже възлеже на вечери
 на прѣси ёго. и рече. г҃и кто ёсть
 прѣдаѧ тѣ. сего видѣвъ Петръ. г҃ла Ісви.
 г҃и а съ что. г҃ла ёмоу Іс аще хочѣ да
 тѣ прѣбываеъ. дондеже приѣж.
 что ёсть тебѣ. ты по мнѣ иди. изи
 де же слово се въ братиѣ. ꙗко ѡчени
 къ тѣ не оумреть. не рече же ёмоу Іс
 ꙗко не оумреть. нѣ аще хочѣ да тѣ
 прѣбываеъ. дондеже приѣж. чѣ
 то ёсть тебѣ. се ёсть ѡученикъ по
 вѣдаѧ ѿ сѣхъ. иже и написа сѧ. и вѣ
 мѣ ꙗко истинно ёсть повѣданіе
 ёго. сѣтъ же и ина многа ꙗже ство
 6. ри Іс. ꙗже аще и по единому писана
 быша. ни самоу мнѣ мироу

вмѣстити. пишемъ ихъ сихъ къ
нигъ. аминъ: ѿ не. и. пентикостина ева ѿ нѡ а га п(а)
Въ послѣдний днь. праздникоу. сто
ѣше Іс и възъи гл̄а. аще кто жаж
детъ. да придетъ къ мнѣ. и пиетъ
вѣроуа въ нма. ꙗко же рѣша къ
нигы. рѣкы ѡтъ ребръ єго исте
кѣтъ водѣ живѣ. се же рече ѡ дсѣ.
иже хотѣхъ приѣмати вѣроуж
щеи въ нь. не юбо бѣ дхъ стѣ данъ.
ꙗко Іс не ю бѣ прославенъ. мнози же
ѡтъ народа слышавъше слово се гла
хъ. се єсть въ истинѣхъ проѣ. и ни гл̄а
хъ се єсть Хс̄. ѡви глахъ. еда ѡтъ Гали
леа градетъ Хс̄. не кѣнигы ли рѣ
ша. ꙗко ѡтъ сѣмене Дѡа. и ѡтъ Виѡ
леѡмы вси. идеже бѣ Ддѣ. градетъ Іс (Хс̄)

— распѣра же бысть єго ради. ни
же ѡтъ нихъ. хотѣхъ ати и. нь
никто же не възложи на нь рѣкѣ.
придѣ же слоугы къ сщенимъ.
и фарисеѡмъ. и рѣша имъ ѡни.
почто не приведосте єго. ѡтвѣ
щаша слоугы. николи же не
гл̄а тако члѣкъ. ꙗко съ члѣкъ. ѡтъ
вѣщаша имъ фарисеи. еда и вы
прѣлѣсти. еда кто ѡтъ кѣназъ
вѣрова въ нь. или ѡтъ фарисеи. нь
народъ съ иже не вѣстъ закона
проклѣати сѣтъ. гла Никодимъ
къ нимъ. пригѣды къ нему но
щѣхъ. единъ сы ѡтъ нихъ. еда за
конъ нашъ ѡсѣждаетъ члѣка. а
ще не слышитъ ѡтъ него прѣжде

- и разоумѣть что творить. еда
отъ Галилеа про^ѣ приде. пакы
7. же имъ Іс рече г^ла. азъ есмь свѣ
тъ всемоу миру. ходи въ слѣдъ
мене не имать ходити въ тмѣ.
нѣ имѣти имать свѣтъ жизни
∴ по
- Рече г^ль блюдѣте не родите еди
ном^Ѹ сихъ малыхъ г^лж бо вамъ.
яко аг^ли въ нѣсехъ вын^ж видать
лице оц^ю ми нѣскоу^м. приде сн^ѣ
ч^лкы. възискати и спсти. погы
бшаа. что са вамъ мн^{ит}. а
ще б^ѣдетъ единомуу ч^лкоу р^ѣ овь
цѣ и погыбнетъ едина отъ нихъ.
не оставитъ ли с^ѣ и ѳ^ѣ ти на горахъ.
и ш^ѣдъ ищ^{ет} погыбшаа. и аще
обращетъ и^ж. ами^ѣ г^лж вамъ. радуется
еи. паче неже девати десатъ и ѳ^ѣ. ти.
непогыбшихъ. тако нѣстъ болѣ
прѣдъ оц^{ем} вашимъ нѣскымъ.
- да погыбнетъ единъ малыхъ си
хъ. аще ли съгрѣшитъ прѣдъ то
бож братъ твой йди обличи и прѣ
дъ собож томоу единому аще ти
послушаетъ приобращеши.
брата своего. аще ли тебе не по
слушаетъ поими съ собож едино
го ли .в. да по Ѹстомъ двѣма послѣ
хома ли трымъ. станетъ всакъ
г^лѣ. аще ли ослушаетъ имъ рѣ
ци ц^ркви. аще ли о ц^ркви не брѣ
жетъ. да б^ѣдетъ ти яко и поганъ
и мѣтарь. ами^ѣ г^лж вамъ. елико

аще съважете на земли. бждѣтъ
съвазани на нбси. ёлико аще ра
здрѣшите на земли. бждѣтъ ра
здрѣшени на нбсехъ. пакы ами^н.
г҃л҃ж вамъ. ꙗко аще вѣ отъ васъ. съвъ
щаёта на земли. и всакои вещи ёго

8. же просите. бждетъ имъ отъ оца
моёго нбскаго. иде же бо ёста вѣ ли
г҃. събрани въ шма моё. тоу ёсмь
по срѣдѣ ихъ. сжѣ^б а. по пенѣткостнѣ
ёва ѿ нѣа гла^б лѣ ~

Рече г҃ъ просащюму ꙗ тебе даи. и хо
тащаго оу тебе въ заимъ възати
не възврати. слышасте ꙗко рече
но ёсть. възлюбиши ближняго
си. и ненавидиши врага своего. азъ
же г҃л҃ж вамъ. любите врагы вашѣ.
бл҃гвѣте клѣнѣщихъ васъ. добро
творите ненавидащимъ васъ. и
молитвѣ дѣйте о напастьствѣ
ищихъ вамъ. ꙗко да бждете сѣо
ве оцю вашему. нбсѣоумоу. ꙗко
слѣньце своё сизѣтъ. на злого. и на
добраго. и дѣждитъ на правдыны
а и обидыливѣа. аще бо възлюби

— те любящихъ васъ. кжѣ мѣздѣ
имате. и мѣтари такожде тво
ратъ. и аще и цѣлоуёте другы
вашѣ. то лихо что творите. не и
мѣтари такожде творатъ. бждѣ
те же вы испльнени. ꙗко же и оцъ
вашъ нбскы. испльненъ ёсть: ~

∴ не^а а по пенѣткостнѣ. пама^б всѣхъ стѣхъ
ёва ѿ ма^б гла^б пр.

Рече гѣ. своимъ оученикомъ всакъ
 иже исповѣсть ма прѣдъ члѣкы.
 исповѣмъ і азъ предъ оцемъ нѣсны
 мъ. а иже отъвержетсяа мене прѣ
 дъ члѣкы. отъвергъсѣа его ѿ азъ прѣ
 дъ оцемъ нѣскымъ. и любѣа оца ли
 мѣре паче мене. нѣстъ мене досто
 инъ. ѿ любѣа сѣна ли дѣщере паче ме
 не. нѣстъ мене достоинъ. обрѣты
 дѣшѣа своѣхъ погоубить ѣхъ. а погоуби

9. вы дѣшѣа своѣхъ мене ради. обращеть
 ѣхъ. приѣмѣа васъ мене приѣмлетъ.
 отъвѣщавъ Петръ рече емоу. гѣ се
 мы оставихомъ все ѿ по тебѣ ѿдох
 мъ. что ѿбо намъ бѣдетъ. Іс же ре
 че имъ. амӣ амӣ глѣхъ вамъ. ꙗко вы
 шѣдѣшеи въ слѣдъ мене. пакы бѣ
 дете. егда сѣдетъ снъ члѣкы на
 прѣстолѣ славы своѣѣ. сѣдете
 ѿ вы на двою на десѣте прѣстолюу.
 сѣдѣщеи двѣма на десѣте колыно
 ма Излѣвома. и всакъ иже остави
 тѣ братиѣхъ ѿли сестры. ѿли оца ли
 мѣре. ѿли женѣхъ. ѿли чѣда. ли села
 ѿли храмъ ѿимене моѣго ради. съто
 кратицеѣхъ приметъ мѣздѣхъ. и жи
 знь вѣчѣхъ ѿхъ наслѣдитъ. бѣдѣхъ
 же прѣвѣхъ послѣдѣхъ. ѿ послѣдѣ
 ни прѣвѣхъ: ѿ сѣхъ ѿ по пѣнѣхъ ѿ сѣхъ ѿ
 ма глѣхъ н.

- Рече гѣ не ѿсѣждѣте да не ѿсѣжди
 тѣсѣа. ѿ немъ же сѣдѣхъ сѣди
 те сѣдѣсѣа вамъ. и въ нѣхъ же мѣрѣхъ
 мѣрите. мѣритъ сѣа вамъ. что же

видиши сжчъць. въ очесе братоу сво
 ёмоу. а въ очесе своёмъ бръвна не
 видиши. ли како речеши братоу
 своему. остана да възъмж сж
 къ. въ очесе твоёмъ. лицемъре. и
 зъми пръвѣ бръвно въ очесе твоё
 мъ. и тогда оузъриши изати сж
 къ брата твоёго не дадите сщениа
 пѣсомъ. ни полагаите бисъры вашѧ
 прѣдъ свиниѧми. да не попержтъ
 ихъ ногами своими. и врашышеса
 попержтъ васъ. просите и дасть
 са вамъ. ищѣте и обращете. тѣ
 цѣте и отвъзжтъ са вамъ. всакъ
 бо просаи приемлетъ. и ищѧ обра
 щетъ. и тѣжжщюмоу отвъзжтъса
 10. Въ оноѣ. ходѧ Іс при мори Галилеисѣ
 видѣ въ брата. Симона рекомаго Пе
 тра и Анъдреа брата ёго. вѣмѣтаж
 щѧ мръжа въ море. бѣста бо рыба
 мъ ловьца. и гла има. идѣта въ слѣдъ
 мене. и створж ва ловьца чѣкомъ.
 она же оставьша мръжа. по немъ и
 доста. и прѣшъдъ отъ тѣдоу ви
 дѣ ина въ брата. Иѧко(ва) сѣна Зеведео
 ва и Иѡана брата ёмоу. въ корабѣ съ
 Зеведеоу оцѣмъ има. строѧща
 мръжа има. и възъва га. она же ос
 тавьша. корабль и оца своего. по
 немъ идоста. и проходилаше всѧ
 Галилеѧ. Іс оучѧ на съньмищихъ
 и проповѣдаѧ еѡаніе прѣстѣниа
 ицѣлѣѧ всакъ недѣжъ и всакъ ѧ

зж въ людехъ : ~

— ∴ сж̣ г̣ сва̣ ѿ ма̣ гла̣ ѿа.

Рече гъ всакъ иже слышитъ ми сло
веса и творить ꙗ. оуподоблѣ его
мжжеви мждрѹ. иже створѹ хра
мъ свои на камене. и съниде дѣждѣ.
и приидѣ рѣкы. и възвѣша въ
три. и потѣкѣсѣ храминѣ тоі. и
не падесѣ. основана бо бѣ на каме
не. и всакъ слышѣ ми словеса си.
и не твора ихъ. оуподобитѣсѣ мж
жеви боюю. иже створи свои хра
минѣ на пѣспѣ. и съниде дѣждѣ
и приидѣ рѣкы. и възвѣша въ
три и потѣкѣсѣ храминѣ тоі
и паде. и бѣ разореніе еі велие зѣ
ло. и бысть ѣгда съконѣча Іс̣. вса
словеса си. дивѣхѣсѣ народи
оучению его. бѣ бо ꙗча ихъ ꙗко
власть имѣ. а не ꙗко кѣнижѣ

11. никъ и фарисей. съгѣзышѹ емоу
съ горы. по немъ идѣ народи мно
зи. и се прокаженъ поклонѣше
сѣ емоу глѣ ги. аще хоцѣши мо
жѣши ма истрѣбити. и про
стѣрь рѣкѣ. коснѣсѣ емъ Іс̣ глѣ.
хоцѣ истрѣбити та. и абие ис
трѣбисѣ емоу прока. глѣ емоу Іс̣
блуди ни единомъ же не рѣци. въ
шѣдѣ показисѣ иереомъ и при
неси даръ. ꙗже повелѣ Моси въ свѣѣ
дѣніе: ∴ не̣ г̣ сва̣ ѿ нѣа̣ гла̣ мз̣.
Рече гъ свѣтильникъ тѣлоу естъ
око. аще оубо око твоё естъ прос

- то . все тѣло твоё просто ёсть . аще
ли око твое лжкаво ёсть . все тѣло
твоё тьмно ёсть , аще ли свѣтъ и
же въ тебѣ тьма ёсть . то тьма ко
льми . никы же бо рабъ можетъ двѣ
— ма гѣнома работати . ли единого въ
зненавидитъ . а друугаго възлюби
тъ . ли единомуу ѹгодитъ , а о дрѹ
зѣмъ не брѣщи въчѣнетъ . не мо
жетъ бо боу служити и мамонѣ .
сего ради гл҃ж вамъ . не пыцѣтеса
дшеиѣ своеиѣ . что есте ли что пи
ёте . ни тѣломъ вашимъ въ что о
бл҃чечеса . възьрите на птица
нѣбскыѣ . ꙗко не съѣжтъ ничесоже
ни жьвѣтъ . ни събиражтъ въ жить
нипа . и оцѣ вашѣ нѣбскы питаётъ ѱ .
не вы ли лоучыши ихъ есте . кто же
отъ васъ пекыса . можетъ възло
жити на тѣло своё лакѣтъ единѣ .
и при одежди . что са печете пѣчѣсь .
мѣимъ цвѣты . сельныѣ . кѣ ол .
стѣтъ . не троуждажтъса . дѣ чл҃ка сѣд
дѣтъ . гл҃ж же вамъ . ꙗко ѡболомо
нѣ въ всеи славѣ обл҃чеса . ꙗко еди
нѣ отъ сихъ . то ꙗще трѣвѣ сельныѣ
12. днѣсь сѣшѣ . а оутро въ пещь вълага
ѣшѣса . вѣ тако одѣетъ . не мнози
паче васъ . маловѣри . не пыцѣтеса . гл҃ж
ще что ѣмъ ли что пиѣмъ . и въ что о
деждемъса . всего бо сего погании про
сатъ . вѣстъ бо оцѣ вашѣ нѣбскы . ꙗко
трѣбоуёте всѣхъ сихъ . просите же
прѣжде прѣстѣвѣи вѣжи . и правды

ёго. и се все прѣдастъся вамъ. не въ
 цѣтеса оубо на оутрѣхъ. оутрѣ бо
 печеться собожъ. довылетъ бо дни
 злоба своимъ. сжѣ. д. еѣа ѿ ма гла ѡг.
 Въ оноу. пришѣдъ Іс въ домъ Петровъ. ви
 дѣ тѣхъ ёмоу лежащихъ и болащихъ
 огньмъ. и коснѣхъ еи рѣцѣ. и остави
 ихъ огнь. и вѣста и слоужаше ёмоу.
 поздѣ же бывышю. принесоша ё
 моу бѣсны многы. и изгна дхы слово
 мъ. и всѣхъ болащихъ ицѣли. тако
 — да съконьчаётся реченое. Исакъ
 мѣ прѣмъ. глѣщымъ тѣ болѣзни
 наша приѣтъ. и болѣзни понесе.
 видѣвъ же Іс много народъ о себѣ.
 повелѣ прѣйти на съ полъ. и прис
 тѣши едины гвнижѣникъ. рече
 ёмоу оучителю. иждѣ ли въ сѣдѣ
 тебѣ. тамо же идеши. гла ёмоу Іс. ли
 си извинны имѣтъ. и птица нѣсѣ
 нѣмъ. а снѣ члѣскы не и
 мѣтъ и фарисей. подѣклонити.
 дрѣгоры. по немѣченикъ рече ёмоу
 ги повелѣ. проказаже ити и погре
 ти оца своего. Іс же гла ёмѣ по мнѣ
 гради. остави мрѣтвѣа погreti
 своихъ мрѣтвѣхъ. и вѣлѣзѣшю ёмоу
 въ корабѣ. по немѣ ѡченици ёго иждѣ.
 неа д еѣа ѿ ма гла ѡг.
 Въ оноу. пришѣдъ Іс въ Каперѣнаумъ.
 18. пришаде ёмоу съгѣникъ. мола ёго.
 и гла. ги отрокъ ми лежитъ въ хра
 минѣ. ѡслабѣнъ жилами. люте
 ко мѣчаса. гла ёмоу Іс. азъ при

шедъ ицѣлѣхъ. ѡтвѣщаваъ ёмоу съ
 тьникъ. рече. г҃и нѣсмь достоинъ да
 ми подѣ кроуъ выидеши. нѣ толи
 ко рѣци слово и ицѣлѣетъ. слоуга мо
 ѡ. ибо азъ члѣкъ ёсмь подѣ вл҃ками. и
 мы подѣ собоуъ воины. гл҃а семоу и
 ди и ѡдетъ. и другомѣ при
 ди и придетъ. и рабоу свое
 моу створи се и створить. слы
 шавъ же Іс. дивиса ёмоу. и рече идѣ
 щимъ въ слѣдъ себѣ. ами гл҃а вамъ ни
 въ (І)злѣ толико вѣрѣ обрѣтъ. гл҃а
 же вамъ. тако мнози ѡтъ вѣстока и
 запада придѣтъ и възлагѣтъ съ
 Авраомѣ. и Ісакомѣ и Иаковѣмъ.
 — въ прѣстѣи нѣбснѣемъ. снѣве же прѣ
 стѣи нѣженѣтъса. въ тѣмъ кро
 мѣшѣнѣжѣ. тоу ёсть плачъ и скръ
 жетъ зѣбомъ. и рече Іс съѣ
 никѣи. иди тако вѣрова. да бѣде
 тѣ ти. и исцѣлѣ слоуга ёго въ тѣ часъ.
 ∴ сѣ ѣ еѣ ѣ ѣ ма ѣ гла ѣ ѣ.
 Въ оноу мимо идѣ Іс видѣ члѣка сѣда
 ща на мѣтѣниці. именемъ Маѣе
 а и гл҃а ёмоу по мнѣ иди. и вѣставъ
 въ слѣдъ ёго идѣше. и бы
 стѣ възлещи ёмоу въ храми
 нѣ. и се мнози грѣшѣниці.
 и мѣтаре пришѣдѣше възлежахъ съ
 Ісомъ. и оученици ёмоу. и видѣвѣ
 ше фарисѣи. гл҃ахъ къ оученикомъ
 ёго по что съ мѣтары и грѣшѣни
 кѣи оучитель ванѣ ѡстѣ. Іс же ре
 че имъ. не трѣбоужѣ сѣдравѣи вра

14. ча. нъ болащѣ. и вышѣдѣше наоучи теса. что естъ милости хошѣ. а не жрѣтвы. не приѣдѣ бо правѣдникъ звать. нъ грѣшникъ въ покаяние. ~
 ✠ не̄ е̄ ... ѿ ма̄ гла̄ ѿ.
 Въ оно̄ пришѣдѣ Іс̄ въ землѣ Герѣге синомѣ. сѣрѣтоста і ѿ бѣсноуѣ щаса. ѿ гроба ѿсходяща люте зѣло. ꙗко не могѣшю никомѣ же при ти. пѣтѣмъ тѣмъ. и абие възъпис та глѣща. что е̄ нама и тебѣ сѣноу бѣи. приде прѣжде врѣмене: насъ мѣчи тѣ. бѣ же далече. ѿ него стадо сви ни много. пасомо: бѣси же его моѣ хѣ глѣще ꙗже изгониши насъ. пове ли намъ ити намъ въ стадо свиное. и рече имъ идѣте. они же идѣхъ въ свинѣи. и абие оустрѣмисѣ все стадо по брѣгѣроу въ море. и истопѣхъ въ вода хѣ. пасѣщен же бѣжашѣ. и шѣдѣ въ градъ повѣдаша вса. ѿ бѣсноую. и абие всѣ градъ изиде въ сѣрѣтени е̄ Ісоу. и видѣвѣше его молиша. ꙗко да прѣидетъ ѿ прѣдѣлъ ихъ. и выѣзе въ корабѣ Іс̄. и прѣиде въ своѣ градъ. ✠ сѣ̄ з̄ ека̄ ѿ ма̄ гла̄ ѿд̄.
 Въ оно̄ кѣназѣ е̄динѣ припаде къ Ісви и поклонисѣ емоу глѣ ꙗко дѣщи мои нѣны оумрѣтъ. нъ пришѣдѣ възложи на нѣ рѣжѣ си. и оживетъ. и въставъ Іс̄ въ слѣдъ его иде. и оуче ници его. и се жена крѣвоточиваѣ. бѣ лѣтъ имѣщи прѣстѣпѣша съ зади косѣхѣ краѣ ризѣ его. и глѣ

- ше аще тѣмъ коснѣса краи ризѣ
 его спсѣса. Іс же обращѣса рече "дѣ
 са дѣщи. вѣра твоѧ спетъ та. и спе
 са жена отъ того часа. и пришѣдѣ
 Іс въ храмѣнѣхъ кѣнажѣхъ. и видѣ
 спѣашѣхъ и народа мѣлѣща. и гла
 15. имъ. отидѣте не оумретъ бо дѣ
 вица. нѣ спитъ. и рѣкахъса еѣмъ.
 егда же изгна всѣ народъ. выѣзъ
 атъ ѣхъ за рѣкѣхъ и вѣста дѣвица и
 промѣчѣса вѣсть си. въ всѣхъ землѣхъ
 тѣхъ: ѡ не ѣ еѣла ѣ ма гла ѣ
 Въ оно. выѣзъ Іс въ корабѣ. прѣи
 де въ свои градъ. и абие принесѣша е
 му ѡслабѣна на ѡдрѣ лежаща.
 видѣвъ же Іс вѣрѣхъ ихъ. рече ѡслабе
 нѣмоу надѣса чѣдо. ѡтѣдадатъ
 ти са грѣси и абие нѣщи отъ кѣни
 жѣникъ рѣша къ себѣ. се хоули
 тѣ. видѣвъ же Іс помѣшлѣниѧ и
 хъ рече имъ. всѣхъхъ помѣшлѣе
 те вы. неприѣзѣниѧ въ срѣци ваше
 мъ. что бо ѡдобѣе речеши. ѡтѣдаж
 тѣ ти са грѣси. или рѣши вѣстани
 и ходи. нѣ да видѣте ѧко область
 — иматъ свѣ члѣкъ. на земли. ѡтъ
 даѣти грѣхы. и гла ѡслабѣноу
 мѣ. вѣстани възьми ѡдрѣ твоѧ.
 иди въ домъ твой. и видѣвъше
 же народи. дивѣшасѧ и прослави
 ша бѣ. давѣшаго. такъ власть
 члѣкомъ. ѡ сѣ. ѣ. еѣла ѣ ма гла ѣ
 Рече гѣ любѧ оѣа ли мѣре паче ме
 не нѣсть ми на подобѣхъ. и любѧ

ЛВІСА ТАКОВЫ ВЪ ЪРСЛМЪ ФАРИСЕИ
 ЖЕ ГЛАХЪ О КЪНАЗИ БѢСОМЪ. ИЗГО
 НИТЬ БѢСЫ. И ПРОЙДЕШЕ ІС ГРАДЫ ВСА
 И ВСА ОУЧА ВЪ СЪНЬМИЩИХЪ. И ПРОПО
 ВѢДАА ЕВА ЦРѢВІЮ. И ЦѢЛА ВСА
 КЪ НЕДЖГЪ. И ВСАКЪ АЗЪ ВЪ ЛЮ
 ДЬХЪ. СЖѢ И. ЕВА ѿ МА ГЛА РѢКЕ
 Рече ГѢ. НЕ САІ СЪ МНОЖ НА МА ЕСТЬ.
 И НЕ СЪБИРАА СЪ МНОЖ РАСТАЧАЕТЪ.
 ТѢМЪ ЖЕ ГЛА ВАМЪ. ВСАКЪ ГРѢХЪ И
 ХОУЛЕНІЕ. ОТЬДАЕТЬСА ЧЛКОМЪ.
 А ДХОВНОЕ ХОУЛЕНІЕ НЕ ОТЬДАЕТЪ
 СА ЧЛКОМЪ И ИЖЕ АЩЕ РЕЧЕТЪ СЛО
 ВО НА СНА ЧЛСКАГО ОТЬДАЕТЬСА ЕМѢ.
 17. А ИЖЕ РЕЧЕТЪ НА ДХЪ СТЫ. НЕ ОТЬ
 ДАЕТЬСА ЕМОУ НИ ВЪ СЪ ВѢКЪ НИ ВЪ
 ГРАДЖЩИ. ИЛИ ТВОРИТЬ ДРѢВО
 ДОБРОЕ АГОДЪ ЕМОУ ДОБРЪ. ИЛИ
 ТВОРИТЬ ДРѢВО ПРАХНѢНО И АГО
 НЪ ЕМОУ ИЗГНИЛЪ. О АГОДЫ БО Д
 РѢВО ЗНАЕТЬСА. ПЛЕМА АСПИДОВО.
 КАКО МОЖЕТЕ ДОБРО ГЛАТИ. ЛЖКА
 ВИ СЖЩЕ. ОТЬ ИЗБОЫТКА БО ѸСТА
 СРДЦЮ ГЛАТЪ. БЛАГЫ ЧЛКЪ. ОТЬ
 БЛАГА СЪСЖДА ИЗНОСИТЬ БЛАГАМЪ.
 И ЛЖКАВЫ ЧЛКЪ. ОТЬ ЛЖКАВА СЪСЖ
 ДА ИЗНОСИТЬ ЛЖКАВАМЪ. ГЛА ЖЕ
 ВАМЪ. ЯКО ВСАКЪ ГЛА ПРАЗДНЪ
 ЕГО ЖЕ АЩЕ ГЛАТЪ ЧЛЦИ. ВЪЗДАЖ
 ТЪ О НЕМЪ. СЛОВО ВЪ ДНЬ СЖДЬНЫ. О
 ТЪ СЛОВЕСЪ БО СВОИХЪ. ОПРАВДИШИ
 СА. И ОТЬ СЛОВЕСЪ СВОИХЪ. ОСЖДИШИ
 СА : ѿ не и ева ѿ ма гла рѢКЕ —
 — ВЪ ОНО ВИДѢВЪ ІС МНОГЪ НАРОДЪ

- и милосрдовавты. испѣли неджъ
нѣа имъ. поздѣ же бѣвъшю при
падѣ оученици єго глѣще поусто є
мѣсто. и годѣ юже минѣ. отъпѣ
сти народы да шѣдѣше въ окрьс
тнаа вся коупатѣ себе брашѣ
на. Іс же рече имъ. дадите вы имъ
гости. они же глаша. не имамъ съ
де. тѣмко є хлѣбъ. и двѣ рибѣ. онъ
же рече принесѣте сѣмо. и повелѣ на
родоу възлеши по трѣвѣ. и при
мѣ. є хлѣбъ. и обѣ рибѣ и възрѣвѣ
на нѣбо стѣ. и прѣломъ дастѣ оуче
никомъ хлѣбы. а оученици наро
домъ. и ѣша вси и насытитишася. и
възаша избытъкы оукроухомъ
вѣ кошѣници плѣвѣ. и гѣдѣшихъ
бѣ. мѣжъ є тысащѣ. развѣ женѣ.
18. и дѣти. и абиѣ подвиже оучени
кы. възѣсти въ корабѣ. и варити
на ономъ полоу. донѣдеже отъпоу
ститѣ народы: ѡ сѣѣ фѣ екаѣ бѣмаѣ гѣскѣ —
Въ оноѣ. призѣва Іс. оученикы своѣ
и рече имъ. милѣ ми єсть народѣ.
яко третѣи дѣи присѣдатѣ ма.
и не имѣтъ чесо гости. и не хошѣ
ихъ не гѣдѣшѣ отъпоустити. за не
ослабѣжѣтъ на пѣти. глаша ємоу
ѣченици єго. кѣде оу насѣ въ поус
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толико. яко на
сытити народѣ колѣнкѣ. гла имъ Іс
колико хлѣбъ имате. они же рѣша
ѣ и мало рѣбицѣ. и повелѣ Іс наро
дѣ възлеши на земли. и примѣ хлѣ

- бъ и рыбѣ. похвалъ прѣломи и да
 сть оученикомъ Іс. а оученици на
 родоу. и ѡша вси. и насытитиса.
 — и възаша избытъѣ оукроуѣ.
 ѡ кошницы плень. и ѣдѣшихъ
 бѣ дѣ тысаща. развѣ женъ и дѣ
 тей. и отъпоущъ народъ възѣзе
 въ корабѣ. и прѣиде въ прѣдѣлы.
 могѣдаламъ: ѡ не ѡ ека ѡ ма ѡ гѣ снѣ. —
 Въ оно. оубѣди Іс оученики свои.
 възѣсти въ корабѣ. и варити его.
 на онѣ полѣ морѣ. донѣдеже отъѣ
 ститъ народъ. и отъпоущъ наро
 дъ възиде на горѣ единѣ помоли
 тьса. поздѣ же бывъшю въ дѣж же
 годинѣ ноци. приде къ нимъ Іс
 по мороу хода. и видѣвъше і оуче
 ници его по мороу ходаща. оубо
 гашаса глѣже. яко призракъ е
 сть и отъ страха възъпяша. и глѣ.
 имъ Іс надѣнитеса яко азъ есмь
 и не боитеса. отъвѣщаа же Петръ
 19. рече ёмоу ги. аще ты еси повели ми
 прити къ себѣ. Іс же рече ёмоу при
 ди. и възѣзъ же ис кораблѣ Петръ
 и хождаше по водѣ и приде къ Ісх.
 вида же вѣтръ лють оубоимса. и
 нача потаплѣтиса. и възъпя глѣ
 ги снѣ ма. Іс же простѣръ рѣжъ а
 ть его. и глѣ ёмоу маловѣре. почто
 са сжмнѣ. и възъзъшю ёмоу въ
 корабѣ оулеже вѣтръ. а сжсѣи въ
 корабѣ поклонившася ёмоу глѣ
 ще. яко ты еси въ истинѣ бжнѣ

- снѣ. и прѣшлѣше. приѣхъ въ земь
 ѿ Генисареѣ: ѿ сѣ і ека ѿ ма г сѣх
 Въ оно прѣстѣпиша къ Петрѣ възе
 млѣще дидрагмы. и рѣша ёмѣ
 оучитель вашъ не даетъ дидрагъ
 мы. гла имъ Петръ ёі. и ёгда поидѣ
 въ храминѣ. вари Петра Іс гла. что
 — ти са мѣнитъ Самоне. црѣ земь
 ни ѿтъ кого въземаѣтъ дань. ли
 ѡброкы. ѿтъ своихъ ли сновъ ли ѿтъ
 тоуждихъ. гла ёмоу Петръ ѿтъ тѣ
 ждихъ. рече же ёмоу Іс. нѣ да не съ
 блазнить ихъ. шѣдъ на море вѣврѣ
 зи ждѣхъ. и имѣшѣхъ прѣжде
 рыбѣхъ. възми ѿ и ѡтврѣзи ёі оус
 та. обрашѣши статѣрѣ. тѣ възми
 и даждъ имъ. за ма и за са. и абѣ
 въ тѣ часѣ. падѣ оученици ёго прѣдъ
 нимъ глѣше. кто ѡбо болы ёсть въ
 црѣствѣ нѣсцѣмъ. и прѣзваѣы Іс
 ѡтроча и постави ё по срѣдѣ ихъ. и ре
 че. ами ами гла вамъ. аще не обра
 титеса ни бѣдете ѡко дѣти. не
 имате вѣнѣти въ црѣствѣ нѣсѣкоё
 а иже оубо сѣмѣрѣтѣся. ѡко ѡтро
 ча. съ ёсть болы въ црѣствѣ нѣсцѣмъ: ~
20. не. ека ѿ ма гла сѣх
 Въ оно. члѣкъ ёдинъ прѣстѣпи къ
 Ісоу. и поклонѣса ёмоу гла. гѣ по
 мѣлоу сѣна моёго. ѡко на новъ мѣнѣ
 бѣситѣся. и злѣ страждетъ. мно
 жицежъ вѣпадаётъ въ ѡгнь. и мно
 жицежъ въ водѣхъ. и приведохъ ёго.
 къ оученикомъ твоимъ. и не можѣ

его ищѣхъ. ѡтвѣща же Іс и рече.
 ѡ роде невѣрны. развращены. до
 колѣ съ вами бѣдѣ. доколѣ трѣп
 лѣ вы. приведѣте мѧ і сѣмо. и за
 прѣти емоу Іс. и абие изиде изъ не
 го бѣсъ. и испѣлѣ ѡтрокъ отъ того
 часа. и пристѣпиша оученици къ
 Ісви. единомуу рѣша. почто мы не
 могохомъ изгнати его. Іс же рече
 имъ. невѣрствіе ваше. ами глѣ
 вамъ. ꙗко аще имате вѣрѣ ꙗко зръ
 но гороушьно. речете горѣ сеи прѣ
 — стѣпи ѡтъ сѣдоу тамо и прѣ
 стѣпите. и ничто же оуиметь
 са васъ. родъ же съ не исходитъ ни
 чимъ же. тъкмо молитвоу и
 постомъ. живѣющимъ же въ Гал
 леи рече Іс. имать сѣнъ члѣскы.
 прѣдѣтисѧ въ рѣцѣ грѣшѣникъ.
 и оубиждѣть его. и въ третій днь въ
 станеть: ѿ сѣ ѧ свѣ ѡ ма г сѣ —
 Въ оно. поимаша Ісоу фарисей искѣ
 шающе и глѣюще. аще естъ досто
 ино поустити женѣ сѣж. на всакѣ
 винѣ. ѡнъ же ѡтвѣщавъ рече имъ
 нѣсте ли чѣли. ꙗко створи ис прѣ
 ва мѣжа и женѣ. створиъ ꙗ естъ.
 и рече сего ради ѡставить члѣкъ оца
 и мтерь. и приложитсѧ еи. и бѣ
 дѣта оба едина плѣть. ꙗ же оубо въ
 сѣведе. члѣкъ да не разлѣчитъ же
 21. ны сѣа. глаша емоу фарисей. что ѡ
 бо Моси заповѣда кѣнигы распоу
 стѣны дати. поустити женѣ. гла

имъ Іс. по жестосрдію вашему. по
 велѣ вамъ поустити жены ваша.
 а ис прѣва не бысть тако. глѣ же ва
 мъ. иже аще поуститъ женѣ свои.
 не любви дѣлавъшѣ. и творить нѣ
 любви створишѣ. прѣлюби дѣетъ.
 глаша ёмоу ученици ёго аще та
 ка ёсть вина члѣкоу съ женою. оу не
 не женитиса. Іс же рече имъ. не вси
 разоумѣсте словоу. нѣ имъ же ёс
 ть дано. сѣтъ бо каженици иже
 ис чрѣва мѣтерѣ быша тацѣ.
 и сѣтъ каженици иже са кази
 ша отъ члѣкѣ. и сѣтъ каженици.
 иже са сами казиша. прѣстѣни ра
 ди нѣбскаго. можѣще въ^нстити. да въ
 мѣстатъ. не^т а^и ека^г ѿ ма^и г^и см^идъ —
 — Рече гѣ притѣчѣ снѣ. подобно ё
 сть прѣстѣніе нѣбское. члѣкоу прію.
 иже изволи съвѣщати слово съ
 рабы своими. зачѣнъшю же ёмоу
 сѣрицати слово. приведеса ёмоу ё
 динѣ длѣжъникѣ тѣмѣ таланъ
 тѣ и не имѣшю ёмоу что въздати
 повелѣ ёмоу гѣ продатиса. и женѣ
 и все имѣніе свое. падъ же рабъ онъ
 кланѣшеса ёмоу. гла гѣ потрѣпи
 о мнѣ. и все ти въздамъ. милосрѣ
 довавъ же гѣ раба того. отъпоустѣ і.
 и длѣгъ отъдасть ёмоу. и шѣдъ
 рабъ тѣ обрѣте ёдинаго подрѣ
 гѣ своихъ. иже бѣ длѣжънъ ё
 моу рѣмѣ пѣназъ. и имъ его бѣи
 ше. и гла въздаждъ ми имъ же ё

си длѣжѣнъ. падъ же подроугъ онъ
 моѣше і гла потрѣпи о мнѣ и въ
 22. здамъ ти. онъ же не хотѣше. нъ ве
 ды вѣсади въ тѣмнищѣ. донде
 же вѣдасть всь длѣгъ свои. ви
 дѣвъше же подроузи его бываѣ
 шаа. съжалиша си зѣло. и при
 шѣдъше съказаша гѣи его. вса бы
 вѣшаа. тогда призывавъ его. гѣ гла
 ёмоу. рабе лѣкавы. всь длѣгъ тво
 і оставихъ тебѣ. понеже моли ма.
 не подобаше ли ѣ тебѣ помиловати
 подроуга своего. тако же и азъ те
 бе помиловахъ. и прогнѣвавъса гѣ
 его. прѣдасть і мѣчителѣмъ. до
 ндеже вѣдасть всь длѣгъ свои.
 тако же оѣъ мои нбѣскы. створи
 ть вамъ. аще не отѣдасте кѣждо
 братоу своему. отъ срѣцъ ваши
 хъ. прѣгрѣшеннѣ. аминъ: ~

сж⁶ вѣ. ева⁷ ѣ ма⁸ гла⁹ снѣ. —

— Въ оноѣ. исхождаше Ісѣ отъ Ерихы. и
 въ слѣдъ его идѣше народъ многъ.
 и се бѣ слѣпца сѣдѣста при пѣти.
 слышавъша же тако Ісѣ мимо ходи
 ть възъ^мста глѣща помилоуі на гѣ
 снѣу Дѣъ. народи же прѣщахъ има
 да оумлѣчита. она же паче выпия
 ста глѣща. помилоуі ны гѣ снѣу Дѣъ
 и ставъ Ісѣ зѣва ма. и рече что хоче
 та да створѣ вама. она же рѣста ё
 моу. гѣ отвръзета са очі наю.
 милсѣрдовавъ же Ісѣ коснѣса очію
 има. и абнѣ отвръзостаса очі обѣ

ма и въ слѣдъ его идоста. ~
 не^а в^и. ека^а ѿ ма^а гла^а се —
 Въ оно^а. члѣъ юноша единъ при
 де къ Ісви. гла оучителю бла
 гы. что блго створъ примж
 жизнь вѣчнжж. онъ же рече емѸ.

23. что ма глѣши блга. никто же бла
 гъ тъмо вѣъ единъ. и аще ли хоче
 ши въ жизнь вѣнннн. то съхрани
 заповѣди. гла ёмоу юноша кыа.
 Іс же рече ёмоу не оубивай. ни прѣ
 любви створи. не кради ни лъжа по
 слоушай. чѣти оца и мѣре. и възю
 би ближняго своего яко и самъ са.
 гла ёмоу юноша. вса си съхранихъ
 отъ ю^асти моёа. чесого ёще лишж
 са. рече емѸ Іс хочешн. ли исплѣни
 ти. иди продаждъ все имѣннѣ сво
 ё. и даждъ нищимъ. и примѣши
 прѣстѣннѣ нбскоё. и поиди въ слѣдъ
 мене. слышавъ же юноша слово се.
 отиде печальнъ. бѣ бо имѣа бога
 тѣство много. Іс же рече оученико
 мъ своимъ ами^а ами^а гла вамъ. яко
 не оудобъ богатоу вѣнннн въ прѣство.
 — нбско. яко оудобѣ ёсть вель
 бждж сквозъ иглннѣ оуши проити.
 негъли богату въ прѣстѣннѣ вѣжнѣ.
 слышавъше се оученици ёго чюж
 дахжса глѣще. кто можетъ спа
 стиса. възврѣвъ же на на Іс рече и
 мъ. отъ члѣъ не възможнѣ ёсть.
 а отъ ба възможна сжтъ: ~

ⲥⲁⲛ̅. ⲓⲁⲉⲁ̅ ⲛ̅ ⲙⲁ̅ ⲓⲁⲁ̅ ⲥⲁⲛ̅ ~

Въ оно̅ съвѣтъ створиша фарисе
и на Іса. ꙗко да обльстатъ і сло̅мъ.

и посылаша къ немѣ оученикы
своа̅ съ Родиганины гл҃же оучи
телю. вѣмъ ꙗко истинѣнъ еси и
пѣти бж҃ию въ истинѣ оучиши.
и не печешися ни о чесомъ же. не зѣ
риши бо на лица чл҃комъ рѣци ꙗко
намъ что ти са мѣнять. достоин
къ ли ны дати цр҃ю кинѣсь. или ни.

24. разоумѣвъ же Іс̅ ꙗзъавъство ихъ.
рече имъ что ма искоушаѣте ли
цемѣри. покажѣте ми скълазъ
киносовы. они же принесоша емѣ
пѣназъ. Іс̅ же гла имъ что е дѣло
се и написаніе. гла̅. емоу цр҃ево. гла
имъ Іс̅ въздадите оубо цр҃ева цр҃е
ви. и бж҃иѣ вѣи. и слышавъше ди
вишася. и оставъше его отидѣ: —

не̅. ⲓⲁⲉⲁ̅ ⲛ̅ ⲙⲁ̅ ⲓⲁⲁ̅ ⲓⲛ̅ ~

Рече г҃ь притѣчѣ свѣж. чл҃къ еди
нъ бѣ богатъ. иже насади виногра
дъ и ископа въ немъ точило. и прѣ
дасть і дѣлательмъ и отиде. и ег
да же приде врѣма емати е пось
ла рабы своа̅. къ дѣлательмъ имать
вина своего. и имѣше дѣлатели ра
бы его. бѣша. а другыѣ оубиша.
овы же каменіемъ побѣша. пакы

- посьла ины рабы множиша прѣ
выхъ. и тѣмъ створиша тако
жде. послѣди же посьла сѣна свое
го къ нимъ гла̅. постыдаться сѣна

моёго. дѣлатели же видѣвъше сѣа
его рѣша къ себѣ. се естъ наслѣдъ
никъ придѣте да оубиёмъ сего. и
оудръжимъ наслѣдїе ёго. и їмъше
ї изведоша изъ винограда. и оуби
ша ёго. и кгда оубо приде гѣ вино
градоу. что створи тѣ дѣлатель
мъ. гла^{ша} емоу. злыѣ злыѣ побѣ
тъ. и виноградъ прѣдастъ инѣмъ
дѣлательмъ иже въздадатъ ё
моу плодъ въ врѣмена своя. гла
имъ Ис нѣсте ли чѣли въ кѣнига
хъ. камене ёго же не въ радъ ство
риша. се бысть. въ главѣ жглоу о
тъ гѣ бысть. се естъ дивна въ о
чию нашею: *) ~

(сж^б. єі по л^к єв^г ѿ Ма^к гл^л смѣ.
Въ он^л. пристѣпиша оученици къ
Исѣу. показати емоу зѣданиѣ прѣкъвъ
наа. онъ же ѿвѣщавъ рече имъ. не ви
дите ли въсѣхъ сихъ. Амн^н глѣжъ вамъ.
не иматъ остати съде. камень на
камени. иже не разоритса. сѣдащоу
же емоу на горѣ Елеонѣстѣ пристѣ
пиша къ нему оученици его гѣше едѣ
номуу. повѣждъ намъ. кѣгда си бѣждѣтъ.
И что естъ знамение твоего при
шествїѣ и конѣчаниѣ вѣка. и отѣвѣ
штавъ Исѣ рече имъ. Блюдете са да никто
же васъ не прѣльститъ. мѣнози бо при-

*) Далѣе недостаетъ листовъ съ чтенїями въ субботу и воскресенье 14 не
дѣли по пятидесятницѣ и начала чтенїя въ субботу 15-й недѣли.

дѣтъ въ нма моѣ глше. Азъ есмѣ
Хѣ. и многы прѣльстатъ. оуслышати
же имате брани. И слышани видѣте.
Нѣ не оужасаетса. подобаетъ бо
симъ всѣмъ быти. Нѣ не тогда естѣ
коньчина. Встанетъ бо ѣзыкъ на
ѣзкъ. и црство на црство. и бждѣтъ
гладѣ и пагоубы и тржсы по мѣста.
Всѣ же сѣв начало болѣзнемъ. Тогда
прѣдадатъ вси въ скръбь. и оубиждѣтъ
вы. И бждете ненавидѣми всѣми ѣзы
кы имене моего ради. И тогда събла *)

25. знатъ са мнози. и сами са прѣда
датъ. и ненавидѣти са начѣнѣ
тъ. и мнози лъжи проѣ встанѣтъ.
и прѣльстатъ многы. за оумно
женіе безаконіи ихъ. и сачетъ лю
бы многыхъ. прѣтрыпѣвы же до
коньца спенъ бждетъ. ѡ не^а (е^и) еѣ^а ѡ ма^а
Въ оноу законьникъ единъ приде къ
Ісоу и скоушаѣ его. и поклониса ѣ
моу гла оучителю кам заповѣ
дѣ больши въ законѣ. Іс же рече емѣ
възлюби га ба своего. всѣмъ срѣце
мъ своимъ. си естѣ велика заповѣ
дѣ. и се другаѣ подобна ей. възлю
би ближняго своего ѣко і самъ
са. сею обою заповѣдию всѣ зако
нѣ и проѣ висатъ. събраномъ же фа
рисеомъ въпроси ихъ Іс гла. что
са вамъ мьнитъ о Хѣ. чиі естѣ снѣ.
— глаша емоу Дѣв. гла имъ Іс ка

*) Изъ Ватик. Ев. л. 48.

ко Ѹбо Дѣлъ. дѣломъ га его нарица
 етъ г҃ла. рече г҃ь г҃ви моемоу сади
 о деснѣхъ мене. дондеже положѣ
 врагы твоѣ. подѣножию ногама
 твоима. аще оубо дѣломъ нарицаеъ
 его г҃и. да како снѣ емоу естъ. и ни
 кто же емоу можаше отъвѣщати
 слово. и ни съмышаше никто же отъ
 того дне. въпросити его никогда
 же: ✠ екаѣ ѿ маѣ

Рече г҃ь оученикомъ своимъ. амиѣ амиѣ
 г҃лѣ вамъ. не имать прѣйти родъ
 съ дондеже вса си бѣждѣтъ. нѣбо и зе-
 млѣ мимо идетъ. а словеса мои не
 мимо иждѣтъ. о дни же томъ и часѣ
 никто же не вѣстъ. ни а҃гли вѣснѣи
 тъкмо оѣ единѣ. ꙗко днѣ Ное
 ви. тако бѣдетъ пришествіе с҃на
 (члѣвскаго. Ъко же бо бѣахъ въ
 дни прежде потопа. иждѣше и пижше.
 женаше са и посагажше. До него
 же дни вѣиде Ное. въ ковчег. и не
 ошютиша дондеже приде потопъ.
 и възатъ вса. Тако бѣдетъ и при-
 шествіе с҃на члѣва. Тогда бѣдете.
 двѣ на селѣ. единѣ поемле
 тса. а другѣи оставѣтса.
 Дѣвъ мелжше въ жрѣнѣвахъ
 едина поемлетса и едина
 оставѣтса. бѣдите оубо ꙗко
 не вѣсте. въ кѣхъ годинѣхъ г҃ь вашъ при-
 детъ. се же вѣдите. Ъко аще бы вѣдѣлъ
 господинѣ храмоу. въ кѣхъ ношѣ татъ
 придетъ бѣдѣлъ оубо бы. и не бы оста-

вигъ. подъкопати храминиы своеса.
сего ради и вы бждете готови ѣко
въ нъ же не мьните часъ. сынъ
члвчьскыи придетъ. *)

(сѣ̄ в... нѡ̄ лѣ̄ ека̄ ѿ лоӯ га̄ л̄з
Въ о̄ бѣ оуча Ис̄ъ и бѣахъ сѣдаше
фарисей. и законоуучителе. Иже
бѣахъ пришлы. ѿ всѣхъ всни
Галиленскъ. и Иудейскъ. и отъ Ие
роусл̄ма. и сѣа гнѣ бѣ цѣлти
ѣа. и се мѣжи носаше на одрѣ
члѣка иже бѣ)

26. ослабенъ. и искахъ вынести его. и по
ложити прѣдъ нимъ. и не обрѣтъше
кждоу вынести народа ради. възвѣзъ
ше на храмъ сквозъ склѣды нѣ
звѣсиша ꙗко съ одромъ прѣдъ Ис̄а. и ви
дѣвъ Ис̄ вържъ ихъ рече емоу члѣче отъ
поущахъ ти са грѣси твоѣ и начаша
помышлѣти. кнѣзѣи и фарисе
ѣа. глѣще кто естъ съ иже се глѣтъ вла
свиимъ. кто можетъ отъпоуща
ти грѣхы тѣмъ бѣ единому. разумѣ
въ же Ис̄ помышлениа ихъ. отъвѣща
въ рече имъ. что помышлѣете въ срѣдцѣ
хъ вашихъ. что естъ оудобѣе рещи о
слабѣмоу. отъпоущахъ ти са грѣси
твоѣ. нѣ да вѣсте ꙗко власть иматъ
снѣ члѣскы на земли отъпоущати грѣ
хы. рече ослабеноумоу тебѣ глѣхъ вѣста

*) Изъ Ватик. Ев. гл. 49 и изъ Болгарскаго XII—XIII в. За симъ утрачены
листы съ чтеніями въ воскр. 6-й недѣли, въ суб. и воскресенье 7-й по пятиде
сятицѣ и въ субботу и воскресенье 1-й недѣли по нов. глѣтѣ, равно и начало
чтенія въ субботу 2-й недѣли, приводимое здѣсь по Ватик. Ев. гл. 50.

ни. и възъмъ одръ своі и їди въ домъ своі.
и абиѣ вѣста прѣдъ ними. възъ
мъ на немъ же лежаше. и иде въ до
мъ своі слава бѣ. и їсплѣнишася
страха гл҃хъ. ꙗко видѣхомъ дивъ
ѡна дньсь : ѿ не ѡ еѡ ѡ лѡчѣ
Рече г҃ь. ꙗко же хощете творатъ ва
мъ чл҃ци и вы творите имъ тако
жде. и аще любите любашаа вы.
каѡ вамъ хвала естъ. и грѣшнѣи(ци)
бо любашаа ихъ любятъ. и аще бла
готворите бл҃готворящимъ ва
мъ. каѡ вамъ хвала естъ. ꙗбо и грѣ
шнѣици тако^{мо} творатъ. и аще и въ
заимъ даѣте. ѡтъ нихъ же чаѣте въ
сприѡти. каѡ вамъ хвала естъ. и
бо и грѣшнѣици грѣшнѣицкомъ въ
заимъ даѣтъ. да възспримѣтъ ра
вно. ѡбаче любите врагы ваша. и
бл҃готворите. и въ заимъ даѣте. ни
(чесо же чаѣще. и бѣдетъ мѣзда
ваша м'нога. и бѣдете снѡве
въшнѣаго. ꙗко тѣ благъ естъ.
На невѣзблагодѣтнѣа и зѣаа.
бѣдѣте мѣсрдѣ ꙗко и оцѣ ваш
мѣсрдѣ естъ.) *)
не д. но' лѣ еѡ ѡ лѡчѣ гл҃хъ ѡз
Рече г҃ь притѣж сѡж. Изиде сѡаѡ
сѣатъ сѣмене своего. и егда же сѣ
аше и. ово паде при пѣти. и попра
но бысть и птица нб҃снѣаа позо-

*) Ватик. л. 52. За симъ слѣдовали на утраченныхъ листахъ чтенія въ субботу и воскресенье 3-й недѣли, въ субботу 4-й недѣли новаго лѣта и на чала чтенія въ воскресенье этой недѣли, приводимое здѣсь по Ватик. Ев. л. 58.

баша ё. А другое паде на камені.
и прозабъ оуе^{ше}. за не не имѣше
влагы. А друу)

27. гоё паде посрѣдѣ трънни. и възд
расте тръниё и подави ё. а другое
паде на добрѣ земли. и прозабе и съ
твори плодъ р̄ краты. выпраша
хоу же і оученици ёго глж^{мо}. что есть
притѣча си. онъ же рече имъ. вамъ
ёсть вѣдѣти таинвы цр̄ствни
нб̄скаго. а прочимъ въ притѣча
хъ. да вѣдаше не видатъ. и слы
шаще не слышатъ. и не разоумѣ
жтъ. есть же притѣча си. сѣма
есть слово вѣнѣ а ёже при пжти
слы^{мо}щей слово бж̄нѣ. потомъ же при
детъ дивволъ. и възметъ. слово
отъ ср̄дца ихъ да не вѣры имѣше
сп̄ени бж̄дтъ. а ёже на камене си
сжтъ. иже ёгда оуслышатъ слово.
съ радостивжхъ приёмжтъ ё. и си
корене не имжтъ. иже въ часъ вѣ *)
— роужтъ. и въ часъ напасти отъ
стжпатъ. а падъшее въ трънни
се сжтъ. слы^{мо}щей отъ печали бо
гатыствомъ и сластымъ житиі
скыми потаплѣжтъ са. и недо
коньча плода творатъ. а ёже на
добрѣ земли. се сжтъ ёже добромъ
срдцемъ и блгомъ. слышатъ сло
во и хранатъ ё. и плодъ творатъ

*) Подъ этой страницей приписка:

по^н сава +алъ

въ трѣпѣннѣ. се гла възгласи. ѿмѣ
 ѿ оуши слышати. да слышите ~
 ⋈ сж. ева ѿ Лоу

- Въ оноѣ възиде Іс въ Капернаоумъ.
 сътъникоу же единому рабъ бо
 ла оумираше. иже бѣ чѣстьнъ ё
 моу. слышавъ же Іса посылъ къ не
 моу старьца Іюдейскы. моласа
 да пришѣтъ спѣтъ раба ёго. оны
 же шѣдыше къ Ісови молѣхъ і тѣ
28. щѣно. глѣще ёмоу. яко достои
 нъ ёсть ёже аще даси ёмоу. любя
 тѣ бо азъкъ нашъ ѿ сънѣмише
 тѣ създа намъ. Іс же идѣше съ ни
 ми. ёще же не далече сжщю ёмоу.
 посылъ къ нему дроугыѣ сътъни
 къ. гла ёмоу ги. не дважиса. нѣсмъ
 бо достоинъ. да подѣ кровъ моѣ въ
 нидеши. тѣмъ же ни себѣ достоина
 створи хъ прити къ тебѣ. нѣ рѣци
 словомъ ѿ ѿцѣвъ отрокъ моѣ. и
 бо азъ члѣкъ ёсмъ подѣ вѣдками оу
 чиненъ. ѿмѣѣ подѣ собожъ воины.
 и глѣ семоу иди идетъ. ѿ дроугомъ
 прити ѿ притѣтъ. слышавъ же се
 Іс чюдиса ёмоу. и обрѣщѣся по немъ
 ходащомоу народу рече. ами глѣ
 вамъ ни въ Излѣ толикы вѣрѣ не ѿ
 брѣтохъ. и възвращѣшесѣ въ домъ
- посылани. обрѣтѣ болащаго ра
 ба. ѿцѣвъны: ✠
 Рече гѣ притѣчъ снѣж. члѣкъ еди
 нъ бѣ богаты. ѿ облачашесѣ въ по
 рѣфуръ. и въ оусонъ. веселаса на

всакъ днь свѣтло. нищъ же бѣ
единъ именьмъ Лазоръ. и лежа
ше гноинъ при вратѣхъ его. бы
же оумрѣти нѣщюмоу. и несенѣ
быти аглы на лоно Аврамле. оу
мрѣтъ же и богаты тѣ. и погре
боша ѿ. и въ адѣ възведъ очи своѣ.
въ мѣкахъ сы. оузърѣ Аврама и
здалеча и Лазора на лонѣ его. и
тѣ възглашъ рече. оче Авраме по
милоу ма. и посыли Лазора да омо
читъ концы прѣста своего въ во
дѣ и оустоудитъ азъ языкъ мой. и
ко страждѣ въ пламени семь.

29. и рече Аврамъ. чадо възпомѣни
яко приѣхъ еси благамъ въ живо
тѣ своемъ. и Лазаръ такожде
зълаи. нынѣ же съде оутѣшае
тѣса. а ты страждеша. нынѣ
надъ всѣми сими между на
ми и вами пропасть велика оу
тврьдися. яко да хотащеи ми
нѣти ѿтѣ сѣдоу. къ вамъ. не въз
магажтъ. ни иже ѿтѣ тѣдоу не
прѣходатъ къ намъ. рече же мо
лѣ та оче. да посылеши Лазора въ
домъ оца моего. имамъ бо е бра
тия моеѣ. яко да съвѣдѣтельс
твоетъ имъ. да не и ти приджтъ
на мѣсто се мѣчъное. гдѣ же Авра
мъ имѣтъ Мосеа и прѣ да послоу
шажтъ шѣхъ. онъ же рече. ни оче Авра
ме. нѣ аще кѣто отъ мрътвыхъ
— идеть къ нимъ покажтъся. ре

че же ёмоу аще Мосеа и. про^т не по
 слоушають. и аще кто отъ
 мрътвыхъ въскрьснеть. не и
 мють вѣры: ~ сж^б г. еса^т ѿ Лоу^т
 Рече г^б притъч^л сн^ж. никто же
 свѣтильника въжегъ покрывае
 ть съсѣдомъ. ли подъ ѡдремъ поста
 влѣтъ нѣ на свѣщъникъ възла
 гаетъ да въходящей видать свѣ
 ть. нѣсть бо тайно еже не явить
 са. ни оутаёное же не бѣдетъ позна
 но. и въ яwienie не придетъ блюдетъ
 оубо. ка^к слышите. иже^б имать дас
 тьса ёмоу. а иже не имать и еже мѣ
 нить са имѣа и отъиметьса ѡтъ
 него. приидъ же къ нему мѣи и бра
 тия ёго. и не можахъ бесѣдовати
 къ нему народомъ. и възвѣсти
 30. ша ёмоу гл^жще. яко мѣи твои и
 братия твои вни^т стоа^т видѣ
 ти хоташе. ѡнъ же отъвѣщавъ
 рече къ нимъ. мѣи мои и братия
 мои се сж^т. слышащей слово бж^ие
 и твораще ё: ~ не^т ѿ еса^т ѿ Лоу^т гл^ж п^е
 Въ оно^т чл^ккъ единый приде къ Ісѡу. и
 меньмъ Йаиръ. иже бѣ князь съ
 нъмищю. и падъ при ногоу Ісѡу мо
 лѣше і вни^т въ домъ свой. яко
 дѣши иночада болѣше ёмоу. и
 ко двою на десате лѣтоу. таже оуми
 раше. и ёгда же идѣше народи оугнѣ
 тахъ і. и се жена сж^ищи въ крѣвото
 чени. ѡтъ двою на десате лѣтоу. и
 же врачемъ издаа все имѣние своё.

и ни отъ единого же може испълѣ
ти. си пристѣпши съ слѣда. при
коснѣса кра^а ризѣ его. и абие оуста
— крови теченіе. и рече Іс кто ес
тъ прикоснѣвѣса мнѣ. отъмѣ
таищемъ же са всѣмъ. рече Петръ
и иже съ нимъ бѣхъ глѣще. наста
вниче. народи оуривають та и
гнетѣтъ. и ты глѣши. кто естъ
прикоснѣвѣса мнѣ. Іс же рече.
прикоснѣса мнѣ нѣкто. азъ
бо чюхъ силѣ ишѣдѣшѣхъ изъ ме
не. и видѣвѣши жена ꙗко не оута
иса. трепещѣши припаде. и падѣши
прѣдъ нимъ. за нѣже винѣ прико
снѣса есмь. повѣда прѣдъ всѣми
людьми. и ꙗко ицѣлѣ абие Іс рече
еі иди вѣра твоѣа спѣ та. иди въ ми
ръ. еще же емоу глѣщю пришѣдъ
единъ отъ соунагога глѣ емоу
ꙗко оумрѣтъ дѣщи твоѣа. не дви
жи оучителѣ. Іс же слышавъ отъ
81. вѣща емоу гла тѣкмо вѣ^{рѣ}и и спѣна
бѣдетъ. пришѣдъ же въ домъ кѣна
жъ. не да никому же вѣнѣти съ
собоѣ. тѣкмо Петрови Иониноу и
Іаковоу. и оцю и мѣри. рыдахъ же
вси. и плакахъса еа. Іс же рече не
плачетеса. нѣстъ бо ѡмрѣла дѣви
ца нѣ съпитъ. и рѣгахъса емоу на
роди. вѣдѣще ꙗко ѡмрѣтъ. онъ
же ѡгна вса вѣнѣ. и имъ ѡж за рѣжѣ.
вѣзгласи гла. оѣроковице вѣста
ни. и абие вѣзвратиса дѣа еа. и въ

скръсе абие. и повелѣ дати ей части.
и оужаснѣстася родителей ея. Ис
же запрѣти има гла. не повѣдаста
никому же бѣвшаго: ~сх^б з̄ еси^г ѿ Моу^г
Въ оноу призъва Ис оба на десате оуче
ника своихъ. дасть имъ силѣ и влас
ть. на вса бѣсы. и недѣлгы ицѣлѣти.

- и посылѣ а проповѣдати прѣвѣ
бѣиѣ. и цѣлѣти болашаа. и ре
че къ нимъ. ничесо же возьмѣ
те на пѣть. ни жѣзла ни пиръ ни
хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни
мѣди. и въ нѣ же домъ выидете
тоу пребывайте. и отътѣдоу исхо
дите. и елико не приѣмѣтъ васъ.
и исходаще отъ града того. прахъ
отъ ногъ вашихъ отътрасѣте. и въ
свѣдѣніе имъ. они же исходаще
проходяхъ сквозъ вси. благовѣстѣ
иже всѣдоу. ~не^а з̄ еси^г ѿ Моу^г
Въ оноу приходящую Исоу въ странѣ
Гадаринскѣ. сѣрѣте і мѣжъ еди
нѣ отъ града. иже имѣше бѣсъ отъ
лѣтъ многъ. и въ ризѣ не облача
шеса. и въ хранинѣ не живѣше нѣ
въ гробѣхъ. оузрѣвъ же Иса при
82. паде къ нему и гласомъ великѣ
мъ рече. что естъ мнѣ и тебѣ Исе
сѣе ба вышшняго. моуж ти са не мѣ
чи мене. прѣщаше бо Ис дѣоу нечи
стоумоу. и зѣти отъ члѣка. отъ
многъ бо лѣтъ похващаше і. и ва
захъ і жѣи желѣзны и пѣты ст
рѣгѣше і. и растрѣгавъ жѣзы гони

мъ бываше бѣсомъ. сквозъ поус
тынѣ. въпроси же его Іс г҃ла. что
има естъ. онъ же рече легіонъ.
яко бѣси мнози внидоу въ нѣ. мо
лѣхъ же Іса. да не повелѣтъ имъ
въ безднѣхъ внити. бѣ же тоу ста
до свиное много пасомо въ горѣ.
и молиша і бѣси. да повелѣтъ и
мъ внити въ стадо свиное. онъ
же повелѣ имъ внити. и шѣдше
же бѣси внидоу въ ста^о свиное. *)
— и оустрымься все стадо по брѣ
гоу въ езеръ и істопе въ водѣ. ви
дѣвъше же пасущей бывшее.
бѣжаша и възвѣстиша въ гра
дѣ и в селѣхъ. изидоу же народи
из града видѣтъ бывшаго. и
придоу къ Ісви. и обрѣтѣ сѣдѣща
чѣла при ногоу Ісвоу. из него же и
зидоу бѣси. обльчена съмысла
ща и оубогашася. възвѣстиша
же имъ. видѣвъшей како спѣса
бѣстыны. и молиша і всѣ народъ
области Герьгесиньскыя ѡти
ти отъ нихъ. яко страхомъ ве
лїемъ одръжиши бѣхъ. Іс же въ
лѣзъ въ корабль възвратися. мо
лѣше же са емоу мѣжъ їз него же
бѣси изидоу. да бы съ нимъ былъ.
Іс же ѡтпусти г҃ла. възврати
83. са въ домъ твой. и повѣдай елико

*) Подъ этой страницей приписка:

помози г҃и рабоу твоёму сави

ти створи бѣ онъ же идѣше по
 всемоу граду проповѣдаѣ. ели
 ко створи емоу Іс: ѿ сѧ^о и сѧ^г ѿ Моу^т
 Въ оноу сѧ^о дащю Ісоу сѧ горы. сѧрѣ
 те і народъ многъ. и се мѧжъ еди
 нъ ѿтъ народа възвѣще глѧ. оучи
 телю молѧ ти са призри на оѧа мо.
 его. ꙗко иночадѣ ость. и се дѧхъ е
 млетъ і. и възвѣщѧ възвѣщѣтъ
 и прѧжаѣтъ са сѧ пѧнами. и едѧ
 ва ѿтъходитъ ѿтъ него сѧкроу
 шаѧ і. и молихъса оученикомъ
 твоимъ. да иждѧжтъ и не въ
 зможѧ. ѿтвѣщавъ же Іс рече емѧ.
 ѿ роде невѣрныхъ і развращенныхъ.
 доколѣ бѧждѧ сѧ вами. и трыпѧжъ
 вы приведѣте ми сѧхъ твои. еше
 же глѧщю емоу поврѣже і бѣсѧ трасы.
 — запрѣти же Іс дхоу нечистоу
 моу глѧ. дѧше нечисты иѧмди
 ѿтъ ѿтрока. и ицѣлѣ въ тѧ часъ и
 вѣдастъ і оцѧю своемоу. дивѣ
 хѧ же са народи. е величѣстви
 і бѧжи: ѿ не^а и сѧ^г ѿ Моу^т
 Въ оноу. законъникъ единъ при
 де къ Ісоу искоушаѧ и глѧ. оу
 чителю. что створи жизнь въ
 чѧнѧхъ насѧдѣствоуж. Іс же
 рече емоу въ законъ что писано.
 ость. како чѧтеши. онъ же ѿ
 твѣщавъ рече възлюбиши гѧ
 ба своего. всѧмъ срдѧцемъ своимъ
 и всеѧ дѧшеѧ. своѧ и всеѧ крѧпо
 стѧхъ своѧхъ. и всѧмъ помышле

ниѣмъ твоимъ. и възлюбѣ ближ
няго своего тако самъ са. рече же е
моу Іс правъ ѡтвѣща. се твори и
34. живъ бѣдѣши. онъ же хота ѡпра *)
вѣдитиса самъ. рече Ісви кто ес
тъ ближнѣи мои. ѡтвѣщаа же
Іс рече емоу. члѣкъ ѣдинъ съхо
ждаше ѡтъ Иерѣлма въ Ерихъ. и
въ разбоиникѣхъ вѣпаде и же съ
вѣкъше і. и изъвы възложъше
ѡставляше і елѣ живото сжца ѡ
тѣде. по приключаю же иереи еди
нѣ. идѣше нѣтъмъ тѣмъ. и видѣ
вы мимо иде. такожде же и леоу
гитъ бывъ на томъ мѣстѣ. при
шѣдъ и видѣвъ і мимо иде. Сама
рѣнинъ же ѡтеръ грады приде къ
немоу. и видѣвы милосѣрдова. и при
стѣпъ ѡбаза изъвы еѣго възливаа
ѡлѣи и вино. възъмъ же і на скоть
свои приведе же і въ господѣ. и при
лежаше емъ. и на оутрѣи шѣдъ.
и възъмъ в нѣназа. дасть гость
никоу. и рече прилежи емъ. и а
ще что иждивѣши. азъ еѣгда въз
вращѣса въздамы ти. кто 8
бо тѣхъ три искрѣнь мѣнить
ти са быти. вѣпадѣшюмоу въ
разбоиникѣхъ. онъ же рече. створи
і милость съ нимъ. рече же емъ
Іс иди и ты твори такожде: ✠

*) У первыхъ двухъ строкъ съ боку приписка:

рѣшишь слово

сѣ̄ ♦ сѣ̄ ѿ̄ Дѣ̄

Въ оно̄ идѣху Ісви пѣтьмь. рече
 единъ къ нему. идѣ въ слѣдъ
 тебе. іако же кождо идѣши.
 и рече ёмоу Іс. іако извини имѣ
 ть. и птица ибѣныа обѣтъи
 а снѣ чѣскы не имѣтъ кѣде гла
 вы подѣклонити. рече же къ дру
 гому поиди въ слѣдъ мене. онъ
 же рече. ги новѣи ми прѣде по
 35. грѣти оца своего. рече же къ не
 му Іс. остави мрътвыа и погре
 ти мрътвыа своа. ты же шѣдъ
 проповѣдан прѣстѣиѣ бѣжѣ. ре
 че же и другы идѣ въ слѣдъ те
 бе ги. нѣ повѣи ми прѣде ѿ
 вѣщати тѣхъ. иже сѣтъ въ до
 му моёмъ. рече къ нему Іс. ни
 кто же възложъ рѣжѣ свои на
 рало. и зѣра вспѣть оуправленъ
 ёсть въ црѣство бѣжѣ. не̄ ♦ сѣ̄ ѿ̄ Дѣ̄. —
 Рече ги прѣтъчѣ снѣ. чѣкоу ёди
 ному богатоу оугобѣзѣи нѣва.
 и помышлѣше в себѣ гла. что сѣ
 творѣ. іако не имѣтъ кѣде събра
 ти плодъ моихъ. и рече се створѣ.
 разорѣ житѣницѣ моѣ. и боль
 шѣ съзиждѣ. и съберѣ тоу вса
 жита моѣ. и доброѣ своё. и рѣжѣ
 — дѣи своёи. имѣши много добро.
 лежащее на лѣта многа почѣ.
 іаждѣ пѣи веселиса. рече же ёмоу
 бѣ безоумѣю. въ снѣ ноцѣ въ
 землѣтѣ дѣи твоѣ. а іаже оуго

товѣ комоу бѣдѣтъ. тако ѿ сѣбѣ
 рааі себѣ. а не въ ба богатаѣ. се гла
 възгласи. ѿмѣаі оушѣ слышати
 да слышѣтъ : ѿ сѣ^б і ека^ѣ ѿ лоу^ѣ : —
 Рече гѣ своимъ оученикомъ. се да
 хъ вамъ власть настѣпати на
 змиа і скорѣиа. і на всѣ силѣ
 вражиѣ. і ничто же васъ не врѣди
 тъ обаче ѡ семъ не радуѣтеса. ꙗко
 дѣи вамъ повинуются. радуѣ
 те же са ꙗко имена ваша написана
 сѣтъ на нбѣхъ. въ тѣ часѣ въздра
 доваѣ дѣомъ Іс̄. і рече. исповѣдаѣ
 ти са оѣе гѣ нбоу земли ꙗко ѡта
 36. нѣтъ еси се отъ прѣмѣдрѣ і разоумѣ
 нѣ. і отъкрылѣ еси младенцемъ.
 еи оѣе ꙗко^{тѣм} бысть бѣговеленіе прѣ
 дѣ тобоу : ѿ не^ѣ і ека^ѣ ѿ лоу^ѣ
 Въ оно^ѣ бѣ оуча Іс̄ въ единомъ стѣнѣ
 миши въ сѣботѣ. і се жена имѣ
 ши дѣхъ недѣжнѣ. ꙗже бѣ осми
 на десѣте лѣтъ і та сѣлка і отъ
 нѣдѣ не могѣши въсклонитеса.
 оузырѣвъ же ѿ Іс̄ призѣва ѿ кѣ се
 бѣ і рече еи жено. отъпущена еси
 отъ недѣга твоѣго. і възложи на
 нѣ рѣцѣ. і абіе простѣрѣса. і сла
 вѣше ба. і отъвѣщавъ же архисоу
 нагоу негодоуа понеже въ сѣбо
 тѣ. испѣли Іс̄. глаше е дѣни естъ
 въ на же достойтъ дѣлати. въ ты
 оубо дѣи приходаѣе цѣлитеса
 а не въ дѣнѣ сѣботѣны. отъвѣща
 — въ же емоу Іс̄ рече лицемѣри.

кѣждо васъ въ сѣботѣ не отрѣ
 шаеѣтъ ли волюу своего ли о́сла о́
 гъ ꙗсли и ведѣ напамѣтъ і. си
 ѣ же дѣщере А^рѣмѣлѣ сѣщѣ. ѣже
 сѣваза неприязнь. се о́смое на де
 сате лѣто. не достоѣше ли разд
 рѣшити еѣ о́тъ жѣзъ въ днѣ сѣбо
 тѣны. и се ёмоу глѣщю стыдѣ
 хѣса вси. противѣѣжщема ёмоу
 и вси людѣе радовахѣса ёмоу.
 о́ всѣхъ славѣныхъ бѣваѣщихе
 хъ о́тъ него: ~ сѣ^б а́і еѣа^ѣ ѿ Лоу^ѣ
 Рече гѣ. не боѣса малое стадо. ꙗко
 блгоизволи о́цъ дати вамъ прѣ
 стѣе. продадите ѣмѣніе ваше.
 и дадите милостыню. твори
 те себѣ вѣлагаѣща не ветѣпа
 ѣща. сѣкровище не сѣждѣѣж
 37. щее на нѣсѣхъ идеже тѣтъ не при
 ближаеѣтся ни чрѣвъ гризетѣ.
 ни тѣлѣ тѣлитѣ. идеже бо ёстѣ
 сѣкровище ваше тоу и сѣрдце ва
 ше бѣдетѣ. бѣдѣ чрѣсла ваша
 прѣпоѣсана. и свѣтѣльници ва
 ши гораще и вѣы подобѣни чѣкомѣ
 чаѣщемѣ га своего. когда вѣзвра
 титѣса о́тъ брака. да пришьдѣ
 шю и тѣлѣнѣвѣшю абѣе о́тврѣ
 зѣтѣса ёмоу. блажени ти раби
 аже пришьдѣ гѣ о́бращетѣ та
 ко твораща. ами^ѣ глѣж вамѣ. ꙗ
 ко прѣпоѣшетѣса и посадитѣ а́.
 и минѣвѣ послоужитѣ ѣмѣ. лю
 бо въ вѣторѣѣжъ любо въ третѣѣжъ

иъ стражъ придетъ. и обраше
тъ быдаща. блаженн сѣтъ раби
ти. се же вѣдите. яко аще бо вѣ
— дѣлъ гнѣ храмнѣ. бѣдѣлъ оубо
бы. и не бы далъ подѣкопати до
моу своего. и вы бѣдите готови
яко въ нѣ же часъ не мѣните. снѣ
члѣскы придетъ: ~ не^а а^г. ека^г ѿ Лоу^г —
Рече гѣ притѣчѣ снѣж. члѣкъ ѣте
рѣ створи вечерѣ велиж. и зѣ
ва многы. и посла рабы сво
а въ годѣ вечера. реши зѣванъ
мѣ идѣте. яко ѣже готово естъ
все. и начаша въ коупѣ ѡтѣри
цатиса вси. прѣты рече ёмоу.
село коупихъ и имамъ нѣждѣ
изити и видѣти ё. моуж та имѣ
и ма ѡтѣрѣшиса. и другы рече
ёмоу сѣпрогѣ воловыныхъ коу
пихъ ё. и се идѣ искоушати ихъ.
моуж та имѣи ма ѡтѣрѣша
са. и другы ре^ю женѣ поахъ. и сего
38. ради не могѣ ити. и прѣшѣдѣ рабѣ
тѣ повѣда гнѣ своему. тогда раз
гнѣваса гнѣ домоу. рече рабоу
своемоу. изиди скоро на распѣти
и. и на стѣгнѣ градоу. и събери ни
щаа и бѣдѣныа. и хромыа и слѣ
пыа въведи сѣмо. и рече рабѣ гѣ
бысть яко же повелѣ. и ёще мѣ
сто естъ и рече гѣ рабоу. изиди на
пѣти. и халѣгы. и оубѣди въни
ти да наплѣнитѣся храмъ мой.
гѣж бо вамъ. яко ни ёдинѣ мѣжѣ

тѣхъ званыхъ выоуситъ вече
 ра моеа. мнози бо сѣхъ званіи
 мало же избранныхъ: ~ сѣ^б и^и. ека^ѣ ѿ Лоу^ѣ
 Рече гѣ притѣчѣ снѣж. подобно
 естъ прѣство нѣбское. зрѣнѣ горѣ
 шьноу. еже възметъ члѣкѣ и въ
 врьжеть въ врьтоградъ свои. и въ
 — здрасте. и бысть дрѣво велико. и въ
 типа нѣбскыа вселишася въ вѣтви
 ѿ его. и пакы рече комоу ѿподоблѣ
 прѣствіе бжїе. подобно естъ къ
 васоу иже примѣши жена. съкры
 въ мѣцѣ. донѣдеже выкысе вся. и
 прохощаше Іс. сквозѣ грады и въ
 си оуча. и шѣствіе твора въ Иерѣ
 сѣмѣ. рече же едины къ нему. ги.
 аще мало естъ спѣжшихъса. о
 нѣ же рече къ нимъ. подвижьте
 са вынѣти въ тѣснаѣ врата. ꙗ
 ко мнози глѣхъ вамъ (высобоуево)
 възидѣхъ вынѣти и не възмо
 гѣхъ. отъ не ли же ѿбо вста
 тѣ гѣ домоу и затворитъ двѣ
 ри. и начынетъ вынѣ стѣати.
 и тѣлѣщи вычѣхъ въ двѣри глѣхъ
 ще ги. отърѣши намъ. и отъ
 89. вѣщавъ гѣ речетъ вамъ. не вѣ
 дѣ васъ отъ кѣдоу есте. тогда
 начынете глѣти именѣмъ прѣдъ
 тобож и пихомъ. и на распѣти
 ихъ нашихъ оучилъ еси. и рече
 тѣ глѣхъ вамъ. не вѣдѣ васъ отъ
 кѣдѣ есте. отъстѣпите отъ
 мене вся дѣлателе неправды

ни. тоу бѣдетъ плачь ꙗко скръжь
 тѣ зѣбомъ. егда оузырите а
 вѣрама йсака йакова. и вса про^ѣ
 въ црѣствѣ бжѣи. вы же изгонимъ
 вънѣ. и приваждѣтъ мнози о^тъ въ
 стока и о^тъ запада. и о^тъ сѣве
 ра и юга и възлагѣтъ въ црѣствѣ
 ꙗ бжѣи: ~ не^а вѣ ека^а ѿ Лоу^а —
 Въ оно^ѣ. възходящюу Ісоу въ всь е^ѣ
 теръ. сѣрѣтъ ꙗ .І. мѣжѣ прока
 женъ. иже ставше изъ далеча
 — въздвигѣ гласъ свои глѣже Ісе
 наставниче помилоуи ны. и ви
 дѣвъ а Іс рече имъ. идѣте пока
 жатеса йереомъ. и бысть идѣ
 щемъ имъ. и очистишася вси.
 единъ же о^тъ нихъ видѣвъ ꙗко
 и спѣлъ. възвратиса съ гласомъ
 слава ба. пришѣдъ къ Ісоу. паде
 ницъ на ногоу е^ѣго хвалѣ е^ѣмъ въ
 зда. иже бѣ тоу Самарѣнинъ. о^тъ
 вѣщавъ Іс рече е^ѣмоу. не ꙗ ли ичи
 стишася. да ѿ како не обрѣте
 са. възвраща^ѣса дати славы бжѣи.
 тъмю съ единъ иноплемѣнъ
 никъ. и рече е^ѣмоу иди въра твоѣ
 спѣтъ та. ~ сѣ^ѣ гѣ ека^а ѿ Лоу^а г^ѣ рѣѣ ~
 Въ оно^ѣ бысть вынети Ісви. въ до
 мъ единаго кѣназа фарисейска. въ
 сѣботѣ хлѣба гостѣ. и тѣ бѣхѣ на
 40. зирающе ꙗ. и се члѣкъ кдинъ иишы.
 водны трѣдъ бѣ прѣдъ нимъ. и
 о^тъвѣщавъ Іс рече къ законни
 комъ и фарисеомъ гла. аще досто

итъ въ сѣботы цѣлти. они же 8
млъчаша. и приѣмъ идѣли. и ѿтъ
поустѣи. и ѿтвѣщавъ къ нимъ ре
че. аще котораго васъ ослѣ. ли во
лъ въ стоуденьцѣ въпадетъ. и а
бнѣ истръгнетъ его въ днѣ сѣбо
тъны. и не възмогъ ѿтвѣщати
емоу к томоу. гла же къ званъ
мъ притъчъ. одръжа. како прѣ
дсѣданиа избирахъ. гла къ ни
мъ. егда званъ бѣдешѣ на бракъ.
не сади на прѣдъниимъ мѣстѣ.
еда кто чѣстныи те⁶⁰ бѣдетъ зва
ныхъ. и пришѣдъ зъавы та и онѣ
го. речетъ ти. даждъ семоу мѣсто.

- и тогда начынешѣ съ стоудомъ
послѣднее мѣсто дръжати. нѣ
егда званъ бѣдешѣ шѣдъ сади
на послѣднимъ мѣстѣ. да егда
придетъ зъавы та речетъ ти.
друже посади выше. тогда бѣде
тъ ти слава. съ всѣми званъими
съ тобою. ꙗко всакъ възносаѣса
сѣмѣраѣтъса. и сѣмѣраѣса въ
зносѣтъса: ~ не¹ г¹ ека¹ ѿ Лоу¹. г¹ с¹х¹
Въ оно¹ члѣкъ единъ приде къ Ісви
искоушаа¹ и гла. оучителю бла
гы. что створи животъ вѣчныи
наслѣдствоуж. рече емоу Іс.
что ма глѣши блага. никто же
благъ тъкмо въ единъ. зановѣ
ди вѣси. не оуби. не прѣлюбы ст
вори. не кради. ни лъжи съвѣдѣ
тель бѣди. чѣти оца своего и мѣ

41. ре. онъ же рече ёмоу. вса си съхра
нихъ отъ юности своёѧ. слыша
въ же Іс рече ёмоу. ёще единого
не доконьчалъ ёси. все ёлико и
маши продаждъ. и даждъ нищи
имъ. и имѣти имаша съкрови
ще на нбсхъ. и гради по мнѣ. онъ
же слышавъ се прискрѣбънъ
бысть. бѣ бо богатъ зѣло. видѣ
въ же ю прискрѣбъна сжща. рече
неоудобъ имѣшюмоу богатъ
ство. въ прѣствиѣ бжїе въ
нити. оудобѣ бо ёсть
вельбждоу сквозъ игли
нѣ оуши пройти нежели бога
тоу въ прѣствиѣ бжїе вѣнити
рѣша же слышавъшеі. кто мо
жетъ спенъ быти. онъ же рече
не възможно ёсть отъ члѣкъ.

— а отъ ба възможно сжтъ. ѿ
∴ не^а дї ева^г ѿ Лоу^г гла^г еі —
Рече гъ. вѣрны въ малѣ и въ мно
зѣ вѣрнъ ёсть. и неправдыны въ
малѣ. и въ мнозѣ вѣрнъ ёсть. аще
оубо въ неправдынѣмъ жити не
бысте вѣрни. въ истиннѣмъ къ
вамъ вѣрж иметь. и аще въ тоужде
мъ вѣрни не бысте. ваше кто ва
мъ дастъ. никы же рабъ не можетъ
двѣма гдѣнома работати. либо
единого възненавидитъ.
а другаго възлюбитъ. ли
единого дръжитъса а ° дрѣ
зѣмъ небрѣщи вѣчнеть. не може

те вѡу работати и мамонѣ. слы
 шахъ же си вса. фарисей сребролю
 быци сѣше. подражахъ і. и рече ѿ
 мѣ. вы есте оправдающе себе
 42. прѣдъ члѣкы. бѣ же вѣсть срѣца
 ваша ꙗкоже есть въ члѣцѣхъ.
 высоко. мръзость прѣдъ бгмъ есть
 не дї ева ѿ Лоу гла сдѣ ~
 Рече гѣ вынемлѣте себѣ. аще съгрѣ
 шить братъ твой запрѣти емоу.
 и аще покаются ѡтпоусти е
 моу. и аще седмицеж днѣмъ съгрѣ
 шить ти и седмицеж обратитъ
 са къ тебѣ. глѣ кажса. ѡтпоус
 ти емоу. и рѣша апли гви.
 приложи намъ вѣрж. рече же
 гѣ. аще бысте вѣрж имѣли. ꙗко зѣ
 рно гороушно. глѣ бысте горѣ се
 і. възмиса и стани въ мори. и по
 слоушала бы васъ. которы же ва
 съ рабъ имѣа ѡржщѣ ли пасжщѣ.
 и пришьдѣшию емоу съ села речетъ
 емоу абие. минжвъ сади. и ли не ре
 — четъ. оуготовай нѣчто вечери
 и прѣпоасавъ са слоужить ми
 дондеже ѣмъ и пиж. и потомъ
 ѣси и пиѣши ты. еда ѣмать хва
 лѣ рабоу томоу. ꙗко створи по
 велѣньнаѣ. не мыжъ тако. и вы
 егда створите повелѣньнаѣ ва
 мѣ. глѣ ꙗко раби недостойни е
 смѣ. еже длѣжньни бѣхомъ. ство
 рити. створихомъ: ~ сж. еі ева ѿ Лоу г сдї
 Рече гѣ притѣчѣ снж. сжди

- бѣ еди́нѣ въ еди́номѣ градѣ.
 ба не бо́аса. чѣ́къ не срамлѣ́са.
 вѣдовица же бѣ въ градѣ томѣ.
 и прихождаше къ нему гла́щи.
 мсти мене о́тъ сж́пѣра мо́его.
 и не хотѣше на дѣ́зѣ вѣ́ме
 не. по слѣ́ди же рече в себѣ́. аще
 и ба не бо́жса и чѣ́къ не срамлѣ́
48. са. за не творить ми троудъ въ
 довица си да мѣщѣ́ еѣ́. да не до ко
 нѣца приходащи застои́тъ мене.
 рече же гѣ́. слышите что сѣ́ди не
 правѣ́дны глѣ́тъ. а бѣ́ не имать
 ли створити мсти. избра́ныхъ
 вѣпи́жщихъ къ нему днѣ́ и но
 щѣ́. и трѣ́пять по нихъ. глѣ́ж вамъ.
 ꙗко створи́тъ мсть́ ихъ вѣ́скорѣ́.
 не́ ѿ́ еѣ́ ꙗ́ко бѣ́ Лоу́ѣ́.
- Рече гѣ́ притѣ́чѣ́ снѣ́ж. чѣ́ка вѣ́. вѣ́нидо
 ста въ цѣ́ркве помолитъ са́. еди́
 ни́нѣ ѣ́арисе́и. а дроугы мѣ́тарь. ꙗ́
 рисе́и же ставъ в себѣ́ мо́лѣ́шеса.
 глѣ́. вѣ́же хвалѣ́ тебѣ́ вѣ́здаѣ́ж. ꙗ́
 ко нѣ́смь ꙗ́ко прочи́ члѣ́ци. хѣ́щѣ́
 ни́ци неправѣ́дници прѣ́любо
 дѣ́и. ли ꙗ́ко съ мѣ́тарь. пощѣ́са вѣ́.
 краты въ сѣ́ботѣ́. десати́нѣ́ да
 — ꙗ́к всего е́лико прита́жѣ́. а мѣ́та
 рь ꙗ́кдалеча сто́а. не хотѣ́ше ни о́чи
 ю сво́ею вѣ́звести на нѣ́бо. нѣ́ би въ
 прѣ́си сво́а глѣ́. бѣ́ милости́въ бѣ́
 ди мнѣ́ грѣ́шѣ́ннику. глѣ́ж вамъ. и
 зи́детъ о́правѣ́данъ въ домъ сво́и.
 паче о́наго. ꙗ́ко вѣ́зносѣ́са съ́мѣ́

рвѣтъса. а сѣмѣрѣа^{са}. възноситъса. —
сж^б зг^г ека^г ѿ Лоу^г гл^г см^гг^г. —

Рече гѣ своимъ оученикомъ. вни
маите себѣ. ѿтъ кѣнижѣникъ. хо
тащихъ въ одеждахъ ходити. и
любащихъ цѣлованиа на тръжи
щихъ. и прѣжде зѣваниа на обѣдѣ
хъ. иже сѣмѣдажтъ домъ въдови
цѣ. и винож далече молатъса. си
приимжтъ осужденіе большее.

възвѣ^рвъ же видѣ вѣмѣтажща. въ
газофилакиж дары богатыа. ви

44. дѣ же єдинж въдовицж. оубогж. въ
мѣтажщж тоу двѣ мѣрѣ. и рече
въ истинж глж^г вамъ. яко въдови
ца си оубогая. боле всѣхъ въврьже.
вси бо си ѿтъ избытка въврьгоша
дары бѣви. а си ѿтъ ѿбожѣства сво
єго. все имѣніе свое въврьже. се гл^а
възгласи. имѣаи оуши слышати.

да слышати: ∞ нѣ^а зг^г ека^г ѿ Лоу^г гл^г....

Въ оно^б. вниде Іс въ странж Тоурь
скж и Сидоньскж. и се жена Хана
нѣиска. ѿтъ прѣдѣлъ тѣхъ и
шѣдъши. възъи глжщи^г поми
лоу^г ма гл^г. сѣноу Дѣвѣ. дѣши моя зѣ
ло бѣситъса. онъ же ѿтвѣща
єи словесе. и прпристѣпыше оучени
ци єго молѣхж і глжще. ѿтпоусти
ж яко выпіетъ въ слѣдъ насъ. онъ
же ѿтвѣщавъ рече. нѣсмъ посыланъ.

- тѣкмо къ овѣдамъ погыбъши
мъ домоу Излѣва. она же пришъ
дъши поклониса ємоу глжщи.

гѣ помози ми. онъ же отъвѣща
въ рече. нѣсть добро ѡтати хлѣ
ба чадомъ. и поврѣши пьсомъ.
она же рече ей гѣ. ибо и пси ѣда
тъ оу кроупиць. падающихъ съ тра
пезы гѣи своихъ. тогда отъвѣща
въ ѿ рече ей ѡ жено велика естъ въ
ра твоя. бѣди тебѣ ꙗко же хоче
ши. и исцѣлѣ дѣщи еѧ въ тѣ
часть: ~ сж^б прѣжде мѧпѣста еѧ^г ѿ Лог^к гл^б сж^г
Рече гѣ своимъ оученикомъ. кто ѡ
тъ васъ иматъ друга. и идетъ
къ немуу полоуноши и речетъ
къ немуу друже. въ заимъ даждь
ми гѣ хлѣбы. иде другъ ми приде
съ пяти къ мнѣ. и не имамъ еже
45. положж прѣдъ нимъ. и тѣ изж
трыждоу отъвѣщавъ речетъ. не
твори ми троуда оуже бо двѣ
ри затворены сжтъ. не могж
въставъ дати тебѣ. глж вамъ
аще и не дастъ ёмоу възтавъ за
не естъ другъ ёмоу. нѣ за безо
чѣство ёго: въставъ дастъ емѣ.
елико трѣбоуетъ. и азъ вамъ глж.
просите и дастъса вамъ. ищѣте
и обрашете. тлѣцѣте и отъврѣзе
тъса вамъ. всакъ бо просаи прие
млетъ. и ищаи обрашеть. и тлѣ
кѧщюмоу отъврѣзетъса. котора
го же ѡтъ васъ оу оѧа снѣ свои въс
просить хлѣба. еда камень пода
стъ ёмоу. ли рыбы. еда въ рыбы
мѣсто змиѣж подастъ ёмоу. аще

ли въспроситъ аѣца. еѣда подасть
 — емоу скорѣѣни. аще оубо въ' зѣли
 сѣще. оумѣѣте даѣнныѣ блага
 а. даѣти чаѣдомъ вашимъ. ко
 лѣми паче оѣцъ вашъ нѣсѣны.
 дасть дѣхъ благаѣ. просаѣщимъ ѣ него.
 не^а.

Рече гѣ притѣчѣж сѣиѣж. чѣлкѣ еѣдинѣ
 имѣѣ въ сна. и рече мѣнни сѣнъ еѣго оѣю
 оѣче. даѣждъ ми достоинѣжѣж часть
 имѣнныѣ. и разѣѣли има имѣнни
 еѣ. и не по мнозѣхъ днѣхъ. съѣбравъ
 все мѣнны сѣнъ оѣтиде на странѣ да
 лече. и тоу сѣи расточи имѣнниѣ
 своеѣ. живы блѣждьно. иѣждивѣшю
 же еѣмоу все. быѣсть гладъ крѣпѣкъ
 на странѣ тоѣ. и тѣ начатъ лиша
 тѣса и приѣшѣдъ приѣѣписа. еѣ
 диномъ оѣтъ житель тоѣ стра
 ны. и поѣсѣла і на село свое па
 46. стѣ свинни. и жаѣдаше насыѣти
 тѣса. оѣтъ рожѣць ѣже ѣдѣхъ
 свинниѣ. и никто^а не даѣше еѣмѣ.
 помѣисливъ же в себѣ рече коли
 ко наѣмьникъ оу оѣца моего и и
 зѣбываѣжтъ хлѣѣби. азъ же сѣѣде
 гладомъ иѣзѣыѣбаѣж. въѣставъ и
 дѣж къ оѣцю моѣмоу. и рекѣж еѣмоу
 оѣче. съѣгрѣшихъ на нѣбо и прѣѣдъ то
 боѣж. юже нѣѣсмъ достоинѣ нарѣѣщи
 са сѣнъ твоѣ. стѣвори ма ѣѣко еѣди
 ного оѣтъ наѣмьникъ твоѣхъ. и въ
 ставъ иѣде къ оѣцю своѣмоу. еѣще
 же еѣмоу далече сѣѣшю. оуѣзѣрѣ и

- оцъ его и милъ ёмоу бысть. и те
къ нападе на вѣж его. и обобы
за 1. рече же ёмѣ снѣ. оче съгрѣ
шихъ на нбо и прѣдъ тобою. и
нѣсмь достоинъ нарещиса снѣ твои.
- створи ма яко единого отъ наї
мъникъ твоихъ. рече же оцъ къ ра
бомъ своимъ. скоро изнесѣте о
дежда прѣж. и облѣцѣте 1. и да
дите прѣстень на рѣжъ его. и са
погъ на нозѣ. и приведѣше тель
цъ оупитѣны заколѣте. и идѣ
ше да веселимъса. яко снѣ съ мѣ
рътѣ бѣ и оживе. погыбѣ бѣ и о
брѣтеса. и начаша веселитиса.
бѣ же снѣ его старѣ на селѣ. и яко
идѣ приближиса къ домоу. оуслы
ша пѣния и лики. и призываѣ
единого раба въпрашаше что ѣбо се
есть. онѣ же рече ёмоу. братъ тво
и приде. и закла оцъ твои тель
цъ оупитѣны. яко съдрава и
приаѣтъ. разгнѣваѣ же са и не
хотѣше вѣнити. оцъ же его и
47. шѣдъ молѣше 1. онѣ же отѣвѣща
въ рече оцѣ своему. се колико
лѣтъ работахъ тебѣ. и николи
же заповѣди твоя. не пристѣпи
хъ. и мнѣ николиже не далъ еси
козляте. да съ другы моими
възвеселилъ са быхъ. егда же снѣ
съ изѣды твоѣ имѣние съ любо
дѣцами приде. закла ёмоу тель
цъ оубипитѣны. онѣ же рече ёмѣ

чадо. ты всегда съ мною еси. и вса
 моя твоя сятъ. възвеселити же са.
 и възрадовати подобаше. яко
 братъ твой съ мрътвъ бѣ и оживе.
 погыблъ бѣ и обрѣтеса: ~ сж^б. ма^о
 поустыма ева^г ѿ Лоу^г гла^г
 Рече гь блюдетса да не прѣльще
 ни бждете. мнози бо придятъ въ и
 ма мое глѣще азъ есмь и время
 — приближиса. не идѣте въ слѣдъ
 ихъ. егда же оуслышите брани. и
 нестроения. не оубоитеса. подо
 баѣтъ бо симъ прѣжде быти.
 нъ не оу коньчина и бждятъ зна
 мения въ слѣньци и въ лоунѣ. и з
 вѣздахъ. и на земли тѣга азыко
 мъ. ѿтъ нечашниа шумя морьска
 го. и възмѣщениа. издыхающе
 мъ члкомъ ѿтъ страха. и чаани
 а градѣщаго на вселенѣж. силы
 бо нбснѣа двигнѣтса и тог
 да оузыратъ снѣ члскы. градѣ
 щь на облацѣхъ съ силою и славо
 ю многою. нбо и землѣ мимо и
 деть. а словеса моя не имѣтъ ми
 мо йти. внемѣте себѣ. еда ког
 да ѿтагѣчѣятъ срѣца ва^{ша}. обѣда
 ниѣмъ и пианьствомъ. и печаль
 48. ми житиискыми и наидетъ на
 вы въ незапѣ днѣ тѣ. яко сѣтъ
 бо придетъ на вса сѣдащаа. и на
 лице всеа земли. будьте оубо
 на всако время. молащеса. да
 съподобитеса оубѣжати. всѣ

хъ сн^ъ хоташихъ быти: и стати
 прѣдъ сномъ чл^{ск}ымъ: ~
 не^а ма^пстѣна ека^г ѿ ма^о гла^г сог^г —
 Рече гб̄. придетъ сн̄ чл^{ск}ы.
 въ славѣ своѣи. и вси стн̄ а
 ггли съ нимъ. тогда садеть
 на престолѣ славѣ своѣа и събе
 ржѣтся прѣдъ нимъ вси азыци
 и разлжчнтъ а̄ другъ отъ друга.
 ꙗкоже пастоухъ разлжчаетъ. о̄
 въца отъ козлыщъ. и поставитъ
 овъца о̄ деснѣхъ себѣ а козлы
 ща о̄шюжѣхъ. тогда речетъ оц̄
 — сжщимъ одеснѣхъ его. прйдѣ
 те блгвни оца моего. наследѣ
 ите оуготованое вамъ цр̄ствіе
 отъ съюжения всего мира. въ
 залкахъ бо са и дасте мп̄ части.
 въждадахъса и напоисте ма. с
 траньнъ бѣхъ и въведосте ма. на
 гъ и одѣсте ма. болѣхъ и посѣти
 сте мене. тогда отъвѣщаѣ
 ть ёмоу правдыници гл̄ж
 ще. ги когда та видѣхомъ алъ
 чѣща и напйтѣхомъ. ли жажда
 ща и напоихомъ. когда же та ви^ахо
 мъ. странна и въведохомъ. ли
 нага и одѣхомъ. когда же та видѣ
 хомъ болаща. ли въ тьмьници
 и придохомъ къ тебѣ. и отъвѣща
 въ цр̄ речетъ имъ ами^п ами^п гл̄ж
 *49. вамъ. понеже створисте единого
 моу отъ сихъ малыхъ. братъ мо
 ихъ меньшихъ мнѣ створисте.

тогда речеть ѿ сѣшимъ ошюж
 ѿ его. идѣте отъ мене проклати
 і въ огнь вѣчны оуготованы ди
 вволу ѿ аггломъ его. възалѣка
 хъ бо са и не дасте ми гasti. въз
 дадахъса ѿ не напоите мене.
 страннъ бѣхъ ѿ не въведосте ме
 не. болѣхъ ѿ въ тѣмници и не
 посѣтисте мене. тогда отъвѣ
 щажтъ ѿ ти гл҃аще. г҃и когда
 та видѣхотъ алчѣща ли жаждѣ
 ща. ли странна. ли нага. ли боль
 на. ли въ тѣмници. ѿ не посѣтихо
 мъ тебе. тогда отъвѣщають
 ѿмъ г҃ла ами" ами" гл҃а вамъ поне
 же не створисте единомѣ отъ
 — сихъ мнѣшихъ. ни мнѣ створи
 сте. ѿ идѣтъ ти въ мѣхъ вѣч
 нѣхъ. а правдыници въ животъ
 вѣчны: ~ сѣ^б сырохъствъ еѣ^г ѿ Ма^г г^г мѣ —
 Рече г҃ъ внимайте милостынѣ
 вашѣ. не творите прѣдъ чл҃кы
 да не видими бѣдете ѿми. аще
 ли же ни мѣзды не ѿмате отъ оца
 вашего. ѿже естъ на нбсехъ. егда
 оубо твориши милостынѣ. не въ
 згласи прѣдъ собою. ꙗко ѿпокри
 ти творатъ. въ сынмищихъ
 и въ стѣгнахъ. да прославатъ
 са отъ чл҃кы. ами" гл҃а вамъ въс
 примѣтъ мѣзды своѣ. тебѣ же
 творящую милостынѣ. да не чю
 етъ шюца твоѣ что творить
 десница твоѣ. да бѣдетъ мило

СТЫНИ ТВОИ ВЪ ТАИНѢ. И ОЦЬ
 50. ТВОИ ВИДАИ ВЪ ТАИНѢ. ВЪЗДАСТЬ
 ТЕБѢ ГЛАВѢ И ЕГДА МОЛИШИСА.
 НЕ БУДИ ИАКО И ЛИЦЕМЪРИ. ИАКО
 ЛЮБАТЬ. НА СЪНЬМИЩИХЪ СТОАЩЕ
 МОЛИТИСА. ДА ГЛАВЪ СА ЧЛѢ
 МЪ. АМИНѢ ГЛАВЪ ВАМЪ. ИАКО ВЪСПРИ
 МЖЪ МЪЗДЪ СВОИХЪ ТЫ ЖЕ ИГ
 ДА МОЛИШИСА. ВЪНИДИ ВЪ КЛѢ
 ТЬ СВОИХЪ. И ЗАТВОРИ ДВЕРИ СВОИ.
 И ПОМОЛИСА ОЦЮ ТВОЕМОУ ВЪ
 ТАИНѢ. И ОЦЬ ТВОИ ВИДИТЪ ТА ВЪ
 ТАИНѢ. И ВЪЗДАСТЬ ТЕБѢ ГЛАВѢ.
 МОЛАЩЕСА НЕ ЛЯХО ГЛѢТЕ. ИА
 КО І АЗЫЧНИЦИ. МЪНАТЪ БО СА
 ИАКО ВЪ МНОЗѢ ГЛАНИ СВОЕМЪ ОУ
 СЛЫШАНИ БУДУТЪ. НЕ ПОДОБИ
 ТЕ СА ЯКО ИМЪ. ВѢСТЬ БО ОЦЬ ВАШЪ.
 ИХЪ ЖЕ ТРѢБУЕТЕ. ПРѢЖДЕ ПРО
 — ШЕНИИ ВАШЕГО. ТАКО ЯКО МОЛИ
 ТЕСА ВЫ. ОЧЕ НАШЪ ИЖЕ ЕСИ НА
 НѢБСХЪ. ДА СТИТЪСА ИМА ТВОЕ
 ДА ПРИДЕТЬ ЦРСТВІЕ ТВОЕ ДА
 БУДЕТЬ ВОЛѢ ТВОИ. ИАКО НА НѢБСИ
 И НА ЗЕМИ. ХЛѢБЪ НАШЪ НАСТАВЪ
 ШАГО ДНѢ ДАЖДЪ НАМЪ ДНѢСЪ. И
 ОСТАВИ НАМЪ ДЛЪГИ НАША. ИАКО
 И МЫ ОСТАВЛЯЕМЪ ДЛЪЖНИКО
 МЪ НАШИМЪ. И НЕ ВЪВЕДИ НАСЪ ВЪ
 НАПАСТЬ НЪ ИЗБАВИ НАСЪ ОТЪ НЕ
 ПРИЯЗНИ. ИАКО ТВОЕ ЕСТЬ ЦРСТВІЕ
 Е И СИЛА И СЛАВА ВЪ ВѢКЫ АМИНЪ: ~
 НЕ СЪРОПЮСТЪ ПАМЯТИ ВАШИ. ИЖЕ ЛЕВѢ. АЛЕ
 ГЛА И ПСЪ ИЗЛѢ ЕВА ОТЪ МА ГЛА МД.

Рече гь аще отъпоушаєте ч̑лко
мъ. съгрѣшениа ихъ отпоу
ститъ вамъ оцъ нбскы. аще
ли не отъпоустите ч̑лкомъ —

51. съгрѣшениа ихъ. ни оцъ ва
шъ отпоуститъ вамъ съгрѣ
шениа вашихъ. егда же пос
титеса не бѣдѣте яко ѿ лице
мѣри жалоужще. просираж
дажще бо лица своа. да быша
са явили ч̑лкомъ. постаще.
амѣ гл҃ж вамъ. яко въспримѣ
тъ мѣздж своѣхъ. ты же постаса
помажи главѣхъ своѣхъ и лице своѣ
оумы. да не явитеса ч̑лкомъ
посташеса. нъ оцю твоѣмоу ѿ
же естъ въ тайнѣ. и твоѣ види
тъ въ тайнѣ. и въздастъ ти ѿ
вѣ. не съкрывайте себѣ съкрови
щъ на земли. идеже чрвь и ты
лѣ тылитъ. идеже татиѣ подъ
копаважтъ и краджтъ. съкры
вайте же себѣ съкровища на нбсе
— хъ. идеже чрвь ни тылѣ ты
литъ. идеже татиѣ не подъко
паважтъ. ни краджтъ. идеже
бо естъ съкровище ваше тоу
есть и ср҃дце ваше. ~

с҃ѣ. а постына памѣ Ѳеодора. евоѣ ѿ Маѣ —
Въ оноѣ. хождаше Іс въ с҃ѣботѣхъ
скрозѣ сѣбаниа. и начаша оучени
ци ёго пѣть творити вѣстрѣга
жще класы. фарисеи же гл҃ахъ ё
моу. виждь что творить въ с҃ѣ

ботж. его же не достоитъ. онъ же
 глаше имъ нѣсте ли чѣли нико
 ли же что створи Дѣъ егда трѣ
 бова. и възалѣка самъ и ѿже бѣхъ
 съ нимъ. како вниде въ храмъ
 бжн. при Авитари. архиереи. и хлѣ
 бы прѣдложеныа гасъ. ихъ же
 52. не достояше гаси. тѣмъ ѿре
 омъ. и глаше имъ. сѣбота чѣка
 дѣлѣ бысть. а не чѣкѣ сѣ^{бо}ты дѣлѣ.
 тѣмъ же гѣ естъ снѣ чѣскы сѣбо
 тѣ. и вниде пакы въ сѣньмише
 и бѣ тоу чѣкѣ соухъ ржѣж имъ.
 и назирахъ ꙗ аще въ сѣботѣ ицѣли
 тѣ ꙗ. да на нь възглѣхъ. и гла. чѣкѣ
 имѣющемоу соухъ ржѣж. стани
 по срѣдѣ ихъ. и глѣ имъ достоитъ
 ли въ сѣботѣ добро творити. ли
 зло творити. дшѣ спѣти ли погѣу
 бити. они же млѣчахъ. и възрѣ
 въ на на съ гнѣвомъ скръба ѿ окамене
 ны срдцѣ ихъ. гла чѣкоу простри
 ржѣж твоѣ. и прострѣ ѿ оутвь
 диса ржѣка еѣо цѣла. ꙗко и дроу
 гага. ~ не^а а поста памѣ прѣма Моси и д
 ромъ. а^ме глѣ а Моси Аронъ до гла
 — нимъ ека ѿ Нѣа гла вѣ
 Въ оно^ѣ възхотѣ Іс вниити въ Га
 лилеѣж. и обрѣте Филипа. и гла е
 моу иди по мнѣ. бѣ же Филипъ. ѿ
 тѣ Видѣсадѣ града. Андреѣва
 и Петрова. обрѣте Филипъ Ната
 наилъ и гла емоу. еѣо же писа Моси
 въ законѣ и прро^ѣ. обрѣтохомъ Іса

сѣна Иѳсифова. иже ѿтъ Назареѡа.
и гла емоу. Натанѣль. ѿтъ Назаре
ѡа можетъ ли что добро быти.
гла емоу Филиппъ. приди и виждь
видѣ же Іс Натаналѣ градѣща
къ себѣ. и гла емоу се въ истинѣ
Излитѣннѣ. въ немъ же лѣсти
нѣсть. гла емоу Натаналѣ ка
ко ма знаѣши. ѡтвѣ Іс и рече
емоу. прѣжде даже не възгла
си тебе Филиппъ сѣща подѣ سمو

53. ковиѣж видѣхъ та. ѡтвѣща на
таналѣ гла емоу. оучителю. ты
еси сѣтъ бѣни. ты еси црѣ Излѣвъ.
ѡтвѣща Іс и рече емоу. за не рѣ
хъ ꙗко видѣхъ та подѣ سمو
виѣж. вѣроуѣши. и больша сихъ ѡ
зѣриши. и гла емѣ ами ами гла
вамъ. ѡтселѣ оузырите нбса ѡ
тврѣста. и агглы бѣни. възхода
ща и низходяща. надѣ сѣна члѣч
скаго. ~ сѣ в поста. еѣ ѡ Марѣ
Въ оноѣ. иѣиде Іс въ поусто мѣсто
и тоу моудѣше. и гѣнаша і Симо
нъ и иже бѣхъ съ нимъ. и ѡбрѣтъ
ше і глаша. емоу. ꙗко вси иѣѣхъ
тъ тебе. и гла имъ. иѣѣмъ въ бли
жѣнаѣ вси и градъ. да і тоу пропо
вѣдѣ. на се бо иѣидѣ. и бѣ проповѣ
даѣ на сънѣмищихъ ихъ. въ всеі.

— Галилеі. и бѣсы изгона и приде
къ емоу
прокаженъ молаі и на колѣноу па
даѣ. и гла емоу. аще хоцѣши мо

жеши ма очистити. Іс же мило
срьдовавъ. простъръ ржжж коснж і.
и гла ёмоу хощж очистиса. и се ре
къшю ёмоу абие ѳтиде проказа ѳ
тъ него и чистъ бысть. и запрѣщъ
ёмоу ѳтъпоусти і. и гла ёмоу. блю
ди. никомоу же ничесо же не рь
ци. нъ шѣдъ по́кажиса и́ереови.
и принеси за ѳчищениѣ твоѣ. еже
повелѣ Моисѣ въ свѣдѣтельс
тво имъ. ѳ не в поста але^м гла^о в по
минахъ ма бѣ до мое. ева ѿ Маръ гла^к к
Въ оноу вниде Іс въ Каперьнаумъ
и слоухъ бысть. ꙗко въ домоу ёс
тъ. и абие събращаса мнози ꙗко
не вѣмѣшахъ. ни прѣдъ, дѣрь
54. ми. и глаше имъ слово. и придоша
къ нему носаче ѳслабена жи
лами. носимъ четырьми. и нем^о
гжше пристѣпити. к нему на
родомъ. ѳтъкрыша покровъ иде
же бѣ. и прокопавше свѣсиша
ѳдръ. на немъ же ѳслабены лежа
ше. видѣвъ же Іс вѣрж ихъ гла ѳсла
бенѣмоу. чадо. ѳтъпоушажтъ са
тебѣ грѣси твои. бѣхъ же нѣци.
ѳтъ кѣнижъникъ тоу сѣдаше. и
помышлѣхъ въ срѣдцихъ своихъ.
что съ тако глѣтъ хоулы. кто може
тъ ѳтъпоущати грѣхы. тъмо
бѣ єдинъ. и абие разоумѣвъ Іс дѣхомъ
своимъ ꙗко тако ти помышлѣхъ
тъ в себѣ. рече имъ. что тако помы
шлѣете въ срѣдцихъ вашихъ. что е

сть ѹдобѣ реши. ѡслабѣмоу ѡтъ
 — поущають ти са грѣси. ли реши въ
 стани възьми ѡдръ твои и ходи.
 нъ оувѣсте ꙗко власть иматъ
 снъ чл҃скы отъпоущати на земли
 грѣхы. и гла ѡслабѣмоу тебѣ
 г҃л҃ж. въстани възьми ѡдръ твои.
 и ѡди въ домъ твои. и вѣста абіе
 и възьмѣ ѡдръ свои. изиде прѣдъ
 всѣми. и дивлѣхъса вси и славлѣ
 хъ ба г҃л҃жше. ꙗко ни колиже та
 ко видѣхомъ. ~ сж҃̄ г поста. ева҃̄ ѿ Мар҃̄ гла҃̄..
 Въ оно҃̄. ишѣдъ Іс ѡтъ прѣдѣлъ Тоу
 рьскъ и Сидоньскъ. приде на мо
 ре Галилеиско. между прѣдѣлы
 Декапольскы. и приведоша къ
 немуу гл҃хъ г҃л҃гнѣва. и молѣхъ
 да възложитъ на нь рж҃кж. и поимъ
 единоу ѡтъ народа. и възложи прѣ
 стъ въ оуши е҃го. и плюнѣвъ коснѣ
 55. и въ аз҃ыкъ. и възрѣвъ на нѣбо възъ
 дѣхнѣ. и гла е҃моу е҃фѣата. еже
 естъ разврьзѣса. и абіе разврь
 zostаса. слоуха е҃го. и раздрѣшѣса
 ж҃за аз҃ыка е҃го. и г҃лаше чисто. и
 запрѣти имъ да никому же не по
 вѣдаютъ. елико же имъ запрѣща
 шеть. ѡни паче проповѣдахъ. и ли
 хо дивлѣхъса г҃л҃жше. добрѣ
 все творить и глоухыи
 творить слышати. и нѣмы
 а г҃лати: ~ не҃̄ г поста ева҃̄ ѿ Мар҃̄ гла҃̄ пѣ
 Рече г҃ъ своимъ оученикомъ. иже хо
 щеть въ слѣдъ мене ити. да ѡтъ

- връжетъ са себе. и възьметъ кръсть свои и идеть по мнѣ. иже бо хощеть дшѣ свои спсѣти погубить ихъ. а иже погубить дшѣ мене ради. и евалѣ тѣ спсѣтъ ихъ.
- каѣ бо польза естъ члѣкоу. аще приобращеть весь миръ. и отъщети тѣ дшѣ свои. что бо дастъ члѣкъ измѣнѣ на дшѣ своѣи. иже бо аще постыдѣтсѣ мене и моѣхъ сло весъ. въ родѣ семь прѣлюбодѣи мѣмъ и грѣшнѣмъ. и снѣ члѣкъ постыдѣтъ са его. егда при детъ въ славѣ оца своего съ аглѣ. стѣми. и гла имъ. ами ами глѣ вамъ сжѣтъ дрѣзѣи отъ съде стоѣщихъ. иже не имѣтъ съмръти въкоусити. дондеже видатъ прѣствиѣ вѣне. пришьдѣ ше въ силѣ. ~ сжѣ д поста еваѣ ѿ Марѣ гла Въ оно. изиде Исъ и оученици его въ вси Кесарѣи Филиповы. и на пѣти въпрашаше оученики своѣ гла имъ. кого ма глѣтъ члѣци быти.
56. отъвѣщаша емоу. ови Иоваѣ кръстѣтелѣ. ови же Илиѣ. а дрѣзѣи единого отъ проѣ. Исъ гла имъ. вы же кого ма глѣте быти. отъ вѣщавъ же Петръ гла емоу. ты еси Хѣ. и запрѣти имъ да ни комоу же не глѣтъ о немъ. и на ча оучити ѣ. ꙗко подобаѣтъ сноу члѣскоумѣ много пострада ти. и скоушеноу быти. отъ ста

рыць. и отъ архіерей. и кѣниж
 никъ. и оубиѣноу быти. и трети
 і днѣ въскрѣснѣти. ѿ не^а д^а поста^а есѣ^а. ѿ Мар^а г^а са^а
 Въ оно^а члѣкѣ единаѣ приде къ Ісви.
 кланѣаса ёмоу и гла. оучите
 лю приведохъ снѣ мой къ тебѣ.
 имѣющѣ дхъ нѣмъ и глоухъ. иже
 аще колиждо имѣтъ і разби
 ётъ і. и пѣны тѣшитъ. скръгъ
 — ща зѣбы своими. и оцѣпѣнѣ
 тѣ. и рѣхъ оученикомъ твоимъ
 да ижденѣтъ і. и не възмогѣ.
 онъ же рече имъ. ѿ роде невѣръ
 ны. до колѣ бѣдѣ съ вами. до
 колѣ трыпѣ вы. принесѣте
 і къ мнѣ и принесоша къ нему.
 и видѣвъ дхъ сътресе і. и падѣ
 на земли валѣшеса. пѣны тѣща.
 и въпроси Іс оца ёго. колико лѣ
 тѣ отъ нелиже. се бысть ёмѣ.
 онъ же рече ёмоу. и изъ отрочины.
 и многаши і въ огонь вѣврьже.
 и въ водѣ да і бы потопилѣ. нѣ а
 ще хоцѣши помози ми. мило
 срѣдовавъ ѿ мнѣ. Іс же рече ё
 моу аще можѣши вѣровати.
 вса възможѣна вѣроужщю
 моу. и абіе възъни оцѣ. ѿтро
 57. чате съ слѣзами гла вѣроуж
 ги помози моёмоу невѣръстви
 ю. видѣвъ же Іс. яко сърищѣтъ
 са народѣ. запрѣти дху нечи
 стоумоу. гла ёмоу нѣмѣ глахѣ
 дше. азъ ти велѣ изиди изъ него.

и възъшивъ и много са прѣжавъ.
изиде и бысть яко мрътъвъ. и
мнози глахъ яко ѹмрътъ. Ис
же ѿ имъ за рѣкъ. въздвиже и
постави. и възшѣдъшю емоу въ
домъ. оученици его въпрашахъ
и единого. яко мы не могахомъ
изгнати его. и рече имъ. тѣ родъ
ни чимъ же не можетъ изити.
тъмю молитвою и постомъ.
и отъ тѣдоу ишѣдъше идѣхъ.
скрозъ Галилею. и не хотѣше да
не кто оувѣсть. оучаше бо ѹче
— никы свои. и гла имъ. яко
снъ члѣскы прѣданъ бѣдетъ въ
рѣцѣ члѣсцѣ и оубиждѣнъ. и оубиенъ
бывъ. въ третій днь въскрѣснетъ
∴ сѣ е поста ева ѿ Марѣ гла же
Въ оноу. прѣхода Ис видѣ Левъгнѣ
Альфеова. сѣдаща на мѣтъници
гла емоу по мнѣ иди. и вѣставъ въ
слѣдъ его иде. и бысть възлежа
щю емоу въ домоу его. и мнози
мытари и грѣшныици. възлежа
хъ съ Исомъ. и съ оученицы его. бѣ
ша бо мнози и по немъ идѣхъ кнѣжъни
ци же и фарисей. видѣвъше и гадѣхъ.
съ мытары и грѣшныицы. глахъ
оученикомъ его. что се яко съ мыта
ры и грѣшныицы гасѣтъ. и пиетъ.
слышавъ же Ис гла имъ. не трѣбу
ѣтъ сѣдрави врача въ болащей.
58. не придѣ бо правѣдникъ зѣвать. но
грѣшникъ въ покааніе. —

✠ не̄ е̄ поста. ева̄ ѿ Ма̄рь. гла̄ а̄ рѣ̄ —
 Въ оно̄. приа̄тъ Іс̄ обанадесате оу
 ченика свои. ӣ начатъ имъ гла̄ти
 еже хотѣше быти ёмоу. ꙗко се въ
 зидемъ въ Иерлѣмъ. ӣ снѣ члѣскы
 прѣданъ бѣдетъ. архіереомъ ӣ къ
 нижъникомъ. ӣ ослѣдаты і на сѣм
 рѣтъ. ӣ прѣдадаты і азыкомъ. ӣ по
 рѣгажѣтса ёмоу ӣ бнѣжтъ і. ӣ тре
 ти' днѣ въскрѣснетъ. ӣ прѣдъ ни
 мъ ѣдете Иаковъ ӣ Иѡа. снѣ Зеведе
 ова гла̄ща ёмоу. оучителю хоче
 вѣ да ёго же аще просивѣ створи
 ши нама. Іс̄ же рече има. что хо
 щета да с.творѣ вама. она же
 рѣста ёмоу. даждъ нама да еди
 нъ о деснѣжъ тебѣ а другы о лѣ
 — вѣжъ тебе. садеѣ въ славѣ твоѣ
 ӣ. Іс̄ же ре" има. не вѣста са чесо
 просаща можета ли пяти ча
 шѣ иже азъ пѣжъ ли крѣщени
 е имъ же азъ крѣщаѣтса крѣсти
 тиса. она же рѣста ёмоу може
 вѣ. Іс̄ же рече има. чапѣ оубо иж
 же азъ пѣжъ. ѣспѣета. ӣ крѣщени
 е имъ же азъ крѣщѣтса. крѣстити
 са. а иже сѣсти о деснѣжъ мене
 ӣ о лѣвѣжъ нѣстъ мнѣ дати. нѣ
 имъ же ёсть оуготовано. ӣ слы
 шавѣша десать. начаша него
 довати. о Иаковѣ ӣ о Иѡа. Іс̄ же
 призывавъ а̄ гла̄ имъ. вѣсте ꙗ
 ко мѣнащеи са власти азыкы
 оустоа̄тъ имъ. ӣ велици ӣхъ

обладажтъ ѿми. не такожде
 естъ въ васъ нѣ иже хощеть ва
 59. щинъ быти въ васъ. да бѣдетъ всѣ
 мѣ слуга. и иже аще хощеть бы
 ти въ васъ старѣ. да бѣдетъ всѣ
 мѣ рабъ. ибо снѣ члвкъ не приде да
 послужать емоу. нѣ послѣжи
 тѣ. и дати дшѣ своѣ. избавление
 за многы: ∞ сж^б. цвѣтьма. але^м гла^о
 ∴ е^г въѣрси. до облые. ека^г ѿ Марѣ^к гла^д
 Въ оно^р. бѣ единъ бола Лазоръ. о
 тѣ Витаниа града Мариина. и Ма
 рыты сестры еѣ. бѣ же Мариа пома
 завѣшиа га. муромъ и отърыши
 нозѣ его власы своими. еѣ же
 братъ Лазоръ болѣше. посыластѣ
 же сестрѣ его къ нему гла҃ши ги.
 слышавъ же Іс рече. си болѣзнь нѣ
 стѣ къ сѣмрѣти. нѣ о славѣ бѣи.
 да прославитьсѣ снѣ бѣи еѣ. лю
 блѣше бо Іс Марѣ^ж. и сестрѣ еѣ.
 — и Лазора. егда же оуслыша тако
 болить. тогда прѣбысть на не
 мѣ же бѣ мѣстѣ. вѣ дни. потомъ
 же гла оученикомъ. идемъ въ І
 юдеѣ. пакы гла҃ша емоу ѹчени
 ци его оучителю. нѣныи ѿскахъ
 тебѣ каменнемъ побити Іюдеѣ.
 и пакы ли идеши тамо. отъвѣ
 щавъ Іс рече не двѣ ли на десате
 годинѣ есте въ днѣ. аще ходитъ
 въ днѣ то не потѣкнетсѣ. ꙗко
 свѣтъ мира сего видѣтъ. аще къ
 то ходитъ нощнѣ потѣкнетъ

са. ꙗко свѣта нѣсть о немъ. сѣче
 рече. ѿ по семь гла. Лазоръ другъ
 нашъ оуспѣ нъ идѣ да възбоуждѣ
 ꙗ рѣша же оученици єго ꙗи аще
 оуспѣ спѣнъ бѣдетъ. Іс же рече о
 смърти єго. они же мнѣша ꙗ
 60. ко о ѡспении сѣна глѣтъ. тогда
 рече имъ Іс не обинѣса. Лазоръ ѡ
 мрѣтъ. ꙗ радуѡжса васъ ради.
 да вѣрѣ имете ꙗко не бѣхъ тоу. нъ
 идѣмъ къ немоу. рече же Ѳома
 нарицаѣмы близнецъ. къ оучени
 комъ. идѣмъ ꙗ мы да оумремъ съ
 нимъ. пришѣдъ же Іс въ Витаниж.
 обрѣте д днѣю же ѡмѣща въ гробѣ.
 бѣ же Витаниа близъ Йѣрсѣма. ꙗко
 єи стати. мнози же бѣхѣ отъ Июде
 ꙗ пришѣли къ Мартѣ ꙗ Марѣи да ꙗ
 оутѣшатъ. о братѣ єю. Марта же.
 єгда оуслыша ꙗко Іс граѣтъ. сѣрѣ
 те ꙗ а Марѣи дома сѣдѣше. рече же
 Марта къ Ісоу. ꙗи. аще бы ѡде былъ.
 не бы братъ мой оумрылъ. нъ ꙗ ны
 ны вѣмъ. ꙗко єго же колиждо про
 сиши оу вѣ. дастъ тебѣ вѣ. гла єи Іс.
 — вѣскрьснетъ братъ твой. гла ємѣ
 Марта вѣмъ ꙗко вѣскрьснетъ.
 въ послѣдны днь. рече єи Іс. азъ є
 смѣ вѣскрьшениє ꙗ животъ. вѣрѣ
 аѣ въ ма аще оумретъ живъ бѣ
 детъ ꙗ всакъ живаѣ ꙗ вѣрѣаѣ въ
 ма живъ бѣдетъ въ вѣкѣ имѣши
 ли вѣрѣ семоу. гла ємоу єи ꙗи. азъ вѣ
 ровахъ ꙗко ты єси Хъ снъ бѣжѣ. гра

ды въ миръ. и се рекъши иде и при
зѣва Маринѣ сестрѣ своѣ таѣ. ре
къши еѣ оучитель се естъ. и зове
тъ та. она же ꙗко слыша вѣста
скоро и иде къ нему. не бѣ же не
ю Ісѣ пришѣлъ въ всѣ. но бѣ на мѣ
стѣ еѣ иде же и сѣрѣте Марта. И
юдеи же сѣщеи съ неѣ въ домоу ѣ
тѣшахѣ ѣ. видѣвъше же Маринѣ.
ꙗко скоро вѣста и иѣде. по ней и
61. доша глѣше. ꙗко идеть на гро
бѣ плакаться. Маринѣ же ꙗко
приде ꙗже бѣ Ісѣ видѣвъши и паде е
моу на ногоу. глѣщи емоу гѣ. а
ще бы былъ сѣде. не бы мои бра
тъ оумрѣлъ. Ісѣ же ꙗко видѣ ѣ пла
чѣхѣся. и пришѣдѣша съ неѣ
Июдеи плачѣхѣся запрѣти дѣ
хѣ. и възмѣхѣся самъ. и рече къ
де положисте и. глѣ емоу гѣ ходи
и виждѣ. и прослѣзиса Ісѣ глѣхѣ
же Иудеи. виждѣ како люблѣ
ше и. ини же отъ нихѣ рѣша. не
можаше ли съ отвѣрзѣти очи слѣ
пѣцю. створити да и съ не оумре
тъ. Ісѣ же прѣта в себѣ приде къ
гробоу. бѣ же пещера. и камень
належаше на нѣ. и глѣ Ісѣ не рѣ
хѣ ли ти аще вѣроуеши. оузыри
— ши славѣ вѣиѣ. възаша же ка
мень иде же бѣ лѣжа мрѣтѣ.
Ісѣ же възведе очи свои горѣ и рече.
оѣе хвалѣ тебѣ въздаѣ. ꙗко оу
слыша ма. азъ же вѣдѣхѣ ꙗко

всегда мене послушаѣши. нъ на
рода ради столпаго ѡкръсть рѣ
хъ. да вѣржѣ имѣтъ ꙗко ты ма
посыла. и се рекъ. гласомъ вели
емъ възъва. Лазоре иди вѣнъ. и
абнѣ изиде оумры. ѡбазанъ по
гама и рѣжама оукроемъ. и лице
его ѡброусомъ ѡбазано. гла имъ
Іс раздрѣшите ꙗ и не дѣйте его
йти. мнози же ѿтъ Иудеи при
шѣдъшеи къ Марии и видѣвъше
ѣже створи Іс. вѣроваша въ него ~

- ека ѿ Марѣ г. сс
Въ оноѣ. кгда приближиса Іс въ Иѣ
62. рѣлмъ. и приде въ Витьфагинъ.
къ горѣ Елионьскѣ. тогда посыла
ѿ оученика своего гла има. идѣта
въ весь ꙗже естъ прѣмо вама. и аби
ѣ обрацета ѡсла привазано. и
жрѣба съ нимъ. ѡтрѣшъша приве
дѣта ѣ сѣмо. и аще речеть кто ва
ма что. рѣцѣта ꙗко гъ трѣбоуѣтъ
ѣтъ ёю. и посыла ꙗ. се же все бысть.
да събѣдѣтсѣ реченое про глѣ
шимъ рѣцѣте дѣщери Сионовѣ
се прѣ твои илетъ тебѣ кроткъ.
и всѣдѣ на осла и жрѣба сѣна ꙗ
рѣмьника. шѣдъша же оученика.
створиста ꙗко же повелѣ има
Іс. приведоста ѡсла и жрѣба. и въ
зложиша врѣ. 8 ризы свои. и въ
сѣдѣ врѣхоу. ихъ. мнози ꙗ народи по
стылаша ризы свои по пѣти
— друзѣи же рѣзахъ вѣтви ѿтъ дрѣ

ва. и постилахъ по пѣти. народи
же ходащеи прѣдъ нимъ. и въ слѣ
дъ зъвахъ глѣще. ѡсана сѣноу Дѣвъ
блгвенъ грады въ има гне. ѡсана
въ вышѣннихъ. и въшѣдшю ёмоу
въ Ерѣлѣмъ. потрасеса всь градъ. и
глахъ кто ёсть. народи же глахъ.
яко съ ёсть Іс̄ проѣ. иже отъ Назаре
ѡа. Галилеискаго. видѣвъше же
архиѣреи и кѣнижѣнници чюдеса
яже творѣше. и ѡтрокы зовѣща
въ прѣкве и глѣща. ѡсана сѣноу Дѣвъ.
негодоваша ꙗко и рѣша ёмоу. слы
шиши ли что си глѣтъ. Іс̄ же рече
имъ ёи. нѣсте ли чѣли. яко изъ оу
стъ младенечъ и съсѣвшихъ. съ
връшилъ ёси хвалъ. и ѡставль а
изиде възъ изъ града. въ Виѡани
63. ѡж. и вселѣса тоу: ѡ не^а цѣлѣ^а алѣ^а гла^а
вѣспоите гѣи пѣ^а новѣ. яко днѣвѣм. свѣ^а ѡ Мар^а
Прѣжде шести днѣ пасхы при
де Іс̄ въ Виѡаниѡж. идеже бѣ Ла
зоръ оумры. его же въскрѣси ѡ
тъ мрътвыхъ. створиша же ёмѣ
вечеръ тоу. и Марта слѡужаше.
Лазоръ же ёдинъ бѣше отъ възле
жащихъ съ нимъ. Марѣи же при
имѣшиа литрѣ мура. нарѣдапи
стикиа многоцѣнны. пома
за нозѣ Ісѣвъ. и ѡтыре власы свои
ми нозѣ ёго. храмина же исплѣ
ниса ѡтъ вона мурьныа. гла же
ёдинъ ѡтъ оученикъ ёго. Июда
Симонъ Искарѣѡтѣскы. иже 1

хотѣше прѣдати. чесо ради му
ро се не продано бысть на трѣхъ
сѣтѣхъ пѣназь. и дано нищи.

— мѣ. се же рече. не тако нищихъ печа
шеса. нѣ тако татѣ бѣ. и скрини
цѣ носа. вѣмѣтаемаго ношаше:
рече же Іс не дѣйте еѣ. да въ днь по
гребениа моего съблюдетъ ѡ. ни
щѣ бо всегда съ собою имате. а
мене вьсегда не имате. разумѣ
же народъ многъ отъ Иудей тако
тоу естъ. и придоша не Іса дѣлѣ
тъкмо нѣ да и Лазора видатъ. е
го же вьскрѣси отъ мрѣтвыхъ.
свѣщаша же архiereи. да Лаза
ра оубиждѣ. тако мнози его ра
ди идѣхѣ Иудей и вѣровахѣ въ
Іса. въ оутрѣ же днь народъ мно
гъ. пришѣдъ въ празникъ. слы
шаша. тако Іс идеть въ Иерлѣмъ.
приѣша ваи отъ финикъ и и
зидоша противѣ емоу. и зѣва

64. хѣ глѣще ѡсана блѣгнѣ грады
въ ѡма гнѣ прѣ Излѣ. обрѣтъ же
Іс осла. вьсѣде на не. тако же естъ
псано. не боиса дѣщи Сионова. се
прѣ твои градетъ сѣда на жрѣ
бати осли. сихъ же не разумѣша
оученици его прѣжде. нѣ егда
прослависа Іс. тогда помѣнѣш
а тако си о немъ бѣша псана. и си
створиша емоу свѣдѣтельство
ваша же народи и ѡже бѣхѣ съ ни
мъ. егда възѣва. Лазора отъ гроба.

и въскрѣси і́ отъ мрътвыхъ. того
дѣла. и́ противъ изиде народъ.
яко слы́ша і́. створиша се зна
меніе: ~ по́ сты великы
а не́дѣла ѿ Ма́гла сѣ
Въ оно́ сѣдащю Ісви на горѣ Елиѳ
нъсѣ. пристѣпиша къ нему.

- оученици е́го гл҃аще. повѣждь на
мъ когда се бѣдетъ и что естъ з
наменіе твое́го пришествіа. и
кончаніе вѣка. и́ отъвѣщавъ Іс
рече имъ. блю́дѣтеса да никто
же васъ не прѣлѣститъ. мнози
бо придѣтъ въ іма моё гл҃аще а
зѣ есмь Хъ. и многы прѣлѣстатъ.
оуслышите брани. и́ оуслышани
и брани видите. не оужасаетеса
подобаетъ ⁶⁰ всѣмъ симъ быти. нѣ
не тогда бѣдетъ коньчина. въс
танетъ бо а́зыкъ на а́зыкъ. и цѣр
ство на цѣрство. и бѣдѣтъ глади
и пагоубы. и́ трѣси по мѣста. вса
же си начало болѣзни. тогда прѣ
дадатъ вы въ скръбь и́ оубиждѣтъ
вы. и́ бѣдете ненави́дими всѣми
а́зикаы імене моёго ради. и́ то
65. гда съблзвнатъ са мнози дръ
гъ дроуга прѣдастъ. и́ възнена
видитъ дръгъ дръга. и́ мнози
лѣжи про́ встанѣтъ и́ мно
гы прѣлѣстатъ. и́ за оумножени
е́ безаконіа ісакнетъ любы
многыхъ. прѣтрыпѣвы же до ко
нѣца спѣтѣса. и́ проповѣстъ се са

- ева' Ѡ прѣтвигъ. по всеі вселенѣ.
 въ свѣдѣтельство всѣмъ азы
 комъ. и тогда придетъ коньчи
 на. егда же оузърите мръзость
 запоустѣниа. реченѣжъ. прѣмъ
 Даниломъ стоаща на мѣстѣ
 стѣмъ. иже чѣтетъ да разоумѣ
 ваетъ. тогда сѣщеи въ Июдеі. да
 бѣгажтъ на горы. иже въ кровѣ
 хъ. да не сызайтъ. еже естъ въ
 храмѣ еѣго. и иже на селѣ такожде.
 — да не възвратитъса въспать.
 възать ризъ своихъ. горе же не
 празнымъ и доащымъ въ
 тѣ днь. молитѣ же са да не бѣ
 детъ бѣство ваше зимьно. ни
 въ сѣботѣ. бѣдетъ бо тогда с
 крьбѣ велиа. ꙗко же нѣсть бы
 ла. отъ начала мироу доселѣ.
 нѣ имать быти. и аще не быша прѣ
 кратилиса днии ти. не би оубо спа
 сласа всака плѣтъ. за ѣзбраныа а
 же прѣкрататъса. днии ти. то
 гда аще кто къ вамъ речетъ се Хѣ
 съде. не имѣте вѣры. встанѣтъ
 бо лѣжи Хи и лѣжи про^н. и дадатъ
 знамениа велиа и чюдеса. ꙗко прѣ
 льстити. аще естъ възможьно и
 збраныа. се прѣжде рѣхъ вамъ. а
 ще рекѣтъ вамъ се въ поустыни.
 66. не идѣте. се въ сѣкровѣхъ и немѣ
 те вѣры. ꙗко же бо мѣгнии сходи
 тѣ. отъ възтокъ. и явлѣтъ са до
 запада. тако бѣдетъ " пришѣ

ствiе с̄на ч̄ска идеже бо аще бж
 деть троупъ. тоу събержтьса ор̄
 ли. и абiе по скрьби дьны тѣхъ. слъ
 ные мрькнеть и лоуна не дастъ
 свѣта своѣго. и звѣзды съпаджтъ
 съ нб̄се и силы нб̄сныа двигнжтъ
 са. и тогда явитъса знаменiе с̄на
 ч̄скаго на нб̄си. и тогда въспла
 чжтъ са вса колѣна земьскаа. и
 оузыратъ с̄на ч̄скаго граджша
 на облацѣхъ нб̄скыхъ. съ силоуж
 и славою велиеуж. посылетъ аг̄лы
 съ гласомъ велиемъ тржбномъ.
 и събержтъ избраныа еѣго. отъ
 четьрь вѣтръ. отъ коньць нб̄с̄
 — до конь^ъ ихъ. отъ смоковъвна
 же наоучитеса. притъчи. егда
 же вѣи бждеть млада. и листви
 е прозабнеть. вѣсте яко близъ
 естъ жатва. такожде и вѣи егда
 оузырите вса си. видите яко бли
 зъ естъ при двьрьхъ. амы^ѣ гл̄ж ва
 мъ яко не мимо идеть родъ съ. до
 ндеже вса си бжджтъ. нбо и земь
 ја мимо идеть а словеса мои не ми
 мо иджтъ: ~ къ великыа не^а еси^ѣ ѿ Ноа^ѣ г^ѣ с̄з
 Рече г̄ь своимъ оученикомъ о дни
 томъ и годинѣ тои никто же
 не вѣсть ни аг̄ли нб̄сци тькмо
 оц̄ь единый. яко же бо быстъ въ дь
 ни Ноѣвы. тако бждеть пришьс
 твiе с̄на ч̄скаго. яко же бо бѣ
 хж прѣжде въ дни потопа. идж
 ще и пижще женаще^а и посагаж

67. ще. до него же дне вьниде Ноё въ ко
 вьчегъ. и не ошютиша доньдеже
 приде вода и възать вьса. тако бж
 деть пришьствие с̄на чл̄скаго.
 тогда бждета в̄ на селѣ. ёдинъ
 поёмлетьса. а друугы остаѣ
 ётьса. в̄ мелжщи въ жр̄ньвахъ.
 ёдина поёмлетьса. и ёдина оста
 вл̄ётьса. бѣдите оубо ꙗко не вѣ
 сте въ кжж годивж г̄ъ вашъ при
 деть. се же вѣдите ꙗко аще би вѣ
 дѣл̄ гн̄ъ храминѣ въ кжж стра
 жж тать придетъ. бѣдѣл̄ ꙗбо би.
 и не би оставилъ подързати храма
 своего. сего ради и вы готови бж
 дѣте. ꙗко вьнь же не мьните ча
 съ сн̄ъ чл̄скы придетъ. кто ꙗбо ё
 сть вѣрьнъ рабъ и мждръ. ёго же по
 ставить г̄ъ надъ домоѣ своимъ.
 да дастъ имъ въ врѣма пищж ихъ.

— блаженъ тѣ рабъ кго же пришъ
 дъ гн̄ъ свои обратѣтъ тако тво
 раща. амӣ амӣ гл̄ж вамъ. ꙗко
 надъ всѣмъ домоѣ своимъ пос
 тавить і. аще ли речѣтъ злы
 тѣ рабъ въ срьдци своимъ. моуди
 тѣ мои гн̄ъ прити. и начьнетъ би
 ти клеверѣты своа: ꙗсти же и
 пити съ пиизницами. придетъ
 ꙗ раба того %.
 % вѣ днь вьнь же не чаётъ и въ часъ
 вь нь же не вѣстъ. и протешетъ і
 полъма. и часть ёго съ ѱпокры
 ты положить. тоу бждетъ пла
 чъ и скрьжтъ зжбомъ. Тог

за

ѡ
ѡма да оуподобиса прѣстѣе нѣско
ѣ ꙗ дѣвъ. ꙗже приаша свѣтиль
ники своѣ и ѡидѣхъ противоу
женихъ и невѣстѣ. ꙗже бѣ ѡтъ
нихъ боуи и ꙗ мѣдрѣ. боуѣа бо
прииѣша свѣтильники своѣ.

68. не възаша съ собож ѿгъа. а мѣ
дрѣа приаша ѿгъи въ съсѣдѣ
хъ. съ свѣтильнигы своими. мѣ
дацю женихоу. въздрѣмашаса
вса ѿ съпахъ. полоунощи же выплѣ
бысть. се женихъ градетъ. ѿ схо
дите въ сърѣтениѣ его. и тогда въ
ставъша вса дѣвѣ тыа и оукра
сиша свѣтильнигы своа. а боуа
а рѣша мѣдрѣмъ дадите ѿ намъ
ѿ ѿгъи вашего. ꙗко свѣтиль
нигы наши оугасажъ. ѿгъвѣща
ша мѣдрѣа глѣща. еда како не
достанетъ намъ ѿ вамъ. идѣте
же паче къ продажщимъ купи
тъ. приде женихъ ѿ готовѣа въ
нидѣ съ нимъ на бракъ. и затво
ренъ быша двѣри. послѣдъ же при
доша и прочаа дѣвѣ глѣща. ги
ги ѿтврѣзи намъ. онъ же ѿгъвѣ
— шавъ рече. амиѣ амиѣ глѣ ва
мъ не вѣдѣ васъ. быдите оубо
ꙗко не вѣсте дѣне ни часа въ нѣ
же сѣнъ члѣскы придетъ. ꙗко
не ѿ ѿи же бо члѣкъ ѿтхода. Призѣва
ѿ рабы своа и прѣдастъ имѣни
е свое. овомоу же дастъ е тала
нтъ. овомоу же в. овомоу же а.

KO

кѣждо противѣ силѣ своеі. и.
 ѡтиде абіе. шѣдѣ же приимы
 е̄ талантѣ. дѣла о нихъ и при
 ѡбрѣте друугѣж е̄ талантѣ.
 такожде же иже в̄ приимѣ. и
 приобрѣте друуга в̄. а при
 мы .а̄. шѣдѣ раскопа земыж. и
 съкры сребро. г̄на своего. по мѣ
 нозѣхъ же врѣменехъ приде
 гѣ рабѣ тѣхъ. и сътазаса съ ни
 ми о словеси. и пристѣпъ при
 мы е̄ талантѣ. гла гѣ е̄ тала
 69. нтѣ ми еси прѣдалѣ. се дру
 гѣж е̄ приобрѣтъ ими. и рече
 емоу гѣ е̄го добры рабе бл҃гы
 вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. на
 дѣ многы та поставлѣ. вѣни
 ди вѣ радость гѣ своего. при
 стѣпъ же приимы в̄ таланта
 рече гѣ в̄ таланта ми еси
 прѣдалѣ. се друга в̄ приобрѣ
 тѣ има. и рече емоу гѣ е̄го до
 бры рабе бл҃гы вѣрне. о ма
 лѣ бѣ вѣрнѣ надѣ многы та
 поставлѣ. вѣниди вѣ радость
 гѣ своего пристѣпи же при
 мы. а̄ талантѣ. рече гѣ вѣдѣхъ
 та ꙗко жестокъ еси чл҃къ. жѣ
 на и идеже нѣ си сѣлѣ. и събира
 а̄ ꙗдоуже нѣ расточѣ. и оубо
 ꙗвѣса шѣдѣ съкрыхъ таланъ
 тѣ твои вѣ земли. се имаша твоѣ.
 — ѡтвѣщавъ гѣ е̄го рече емоу зѣ
 лы рабе и лѣнивы. вѣдѣше ꙗко

жънѣ идеже не сѣхъ и събира
 ѣжѣ доуже не расточихъ. подо
 баше ти ꙗко въдати сребро мое
 трѣжникомъ. и пришѣдъ азъ
 възалъ оубо бимъ съ лихвоѣ.
 възъмѣте оубо ѿ него тала
 нтъ и дадите ѣмѣщюму ꙗ та
 лантъ. ѣмѣщюму бо все дано
 бѣдетъ. и избѣдетъ. а ѿ ней
 мѣщаго и ѣже аще. мѣнитъса
 ѣмѣа възато бѣдетъ ѿ него. И ко^п
 неключимаго раба въврѣзѣте
 въ тѣмѣ кромѣшнѣж. тоу бѣ
 детъ плачь и скръзѣтъ зѣбо
 мѣ: а ко^п сен въ масопѣстѣнѣ не^ли
 ꙗкогда придетъ сѣхъ члѣскы въ славѣ
 ꙗко своѣи въ срѣ^л великыа не^л ева^л ѿ Ма^л
 гла^л содъ Въ оно^л Ісоу бѣвъшю въ Виѣани
 70. ѣщи въ че^л великы на литѣргѣи ѿ по
 лѣ. ко^п да и прѣдастъ: ~ Въ че^л великы
 ꙗко а не^л веуе аж кра
 зѣмѣла дѣхъ хлѣбъ мой
 до въздамы нмѣ ева^л ѿ Ма^л гла^л содъ
 Рече Гѣ. къ оученикомъ своимъ вѣсте
 ꙗко по двою дѣнию пасха бѣдетъ.
 и сѣхъ члѣскъ прѣданъ бѣдетъ. на ра
 спатиѣ. тогда събрашася архіе
 реи. и кѣнижѣници. и старѣци людѣ
 спии. на дворѣ архіереѡвъ. нарицаѣ
 маго Каиафы. и съвѣтъ створиша
 да Іса ѣмѣтъ лѣстѣж и оубиѣжтъ.
 глахъ же нѣ не въ праздникъ. да не
 мѣва бѣдетъ въ людехъ. Ісоу
 же бѣвъшю въ Виѣани. въ домѣ

За^л

- Симона прокаженнаго. пристѣ
 пи къ немѣ жена. ѿмѣща алава
 стрѣ мура драгаго. ѿ възлѣ на
 главѣ его. възлежаша. видѣвъ
 — ше же оученици его негодова
 ша глѣще. чего ради гыбѣль си. мо
 жаше бо муру се продано бы
 ти на мнозѣ. ѿ дано быти ни
 шимъ. разоумѣ же Ісѣ ѿ рече ѿмѣ.
 что троуждаете женѣ. дѣло бо
 добро съдѣла въ мѣѣ. всегда бо ни
 щая ѿмате. съ собою. мене же не
 всегда ѿмате. възлѣжаша си
 муру се. на тѣло мое. на погребени
 е ма створи. ами глѣ вамъ. иде
 же аще проповѣдамо бѣдетъ ева
 се въ весь мирѣ възлѣтѣса. ѿ
 ѿже творитъ въ паматѣ еѣ. то
 гда шѣдѣ едины ѿ ѿ обою на .І. те.
 нарицаемы Июда. Искаріотъ
 ски. къ архіереѣмъ рече. что
 ми дасте ѿ азъ вамъ прѣдамъ .І.
 они же поставиша ёмоу .І. среб
 рникъ. ѿ отъ толѣ ѿскаше по
 71. добна врѣмене. да .І. прѣдасть.
 Въ прѣвы же дѣнь ѿпрѣснѣка. при
 стѣпиша. оученици къ Ісѣви глѣ
 ше къ нему. вѣде хошеши ѿ оуго
 товаемъ тебѣ пасѣхъ ѿсти. онъ
 же рече. идѣте въ градъ къ нѣмо
 му. ѿ рѣцѣте ёмоу. Ѹчитель глѣ
 тѣ. врѣма мое близъ ёсть. оу те
 бе створи пасѣхъ съ оученикы сво
 ими. ѿ створиша оученици ѿмо

же повелѣ имъ Іс̄. и оуготоваша
пасхѣ. вечероу же бывъшю. въз
леже съ обѣ^{мъ} на і те оученикома.

За^ѣ Вѣды же Іс̄ яко вса дастъ ёмоу
на оу^{мъ} оцѣ въ рѣцѣ. яко отъ ба ижде
мъ^е и къ боу идетъ. вѣста съ вечера.
ни^е и положи ризы. и примъ леонъ
но^г тн прѣпоисаса. потомъ же въ
лиа водѣ. въ оумывальницѣ. и
начатъ оумывати нозѣ оуче
— никомъ. и отирати леонътиемъ.
имъже бѣ прѣпоисанъ. приде же
къ Симоноу Петрѣ. и гла ёмоу тѣ
гѣ тыли мои оумыиши нозѣ. отъ
вѣща Іс̄ и рече ёмоу. еже^{мъ} творѣ ты
не вѣси нѣтъ. разоумѣиши же
по сихъ. гла ёмоу Петръ. не оу
мыиши ногоу моею въ вѣкѣ. о
тѣвѣща ёмоу Іс̄. аще не ѡмыѣ
тебе и не имаши части съ мно
ж. гла ёмѣ Симонъ Петръ гѣ. не
нозѣ мои тѣкмо нѣ и рѣцѣ и
главѣ. гла ёмоу Іс̄ измѣненъ
не трѣбоуетъ. тѣкмо но
зѣ оумыти. ёсть бо всѣ чистѣ.
и вы чисти ёсте. ко^{мъ} нѣ не вси вѣдѣ
ше бо прѣдающаго і. сего ради За^ѣ
рече. яко не вси ёсте чисти Іс̄
гда же оумы нозѣ ихъ. и приа^ѣ
тъ ризы своѣ и възлегъ пакы
72. рече имъ. вѣсте ли что створи
хъ вамъ. вы глѣте ма оучителѣ
и га. и добрѣ глѣте. ёсмь бо. аще
оубо оумыхъ азъ вамъ нозѣ. гѣ

сѣ^ѣг^ѣне
на оу^{мъ}
вѣ^ѣне но
г^ѣмъ

*

и оучитель. и вы длѣжѣни есте.
 друугъ другоу ѡмывати васъ но
 зѣ. образъ бо дахъ вамъ. да яко
 же азъ створихъ вамъ. и вы т
 ворите. ами^и ами^и глѣжъ вамъ нѣ
 стъ рабъ боли га своего. ни аплѣ
 боли пославшаго і. аще си вѣ
 сте блѣжени есте. аще творите га^и ко^и
 и глѣжщемъ имъ рече ами^и глѣжъ
 вамъ яко кдинъ ѡтъ васъ прѣ
 дастъ ма. и пекжщеса зѣло на
 чаша глѣти ёмоу. ёдинъ кждо
 ихъ ёда азъ есмь ги. онъ же отъвѣ
 шавъ рече омочи съ множ ржж.
 тѣ ма прѣдастъ. снѣ же члѣскъ. и
 детъ якоже писано ѡ немъ. горе.
 — члѣкоу томоу. имъ же снѣ члѣч
 скъ прѣдастъ са. добрѣе было
 бы кмоу. аще са бы не родилъ
 члѣкъ тѣ. отъвѣща же Июда прѣ
 даа іго и рече. ёда азъ ёсмь оу
 чителю. глѣ ёмоу ты рече. глѣж
 щемъ же имъ. примъ Іс хлѣбъ.
 благословль прѣломи. и дааше
 оученикомъ своимъ и рече. при
 мѣте и глѣдите се ёсть тѣло мое.
 и примъ чашж хвалж въздавъ
 дастъ имъ глѣ. пиите ѡтъ неа
 вси. се. ёсть кровь моя новаго за
 вѣта. проливаема за многы. въ
 ѡтъданиё грѣхомъ. глѣжъ же вамъ.
 яко не ймамъ юже пити ѡтъ сего
 плода лозьнаго. до того днѣ. ёгда
 и пиж съ вами. но въ црствіё

оца моего и въспѣвъше ѿидѣ
 въ горѣ Елиѳънскѣ. тогда гла и
 78. мѣ Іс. вси вы съблзнитеся о мѣ
 нѣ въ сѣхъ ношѣ. писано бо естъ по
 ражѣ пастуха. и разидѣтъ са
 овѣча стада. по въскрѣсении же
 моёмъ варѣ вы въ Галилеі. отъ
 вѣщавъ же Петрѣ рече ёмоу. аще
 и вси съблзнатѣся о тебѣ. азъ
 николи же не съблзнѣхъ. и ре
 че ёмоу Іс аминъ гла тебѣ. ꙗко въ
 сѣхъ ношѣ. прѣжде даже коурѣ
 не възгласитъ. ꙗ. краты отъврѣ
 жешиса мене. гла ёмоу Петрѣ.
 аще ми са ключитъ съ то
 боѣмъ оумрѣти. не отъврѣжѣ
 са тебе. такожде и вси оученици
 рѣша. тогда приде съ ними Іс въ
 всѣ нарицаемѣхъ. Гетьсѣма
 ни. и гла оученикомъ. садѣ
 те тоу донѣдеже шѣдѣ помолѣ
 са тамо. и поимъ етра. и оба
 — сѣна Зеведеѣва. начатъ пещиса и
 тѣжити. тогда рече Іс. прискрѣ
 бѣна естъ дѣша мои до смърѣ
 ти. пождѣте съде и бѣдите съ
 мноѣмъ. и прѣшѣдѣ мало паде ни
 цѣ моласа и гла. оче мой. аще въ
 зможѣно естъ. да мимо идетъ
 отъ мене чаша сѣ. обаче не ꙗко
 же азъ хощѣ. но ꙗко же ты. ꙗви
 же са ёмоу аггѣ съ нбсе оукрѣплѣ
 ѣи и бѣхъ въ подвижѣ. прилежѣно
 молѣшеса и бѣхъ потѣ ёго и

- КО І КАПЛА КРЪВИ КАПЛАЖ
 ЩА НА ЗЕМЛЖ. Й ВЪСТАВЪ О
 ТЪ МОЛИТВЫ. ПРИДЕ КЪ ОУЧЕНИКО
 МЪ. Й ОБРЪТЕ А СЪПАЩА Й ГЛА Пе
 трови. тако ли не възможе ё
 диного часа побьдѣти съ мноуж
 нюж. бьдите й молитеса. да не
 вьвидете въ напасть. дхъ бо
 74. бьдръ а плтъть немощьна. па
 кы вѣторицеж штъдъ помоли
 са гла. оче аще не възможно ё
 стъ чаши сеи мимо йти отъ ме
 не. аще не пиж ёа. бжди волѣ тво
 га. пришъдъ пакы обрѣте а съ
 паща. бѣсте бо очи имъ таготъ
 нѣ и оставъ а. пакы штъдъ по
 молиса трецеж. тожде слово
 рекъ тогда приде къ оученико
 мъ. й гла имъ. съспите прочее и
 почивайте. се приближиса го
 дина. й снѣ члскъ предаётъ са
 въ рждѣ грѣшникомъ. вста
 нѣте идѣмъ. се приближиса прѣ
 дааі ма. й еще глѣщю ёмоу се Й
 юда. ёдинъ отъ обою на і те при
 де и съ нимъ народъ много. съ
 оржнемъ и жрьдьми отъ а
 рхирей. й старецъ людскихъ.
 — прѣдааі же дастъ имъ зна
 мение гла. ёго же любьжъ то
 ёсть имѣте і. й абие пристѣ
 пъ къ Ісви рече ёмоу. радуиса
 оучителю. и лобза і. Іс же рече
 ёмоу. дрѣже на не же еси пришъ

лѣ. то створи. тогда пристѣ
 пѣше възложиша рѣцѣ на Іса
 ѿ аща і. и се єдинѣ отъ сѣщихъ
 съ Ісомъ ѿ оударѣ раба архіерей
 ва оурѣза оухо. тогда гл҃а емѣ
 Іс҃ възврати ножѣ свои въ свое мѣ
 сто. вси бо примѣшеи ножѣ но
 жѣмъ погыбаѣтъ. или мѣни
 тѣ ти са. іако не могѣ нынѣ оу
 молити оца моего. ѿ приставитѣ
 мнѣ ваще. неже ли. вѣ. легеона а
 гл҃лѣ. како же ѿбо събѣдѣтъса
 кѣнигы. іако тако подобаше.
 быти. въ тѣ часѣ рече Іс҃ наро
 76. домѣ. іако на разбоиника ли
 изидосте съ ѿрѣженіемъ. и жѣ
 рѣдѣми ати ма. по вса дни съ
 дѣхѣ при васѣ въ цркви оуча.
 ѿ не асте мене. се же все бысть
 да събѣдѣтъса кѣнигы. прос
 кѣа тогда оученици вси ѿс
 тавѣше і бѣжаша. они же
 ѿмѣше Іса ведоша къ Капаѣ
 архіерейви. идеже кѣнижѣ
 ници ѿ старьци събрашася. Пе
 трѣ же идѣше по немъ изда
 леча до двора архи
 ерейова. и въ
 шѣдѣ въ дво
 рѣ сѣдѣше съ слоугами.
 видѣти хота коньчиихъ. архи
 ерей же ѿ старьци съборѣ всѣ. ѿ
 скахѣ лѣжа съвѣдѣтелѣ на Іса.
 — іако да оубиѣтъ і. ѿ не обрѣто

ша. и многомъ съвѣдѣтельмъ
пристѣпшемъ не обрѣтѣ. по
слѣди же пристѣписта въ съвѣ
дѣтелжа и рѣста. съ рече мо
гѣ разорите црѣвь бжѣи. и трѣ
ми дньми създати ѣж. и въставъ
архиереи рече емоу. ничесоже
ли отъвѣщавши. что си съвѣ
дѣтельствуѣтъ. Іс же млѣча
ше. и отъвѣщавъ архиереи рече е
моу. заклиная та бгомъ жи
вымъ. да речеши намъ
аще ты еси

Хѣ снъ бжѣи. гла

емоу Іс ты рече. обаче глѣж
вамъ. отъ селѣ оузырите сѣна члѣч
ска. сѣдаща одеснѣж оца и гра
дѣща на облацѣхъ нбскѣхъ.

76. тогда архиереи растрѣза ризы сво
ѣ гла ꙗко власвиимѣж рече. что
еще трѣбоуемъ съвѣдѣтель. се ны
нѣ слышасте власвиимѣж его. чѣ
то са вамъ мнѣтъ. они же отъвѣ
щавъше рѣша. повиненъ естъ съ
мрѣти. тогда заплѣваша лице его.
и пакости емоу дѣлаша. ѡви же за
ланитѣ и оудариша. глѣще. прорѣ
ци намъ Хѣ кто естъ оудари та.
Петръ же вынѣ сѣдѣше на дворѣ. и
пристѣпи къ нему едина рабыни
глѣщи. и ты бѣ съ Ісомъ Галилеис
кимъ. онъ же отврѣжеса прѣдъ въ
сѣми гла. не вѣмъ что глѣши. и шѣ
дшю же емоу въ врата. оузырѣ и дрѣ

- гати и гла имъ. тоу и съ бѣ члѣкъ съ
 Ісѡмъ Назарѣниномъ. и пакы отъ
 врьжеса съ клатвоуж. ꙗко не знаѣ
 — члѣка. не по мнозѣ же пристѣпъ
 ше стоѡще і рѣша Петрови. въ ис
 тинѣ отъ нихъ ты еси. ꙗко бесѣ
 да твоѣ ꙗвѣ та творить. тогда
 начатъ ротитисѧ и клатисѧ. ꙗ
 ко не знаѣ члѣка сего. и абие коу
 рѣ възгласи. и помѣни Петръ глѣ
 Ісѡвъ. еже рече емоу прѣждѣ да
 же коу^р не възгласить. трикра
 тѣ отъврьжешисѧ мене. и шѣдъ
 възвъ плакаса горько. ютрѣ же бы
 възшю. съвѣтъ створиша архие
 реи и старѣци людсци на Ісѧ. ꙗ
 ко да ѡубиѣтъ і. и съвазавъше
 і ведоша. и прѣдаша і Понѣтъс
 коумоу Пилатоу. игемоноу ~
 ∴ на ѡмьненіе ногъ. еѡ^г ѡ нѡ^а гла^а вѣ^а р ~ .
 Прѣжде празника пасцѣ. вѣды
 Іс ꙗко приде емоу година. да
 77. прѣидеть отъ мира сего къ оцѣю.
 възлюби свое сѣщеніе въ мирѣ. до
 коньца възлюби ѧ. и вечери бы
 възши. дѣяволу же възложъ въ срѣце. Ію
 дѣ Симѡнѣ. Искаріѡтъскѡмѣ.
 ꙗко всѧ дастъ емоу оцѣ въ рѣ
 цѣ. ко^п вѣ ѡнѣстѣ естѣ. ищи въ чѣ^т
 на литѣргіи Ѧ полу. Къторѧ на
 ∴ ѡумьненіе еѡ^г ѡ нѡ^а гла^а
 ∴ въ оно^т. егда ѡумѣ Іс нозѣ ихъ. ко^а
 ∴ блаженіе естѣ аще творите ꙗ. и
 ∴ щѣ тоѡжде Ѧ полу. ~ Уѣтени

ⲕ ⲱ ⲉⲕⲁ ⲕⲓ. ⲛⲁ ⲩⲧⲣⲏⲛⲓ. ⲥⲧⲟ ⲡⲁ
ⲧⲕⲁ. ⲉⲕⲁ ⲁ ⲱ ⲛⲱⲁ ⲓⲗⲁ ⲣⲏⲓ

- Рече ꙗко своимъ оученикомъ
нынѣ прославися снъ члвкъ.
и бѣ прослави́са о немъ. и бѣ
прославить ꙗ в себѣ. ꙗбие про
славить ꙗ. чадьца е́ще съ вами
— есмь. възмите мене ꙗко же рѣ
хъ Иудеомъ. ꙗко ꙗмо же азъ
идѣ вы не можете прити. и а
зъ глѣхъ вамъ нынѣ заповѣдь но
вѣ. даѣхъ вамъ. да любить дру
гъ друга. о семъ бо разоумѣхъ
вси. ꙗко мои есте оученици. а
ще любве имате между собо
ю. гла емоу Симонъ Петръ. ꙗко ка
мо идеши. отвѣща емоу Ис
може азъ иѣхъ не можете нынѣ
по мнѣ ити. послѣди же по мнѣ
идеши. гла емоу Петръ. ꙗко по чѣ
то не могѣхъ нынѣ по тебѣ ити.
нынѣ дшхъ моѣхъ за та положѣхъ.
отвѣща емоу Ис дшхъ ли своихъ
за ма положиши. амиꝑ амиꝑ глѣхъ
тебѣ. не възгласить коуръ донѣ
деже отвержешися мене три
78. краты. ꙗко да не съмѣщается ваше
срдце. вѣрѣте въ ба. и въ ма вѣрѣ
те. въ домоу оца моего. обители
многы сѣхъ. аще ли же ни рекѣхъ
быхъ вамъ. ꙗко идѣхъ ѹготовать
мѣста вамъ ꙗко пакы приѣхъ и по
имѣхъ вы къ себѣ. да иде же есмь азъ
и вы бѣдете. и ꙗмо же азъ идѣхъ въ

сте пѣть. гла емоу **Θома**. гѣ не вѣ
мѣ камо йдеши. и како пѣть мо
жемъ вѣдѣти. гла емоу **Іс** азъ есмь
пѣть и истина и животъ. никто
же " придетъ къ оцю тѣкмо ино
и. аще ма бысте знали и оца мо
его знали бысте. оубо отъ селѣ
познаете и видѣсте і гла ему
Филиппъ. гѣ покажи намъ оца и
довлѣтъ намъ. гла емоу **Іс**
— толико ли врѣма съ вами е
смь. и не позна ли мене **Филиппе**.
видѣвъ мене видѣ " оца "оо. како ты
глеши покажи намъ оца. не вѣ
роуеши ли іако азъ въ оци и оцѣ въ
мнѣ естъ. " глѣ аже азъ глѣ. ва
мъ. о себѣ не глѣ. оцѣ же прѣбыва
и въ мнѣ тѣ творить дѣла. въ
рѣ емлѣте мнѣ. іако азъ въ оци
и оцѣ въ мнѣ. аще ли же ни. за та
дѣла вѣрѣ имѣте мѣ. ами^и ами^и
глѣ вамъ. вѣрѣи въ ма. дѣла іа
же азъ творѣ и тѣ творить. и
больша створить свѣхъ. іако а
зъ къ оцю идѣ. и его же колижѣ
до просите въ іма моѣ. то ство
рѣ да прославитьса оцѣ о сноу.
и аще что просите въ іма мо
ѣ то створѣ. аще любите
ма. заповѣди моѣ съблюдѣ
79. те. и азъ ѻмолѣ оца моѣго
и иного параклита дасть
вамъ. да бѣдетъ съ вами
въ вѣкы дѣхъ истинны. его же

миръ не можетъ приѣти. ꙗко
 не видитъ его. ни знаетъ его
 вы же знаете и. ꙗко въ васъ прѣ
 бываетъ. и въ васъ бѣдетъ. не о
 ставлѣ васъ сирѣ. приѣжъ къ
 вамъ. еще мало и миръ не
 видитъ мене. вы же
 видите ма. ꙗко азъ живѣ
 и вы живи бѣдете. въ тѣ днѣ ра
 зоумѣете вы. ꙗко азъ въ оцѣ
 моёмъ. и вы въ мнѣ и азъ въ ва
 съ. имѣаи заповѣди моѣ и съ
 блюдааи тѣ естъ любѣи ма. а лю
 бѣи ма възлюбенъ естъ оцемъ
 моимъ. и азъ възлюблѣ и п гвлѣ
 — са ёмоу самъ. гла ёмоу Июда
 не Искаріотъскы. ги и чѣ
 то бысть ꙗко намъ хоцешѣ
 гвѣтиса. а не мирови. отъвѣ
 ща Іс. и рече ёмоу аще кто люби
 тѣ ма. слово моё съблюдетъ.
 и оцъ мой възлюбитъ и ѿ къ не
 моу йдеѣ. и обитѣлѣ оу него
 створивѣ. не любѣи мене
 " словесъ моихъ не съблюде
 тѣ и слово еже слыша
 сте. нѣстъ моё нѣ посѣла
 въшаго ма оца. се глѣхъ вамъ съ
 вами сы. ^{пребывал.} — пакы тѣжде дѣхъ стѣ *)
 его же посѣлетъ оцъ въ има мо
 ё. тѣ вы наоучитѣ всемоу. и въ
 спомѣнетъ вамъ все еже рѣхъ

*) При этой строкѣ на полѣ съ лѣва приписка: криво.

вамъ. миръ оставѣю вамъ. ми *)
 ръ мой дамъ вамъ. не тако же миръ
 80. даѣтъ азъ дамъ вамъ. да не съмѣ
 щаетъса. сердце ваше ни оустра
 шаетъ. слышасте тако азъ рѣ
 хъ вамъ. иждѣ и приждѣ къ вамъ.
 аще бысте любили мя. въздра
 довалиса бысте оубо. тако иждѣ
 къ оцю тако оцѣ боли естъ ме
 не. нынѣ рѣхъ вамъ прѣжде да
 же не бѣдетъ. вѣрѣ имѣте та
 ко азъ рѣхъ вамъ. юже много
 глѣхъ съ вами. иждѣ бо сего ми
 ра кѣназь. и въ мнѣ не имать
 ничесоже. нѣ да разумѣетъ ми
 ръ тако любѣ оца. и тако же запо
 вѣда мнѣ оцѣ тако творѣ. вѣс
 танѣте идемъ отъ сѣдѣ 860.

за^а Азъ есмь лоза истинная. и оцѣ
 дѣлатель естъ. всакѣ розгѣ не
 творащѣю о мнѣ плода изъме
 — тѣ и. и всакѣ творащѣю пло
 дѣ отрѣбѣти и да плодѣ боль
 и створитъ. юже вы чисти е
 сте. за слово еже глѣхъ вамъ.
 бѣдѣте въ мнѣ и азъ въ васъ. та
 коже и розга не можетъ плода
добра творити
 створити о себѣ. аще 60 не бѣдетъ
 на лозѣ. тако и вы аще въ мнѣ
 за^а не бѣдете. Азъ есмь лоза а вы
 рождѣе. иже бѣдетъ въ мнѣ и

*) Подъ этою строкою, которою и страница оканчивается, приписано: право.

азъ въ немъ. творите плодъ мно-
 гогъ. ꙗко безъ мене не можете
 творити ничесоже. аще кто
 въ мнѣ не прѣбждетъ. изврже-
 ться вѣнъ. и ꙗко розга исыше-
 ть. и събирають ѿ нѣ въ огнь въ-
 лагають и сѣгорятъ. аще ли
 прѣбждетъ въ мнѣ и глѣ мои
 въ васъ прѣбждетъ. емоу же

81. ко^а колиждо хотите просите и бж-
 детъ вамъ. ѡ семъ бо про^аслависа
 оцъ мой. да плодъ многъ ство-
 рите. и бждете мѣи оученици
 82. 34 ꙗко же възлюби ма оцъ и а-
 зъ възлюбихъ вы. бждѣте въ
 любви моеи. ꙗко же и азъ. за
 повѣдь оца моего съблюдохъ. *)
 и прѣбываю въ него любви.
 се глахъ вамъ. да радость мо-
 я въ васъ бждетъ. и радость
 моя исплнннться. се же естъ
 заповѣдь моя да любите. дру-
 гъ друга ꙗко же възлюбихъ
 вы. больше сѣа любви никто
 же не имать. да кто дшж сво-
 ю положитъ за другы свои вы
 други мои есте. аще творите
 ёлико азъ заповѣдахъ вамъ
 — юже не глѣ васъ рабъ. рабъ бо
 не вѣсть что творить глѣ ёго.
 вы же рѣхъ друугы. ꙗко вса ма^а
 же слышахъ отъ оца моего. съ^а

*) При этой строкѣ на полѣ приписка: криво.

казахъ вамъ. не вы мене избъ
 расте. нъ азъ вы избрахъ. ^и и по
 ложихъ вы да вы идете и плодъ
 принесете. и плодъ вашъ прѣбж
 деть. да его же ^и колиждо проси
 те отъ оца въ има моё дастъ са
 вамъ. ^и ко се заповѣдажъ вамъ да лю
 бите дрѣгъ дрѣга. аще миръ ва
 съ ненавидитъ. вѣдите ^и ако ме
 не прѣжде васъ възненавида
 ть. аще отъ мира бысте были.
 миръ ^и бо своа бы любилъ. ^и ако
 же отъ мира нѣсте. нъ азъ из
 брахъ вы отъ мира. сего ради
 ненави^итъ ва миръ. помъните

82. слово еже азъ рѣхъ вамъ. нѣс
 ть рабъ болн. га своего. аще ме
 не изгнаша. и васъ ижденжтъ.
 аще слово моё съблюдоша и ва
 ше съблюджтъ. нъ си вса створа
 ть вамъ. за има моё. ^и ако не вѣ
 дать посълавъшаго ма. аще не бы
 хъ пришълъ. и глъ имъ грѣха не
 быша имѣли. нынѣ же и вины
 не имжтъ о грѣсѣ своемъ. нена
 вида^и же мене и оца моего нена
 видать. аще дѣлъ не быхъ ство
 рилъ въ нихъ. ихъ же инъ никто
 же не створи. грѣха не быша и
 мѣли. нынѣ же видѣша и въ
 зненавидѣша мене и оца мое
 го. нъ да събждетьса слово пса
 ное въ законѣ ихъ. ^и ако възне
 навидѣша ма спъсти. ^{блдетъ} егда же при

- ^{отъ} детъ параклитъ. его же азъ
 послѣжъ вамъ. ѿтъ оца дхъ ис
 товы. иже ѿтъ оца исходитъ.
 тѣ повѣдаеъ о мнѣ. и вы же
 повѣдаите. ꙗко ѿскони съ мѣ
 ноужъ есте. се глахъ вамъ да не
^{отъмнѣ} съблзнитеся. нѣ Придетъ ' за'
 година. да всакъ иже оубиѣ
 тѣ вы. мнѣтѣся слоужьбѣ
 приносити боу. и си створатъ
 вамъ. ꙗко не познаша оца. ни
 мене нѣ се глахъ вамъ. да егда
 придетъ година. помъните
 се ꙗко азъ рѣхъ вамъ. ихъ же
^{манѣ} испрѣва не рѣхъ. ꙗко съ вами
 бѣхъ. нынѣ же идѣжъ къ постъ
 лавъшюмоу ма. и никтоже о
 тѣ васъ въпрашаеъ мене ка
 мо идеша. нѣ ꙗко се глахъ ва
 88. мѣ. скръби исплѣнь срдце ва
 ше. нѣ азъ истинѣжъ вамъ глахъ. оу
 не естъ вамъ да азъ идѣжъ. аще бо
 не идѣжъ азъ параклитъ не приде
 тѣ къ вамъ. и пришѣдѣ ѿнѣ ѿблѣ
 читъ миръ ѿ грѣсѣ и ѿ правѣдѣ
 и ѿ сждѣ. ѿ грѣсѣ ѿбо ꙗко не вѣроу
 ютъ въ ма. ѿ правѣдѣ же ꙗко къ
 оцю идѣжъ. и к томоу не видите ме
 не. о сждѣ же ꙗко кѣназь мира се
 го ѿсждѣнъ быстъ. еше много ѿ
 мамъ глаголю къ вамъ. нѣ не може
 те носити нынѣ. егда же приде
^{тъ мнѣ} тѣ ѿнѣ дхъ истиньны. и настави

тѣ въ на всакъ ѣстинѣ: ко^н Не о себѣ
 бо глѣти ѣмать. но ёлико аще ѡслы
 шить глѣти ѣмать. онъ ма про
 славить ѣко ѡтъ моёго примѣ. ^и
 и повѣсть вамъ. ѡ^н Вса ёлико ѣмать
 — оцѣ мои сжѣтъ. сего ради рѣхъ ѣко
 ѡтъ моёго примѣтъ. и повѣсть
 вамъ въ малѣ и к томѣ не види
 те мене и пакы въ малѣ и оузы
 рите ма. ѣко идѣ къ оцѣ. рѣша
 же оученици ёго въ себѣ
 что се ёсть. ёже глѣтъ намъ. въ
 малѣ и не видите мене и пакы
 въ малѣ и оузырите ма. и ѣко и
 дѣ къ оцѣ. глѣхъ же что се есть ё
 же глѣтъ. въ малѣ не вѣмъ что глѣ
 тѣ. разѣмѣ же Ісѣ ѣко хотѣхъ і въ
 прашати. и рече ѣмъ. о семь ли ^и въпра
 шаётеца между собоѣ. ѣко рѣхъ
 въ малѣ и не оузырите мене и пакы
 въ малѣ и оузырите ма. ами^и ами^и глѣ
 вамъ. ѣко въсплечевѣса. и въздры
 даёте. се миръ въздрадѣтъса. вы
 же печальни бѣдете. нѣ печаль ва
 84. ша на радость бѣдетъ. жена ёгда
 раждаетъ печаль ѣмать. ѣко при
 детъ година ёа. и ёгда родить ѡтро
 ча. к томѣ не помѣнитъ печали
 за радость. ѣко родить члѣка въ ми
 рѣ. и вы же нынѣ печальни бѣде
 те. пакы оузырѣ вы и въздрадѣ
 ётъса срдце ваше. и радости ва
 шеа никто же не възметъ ѡтъ
 васъ. и въ тѣ дѣи мене не помолите

за¹ ни о чемъ же. Ами¹ ами¹ глѣ¹ вамъ. яко
 аще чесо просите оу оца въ има мо
 е дасть вамъ ко¹ до селѣ не просите
 ничесо же въ има моё. просите и
 примете. да радость^{ваша} испльнена
 бждеть. се въ притѣчахъ глѣхъ ва
 мъ. нѣ придетъ година ёгда к то
 мѣ въ притѣчахъ не глѣ¹ вамъ. нѣ
 не обинѣасѣ¹ о ѿ оци повѣдѣ вамъ.

— въ тѣ днь въ има моё въспро
 сите. и не глѣ¹ яко азъ оумо
 лѣ оца о васъ самъ бо оцъ любн
 тѣ вы. яко вы ма възлюбисте
 и вѣровасте яко азъ отъ ба и
 трѣзидѣ¹ и отъ оца и придѣ¹ въ ми
 рѣ. пакы оставлѣ миръ и идѣ
 къ оцю. глаша ёмоу ѹченици
 его. се нѣны не обиноуасѣ¹ глѣ
 ши. а притѣча никоеѣ¹ же глѣ
 ши. нѣны вѣмъ^{яко} все^{яко} и не трѣбоу
 еши. да кто та въпрашаётъ
 о семь. вѣроуемъ яко отъ ба и
 шѣлѣ ёси. отгвѣща имъ Ис. нѣ
 ны ли вѣроуете. се идеть годи
 на и нѣны приде. да разидеть
 сѣ¹ кождо въ свои. и ма еди¹го о
 ставите. и нѣсмъ ёдинъ яко
 оцъ съ мноѣ ёстъ. се глѣхъ вамъ

85. да въ мнѣ миръ имате. Въ ми
 рѣ печальни бждете. нѣ дръза
 ите. яко азъ побѣдихъ миръ.
 се гла Ис и възведе очи свои на нбо
 и рече оче приде година. просла
 ви сѣ¹на своего. да и снѣ твои просла

вить та. ꙗко же далъ ёмоу ёси вла
 сть. " всакоу плѣти. да вса
 ко еже ёмоу ёси далъ дас
 ть имъ животъ вѣчны.
 се же ёсть животъ вѣчны.
 да знають тебѣ единого истинъ
 наго ба. и ёго же посылъ Іс Хъ. азъ
 прославихъ та на земли. дѣло съ
 врьшихъ еже далъ ёси мнѣ. да
 створж нынѣ. прослави ма^{тѣ} оче
 оу тебе самого. славж^{съ оу тебѣ} иже имѣхъ.
 прѣжде даже не бысть миръ тво
 ё^{съ оу тебѣ} живихъ има " члкомъ аже далъ ёси
 мнѣ. отъ мира. твои бѣша и мнѣ а
 — далъ ёси. и слово твоё съхрани
 ша. нынѣ разоумѣша. ꙗко
 все ёлико далъ ёси мнѣ твои
 сжтъ. и глы аже мнѣ далъ ёси
 дахъ имъ. и ти приаша и раз
 мѣша въ истинж. ꙗко отъ
 тебѣ изидъ. и вѣроваша ꙗко
 ты ма посла. азъ о сихъ мо
 лж та. не о всемъ мирѣ мо
 лж. нъ о тѣхъ аже далъ ё^{и нѣма}
 си мнѣ. ꙗко твои сжтъ и тво
^{твои}и ма мои и прославихъса въ нихъ.
 и к томоу нѣсмъ въ мирѣ. а си
 въ мирѣ сжтъ. и азъ къ тебѣ при
 дж оче стѣ. съблю а въ има тво
 ё. аже далъ ёси мнѣ. да бжджтъ
 едино ꙗко же и мы. егда бѣхъ въ
 мирѣ азъ съблюдохъ а въ има тво
 ё. аже далъ ёси мнѣ съхранихъ.
 и никто же отъ нихъ. не погыбе

86. тѣчиж снѣ. погыбѣльнѣ. да
 сѣбѣдѣтъ^а кѣнигы. нынѣ
 же къ тебѣ приѣж и се глѣж въ ми
 рѣ да имѣть радость. исплѣ
 ненѣ в себѣ. азъ дахъ имъ сло
 во твоѣ и миръ възненавидѣ а.
 ꙗко не сѣтъ ѿтъ мира. ꙗко же
 и азъ ѿтъ мира нѣсмь. нѣ молѣ
 да възмеша а ѿтъ мира. да сѣ
 блюдеши а ѿтъ неприязни.
 ѿтъ мира не сѣтъ. ꙗко же и азъ
 ѿтъ мира нѣсмь. сти а въ йсти
 нѣ. слово твоѣ истина естъ. И за
 ко же ты ма ѿче посѣла въ ми
 рѣ. и азъ послахъ а въ мирѣ.
 и за на азъ спѣжса самъ. да бѣ
 дѣтъ "ти сѣчени въ истинѣ. не
 ѿ си^а же молѣса тѣчиж. нѣ ѿ вѣ
 рѣжщихъ словесемъ ихъ въ и
 — ма твоѣ да вси единомѣ бѣдѣтъ.
 ꙗко же ты ѿче въ мнѣ и азъ въ
 тебѣ. да и ти въ насъ единомѣ
 бѣдѣтъ. да " миръ вѣрѣ иметъ
 ꙗко ты ма посѣла. азъ славѣ
 иже далъ еси мнѣ. ^{да хъ им.} да бѣдѣтъ
 единомѣ ꙗко же и мы единомѣ. ^{оми} а
 зъ въ нихъ и ти въ мнѣ. да бѣдѣ
 тѣ сѣврѣшение " единомѣ. и разѣ
 мѣетъ миръ ꙗко ты ма посѣ
 ла. и възлюбилъ а. еси. ꙗко
 же и ма възлюбилъ еси ѿче.
 аже далъ еси мнѣ хошѣ да и
 деже есмь азъ. и си бѣдѣтъ

съ мноѡж. да видать славѡ мо
 ѡж. ꙗже далъ ёси мнѣ ꙗко въ
 злюбѡлъ ёси ма. прѣжде сѣло
 87. жениа мира ѡче. правдыны
 миръ тебе не зна. азъ же та
 познахъ. ꙗ си познаша ꙗко ты
 ма посыла. ꙗ съказахъ имъ ꙗ
 ма твоё. ꙗ съкажѡ да любве
 ёѡже ма ёси възлюбилъ. въ
 нихъ бѡдетъ. ꙗ азъ въ нихъ. Се конѡць
 рекъ Іс̄ ѡзиде съ оученикы сво
 ими. на онъ полъ ѡтока Кедръ
 ска. ѡдѣже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. ꙗ оученици ёго. ~ —
 ∴ ека̄ в ѡ Иѡн̄ гла̄ рѣгъ —
 Въ оно̄ ѡзиде Іс̄ съ оученикы
 своимъ. на онъ полъ ѡтока кедръ
 ска. ѡдеже бѣ градъ. въ нь же въ
 ниде самъ. ꙗ оученици ёго. вѣдѣ
 ше же Иѡуда ѡже ꙗ прѣдаше мѣ
 сто ꙗко многашѣды съби
 рашеса Іс̄ тѣ съ оученикы сво
 — ими: Иѡуда же примъ спирѡ.
 ꙗ отъ архиереи ꙗ фарисеи слоу
 гы приде. тамо съ свѣ̄ми ꙗ съ
 ѡрѡжии. Іс̄ же вѣды вса идѡ
 щая на нь. ѡшѣлъ рече имъ ко
 го ѡщите. отвѣщаша ёмоу
 Іса Назарѣнина гла̄ имъ Іс̄ азъ
 ёсмь. стоимше же Иѡуда ѡже ꙗ
 прѣдаше съ ними. да ꙗко ре
 че имъ азъ ёсмь ѡдоша въспа
 ть ꙗ падѡ на земли. пакы же
 ꙗ въпроси Іс̄ кого ѡщите. они

же рѣша Ісѣ. Назарѣнина. отъ
 вѣща Ісѣ: ^{рече имъ} тако азъ есмь. аще ѿбо
 мене ищите. не дѣйте иль ити
 да събѣдетъса слово. еже рече. ꙗ
 ко аже далъ еси мнѣ не погубихъ.
 никого же отъ нихъ. Симонъ же Пе
 тръ имы ножъ извѣче. и оудари
 88. архіереѡва раба. " оурѣза ёмоу
 ѡхо десное бѣ же има рабѡ то
 моу Мельхъ. рече же Ісѣ Петрови
 възврати ножъ. свои въ ножни^{ца} *). ча
 шѣ иже дастъ мнѣ оцъ. не има
 мь ли пити еѣ. спира же тысащъ
 никъ. и слоугы Иудейскы аша
 Ісѣ и съвазавъше і ведоша і къ а
 ннѣ прѣвѣе. бѣ бо тѣсть Каиафъ.
 иже бѣ архіереи томъ лѣтъ. бѣ
 же Каиафа давы свѣтъ Иуде
 ѡмъ: тако ѡнѣ естъ единому
 члѣкѡ оумрѣти за люди. по Ісѣ
 же идѣше Симонъ Петръ. и дру
 гы оученикъ. оучен^ъ бѣ тѣ бѣ
 знаёмъ архіереѡви. и вьниде съ
 Ісомъ въ дворъ архіереѡвъ. Пе
 тръ же стои прѣдъ враты въ
 нѣ. изиде же оученикъ тѣ. и
 — же бѣ знаёмъ архіереѡви
 и рече вратареви въведи Пе
 тра. гла же раба двѣрьница Пе
 трови. еда и ты оученикъ еси
 члѣка сего. гла онъ нѣсмь. сто
 ихъ же. раби и слоугы бгнь твора

*) въ ножница: слово это написано по подчерканному.

ще яко зима бѣ и грѣхъсѧ. бѣ
же съ ними Петрѣ стоѧ и грѣасѧ.
архиереи же въпросиша Ісѧ о бче
ницѣхъ его и о оучении его. отъвѣ
ща емоу Ісѧ азъ не обиноуасѧ гла
хъ милоу. азъ вьсегда оучахъ на
сѣньмищихъ. и въ цркви иже въ
си Июдеи събирахъсѧ. и таи не гла
хъ ничесо же. что ма въпрашае
ши. въпроси слышавъшихъ что
глахъ имъ се^{всѧ} видать. иже рѣхъ
азъ. рекъшу емоу единый отъ
прѣстоѧщихъ слоугъ. оудари
89. за ланитѣ. Ісѧ. рекъ тако ли о
твѣщаеши архиереѡви.
отъвѣща емѣ Ісѧ. аще зыѣ
глахъ повѣждь о зыѣ. аще ли о
добрѣ что ма биеша. посыла же
и Иоаннъ къ Капаѣѣ архиере
ѡви. бѣ же Симонъ Петрѣ стоѧ. и
грѣасѧ. рѣша же. емоу еда и ты отъ
оученикъ его еси. онъ же отвър
жесѧ. и рече нѣсмь. гла единый о
тъ рабъ архиереѡвъ. жжика сы
емоу же оурѣза Петрѣ оухо. не
азъ ли та видѣхъ въ градѣ. пакы же
Петрѣ отвържесѧ. и абие коуръ въ
спѣ. ведоша же Ісѧ отъ Капаѣы
въ преторъ. бѣ же заутра и ти
не вьнидѣ въ преторъ. да не оскъ
врънатъсѧ. нѣ да идатъ пасхѣ.
сѧ г ѿ Ма гла р...
— Въ оноѣ. воини имъше Ісѧ ведоша
и къ Капаѣѣ. архиереѡви. иде

и старши

же кѣнижѣници събрашася.

Петръ же идѣше по немъ. до дво
ра архіереова. и вѣшѣдъ въ нѣ
трѣ сѣдѣше съ слѣбгами. видѣ
ти коньчинѣ ѹго. архіереи же
и старѣци и всѣ сънѣмъ. и скаа
хѣ лѣжа свѣдѣтелѣ на Іса. ^{тогда}
ко да оубиѣжтъ і и не обрѣтѣ.
многѣмъ же лѣжѣмъ. свѣдѣ
телѣмъ пристѣпѣшемъ.

... не обрѣтѣ. пос

лѣди же пристѣпѣша въ свѣ

дѣтелѣ рѣста.. съ рече могѣ ра
зорити прѣвъ бѣжѣ. и трѣми ^{начало же}
дѣньми създати ѹж. и вѣставѣ ^{ли}
архіереи рече емоу. заклина
ѹж та бѣмъ живѣмъ. да речеши

90. намъ. аще ты еси Хѣ сѣнъ бѣжѣ.
глаголю емоу Іс ты рече. обаче глаголю вамъ.
отъ селѣ оузерите. сѣна члѣска
го сѣдаща о деснѣхъ силѣ. и идѣ
ща на облацѣхъ. нѣбѣскихъ. то
гда архіереи растрѣза ризы сво
ѣ глаголю. ѹко власвимиѣ рече. чѣ
то еше хощемъ. свѣдѣтель. се
нынѣ слышимъ власвими
ѹж ѹго. что са вамъ мѣнить.
они же отѣвѣщавѣше рѣша.
повинѣнъ естъ сѣмрѣти. тог
да заплѣваша лице ѹго. и пако
сти емоу дѣлахъ. ѹви же за лани
тѣ і оударѣхъ. глаголюще прорѣца
намъ Хѣ кто естъ ѹдарѣи та.

Петръ же стоише на дворѣ. и
пристѣпи къ немуу еди́на ра
ба гла^{зми}ши и ты бѣ съ Ісѣмъ Гали
леискымъ. онъ же о́тврьжеса.

— прѣдъ всѣми гла не вѣдѣ что
глѣши. и шѣдъшю же емоу прѣ
дъ врата оузырѣ і дрѣгати раба
и гла емоу. тоу и съ бѣ члѣкъ съ
Ісѣмъ Назарѣниномъ. и пакы
о́тврьжеса съ клатвоюж. ꙗко не
знаѣ члѣка. не мнозѣ же при
стѣпше рѣша стоащеі Петро
ви. въ истинѣ и ты о́тъ ни
хъ еси. ибо бесѣда твоѣ глѣ
та творить. тогда начатъ са
ротитисѣ и клати. ꙗко не зна
ѣ члѣка. и абие коури вьспѣ
ша. и помѣнѣ Петръ глѣ Ісѣвъ. и
коури не вьспоужтъ трикраты
отврьжешисѣ мене. и шѣдъ
вѣнъ плакаса горько. ~

ска д ѿ Иоана гла роз

91. Въ оноу. ведоша Іса о́тъ Кама
фы. въ преторѣ бѣ же заутра
и ти не вьнидѣ. въ преторѣ да
не о́скврьнатъсѣ. нѣ да гадатъ
пасхѣ. изиде же Пилатъ съ ни
ми вѣнъ. и рече кѣмъ рѣчъ при
носите на члѣка сего. о́твѣ
щаша же и рѣша емоу. аще не
бы быль злодѣи не быхомъ ёго
прѣдали тебѣ. рече же Пилатъ
помѣте і вы. и по закону ваше
моу сѣдите емоу. рѣша же ёмѣ

Июдеи намъ не достоитъ оубити
 никого же. да слово Ісво събже
 тьса еже рече клепа коѣмъ съ
 мрътиѣ хотѣше оумрѣти. вни
 де же пакы Пилать въ преторъ и
 гла къ Ісоу и рече емѹ. ты ли еси црѣ
 Иудеискъ. отъвѣща емѹ Іс о себѣ ли
 — се ты глѣши. или ини тебѣ о
 мнѣ рѣша. отъвѣща емоу Пила
 ть. еда азъ Жидовинъ есмь. ро
 дъ твои. архиереи та прѣдаша мѣ
 нѣ. что еси створилъ. отъвѣща
 Іс црствіе моѣ нѣсть отъ мира
 сего. аще отъ сего мира бы было
 црствіе моѣ слугы моѣ ѿбо по
 двигыса быша. да не прѣданъ бы
 хъ Иудеомъ. нынѣ же црствіе мо
 е нѣсть отъ сѣдѹ. рече же емѹ Пи
 лать ѿбо црѣ ли ты еси. отъвѣ Іс ты
 глѣши яко црѣ естъ. азъ на се роди
 хьса и на се придъ въ миръ. да повѣда
 ѣ истинѣ. всакъ же иже естъ отъ
 истинны послоушаѣтъ гласа моего.
 гла емоу Пилать. что естъ истина.
 и се рекъ пакы изиде къ Иудео
 мъ. и гла имъ азъ ни едино^ же ви
 92. ны обрѣтаѣ въ немъ. естъ же
 обычаи вамъ да единого вамъ
 отъпоущѣ на пасхѣ. хотите
 ли да отъпоущѣ вамъ прѣа Иу
 дѣиска. възъпиша же вси глѣ
 ще. не сего нѣ Варавѣ. бѣ же Ва
 рава разбоиникъ. тогда же Пи
 лать поагъ Іса и би і. воины же съ
 плетѣше вѣнцъ трѣнѣнъ. и

възложиша на главѣ емоу. и
 въ ризѣ прѣпрѣднѣ обѣко
 ша і. и прихождахъ къ немѣ
 и глахъ радуиса. прію Июдеис
 къ. и бѣгахъ і по ланитама. изи
 де же пакы Пилатъ вѣнъ. и гла
 имъ. се извождѣ вамъ да разѣ
 мѣете ꙗко въ немъ вины не о
 брѣтаѣ. изиде же Іс вѣнъ но
 са трынѣнъ вѣнѣцъ. и прѣпрѣдъ
 — вѣжъ ризѣ. и гла имъ се члѣкъ.
 егда же видѣша і архиѣресі и с
 лоугы. възъпиша глѣще. ра
 спѣни распѣни. гла имъ Пила
 латъ. поимѣте вы и распѣните.
 азъ бо не ^{обрѣтаѣ въ не} мѣ вины. отъвѣщаша
 емоу Июдеи. мы законъ имамъ
 и по закону нашему. длѣжнѣ
 естъ оумрѣти ꙗко снѣ бѣи
 творить са. егда же слыша Пи
 латъ. се слово Ѹбоѣса и вѣниде
 въ преторѣ пакы. и гла Ісви отъ
 кждоу еси ты. Іс же отъвѣта
 не створи емоу. гла емѣ Пила
 тъ. мнѣ ли не отъвѣщаеши
 не вѣси ли ꙗко власть имамъ
 распати та. отъвѣща Іс не ѣ
 маши области на мнѣ нико
 еа же аще ^м бы ти дано съ вы
 98. ше. сего ради прѣдавѣ ма ва
 щѣ грѣхъ имать. отъ толѣ Пи
 латъ ѣсканіе поустити і. Июде
 і же възъпилахъ глѣще аще сего
 пѣстиши нѣси дрѣгъ кесаре

ви. Пилатъ же слышавъ та
 словеса. изведе вѣнъ Іса. и сѣ
 де на сѣдищи. на мѣстѣ на
 рицаемемъ Лотостратѣ. Е
 вреиски же Голѣгаѣа. бѣ же
 въ патѣкъ обѣдъ годуу. бѣ же
 година .г. и гла Юдеомъ се прѣ
 вашъ. они же въпишѣхъ възми
 възми распѣни і. гла имъ Пила
 тѣ прѣ ли вашего распѣнѣ.
 отъвѣщаша архиѣреи не и
 мамъ прѣа. тѣчиѣж кесара. то
 гда же прѣдастъ і имъ да и ра
 спѣнѣхъ: ~ еѣа̄ е̄ ѿ Ма̄ *)

— Въ оно̄. видѣвъ Иуда прѣдавѣ
 ёго. іако осѣдиша і расѣаѣ
 вѣса възврати і сребрѣникъ.
 архиѣреомъ. и старѣцемъ
 гла. съгрѣшихъ прѣдавъ крѣ
 въ неповинѣнѣж. ѡни же рѣ
 ша. что ёсть намъ ты оузыри
 ши. и поврѣгъ сребро. въ прѣви
 ѡтиде. и шѣдъ оудависа. архи
 ѣреи же примѣше сребро
 рѣша. нѣстъ достоино. вѣло
 жити ёго въ карѣванѣж. поне
 же цѣна крѣви ёсть. сѣвѣтъ
 же створѣше коупиша имъ се

*) Въ низу этой страницы подъ строкою приписано въ четырехъ стро
 кахъ слѣдующее:

се же и си на стѣ патѣ: Въ оно вѣ сѣвѣтъ сѣтво
 риша архиѣреи и кѣнигѣчи. и старѣци людѣ....
 на Іса. іако да оубиѣхъ и. и сѣвѣзавѣше и ведѣш....
 и прѣдаша і. Понѣтѣскоумоу Пилатоу игемоноу.

ло скѣдльниче въ погрѣба
 ниѣ странньнымъ. тѣмъ же на
 речеса село то село крови. до се
 го дне. тогда събыстьса слово
 прѣмъ Исаниѣмъ гл҃жщымъ. и
 94. приа .І. сребрьникъ цѣнж цѣне
 наго. ёго же цѣниша ѿтъ сновъ
 Излѣвъ. и даша а на селѣ скѣде
 льничи. ꙗко же съказа мнѣ
 гь. Іс же ста прѣдъ игемонѣмъ.
 и възпроси игемонъ гла. ты ли е
 си прѣ Юдеискъ. Іс же рече ёмѣ
 ты гл҃еши. и ёгда на нь глаж.
 архиѣрей и старьци. ниче
 со же не ѿтвѣщаваше. рече ё
 моу Пилать. не слыши ли коли
 ко на та повѣдажтъ. и не ѿтвѣ
 ща имъ ни къ ёдиномоу же гл҃ѣ.
 ꙗко дивитиса гемону зѣло на
 всакъ днѣ. великъ обычаи бѣ ге
 моноу. ѿтпущати народу съ
 вазьны ёго же хотѣхж. имѣше бо
 тогда съвазьны нарочита. нари
 цаемаго Варавж. събравъшемъ же
 — са имъ. рече Пилать кого хочете
 ѿтъ обою да ѿтпоущж вамъ.
 Варавж ли или Іса нарицаемаго
 Ха. вѣдѣше бо. ꙗко зависти ради
 прѣдаша і. сѣдацю же ёмоу на
 сѣдищи. посъла къ нему же
 на своѣ гл҃ѣше. ничто же тебѣ
 и правѣдникуо томоу. много
 бо пострадахъ дньсь въ съ
 нѣ ёго ради. архиѣрей же и ста

рьци навадиша народы. да ис
просатъ Варавж. Іса же погоу
батъ. отъвѣщавъ же гемо
нъ рече имъ. кого хотите отъ
обою. да отъпѣжъ вамъ. они
же рѣша Варавж. гла имъ Пи
латъ. что створжъ Ісѣ нарица
емоумѣ Хѣу. глаша вси да ра
спатъ бѣдетъ. гемонъ же

95. рече имъ. что съ зло створи. они
же изъ лиха выпихахъ глѣще. да
распатъ бѣдетъ. видѣвъ же Пи
латъ ^{яко} ничесоже оуспѣетъ. нъ па
че мѣва бываеъ. примъ воджъ
оумы рѣцѣ прѣдъ народомъ гла.
недостойнъ есмь крови правды
наго сего. вы оузрите. и отъвѣща
ша вси людие и рѣша. кровь его на
насъ и на чадѣхъ нашихъ. тогда
отъпѣсти имъ Вара'вж. Іса жи би
въ прѣдасть имъ. да распнѣтъ.
тогда воины гемоновѣ примъше
Іса на сѣдищи. събраша на нъ всѣ
спирж. и съвѣкъше і хламидо
ѣжъ чрьвеноѣ обѣкоша і. и съпле
тыше вѣньцъ трѣнѣвъ. възло
жиша на главжъ его. и трѣсть въ де
сницѣхъ его. и поклоньшесѣ на колѣ
— ноу прѣдъ нимъ. рѣгахъсѣ емѣ
глѣще. радоуисѣ прію Іюдеи
скъ. и плюноувъше *) на нь.
приаша трѣсть и бигахъ і

*) Между : и и было *и*, но соскоблено, вѣроятно, прежде чѣмъ написано *и*.

ного ѿ деснѣхъ а другаго ѿ лѣвѣхъ
его. и събыстьса псаное еже глеть.

— и съ безаконьнико^{мъ} причтень
бысть. и мимоходящеи хоулѣхъ і
покывающе главами своими. глѣ
ще. оува разараі прѣквѣ. и трѣ
ми дньми съзидаі спсиса. и са
мъ съниди съ крѣста. такоже и
архиереи рѣгахъса съ кѣнижѣни
кы. дрѣгъ къ дрѣгоу глѣхъ ины спѣ.
а ли себе не можетъ спѣсти Хъ прѣ
Илѣвъ. да сънидетъ нынѣ съ крѣ
ста. да видимъ и вѣрѣ имемъ: —

въ па^{ти} ева^р з ѿ Ма^г гла^т т.л.в.

Въ оно^{мъ}. пришѣдѣше вои на мѣ
сто. рекомое Голѣгафа. еже нари
цаетъса Краниево мѣсто. да
ша емоу оцѣтъ^{пити} пити. съ злѣчи
жъ смѣшенъ. и въкоушъ не хо
тѣше пити распѣнѣше же раздѣ
лиша ризы его и меташа жрѣ
97. биі. і съдѣше стрѣжахъ і тоу.
и положиша врѣхоу главы ѿго.
винѣ^{мъ} написанѣ. се естъ^и прѣ^и Июде
искъ. тогда распаша съ нимъ в
разбоиника. единого ѿ деснѣхъ.
и единого ѿ лѣвѣхъ. мимохода^{ко^н}
ще^н же хоулѣхъ і. покывающе
главами своими. и глѣще. оува ра — —
зараі прѣквѣ и трѣми дньми съ
зидаі. спсиса. аще снѣ бѣи еси
слѣзи съ крѣста. тако же и архі
ереи рѣгажщеса. и съ кѣнижѣници^{мъ}

и старьци и ^{архереи} архереи глахъ. нны
 спе. себе ли не можетъ спсти. аще
 пръ Извъ ёсть. да сълзетъ ^{тѣло} съ крь
 ста и вѣрж имемъ ёмб. оупова на
 ва да избавить і нныи. аще хоче
 ть ёмоу рече бо. како снъ вѣи ёсть.
 такожде и разбоиника распата
 — и съ нимъ поношаста ёмоу.
 отъ 5 а же години тѣма бы
 сть по всеи земли до 6 тѣа го
 динны. при 6 тѣи же годинѣ въ
 зъпи Іс гласомъ велиемъ гла. и
 ли или лима^а 'савахъѡани. ёже
 ёсть бе бе моі почто ма ёси ѡс
 тавилъ. инии же ^{отъ} отъ стоа
 щихъ тѣ слышавъше. глахъ. ка
 ко Илиж зоветъ ^{тѣло} и абие текъ ё
 динъ ѡтъ нихъ. и примъ глбж и
^{онъ} нь оцѣта. и възньзъ на трѣсть
 напамше і. а прочиі глхъ не дѣ
 і да видимъ. аще придетъ Или
 и спетъ ёго. дрѣгы же примъ ко
 пие прободѣ ёмоу ребра. и изидѣ
 вода и кровь. Іс же ^{пакы} възъпи гласо
 мъ велиемъ. и испбсти дхъ. и се
 опона ^{катапостарна} прѣвьяна раздраса съ вы
 98. шънаго краи до нижънаго на
 двоѣ. и земыа потрасеса. и каме
 ниѣ распадеса. и гроби ѡтврьзо
 шаса. и многа тѣлеса почива
 ющихъ стѣихъ. ^{сакъ} вѣсташа. и ѡшъ
 дъшеи изъ гроба по въскрьс^{еніи} ё
 го вьнидж^{онъ} въ стѣи градъ. и гави

шаса многомъ. сътъникъ же
 и ѿже бѣхъ съ нимъ. стрѣгъше
 и Іса видѣвъше тръсѣ ^{и бѣгъша} оубоаша
 са. зѣло глѣже въ истинѣ бѣи
 снѣ бѣ: ~ екаѣ и ѿ Моуѣ глаѣ зѣ.
 Въ оноѣ. ведена бѣста съ Ісмъ и
 на вѣ злодѣи оубить. и егда при
 доша на мѣсто ^{написанное} Краниево. тѣ
 і распаша ^{его} и злодѣи. ового ѿбо
 ѿ деснѣхъ. а дрѣгаго ѿ лѣвѣхъ ^{моуѣ}. ра
 спаша. Іс же глаше оче отъпѣ
 сти нмѣ не вѣдате бо ^{са} что тво
 — раще. раздѣлѣжше же ризы
 его меташа жрѣбїи. и стои
 хъ людїе зыраше. подража
 хъ же ^и кѣнази глѣже съ ними.
 инѣ естъ спсѣхъ да спѣтъ и са. аще
 съ естъ ^и снѣ бѣи. избраны ^ѿ ^и. и рѣ
 гажше ^и са ^{ему} емоу и воини пристѣ ^{хотѣ}
 пажше. и оцѣтъ емоу придаж
 ще. и глѣже. аще ты е прѣ Июде
 искъ. спсѣса самъ. бѣ же и напса
 нїе напсано надѣ нимъ. кѣни
 гами Елиньскими и Римъскы
 ми и Грьчъскыми. съ естъ прѣ И
 юдеискъ. единъ же ѿтъ обѣшенѣ
 ю злодѣю хоулѣше і гла. аще ты
 еси ^и ^{са} самъ и ны. ѿтѣвѣшавъ же
 дрѣгы прѣшаше емоу гла. ни ли
 ты боишиса бѣ. ꙗко въ томъ же
 осѣждени еси. нѣ въ ^{оубо} въ правды.
 (Достоинаѣ бо. ѣже дѣлаховѣ. въспри
 емѣвѣ. А съ ничего же зыла сътвори.
 и глаше Исви. Помани ма гѣ егда

придеши въ цр̄ствіе си. И рече емоу
Ис̄ъ. Аминъ гл̄ж тебѣ. днесь съ
мною бѣдешъ въ рай. Бѣ же година
ѣко шестая. и тѣма бѣ по всен
зем̄и. до години девятиѣ. слѣнцоу
мръкышоу. и катапетазма. црковъ
наа разд'раса на двое. Ѡ горѣ до низоу.
и възглашь Ис̄ъ гласомъ велиемъ
рече. Ѡче въ рѣцѣ твоей предажъ дхъ
мой. И се рекъ издыше. Видѣвъ же сътъникъ
бывшѣе. прослави ба гла. въ истинѣ
члѣкъ съ правденъ бѣ. і вси пришедше
и на позоро съ. видаште бывающаа.
блжщѣ прѣси своѣа възвращаахъса.
Стоѣахъ же вси знаѣми емоу. из
далече. и жены въшедшаа съ нимъ
ѡ Галлеа. и зряшта сѣхъ.) *)

99. На ѱтры же ^ѣе^ѣтъ по
патѣцѣ. псано. въ ношнѣхъ. в і . . .

Въ вечеръ сѣботѣны. свѣтажщи
въ прѣвѣ сѣботѣ приде Маріа
Магдалыни. и другаа Маріа
видѣтъ гроба. и се бысть трѣсъ ве
ликъ. аггль бо гнѣ. съшѣдъ съ нѣе.
и пристѣпъ ѡтъвали камень ѡтъ
гроба. и сѣдѣше на немъ. бѣ же зра
къ єго ꙗко млѣни. и ѡдежда єго бѣ
ꙗко снѣгъ. ѡтъ страха же єго съ
трасошаса стрѣгущей и быша
ꙗко мрътви. ѡтъвѣ^{ша}въ же аггль ре

*) Ватик. Ев. л. 106. Далѣе на утраченныхъ листахъ слѣдовали страстныя
евангелія 9-е, 10, 11 и 12, евангеліе св. пятка и указанія на чтенія великой
субботы.

че женама. не боюта въ са. вѣмъ
 ꙗко Іса нищета распатаго. нѣсть
 съде. вѣста бо ꙗко же рече. придѣ
 та да видита мѣсто. иде же лежа
 гъ. и скоро шѣдъши рѣцѣта оуче
 — никомъ его. ꙗко вѣста отъ мръ
 твѣхъ. и се вараѣтъ въ въ Галилеи.
 тоу і оузырите. се же рѣхъ вама. и
 ошѣдъши скоро отъ гроба. съ стра
 хомъ и радостиж велиеѣж. теко
 стѣ повѣдаты оученикомъ его.
 егда же идѣстѣ повѣдаты оуче
 никомъ его и самъ Іс сѣрѣте ꙗ
 гѣа. радоуитаваса. онѣ же прис
 тѣпъши астъ са за нозѣ его. и
 поклонистѣса емоу. тогда гѣа
 Іс. не боитаса. идѣта повѣдита
 брати моѣи. да идѣтъ въ Галиле
 иж. тѣ ма оузыратъ. идѣщема же
 има. се едины отъ коустодиа при
 шѣдъше въ градъ повѣдаша архи
 ереомъ. вса бывъшама. и събѣраша
 са старьци. сѣвѣтъ же створьше
 сребро много. даша воиномъ гѣж
 100. ще. рѣцѣте ꙗко ѣченици его ноши
 иж. пришѣдъше оукрадоша намъ
 съпащемъ. и аще се оуслышано
 бѣдетъ оу гѣмона. мы оувѣщаѣ
 мы. и въ бес печали створимъ.
 они же примѣше сребро. створи
 ша ꙗко же наоучени быша. и про
 мѣчеса слово се въ Иудеихъ. до се
 го дне. Идины же на десате оу
 ченикъ. и^а въ Галилеиж въ горѣ^а имо

же повелѣ имъ Іс̄. и видѣвъше по
клониша^{са} ёмоу. ѡни же оусъжмѣ
шаса. и пристѣпъ Іс̄ рече имъ гла.
дана ми ёсть всака власть на нбсе.
и на земли. шѣдъше оубо наоучи
те. вса азъязыки. крѣстаще а въ и
ма оца и сна и стаго дха. оучаще
а ^{блостн} ели^{ко} заповѣдахъ вамъ. и се а
зъ съ вами ёсмь. вса дни до съконь
чаниа вѣка. аминъ: ✠

— Мѣ^н септавѣра... днь наугатѣкъ є
мѣдиктоу новое лѣто. ека^г въ ли
т гла^г и
Въ оно^г вѣниде Іс̄ въ Назареѣ.
въ немъ же бѣ въспитѣнъ. и въ
ниде по обѣчаю въ днь сѣботъ
ны въ сѣнѣмище. и вѣста чистъ:
и вѣдаша ёмоу кѣнигы Исаіа
про и. разгнѣвъ кѣнигы обрѣте
мѣсто идеже бѣ псано. дхъ гнѣ
на мнѣ ёго же ради помаза ма.
благовѣстити нищимъ посла
ма. и цѣлѣти съкроушеныа срь
цемъ. проповѣдать плѣнныи
комъ ѡтѣпоушениѣ. и слѣпыи
мъ прозѣрѣниѣ. ѡтѣпоустити
съкроушеныа въ ѡтѣрадѣ. про
повѣдати лѣто гнѣ приаѣтно.

101. и съгнѣвъ кѣнигы. и ^{въ} въ слоузѣ
сѣде. и всѣмъ въ сѣнѣмищи очн бѣа *)
ста зѣраши на нь. начатъ же гла

*) бѣаста: а приписано.

ти къ нимъ ꙗко. днь съ събысть
са ꙗсание се въ оушию вашею. и вси
послѣшаша ёго. и дивлѣхъ
са словеси благодѣтнѣ. и
сходящихъ изъ оустъ ёго. ѿ

ска ꙗко ѿ Лоу гла

Въ оноѣ вѣставши Мариа. иде въ
горѣ. съ тщаниемъ въ градъ Иудео
въ. вниде въ домъ Захаринъ. и цѣ
лова Елисаветъ и бысть ꙗко ѡслы
ша Елисаветъ. цѣлование Марино.
възиграса младенецъ. радощами
въ чрѣвѣ еѣ. и исполниса дхомъ стѣ
мъ Елисаветъ. и възъпи гласомъ ве
лиемъ и рече. благословена ты въ
женахъ. и благословенъ плодъ
— чрѣва твоего. ꙗко отъ кждоу се мнѣ
да придетъ мти га моего. се бо ꙗ
ко бысть гласъ цѣлования твое
го въ оушию мою. възиграса м
ладенецъ. радощами въ жтробѣ
моей. и блаженна же въ
рѣхъ твоихъ. ꙗко бждетъ съврыше
ниѣ гланымъ еи отъ ги. и рече Ма
риа. величитъ дша моя га. въз
радоваса дхъ мой о бзѣ спсѣ мое
мъ. ꙗко призрѣ на сѣмѣреніе ра
бы своеѣ. се бо отъ селѣ блажатъ
ма вси роди. прѣбысть же Мариа
съ неж ꙗко г. мѣ и възврати ѡ
въ домъ свой: ѿ сѣка ѿ Ма гла к г.
Въ оноѣ въ слѣдъ Іса идѣхъ народи мѣ
нози. отъ Галилеѣ. и Докапели
и. и отъ Йерсѣма. Иудеѣ. и съ

о́наго. полоу Йѣрдана. оузырь
 102. въ же народъ ѿ възиде на горѣ. и
 ꙗко сѣде пристѣпиша къ немѹ
 оученици єго. и отвори оуста сво
 ꙗ оучаше а гла. Блаженни нищы
 дѣхомъ. ꙗко тѣхъ естъ прѣстѣіе не
 бѣское. блаженни плачущіе. ꙗ
 ко ти оутѣшатъса. блаженни кро
 тѣи. ꙗко ти наслѣдѣтъ земь
 • ѿ. блаженни алчущіи и жажд
 щіи правды ꙗко ти насытатъ
 са. блаженни милостивіи. ꙗко
 ти помиловани бѣдѣтъ. блаже
 ни чисти срдцемъ. ꙗко ти бѣ ѿ
 зраѣ. блаженни съмирающіи. ꙗ
 ко ти снове бѣи нарекутъса. бла
 жени ѿгнани правды ради. ꙗ
 ко тѣхъ естъ прѣстѣіе нѣское.
 блаженни естъ єгда поносаѣтъ вамъ.
 и ѿиденѣтъ вы и рекутъ вамъ.
 — всакъ злы гла. на вы лѣжѣще ме
 не ради. радоутеса и веселите
 са. ꙗко мзда ваша многа естъ
 на нбсехъ. ѿ. мѣ г ста Єпантима.
 ека ѿ Нѣ гла сѣ
 Рече гъ. азъ есмь дверь. мноуж. ащеку
 то внидетъ спетъса. и внидетъ
 и изидетъ. и пажитъ обрашечъ.
 татъ не приходитъ. нъ да оукраде
 ть и ѿбиетъ. и погоубитъ. азъ приде
 да животъ ѿмѣтъ и лише ѿмѣтъ.
 азъ есмь пастоухъ добры. пастѣ
 хъ добры дѣшъ своѣ за ѡвца пола
 гаѣтъ. а наѣмникъ иже нѣ пастѣ

хъ. ёмоу же не сжтъ овца своа. ви
 дитъ вьлка вьлка граджца. и оставѣ
 ть овца. и наменьникъ бѣжитъ.
 ꙗко наменьникъ ёсть. и не брѣжетъ
 о овцахъ. азъ ёсмь пастоухъ до
 108. бры. и знаѣ моа. и знаѣтъ ма
 моа. ꙗко же знаётъ ма оцъ и азъ
 знаѣ оца. и дшѣ моѣ полагаѣ за
 овца. и онѣ овца имамъ. аже
 не сжтъ отъ двора сего. и ты ми по
 добаётъ прѣвести. и гласъ моѣ слѣ
 шатъ и бѣдетъ ёдино стадо. и ё
 динъ пастоухъ ꙗ мѣцѣ^п ннѣ бѣн
 ека^г ѿ Иѿа. въ оно^г быша спѣниа. пса^г
 въ па^г ё не^г по велицѣ дне ѿ полѣ. Мѣ^п и
 рождство бѣн ека^г ѿ Лоу^г на утро
 съ въ оно^г вѣставѣше Марѣ. пса^г
 а сего жде. а се на лѣтѣрѣни ека^г ѿ Мар^г
 Въ оно^г вѣниде Іс въ всѣ ёдинѣ. жена
 же ёдина именемъ Марта. приа^г
 ть і въ домъ свой. и се еѣ бѣ се
 стра именемъ Марѣ же и сѣ
 дѣши при ногоу Ісоу слѣшаше
 слово его. Марта же мѣвѣше о мно
 — зѣ слоужбѣ. ставѣши рече. гѣ не
 брѣжеш ли ꙗко сестра моѣ ёди
 нѣ ма остави слоужити тебѣ.
 рѣпи оубо еѣ да ми поможетъ. о
 тѣвѣщавъ же Іс рече еѣ. Марта
 Марта. печешисѣ и мѣви^м о мно
 зѣ. ёдино же естъ на полѣж. Ма
 рѣ жѣ благѣж часть избра. ꙗже
 не отѣиметсѣ отъ неѣ. быстъ
 же ёгда гѣлаше се въздвигыши

гласъ ѣдина жена. ѿтъ на
рода. рече емоу. блажена
ѣя жѣтроба ношышиѣ та ѣ съсъца
ѣже ѣси съсалъ. онъ же рече. тѣмъ
же оубо блаженѣи слышашеѣ сло
во вѣже и хранаше ѣ: ~ Мѣ^а ѿ
✠ стаго И а н дѣиѣи еѣа
✠ Рече тѣ никто же свѣтильниѣа
въжегъ пса^а с̄ сѣ^б Лоу^а Мѣ^а поклоне

104. ✠ иѣе уѣстъѣаго дреѣа. еѣа ѿ... реѣе
✠ тѣ любѣи оѣа. пса^а з̄ сѣ^б Ма^а. мѣ^а покло
✠ иѣеи крѣстѣ еѣа ѿ Иѣа^а пса^а въ вѣр^а в ѣе^а
✠ Мѣ^а вѣ. поклонеѣи крѣстѣ еѣа ѿ Иѣа^а. пса^а
✠ по^а с̄ не^а. въ сѣ^б прѣдѣ въздѣнгоѣмъ крѣста
✠ еѣа ѿ Ма^а рече тѣ любѣи оѣа пса^а. въ з̄ сѣ^б.
✠ въ ѣе^а прѣдѣ въздѣнгоѣмъ крѣста еѣа ѿ Иѣа^а
Рече тѣ никто же възидетъ на нѣбо.
тѣмъмо съшѣдѣи съ нѣсе снѣ чѣскѣ.

*) и ѣкоже Моѣси въз
несе зми въ пѣстыѣи. тако по
добаетъ са възнести снѣоу чѣлѣскоу
мѣ. да всакъ вѣроуѣи. въ нѣ. не погы
бнетъ. но иматъ животъ вѣчѣнѣи.
такѣ бо бѣ възлюби миѣа. ѣко снѣа
своѣго. ѣдиночадаго далъ ѣси въ ми
рѣ. да всакъ вѣрѣи въ нѣ. не погы
бнетъ. но иматъ животъ вѣчѣнѣи.
не посыла бо бѣ снѣа своѣго въ мирѣ
— да сѣдитъ мироу. нѣ да спѣтѣса имѣ
мирѣ: ~ Мѣ^а гѣ поклонеѣи уѣстъѣаго
крѣста еѣа ѿ Иѣа^а гла^а р в —

*) Слово соскоблено.

Рече гѣ. любѣи дшѣ своѣ погубить
 ѣж. и ненавидаи дшѣ своѣ въ мирѣ се
 мѣ. въ животѣ вѣчнѣмъ съхранить
 ѣж. и аще кто мнѣ послоужить. по
 мнѣ да ходитъ. и иде же есмь азъ
 тоу и слоуга мои бѣдетъ. и аще къ
 то мнѣ слоужить. почь
 тетъ і оцъ. нынѣ дшѣ мои възмѣ
 тиса. и что рекъ оцѣ спси ма. отъ го
 динѣ сеѣ нъ сего ради придъ на годи
 нѣ снѣж. оцѣ прослави има твоѣ. при
 де же гласъ съ нѣсе. прославихъ. и
 пакы прославлѣ. народъ же сто
 ѣ і слышавъ. глѣхъ громъ бысть.
 ини глѣхъ аглѣ гла емоу. отъвѣ
 ша Іс и рече. не ме^{но} ради гласъ съ бы
 106. стъ нъ народа ради. нынѣ сѣдъ естъ
 мироу всемоу. нынѣ кѣназь мира се
 го изгнанъ бѣдетъ вѣнъ. и азъ аще въ
 знесенъ бѣдѣ отъ земьѣ. вса привлѣ
 къ къ себѣ. се же глаше клепла коенѣ
 съмрътиѣ хотѣше оумрѣти. отъ
 вѣща емоу народъ мы слышахомъ
 отъ закона. ꙗко Хѣ прѣбываетъ въ вѣ
 кы. и како ты глѣши ꙗко подобаѣтъ
 възвестисѣ сѣноу члсѣоумоу. и кто съ *)
 естъ сѣнъ члсѣкы. рече же имъ Іс аще въ
 мало время свѣтъ въ васъ естъ. ходи
 те дондеже свѣтъ имате. вѣроуйте
 въ свѣтъ да сѣнове свѣта бѣдете.
 ✠ Ма^и дѣ възвѣщенне крста на утро съ.
 ✠ ека ѿ Иѡа^н. пса^и зъ не^и по келн

*) съ приписано.

⚡ на анѣргнѣ сва̑ ѿ Иѡа̑ гла̑ рѣѣ
 Въ оно̑. съвѣтъ створиша архиереи и
 старьци людьсци на Іса. тако да оу
 — бижтъ і и приведоша і къ Пилатоу гл̑ж
 ще. възми распьни. гла̑ имъ
 Пилать. поймѣте вы и распьнѣте. а
 зъ же не обрѣтаѣ въ немъ винты. Пилать
 же пакы гла̑ къ Ісви. отъждоу еси
 ты. Іс̑ же отъвѣта емоу не створи.
 гла̑ емоу Пилать. мнѣ ли не отъвѣ
 щаеши. не вѣси ли тако власть имамъ
 распати та. и власть имамъ поуст
 ти та. отъвѣща Іс̑ не имаша области
 на мнѣ никоеѣ же. аще не бы ти дано
 съ выше. Пилать же слышавъ та сло
 ва. изведъ вѣнъ Іса. сѣде на сѣдищи
 на мѣстѣ нарицаемѣмъ литос
 траѣа. Еврейскы же Голъгаѣа. бѣ же
 параскевьгга пасцѣ. година же бѣ с..
 и гла̑ Иудеѡмъ. се црѣ вашъ. ѡни же вып
 ихъ. възми възми распьни і. гла̑ и
 мъ Пилать. црѣ ли вашего распьнѣ.
 106. отъвѣщаша емоу архиереи. не има
 мъ црѣ тѣмко кесара. тогда же прѣда
 стъ і имъ. да і распьнѣтъ. ѡни же по
 мѣше і ведоша въ преторъ. и самъ си но
 са крѣстъ. изиде въ нарицѣмое краниѣ
 во мѣсто. еже глѣтъ са Еврейскы Голъ
 гаѣа. иде же і распаша. и съ нимъ ина
 в сѣдоу и ѡнѣдоу. по срѣдѣ же Іса. на
 пса же и титла Пилать. и положи на
 крѣстѣ. бѣ же напсано Іс̑ Назарѣни
 нъ. црѣ Иудеискъ. сего титла мно
 зи чѣтоша ѡтъ Иудеи. тако близъ

бѣ мѣсто града. идеже распаша Іса.
и бѣ написано. Евреискы. и Грьчъскы.
и Роумъскы. стоахъ же при крѣстѣ
Ісѣвъ мѣти єго. и сестра мѣтере єго Ма
риа Клеоѳова. и Мариа Магдалы
ни. Ісѣ же видѣвъ мѣтере. и оученика
стоаща єго же любѣше. гла мѣтери
— жено се снѣ твои. потомъ же гла оу
ченикоу. се мѣти твоя. и ѿ того
часа поатъ ѿ. оученикъ въ своа си.
по семь вѣды Ісѣ ꙗко вса юже съвръши
шаса ѿ немъ. да съблждѣтѣся кѣни
гы. и прѣклонъ главѣ прѣдастъ дхъ.
Июдеѣ же понеже патѣкъ бѣ. да не
останѣтъ на крѣстѣ тѣлеса въ сѣ
ботѣ. бѣ бо великъ днѣ въ тѣ сѣбо
тѣ. молиша же Пилата. да прѣбви
тъ голѣни ихъ. и възъмѣтъ а. приѣхъ
же воици. и прѣвоумоу же прѣбиша
голѣни и дрѣгомоу распатоумѣ
съ нимъ. на Іса же пришѣдѣше. ꙗко
видѣша і юже ѡмръша. не прѣби
ша ємоу голѣнию. нѣ єдинъ ѿ
воинѣ. копиемъ ємоу ребра прободѣ
и ѡзидѣ абие крѣвъ и вода. и видѣ
вы повѣда. и истиньно єсть повѣда
ние кго: ✠

(Мѣѣ сѣи є ѹє
єва ѿ Лоу гла иѣ

Въ оѣ молѣаше етеръ фарисеѣ Іса. да би ѡлѣ
съ нимъ. и вѣшедъ въ домъ фарисеовъ възлеже.
И се жена въ градѣ. ѣже бѣ грѣшница видѣвъ
шій ꙗко възлежитъ въ храминѣ фарисеовѣ. принесъ
ши алавастръ мѣра. и ставъши съ задѣ при ногоу

его. плачѣща начать слѣзами макати нозѣ его. И власы главы своѣа ѡтирааше. и облобызааше нозѣ его. и мазааше муромъ. Видѣвъ же фарисей зѣвавы его. Рече къ себѣ гл҃а. съ аште би бѣилъ прѣкъ. вѣдѣлъ би оубо. Къто и какова жена. ѣже прикасается емъ. ѣко грѣшница есть. Сѣтъвѣштавъ же Исъ рере емоу. Симоне имамъ ти нѣчто реши. Онъ же рече оучителю рѣци. Дѣва дѣлѣжника бѣсте занмодавцоу. етероу. единъ дѣлѣжъ бѣ пятиѣ сътъ динарь. а друугыи пятиѣ десать (= а пятиѣ десать друу —) *)

107. г҃ыи. не имѣщема же има въздати ѡбѣма има ѡтъда. которы ёю паче възлюбить. " ѡтъвѣщавъ же Симонъ рече. непѣщюжъ ѣко емоу же ваще ѡтъ". онъ же рече емоу право сѣдѣлъ еси: и ѡбращѣса къ женѣ рече къ Си моноу видиши ли сиѣжъ женѣ. воды на нозѣ моѣ не дасть. си же слѣзами ѡмочи нозѣ моѣ. и власы своими ѡтѣре. лобызаниѣ миѣ не дасть. си же ѡтъ нѣли же вѣидѣ. не преста лобызаѣщи ногоу моѣю. олѣомъ главы моѣ а не помаза. си же муромъ помаза нозѣ моѣ. ёго же ради гл҃ѣ ти ѡтѣпѣщаѣтъ са ёи грѣси мнози. ѣко мно го възлюби. рече же ёи ѡтѣпоущаѣтъса тебѣ грѣси. и начааша възле жащѣи съ нимъ гл҃ати в себѣ. кто съ ёсть ѣко і грѣхы ѡтѣпѣщаётъ. — рече женѣ вѣра твоѣа спѣ та. иди въ

*) Ватик. Еванг. л. 119.

миръ. ~ мѣ^н зѣ^и мѣ^а Харалл
 дружинѣ его ева^ѣ ѿ Лоу^ѣ рече гѣ иже хо-
 щеть. пса^ѣ s. не^а поста. мѣ^н кѣ стаго Екс-
 татнн ева^ѣ ѿ Лоу^ѣ хы *)

Рече гѣ своимъ оученикомъ. внемѣ
 те ѿтъ чѣкъ. възложить бо на вы
 рѣкы своѣ. и ижденѣтъ прѣда
 иже на сънмища. и тьмница.
 и ведомы къ црѣмъ и влѣкамъ. и
 мене моего ради. приключать же
 са пакы вамъ въ свѣдѣтельство.
 положите на срѣцнхъ вашихъ.
 не прѣжде побчатиса ѿтъвѣща-
 ти. азъ бо дамъ вамъ оуста и мѣд-
 ростъ. еѣ же не могѣтъ противити
 са и ѿтъвѣщати. вси бо противѣ-
 ижеиса вамъ. прѣдани бѣдѣтъ ро-
 дители. и братиѣ и родомъ и дру-
 108. гы. и оумръвѣтъ ѿтъ васъ. и бѣде
 те ненавидими ѿтъ всѣхъ имене мо-
 его ради. и власъ главы вашей не
 погыбнетъ въ трыпѣни вашемъ.
 сътажите дѣша ваша: ~ Мѣ^н кѣ^ѣ нѣко
 : лѣто и зачатнѣ крѣстѣю ева^ѣ ѿ Лоу^ѣ
 : въ оно^ѣ въставѣши. пса^ѣ. а сего мѣ^н кѣ^ѣ
 : мѣдѣ Ѧсклы ева^ѣ ѿ Ма^ѣ. рече гѣ притъ
 : чѣжъ сѣжъ. тогда Ѧподобиса прѣство нѣскоѣ
 : гѣ дѣвѣ. пса^ѣ. въ въ^ѣ великыѣ не^ѣ ѿ полѣ. мѣ^н не^ѣ
 : Романа ева^ѣ ѿ Ма^ѣ пса^ѣ вѣ сѣж^ѣ. по пентико
 : стнѣ мѣ^н кѣ^ѣ прѣставленне Иѡа^ѣ Ѧсо
 : аога ева^ѣ ѿ Иѡа^ѣ пса^ѣ въ сѣж^ѣ пентикости

*) Съ боку при пяти строкахъ приписано:
 а не — евге — серги — и ва-хоу.

✠ ижж. мѣ^п л Григора. ева^г ѿ Ма^о. въ оно^в въ слѣ
 ✠ дѣ Іса пса^п д сего^х:
 ✠ Мѣ^п октавра а Ананна апла. ева^г ѿ
 ✠ пса^п г септавра. Мѣ^п г Диониса епископа
 ✠ ева^г ѿ Ма^о гла^г рм

Рече гь притѣчж сѣж подобно естъ
 — прѣство нѣское члѣоу. коупцю ишж
 шюмоу добра бисѣра. иже обрѣтъ
 многоцѣнны бисѣръ. шѣдъ прода
 стъ все имѣніе своё. елико имѣше.
 и купи пакы. подобно естъ прѣ
 ство нѣское: неводоу вѣврѣженоу
 въ море. ѿтъ всакого рода събѣравъ
 шю иже егда испльниса. извлѣкъ
 ше і на краі. и сѣдѣше избраша добры
 а съсѣды. а зыыа изврыгоша вѣнъ.
 тако бѣдетъ въ съконѣчаніе вѣка.
 изидѣтъ агглі и ѿтѣлѣчатъ зыы.
 а ѿтъ срѣды правѣдныхъ. и вѣврѣ
 гѣтъ въ пещь ѡгньнѣ. тоу бѣде
 тѣ плачъ и скръѣтъ зѣбомъ. гла имъ
 Іс разоумѣете ли вса си. глаша емѣ
 еі ги. Іс же рече имъ. сего ради вса
 къ кѣнижѣникъ наоучѣса прѣстви
 ю нѣскоумѣ. подобитѣ члѣоу домо

109. витоу. иже износитъ ѿтъ съкро
 вища своёго. новага и ветѣхага. и бы
 стъ егда съконѣча Іс притѣчж сѣ
 ж. прѣиде ѿтъ тѣдоу. и приде въ очѣ
 ствиѣ^{своѣ} и оучаше а на сънмишнихъ
 ихъ: ~ мѣ^п з апла Ѳомы. ева^г ѿ Иѡа^п
 ✠ сѣлци поздѣ пса^п в. не^п по велицѣ дне.
 ✠ мѣ^п иі екалста Лоу^к. ева^г ѿ Лоу^к гла^г рзи
 Рече гь своимъ оученикомъ. слоуша

ꙗко вась мене слоушаётъ. и слоу
 шаѣ мене слоушаётъ посълавша
 го ма. и отъмѣтаѣса вась. мене
 са отъмѣтаётъ. а отъмѣтаѣса
 мене. отъмѣтаётъса посълавша
 го ма. възвратиша же са ѿ съ радо
 стиж гл҃же. ꙗко и бѣси повиноу
 ютъса намъ. ѿ имени твоёмъ. рече
 же имъ. видѣхъ сотонѣ ꙗко мѣ
 ниж съ нѣбесъ падѣша. се дахъ ва
 — мъ власть настѣпати на зми
 а и скорѣѣи и на всѣхъ силѣхъ вра
 жиѣхъ. и ничто же вась не врѣди
 тъ обаче ѿ сѣмъ не радоуитеса.
 ꙗко дѣси вамъ повиноуютъса.
 радоуите же са ꙗко имена ва
 ша написана сѣхъ на нѣбесехъ. въ
 тъ часъ възрадовася дѣхъ Іс.
 и рече исповѣдаѣ ти са оѣ ꙗко не
 боу^{са} и земли. ꙗко ѣтаѣ еси се.
 отъ прѣмѣдрѣ^{хъ}. и разоумнѣ^{хъ} и
 отъ кри^{хъ} еси вса младенцемъ. еи оѣ
 ꙗко тако бысть. благоволеніе
 прѣдъ тобоѣ: ѿ Мѣ^н ка оца наше
 го Иларна ека ѿ Лоуки
 Въ оноѣ. стояше Іс на мѣстѣ равъ
 нѣ. и народъ оученикъ его. и мно
 жество много людѣи. отъ всеа
 110. рима Турьска и Сидоньска. иже
 придоша послоушати его. и исцѣ
 лить а отъ недѣхъ своихъ. и стра
 ждѣщихъ отъ дѣхъ нечистыхъ
 исцѣлѣхъса. и всь народъ иска

ше прикасатѣся ѣмъ. и сила из не
го исхождаше и цѣлѣше же вса.
и възведъ очи свои къ оученикомъ
глаголюше. блаженни нищии дѣхомъ
яко ваше естъ црѣствие бжїе. бла
женни алчущїи ꙗко вы
насытитесѣ. блаженни плачущїе
їса нынѣ. ꙗко вы вѣсмѣетесѣ.
блаженни бѣдете егда възнена
видать вы члвци ꙗко егда разлжча
тъ вы и поносятъ и пронесжтъ
їма ваше ꙗко зло. сна члвскаго
ради. въздрадѣтесѣ въ тѣ днь
и възыграете. ꙗко мзда ваша
— многа естъ на нбсехъ. ✠ мѣ^н кѣ
✠ ꙗко брата гна есѣ ѿ Иѡа. въ оно^ѣ
✠ быша сщении. пса^н въ па^н е не^н по велицѣ днѣ.
✠ Ѹ полѣ. мѣ^н къ мѣа Димитра. есѣ ѿ Иѡа^н
✠ Рече гѣ своимъ ѹченикомъ. си заповѣда
✠ хъ. пса^н въ гѣ сжѣ по велицѣ днѣ. мѣ^н из Не
✠ стора. Капетуллиѣ. есѣ ѿ Иѡа^н рече
✠ гѣ. азъ есмъ лоза. а вы рождїе. пса^н по^н з не^н
✠ по велицѣ днѣ. ѿ полѣ
✠ мѣ^н ноабра ꙗ Козмы и Димитра
✠ есѣ ѿ Ма^н гла^н оѣ
Въ оно^ѣ. призѣва Іс ѡба на десѣте оу
ченика свои. дасть имъ власть
на дсѣхъ нечистыхъ. да изгона
тъ ѡ. и цѣлѣтъ всакъ неджгъ и въ
сакъ болѣзнь. си ѡба на десѣте по
сыла заповѣдавъ имъ гла. на пж
тъ ѡзыкъ идѣте. и въ градъ Сама
рїнъ не внидѣте. идѣте пакъ
111. къ овцамъ погыбышамъ домоу

Излѣва. хощаще проповѣдати гл҃ж
 ще. ꙗко приближисѧ пр҃ствіе нб҃е
 скоѣ. болаша цѣлите. мр҃твы
 ꙗ вскр҃сшагѧ. ^{прокажѣхъ} тѣне приа҃сте тоу
 не же дадите. ~ Мѣ^н и Михаїла Гаври
 ла. есѧ ѿ Нѡа^н. пса^н д не^а по велицѣ дне. мѣ^н
 г҃і. Иѡа^н Златоустаго. ева^н ѿ Иѡа^н. рече г҃ъ
 азъ есмь двѣрь. пса^н. г септабра. Мѣ^н д҃і апла
 Филиппа. есѧ ѿ Нѡа^н. пса^н а не^а поста. Мѣ^н si
 Ма^н евлѣста. ева^н ѿ Ма^н. въ оно^н мимохода
 Іс҃ видѣ чл҃ка. пса^н въ е сж^б по р҃салихъ. Мѣ^н
 з҃і. Григора уюдотворьца есѧ ѿ Ма^н пса^н а
 сего мѣ^н. Мѣ^н ка Вънесение Б҃ци въ цр҃квѣ.
 слѣжба пса^н и септабра. Мѣ^н ке Климе
 нѣта. есѧ ѿ Нѡа^н пса^н г сж по велицѣ дне
 мѣ^н г. апла Аньдреа. ева^н ѿ Ма^н пса^н. в не^а
 по р҃салихъ
 Мѣ^н деисбра. д Варварѣ есѧ ѿ Мар^н
 и над олащамн
 Въ оно^н идѣше по Іс҃ѣ народъ многъ
 и оугнетахъ і. и ^{се} жена ѣдина ^{отѣра} сж҃щи
 въ точени крѣве. лѣтъ в҃і. и много
 пострадавъши ѿтъ ^{многъ} врачей. и и
 ждѣвши все свое ^{добро}. и ни единого по
 лѣза обрѣтъши. нѣ паче въ горе въ
 падъши. слышавъши Іса. пришѣдъ
 ши ^{въ народъ} съзиди прикоснѣсѧ ризѣ его.
 глаше бо. ꙗко аще прикоснѣсѧ ^{похъ} ри
 зѣ его спѣна бѣдѣ. и абиѣ йсакнѣ
 источникъ крѣви еѧ. и разумѣ
 тѣломъ ꙗко цѣетъ ѿ раны. и а
 биѣ Іс҃ ощущъ в себѣ. сн҃лж ишѣдъ
 шж҃ж ѿ него. обращае въ народѣ
 глаше. кто прикоснѣсѧ ризахъ мо

- ихъ. и глаша ѿмѹ оученици єго. ви
да народъ оугнѣтающъ та. и глє
ши кто прикоснѣса мнѣ. и ѡзи
112. рашеса видѣти створишѣж се. же
на же оуболавъшиса. и трепещѣши
вѣдѣщи єже бысть єі. приде и при
паде къ немуу. и рече емоу всѣ и с
тинѣ. Іс же рече ^{єи азѣ} вѣра твоѧ спє та
иди съ миромъ: ~ мѣ ^н є стаго оца наше
го Савы. ева^г ѿ Ма^о гла^г раі
Рече гѣ своимъ оученикомъ. вса мнѣ
предана сѣтъ. оцемъ моимъ. и ни
кто же не знаєтъ сѣна. тѣкмо оцѣ.
ни оца кто знаєтъ тѣкмо сѣнъ. и
емоу же велить сѣнъ ѡтъкрити. при
дѣте къ мнѣ вси троуждающеиса
и ѡбрѣменени: азъ въ покоѣж. възъ
мѣте иго мое на сѣа. и набчитеса ѡтъ
мене. ꙗко кроткъ єсмь и сѣмѣренъ
срдцемъ. и обращете покои дшамъ
вашимъ. иго бо мое благо и брѣма
мое лѣгко єсть: ~ Ма^н
- Николы. ева^г ѿ Ма^о пса^н а септабра
Мѣ^н гі. Евѣстатиса. ева^г ѿ Лоу^н пса^н к се
птабра. мѣ^н ка Вънесенне стѧ вѣа
ева^г пса^н з септабра. мѣ^н кв Настаси
а. ева^г пса^н въ зї сѣ^б ѿ Ма^о прѣдъ стѣ
ми оцѣнѣ памѣ^т стѣимъ прѣоцемъ ева^г
ѿ Лоу^н пса^н аи не^а по рѣсалихъ сѣ^б прѣ
дъ рождьствомъ Хвѡмъ. ева^г ѿ Лоу^н пса^н
ви сѣ^б въ не^а прѣдъ родьствомъ Хвѡмъ
памѣ^т оцемъ ева^г ѿ Ма^о
Кънигы рождьства Іс Хва. сѣоу Да
выдова. сѣоу Аврамѣ. Аврамъ ро

*

ди Исака. Исакъ же роди И҃сакова. И
 ҃саковъ же роди И҃юдѣ и братиѣ его. И
 юда же роди Фареса и Зарра отъ Тама
 ры. Фаресъ же роди Еф̄рома. Еф̄ромъ
 же роди Ар̄ама. Арамъ же роди Ами
 надава. Аминадавъ же роди Насона.

Соломона. Соломонъ

Насонъ же роди Воаза отъ Харавы. Во

ж
о
ро
ди

113. озъ же роди. Овида отъ Рѣты. Ови
 дъ же роди. Иѣсея. Иѣсей же роди Дда
 цра. Ддъ же црѣ. роди Соломона
 отъ Оуринѣа. Соломонъ же роди
 Ровоѣма. Ровоѣмъ же роди Авѣда.
 Авѣдъ же роди Ас̄а. Ас̄ъ же роди И
 асафата. Асафатъ же роди Иѣро
 ма. Иѣро^{ма} же роди. Озиѣ. Озиѣ же роди
 Иѣтама. Иѣтамъ же роди Ахаза.
 Ахазъ же роди. Иѣзекиѣ. Иѣзеки
 ѣ же роди Манасиѣ. Манасиѣ же
 роди Амоса. Амосъ же роди. Иѣси
 ѣ. Иѣсиѣ же роди. Иохониѣ. и бра^{роде}
 тиѣ его. въ прѣселѣнїе. Вавилонь
 ское. по прѣселѣнїи же Вавилонь
 спѣмъ. Иохониѣ роди Салатиѣлѣ.
 Салатиѣлѣ же роди. Зоровавелѣ.
 Зоровавелѣ же роди. Авиюда. Ави
 юдъ же роди Алиакима Алиаки
 мъ же роди. Азара. Азаръ же роди.
 Садока. Сакокъ же роди. Ахима.
 Ахимъ же роди. Елиоудѣ.
 Елиоудъ же роди. Елиазара. Ели
 азаръ же роди. Матѣана. Матѣ
 анъ же роди И҃сакова. И҃саковъ
 же роди И҃сифа. мѣжа Марѣ

на. из неѧ же родѡса Іс̄. нарица
 ѡмѧ Х̄ъ. всѣхъ ⁂ родъ. отъ Аврама
 да Дѡда. родъ. дѧ. и отъ Дѡда до прѣ
 селения Вавилоньскаго. родъ. дѧ.
 и отъ прѣселения. Вавилоньска
 го до Ха̄ родъ дѧ. И Хво̄ же рождь
 ство сѧце бѣ. обрѣченъ же бывъ
 ши мѣри ѡго Маріи Иѡсѡф
 ви прѣжде даже не сѣнасте
 са. обрѣтеса ѡмѣщи въ чрѣвѣ
 отъ дѡа сѧ. Иѡсѡфъ же мѣ
 жѣ ѡѧ правдынь сын. и не хота
 114. обличити. ѡѧ. въсхотѣ таѧ. поу
 стити ѡж. сѧце же ѡмоу сѣмѣш
 льшю. се аггѣ гнѣ въ сѣнѣ ѡви
 са ѡмоу гѧ. Иѡсѡфе сѡноу Дѡв̄.
 не оубоѡса приѧти Мрѡмъ жены своѡѧ
 Маріѧ. рождышее бо са въ неѧ. о
 тъ дѡа естъ сѧ. родитъ же сѣн̄.
 и наречешѧ ѡма ѡмоу Іс̄. тѣ бо
 спетъ люди своѧ отъ грѣхъ ѡхъ.
 се же все быстъ. да сѣбѣдетсѧ ре
 ченоѡ отъ гѧ прѡмъ гѣжщѣмъ. се дѣ
 ва приметъ въ чрѣвѣ. и родитъ
 сѣн̄. и наречетъ ѡма ѡмоу Ёманѡ
 ѡль. ѡже естъ сѣказаѡмѡ съ нами
 бѣ. вѣставъ же Иѡсѡфъ отъ сѣна.
 створи ѡко же повелѣ ѡмоу аггѣ
 гнѣ. приѧтъ женѣ своѣж. и не зна
 ѡше ѡѧ. довѣдеже роди сѣн̄ своѧ
 прѣвѣнѣцъ. и нарече ѡма ѡмѡ Іс̄. —
 — на всѣрьше рождьства Хва̄ ѡѧ ѡ Лоӯ
 Въ оно̄ изиде повелѣніѡ отъ
 кесара Авгѡста. написати всѣ въ

селенѣж. се написание бысть ^{пръво} вла
 дѣщюмоу Сириѣж Куриѣж. и идѣ
 хж вси. кѣждо напсатьсѣ въ свои
 градъ. възиде же Иѡсифъ. отъ Гали
 леи ^{въ} града Назаретска. въ Июде
 ѣж въ градъ Дѣвъ. иже нарицаетьсѣ
 Вифлеомъ за не ^{же} бѣ^{ше} отъ домоу и
 отъ очьствни Дѣва. напсатисѣ съ
 Мариѣж. обрѣченѣж емоу женож.
 сжщенѣж непразнож. бысть же кг
 да быста тоу. испльнишасѣ дни
 е родити еѣ. и роди снъ свои прѣвѣнъ
 цъ. и повить і. и положи въ яслѣхъ.
 за не не бѣ има мѣста въ обитѣли.
 и бѣхж пастоуси въ тои же странѣ.
 быдаще и стрѣгжще стражж ношъ
 нѣжж. о стадѣ своемъ. и се аггѣль гнѣ
 115. ста въ нихъ. и слава гнѣ осиѣ а.
 и ^{уболишасѣ} страхомъ велиемъ. и
 рече имъ аггѣль не боѣтесѣ. се бо
 благовѣстоуж вамъ радость ве
 лиж. иже бѣдетъ всѣмъ людѣмъ.
 иже родисѣ вамъ Хъ Гъ. ^{отъ лѣвъ} въ гра Дѣвъ. ^и ^{иже}
 и се вамъ знаменіе обрѣщете мла
 деньцъ повить. ^и лежащъ въ ясле
 хъ. и въ незааплъ бысть гла ^и аггѣло
 мъ. множество воинъ нбснѣхъ. *)
 слава въ вѣшнѣхъ бѣу. и на земли
 миръ въ члѣдѣхъ благоволеніе.
 и бысть иже отидѣ^{оша} отъ нихъ

*) съ боку у трехъ строкъ приписано:

ХВАЛА — ЦНИХЪ — БѢ И ГЛЖЩ — НХЪ.

вѣщано дѣхомъ стѣмъ. не видѣ
 ти смърти прѣжде даже не види
 тѣ Ха гнѣ. и приде дѣхомъ въ прѣкъ
 въ. и егда оувѣдѣ ^{звѣдо}ста родителей.
 отроча Іса. створити има по обы
 чаю законоуому о немъ. и тѣ
 приаѣтъ і на рѣжкоу своею и благо
 слови Сѣмеонъ ба и рече. нынѣ отъ
 поущаѣши раба твоего вѣко по глѣ
 твоему съ миромъ. ꙗко видѣ
 — стѣ очи мои спѣние твое. еже е
 си оуготовалъ прѣдъ лицемъ
 всѣхъ люди. свѣтъ въ отъкрѣ
 вение азѣкомъ. и слава люди
 і твоихъ Излю. и бѣ оцѣ ^{мощи} его ꙗ мѣ
^{то} чюдѣща о глѣмъхъ о немъ. и
 блгсви ꙗ Сѣмеонъ. и рече къ Мари
 мѣри еѣго. се лежитъ съ. на пада
 ние и на вѣстаніе многомъ въ
 Изли. и ꙗ знаменіе прѣрочно.
 и тебѣ ꙗ самоі дѣшѣ придетъ орѣ
 жие да отъкрыжѣтъ^{са} отъ многъ
 срѣдцѣ помышление. и бѣ Анѣна
 прѣца. дѣщи Фанаилева. отъ ко
 лѣна Асурова. си заматорѣвъ
 ши въ дѣньхъ многѣхъ. живѣ
 ши съ мѣжемъ. 3 лѣтъ. отъ дѣ
 вѣства своего. и та вѣдова до ꙗ
 и д лѣтъ. ꙗже не охаждаше отъ
 117. прѣве постомъ и молитвоу.
 слоужащи дѣнь и ноцѣ. и та въ тѣ
 часѣ приставѣши исповѣдаше
 са гѣи. и глаше о немъ. всѣмъ ча
 ющимъ избавленіа въ Ерлмѣ.

и ꙗко съконьчашасѧ всѧ по за
 коноу гнѹ. възвратишасѧ въ
 Галилеѹ. въ градъ свои Назаре
 ѡ. ѡтрочѧ же растѣше и крѣ
 пѣшесѧ. ^{мѡу} и исплнѣшасѧ прѣмъ
 дрости. и бл҃гѣтъ бж҃иѧ бѣ на
 немъ. ~ на ^{сѧ} утро рождества хл҃а
 ека ^ѣ ѡ Ма^ѣ Исо^у же рождество си^{нѣ}
 въ пса^ѣ въ не^ѣ стѣхъ оцѣ прѣдъ рождѣ
 ствомъ. ѡ полѣ. а на антоѹ
 Исоу рождѣшюсѧ въ Виѡлеомѣ
 Июдеисцѣмъ. въ дни Ирода црѧ.
 се влѣсви ѡтъ вѣстокъ приѣхъ
 въ Ерлмъ гл҃ѣще. кѣде естъ ро
 — ждысѧ црѣ Июдеискѣ. видѣхо
 мъ бо звѣздѣ егѡ на вѣстоцѣ.
 и придохомъ поклонитъсѧ емѹ.
 оуслышавъ же Иродъ црѣ съма
 тесѧ. и всѣ Иерслмъ съ нимъ и
 събра^{хъ} всѧ архиереѧ и кѣниж
 никы людскыѧ. и възпраша
 ше ѧ кѣде Хс̄ раждаетъсѧ. они
 же рѣша емоу. въ Виѡлеомѣ
 Июдеисцѣмъ. тако бо пса^ѣ кетъ
 прѣмъ. и ты Виѡлеоме земле
 Июдова. ничимъ же мньши е
 си въ влѣка Июдовахъ. ис тебе
 бо изидетъ вл҃ка. иже оупасетъ
 люди моѧ и Излѣ. тогда Иродъ
 таи призывавъ влхвы. испы
 та ѡтъ нихъ времѧ гл҃вѣшасѧ з
 вѣзды и пославъ ѧ въ Виѡомъ
 рече. шѣдъше испытайте извѣ
 118. стѣи ѡ ѡтрочати. егда же обра

щете ё повѣдите ми. да и азъ шѣ
дѣ поклонѣса ёмоу. о́ни же послѣ
шавъше пра́ идоша. и се звѣзда
и́же видѣша на вѣстоцѣ. идѣше
прѣдѣ ними. донѣдеже пришедѣ
ши ста на врьхоу. идеже бѣ́ отро
ча. видѣвъше же звѣзда възра
довашася радости́ж вели́еж
зѣло. и вѣшедѣше же въ храми
нѣ. видѣша отро́ча съ Мари́еж
мѣтери́ж ёго. и падѣше поклони
шася ёмоу. и отворѣше съкро
вища принесоша ёмѣ́ дары. зла
то и ливанѣ. и змурынѣ. и отѣвѣ
тъ примѣше въ сѣнѣ. не възвра
тишася къ Иродоу. нѣ́ инѣмъ пѣ
тъмъ отидѣ^{ом}. въ странѣ свои́ж: ~

на утрни́ рождѣст

— бца́ ева́ ѿ Ма́ ѿшедѣшѣмъ влѣх
вомъ. пса́ къ не́ по рождѣствѣ́ Хвѣ́
въ сѣ́ по рождѣствѣ́ Хвѣ́ ева́ ѿ Ма́
Въ оно́. въ слѣдѣ́ Іса́ идѣ́ народи
мнози. и исцѣли́ а́ вса́ и за
прѣти́ имъ. да не гавѣ́ его́ ѿтвори
тъ. да събѣдетѣ́са́ речено́е́ про
мъ́ Иса́е́мъ глѣ́щемъ. се́ отро́къ
мо́ ёго́ же́ изволихъ. възлюбены́
мо́. на немъ́ же́ благоизволи́ дѣ́ша
мо́. положи́ дѣ́хъ мо́ на немъ́.
и́ сѣдѣ́ а́зо́и́комъ възвѣ́стити́.
не́ прѣ́речетъ́ ни́ възвѣ́ни́тъ.
не́ оуслы́шитъ́ никто́ же́ на́ ра
спѣ́тихъ́ гласа́ ёго́. трѣ́сти съ
кроу́шенъ не́ прѣ́ломитъ́ и́

прѣста вѣнчашесѧ не оугаси
тъ. донѣдеже възведеть на по
бѣдѣ сѣдѣ. и на имѧ его. ѡзыци

119. оупѣвайтѣ: ~

въ не^а по рождѣствѣ Хвѣ ева ѿ Ма^ѡ
ѡшѣдѣшемъ же влѣхомъ. се
аггѣ гнѣ въ снѣ гависа Иѡси
фови гѣ. вѣставъ^и имѧ отроча. и
мѣре его. и бѣжи въ Егупеть. и бѣ
ди тоу донѣдеже ти рекѣ. хощеть
бо Иродъ искати отроча^{те}. да по
губитъ е. онъ же вѣставъ по
аггѣ отроча и мѣрь его ношиж.
и отѣде въ Егупть. и бѣ тоу до ѡмръ
тиа Иродова. да събѣдетсѧ ре
ченое отъ гѣ. прѣмъ глѣщемъ. отъ
Егупта възвахъ снѣ моѧ. тогда
Иродъ видѣвъ ѧко порѣганъ естъ
отъ влѣхъ. разгнѣвавсѧ зѣло.
и пославъ избѣ всѧ отрокы сѣ
ща въ Вифлеомѣ и въ всѣхъ прѣ
дѣ...тъ еѧ. отъ двою лѣтоу и ниже
— по времени ѡже испѣта отъ
ко^а влѣхъ. тогда събыстсѧ ре
ченое Иереміемъ прѣмъ глѣ
щѣмъ. гласъ оу Рама слышанъ
быстъ. плачь и рыданіе и вопль
многъ. Рахиль плачѣщисѧ чадѣ
своихъ. и не хотѣще оутѣшити
сѧ ѧко не сѣтъ. ѡ Оумрышю же Иро
доу. се аггѣ гнѣ въ снѣ гависа Иѡ
сифоу въ Егуптѣ гѣ. вѣставъ по
имѧ отроча и мѣрь его. и иди въ
землѣ Излѣвѣ. измрѣша бо ипѣж

шемъса дньмъ. въсврацаѣще
 мъса ѣмъ. оста отроча Іс̄ въ Ерлмъ
 и не чюста родителъ его мнѣвъша ^{Иосифъ и м}
 же і въ дружинѣ сѣща. придоста
 днѣи е̄. и искаста его въ рождени
 и въ знани. и не обрѣтъша его въ
 звратистаса въ Ерлмъ. възиска
 ѣща его. и бысть по трѣхъ днѣ
 хъ обрѣтоста і въ цркви сѣда
 ша по срѣдѣ оучитель. и пос
 лоушаѣща и въпрашаѣща
 а̄. оужахѣса вси послоушаѣще
 121. і его о разоумѣ. и о отъвѣтѣхъ е
 го. и видѣвъша і дивистаса. и рече
 къ немуу мти его. чадо что ство
 ри нама тако. се оцъ твоі и азъ ск
 rybаща искаховѣ тебѣ. и рече къ ни
 ма. что тако искаста мене. не въ
 ста ли. изко еже естъ отъ оца моего.
 въ тѣхъ достоитъ ми быти. и та не
 разоумѣста гла. иже рече има. и съни
 де съ нима. и приде въ Назареѣ. и бѣ
 повиноуаѣса има. и мти его. вса съ
 блюдаше глѣи снѣ въ срдци свое
 мь. Іс̄ же спѣаше прѣмудростиж.
 и тѣломъ. и блгдѣтиж. отъ ба и члѣкъ.
 свѣ̄ прѣдъ шкеленӣ свѣ̄ ѿ Ма̄ гла̄ и
 Въ оно̄. приде Иова̄ крститель. пропо
 вѣдаа̄ въ поустыни. гла̄ покаите
 са приближиса. прѣтвиѣ нбскоѣ.
 съ оубо естъ рече̄ны Исаіемъ прѣмъ.
 — глѣжщѣмъ. гла̄ въпиѣща въ поустыни.
 оуготовайте пѣть гнѣ. правы творите
 стѣза его. самъ же Иова̄ имѣше ризѣ

поу же братоу ёго. четвертовласѣствѣ
 ижцю Итуриеѣж. и Страхо^мтѣскоѣж стра
 — ноѣж. и Лоусаниеѣж. четвертогласѣсѣ
 твѣжцю Авилиниѣж. при архиере
 і Анѣѣ и Капѣѣ. бысть глѣ бѣжи кѣ
 Иова^м сѣноу Захариноу. въ пѣстыни. и при
 де въ всѣ странѣ. Иерданѣскѣж пропо
 вѣдаѣ крещение. на покаание въ ѡтѣ
 поущение грѣховѣ. ꙗко же^{отъ} пса^м въ кѣнига
 хѣ слово. Исаѣѣмъ прѡмъ глѣжымъ. гла^{сѣ}
 вышижцаго въ поустыни. оуготовѣ
 те пѣтъ гнѣ. правѣы творите стѣзѣ ёго.
 всака дѣбрь исплнѣтѣсѣ. и всака гора. и
 хлѣмъ стѣмѣритѣсѣ. и бѣдѣтъ стрѣпѣ
 таниѣ въ праваѣ. и ѡстри пѣтиѣ гла
 дѣци и оузыритѣ всака пѣтъ спѣние
 вѣѣе. глѣше ^{же} исходашимъ народомъ
 крѣсташимъсѣ ѡтѣ него. ищѣдѣи ѣ
 хиднова. кто стѣказа вамъ бѣжати ѡ
 тѣ градѣжцаго гнѣва. створите ѡбо
 плодѣ достоѣнѣ покаанию. и не начи
 наѣте глѣти в себѣ ꙗко ѡца имѣмъ А
 128. врама. глѣж бо вамъ. ꙗко можетѣ бѣ
 ѡтѣ камениѣ сего възгвиѣжѣти. чѣ
 да Аврамоу. юже бо ^и секѣра при коре
 не. и дрѣво лежить ^и всако ѡбо дрѣво.
 не творѣщее плода добра. поѣѣкаѣ
 тѣ ^{его}. и въ огнѣ вымѣѣжѣтъ. и въпраша
 хѣ і народи. глѣжѣ оучѣтелю что с
 творимъ. ѡтѣвѣшавъ же глѣше имъ.
 имѣѣи двѣ рѣзѣ да подаѣтъ не имѣ
 щюмъ. и имѣѣи брашѣна такожде
 да творѣтъ. придѣж^{оша} же и ^{же} мѣѣтаре^м крѣ
 стѣтѣсѣ. и рѣѣпа кѣ немуу ѡчителю

что створимъ. онъ же же рече къ нимъ.
 ничто же боле повелѣнаго вамъ тво
 рите. въпрашаша^{аѣ} же і воиѣ глѣще
 и мы что створимъ. и рече къ нимъ.
 никого же не обидите и не ѡклевета
 те. и достопни бѣдете. ѡбѣщани^и ва
 шими. чаѣшемъ^и людѣмъ. и помѣ
 шлѣжущѣмъ^и въ срдцихъ^и о Иѡаннѣ
 — еда тѣ ёсть Хъ. отъѣща^и же Иѡа
 глѣ. азъ ѡбо водоѣж крыщѣ вы. идеть
 же крѣпли мене. ёмоу же нѣсмъ до
 стоинъ ѡтрѣштити ремене сапога
 ёго. тѣ вы крѣститъ дѣхомъ стѣ
 мъ и ѡгнемъ. ёмоу же лопатъ въ рѣ
 коу ёго и потрѣ^итъ гоумно своё.
 и събереть пѣщеницѣ въ житѣ
 ницѣ своиѣ. а плѣвы съѣже
 тѣ ѡгнемъ. негашѣщимъ. мно
 га же ина повѣ^иа глѣше къ людѣмъ. —
 ✠ егда ли вѣдетъ постѣны дѣи то се ѹ
 ✠ ти еѡ^и ѡ Ма^и пса^и въ сѣ прѣ^и явленни.
 ✠ на ѹтросѣ. стѣхъ еѡифанни еѡ^и Ма^и
 Въ оно^и приде Іс ѡтъ Назареѡа Галиле
 искаго. и крѣстиса ѡтъ Иѡа^и въ Иѡ
 рданѣ. и абие исхода ѡтъ воды. и ви
 дѣ разводащася нѣса. и дѣхъ ѣко
 голѣбъ съхождаше на нь. и бѣистъ глѣ^и
 съ нѣсе. ты ёси сѣи моѣ възлюбѣи.
 124. ѡ тебѣ благоволихъ: ~ а на ли
 тѣрѣгѣи еѡ^и Ма^и глѣ^и гѣ
 Въ оно^и. приде Іс ѡтъ Галилеѣ на И
 ѡрданѣ къ Иѡану. крѣститѣся
 ѡтъ него. Иѡа^и же възбранѣше ё
 мѣ глѣ. азъ хощѣ ѡтъ тебе крѣс

титиса. а ли ты къ мнѣ идеши.
 ѡтвѣщавъ же Іс̄ рече къ нему.
 ѡстани нѣны тако бо подобаетъ
 намъ исплѣнити всакъ правѣжъ.
 тогда ѡстави і. крышь же са Іс̄ възъ
 де. абіе ѡтъ воды и се ѡтврѣзоша
 са ^{емоу} нбса и видѣ дхъ бжнн сѣхѡда
 шь ꙗко голѣбъ. и идѣшъ на нь.
 и се гла° съ нбсе гла. се естъ снъ мой
 възлюбенъ ѡ немъ же благоволихъ ~
 Мѣ^н з. Иѡа^н крѣстителъ ева^г ѿ Иѡа^н
^{въ оутрѣи же днѣ}
 Въ оно^у видѣ Иѡа^н Іс̄ идѣща къ себѣ.
 и гла се агньць бжнн въземаі грѣ
 хы ^{всего} мира. се естъ ѡ немъ же азъ рѣхъ.
 — по мнѣ идеть мѣжъ. иже прѣдъ
 множъ бысть. ꙗко прѣвѣе мене бѣ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ да гавитьса
 Изъви. сего ради придохъ азъ и въ
 водѣ крѣста. и повѣда Иѡа^н гла.
 ꙗко видѣхъ дхъ сѣхѡдашъ. ꙗко го
 лѣбъ съ нбсе. и пребысть на немъ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ пославы
 ма. крѣтитъ въ водѣ. ты мнѣ
 рече. на^нъ же оузыриши дхъ сѣ
 хѡдашъ. и прѣбывающъ на не
 мѣ. съ естъ крѣстаі дхомъ стымъ.
 и азъ видѣхъ. и повѣдахъ. ꙗко съ е
 сть снъ бжнн: ~ сж^б по шленнѣхъ ева^г
 Въ оно^у възведенъ бысть Іс̄ дхомъ ѿ
 въ поустынь. ѡскоуситьса ѡтъ Ма^г
 дѣвола. и пошъ^{ст}са днѣ^н м̄ и ноши
 м̄. послѣдъ възлѣтъ. и пристѣпъ
 ѡскоуситель рече емоу. аще снѣ

- еси бжнѣ. рѣци да каменеіе се хлѣ
 125. би бждѣтъ. онѣ же отъвѣщавъ ре
 че. пса^ѣ естъ не о хлѣбѣ единомъ жи
 въ бждетъ члѣкѣ. но о всакомъ глѣ
 исходашимъ отъ ѱствѣ бжнѣ. то
 гда і поаѣтъ дѣаволъ въ стѣ градъ
 и постави і на вратѣ прѣквѣнѣмъ. и
 рече ёмоу. аще снѣ еси бжнѣ. врьзи
 са долѣ. пса^ѣ бо естъ. іако аггломъ сво
 имъ заповѣсть о тебѣ. и на рѣкахъ
 възъмѣтъ тѣ. да не когда прѣтъ
 кнеши о камень ногѣ своихъ. рече же
 ёмоу Іс пакы пса^ѣ естъ. не іскоуисиши
 га ба своего. пакы поаѣтъ і дѣаволъ.
 на горѣ высокѣ зѣло. и показа ёмѣ^{вса}
 прѣствѣ^{всего} мира. и славѣ ихъ. и рече
 ёмѣ^{вса} си тебе дамъ. аще падѣ по
 клониши ми са. тогда рече ёмоу Іс. и^{отъиди}
 ди за ма сотоно. пса^ѣ бо естъ гоу боу тво
 ёмоу поклонѣшиса. и томѣ единому
 послоужиши. тогда і остави^ѣ дѣи оуѣ.
 — и се агглі прѣстѣпиша къ нему. и слѣ
 жахѣ ёмоу: ~ не^ѣ по шлѣннѣ ека^ѣ ѿ Ма^ѣ гла^ѣ нѣ
 Въ оно^ѣ слышавъ Іс іако Иова^ѣ прѣда
 нѣ быстъ. ѡтиде въ Галилеѣ. ѡста
 вѣ Назареѣ и прѣшѣдѣ вселѣса въ
 Каперѣнаоумъ въ поморѣе. въ прѣдѣ^{и Назаретинѣхъ}
 лѣ^ѣ Заблониѣхъ. да събждетъса речено
 е Ісѣемъ прѣмъ глѣщѣмъ. земѣ
 га За'оулонѣ и земѣ Нѣфѣталима^ѣ.
 пѣтъ мороу. ѡб онѣ полѣ Іордана. Га
 лilee азѣыкѣ. людѣ сѣдащеі въ тѣ
 мѣ. видѣша свѣтъ велѣіи и сѣдащеі

въ странѣ. ꙗ сѣни сѣмрътънѣ. свѣтъ

въсѣи ѿмъ. ѿтъ толи начать Іс̄ про

повѣдати. ꙗ глѣти покаѣтеса. при

ближи бо са прѣстѣіе нбскоѣ: ~ Мѣ^п .і.

•• Григора ева^г ѿ Ма^о пса^п с̄ септабра. мѣ^п дѣ

•• оцѣмъ. ева^г ѿ Лоу^к пса^п еі сж^о Лоу^к. Мѣ^п гѣ жжѣ

•• ева^г ѿ Иѡа^н. пса^п въ сж^о. рѣсальнѣ

Мѣ^п зѣ. Антонни. ева^г ѿ Ма^о пса^п с̄ септабра *)

(Ев. ѿ Ма^о гла^г рѣ

Въ о^н. слышавъ Іѡанъ въ жзѣлишти дѣла Хѡа

посылавъ оученикы своѣмѣ рече емоу.

ты ѣи еси градѣи ѡлі ѡного чаемъ.

Ѳтѣвѣщавъ Іс̄ рече ѿмъ. шедъше въз-

вѣстѣте Іѡанѡу ѣже слыши

те ꙗ видѣте. слѣпѣи прозираѣ. хромии ходатъ. глоу

си слышатъ. прокажени очищаѣтсѣ. мрѣт

виѣ възстаѣтъ. ꙗ блаженъ естъ ꙗже не

сѣблазнѣтсѣ ѡ мнѣ. Тѣмъ же ѡсхо

дашемъ. начать Іс̄ глѣти ѡ Іѡанѣ наро

дом. чѣсо ѡзидѡсте въ поустѣинѣ видѣтъ.

трѣсти ѣи вѣтромъ колѣблемъѣ. Нѣ

чѣсо ѡзидѡсте видѣтъ. члѣка ѣи въ макъкѣи

ризѣ ѡблѣчена. Се ꙗже макъкаѣ носатъ

въ домохъ прѣихъ сжѣтъ. нѣ чѣсо ѡзидѡсте

видѣтъ. пррѣка ѣи. еи глѣж)

126. вамъ ꙗ ѡлише прѣѣ. сѣ бо естъ ѡ немъ же

пса^п естъ. се азъ посылаѣ аггѣла прѣдѣ ѣи

цѣмъ твоѣмъ. ꙗже ѡуготовѣтъ пѣтъ

*) На слѣдующихъ утраченныхъ листахъ должно было быть продолженіе мѣсяцеслова съ евангельскими чтеніями конца января и почти всего февраля. Начало евангелія, занимавшее конецъ послѣдняго изъ этихъ утраченныхъ листовъ, приводится по Ватик. ев. л. 141—144.

твои прѣдъ тобою. ами^н гла^х вамъ. не въ
ста въ рожденныхъ женами боли Иова^н
крѣстелѣ. мѣни же въ прѣстви нбсцѣ
мъ боли естъ его. отъ дни же Иова^н въ
стителѣ до селѣ. прѣство нбское нѣди
тѣса. и нѣждни въсхытажѣ е.
вси бо про^н и закони до Иова^н прорѣшаса.
и аще хотите приѣти. тѣ естъ Илия
хота приѣти. имѣѣи оуши слышати.
да слышитъ: ѿ

Мѣ^н марта ѿ. м. мѣ^н еван ѿ Ма^н гла^х і

Рече гѣ притѣчѣ снѣж. подобно естъ
прѣство нбское. чѣкоу домовитоу.
иже изиде за ѿтра наѣтъ дѣлате
ль виноградоу своему. съвѣщавъ же
цѣнѣ по сребрьникоу. на виногра
дѣ посла а. и ишѣдъ въ і годинѣ
— видѣ инѣ на трѣжищѣ стоѣща.

празны и тѣмъ рече. идѣте и вы
въ виноградъ мой. и еже бѣдетъ
правѣда дамъ вамъ. они же идѣ.
пакы же ишѣдъ въ 5 и въ і годи
нѣ. створи такожде. и въ единѣ
нѣ же на десате ишѣдъ обрѣте
другыѣ стоѣща празны. и гла^х
имъ что стоите съде всѣ днѣ пра
зни. и глаша ёмоу. яко никто же
насъ не наѣтъ. гла имъ идѣте и
вы въ виноградъ мой. и еже бѣде
тъ цѣна примете. вечерѣ же бывъ
шю. гла гдѣнъ къ приставникоу ви
нограда. призѣва дѣлателя. и да
ждѣ имъ мѣзѣ. начѣнъ отъ послѣ
днихъ. до прѣвыхъ. пришѣдѣше и

же въ единѣхъ на десате годинѣхъ.
 приѣша по пѣназоу. пришѣдѣше
 і. пръвѣе мнѣхъ си ваще приѣ
 (ти. и привса и ти по пѣназоу. и приемѣше
 рѣптаахъ на гсѣна глѣще. ѣко і. сі послѣдѣнии.
 единъ часъ сѣтвориша. и равѣнѣи намъ
 сѣтворилъ еси. понесѣшимъ. таготѣ дѣне
 и варѣ. Онъ же ѡвѣштавъ рече къ единомуу
 ихъ. Дроуже не обижѣ тебе. Не по пѣназоу
 ли сѣвѣштахъ съ тобоѣ. възми свое и иди. Хо-
 штѣ же и семоу послѣдѣньюмоу дати ѣко
 тебѣ. или нѣсть ми лѣтъ. сѣтворити
 еже хоштѣ въ своихъ ми. Аще око твое
 лѣжкаво есть. нѣ азъ благъ есмь. тако бѣдѣтъ
 послѣднии прѣвии и прѣвии послѣдѣнии.
 мнози бо сѣтъ зѣвані. мало же избранѣиихъ. *)

(Мѣа ма^р Іс. благовѣщение
 стей бѣи Марш. еѡ ѡ Лоу^а гла^а а.
 Въ о^а. зачатъ Елисаѡе жена Захариина и
 таѣшеса мѣъ е глѣщи. ѣко тако сѣтвори
 мнѣ гѣ въ дѣни въ наже призѣрѣ. отъѣати
 поношение мое въ члѣхъ. Въ шестѣи же
 мѣъ. посѣланъ бысть архѣпѣлъ Гаврилъ
 ѡ ба. Въ градъ Галилеискъ. има емоу На
 зареѡ. къ дѣвѣ обрѣченѣ мѣжю. емоу же
 има Иосифъ ѡ домоу Дѣва. Има дѣвѣ
 Мариѣ. И възшедъ къ ней архѣпѣлъ рече.
 Радоуиса благодѣтнаѣ гѣ съ тобоѣ. блѣна ты
 въ женахъ. Она же видѣвъши и сѣматеса. о
 словеси его. и помышлѣаше. како се бѣдетъ

*) Ватик. ев. л. 145. Далѣе на утраченыхъ листахъ были обозначенія евангельскихъ чтеній въ мартѣ между 9 и 25 числами и начало чтенія въ день Благовѣщенія, приводимое по Ват. ев. л. 146.

цѣлованіе. И рече авѣлѣ къ ней. Не бояса
Маріе. Обрѣте бо благодѣтъ отъ ба. И се зачнеши
въ чрѣвѣ и родиши снѣ. и наречешіи ѿма ёмоу
Исѣ. съ бѣдетъ велиї. и снѣ въшнѣаго наречетьса)

127. и дастъ ёмоу гѣ бѣ престолѣ Дѣа
оца ёго. и въпритѣса въ домоу Иако
вли. въ вѣкѣ. и прѣствиа ёго не бѣде
тъ коньца. рече же Маріа къ аглоу
како бѣдетъ се мнѣ иде мѣжа не з
наѣж. и отъвѣщавъ аглѣ рече ёи. дѣхъ
стѣи найдеть на та. и сила въшнѣи
го оѣсѣнитъ та. тѣмъ же и еже ро
диши стѣо наречетьса. снѣ бѣи.
и се Елисавеоѣ жжика твоѣа. и та
зачатъ снѣ въ старости своѣи. и се
мѣа ѣ ёсть ёи. нарицаѣмѣ неплодѣ
ви. іако не иѣзможноетъ ѿтъ ба въ
сакѣ глѣ. рече же Маріа се раба гнѣа.
бѣди мнѣ по глоу твоѣмѣ. и ѿиде
отъ неѣа аглѣ. ~

Мѣ^н дпрнѣ^н ѣ^н Авѣтѣха и Мет
ѡ Нѡ^н пса^н г септѣбра Мѣ^н кѣ мѣа Геѡ
рѣгнѣа. ева^н пса^н въ г сѣ^б по велицѣ дне.
апла. Мар^н ека^н ѡ^н Мѣ^н
— силѣ. ека^н ѡ Нѡ^н пса^н въ г
сѣ^б по велицѣ дне

Мѣ^н маниа а пррока Еремнѣа. ека^н ѡ Ма^н
псано. кѣ июни. мѣ^н и Иѡ^н апла вѣсло
вѣца. ека^н ѡ Нѡ^н гла^н свѣ

Въ оноѣ. стоѣахъ при крѣстѣ Исѣѣ. ма
ти ёго и сестра мѣтере ёго Маріа
Клеѡфова. и Маріа Магдалѣни. Исѣ
же видѣѣѣ мѣтере ѣченика стоѣща
ёго же любѣѣше. гла мѣтри. се снѣ тво

и. потомъ же гла оученикоу се м̄ати тво
 га. и ѿ того часа поѣтъ ѿ оучени
 къ въ своѣмъ си. се естъ оученикъ по
 вѣдаѣи о сихъ. и напса си. и вѣмъ
 яко истинно естъ повѣданіе его.
 сжтъ же и ина многа ꙗже створи Іс.
 ꙗже аще по единомуу псана бѣва
 жтъ. ни самому мнѣ всему мирѣ
 вѣмѣстити пишемыхъ. кнѣга
 хъ ами^н: ~ Мѣ^н кѣ Спифана и Германа *)
 (Еуліе отъ Лоукы)

Въ время оно. пристѣплѣше къ Иисусоу
 оученици его рѣша емоу ги наоучи
 ны молитиса. Ёко же Иоанъ наоучи
 оученикы своѣ. рече же имъ. Егда молитѣ
 са глѣте. Оче нашъ иже еси на нбсехъ.
 да сватитѣся имя твое. да придетъ црствіе)

128. твоѣ да бждетъ воля твоѣ (ѣ)
 ко на нбси и на земли. хлѣбъ нашъ
 днѣвны. даждъ намъ на всакъ
 днь. и остави намъ грѣхы наша.
 и бо и сами оставлѣмъ всакомѣ
 длѣжъникоу нашему. и не введе
 ни насъ въ напасть. нѣ избави ны
 ѿ неприязни. И азъ глѣжъ вамъ. про
 сите и дасться вамъ. ищѣте и обрѣ
 щете. тлѣцѣте и отъвръзетѣся ва
 мъ. всакъ бо просѣ прѣмлетъ. и и
 щѣѣ обращетъ. и тлѣкжщюмоу ѿ
 връзетѣся. котораго же васъ оца въс

*) Утрачены листы съ мѣсяцесловомъ и обозначеніями чтеній послѣднихъ
 дней мая, всего іюня, всего іюля и всего августа, исключая только одного
 листка, заключающаго въ себѣ чтеніе на 5-е іюня безъ начала и за тѣмъ чте
 ніе на 15 іюня безъ конца. То и другое дополнено по Глаг. ев.

просить снѣ свои хлѣба. ꙗко камень
подасть ёмоу. и ли рыбы. еда въ ры
бы мѣсто змиѣж подасть ёмоу. ли
аще просить айца. еда подасть емѣ
скорѣѣѣж. аще оубо вы зѣли сѣще ѣмѣ
тѣ даѣниѣ благаѣ даѣти чадомѣ ва
(ши)мѣ. кольми паче оцѣ вашѣ съ
нбѣсъ дасть дѣхъ благѣ проса
щимѣ оу него: ~ *)

Рече гѣ ами^н глѣ вамѣ. ꙗко никы
же про^к приѣтъ ёсть въ очѣствии сво
ёмѣ. въ истинѣ же глѣ вамѣ. ꙗко
многы вѣдовица бѣша въ днѣ
Илинѣ въ Излѣ. ёгда заключисѣ не
бо .г. лѣта и 5 мѣ^н. ꙗко быстъ гладѣ
по всеѣ земли. и ни къ ёдиноѣ же посѣ
ланѣ быстъ Илинѣ. токмо въ Са
ревѣѣѣѣ Сидонѣскѣѣж. къ женѣ
вѣдовици. и мнози бѣхѣ прокаже
ни въ Излѣ. при Елисеѣ про^к. и ни ё
динѣ же ѡтѣ нихѣ очистисѣ. тѣ
кмо Неѡманѣ Суринѣ. и испльни
(шасѣ вѣсѣ ѣроѣсти. на сѣньмишнихѣ слѣ
шасѣ сии. и вѣставѣше изгѣнаша и из града.
и вѣсѣ и до врѣха горы. на неѣ же градѣ
ихѣ сѣзѣданѣ бѣаше. да бѣ и низѣрьнѣли.
онѣ же прошедѣ по срѣдѣ ихѣ идѣаше. и въ
ниде въ Капернаѡѡмѣ. въ градѣ Галилейскѣ.
И бѣ оучѣ въ сѣботы. и оѡжасахѣсѣ: ѡ
оучениѣ его. ꙗко съ властнѣж бѣ слово его.) **)

*) Слѣдующихъ за симѣ 3½ строкѣ, написанныхъ краснымѣ черниломѣ, прочесть нельзя.

**) Ватик. ев. л. 148. Послѣ мѣсяцеслова съ обозначеніями чтеній на опре
дѣленные дни мѣсяцевѣ слѣдовали въ книгѣ утренніѣ евангелія (см. въ
Остром. Ев. лл. 204—210). Изъ нихѣ сохранилосѣ только предпоследнее, и то
безѣ начала, которое представляется по Ватик. ев. л. 157.

(Г. ева^Г ѿ Ио^к. гла^р. сѣл.

Въ оно^р. ѿвѣса Ис^съ оученикомъ своимъ
вѣставъ отъ мрътвѣихъ. на мори Ти
верѣадѣстѣмъ. ѿви же са имъ сѣде. Бѣхъ
в коупѣ Симонъ Петръ и Ѳома нарицае
мѣи близнецъ. И Наоанайль. иже бѣ ѿ
Кана Галилеискѣхъ. и оба сѣна Зеведеова.
и ина ѿ оученикъ его двѣ. Гла мѣ
Петръ. идъ рыбъ ловитъ. глаша емоу
идемъ и мы съ тобож. И изидъ и вѣсѣдъ
въ корабль. и въ тѣ ношѣ не ѣша ни
чесо же. Оутроу же абѣ бывѣшю ста
Ис^съ при брѣзѣ. не по-)

129. знаша же оученици ꙗко Ис^съ естъ. гла
же имъ Ис^с. чада. имате ли что сънѣ
дно. отъвѣщаша емоу Ѹченици.
ни. онъ же рече имъ. вѣврѣзѣте ѿ де
снѣжъ странѣ мрѣжа и обрашете.
вѣврѣгоша же. и к томоу не можа
хъ привлѣщи отъ множества ры
бъ. гла же оученикъ. его же люблѣ
ше Ис^съ Петрови. гѣ естъ. Симонъ же Пе
тръ слышавъ ꙗко гѣ естъ. епѣнь
дитомъ. прѣпоисаса. бѣ бо нагъ. и
вѣврѣжеса въ море. а друзи оучени
ци кораблицемъ придоша. не бѣша
бо далече отъ землѣ. нѣ ꙗко сѣ лакѣтъ
влѣкѣще мрѣжъ рыбъ. ꙗко же и
зв(л)ѣкоша на землѣ. видѣша
огн...ъ лежащъ и рыбъ ^{на немъ} ле
жащъ. и хлѣбъ. и гла имъ Ис^с. при
несѣте отъ рыбъ аже асте вѣныи.
— выѣзе же Симонъ Петръ. и ѣсѣвъ
че мрѣжъ на землѣ. плѣнъ вели

хъ рыбѣ .р̄.н̄.г̄. и толикоу же бывъ
 шю не протрѣжеса мрѣжа. гла имъ
 Іс̄. придѣте. обѣдоуйте. и никто же
 не съмѣше ѿ оученикѣ истаза
 ти его. ты кто еси. вѣлающе яко гъ
 естъ. приде же Іс̄ и приахъ хлѣбъ.
 и дасть имъ. и рыбѣ такожде. се
 оуже третици Іс̄ повиса оученико
 мъ своимъ вѣставъ ѿ мрътвыхъ ~ *)

*) Этомъ, кажется, и оканчивалась книга; по крайней мѣрѣ, ниже нари-
 сована заставка и нижняя половина страницы осталась незаписанною.

II.

Изъ Псалтыря.

Псаломъ 118-й. *)

(Блажени непорочный въ пѣть. ходящей въ законѣ гни. Блажени испытающей свѣдѣній его. Вѣсѣмъ срѣцемъ възидѣть его. Не дѣлающей бо беззаконенъ. въ пѣтехъ его, ходиша. Ты заповѣдѣ заповѣди твои съхранити ꙗзѣло. Еша исправили ша быша пѣтиѣ мое. Съхранити правды твои. Тогда не постыжуся ꙗгда призьри на вса заповѣди твои. Исповѣмся тебѣ въ правости срѣца. Егда наоучуся соудбамъ правды твои. Оправлений твои съхраню. не остави мене до зѣла. Очесемъ исправить юны поуты свои.)

Вѣсѣмъ срѣцемъ моимъ възискахъ тебе
не отрини мене ѿ заповѣдѣ твоихъ.
Въ срѣци моёмъ скрыхъ слова твои ѿтъ
срѣца моего. да не съгрѣшѣхъ тебѣ.
Бл҃гѣнь еси ги. Научи ма правды твои.
Оустнама мойма исповѣдѣхъ вѣса
судбы оустъ твоихъ.

*) Начало, середина и конецъ взяты изъ Русскаго списка Псалтыря XI-го вѣка, принадлежащаго Императорской Публичной Библиотекѣ.

Въ пѣти свѣдѣннѣ твоихъ насладихъся.
 ꙗко ѿ всемь бѣствѣ.

10. Въ заповѣдѣхъ твоихъ поглоумѣхъся и
 разоумѣхъ пѣти твоѣ.

Въ оправданнѣхъ твоихъ поучѣхъся. и не
 забѣдѣхъ словесъ твоихъ.

Въздахъ рабоу твоёму живи ма. и съ
 хранихъ словеса твоѣ.

Открыи очи мои. и разоумѣхъ чоудеса ѡ
 закона твоёго.

Пришлъцъ есмь ^{на} на земли не съкрыи отъ
 мене заповѣднѣ твоихъ.

20. Вълюби дше моѣ желѣти сѣдѣбѣ твоѣ.
 на всако врѣма.

Запрѣтилъ еси грѣдымъ. Проклати оукъ
 ланѣжщейся отъ заповѣднѣ твоихъ.

Сѣими отъ мене поносъ и оуничженъе. ꙗ
 ко свѣдѣннѣ твоихъ възискахъ.

Ибо сѣдѣхъ князи. на ма глѣхъ. Рабъ же твои г
 лоумѣхъшесѣ въ оправданнѣхъ твоихъ.

Ибо свѣдѣннѣ моѣ поученыи моѣ сѣхъ.
 и свѣти мои правды твоѣ.

30. Прилпе земли дша моѣ живи ма по слове
 си твоёму.

Пѣти моѣ исповѣдѣхъ. и оуслыша ма.
 наоучи ма правды твоѣѣ.

Пѣтѣхъ правды твоихъ наоучи ма. и по
 глоумѣхъсѣ въ чоудесехъ твоихъ.

Въздѣма дша моѣ ѿ оуныиинѣ. Утверди
 ма въ словесехъ твоихъ.

Пѣть неправды ѿстави отъ мене и зако
 нѣмъ твоимъ помилоуй ма.

40. Пѣть истинны изволихъ. сѣдѣбѣ твоихъ не
 забыхъ.

Пригѣпихъса съвѣдѣннѣ твоихъ. ѿ не по
срами мене.

Пѣть заповѣдѣй твоихъ *тѣхъ*. егда рашири
сѣце мое

Законъ положи мнѣ ѿ. пѣть оправдани
твоихъ. И възидѣ его въиждѣ.

Въразоуми ма. и испитаждѣ законъ твой.

И съхраниждѣ и всемъ сѣцѣмъ моимъ.

50. Настави ма на стѣза заповѣдѣй твоихъ.

ѿко тѣ възсхотѣхъ.

Прѣклони сѣце мое въ съвѣдѣннѣ твоѣ а
не въ лихонмѣство.

Ѿврати очѣ мои. да не видѣтъ сѣеты.

Въ пѣти твоѣмъ живи ма.

Постави рабѣ твоѣмоу слово твоѣ въ страхъ
твой.

Ѿими поношенѣ. еже непѣщевахъ. ѿко по
велѣннѣ твоѣ блга.

60. Се възжелѣхъ заповѣдѣй твоихъ. Правдождѣ
твоѣмъ живи ма.

И приди на ма мѣсть твоѣ ѿ. спсеньѣ твоѣ
по словеси твоѣмоу.

И Ѿвѣщаждѣ поносащимъ мнѣ слово. ѿко
оупѣвахъ на словеса твоѣ.

Ни Ѿими Ѿ оустъ моихъ словесе истинѣ
на до зѣла. ѿко на сѣдѣбы твоѣ оупѣвахъ.

И съхраниждѣ законъ твой присьно. въ вѣкъ и
въ вѣкъ вѣка.

70. И хождаѣхъ въ широтѣ. ѿко заповѣдѣи
твоихъ възискахъ.

И глѣхъ ѿ съвѣдѣннѣ твоихъ. прѣдъ црѣ. и
не стыдѣвахъса.

И поучаѣхъса въ заповѣдѣхъ твоихъ. ѿже
възлюбихъ зѣло.

Въздвигъ рѣцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ
 ꙗже възлюбихъ. и глоумлѣахъса въ опра
 вданиихъ твоихъ.

Помани слово твоё раба твоего. о немъ же
 80. мѣнѣ оупованіи далъ еси.

Се ма оутѣши въ сѣмѣреніи моёмъ. ꙗко
 слово твоё живи ма.

Грѣдй законъ прѣстѣпаахъ вельми. азъ
 же ѿ закона твоего не оуклонихса.

Поманѣхъ сѣдѣбы твоа ѿ вѣка и оутѣ
 шихъса.

Печаль приа ма ѿ грѣшникъ ѡставляѣ
 щихъ законъ твой.

Пѣта бѣахъ мѣнѣ оправданіи твои.

90. на мѣстѣ пришельствіи моего. Поманѣхъ
 въ нощи има твоё гѣ. и съхранихъ законъ твой.

Се бысть мѣнѣ. ꙗко ѡправданіи твоихъ въ
 зискахъ.

Часть моя еси гѣ рѣхъ съхранити законъ
 твой.

Помолихъса лицу твоемуо всемъ срѣчемъ
 моимъ. помѡуй ма по словеси твоимъ.

Помыслихъ пѣти твоа. и ѡбратихъ
 нозѣ мой въ свѣдѣніи твои.

100. Оуготовихса и не съмаса съхранити запо
 вѣди твои.

Ѹжа грѣшникъ ѡбазашаса мѣнѣ. и законъ
 твоего не забыхъ.

Полоунощи вѣстахъ исповѣдатиса тебѣ.
 на сѣдѣбы правды твоѣ.

Причастникъ азъ есмъ всѣмъ боѡщимъ
 тебе. и хранащимъ заповѣди твоа.

Мѣти твоѣ гѣ. исполнь землѣ.

Оправданіи твоимъ наочи ма.

110. Благость сътвори г҃и еси. съ рабѣмъ твоимъ
г҃и по словеси твоѣмъ живи ма.
Благости и наказанью и разумѣ наочи ма.
Иже заповѣдѣмъ твоимъ вѣрѣхъ ахъ.
Прѣвѣ даже не съмѣрихъ азъ съгрѣшихъ.
Сего ради слово твоѣ съхранихъ.
Бл҃гъ еси г҃и. и бл҃гостижѣ твоѣмъ наочи ма
правды твоѣа.
Оумножися на ма неправда грѣдѣхъ.
Азъ же всѣмъ срѣцемъ моимъ. испытахъ
120. заповѣди твоѣа.
Въспыриса иже мѣлко срѣце ихъ. Азъ же законъ
твоимъ. поучихъ.
Благо мнѣ иже съмѣрилъ ма еси да научѣхъ
правды твоѣа.
Благо мнѣ законъ оустъ твоихъ. паче ты
сжъхъ злата и сребра. Слава
✠ Рѣцѣ твои сътвористе ма и създасте
ма.
Въразоуми ма. и поучихъ заповѣдѣмъ
130. твоимъ.
Богашея тебе оузыратъ ма и възвесе
латъса. иже на словеса твоѣа ѹпѣвахъ.
Познахъ г҃и иже правда повелѣнїя твоѣа.
И въ истинѣ съмѣрилъ ма еси.
Буди же милость твоѣа да ѹтѣши ма.
по словеси твоѣмъ раба твоѣго.
Да придѣхъ мнѣ щедроты твоѣа. И жи
бѣдѣхъ. иже законъ твой поученіе моѣ естъ.
И постыдатъса грѣдѣхъ. иже бес правды
140. безаконоваша на ма. азъ же поглѣмлю
въ заповѣдехъ твоихъ.
Да обрататъ ма боашея тебе. и
вѣдѣхъ съвѣдѣнїя твоѣа.

Бѣди срѣце моё непорочно. въ оправдани^и
да са не постыждѣ.

Ищѣзаетъ въ спѣнье твоё душа моя.

На словеса твоѣ оупѣвахъ. и сконѣчае^т
очи мой въ слово твоё. глѣюще. кѣгда
ѣтѣшиши ма.

160. Яко бѣхъ яко мѣхъ на слани. и
оправданий твоихъ не забыхъ.

Колико ёсть дний раба твоего. кѣгда
сѣтвориши ми ѿ гонящихъ ма сѣдѣ.

Повѣдаша ми законопрѣстѣпници
глѣмениѣ. нѣ не яко законъ твой ги.

Вѣса заповѣди твоя истина.

Безъ правды погнаша ма помози ми.

Мала не сконѣчаша мене на земли.

Азъ же не оставяѣ заповѣдѣи своихъ.

160. По милости твоей живи ма. съхранѣ
свѣдѣнїѣ оустъ твоихъ.

Въ вѣкы ги слово твоё прѣбываетъ
на нбси.

Въ родъ и родъ истина твоя.

Основа землю и прѣбываетъ. чинениймъ
твоимъ прѣбываетъ днь. яко всѣчьская ра
ботна тебѣ.

Яко аще не законъ твой поученье моё ёсть
то погыблѣ бѣимъ въ сѣмѣренїи моёмъ.

170. Въ вѣкы не забѣждѣ оправданий твоихъ.
яко въ нихъ живилѣ ма еси.

Твой есмь азъ. спси ма. яко оправданий
твоихъ възискахъ.

Мене жѣдаше грѣшници погоубити ма.
свѣдѣнїѣ твоѣ разоумѣхъ.

Вѣскоа конѣчины видѣхъ конѣць. широка
заповѣдъ твоѣ зѣло.

- И́ко възлюбихъ законъ твой ГИ. вьсь днь
пооученье мое ёсть.
180. Паче врагъ моихъ. ѿмѣдилъ ма ёси. запо
вѣдижъ моеѣж. ꙗко въ вѣкы мои ёсть.
Паче в'сѣхъ оучащихъ ма разоумѣхъ.
ꙗко свѣдѣнїа твоѣ побченье мое сжтъ.
Паче старьць разѣмѣхъ. ꙗко заповѣди
твоихъ възискахъ.
Ѹ в'сѣкого пѣти зѣла. възбранихъ ногама
своима. да съхранѣ словеса твоѣ.
Ѹтъ сждѣбъ твоихъ не оуклонихса. ꙗко
ты законъ положилъ ёси м'нѣ.
190. Ко́ль сладька грѣтани моёмъ словеса твоѣ.
паче меда оустомъ моимъ.
Ѹ заповѣди твоихъ разѣмѣхъ. сего ради
възненавидѣхъ в'сѣкъ пѣть неправды.
Свѣтилъникъ ногама мои́ма законъ твой.
и свѣтъ ёсть стѣзамъ моимъ.
Класа и поставихъ съхранити сждѣбы
правды твоѣѣ.
Съмѣрихъса вельми ГИ живи ма по
словеси твоёмъ.
200. Во́льнаѣ оустъ моихъ бгволи ГИ.
И сждѣбамъ твоимъ наоучи ма.
Дѣша мои въ рѣкоу твою вѣиѣж. и закона
твоего не забыхъ.
Положиша грѣшѣници сѣть м'нѣ. и Ѹ запоѣди
твоихъ не заблѣдихъ.
Наслѣдовахъ свѣдѣнїа твоѣ. въ вѣкы. ꙗко
радованїа срѣца моего сжтъ.
Приклони срѣце мое сътворити правды
правды твоѣ въ вѣкы за възданик.
210. Законопрѣстѣпѣникы възненавидѣхъ.
законъ же твой възлюбихъ.

Помощникъ мой и заступникъ мой еси ты
на словеса твоа оупъвахъ.

Оуклонитеса отъ мене злюбивий.

Испытайъ заповѣди ба моего.

Прими ма по словеси твоёму и живъ бѣдѣ.
и не посрами мене отъ чуждѣ моего.

Помози ми и спсѣса. и поучѣса въ оправда
нийхъ твоихъ въишъ.

220. Оуничжилъ еси всѣхъ ѿстапѣщихъ отъ
правды твоихъ ꙗко неправдыно
помышленіе ихъ.

Прѣступникы непѣшевахъ всѣхъ
грѣшныа земли.

(Пригвозди страсть твоёмъ плѣть мою. Отъ по
вѣлени твоихъ оубоѣхъса. Сътворишь сѣдѣ и
правдоу. не прѣ(да)ждь мене обидающимъ ма.

Пожили раба твоего въ блго. Да не оклеве
тають мене грѣди. Очи мой исконъчестеса
въ спсены твои. И въ слово правды твоѣ.

Сътвори съ рабомъ твоимъ по мѣсти твоѣй.

Оправданиемъ твоимъ наоучи ма. Рабъ твой
есмъ азъ въразоуми мѣ. и оувѣмъ свѣдѣныа

твоѣ. Врема сътворити гни. разориша законъ
твой. Сего ради възлюбихъ заповѣди твоя паче

злата и тѣмъпанъзиа. Сего ради къ всѣмъ за
повѣдемъ твоимъ направлахъса. Вьсакъ поуть
неправды възненавидѣхъ. Дивна свѣдѣныа твоѣ.

сего ради испытаа душѣ моѣ. Съказаныа словеса
твоихъ просвѣщаютъ. и разумъ дають младенъ

цемъ. Оуста моѣ отъверзохъ и въвлѣкохъ дѣхъ.

ꙗко заповѣдий твоихъ въжелѣхъ. Слава. При

зри на ма и помилоуй ма по соудѣ любя

щихъ ѿ ма твоѣ. Стопы моѣ направи по сло

весѣ твоёму. И да не оудобла(е)тъ ми вьсако

безаконны. Избави ма ѿ клеветы члвча. И съхраниж заповѣди твоѣ. Лице твоѣ просвѣти на раба твоѣго. Наоучи ма правды твоѣ. Исходища водная изведосте очи мои. Понеже не съхранихъ закона твоѣго. Правды твоѣ кси ги и прави пѣти твоѣ. Заповѣдѣ правды свѣдѣнія твоѣ (и истинѣ зѣло. И ставила ма ксть жалость твоѣ ꙗко забыша словеса твоѣ врази мои. Рождѣно слово твоѣ зѣло. и рабъ твоѣ възлюбѣ ѣ. Юноша азъ ксмь похоуленъ. правды твоихъ не забыхъ. Правда твоѣ правда въ вѣкъ. и законъ твоѣ истина. Скѣрби и бѣды обрѣтоша ма. Заповѣди твоѣ поученикѣ моѣ соуть. Правда свѣдѣнія твоѣ въ вѣкъ. Въразоуми ма и живѣ бѣдоу. Възвахъ всѣмъ срдцемъ моимъ. и оуслыща ма ги. Правды твоихъ възищу. Възвахъ къ тебѣ спси ма. и съхраню свѣдѣнія твоѣ.)

Варихъ въ безгодий. въззвахъ на словеса твоѣ оупѣвахъ.

Варисте очи мои къ оутроу поучѣтиса словесемъ твоимъ.

Гласъ мой оуслыши ги. по мѣсти твоѣй. по сждбѣ твоѣй живи ма.

Приближишася гонащей ма безаконенемъ. отъ закона же твоѣго оудалишася.

Близъ еси ты ги. и вси пѣти твоѣ истина.

10. Испрѣва познахъ отъ свѣдѣний твоихъ. ꙗко въ вѣкы основалъ еси.

Видѣ смѣренѣ мое. и изъми ма. ꙗко закона твоѣго не забыхъ.

Сжди сждѣ мой. Избави ма словеса твоего ради. живи ма.

Далече ѿ грѣшникъ спснѣ. ꙗко оправдании твоихъ не възискаша.

*

- Мѣти твоа многы ѿ. по сѣдѣбѣ твоей живи ма.
 Мнози изгонащеи ма и сѣтѣхъ живи ми.
20. ѿ сѣдѣбъ твоихъ не оуклонихъса.
 Видѣхъ неразумѣвающеи и стаахъ.
 ꙗко словесъ твоихъ не сохраниша.
 Видѣхъ ꙗко заповѣди твоа възлюбихъ. ѿ.
 мѣстѣ твоѣмъ живи ма.
 Начало словесъ твоихъ истина. и въ вѣкъ вѣса
 сѣдѣбы правды твоѣа.
 Кънази погнаша ма безъ оума. ѿ словесъ твоихъ
 оустрашиса срѣце мое.
 Въздрадоуѣхъ азъ о словесехъ твоихъ. ꙗко обрѣтаа
30. користь многа.
 Неправдѣ възненавидѣхъ. и мрзѣ ми. законъ же
 твой възлюбихъ.
 Седмишѣди днѣмъ хвалихъ та. о сѣдѣбахъ
 правды твоѣа.
 Миръ много любашимъ законъ твой. и
 нѣсть имъ съблзана.
 Чашахъ спсеныхъ твоѣхъ ѿ. и заповѣди твоа
 възлюбихъ.
 Съхрани дѣла мои сѣдѣбны и възлюби а зѣ.
40. Съхранихъ заповѣди твоа и сѣдѣбны твоѣ.
 ꙗко вѣси пѣти мои прѣдъ тобою ѿ.
 Да приблизитъса мѣта мои прѣдъ та ѿ.
 по словеси твоѣмъ въразуми ма.
 Да възидетъ прошеніе мое прѣдъ та ѿ.
 по словеси твоѣмъ избави ма.
 ѿригнете оустны мои пѣны. егда ма наѣчиши
 правды твоѣа.
 Провѣщаеъ азыкъ мой словеса твоѣа.
 ꙗко вѣса заповѣди твоа правда.
50. Бѣди рѣка твоа. да спетъ ма. ꙗко
 заповѣди твоа изволихъ.

Възлюбихъ сп̄снѣе твое ꙗ́и. и законъ твой
побъченье мое ѣсть.

Жива бѣдетъ дѣша моя́. и въсхвалить та.

И́и сѣдѣбы твоѣ́ помогѣтъ мнѣ́.

Заблѣдихъ ꙗ́ко ѡвча́ погыбѣше́и. възиши раба твоего
(ꙗ́ко заповѣди твоихъ не забыхъ).

III.

Новгородскіе листви *).

л. I. ср. Остр. Ев. 135—136.

С. К. л. 58—60. В. е. 78—79.

(∴ нѣ̄: е̄. стаго. поста.

еѣалие̄. Ѡ Марка. гла̄. рѣи: ~

Въ врѣмѣ оно

поимъ Иѣс о

ба на десате

оученика —

сынъ члѣскы

и. не приде да по

сложать ѣмоу

нъ да послужити

тѣ. и дати дѣлѣ сво

ѣз избавлениѣ

1. за многыѣ (=—гы) ∴.

✕ (сѣ̄ с̄. стаго поста)

✕ еѣ. Ѡ I(ω) (= Иоана) гла̄

ѣд (=сд)

нѣ̄ е̄ поста.

ева̄ Ѡ Марка гла̄ рѣи. —

Въ оно̄.

приѣтъ (=поемъ) Иѣс (ъ) о

ба на десате

оученика —

сынъ члѣскы(и)

не приде да по

сложать ѣмоу.

нъ (да) послѣжити

тѣ. и дати дѣлѣ сво

ѣз. избавлениѣ

за многы ∴ ~

сѣ̄ цвѣтънаѣ. але̄ гла̄ е̄

ева̄ Ѡ Марѣ. г. ѣа 1)

*) Все, что въ скобкахъ на лѣвомъ столбцѣ, взято для дополненія смысла или какъ различіе изъ Остромирова Евангелія. Что на правомъ столбцѣ, взято изъ Саввиной книги, а къ скобкахъ и подъ строкою отличія по Ватиканскому глаголич. евангелію.

1) Въмѣсто этихъ двухъ строкъ въ Ватик. евангеліи:

сѣ̄ е̄ по̄ Лаз̄ ева̄ о̄ Иоа̄ гла̄ п̄га̄.

Въ врѣмѣ оно
бѣ кдинѣ. бо
ла Лазарѣ (= —ъ) о
тѣ Виоаниѣ
градѣца Ма
рина и Марѣи
сестры кѣ. бѣ же
Мария помаза
въшиѣ га мурѣ
мѣ. и отърыши но
зѣ кѣго власы сво
ими .:

Кѣа же братѣ. Лаза
рѣ (= —ъ) болѣше [= —лѣа—]

+ пось

ластѣ же сестрѣ к
1.6. го кѣ немому (= нѣ —). глѣж
шти (= —щи) ги сѣ кѣго же
любиши болѣть (= —ъ).
слышавѣ же Іс (Иіс) ре
че .: сѣ болѣзнѣ (= —ъ)
нѣсть кѣ съмрѣ
тѣ. нѣ о славѣ бѣи
и. да прославить.
са снѣ бѣи(и) кѣж +
люблѣше (= —лаа—) же Іс
(= Иіс) Ма

рѣж. и сестрѣ кѣ
и Лазара (= —ра) кѣгда
же слышиѣ тако бо

Въ оноѣ
бѣ єдинѣ (= етерѣ) бо
ла Лазорѣ (= —за-). о (= ѡ)
тѣ Витаниѣ (= ѡа- —)
град(ц)а. Ма
рина. и Марѣи (= Мартѣ)
сестры еѣ. бѣ же
Мария (= —на) помаза
въшиѣ (= —ѣ) га. миро
мѣ. и отърыши (= —те—) но
зѣ єго власы сво
ими.

єа же братѣ Лазо
рѣ (= —арѣ) болѣше (= —лѣа—²).

пось

ластѣ (= —е) же ³ сестрѣ є
го кѣ (= кѣ) немому. глѣж (= ж)
шти ги (се єго же)
(любиши болѣть)
слышавѣ же Іс (ѣ) ре
че. сѣ болѣзнѣ
нѣсть кѣ съмрѣ (= ѣ)
ти. нѣ о славѣ бѣи
и. да прославить
са снѣ бѣи єж.

люблѣше (= —бѣа—) бо ⁴
Іс Ма

рѣж (= —рт—) и сестрѣ єа.
и Лазора (= —за—). єгда
же оуслышиѣ тако бо

²) Въ Ватик: «єа же братѣ болѣше Лазарѣ».

³) Въ Ватикан. же нѣтъ.

⁴) Въ Ватик. бо нѣтъ.

лѣтъ (=—ъ) тогда прѣ
бысть на немъ (=нѣмъ)
же бѣ мѣстѣ дѣ
ва дни (= дѣни)†. ~
Потомъ же гла оу
ченикомъ†идѣ
мъ въ Иудеѣ па
2, кы†глаша кмоу
оученици кго†ра
вви. нѣнѣ иска(а)

хъ тебе камени
къ побити Ю
деи (=Июу-) } и пакы ли
идеши тамо } Ѡ
вѣшта (=отъ—) Іс (=Иисъ)
†не двѣ

ли на десѣте го
динѣ кѣте въ дѣ
ни. Аште кто хо
дитъ (=—ъ) въ (=въ) дне
(=дѣ-) не по
тъкнетъсѣ (=—тъса). ꙗко
свѣтъ мира сего
видитъ (=—ъ)†
Аште лѣ кто (=къто) ходи
тъ (=—ъ) ноштинъ (=—щ—) по
тъкнетъсѣ. ꙗко
свѣта нѣсть о не
мъ (=нѣ—)†си рекъ ѣ по

лѣтъ ⁵⁾ тогда (же) прѣ
бысть (=бы^с) на немъ
же бѣ мѣстѣ. в (=дѣва)
дѣни.
потомъ (=—ъ) же гла оу
ченикомъ. идѣ
мъ въ Иудеѣ. па
кы глаша ёмоу
ѣченици ёго ⁶⁾. оучи
телю(=равви). нѣнѣ(=—ѣ)
иска(а)

хъ тебе камени
ёмъ побити Ю
деи ⁷⁾. и пакы ли
идеши тамо. отъ(=Ѡ)
вѣшавъ Іс(ъ) рече ⁸⁾. не двѣ
ли на десате го
динѣ ёсте въ дѣ
не (=и). аще (аште кто) хо
дитъ (=—и) въ дѣне (=—
дѣне) то ⁹⁾ не по
тъкнетъсѣ. ꙗко
свѣтъ мира сего
видитъ.
аще (ли) къто ходи
тъ. ноштинъ. по
тъкнетъ(—тъ)са. ꙗко (=ѣко)
свѣта нѣсть о не
мъ. сѣце (=си) рече ѣ по

⁵⁾ Слово: «егда же оуслыша ꙗко болитъ» въ Ватик. нѣтъ.

⁶⁾ Слова ёго въ Ватик. нѣтъ.

⁷⁾ Въ Ватик: «искаахъ тебѣ Иудей каменнемъ побити».

⁸⁾ Въ Ватик: «ѡвѣща Ісъ».

⁹⁾ Слова то въ Ватик. нѣтъ.

26. семь гл̑а имъ+Л̑а

заръ (=—ъ) другъ на
шъ оусъпе нъ идѣ
да възбоуждѣ (=—бж—)
и+рѣкоша же оуче
ници кго. г̑и. а
ште (=аше) оусъпе сп̑енъ

бждеть+рече же
Іс̑ (=Иіс̑). о сѣмрѣти кго

они же мьнѣша
іако о оусъпени* (=ни) съ
ноу гл̑еть+т̑огда
рече имъ Іс̑ (=Иіс̑) не оби
ноуіасѣ Лазаръ (=—ъ)
оумрѣ+и̑ радоу
іжса васъ ради̑.
дѣ вѣрѣ имете.
іако не бѣхъ тоу
нъ идѣмъ къ нѣ
моу (=нк—)+рече же Θо
(ма нарицаѣмъ
и близньць
къ оученикомъ
идѣмъ и мы
да оумрѣмъ съ
нимъ)

сѣмь гл̑а. Ла

зоръ (=—за-) другъ на
шъ оусъпе (=—сѣ—) нъ идѣ
да възбоуждѣ
і. рѣша же (емоу) оуче
ници ёго (=е) г̑и а
ше (=аше) оусъпе (=—сѣ—)
сп̑нъ (=сп̑енъ)

бждеть. Іс̑ же ре
че (='вѣшта) ¹⁰⁾. о сѣмрѣти
(=—мрѣ-) ёго.

они же мьнѣша
іако о ѡсъпени (=оусъ-) съ
на гл̑еть. тогда
рече имъ. Іс̑(ъ) не оби
ны (=—ноуіа)са. Лазоръ
(=—за-)

ѡмрѣтъ. и̑ радоу
іжса васъ ради.
да вѣрѣ имете.
іако не бѣхъ тоу.
нъ идѣмъ къ (=къ) нѣ
моу. рече же Θо
ма нарицаѣмъ
близньць (=—не—)
къ оученикомъ.
идѣмъ (=—м) и̑ мы
да оум(ъ)ремъ съ
нимъ.

¹⁰⁾ Въ Ватик: «Вѣшта же Іс̑ъ».

л. 2. Остроми. е. 143. 145—146.

С. К. л. 64—66. Ват. ев. л. 82—83.

(въ по^{дѣ}по цвѣтънѣй н^{дѣ}ѣв^{ліе}·: Ѡ Ма^о. гла^а. см^а —

Въ врѣма оно

сѣдащоу И

ісови на горѣ

Елеонѣстѣ —

въстанѣтъ бо

лѣжии Хрѣсти

илѣжии прѣци

и дадѣтъ зна

мениа велиа

и чоудеса іако

прѣльстити

аще кѣтъ възм^о

жъно избѣра

нѣа се прѣжде

рекохъ)

1. вамъ + аште (= аще) же ре

кѣтъ вамъ. се въ

поустыни кѣтъ.

нѣ изидѣте. сѣ въ

кровѣхъ нѣ имѣ

те вѣры + іако же

бо млѣниа (= млѣ^а —) исхо

дитъ отъ вѣсто

кѣ. и явлѣтъся (= — яв^л —)

до западѣ. Тако

бѣдетъ пришь

ствик (= — шѣ) сна чловѣ

По

стѣа (= — ѣ^а) великѣ^а нѣева^а Ѡ Ма^о гла^а сѣ (= скѣ)Въ оно^а. (= Въ о^а)

сѣдащоу I-

сѣи (= Исоу) на горѣ

Елионѣсѣ (= Елеонѣстѣ) —

въстанѣтъ бо

лѣжии Хѣи (= Хѣти)

и лѣжии про^а (= прѣци)

и дадѣтъ зна

мениа (= — ѣ) велиа (= — ѣ)

и чоудеса. іако (= ѣ —)

прѣльстити.

аще еѣтъ възмо

жъно (= — жѣ —) избѣра

нѣа. се прѣжде

рѣхъ

вамъ. аще ре

кѣтъ вамъ. се въ

поустыни (еѣтъ).

нѣ идѣте. се въ

скѣкровѣхъ (= кро —) и²) нѣ имѣ

те вѣры. іако (= ѣ —) же

бо млѣни (= мѣ^{ни}) исхо

дитъ. отъ (= ѣ) вѣсто

кѣ (= — ѣ). и явлѣтъся са

до запада (= — ѣ). тако

бѣдетъ^а пришь

ствіе сна чл-

1) Слова «великѣа» въ Ватик. нѣтъ.

2) Въ Ватик. и нѣтъ.

чѣскааго+иде же
бо аще бѣдетъ
троупъ. тоу събе
рѣтсѣ орыи+а
бии же. по скрѣби
днии (= дѣ —) тѣхъ. слѣце
(= слѣнь—)

мрѣкнетъ (= мѣ —) и лоу
на не дастъ свѣ
(та своего. и звѣ)

1. зды съпад(жть съ)

нѣсе ² и силы (небе)
сныа (= — съ —) двигнѣть
са+и тогда гавитъ
(са) знаменникъ сѣа
чловѣчьскаго (= — ааго) на
небеси (= нѣси)+и тогда
въсплѣчѣтсѣ
вса (= — та) колѣна земь
скаа+и оузьра
тъ сѣа чловѣчьска
аго (= члѣчъ —) и дѣшта
(= — ща) на о

блѣцѣхъ небесны
ихъ (= нѣсъ —) съ силоу и сла
воу великоу+и
посылѣть (= лѣть) ангелы
своѣа. съ гласомъ (= — съмъ)
великомъ (= — кѣмъ) трѣбъ
ныимъ+и съберѣ
(тъ избранныа иго

ска (= члѣча) иде же
бо аще бѣдетъ
троупъ (= — ь) тоу събе
рѣтсѣ (= съ —) орыи. и а
бие (же) по скрѣби (= скрѣ —)
дны (= — нии) тѣхъ. слѣнце
(= слѣнце)

мрѣкнетъ и лоу
на не дастъ свѣ
та своего. и звѣ
зды съпадѣтъ съ
нѣсе и ³ силы. (бо) нѣ-
сныа двигнѣтъ
са. и тогда гавитъ (= ѣ —)
са знаменникъ сѣа

члѣскаго (= члѣча) на
нѣси. и тогда
въсплѣчѣтъ са
вса колѣна земь.
скаа (= — наа). и оузьра
тъ сѣа члѣска
го (= члѣча) градѣща на о

блѣцѣхъ нѣскы(и)
хъ. съ силоу и сла
воу великоу. (и)
посылѣтъ аглы (= — англы)
съ гласомъ (= — с' —)
велѣмъ (= — ь) трѣбъ
номъ. и съберѣ
тъ (= тѣ —) избранныа (= избѣ
— нииа) его

² Слово и въ Ватик. мѣтъ.

2. отъ) четырь (= —ъ) вѣ	отъ (= Ѡ) четырь вѣ
(тръ) отъ коньць	тръ (= —ъ) отъ (= Ѡтъ) ко-
	ньць (= —не—)
небесъ (= нѣсъ). до коньць	нѣсъ (= —ъ) до конь ^{съ} (= —не—)
(= коньць)	
ихъ + отъ смокъ	ихъ. отъ (= Ѡтъ) смоко
вѣница же наоу	вѣвѣна (= —вѣница) же наоу
читеса притъчи +	читеса притъчи.
ѣгда же оуже вѣ	егда (оу) же вѣ
ѣ кѣа: бѣдетъ (= —ъ) мѣа	ѣ (= —ѣ) (еѣа) бѣдетъ мѣа
дѣ и ѣ листвиѣ	дѣ. и листвиѣ
прозабнетъ. вѣ	прозабнетъ. вѣ
сте ѣко близъ ѣ	сте ѣко (= ѣ—) близъ (= —ъ) ѣ
стъ жатва. тако	стъ жатва. тако
же и вѣ ѣгда (= ѣ—) оу	жде и вѣ егда оу
зрите вса (= вѣса) си. вѣ	зрите вса (= вѣсъ) си. ви
	(= вѣ)
дите (= ви—). ѣко близъ	дите ѣко (= ѣ—) близъ (= —ъ)
ѣстъ при двѣрьхъ +	естъ при двѣрьхъ (= —ре—)
А'минъ (= —н). глѣж вамъ +	амин ^н (ъ) глѣж (= —ѣж) вамъ
ѣко не мимоиде	ѣко (= ѣ—) не мимо иде
тъ родъ съ (= съ) доиде (= дон—)	тъ родъ съ. донѣде
2.6. же вса (= вѣса) си бѣдѣтъ	же вѣ)са си бѣдѣтъ.
нѣбо (= небо) и земѣа мимо	нѣбо и земыѣ (= зем'ѣ) мимо
идеть. а' слоѣ	идеть. а слоѣ
са моѣ не мимо	са моѣ (= —ѣ) не мимо
идѣтъ. . ѣ ѣ	идѣтъ : ѣ
✱ вѣ вѣ стѣа вѣ. не'.	вѣ великѣа (= стѣа) не'
✱ Еѣ. Ѡ Ма'. гла' сѣѣ : ѣ')	еѣ Ѡ (= ѡ) Иѣа (= Ма') г (л)'
	сѣѣ (= сѣж)
Рече гѣ (= гѣ) своимъ	Рече гѣ (кѣ) своимъ

4) Вѣ Остромировомъ еѣ. эти строки читаются такъ:

В вто'рникѣ. вѣкѣа не' : + еѣ' лиѣ. Ѡ Ма'. гла' сѣѣ : —

оученикомъ +	оученикомъ (= —ъ). ⁵⁾ .
о дни (= дь —) томъ и о	о д(ь)ни томъ и (о)
часть. никто же	годинѣ тоі никто же
не вѣсть. ни	не вѣсть. ни
ангели (= ань —) нбесъ	агли нбс
нии (= — съ —). тъкмо	цни (= нии). тъкмо оцъ
(= — къ —) оцъ	
единъ +	единъ.
Іакъ о же бо. въ дни (= дъни)	Іако же бо бысть въ дъни
Ноквѣі тако бж	Ноєвы. тако бж
детъ и въ пришь	детъ пришь
ствикъ сна чловѣ	ствие (= въ дъни) сна чл
(чъскааго).	скаго (= члча).

⁵⁾ Въ Ватик: «оученикомъ своимъ».

IV.

Изъ Супрасельской мартовской Честн Минен.

Іанна архіепискоупа Константины града Златооуста
го. отъ сказаниа еуаггелъскааго. кже отъ Матѣеа.
на оутриа ксть по патъцѣ. събърашася архіерей и
фарисеи къ Пилатоу глаголюще. поманѡхомъ іакъ
онъ льстьцѣ кште живъ сы глагола іако по трѣхъ дѣне
хъ встанѡ. повели оубо оутврѣдити гробъ до третиа
го дѣне. іѣда како пришѣдѣше оученици кго ноштинѡ
оукраджъ инъ. и рекѡтъ людемъ іако вѣста изъ мрътвы
хъ. и бѣдетъ послѣднѣи прѣльсть' горши прѣвѣи ∴

Всѣждоу прѣльсть' сама са ослѣпѣіаѣтъ. и
не хоташи истинѣ помагѣтъ. смотри
же. подоба вѣровати іако оумѣрѣ. и іако по
гребенъ быстъ. и іако вѣста. и то все вра
гъ дѣла бѣваатъ. виждѣ оубо словеса
си свѣдѣтельствуиѣшта о всемъ томъ'.
Поманѡхомъ іако льсть'цѣ онъ рече кште
живъ сы. да оумрѣлъ ксть оубо. по трехъ дѣнехъ
встанѡ. повели оутврѣдити гробъ. да и погре
бенъ ксть. іѣда како придѣтъ оученици кго
и оукраджъ инъ. да оубо аште гробъ запечатѣлѣ
кѣтса. не бѣдетъ проказѣства ни коѣго же.
да и бес прѣа оубо оуказаникъ вскрѣсьнокъ. о не

м'же вы продлѣжите рѣчь. поѣже бо печать'
лѣсте. не бы никоѣго же проказыства. да аште
не бы ни кѣднаго же проказыства. то оуже вѣста
ѡвѣ и бес пѣра. виждѣ како и не хоташте троу
ждаѣтъ са о оуставиѣнии истинѣнѣмъ.

ты же ми съмотри оученикы любашта исти
нѣ. како глаголемыи хъ отъ врагѣ. нич'со же
скрываютѣтъ. аште и оукорѣна глаголаѣтъ
се бо и лѣстѣца и наричаѣтъ. и не мѣчаѣтъ ти
того. се же показаѣтъ и онѣхъ боуѣсть. и сихъ
безълюбныи и любаштии истинѣ образѣ.

поѣже ни смъртиѣ гнѣва оуставиша. дост'
ино же и оноу вѣискати. кде глагола по
трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. не бо обраѣтѣтъ ни
кто же тако ѡвѣ и звѣштана. нѣ и ѡнина и
стѣ притѣча. ико же вѣдѣахъ глаголемая.
и хоташте зѣло творѣахъ. что оубо Пилатѣ.
имате ли стражѣ. оутвѣрѣдите ико же вѣсте
и оутвѣрѣдиша. печатѣвъше гробѣ съ стра
жѣми. не да войномъ кѣдѣмъ печатѣлѣти.
ико же оувѣдѣвъ о нѣмъ не хотѣаше с нѣми
причаститиса. нѣ гонезноути ихъ хота.

и то творитѣ и рече. вы ико же хоштете пече
тѣлѣите. да не дроугыа имате виновны
творити. ашти ша бо кѣдни войны печатѣлѣ
ли. могли быша глаголати. аште и лѣжа и
непрѣпѣрива словеса глаголемая. нѣ ѡбаче
же ико же и при инѣхъ не стыдѣахъса. та
ко же и о семъ быша глаголали. ико войны
тѣло давѣше оукрасти подаша оученикомъ
и о вѣскрѣсении сълагати слово. нѣныи же ти
сами оутвѣрѣдыше. ни того могѣтъ глаго
лати. видиши ли колѣми ти спѣшатѣ о исти
нѣ и не хоташте. не бо нѣ ти придоша. ти

просиша ти печатьѣша съ страженѣ. ꙗко же
 другъ другоу быти клеветаремъ и ѡбли
 чителѣмъ. цѣ и коли оубо оукраи быша въ
 сѣботѣ и како. не бо бѣаше лѣтнѣ пристѣ-
 пити. аште ли и законъ прѣстѣпили бы
 ша. како оубо съмѣахъ иже толь' страшиви
 пристѣпвти. како ли приноудити можа
 хъ. что же глаголаште. что ли твораште.
 кыймъ ли пооуштеннѣмъ. стоѣти хотѣ
 ахъ за мрѣтвца. коѣга ѡтъданиа чаѣште
 отъ неѣго. коѣго ѡтъмѣштеннѣа иште жива
 видѣвъше сѣвазана бѣжаша. и по оумръ
 твий ли хотѣахъ за нѣ дрѣзовати. аште
 да не бы въсталъ. то како то исть разоумѣ-
 ти ꙗко же тако хотѣахъ съзгати въскрѣ-
 сению не бывъшоу. си рѣчѣ ѡтъ того. мно
 го ѡ въскрсении имъ глагола. и часто глаго-
 лааше. ꙗко же и самий сии рѣша. ꙗко по трѣхъ
 днѣхъ въстанъ. да аште оубо не бы въста
 лъ ꙗвѣ. ꙗко же аky прѣлѣштени сии.
 и противъ цѣлѣ странѣ ѡ нѣмъ бо борѣштеса
 и без домоу. и без града бывъше ѡтвѣръ
 глѣса иѣго быша. и не быша такоа рачили
 иѣмоу възложити славъ. аky прѣлѣште
 ний въ сѣтнѣа бѣды. того ради въпадѣ
 ша въ бѣды. а ꙗко же не быша могли того
 сълагати. ашти не было въстаннѣ. се ни
 слова трѣбоуѣтъ. чим бо пѣваѣште. хъ
 тростнѣ ли словеснѣахъ. нѣ въсѣхъ бѣахъ
 грѣбѣши. нѣ богатѣствомъ ли. нѣ ни жѣ-
 зла ни ѡноушта имѣахъ. нѣ добродѣтѣств
 мъ ли. нѣ оубози и отъ оубогъ. нѣ отъчѣств
 мъ ли великомъ. нѣ ѡтъ мѣств бѣахъ не
 нарочитъ. нѣ множѣствомъ ли своимъ.

нѣ не бѣаше ихъ боле кѣднаго на десате. и
ти же распрашени. нѣ обѣштанныи ли оучи-
телѣвы нѣкоторыйми. ашти бо не вѣстаа.
то ни та хотѣахъ имъ вѣрна быти. како
ли можаахъ сътрѣпѣти народоу бѣсаштоу
са. кѣли бо врѣховънїи вратарица жены сло-
весе не сътрѣпѣ. и прочий же вѣси. съваза
на тѣчѣ оузырѣвъше разбѣгошаса. како
оубо оумыслили быша. на коньца вѣселе
ныа тешти. и вѣсадити сътвореноу слово
о вѣскрѣсений. кѣли бо оуъ противѣ женѣскѣ
прѣштению не сътрѣпѣ. оуъ же прѣтивѣ
вѣзѣ. како можаахъ противѣ цѣсаремъ
и княземъ и народомъ стати. иже мечи и скѣ
врадѣ. и пешти. и бечисменѣныа по вѣса
дѣни сѣмрѣти. аште да не быша вѣставѣ
шааго насытити намановениа. толика
знамениа быша. и толика чоудеса. и ничѣ
со же са оуъ тѣхъ оустыдѣша Жидове. нѣ
распаша сътворѣшааго. а тѣмъ ли хотѣа
хъ простѣ бесѣдоуѣштемъ вѣровати о вѣ
стани. нѣсть то тако нѣсть. нѣ вѣскрѣсѣ-
шааго сила то сътвори. сѣмотри же ми зѣло-
дѣйство ихъ рѣжѣной. поманѣхомъ рѣша
ѣко глагола лѣстѣцъ оуъ кѣште живѣ сѣ. по
трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. да аште лѣстѣцъ
бѣ и лѣженѣ прѣлїштааше что са боите и
риштете. и толико спѣшениа творите. бо
имъ са рѣша. кѣда како оукрадѣтъ ии. оуче
ниаи кѣго. и прѣлѣстатѣ многыа. и то же кѣ
виса не имѣ сѣ проста слова. нѣ обаче зѣлѣ
любопѣрива бываѣтъ и бе стоуда. и бесловѣ
ныйми начинаѣтъ. и до третїаго дѣне по-
велѣша оутвѣрѣдити. а кѣ о оуставѣхъ бо-

рѣштеса. и хоташте показати. и прѣдъ
симъ лѣстьца сѣшта. и до гроба зѣль продлѣ-
жаѣтъ. того дѣла скорѣи вѣста. да не ре-
кѣтъ сълѣга и оукраденъ быстъ. се бо грѣ-
ха не имѣтъ иже скорѣи вѣстати. а иже по-
здѣи зазора бы плѣно было. не бо нѣ ашти
не тѣгда вѣсталъ сѣдаштемъ тѣмъ тоу
и стрѣгаштемъ. нѣ отшѣдѣшемъ по трѣ-
хъ дѣнехъ. имѣли быша что отвѣшта-
вати и глаголати. аште и неразумѣнѣ то-
го ради вари. лѣпо бо бѣаше сѣдаштемъ имъ
и стрѣгаштемъ быти вѣстанию. да и въ-
трѣхъ оубо дѣнехъ жтрѣ подоба быти. аште ли
мимошѣдѣшемъ. и отшѣдѣшемъ бѣдѣ-
тъ. стражемъ хотѣаше зазорѣно дѣло быти
того ради и печати прости яко же хотѣахъ
и воины присѣдѣахъ. и не рождаахъ въ сѣ-
ботѣ то твораште. и дѣлаѣште. нѣ на іѣд-
но тѣчѣи зѣрѣахъ на свой пронтырѣство. іа-
ко же тѣмъ да оделѣѣтъ. иже сетѣнааго бе-
зоумѣи іѣстъ. и страха зѣло потрасаѣшта
го вѣсако. имѣвши бо того Жидове оумѣръ-
ша боатѣ са. цѣи ашти простѣ чловѣкъ лѣ-
по бы пѣвати. нѣ да оувѣдатѣ іако и живѣ
самохотѣнѣ пострада. иже пострада. се и пе-
чатѣ и камы и стража. и не могоша іѣго оудрѣ-
жати. нѣ іѣдно бѣваѣтъ тѣчѣи. иже обли-
ченоу быти гробоу. и вѣвѣреноу быти отъ
сего вѣстанию. не бо нѣ и воины стрѣжаахъ.
Жидове присѣдатѣ. вечерѣ же въ сѣботѣ
освитаѣшти. въ іѣдинѣ отъ сѣботѣ.
приде Марія Магдалѣи. и йна Марія
видѣтъ гроба. и се трѣсѣ быстъ великъ. а
іггелъ бо господѣнъ сѣшедъ съ небесе. пристѣ

пивъ ѡтъвали камы ѡтъ двѣрий гробѡу. и сѣдѣаше на нѣмъ. бѣаше же видѣнїе кѣѡ акты мѣнїи. и ѡдежда ѣго бѣла акы снѣгъ. по възкрѣсении аѣгелъ. почѣто ѡубо приде и камы ѡтъвали. женъ дѣла. ты бо того тѣгда видѣша на гробѣ. да ѣмѣтъ ѡубо вѣрѣжъ ѣко вѣста. видѣша гробъ тѣ штъ тѣла. того ради вѣза камы. того дѣла и трѣсѣ быстъ. да възспранѣтъ и подвижѣтъ сѣ. пришлы бо бѣша ѣко же масло вѣлиѣти. и въ ношти то быстъ. и подоба бѣ нѣкоторѣмъ и ѡуѣзнѣти. и чѣсо ради и почѣто рече. не бойте вѣ сѣ. прѣжде а гонаѣѣтъ боѣзни ти тѣгда гла глаголетъ ѡ възкрѣсении. и ѣже вѣ многѣ кажѣшѣ чѣстъ ѣстъ. и кажѣштоу ѣко сетѣнаѣ ѡжидѣѣ тѣ дрѣзнѣвѣшихъ ѣже дрѣзнѣша сѣтворити аште сѣ не покаѣтъ. не бо ѣстъ вамъ рече бойти сѣ. нѣ ѡнѣмъ распѣнѣшимъ ѡтѣнѣмъ ѡубо и мѣ боѣзнѣ. и словесы и лицемъ. не бо нѣ ѡбразъ свѣтѣлъ показа. благовѣштерїа же сѣпа не сѣ приведе глагола. вѣдѣ ѣко Іса распатааго ѣштете. и не срамѣѣтъ сѣ распата нарича. сѣ бо начало благынѣмъ вѣста. ѡтъ кѣдоу ѣко же рече. аште и мнѣ не вѣроуѣта. то того словеса помѣнѣта. да и мнѣ не не вѣроуѣтъ. таче и ѣно ѡуказаниѣ. Градѣте видите мѣсто. и жде лежа. того ради вѣза камы. ѣко же и ѡтъ сѣ го тѣма вѣзати ѡуказъ. и рѣцѣта ѡученикомъ. ѣко ѡуѣрите и въ Галилей. и ѣнѣмъ благовѣстити стрѡйтѣ. ѣже ѣма паче творѣше вѣрова ти. и добрѣ въ Галилей гонѣжаа дѣлѣ и бѣдѣ. ѣко же не страхоу сѣтѣжати вѣрѣ. и ѣзидоста и з гроба сѣ страхомъ и радостїѣ. почѣто. ѡучастъ но ѡрѣдиѣ видѣша и прѣславѣно. гробъ тѣ

*

штѣ. ѿже прѣжде положена видѣша. тѣмъ же и веде ѿ на видѣнии. да обоѣмоу бѣдета съвѣдѣтели. ѿ гробоу ѿ възкрѣсенію. не бо нѣ помышляахъ. ꙗко никто же ѿго нѣ възалъ. войномъ многомъ сѣдаштемъ. аште да самъ са не възкрѣси. того ради ѿ радуѡѡтъся ѿ чоудатъ са. и въс толико прѣбываніе приѡмѡѡтъ ѡтъ даниѡ. ꙗже прѣвоѡ видѣти ѿ благовѣстити. не глаголанаа тѣчѡѡ нѣ ѿ видѣнаѡ. ти поѡже ѡзидоша съ страхомъ ѿ радостиѡ. се Ісѡусъ. съ рѣте и глагола радуѡйтаса. тѣ же ѡотѣ ѿ за нѡ зѣ. съ прѣвеликомъ веселиѡмъ к ѡмоу при текши приѡмаста же ѿ дрѣжаниймъ зна- мениѡ ѿ ѡзвѣштениѡ възкрѣсениѡ. ѿ по клонистаса ѡмоу. что ѡѡбо тѣ. не бойта са. пакы ѿ тѣ боѡзнь ѡзгонитъ. прѡтварѣѡ пѡ- тѣ вѣрѣ. нѣ ѡдѣта и повѣдита братьѡ моеѡ. да ѡдѡтъ въ Галилеѡ ѿ тамо ма видатъ. съ мотри како ти ѿ тѣ. тѣми ѡѡченикомъ бла говѣститъ. ꙗже многашди глаголахъ. ѡже паче родъ бечѣстѡнѡ. въ чѣстѣ ведѣ. ѿ въ бла гы надежда. ѿ болашта ѡцѣли. васнѣ кто васъ бы хотѣлъ такъже быти. ѿ по нѡзѣ ати Ісѡусѡвѣ. можете ѿ нынѡ ꙗкоже васъ хоче тѣ не по нѡзѣ тѣчѡѡ ѿ по рѣцѣ. нѣ и по главѡ ати чистѡѡ ѡнѡ. страшѣнѡѡхъ тайнѡ на сыштаѡѡса. чистѡѡѡ съвѣстиѡѡ. не сѣде же тѣчѡѡ. нѣ ѿ въ ѡнѡ дѣнь ѡѡзѣрите ѿ. съ неѡзгла голѣмѡѡѡ славоѡѡ ѡноѡѡ. ѿ народомъ ѡггѣлѣско мѡ градѡшта. аште възхоштете члѡвѣко- любѡви быти. ѿ слышатѡ ѡмате не си сло- веса тѣчиѡѡ. ꙗко радуѡйтеса. нѣ ѿ ѡно. ѡдѣте благословѣнѡѡѡ ѡтца моѡго. приѡмѡѡте ѡѡг- тованѡѡ вамъ цѣсарѣствѡѡ. прѣдъ сложе-

ниймъ мира. Бѣдѣте оубо чловѣколюбѣ
 ви да то оуслышите. и вы златоносивыа
 жены видаштаа течениѣ женѣскоу. сиѣ
 азъ понѣ до поздѣ нѣколи отъложивъша
 златѣнааго желаниа. ꙗко же аште рѣвѣноу
 ꙗте женамъ. прѣмѣните оутварь нѣже о
 бложени ꙗсте. милостиѣ обложивъшеся.
 кѣи оуспѣхъ повѣждѣ ми чѣстѣнааго ка
 мениа сего. и златомъ шьвеныйхъ ризъ.
 радоукѣтсѣ глаголюши. о сихъ дѣша и весели
 тсѣа. азъ тебе о приобрѣтений въпрашахъ.
 ты же ми врѣдъ повѣдаѣши. ꙗже бо о томъ
 праздновати и радоватисѣа. и прильпѣти
 ничѣто же нѣ того горе. горчайши бо лютаѣа
 си работа бѣвааѣтъ ꙗгда кто и работаа
 радоукѣтсѣа. кѣгда бо ꙗко же ꙗстъ подоба.
 поспѣшите на доуховѣноу дѣло. кѣгда же
 ли посмѣѣтсѣа. ꙗко же ꙗстъ лѣпо житѣйскы
 мъ потрѣбамъ. ꙗко же мнѣтъ радости до
 стоинна. ꙗже златомъ вазатисѣа николи же
 нѣ моѣхъ то отъложивъша. милость прио
 браштамы. въводаштаа въ цѣсарѣство
 небесѣноу. ꙗго же бѣди вѣсѣмъ намъ полоу
 чѣти. благодѣтиѣ и чловѣколюбѣимъ
 га нашего Ісуса Хѣа. ꙗмоу же слава въ вѣки
 вѣкомъ. ѿмин ·:·

Изъ той же рукописи.

I.

Мѣсаца марта въ і. мѣжа стааго Кодрата *)

Аноупать рече . . . послоушай мене друже. и възвѣ-
штѣ о тебѣ къ прѣоу и старѣишинъскѣмоу саноу бѣдѣ
ти ходатаи. тѣчиж аште богы блѣгодарьствиши. прѣбл-
женныи же мѣнкѣ Христосовѣ Кодратѣ рече. Аноупате
не жродѣствоуи. богы глѣ. не бо сѣтъ мнози. нѣ ѣдинъ
бѣ оцѣ. отъ него же всѣ. и ѣдинъ гѣ Іс Хс имъ же всѣ.
Аноупать рече. сѣтъ оубо множайши бози. прѣ же запо-
вѣда двѣма на десѣте жрѣти богома. имъ же повинѣти са
подобѣатъ и поклонити **) «стѣи» Кодратѣ «сѣ дрѣ-
зновениѣмъ великомъ гласомъ възвѣи глѣ» (рече). «не добро
кѣтъ многомъ богомъ бѣти. ѣдинъ бѣ да бѣдетъ. ѣдинъ
прѣ» (мое дрѣзновение. ни ты. ни прѣ ***) твои. ни инъ
кѣто отънѣти отъ мене можетъ). Тѣгда (=то—) аноупать
разгнѣвавъса повелѣ и (=его) сѣвлѣшти (=сѣ—щи) и на
дѣстѣ (=по дѣскѣ) прѣтагѣше (=распѣти и) бити и жи-
лами «соуровами» глѣ. повѣждѣ (=рѣци) си (=свое) има.
оному же не отъвѣштаважштоу (=—щаѣж—) въпраша-
аше слѣгы аноупать (=а. с.). что има кѣмоу кѣтъ (=что
са нарицаетъ). онѣ же рѣша. Кодратѣ (=Коидрантѣ). нѣ
и велика рода кѣтъ. аноупать рече. поштадите и (=его).
въставите и (=его) отъ дрѣва. и рече кѣному. что се сѣтвори
намъ (и) по что прокоуди чинъ свои (=оукоризнѣ сѣтвори
о себѣ). и призывавы и (=—въ его) близъ себе (=ближе) рече
кѣ нему. по что (=чесо ради) санъ свои (=—а—его) и

*) Разнѣчѣніѣ, помѣщенныѣ въ скобкахъ и подѣ строкою взѣты изъ Русскихъ листковъ Имп. Публ. б-ки ХІ вѣка; въ кавычкахъ ставѣтся слова, не находящѣяся въ чтѣніи этихъ листковъ.

**) Первый изъ Русскихъ листковъ начинаѣтся такъ: (трѣ)плѣхъ о тебѣ. зѣра твоего дрѣзновениѣ. скорѣе оубо прѣложисѣ.

***) Въ подл. рѣ въ мѣсто прѣ.

родъ (=—а) оставивъ (=ни въ что же положивъ) къ соу-
 ктѣнѣи крѣстианѣствѣ вѣрѣ (= в. к.) пристѣпи (= поиде).
 Блаженъи же Кодратъ (= Кон —) рече азъ бѣрахъ при-
 падати (=изволихъ примѣтатиса) въ домъ (= въ д—оу)
 ба монго. «паче» нехъли (или) жити въ жилишнихъ грѣш-
 ныхъ (=грѣшникъ). анеупатъ рече. послоушаи мене
 (=покори ми са) и «по»жри вѣгомъ. да не гакъ (=акы) зѣло-
 дѣи «зылѣ» оумьреша (=оумъ—). (и ли нѣси слышалъ за-
 повѣди цѣра и стѣиныхъ боларъ. и колико отъ мѣжъ до-
 брыхъ и чоудныхъ вѣставиша. ни единому крѣстианѣ
 жити). «стѣи» Кодратъ (= Кон —) рече. блаженъ кѣтъ
 мѣжъ (=—ъ) иже не идеть (= шѣствова) на пѣтъ (= въ
 свѣтъ) нечѣстивыхъ (и на пѣти грѣшникъ не ста). и
 на сѣдалишти пагоубныхъ (= гоубителъ) не сѣдѣ. нѣ
 «бѣдѣтъ» въ законѣ гѣи волиа кго. Перини (= Пере —)
 анеупатъ рече. не прѣльштаи (= —ли—) себе Ко(н)дра-
 те. о вѣсѣкомъ бо крѣстианѣ (на вѣса бо к—ы) казнѣ
 (=заповѣдъ) цѣрска (= цѣрѣ) лежить (=—ъ). любо оубогъ
 кѣтъ (=—ъ). любо богатъ. любо сановитъ. любо смрѣдъ
 (= радникъ). «то ни» того (не) «по»штадитъ сѣдѣ
 (= —ище). «стѣи» (Кондратъ) рече. еи. «ибо» бѣжикъ
 (= стѣок его) писаниѣ (= ѡа —) глѣтъ (=—ъ). нѣстъ
 (=—ъ) рабъ ни свободѣ нѣстъ (=—ъ) богатъ (н)и нишѣтъ
 (= оубогъ). ни варваръ. ни Скуфъ. ни Елинъ. ни Жидо-
 винъ. вѣси бо «о гѣи» кѣдино ксмъ (= —ъ). за не (= тѣмъ)
 моѣж та (=ти са) казнѣ (=заповѣдъ) цѣрскѣ (=цѣрѣ тво-
 ихъ) и болѣрскѣ (=боларъ) въ скорѣ сѣконъчая о мнѣ.
 азъ бо крѣстианъ (= крѣсти —) ксмъ (= —ъ). родъ (бо)
 мой и достоинѣство (= санъ) сѣ стѣими кѣтъ (= —ъ).
 свѣтълѣство (= въ свѣтълости) «имѣшнихъ» а не отъ
 члѣкѣ. иже днѣсь сѣтъ (= днѣ имѣ сѣшнимъ) а оутрѣ
 (= —о) не бѣдѣтъ (= сѣтъ) (Кондратъ рече. еи. стѣе
 ѡание глѣтъ). Анеупатъ рече «послоушаи мене и пожри».
 (покориса) и насыштаиса (=наладиса) жизни сѣа (= жи-

тиѣ) и свѣта сего. И то (=се) гл̄а анеупатъ проплакаса (=прослызиса) съ стенаниемъ (=въздыханиемъ) великомъ (=—ъ). (и оуброусомъ отирааше лице свое). Доблїи (=крѣпкѣи) же мч̄никъ Ко(н)дратъ рече къ нему. не прѣдлагаи ми (=не мни прилагаи) змиѣнъ оумышлѣи и дивово̄ль (=з—аго лжавства) (и) «не» проливаи слъзъ (=слъзы) псе и въсхыштнѣче не пмаши «бо» мене прѣльстѣи (=въсхытити) раба бж̄иѣ. Маѣимъ (же) князь (=воевода) рече проныриѣи (=неприизниѣи) чл̄вче. гн̄ъ (=гн̄) мой. вельѣпѣи (=великолѣпнѣи) мироукъ та. а ты досаждаѣши *) кмоу. ст̄иѣи Кодратъ рече самъ себе да са плачетъ. о мѣнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакатиса. ни миловати.

II.

Анеупатъ же повелѣ и прѣди вести въ Кесариѣж. въшѣдъ же анеупатъ въ градъ на оутриѣ пожръ бѣсомъ и повелѣ блж̄енааго Кодрата прѣдѣставити кмоу. и пытааше отъ него. аште хоштеть пожръти. оувѣдѣвъ же непрѣложениѣ блж̄енааго мч̄ка рече къ нему. довылѣктѣ ти оубо(же) **) аже приатъ (=—аѣ еси) мж̄кы. пристжпи«въ» (и) «по»жри бг̄мъ. блаженѣи же Кодра(н)тъ рече: игралъ кси съ мноѣж (=м—) мж̄ками «сими» твоими (=с—). и разгнѣваѣвъса анеупатъ повелѣ «прострѣти и по остроу камению» (=распати его и подѣпрѣти рѣцѣ емоу и нозѣ) и бити ѣ (=его) говаждами жилами (=тинѣи прилежнѣ) по въсемоу тѣлоу. бикмъ же блаженѣи (=бл. ж. б.) славѣаше (=—вѣла—) бѣ гл̄а. многашди (=—щи) бѣрашаса (=бр—) съ мноѣж (=м—) (отъ юности моеѣ) и бо не прѣмогоша мене на хрѣбытѣ (=хрѣ—) моимъ (=—ъ) коваахъ грѣш(ъ)ници оудалиша (=задлѣжиша) безаконіе ихъ (=свое). и (=да) ꙗко «съ»коньча ѡалмъ (=—ѣма). анеупатъ рече. бигѣте «и» протажно (=при-

*) Первый Русскій листокъ прерывается на этомъ словѣ: «досажда»,

**) Словомъ «(оубо)же» начинается второй Русскій листокъ.

лѣжнѣ) (не чоуеть мѣжы). добии (= крѣпкыи) же мѣкѣ
Кодра(н)тъ рече. бигате. бигате (=бии. бии съмѣреннаго
моего мѣха). плѣти оубо пакости твориши (=плѣть бо
врѣдиши) «а» доуша (же) неврѣдиши (=имаша врѣдити).
анѣупатъ рече. окаане. зѣлоу бѣсоу прѣдолѣлъ кси
(=обладаеши). «сѣти» Кодра(н)тъ рече. тако ми «и» гѣ
могго Іс Ха зѣлоу зѣло (= дѣлоу) и не тѣчыж кд(и)но-
моу. нѣ и всемоу воинѣствоу (= —нѣ—) кго гнѣ (=гѣ)
быхъ гѣ могго ради Іс(а) Хса. кмоу же слава въ вѣки
аминѣ. мноѣствоу же братьѣ (=народоу) отѣвѣштавѣ-
шемъ (=отѣдавшоу) аминѣ. разгнѣвавѣ(же)са зѣло анѣу-
патъ повелѣ ати отѣ мноѣства дѣва мѣжа (= два каа
отѣ народа) и привести «а» к нѣмоу (прѣдѣ нѣ). атома же
има бывѣшема (повелѣ обѣсивѣше стрѣгати и) оставивѣ
сѣааго (=блаженааго) Кодра(н)та о блаженѣмъ (=—нѣ-
амъ) Сатор«н»инѣ и Роуфинѣ нача пытати (= праздно-
ваща). Се(=так)о бо бѣаста(=бѣста) имени(==ѣ) «кю»
повѣсивѣ же гѣ (=обѣшенома же има бывѣшема. толико)
повелѣ(гѣ) дѣрати(=стрѣгати) «желѣзны» ногѣты. дѣндеже
чрѣва(има) начѣнѣжѣ хѣтѣти извалитиса(=хотѣахъ испас-
ти) на земыж (= —млю). блаженаа же мѣчима моласта
сѣааго Кодра(н)та и всѣж(=всѣю) прѣдѣстоашѣжъ братьѣж
(= —ию) молати«са» «вѣоу» за нѣа. и възъпивѣ сѣти
Кодра(н)тъ рече. гѣ Іс Хсе (сѣне) невидимаго оѣа. посѣли
(=сѣпоусти) помошѣ своѣж на нѣ(=нѣа). «и застѣпи гѣ».
еи бѣе. съмѣреннихъ (= —имѣ). помилѣуи рабы своа
(=раба своа) и даждѣ (= —ѣ) имѣ (= —а) трѣпѣник и
побѣдѣ «дожии» до конѣца. многоу(=мѣ—) же часоу ми-
нѣвъшоу и ничѣсоже (= ниче —) отѣвѣштажѣштема има.
отѣ многыхъ (=мѣ —) бо мѣжѣ не можа«ста «и» гѣати.
(тогда) повелѣ «же» анѣупатъ сѣнемѣше (= сѣнати) гѣ (сѣ
древа того и) прѣдати сѣчыпамѣ (мѣтѣлемѣ) да на пѣти
Елиспонта идѣште(=да ведѣше) отѣсѣкѣжѣ главѣ кю(=оу-
сѣкѣжѣ гѣ). тѣма(=сима) же тако (блаженѣ)сѣконѣчавѣше-

маса мѣжи бѣлюбиви (=—бѣци) и хрѣстлюбиви (=—бѣци)
 въслѣдѣствовавѣше ихъ пѣтьмѣ (=шѣдѣше въслѣдѣ ихъ).
 възаша многоцѣнѣныа (=чѣстьнѣи) мошти кю (=има тѣ-
 лесѣ) давѣше злато много (= м'—) сѣчѣцемъ (= мѣте-
 лемъ) «принесѣше же ѿ» въ своа грады (= и въ своихъ
 градѣхъ) положиша чѣстью (=—нѣ). блаженоуоумоу же
 Кодратоу (= б—нааго же К —нта) повелѣ анеупатъ
 «коупно и съ инѣми въслѣдѣствовати» (= въ слѣдѣ ити
 съ инѣми) въ Аполониѣ (=—нии). и възѣдъ (= възѣзъ)
 нечѣстивыи «анеупатъ» въ прѣквиште (= въ храмъ)
 Аполоново (=—тъ) повелѣ привести стааго Кодра(н)та и
 прокѣа (= —чаа). приведенѣ же имъ бывшемъ ноу-
 ждаше а «по»жрѣти (=жрѣ—) нечѣстивымъ *) бѣсомъ.

*) На этомъ словѣ оканчивается второй Русскій листокъ.

V.

Хиландарскіе листи

(изъ книги Поученій Кирилла Іерусалимскаго). *)

1.

※ (П О У Ч Е Н І Е ∴ Г О В Ъ Т Н М Ы) ※
※ имъ. въ Йерс̄лмѣ. и ѿ крещеній. и чьтениѣ Ѡ ※
※ Римьскааго посыланиа. или неразоумѣете. ꙗ ※
※ ко кѣлико крѣстихомъса въ Х̄а Іса. въ сьмьрть кго ※
※ крѣстихомъса. погребохомъ бо са. съ нимъ крь ※
※ штениемъ. и прочек. . . ~

Веселитеса нб̄са. и радуйсѧ землѧ. хотя
штнихъ ради оусофомъ ѡкрѣпитисѧ.
и ѡчиштатисѧ. оусофомъ разоумьны
имъ. и силою покмааго. оусофомъ и трѣстию
въ врѣма мѣжы. нб̄сьнымъ же силы. да радоу
ютсѧ. хоташтаа же дша. разоумьнѣмъ же
нисѣ. примѣсити да приготоватсѧ . . ~

. Ты
же по ма)лѣ исповѣси. въ не оу тѣ врѣмене
ѣсть (= ксть) сѣхъ слышати (= — ша —). сѣи крѣще
ние (= крѣшт—к) Іс̄ъ (= —ъ)

*) Все, помѣщенное въ скобкахъ, взято для дополненія изъ списка Синодальной библіотеки XII вѣка.

кръстивъса самъ. да аще (=аште) снъ бжи кръ
 стиса. кѣто (=кто) оуже кръщений (=крыт—а) не брѣ
 гы (=ы) бла
 гочыстоуѣтъ (=—кѣтъ). кръсти же сѧ не да грѣховноѣ
 (=—ь)
 приметъ (=—ъ) оставленіе (=о—влк—іе) безгрѣшнѣ
 (=шьно) бо

бѣаше. нъ безгрѣ(шнѣ) крѣ(стиса)
 (да) благо . . . (= блгдѣ) (бжю и достоинство подасть
 крытѧкмыимъ. ꙗко же имъ же дѣти
 причастишася. крѣви. и плѣти.) и тѣ
 причастиса тѣхъ же (=же). да плѣтноу
 моу (=плѣтноуоу—) ѣго (=к—) пришестию обещаницы
 бывъше и бже(ствнѣи ѣго) благодати (блгдѣ) (при)
 (ча)стницы бждемъ (=боу—) да и тѣмъ (=да имъ пакы)
 мы причастіе (=—кѣ) примемъ спсѣнь
 имъ (=—икмъ) стое (=—кѣ). Змий бѣаше (бл—) въ водахъ
 (=—ь) по Йоуоу
 приемлай (=—кмла) Йоудана (=Йе—) въ оустѣхъ своихъ.
 понеже (=—нк—) оубо подобааше ѣ главы (=—ы) змѣ
 вы (=змйк—) съкроушити. сѣлѣзъ въ воды съва
 за крѣпѣкаѣго. да власть примемъ (=—имъ) на
 стѣпати (=—стоу—) врѣхоу (=вр'—)змий ѣ скорпий
 (=—ро—) не
 хоудъ бѣаше (=бл'—) звѣрь нъ страшнѣ. вьсь
 бо корабъ (=—блѣ) морѣскѣи (=—ыи) кожа (=—а)
 единос (=к—а) хобо
 та ѣго (=к—) подѣати (=—а—) не можааше прѣдъ ни
 мѣ течааше (погыбѣль) погоублѣж(шти)
 (сѣрѣта)жщѧ (=юштаа) прѣдѣтече жизнь. да
 кѣ (=к)томуу съмрѣтъ обрѣтитъса (=—бра-тъ-) да спсѣни
 и вьси речемъ. кѣде (=кде) ти съмрѣти (=рѣ—) побѣда
 кѣде(=кде) ти аде стрѣкало. «разарѣтъ же сѧ съмрѣтноѣ

стрѣкало» *) крѣщеніемъ (=крѣштеникъмъ). въ
 лазиши бо въ водѣ (=—оу) ёще (=ёште) носѣ грѣхы. нѣ
 блгодатное (=—к) призываніе (=зѣ—к) знаменавъ
 дшѣ (=—ю)
 не дасть (=—ь) къ (=к) томоу страшнѣимъ (=—ный—)
 пожрѣтоу (=—жрѣ—)
 быти змиёмъ (=—к—ь) мртѣвъ (=—ь) грѣхы (=—ы)
 сълѣзъ.
 излазиши оживленъ (=—лк—) правдою (=—вь—ю). аще
 (=аште) бо
 съобразенъ (=—зѣ—) бысть (=—ь) подобію смърти
 само
 го спса. и въскресеніа (=—крѣ—а) (съ)подобіиши. или
 ꙗко же Ісѣ (=—ь) всего мира грѣхы (=—ы) въсприймъ
 оумрѣтъ. да оумрѣтивъ (=—мрѣ—) грѣха въскрѣ
 снѣтъ (=—ть) правдою (=—вь—ю). тако ѿ ты (=ты)
 влѣзъ въ водѣ
 и образъ (=—зѣ—) ётеромъ въ водѣ погребенъ.
 ꙗко же ѿ онъ въ камени (=—ни) встѣаши (= кши)
 пакы (=—ы)
 въобновленій (=—влкни) жизни хода (=—та) (да ꙗгда бла-
 годѣти съподобіиши. тѣгда ти власть
 дасть противу) сѣ (постатныймъ) сила-
 мъ (брѣтиса). ꙗко же (по крѣщеніи)
 мѣ днѣи ѿскоушаемъ (=—кмѣ) бысть (=ь) не (=и) ꙗко ѿ прѣ
 жде сего ѡдолѣти не можаѣше. (нѣ ꙗко все
 чинномъ ѿ послѣдствомъ дѣяти хотѣ
 аше спсѣ. тако ѿ ты прѣжде крѣщеніа
 съсоупостаты брѣтиса не съмѣвъ. при
 ѿмѣше блгдѣ. ѿ оуже двизаѣ правдѣ
 ныйми ѡроужіи подвижѣтиса. и тѣгда
 аште хоштеши блговѣстоуѣ.)

*) Выраженіе: «разарѣтъ же сѣ смъртъное стрѣкало» въ Синод. сп.
 пущено.

2.

(По)Оучение (= —κ) д̄ просвѣщаемъимъ (= щеннымъ)

въ Илмѣ (= Иерс̄лмѣ) прѣдано о а̄ і̄ (= κдиней на десате)
запо
вѣди ѥ чьтениѥ отъ Къколасайскааго (= Коли—) посылани
га (= пось-) блюдѣте (= блю-) ѣда (= κ-) кѣто (= кто) вы
(= вы) ѣсть крадоводай прѣмѣ
дростиѣ и тѣщеѣ лестиѣ. по прѣданію члѣю.
по стѣхнѣмъ мирнѣимъ. и прочей ∴
Подобитѣся добрѣи дѣтели зѣлоба. и плѣ
велъ нѣдитеся пшеница мѣнимъ быти.
образъмъ оубо кѣ (= въ) пшеници оупо
доблѣаса (= блага—) отъ въкоушенийъ же рассмотрѣи
вѣими (= выи—) ѥзѣбличаѣмъ. и дивволъ же прѣ
образоуѣтѣся въ ангела свѣтъла (не да въ-
зратитѣся ѥдеже и бѣ. нѣ до прѣльстятъ
члѣкы. ꙗко же бо наковально) жестоко сръдце
стажавъ непокаянно кѣ томоу имать из
волениѣ (= ле—). нѣ да равъно а̄нгеломъ живѣща
а̄ (= га) помрачениа тѣмоѣ (= тѣ—ю) ѥ невѣрьства
гоубительнѣмъ (= —нымъ) обложитъ оустроѣ
нѣимъ (= —кмъ). мѣнози вѣцѣи обходатъ въ
одеждахъ ѥвъчахъ. ѥвъча оубо одежда ѥмѣ
ще нѣ не ѥ зѣбы ѥ ногѣти нѣ кротѣ-
коѣ обложени кожейѣ. «ѥ образъмъ
безѣлюбивѣа прѣльщаѣще» *) тѣлаштинѣмъ (= ла—)
нечестѣи (= —чьстѣа) отъ зѣбѣ обливаѣтъ (падѣмъ
тѣмъ же трѣбѣ намъ кѣтъ бжѣга) благодать (= блгдѣтъ)
(и оумъ трѣзвъ ѥ видашти ѥчи) да не

*) Выраженіе: «ѥ образъмъ безѣлюбивѣа прѣльщаѣща» въ Синод. сп. пропущено.

зизаныа ꙗко ꙗшеницѣ ꙗдѣше невѣдѣ
ствомъ врѣдѣни бѣдемъ. ни вѣка овѣ
цѣ мѣнѣвъше оуѣдени бѣдемъ. ни ан
гела благотворива дѣвола нѣпѣщевавѣше
пожрѣти бѣдемъ (=боудоуть). обходитѣ бо ꙗко лѣвъ
ревѣ. ꙗща кого пожрѣть (пожрѣти) по кѣнигамъ.
сего ради црѣкы наказаетѣ. сего ради
нѣнѣшнѣа оучительства.

Сего ради почитаниа. бѣчѣстїа же (=бо) образъ
отъ дѣвоѣго сего сѣстойтѣса. оучениа до
бѣчѣстѣны (=—чѣсть—) ꙗ дѣбаниа бл҃гѣ. да ꙗи оуче
ниа правѣа (=—аа) вѣрѣ (=—а) безъ дѣлѣ бл҃гѣ приатѣ
на (=—ѣть—) бѣу. ни дѣла творимѣа безъ (ѣ) бл҃гоче
стѣнѣихъ (= — чѣстѣны —) оучениа приатѣна сѣтѣ
(= приатѣ на сѣдѣ) отъ бѣ
каа бо полѣзѣ (=—а) ѣже вѣдѣти о бѣѣ правѣа оу
чениа добрѣ. ѣ бл҃гдѣ дѣбати (=—ѣти) срамѣнѣ.
кѣтерѣа (=—орѣа) же пакѣ оуспѣхъ цѣломѣдрѣва
ти добрѣ. хоуловати же нечѣстѣнѣ (= — чѣ —) Вели
ко оубо ѣсть (=кѣсть) прѣтажаниа правѣвѣрѣнѣ
ѣхъ. оучениа (=—и) навѣчениа (=—ниа). да трѣбѣ ѣсть
трѣзва дѣша. ꙗмъ же мѣнози сѣтѣ (= — ѣ) крадово
дащей фѣлософѣиѣж лѣстїаж ꙗ тыщѣаж лѣстїаж (=тыщѣ-
лѣстїа).

VI.

Маведонскій листовъ.

..... соу плоти
 їди за то сжть . . . мь прѣ
 же сънабѣдѣвъше без крилоу възле
 леже и върхъ нашеа пыти възиде Хѣ
 сваток се еуангелик и еже сжть пѣ
 їжи съказаниѣ. аште и неправовѣр
 казаниѣ съ ними то обаче добрѣ сжть.
 ксть не отъметати съказаниѣ ихъ
 ль Александрьскъ Еулогий по
 ь зловѣрнии отъбѣгати ис
 ово исповѣдажъ. їко же
 глаголахъ молж. да почита
 и тѣхъ мжжъ всѣхъ съказани
 ноуоумоу и грѣбоуоумоу аш
 во неистовомъ положено елико
 ѡвизахъмъ сѧ да быхъмъ исто
 во положили уангелии боаштеса приложити
 и да аште и хоудѣ сѧ кѣде обрѣштеть приложено
 . . а то то да разоумѣхъ чѣтанъ ако же по ноужди то
 . . тѣ сътворио а не дързостижъ ни съмѣникъмъ. не бо
 (къ)то же толь дързѣ ксть и забыльсѧ ако же дързоу
 (при)лагати или оуимати слово и еу
 комоу оучитель ого . . лѣн тѣми су
 (г)лаголы полагахъ истовыми. не бо сжть ны на потрѣ
 (г)лаголи ти и словеса. нѣ разоумѣхъ ко да тѣмъ и жеде са
 чи Грьчьскы и Словѣньскы стронѣ тѣмъже гла
 положихъмъ. ижеде ли или дължае сло

..... гоуба разоумь. то разоума са не отьпуш
 глагольмь положихьмь к. не бо равь
 ... можетъ присно полагати Елиньскъ азыкь въ инь
 — прѣдъ(лагакмъ и всѣкоу азыкоу)
 ча ... и многа (бываетъ не бо нъ иже глаголъ въ)
 иномъ азыцѣ краснь то въ дроу(зѣмъ некрасьнъ) ...
 сы. и иже въ дроузѣмъ грѣдъ. то (въдрозѣмъ не грѣдъ иже)
 въ иномъ главнь то въ дроузѣ(мъ не главнь. и еже има
 мѣжъс)

ко то въ иномъ азыцѣ женьско. (ѣко же Грьчьскы мѣ)
 жьско има потамос астирь а Словѣ(ньскы женьска рѣ)
 ка звѣзда. и паки ... Грьчьскы
 имена а Словѣньск(ы и паки глаго)
 лемъ Елиньскы панта та (езни) (Словѣ.
 ньскы вьсе се прид
 ны и паки панта та
 вьсѣ азыци
 ка глагола нь разоу (придетъ)
 бо дроугоици мѣжъско (има Грьчьскы и Словѣньскы при)
 деть женьско да п(рѣ)ложше мѣжъскомъ именемъ (ѣко)
 же лежитъ Грьчкы на велик(ѣ исказѣ быти прило)
 женир мало же сицѣхъ глаголъ обрѣтактъса о(бачень)
 сѣтъ. да мы дроугоици оставше истовок ра(зоумь истовъ)
 положихьмъ тѣже могъшть. небонъ разоумьна
 и прела(гакмъ) сказання пѣч
 оучить кыи
 ть зыкъ глаголѣ нь въ
 хоштѣ пать е слово проглаголати д
 наоучѣ или несвѣды словесъ амь и пѣ
 оученикъ великъ по ис
 бо плода не има ако же-м
 разоумоу. нь глагол обрати
 овок иже хоштеть божь разоу
 сы нагы вьнимають и та дожи до слоух

VII.

**Евангельскіе листы бібліотекы
В. М. Ундольскаго *).**

ВЪ ПОН

※ ЕВГЕ ѿ МА^Ѡ ГЛА Р--

1. РѢ́ ꙗко́) притѣ́ж сѣ́ж. подобно́ естъ
црѣ́ство нѣ́бное. члѣ́воу сѣ́въшоу
доброе́ сѣ́ма. на селѣ́ своемъ. спѣ́ащемъ же
члѣ́вомъ. приде́ врагъ́ его́ и въсѣ́хъ плѣ́велъ
по срѣ́дѣ́ пшени́ца и ѡ́тиде. егда́ же проза́
бе трѣ́ва и пло́дъ сѣ́твори. тогда́ и ѣ́виса плѣ́-
велъ²⁾. прише́дыше же раби́ гна́ рѣ́ша емоу. гѣ́ не
доброе́ ли сѣ́ма сѣ́въхъ еси́ на селѣ́ своемъ. О́тъ
кждоу́³⁾ ѡ́бо имать́ плѣ́велъ⁴⁾. ѡ́нъ же рече́ имъ́ вѣ́ра
гъ́ члѣ́къ то сѣ́твори. Они́ же рѣ́ша хо́щещи́ ли
да ше́дыше́ изы́беремъ⁵⁾. ѡ́нъ же рече́ ни е́да како́
въстрѣ́зѣ́юще плѣ́велы́. въстрѣ́гнете́ и съ́ ними⁶⁾
пшени́цѣ́. О́ставите́ коупно́ расти⁷⁾ до́ жа́-
твы́. и въ́ вѣ́рѣ́мѣ́ жатвѣ́ рекъ́ жателемъ⁸⁾. ше́ды-
ше́ изы́берѣ́те прѣ́жде плѣ́велъ. и сѣ́важѣ́те ѣ́⁹⁾
въ́ снопы́ ѣ́ко съ́жещи́¹⁰⁾. а пшени́цѣ́ съберѣ́те

*) Варианты, помещенные под строкой, взяты из Ватик. глаголического евангелия.

1) + своимъ оученикомъ

6) = В. СЪ НЯМН

2) = ТОГДА ЋВИША СА И ПЛЋВЕЛИ

7) + обое

3) = И ОТЪКЖДОУ

8) = жатѣнемъ

4) = имѣть плѣвелы.

9) = свържете и

⁵⁾ = възберемъ я.

10) + DA

въ житѣницѣ моѣ. и пристѣплѣше оученицѣ(и) ¹¹⁾
 — рѣша емоу гѣ сѣкажи намъ притѣчѣ сѣ. плѣве
 лѣ селѣнныхъ. Ѡвѣщавъ же гѣ рече къ ни
 мѣ ¹²⁾. въсѣѣвы добрѣе сѣма снѣ члѣвчѣскѣ
 естѣ ¹³⁾. а село естѣ въсѣ мирѣ. доброѣ же сѣма сѣ ¹⁴⁾
 сѣтъ снѣове прѣствѣ. а плѣвели сѣтъ снѣове нѣ
 прѣзнѣни. а врагѣ въсѣѣвы ¹⁵⁾ естѣ дѣволѣ.
 а жатѣ конѣчина ¹⁶⁾ вѣка естѣ. а жателе ¹⁷⁾ англі
 сѣтъ. ѣко же оубо плѣвели събиражѣтѣся. и
 ѡгнемѣ съжизажѣтѣся ¹⁸⁾. тако бѣдетѣ ¹⁹⁾ въ скѣ
 нѣѣнне вѣка сего. посылетѣ гѣ англі своѣ.
 и събержѣтъ Ѡ конѣцѣ землѣ въсѣ съблѣзны
 и тѣвращаѣ безаконне. и въврѣжѣтъ а въ
 пещѣ ѡгнѣнѣ. тоу бѣде ²⁰⁾ плачѣ и скрѣжетѣ
 жѣбомѣ. тодѣга ²¹⁾ праведѣни ²²⁾ просвѣтѣтѣся ѣ
 ко и слѣнѣце ²³⁾. въ прѣствѣ оѣа моего ²⁴⁾ имѣав оу
 ши слѣшатѣ да слѣшитѣ. ✠

Мѣ^н : то^к : аі : сѣаго Минѣ иже съ нимѣ : и^н. еі :

сепѣбрѣ : Мѣ^н : то^к : гі : Оуспенне сѣаго

Іѡ^н златооустаго : и^н : в^н : сепѣбрѣ :

Мѣ^н : то^к : ді : сѣа апѣла Филѣпа : и^н : въ срѣ стѣа не

2. Мѣ^н : то^к : еі : стѣхъ исповѣдѣникѣ Гѣорѣа Са-
 монѣ и Авивѣ : и^н : а : авѣгуста : :

Мѣ^н : то^к : зі : сѣаго апѣла Ма^р : и^н : сѣ^б : е^н : Ѡ Ма^р : :

Мѣ : то^к : зі : сѣаго Глѣгорѣ чѣудотѣвѣрѣа : и^н :

: а : сего мѣ^н : Мѣ^н : то^к : иі : сѣаго Платѣна и Ром^н

на : и^н : Сѣ заповѣдаѣ вамѣ : —

Мѣ^н : то^к : к : стѣхъ оѣѣ Максимѣѣна : и^н : еі :

сепѣбрѣ : Мѣ^н : то^к : ка : Вѣнесенне стѣѣ бѣа

: и^н : и : сепѣбрѣ : Мѣ^н : ке : стѣмоу оѣоу на

¹¹⁾ + его

¹²⁾ = рече имѣ.

¹³⁾ = естѣ снѣ члѣчѣ

¹⁴⁾ = сѣа

¹⁵⁾ + и

¹⁶⁾ = кончанне

¹⁷⁾ = жителѣне

¹⁸⁾ = съжагажѣтѣся

¹⁹⁾ + и

²⁰⁾ = бѣде

²¹⁾ = тодѣга

²²⁾ = праведѣни

²³⁾ = ѣко сѣ

²⁴⁾ = въ ц. о

шемоу Клименътоу : . . и²⁵ : Си заповѣдаѣ вамъ :
 Мѣ²⁶ : то²⁷ кз : стаго мѣка Иѣкова Персѣнина :
 и²⁸ : не²⁹ . г : по пастѣ : Мѣ³⁰ : . л : стаго ап³¹ла Андре³²
 : и³³ : въ срѣ : . стѣла не³⁴ : .

Мѣ³⁵ : . ДЕКМБРѢ : . а : днѣ : ста прр³⁶ка : Наоу³⁷ :
 : и³⁸ : въ вторни³⁹ : . г : не⁴⁰ : ѿ полоу :

Мѣ⁴¹ : то⁴² : . стѣ мѣа Варвары и Оулиѣнна : .

✠ Евге⁴³ : . ѿ Марѣ⁴⁴ :

—Вѣ⁴⁵ма д аша⁴⁶ Іс⁴⁷оу⁴⁸) наро⁴⁹дѣ много⁵⁰. и оугн⁵¹
 тахъ и. и се жена етера⁵²) въ точение⁵³) крѣви
 лѣтъ двѣ на десате имѣщи. и много⁵⁴ постр⁵⁵
 давши. Отъ много⁵⁶ врачѣ. иждивѣши⁵⁷) сво
 е вѣсе⁵⁸). и ни единою же полъза обрѣтъ
 ши. нѣ паче въ горе въпадѣши. слышавъ
 ши ѿ Ісѣ. пришедѣши въ наро⁵⁹дѣ⁶⁰) съзади при
 коснѣса ризѣ его. глаше бо ѣко аще прикоснѣ
 са⁶¹) ризѣ его спсена бѣдѣ. и абие исавнѣ исто
 чѣникъ крѣве еа. и разоумѣ тѣломъ. ѣко ицѣ
 лѣ⁶²) ѿ раны⁶³). абие Ісѣ ѿщоути⁶⁴) силѣ испѣдѣшѣ ѿ
 з⁶⁵) него. и обрѣщѣса въ народѣ глаше кто прик⁶⁶
 снѣса ризахъ моихъ. глахъ же⁶⁷) емоу оучені
 ци его. видиши ли наро⁶⁸дѣ оугнѣтажѣтъ та
 и глѣши кто прикоснѣса мѣнѣ. и огладаше
 са видѣти. сътворѣшѣхъ се. жена же оубо⁶⁹бѣвѣ
 шиса и трепещѣши припаде вѣдѣши е бѣ⁷⁰и⁷¹)
 . . приде⁷²) къ нѣмоу. и рече емоу вѣсѣхъ истинѣхъ
⁷³) и вѣра твоѣ спсѣтъ⁷⁴) та⁷⁵).

²⁵) = послѣдовааше

²⁶) = Ис²⁷ни (= по Іс²⁸ѣ)

²⁷) + сѣщи

²⁸) = въ т—ни

²⁹) = издаѣвши

³⁰) = вѣсе свое

³¹) = въ народѣ

³²) + понѣ

³³) = цѣла есть

³⁴) + и

³⁵) + въ себѣ

³⁶) = ѿ

³⁷) = и глахъ

³⁸) + еи

³⁹) + и припаде

⁴⁰) = онъ же рече еи дѣщи

⁴¹) = спсѣ

⁴²) = иди в мир.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ БОЛѢ ПОЗДНИХЪ.

1. Изъ Евангельскихъ листовъ.

съ бѣмъ пѣуинаѣмъ кѣуаѣ вѣсемоу
годищюу: еѣуаѣ . на пасхѣ Ѡ Иѣуана гла' а

Искони бѣ слово. и сло(во) бѣ оу бѣга. и бѣгъ
бѣ слово. и се бѣ искони Ѡ бѣга. вса тѣмъ
б(ы)ща) и без него ничесоже не бы. ѣже
бы въ томъ животь бѣ. и животь бѣ
свѣтъ члѣмъ. И свѣтъ въ тѣмъ свѣ
титса. И тѣма ѣго не (о)бѣать. И бы члѣ
къ посланъ Ѡ бѣга. Има ѣмоу Иѣуанъ. си
приде въ свѣдѣтельство. да свѣдѣтель
ствоуѣтъ Ѡ свѣтѣ. да вси вѣрѣж ѣмѣтъ
ѣмоу. Не бѣ тѣ свѣтъ. нѣ да свѣдѣтель
ствоуѣтъ Ѡ свѣтѣ. бѣ свѣтъ ѣстинны
ѣже просвѣщаѣтъ всакого члѣка. гра(дѣ)
щаго въ весь миръ. Въ мирѣ бѣ и миръ (тѣ)
мъ бысть. и миръ ѣго не позна. А въ свой
приде. и свой ѣго не приаша. Иѣлако
же ѣхъ приать і. дасть ѣмъ ѣбласть ча-
домъ бѣжѣмъ быти. Вѣроуѣщимъ въ има
ѣго. Иѣже не Ѡ крѣве ни Ѡ похоти плѣтъ
скыа ни Ѡ похоти мѣжѣскы(а) нѣ Ѡ
бѣга родишѣса. И слово плѣтъ бысть

- и вселѣса въ насъ. И видѣхомъ славѣ ѿго. ꙗко славѣ ѿго ꙗвночаааго Ѡц(а). Испльнь бл҃годѣти и истины. И ѡанъ свѣдѣтельствоуѣтъ ѡ немъ. И възва ѿ г҃ла. съ бѣ ѿго же рѣхъ. градеть по мнѣ. прѣдъ мнѡ(ж) бысть. ꙗко прѣвѣ мене бѣ. И Ѡ ѿ сплѣнениѣ ѿго. мнѣ въсприахомъ. благодать възъ благодать. ꙗко законъ Мосе ѡмъ данъ бысть. Бл҃годать же истина. Ис Хмъ бысть. Въ пнѣ ст҃лыа нѣ. алуа. га исповѣдатель и ба. кѣаѣ. Ѡ И ѡана г҃ла ѿ. Бга никто же нигде же не видѣ. тъмъ ѿночадый снѣ. сѣи въ лонѣ ѡчи тѣ исповѣдѣ. И се кѣсть свѣдѣтельство И ѡано. ꙗгда послашѣ И юдей Ѡ ѿ ѿр҃ма. ѿ крѣа и леугиты. да выпросать и ты кто кѣси. исповѣда ꙗко нѣсьмъ азъ Хсѣ. ѿ рѣша ѿмоу что оубо ты кѣси. И лиѣ ли кѣси ты. Ѡ вѣща ни. рѣшѣ же ѿмоу кто кѣси. да Ѡ вѣтъ дамы пославшимъ ны. что глѣши. Ѡебѣ самомъ. азъ гласъ выпѣщаго въ поу стѣни исправите пѣть гнѣ. ꙗко же рѣ Исая прр҃къ. ѿ послани бѣхѣ Ѡ ѿ фари сей. ѿ выпросишѣ и рѣш(а) ѿмоу. что оубо крѣщаѣши аще ты нѣси Хсѣ. ни И лиѣ. ни прр҃къ. Ѡ вѣща имъ И ѡанъ г҃ла азъ крѣщаа вы въ водѣ. по срѣдѣ же васъ стоять кѣ
- го же вы не вѣсте. градый по мнѣ. ꙗко прѣдъ множѣ бысть. ѿмоу же нѣсьмъ до стойнь да Ѡрѣшѣ ремене сапогоу ѿго. си въ Виеанѣ бышѣ: ѡб онъ полъ И ѿр҃ дана. иде же бѣ И ѡанъ крѣтаи :

3. Изъ Мануйловской книги апостольскихъ чтеній.

ётеромъ члвкомъ грѣси гвѣ сжть. прѣвода
 ще на сждъ. и ётери мжжи послѣдствоуаѣ. тако
 же и дѣла добрагѣ гвѣ сжть. и сжщегѣ инако не мо
 гжѣ са оутайти. ёлико ёсть подъ гармомъ работе
 нъ. своа гы пѣбни да имать. да има бжне и оучені
 ё не хоулитсѣ. имащей же и вѣрны гды. да не ѡби
 дать ихъ їжо братіа сжть. нж паче да работаа
 ть. їжо вѣрни сжть и възлюблени. подѣмлаще
 блгодѣаніе. се оучи и мли. аще ли кто инако оучи
 ть. и не пристжаеѣтъ къ правымъ словесемъ. га на
 шего Іс Ха. и къ благочѣстивому ѡчению. разгрѣ
 дѣ ничсо же не вѣды. на неджгоуа ѡ стазанихъ.
 и ѡ словесехъ сѣперныхъ. ѡ них же бываеѣтъ рѣвені
 ё зависть. хоулы непщеваниа. зла сѣжитиа. ра
 сыпанъ члвкъ и ѡмъ лишень истины. мѣаща лї
 сѣнисканіемъ быти блговѣриемъ. ѡстжапай ѡ
 таковыхъ. ёсть же сѣнисканіе велие. благовѣрі
 ё сѣ повелѣніемъ. ничсоже бо не внесомъ въ миръ.
 гвѣ же їжо низънести. чѣсо възможемъ. има
 ще же пищж ѡдѣаніа. сими доволимсѣ. хотя
 щей же богатѣти. выпѣаще въ їскоушеніе и въ
 пржгло. и въ помышлени многы. не смѣсѣлнии и вѣрѣ
 дни же. погржжааѣтъ члвки въ смрѣть пагоубы.
 корение бо ёсть всѣмъ пагѣбамъ. любы златоу
 и еже дроузи хотяще прѣльстишж сѣ ѡ вѣры. и са
 ми сѣ пригвоздишж болѣзнихъ многахъ. ты члвѣ
 че бжний сего бѣгай : Въ чѣ. кз. нѣ. апглъ. къ Тимоеею:—
 Чѣдо Тимоеею. бгатымъ въ нинѣшнемъ вѣцѣ
 запрѣщай не высокождрствовать. ны ѡпо
 вати на бѣтство ищѣзаащее. нж на бѣа жива.
 даащаго всѣмъ намъ ѡбилно. въ наслаждениѣ

блго даѣти. бѣгатитисѧ дѣлы блгны. и щедро
 тамъ быти обещникомъ. съкрываѣщимъ се
 — бѣ основаніе. добро въ градѣщее. да имѣтсѧ за
 вѣчнѣя жизнь. ѿ Тимоѳею сѣхрани прѣданіе. оу
 кланѣисѧ скврѣнныхъ и тѣщихъ гласъ. пѣрь. лѣ
 жеимѣннаго имѣннѧ. еже друзѧ общаваѣщѣ.
 ѿ вѣрѣ не оулоучишѣ и. блѣтъ с тобою аминь :
 Въ пѧ. кз. нѣ. апѣ къ Тимоѳеѡви посланіе :
 Павелъ апѣ Іс Хвѣ. волеѧ бжїиѧ по ѡбѣтованію
 жизни. ꙗже ѡ Хѣ Ісѣ. Тимоѳею възлюбленомѣ
 чадоу. блѣтъ и мѣстѣ. миръ ѿ ба ѡца. гѧ Іс Ха : Ха
 лѣ имамъ бѣви емоу же слоужѣ ѿ прѣродитель
 чистоѧ свѣстїѧ. ꙗко вынѣ имамъ въ твоѣ помнѧ
 нїе. въ мѣтвахъ своихъ днѣ и ношѣ. желеѧ видѣ
 ти тѧ. помнѧ слѣзы твоѧ. да радости наплѣ
 насѧ. възпомнѧніе примѣ. твоѣ нелицемѣрї
 е вѣры. ꙗже вселисѧ въ бабѣ твоѧ Троѡдѣ. и въ ма
 терѣ твоѧ бжїиѧ. извѣстѣ же ми естѣ ꙗже и
 въ тебѣ. еже вины ради възпоминаѧ тѧ. оузрѣти
 дарѣ бжїи ꙗже ꙗстѣ въ тебѣ. възложеніемъ рѣкѣ
 моею. не дасть бо нашѣ бѣ. дѧ страхѣ ни силѣ. и лю
 бвїѧ и цѣломѣдрїю. не постыдѧсѧ оубо мѣкоѧ
 гѧ нашего Іс Ха. не мноѧ свѧземъ его. нѣ пострашѣ
 ди съ кулѣнемъ по силѣ. ба спѣсыпаго ны. ꙗзбавѣ
 шаго звѧніемъ стѣмъ :

Въ сжѣ. кз. нѣ. апѣ къ Галатомъ посла :

Брѧе. плодѣ дѡвны любви радость. миръ трѣпѣни
 е. на таковы нѣстѣ закона. ѡви же Ха и сѣа плѣтї
 ѧ распахѣ. ꙗще живемъ дѡмѣ къ дѡу прилагаемъ
 сѧ. не бѣдѣмъ величѣви. другѣ друга призыва
 ꙗще другѣ другоу завѣдаше братїе. ꙗще и прѣ
 жде выпадеѣ члѣкѣ въ еѣтеро прѣгрѣшенїе.
 вы дѡвни свѣрѣшайте таковоѧ. дѡмѣ крото
 стїѧ. блюди себе еѣда и ты ꙗскѡшенѣ бѣдѣши.

дрѡгъ друуга таготы носите. ѿ тако скѡнчѣйте
— законъ Хвѣ.

3. Изъ Станатовскаго четвероевангелія,

котораго отрывокъ находится въ Археологическомъ обществѣ.

сж° сыропѣстнаа

к у° е Ѡ М°. г°: мв. — Ре° гъ сво° вънемѣ
те мѡстына вашъ. ѿ не творити прѣдъ
члкъ. да видими бждете ѿми. аще ли
же ни. мѣзы не ѿмате Ѡ Ѡца вашего
ѿже ѿ на ѿбсехъ. кдга оубо творишы
мѡстына. не въстрѣби прѣдъ собоа.
ѿко же ѿ лицемѣри творатъ. въ съ
нмищыхъ. ѿ въ стѣгнахъ. да про
славатса Ѡ члкъ. аминь гла вамъ
възприимжтъ мѣзъ собоа. тебѣ
же творащому мѡстына. да не
чѣють шѣица твоа. что творить.
десница твоа. да бждетъ мѡстыни.
— твоа въ тайнѣ. и ѡцѣ твои види та
въ тайнѣ и въздасть тебѣ ѿвѣ.
кдга мѣишыса не бжди ѿко ѿ лицемѣри.
ѿко лббжтъ на сънмищыхъ. ѿ въ стѣгн
хъ. на распжтихъ стоаще мѣитса. да
ѿвжтса члкомъ. аминь гла вамъ. ѿ
ко възприимжтъ мѣзъ собоа. ты же ѿ
да мѣишыса. въниди въ клѣтъ собоа.
и затвори двери собоа. и помѣлиса ѡцоу
твоѣмоу въ тавнѣ. ѿ ѡцѣ твои вида въ
тайнѣ. въздасть тебѣ ѿвѣ. Мѣаще же
са не лихо глѣте. ѿ о же ѿ азычници. мѣ
натъ бо са ѿко въ мнозѣ глѣни собоамъ

оуслышани бждѣтъ. не подобитеса ѱ
 бо имѣ. вѣсть бо ѡцѣ вашѣ. ихѣ же трѣ-
 боуѣте преже прошения вашего.
 тако оубо млітеса вы. ѡче нашѣ
 ѡже кси на нбсехѣ. да стѣтса имя
 твоѣ. да придетъ црѣвие твое.
 да бждетъ волѣ твоѣ. ꙗко на не
 беси ѡ на земли. хлѣбѣ нашѣ при-
 дѣщыи. дѣжѣ намѣ днѣ. ѡ ѡпоу-
 сти намѣ длѣгы нашѣ. ꙗко ѡ мы
 ѡпоущаемѣ длѣжники нашѣ:
 и не въведи насѣ въ напасть. нѣ изъ
 бави ны ѡ неприѣзни. ꙗко твоѣ ѡ
 црѣвнѣ ѡ сила ѡ слава. въ вѣкы амѣ: —

4. Изъ Болонской псалтыри.

I.

ПѢ. ѰА ѢНѢОБѢ КОРѢѡБѢ ВЪ КОНЕЦѢ.:

Ѣ О малетѣ ѡвѣщати слово разумно. Бѣамоу бо
 Ѣ Илїтѣнноу. пррѣство знаменаваетъ сѣмрѣ
 тѣ Хѣл. ѡ мжл. ѡ людеи Жидовскыѣ на Хѣ враждѣ.:

Гѣ бже спѣ
 ннѣ мѣго
 въ днѣ възѣва
 хѣ. ѡ пощлѣ
 прѣдѣ тобож
 Да внидетъ
 прѣдѣ та
 мѣтва моѣ.:

Приклѣони оу
 хо твое кѣ мѣени

Вѣ ноши мжѣ въ днѣ пропатне.
 весѣ бо днѣ възѣва
 хѣ кѣ тебѣ
 ржцѣ
 мон.:

Ѣтъ лица Адамѣ Хѣ ꙗко
 чловѣкъ моли
 тѣса
 Кѣ мѣнию еже ѡ члѣцѣ прино
 шлѣ ти рече Хѣ кѣ ѡцоу.:

ю моемоу :~	Дша Адамъ ѿ бѣсъ ѡбрѣга
Ико наплѣниса	ваема сѣхъ же въспри
золъ дша ма :~	жтъ гъ :~
И животъ мой адъ	О Хъ глеть зане въкоу
приблизиса :~	си смрътъ :~
Примѣненъ бѣ	Бѣхъ іако единъ мръ
хъ съ низъхо	твѣхъ чѣкъ. въ гробѣ
дашийми в ровъ :~	хъ положеныхъ зем'а
	глеть же гроба вѣчна :~
Бѣхъ іако чѣкъ	Мѣнѣнъ бѣхъ іако единъ
бес помощи ѣ въ	ѿ мрътвѣхъ чѣкъ. не ѣ
мрътвѣхъ сво	мѣ помощи. нъ азъ попра
бодъ.	хъ смрътъ свободъ съ
	ѿ врагъ :~
Ико ѡзвѣни спашей	Ико ѿ вѣка мрътвѣи лежѣ
в гробѣхъ. ихъ же нѣ	ше въ гробѣхъ. ихъ же ни
си помѣнѣлъ къ томоу :~	кто же николиже помѣнѣ :~

II. *)

Ѹаломъ (Ѹалмъ. Дѡвъ) ѡ твари всего мира :~ (Хѣи
рече пѡба на исповѣданіѣ ѣ покааніѣ. вниматі
ѡча⁺⁸: ргъ:)

Благослови (= Бѣвестви) дша (=—е) моя га. Видиши
ли кок (=—ё) ѡснованиѣ положи Ѹалмови (= тлмоу.)
дхъ (=—ь) стѣ (=—ы) въздвиже (=възѣвижа) (дша)
чѣж(=—а) да блвѣтъ (=блѣвествѣтъ) вѣнж(=вы—) га.
Гѣ бже (=бѣе) мои възвеличилъ (=—ь) са еси зѣло.
Всѣко(=Въсе) бо дѣханиѣ(=ды—) величитъ(=—ь)
га (господа).
Въ исповѣданіѣ (=ѣ—ѣ) и въ велѣлѣпотѣ (=—лѣ—)
ѡблѣчеса. Кгда (= Ега) исповѣданіѣ приносѣтся
(=—тса) бѣи (бѡу). тогда въ велѣлѣпотѣ (=—лѣ—)

*) Варіанты взяты изъ Погодинской псалтыри, выписка изъ которой помѣ-
щена ниже.

облачитъся (= — тса). яко любя обращаение члѣтско
(= члѣче).

Обѣжиса (= — ѡй —) свѣтомъ яко и ризою. Свѣтъ
(= — ь) ксть (= ѣ) весъ (= — ь) и свѣта. и въ (= въ)
свѣтъ (= — ь) облаченъ (= — ль — ь). бви (= боу) бо
(ѡбоѣ) подобаетъ (= пѡбаѣт.)

Пропинаю (= Рас — ѡй) небо (= нбо) яко и кожу.

Показаетъ (= — етъ) силу бжнѣю такую же ксть (= ѣ).
протаже словомъ (= сло'м') нбо яко и ризю простю.

Покрываетъ (= — ѡй) водами прѣвышнѣю (= прѣ-
выспрынѣю) свою (= его). И се силы (= — ы) бжнѣю
къже (= е —) призываетъ воду морскую (= — рь — ѡю).
(и) яко покровомъ (= — ь) облагати нбо (= небо). и (про-
ливати) по лицу земли (= на лице зми).

Полагаетъ (= — ѡй) облаку въ исхождение
(= въ схо —) свое. Възыде (= — ы —) бо на аплъ (= — ы)
яко на облаку. да вселеню просвѣтитъ (= — ь).
възыде (= възыде) же и на облаку (= — ь) тогда. въ
(= въ) время въскрѣсенія (= въскре —) въниде
(= въ —) въ бжю яко (и въ) облаку (= — ь).

Ходитъ на крылоу (= — лю) вѣтрѣноую (= вѣтрѣню).

Въсходитъ (= — ь) бо и на вѣтръ (= — ь) когда (къга)
хочетъ. (= — ь) глетъ (= — ь) же плѣтъскыю (= плѣт-
ныю) тавны (= — ы).

Творитъ ангелы (= анг —) свои (= — ѡй) дхы. Не точитъ
(= ть —) нбсныю (= небѣныю) нъ (= нъ) и земныю
(= земльныю). (и) стыж (= — ыю) подвижавшюся
(= — вшаю —) и сяж (= сию) оумны (= оумныю)
свършавъ (= свършавъ).

И слоугы (= — ы) свои (= — ѡй) огнь (= — ь) палашъ
(= — ь) когда (= Е —) бо хочетъ (= — ь) и въ огнь (= въ
огнь) възмѣтаются (= въ — аю — тса) стии. огнемъ
(= — ь) доуховномъ (= дховнымъ) оукрѣплѣми.

Основаетъ (= — ны — ѡй) землю (= — ла) на тверди

(= —рд—) своей. На водахъ (= —ь) (бо) оутвърдися (= —рь—) ржкожъ вожикъ (= —ѣа). и прѣбывають (= —бы—ѣть) неподвижима. такожде и члѣкъ (= —ь) яко землѣ сжи (= сы) на водѣ ѡснывають (= —ѣмь) кстѣ крѣщения (= крь—).

Не приклонитѣся (= прѣ—тса) въ вѣкы (= —ъ) (вѣка). Не движитъ (= —еть) бо са и си (= се) на водахъ (= —ь) оутвърдена (= —рьжено). волежъ (= —жъ) вѣжикъ (= ѣжъ) оутвърждають (= рьдися) и прѣбывають (= —бы—ѣть).

Бездна яко (и) риза ѡдѣяникъ (= —аніе) ѣжъ (ѣа). Непостижно (= —жимое) глеть (= —ь). таяны (= —ы) выплщениа (= выпль—к) безднъ яко измѣрити не възможно (= въ—жнъ).

На горахъ станють (= —жъ) воды (= —ы). На догматѣхъ пророчѣствѣхъ (= пророчѣствъ) станють (= —ь) воды (= —ы) крѣщения (= крь—).

Отъ запрѣштениа (= —ще—) твоего побѣгнють. Бѣсове ѡводъ (= —ы) крѣщения (= крь—) прогоними (бо) сжють (= —ь) знаменникъ (= —мъ) крѣтымъ (= крѣтымъ).

И ѡ гласа грома твоего оустрашються (= —жтса). Ѣ (= Отъ) гла кѡаггелскыжъ (= ѣвангѣлкыжъ) проповѣди. оубождѣтъ (= —жтса) и (= вси) лжкѡвни доуси (= бѣси).

Въсходатъ (= —ь) горы (= —ы) и нисходатъ (= низ—а) полѣ. Демони възвышаються (= въздвиша—жтса) яко горы (= —ы) низѣжють (= —ь) же яко поле посмраждениа (= про—). яко же кстѣ (= —ь) писано (= тано). глеть (= —ь) же и влѣны (= влѣны) морѣскыжъ (= —ръкыа).

Въ мѣсто еже еси ѡсновалъ имъ. Тамо бо идошъ (= —а) въ мѣсто нареченое имъ (= —ь) ѡ вѣ. глеть (= —ь) же и влѣны (= влѣны) морѣ. и чюевствѣнаго (= чюевнаго) и разуумѣнаго (= —мн—).

Прѣдѣлъ положи его же не прѣидѣтъ. Морю
прѣдѣлъ (= —ь) пѣсокъ (= пѣска) положи. нъ (= нь) и
бѣсомъ (= —ь) крѣта (= крѣ). иде же бо (и) видѣтъ
(= —ь), трепещѣтъ (= —ѣ).

Ни ѡбратѣтѣся (= —ѣ) покрыти (= —ы—) зема
(= зема). Ни влѣны (= —ь—) морьскыѣ (= морьскыѣ) могѣ
(= —ѣ) покрыти (= —ы—) зема (= —а). ни пакы
(= —ы) бѣсове оудоблѣти члѣкоу. оупразнишѣ (= —а)
бо са.

Посылаѣ источникы (= —чн—ы) въ дѣбрехъ (= дѣ—).
Глѣтъ (= —ь) оубо (= ѡ—) дѣбры (= дѣбри) горьскыѣ
(= горьскыѣ) тако въ (= въ) тѣхъ воды (= —ы) шоумѣтъ
(= —ѣ). сѣтъ же слѣзы (= ѡз—) показанія (= —аа—).
дѣбры (= дѣбри) же доли ѡчестія (= —сь—).

По срѣдѣ (= срѣдѣ) горы (= ѡ) проидѣтъ воды. Прѣрѣ
(= —ь) глѣтъ (= —ь) и апѣлъ (= —ь). горы (= —ы)
бо сѣи (= —ы) и ѡни (= ѡ—) и сии (= сии) сѣтъ
(= —ь). срѣдѣ (= срѣдѣ) же сѣхъ (= —ь) воды (= —ы)
крѣщенія (= крѣ—).

Напаѣ (= —поѣтъ) всѣ звѣри селѣныѣ (= селѣ
ныѣ). Въздвигавшѣся (= Въ—въшла) Юлиноу
(= Еліноу) прѣмудростиѣ (= —ѣ) и тако звѣрие
(= —іе) въ лѣзѣ демоньствѣ (= —ньствѣ) живоушѣ
(= —ѣще). и сии бо ко (= къ) крѣщению (= крѣ—) при
стѣпаѣтъ (= —ь) радуѣшесѣ (= раѣуѣ—). и напаѣ
ми (= —ѣми) бѣѣтъ (= бѣѣ—).

Жидѣтъ (= —ь) тебѣ инагри (= ѡ—) въ жѣждѣ
(= жа—) своѣ. ѣзѣкъ (= азыкъ) глѣтъ (= —ь). тако
неразумно работашѣ (= вѣша) лѣсти. ти бо тако дивни
ѡметѣныѣ (= —тныѣ) ѡбращению бѣшѣ (= —а).
ѡбаче (= ѡ—) внии (= и сии) въжѣдашѣся (= въжа—
—ѣа—) водѣ крѣщенія (= крѣщенія).

5. Изъ Погодниской псалтыри.

ПСАЛТИРЬ

красенъ съ пр
тълкованиѣмъ Псалмъ Двѣ .а.

- Блаженъ мѣжъ ѿже не в
де на свѣтъ нечѣстивыѣ.
Прѣрѣство са свѣрѣшаѣтъ ѿ Иосифъ Ари
матействѣмъ. ꙗко не прѣде къ Иудеѣмъ
ѿже на Хѣ ковъ творѣахъ. свойство же
словесе сего блажить всего члвѣка.
непрѣчащаѣшася. ни прѣста
ваѣща злаѣ свѣщаваѣщїи
мъ ѿли вещи находящїи. а еже на пѣ.
И на пѣти грѣшныхъ не ста ѿ на
сѣдалищи гоубитель не сѣде.
Пѣтъ житїи сѣ глѣтъ. понеже ѿ мы въ сконча
ниѣ житїа сего приходимъ.
Нѣ в законѣ гнѣ волѣ ѿго и въ зако
нѣ ѿго побѣдится днь и ношь.
Инако бо не ѿправится ѿстѣпати зла аще
не тѣчѣ побѣчениѣмъ книжнымъ.
6. 'И бѣдетъ ꙗко дрѣво саженоѣ при
ѿсходящихъ водѣхъ.
ꙗко бо дрѣва стоѣщїа при водахъ. присно ве
села сѣтъ. тако напѣаѣйсѣ книжнымъ
побѣчениѣмъ. цвѣтетъ оумомъ ѿ сдрѣво
помышлениѣ имать. дрѣво же глѣтъ
крѣта. водами кѣпѣлыми ѿдрѣжима.
ѿ веселаща просвѣщаѣмыѣ имъ.
Иже плодъ свой дастъ въ врѣмя своѣ.
Въ свое бо врѣмя плодѣствова крѣтъ наше спа
сениѣ. сирѣчь гроздъ животный.

И листъ его не ѿпадетъ и все ели
ко створи поспѣетса емуу.

Листвиѣ крѣта вѣрнии сѣтъ. ꙗко ѿ него ража
ѣмий ѡ немъ прѣбываѣтъ неѿпадающе.
всѣ бо ꙗже крѣта ради бываѣтъ поспѣетса.

Не тако нечестивии не тако. нѣ ꙗко
прахъ ꙗже възметаѣтъ вѣтръ
ѿ лица земли.

Не бо нѣ крѣтъ ѿ еретикъ и Июдей. и ѿ Елинь
држимъ не расплождаетса. нѣ ꙗко пра
хъ расыпаетса. тако Июдей невѣрнии
и безоумииѣ ѿстѣпиша Х҃а. и расы
пашася всѣмъ по земли.

3. Сего ради не възкрѣснѣтъ нечести
вии на сѣдѣ. ни грѣшници
въ свѣтъ праведныхъ.

Не познавшей бо бѣ ни чести кѣмоу принося
ще. нѣ възкресеніи вины не ѣстажаѣтса.
имаѣтъ бо ѡсужденіи самоволно. не ѡбращеть
бо са въ нихъ дѣло правды.

ꙗко свѣтъ гдѣ пѣтъ праведныхъ
и пѣтъ нечестивыхъ погыбнетъ.

Разоумѣ бо и праведныхъ пѣтъ. и неправедныхъ.

и друугиѣ спсаетъ. а друугиѣ ѡмръжаѣтъ. и
ѡметаѣтъ ꙗко непотрѣбны .: ѡлѣ Дѣв. в.

Добль рѣкожъ сказаѣтса. Добль рѣкожъ ꙗ Х҃с.

ꙗко всѣ въ рѣцѣ ѣмы. Си рѣчь ѡ немъ рѣса прѣрѣтво.
глетъ бо Дѣвда. ꙗко изъ него по плѣти.

Въскжѣ шаташася ѣзыци и лю
диѣ пооучишася тщетнымъ.

Еже естъ въскжѣ ѣзыкъ Июдѣискъ ꙗро гнѣ

ваѣхъсѣ и скръжетаахъ на Х҃а. побѣжаѣще

са смръти кго. и бысть имъ въ тѣще.

Прѣсташа цре земстии и князи съ

брашася вкоупѣ на гѣ и на Хѣ его.

Иродъ и Пилать. ти бо на Хѣ вѣсташа на гѣ и на гдѣскааго чѣла. бѣ бо и чѣкъ естъ Хс̄ .:

6. Растрѣгнѣмъ ѡзы ихъ и ѡвѣрѣмъ
ѡ насъ иго ихъ.

Не бо повинѣ^{ша}са ѡгоу вѣрѣ. Июдейстїи людиѣ. въ сѣдоу же са противѣ^{ша}хъ .:

Живыи на нбсехъ посмѣѣтса имъ
и гдѣ порѣгаѣтса имъ.

Въси ѡлико нбснѣи оумъ имаше. Хвѣ ради вѣры.
смѣѣтса имъ и попираѣтъ. ѡничижени бѣ
быша по всей земли .:

Тѣгда вѣзглѣтъ к нимъ гнѣвомъ
своимъ. и ѡростѣ^{хъ} своеѣ сматетъ ѡ.

Тогда когда въ днѣ страшнѣи. егда оузратъ Хѣ съ сла
воѣ и силами многими. тѣгда сматѣтса. и страхо
мъ вѣстрасѣтса. ѡрѣ бо имъ бѣдетъ и срагѣ.

Азъ же поставенъ есмъ прѣ ѡ него.

Глѣтъ бо вса власть дастъ сѣноу своему.

Надѣ Сиѣномъ гороѣ стоѣ^{хъ} его.

Въ цркви ѡко же пишеть на вѣрнѣихъ.

Вѣзвѣщаѣ повелѣннѣ гнѣ.

Тѣ бо свѣѣтъ ѡчѣ проповѣда всѣмъ и животь.

Гѣ рече къ мнѣ снѣ мой еси ты.

Егда рече оцѣ се естъ снѣ мой вѣзлюбеннѣи.

Азъ днѣсь родих тѣ.

Клепа безначална и на свѣршениѣ вѣкомъ
явлѣ^{ннѣ}и на скончаниѣ .:

4. Проси оу мене и дамъ ти ѡзыки до
стоѣннѣи твоѣ.

ѡ ѡзыкѣ люди глѣтъ. ѡко же пришествиѣмъ

Хвомъ спсѣтса. ѡко же и Павелъ ѡ нихъ глѣтъ.

ѡзыци въ єдино тѣло. и въ єдино събраниѣ .:

И ѡдрѣжаниѣ твоѣ конци земли.

Гѣ бо всей земли ѿ прѣ ѿ строитель.
 Оупасеши ѿ палицеѣ желѣзноѣ. ꙗко
 съсѣды сѣделника съкроушиши ѿ.
 Законнымъ повелѣшиимъ всѣ бо ꙗже повелитъ
 бѣ тверда сѣтъ ꙗко желѣзо. не съхранѣше же Жи
 дове. съкроушишася ꙗко съсѣды непотрѣбни :.
 И нинѣ пре разоумѣите накажѣтсѣ
 вси сѣдащеи земли.

Си рѣчь по ѿнѣхъ ѿпадениі Жидовскихъ людѣи.
 вы прѣтвовавшеи ѿ ꙗзыкъ. разоумѣите до
 брѣ. заповѣдаѣтъ же княземъ ѿ властелемъ.
 да въразѣмѣтсѣ чюдесы ѿ накажѣтъ ѿ за
 повѣди бжѣи. да не сѣдаще бес правъ
 ды бждемъ сами ѿсѣждени.

Работайте гви съ страхомъ ѿ радоуѣ
 теса ѿмоу съ трепетомъ.
 Ёже ёсть радостиѣ и веселиимъ трепетати стра
 бжѣи. ѿ не съ грѣдынеѣ :.

6. Приимѣте наказаниѣ ёда когда про
 гнѣвается гдѣ.

Правдѣ речѣ дрѣжите ѿ оучите.

И погыбнете ѿ пжти праведна.

Ёже ёсть не ѿпадѣте ѿ вѣры праведнаго пжти
 сѣде. тамо же пакы достоѣнія правдныхъ :.

Ёгда възгоритсѣ въскорѣ ꙗрость ёго
 блажени вси надѣжшесѣ емъ.

Ёгда разгоритсѣ на сѣдѣ ꙗрость бжѣи на грѣш
 ныѣ ꙗко печь. тгда праведнии оублажатсѣ.
 ꙗко на га надѣавшесѣ. ѿ мздж приимѣще.

6. Изъ Норевской псалтыри.

Блаженъ мѣжъ ѿже не иде на свѣтъ нечестивыхъ
и на пѣтъ грѣшныхъ не ста. и на сѣдалищи гоубитель
не сѣде. нѣ въ законѣ гдѣни воля ѿго. и въ законѣ ѿго
пооучитса днѣ и ноштіѣ. бѣдетъ ѿко дрѣво саженное
прѣ исходящихъ водѣ. иже плодъ свой дасть въ врѣмѣ
свое ѿ листъ ѿго не ѿпадетъ. и въсь ѿлика аще творить.
поспѣетса. не тако нечестивъ. не тако нѣ ѿко прахъ
ѿго же възмѣтаетъ вѣтръ ѿ лица земли. сего ради не
въскрѣснѣтъ нечестивіи на сѣ. ни же грѣшници въ свѣтъ
праведныхъ. ѿко свѣтъ гдѣ пѣтъ праведныхъ. и пѣтъ
нечестивыхъ погыбнетъ.

7. Изъ минен служебной.

В. И. Григоровича

Изъ службы прѣд. Меѡдію.

ѿ сѣхъ мѣкъ. рѣк. и ѿутихнѣ патріарха Костанти
на гра. И прѣбнаго оца нашего Меѡдіа. И Кири
ла философа ѡчителѣ Словеномъ

Законъ блѣти. наказателѣ стажа всѣ. стѣлю Меѡ
дикъ. тѣмъ ѡбо быѣ стѣмъ боуквамъ. прѣмѣдръ
ѡбратникъ и прѣдалъ ѿси своимъ людемъ и стаѡ
ѡченикѣ ихъ. ими же чтѣщеи поѡчаѣшесѣ въ стѣмъ
книгы блѣать гдѣ. блажим та достовне.

.

Оставивъ родъ и ѡчѣство. подроужнѣ и дѣти. стѣ ѡчѣ
телю. в поустыни изволи. съ стѣми ѡцы жити прѣслѣне :

.

О преславне кто можетъ изреци. Меѡдіа дѣтѣ

*

ли. и троудъ еже постра. Ѡ бѣсь трѣзвычникъ ѿ:

.....

Та имать ѡче земѣ Моравьскаа. стѣнѣ тврдѣ
ѣа же побѣждаемъ еретики ѿ:

Одеснѣжѣ прѣстоѣща. прѣстыа трѣца ѡчителѣ. мо
литаса съхранити стадо Словеньское ѿ:

.....

Истыи настолникъ. аѣла славнаго Андроника сла
вне гѣвиса. ѡкраса прѣстоѣ стѣа прѣве Паноньскѣжѣ
мѣдре ѿ:

Та молимъ Меѡодиѣ стѣлю славне. разгнаное ере
тики. стадо твое схрани. въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтвѣми
сѣ ѡче.

.....

Ты Ѡ запада стѣ вѣсиа. гѣко же звѣза своа лоуча сла
щи. до востока и сѣвера. и до юга славне Меѡодиѣ ѿ:

.....

ѿ Вѣрнаго црѣ нашеѡ ѡтверди побѣдѣ
даа емоу гѣко всемогый. на варвары вѣко . . . Кѡ глѣ вѣ
Бѣтвна и вѣрна. Меѡодиа вси воспоймъ люѡе. и
любовиа ѡблажимъ. гѣко пастырѣ великаго Сло
вѣномъ. слоужителѣ набчи честно. прогонителѣ
ереси. молят бо са ѡ всѣхъ насъ ѿ:

.....

О ваоу стѣа хвалитса славно градъ Солоунскый. Ку
рѣле стѣ и Меѡодиѣ. Мисиа и Паномиа и Моравь
скаа блѣжене земѣ. славащи и вѣпиащи. блѣнѣ бѣ ѿ:

.....

Та блѣжене поѣтъ земѣ Моравьскаа. честно твое тѣлѣ
имащи. и Паноньскаа стѣлю. просвѣщена тобож.
и людиѣ еѡ съшедшеса празноужѣ твоа памѣ.
Имаща стѣа прѣ ѡ стѣи троици. Курѣло прѣбне
Меѡодиѣ стѣлю. стадо ваоу стѡе. ходаше по земли
страннѣи съхранше растита. мѣтвами си блаженаа ѿ:

8. Изъ Минейнаго листка

В. И. Григоровича.

*Стихиры на Успение Пресв. Богородицы.*СТН^ѣ: гла̃: ѿ: в̃: —

На бесмыртное оуспение ти. вѣ мѣ живо
 тѣ: ѿ . . аи и ап̃лы невидимо вьсыщааха:
 вь всемь мирѣ саче расѣани: вь коупѣ дѣ
 сташа: прѣчѣтому ти тѣлоу: еже погре
 боша честѣно: гла̃ Гавриль сьгласно выпиа
 ше: рѣоуиса: ѿбродованая дѣво безневѣсть
 нага: гѣ с тобож̃: с нами же ꙗко сѣоу си и боу
 мѣ са намѣ сп̃тиса:

Придѣте вьси красномуу ѡспению: прѣчѣтѣ
 и бѣи празноуѣмь: дне° бо и а҃н҃гли трѣжств̃ . .
 жѣть: прѣчѣтому прѣставению бж̃и м̃

— на похвала земнымь: сьзыважѣще выиѣм ти
 непрѣстанными гласы: рѣоуиса: надежѣ
 сп̃сению нашему: тебе крѣти҃аньскы родь
 вѣрно ѡбл҃жаеть: —

Егда прѣставение прѣстѣому тѣлоу го
 товѣшеса: тогда ап̃ли ѡбьстожѣше ѡдрь. сь
 страхомь та зрѣха: ѡви въздыхажѣще: тѣ
 лѣ чудноу дивѣхаса: Петрь сь слъзами вь
 пиаше ти: ѡ дѣво: вижѣ та велми: готова
 шаса кь ѡхожению: животе вьсѣчьскимь
 прѣчѣта мѣса непрѣсганѣно: сѣоу си и боу
 сп̃ти и градь свой недвижимо: —

На слава: и нѣт̃: една ѡ ни^ѣ гла̃: д̃: —

Придете вьспоемь люде: прѣстаж̃ дѣва чѣдѣ: нѣи
 зречѣнѣо пройде: вьплощѣйса слово ѡче: зо
 ваще и глаше: бл҃вена тѣ е вь женахь: бл҃жена

ѣ въ гробѣ: вѣнчаныи: сѣмоу же въ прѣ
стѣи рацѣ дѣа ти прѣдавши: моли прѣста
ѣ спѣти дѣа наша: —

Давѣискиѣ пѣни. днѣ люде поѣмъ: Хоу боу при
ведатса двѣ: прѣци двѣ и въ слѣдъ еѣ: при
ведатса въ веселіе и радость: и б. Ѡ сѣме
не Дѣдѣа: намъ . . . с. ѣ: в рацѣ с . . ни дѣхъ
свой прѣдасть пр... лавнаѣ. прѣслова
щиѣ прѣставѣтса: еѣ же ѣко ѣре бжиѣ
поѣще възвѣнемъ глаше: спси ны ѣсповѣ
даѣщаѣ та бѣа: —

Прѣчтѣномуу ти тѣлоу: прѣчтѣтаѣ дво: анъ
гѣльское мноѣство на небѣхъ: и члѣскы
родъ на земли блѣжить: ѣко мѣти бѣ тво
рѣоу: вѣселенѣи Хоу боу: того мѣащи непрѣ
стай за ны: мѣм ти са: тебѣ бо са надѣем.

9. Изъ Норевскаго стихираря.

Възрѣвъ неѣклонно на высотѣ разѣмѣ
и оу'рѣ неавѣенѣа мѣдрости глѣбинѣ
оучениемъ мира обѣгатиѣ еси оче. Ѡ наѣ
пѣрисно стѣ Хѣ мѣлиса сѣ Нѣколаѣ : ÷
Оче Нѣколаѣ. моуโรปолоѣжниѣа мошти т
воиѣ моуромъ обладаѣ
не осѣѣжены
въше. и
авѣениа
рѣти Ѡ жѣзъ тѣмниѣа
до прѣсно авѣеньемъ ти ѣви
Ѡ дѣахъ нашиѣ : ÷
Оче Нѣколаѣ аѣше моуру ѣмльчѣтъ нѣ

всѣ миръ и тобоа просвьтиса . моура
 блгоуханне и чюдесъ мѣножество . възъ
 важтъ к тебѣ халитыи пѣми с
 пасшенса тобоа ослѣнении . съ саши
 въ Мурѣхъ . да и мы поаще вѣпи мѣлиса
 ѿ дшахъ нашихъ ∴ ∴

10. Изъ Парижскаго стихираря.

СТІІІРАРЬ ○ СЪ БМЪ ЗДІІНАЕ ∴ ВООУ ∴
 ЛѢУ ∴ МЦА ОБЕКТА

въ а: дѣздатіе новоу лѣѡу: и стаго Семейна стлѣпника ∴—
 ∴ гла а

Събраса съб
 оръ лѣѡ: съ
 звавши с
 а прославѣ
 етъ сихъ: до
 бротѣ Кал
 истовѣ (бла)
 жж: и Ермо
 гена: само
 брѣнаа: ст
 растотрѣ
 пѣца: Сим
 еона и
 а: І Иса Навѣг
 ина: и сжщї
 хъ въ Ефесѣ с
 едьмихъ ѿ
 трокъ и че
 тыри десат

нихъ раждеж
 ение честно
 стыхъ жен
 ѣ ликование:
 сихъ же пам
 ати състав
 ѣаще праз
 дволюбїи
 вѣпнемъ че
 стно: гдѣ блѣ
 и дѣла ржк
 оу твоею: и
 сподоби насъ
 раздрѣшит
 иса до конь
 ца периосу
 е: лѣтоу на
 ходашему ∴
 ∴

Хѣ бѣ на^ѣ иже прѣмѣ(дрост)на вѣсѣ съврѣшаа: и ѿ небы
тиѣ въ быти пр(ивода)и: бѣви вѣнецъ лѣѡу семоу: и мѣ
сто наше съхран(и ѿ ми)огыа клатвы: и вѣрныа прѣнашѣ:
снѡа своеа въз(весели): и побѣдѣ дароуи ѿмѣ на побѣд
аащихъ са с ним а ради дароуа вѣмоу мироу
велиа милост(ь).

11. Изъ Паремейника

В. И. Григоровича.

∴ чтений ∴ и пѣний ∴ и промнѣ
∴ въ стѣа празникы ∴ въ великѣй
∴ въ навѣрие Хѣа рѡждѣства ∴

✠ про^ѣ ∴ гла ∴ и ∴ в

Гѣ въприса и в лѣпотѣ са ѿ ∴

✠ ѡблѣчеса гѣ въ силѣ и прѣ
поѣсаса ∴

✠ ѿ бытиа

✠ чте ни е ∴

Искѡни створи бѣ небо и зема ∴ земѣ
же бѣ невидима и неоукрашена ∴ и тѣ
ма врѣхоу бездѣны ∴ и дѣхъ бѣи ношаше
са врѣхоу водѣ ∴ и ре^ѣ бѣ да бѣдетъ свѣтъ
и бѣи свѣтъ ∴ и видѣи бѣи свѣтъ ѣко добро ∴
и бѣи ∴ и разлѣчи бѣ между свѣтомъ и ме
ждоу тѣмоа ∴ и наре^ѣ бѣ свѣтъ днѣ ∴ а тѣмѣ
наре^ѣ ночь ∴ и бѣи ве^ѣрѣ и бѣи оутро днѣ ∴ а: и ре^ѣ бѣ
— да бѣдетъ на тврѣди по срѣдѣ водѣ ∴ и да бѣ
детъ разлѣчѣащи между водоа ∴ свободо
а и бѣи тако ∴ и створи бѣ тврѣдѣ ∴ и разлѣ
чи бѣ между водоа ∴ ѣко же бѣ надѣ тврѣ

пѣтъ праведниѣ. Х̄. блажень мѣ
жъ иже не ѿде на съвѣтъ нечѣтивихъ: —

.....
Даждь намъ помощь Ѡ печали и соуеть:

Х̄ бѣ Ѡринжѣ нѣ еси и раздрѣшилъ.

Ѡтъ бытиа: чтѣ: а̄. —

Сѣде ковчегъ въ .з̄. мѣцъ. и въ .з̄.

и въ .с̄. мѣца на горахъ Арара

тѣскихъ. вода же ѡскждѣше

ѡ ходащыи. до .і̄. го мѣца.

въ еднѣ же на .і̄ мѣца. въ .а̄.

мѣца. гавишѣся врѣси горъ и бы

по: м̄. днѣ. Ѡврѣзѣное ѡконци

13. Изъ Устава Жеравлинскаго.

Въ нѣ а̄ поста. На ѹ бѣ гѣ. Троѣ. Вѣрнѣ. и стѣмѣ
ѡбразѡу. гл̄ в̄. Прѣтомуу ти ѡбразѣ покла
нѣжшесѣ бл̄гын̄. просѣще избавленіе грѣхо
м̄ нашимъ Х̄ бѣ волеж̄ бо ѡзволи възыти
на кр̄тъ да избавиши жже създа. Ѡ работы
вражїѣ. тѣм же бл̄годараше въпиемъ. рѣости
исплывсѣ сп̄се нашъ. прїше̄ сп̄сти всего мїра: —

— И ст̄г̄лѣ. Ка̄ в̄. И гл̄ем̄ ѣпауи. вѣрн̄. И пом̄ь.

† ст̄е. ѣӯлнѣ вѣрно. и пое" ка̄ вѣрн̄. и вѣі.

† Канѣ. гл̄а̄ .д̄. Пѣ. а̄. і̄рмѣ. Наставльшаго дре

† вле Изл̄ѣ. ѡбжжѣща Ѡ работы Фараѡна. и въ

† мори сп̄сѣша. и въ поустыни питавша. пое"

† избавителю бѡу нашему. і̄ако прослав̄и: —

Вѣкр̄ш̄аго ѡз гроба съ славож̄. и животъ і̄сто

чѣвша сжщїимъ въ адѣ. въспоёмъ сп̄а Х̄а̄. і̄ако пр

Бѡносни законѣнаго бл̄гїи і̄сповѣдате.е.

Хѡа смотрення сѡставъ стѣхъ прѣркъ. Хѡѡ сѡзываѣѡ
 * црѣве.

Зачало плодїе. законъ прѡрчѡства.

Моїси. и 'Арѡнъ. хвалимъ бѣди. чѣстны
 и 'Авраамъ. 'Исакъ. Иѡжовъ. прѣѡже зако
 на прѣдѣди: — Бѣгѡповѣстеле. прѣрчъ
 скѡе сѡгласїе ѡвление Хѡо прѣпишетъ.

и кажетъ бѣдѡжшихъ. начало ѡко настоѡ
 Оѡоу покланѣмса. сѡоу и дѣхъ * шѣзрѣтї:
 глѣще. стаа трѣце оуслыши выпѡжѡ ти
 вѣрно помѡлоуї насъ едина : —

6. На тебѣ сѡбѣса прѣркъ. бѣе ѡсно проповѣ
 даниѣ. се оубо приде еѡго же проповѣдова
 шѡ. ба Емманѡуїлѣ. ѡзычно чѣтаниѣ :

14. Изъ Сборника

П. И. Севастьянова.

Зачало ѡродѡства прѣпѡбнаго.
 Образъ же выхода еѡго сїце бѣ. ѡбрѣте
 блѡжны. вѡнѣ грѣ. на сметищи мртѡва
 пса. раздрѣшъ ѡжнны поасъ. иже нош(а)
 ше. и поврѣзы за нѡзѣ влѣчаше. текы
 и влѣзе въ врата. идеже близъ дѣти оуч(а)
 хѡ. ѡгда же и дѣти видѣшѡ. начахѡ в
 пити. и съ чрѣнецъ ѡродъ ѡ. и течахѡ по
 немъ. пѣхѡше и. на оутриѣ же нѣли сѡщ(и)
 въземъ ѡрѣхы вѡниде въ црѣкѡ. въ чи
 нѣ литѡурѣгиѣ. и начѡ орѣхы пѣграѡ ѡ
 гашати кадила. текшем же и хоташе
 мѣ ѡзыгнати и. възыде на амѡбѡнъ и би
 аше жены орѣхы. съ многомъ же троудо

мъ изгнашъ и. исхода вѣнъ изринъ
 столъ. и вино кръчемникомъ. иже и би
 шъ и малы не до смрти. игда же видѣ са
 съкроушена. гла себѣ небоже Сумейне. въ
 истинъ сие въ сей чадѣ не можешѣ жи
 ти ни единою нѣла. в.

Въ единъ же ѿ дний. видѣ стго. сочиво про
 даѣи. не вѣдѣи ꙗко иждѣи. нъ мнѣ
 ше и мѣдра и рѣ емѣ. хоцешѣ ли боуи
 рѣнче да стойши и продаешѣ сочиво.
 а не тако ходиши. ѿнъ же рѣ ии. егда же
 поста днѣ идинъ. начатъ все разавати ча
 ди и самъ зобати бе сытости. не бѣ бо глѣ
 вса нѣла. рече же на его гпни. къ мѣжоу сво
 емоу. ѿждѣи еси приелъ чрънца сего въ
 истинъ аще сие зобетъ. нѣ трѣбѣ да прода
 вѣ что. понеже бо и виждѣ. оуже изобалъ и.
 вѣдро сочива. не вѣаше бо ꙗко иже бѣ въ дрѣ
 сѣхъ съсѣдѣ. раздалъ и нищимъ и инѣмъ
 нъ мнѣхѣтъ и испродаваши. и егда же ѿ
 крышѣ крабиѣ. не ѿбрѣтъ въ ней ни цѣты.
 бивше и сѣло ѿбрѣвашѣ брадѣ емѣ и поу
 стишѣ и. вѣроу же бывиоу. въскотѣ тем
 ѣномъ покадити. не ѿиде бо ѿ нихъ всѣ
 роу сѣшѣ. нъ тоу спа вѣнѣ вратѣ. тогда не
 ѿбрѣтъ чръпа. възать ѿгнь на рѣцѣ и на
 чѣ кадити. боу же хоташоу спѣсти сочи
 вопродателѣ. бѣ бо ѿ еретикѣ ѿ Севѣири
 ѣнѣ. видѣ жена его кадаща рѣкоу и ѣ
 жасѣиша глаше. идинъ бѣ авѣи Суме
 ѣна. рѣкоу ли си кадиши. егда же си ѣ
 слыша старецѣ. сътвори оужегыиша. и истра
 сѣ ѣгльнѣ въ рѣкѣ. и прѣложи и въ манти
 цѣ ветѣхъ. иже же ношаше. рекѣ ей ти аще не

хощеши да бѣдѣ на рѣцѣ мѣ. Се въ ма
нти када. гѣ же бѣ послуухъ ѿ. съхранен.
кѣпниѣ. и дѣти не ѡпали . . .

третіе.

Иногда оуѣропѣ твора въ крѣчемницѣ въз
мааше пищѣ своѣ. бѣ же немѣтвѣ крѣ
чемникѣ тѣ. ꙗко и пищѣ емоу многаѣи
не дадѣше. ꙗко много кѣпла творѣше ꙗ
родѣствомѣ. нѣ игръца и нарицаахѣ гра
жданѣ. и глѣахѣ идѣмѣ и пѣамѣ идеже ꙗ ꙗ
родивы. въ еѣдинѣ же ѡ дни вѣиде змѣѣ
питѣ изъ еѣдиноѣ съсѣда виннаѣ. и избѣ
ва гадѣ свой въ нѣ и ѡплезе. не бѣ же въ на
трѣ ꙗвѣ Симеѡнѣ. нѣ вѣнѣ пласаше на и
грищи. и влѣзѣ же въ крѣчемницѣ. видѣ
на дѣлѣи написано невидѣмаѣ смѣртѣ и
би ꙗже разбѣмѣвѣ. и въземѣ дрѣво разби
ѣ плѣнѣ сѣщѣ вина. въземѣ же крѣчѣ
мникѣ тѣ дрѣво ѡ него. би ꙗко еѣлико мо
жаше. и ѡгна и. на оутриѣ же пришѣ. ꙗ
ва Симеѡнѣ съкрыса за дверѣи и се пакы
приде змѣѣ пити хотащи. и видѣ и крѣ
чемникѣ тѣ и възатѣ дрѣво хота и оуби
ти и грѣши ꙗго. и разби вса съсѣды и стѣ
клѣвницѣ. и тогда вскочи ꙗродѣ и глѣ
емоу что еѣ маме. се оуже нѣсмѣ азѣ еѣ
нѣ пастникѣ. и тогда разоумѣ ꙗко того
разби дельѣѣ ꙗвѣ Симеѡнѣ. и ѡто
лѣ вѣмѣше и ста . . .

ЗАПИСИ ПРИ КНИГАХЪ.

I.

Изъ Вологской Псалтыри

1186—1196 г.

1. † азъ грѣшныи Бѣлославъ грѣшныи и
дръзъ на зло а на добро лѣнивыи. емоу
же ѡтечество гробъ а бѣгство грѣ
си а блѣдъ. пописахъ брѣтоу Иѡсифоу
страницѣ ѡ фалтырь. слава вѣки амин.
(л. 105.)
2. Помѣни ги раба свойа Иѡсифа и Тихотѣ
сѣѣвшѣ книги снѣ съ вѣиѣжъ помошникѣ
и стѣжѣ бѣжъ присно дѣвѣ Мариѣ. писа
шѣ же сѣ въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣ
комѣ Равне. при цѣри Асѣни Блѣ
гарскѣмъ.
(л. 119.)

II.

Изъ Евангельскихъ чтеній

1277 г.

Се трудолюбивое мниха Аркадиа. ѡчѣнка Виса
ри(на) мѣрополита Прѣславскаго. списаса
ѡ дара власти его. рѣжѣ Васѣ графика.
иже съ бѣмъ истрѣбихъ малѣ стѣжъ. а хотѣ
щи шествовати еѣ. оумѣжъ наказани дѣмъ
стѣмъ. оутлѣтити себѣ прѣстранство пѣ.
не приходѣ бо кѣдною по стѣзи познаваѣ
ѣслы. ащѣ не мѣгаѣ. и се ѡвѣдѣвъ извѣстно

водить по нѣи ѿ б'ратіѣ. си ж°
 избранаа бл҃га вѣть на пр°
 странство. рекъ же на пажі
 ть б҃госаднѣжѣ. ѿде же ѿсть
 житіѣ послѣдшаѣмъ боуѣи сиѣ. о Х҃ѣ
 Іс҃съ г҃и нашемъ ѿй. аміи + + + + +
 * * в лѣтѣ з. ф. пе. При стѣмъ ѿ прѣвысоцѣмъ
 при Костандинѣ. и при еѣ Маріи. и ѿра
 сѣ еѣ Михаилѣ порѣнороднѣмъ. и па
 триархѣ Ігнатіѣ стѣпоу правовѣрнѣ : —
 ✕ ты ми ѿси Хрісте. зачало ѿ конецъ : +

III.

Изъ Наремейнива 1294—1320 гг.

г. Ловкова.

Слава съвршителью г҃ю боу створшомоу всѣмъ мѣдростьж
 своѣ | нбса и землѣ и морѣ. и же в немъ. изволеніемъ
 ѿца | и сѣна и стаго дѣха написаса книгъ сѣа рѣкожъ мно
 го | грѣшнож и недѣлно нарещиса рабѣ бѣи. Николь а
 зовомъ | мирскы врата. въ дѣни благовѣрнаго црѣ кирь
 ѿндроника | Палеѡлога и при сѣмъ мѣ кирь Михаилѣ при
 написахъ братѣ | сѣ попоу Дѣдославѣ книги сѣа. да мѣла
 вна чѣ | ны ѿци и поѣ. и дѣякони. и дѣяци вси поже въ
 книги сѣж исправѣжше поите а не кльнѣте. чѣ медъ |
 аще и на черовѣ корѣнь благъ е. тако и слова бж҃и | аще
 сѣ грѣба или нѣ исправена нѣ бѣ сѣж. и спсѣт | сѣа вси по
 жщеніи въ нихъ понеже не пише дѣхъ стѣ | нѣ рѣжа грѣшна.
 Бг҃ыѣта сѣе ѿ работы да помѣнѣте и мене грѣшнаго и
 родителѣ ми. А на° | бѣ да проститъ в сѣмъ вѣцѣ и въ бж҃а
 щихъ. аміи. | аміи аміи: — : —

ДОПОЛНЕНИЯ.

I.

Изъ Супрасльской рукописи.

(См. выше, стр. 174: IV.)

мѣсаца марта кѣ мѣченикѣ стѣйго Иринеа.

Егда нравъ благъ съ добротѣстиѣмъ
възрастъ бо́льшии́хъ желяа страхъ
воини приметъ. тыгда вѣсе кѣже въ
семь житии прѣобидѣвъ. къ обѣшта
нѣи́хъ благѣи́хъ приатию подви́за
кѣтѣса. да кѣже послоушаниѣмъ акы сѣ
шта вѣроуѣ тврѣдоуѣ. вида вѣждеа.
та же пакы воини́кѣ славоуѣ въсприймѣ
славить господа. кѣже бысть и о блаженѣ
мъ Иринеа епискоуѣ Еремийскааго гра
да. кротости ради лихыа. и кѣже о воини
доброговѣнии. дѣлы оутврѣди нарече
нок. постигышоу бо говѣнию. кѣже бы
сть при Диеклитианѣ и Маѣимианѣ
цри. Приведенъ оубо бысть сватый
Иринеа къ князоу Провоу. и въпрошенъ

бывъ аште хощеть пожрѣти богомъ.
 ѡтвѣшта блаженный Иринеи глагола.
 нѣ и жити же съ вами не хощѣ. тѣгда
 повелѣ затворити и въ тѣмници. мно
 гомъ же днѣмъ минѣвѣшемъ. сжшѣ
 кмоу въ тѣмници. въ полоуношти при
 шѣдѣшоу кназоу изведенъ бысть
 пакы блаженный Иринеи. и различ
 ны мѣкы сътрѣпѣвъ. и въпрашаѣмъ
 по что не пожрѣши. ѡтвѣшта глаго
 ла. яко бога имамъ кго же из млады
 врѣсты чисти навѣкохъ. и глаголемъ
 — вами богомъ не поклонѣса. Провъ реуе.
 приобращти жизнь себѣ. довыѣнѣтъ
 ти иже приа досажденимъ. Сватыи Ири
 неи реуе. не приобращѣ сѣмрѣти. жи
 зни предълежащи. нѣ да ѡтъ бога жи
 знь приимѣ. Провъ реуе имаши ли женѣ.
 ѡтвѣшта не имамъ. се же глаголааше
 блаженный Иринеи господнѣ заповѣдъ
 съконѣуаваа глаголѣштѣмъ любай ѡтъ
 ца и матере или братиѣ. или женѣ. или
 уада пауе мене нѣстъ мене достоинъ.
 на нѣ же заповѣдъ възираа блаженный.
 на небо имѣаше оумъ. видѣти желаа
 славѣ господнѣ. и вѣсе уловчѣско жити
 не оставивъ. ниусо же пауе господа. вѣдѣ
 ти же и имѣти исповѣдааше. пакы оу
 бо реуе къ нѣмоу кназь. вѣдѣ та сынъ
 имѣшта. понѣ тѣхъ дѣлѣма пожрѣи.
 ѡнъ же ѡтвѣштавааше. сынове мои
 бога имѣтъ якоже и азъ. иже можетъ а
 сънабдѣти. ты же повелѣноѣ ти съ
 твори. Провъ реуе. съвѣштаваѣ ти ю

ноше пожръти. да не разлиуьнымъ
мжкамъ прѣдамъ та. Сватый мжѹе
никъ Иринеи реуе. не жѣрж. твори кже
хоштеши. оувѣси бо ꙗко силож Христо
совоуж добькъ все сътрпыж. Провъ реуе.
кльма же не хоштеши повинжтиса цѣ
сароу. въ рѣкж вѣврѣженъ бждеши.

Иринеи реуе. ты разлиуьными мжками
— прѣштааше оуморити ма. и азъ надѣхъ
са ꙗко меуемъ отъсѣуеши ми главж. за
нѣ моужъ та повели то сътворити. да оу
вѣси како крѣстиѣни сѣмръть прѣобидѣ
ти на выко^юмъ. Христосовы ради любве.
разгнѣвавъ же са кѣназъ. о дрѣзости ста
го мжченика Иринеа. повелѣ меуемъ оу
сѣкнжти и. Сватый же мжченикъ. ꙗко
вѣторый вѣнѣцъ полоууивъ реуе. благо
дѣтъ исповѣдажъ вогоу моѹмоу. даръ
ствовавшоуоумоу ми различнымъ
мжкамъ трѣпѣнню вѣвѣцѣ. и ꙗгда прѣ
лѣзоша мостъ рекомый Артемисѣ. съ
влѣкъ ризы свои. и възѣрѣвъ на небо. по
молиса сиче. господи да отврѣ
зжтѣса небеса. и да примжтъ доушж
раба твоего. ꙗко же и людемъ твоимъ
вѣсѣуьскыѣ прѣкѣве. и вѣсѣкого исплѣ
нѣнии кѣа. к тебѣ вѣроуѣ ги Ісоу Хрѣстѣ.
се все страждж. и оусѣкнжвѣше и вѣврѣ
гоша и въ рѣкж. се же са сътвори въ Срѣ
мѣ. старѣшинѣствоужштоу Проваю.
цѣсарѣствоужштоу же въ вѣкы Ісоу Хрѣ
стоу господоу нашему. кмоу же слава ны
нѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ :

★

мѣсаца марта ꙗко мѹченикъ старого Іоуны и Варахисы
и. и дружины его.

Въ лѣто осмонадесатомъ цѣ Перська Са
вора. гонѣникъ бысть на цркви Христосо
вы. и на утѣшталъ всѣдръжителю бо
— бога. и повелѣ цѣсарь Саворинъ. нечестивъи
мъ влѣхвомъ. сватѣи цркви хрѣсти
аньскы огнѣмъ заживати. обрѣтаѣ
мыа же крѣстианъи повелѣ имати
и ноудити а жрѣти. и повиноватиса
попомъ. повиноуѣштаа же са и жърѣ
штаа. на великы санъи и чѣсти възво
дити. неповиноуѣштаа же са горька
мъ и различѣнамъ мѣкамъ прѣдаѣти.
Въ то же врѣма гонѣниа. обрѣтошаса въ
Персьстѣ земли въ нѣкоторѣи вси на
рицаѣмѣи Иаса. дѣва брата Варахисы
и Іоуна именемъ нарицаѣма. мѣжа пра
вѣдива. исплѣнь сѣшта вѣры. и храна
шта заповѣди господѣна съ страхомъ.
сига оубо сватаѣи слышавъша гонѣникъ
крѣстианъско. оставивъша жилиште
своѣ. идоста на мѣсто то иде же нечѣсти
ви влѣсви мѣчаахъ крѣстианъи горьцѣ.
Бывъшема же има въ вси Вардѣаховъ.
и приближивъшаса къ тѣмници. иде
же вси крѣстианъи затворени бѣахъ.
и припадъша къ тѣмничноуѣумоу стра
жоу молиста и. да вѣидѣта въ тѣмни
цѣ. влѣзъша же обрѣтоста девать мѣ
жъ крѣстианъи затворены. и видѣвъ
ша а въ мнозѣ скрѣби сѣшта цѣловавъ
ша а. и начаста оувѣштавати а глаго

лѣшта. не оубоимъса ничѣсо же братьи
 и отъци. нѣ въ нма распатааго. постра
 — ждамъ. въ кдинъ часъ. да примемъ вѣ
 чный животъ. ꙗко же и отъци наши.
 и страсотрыпци и мченици приаша.
 такожде же и ти мченици видѣвшѣ сва
 тая Іоѡнъ и Варахисиѡна. и оусрьднѣи
 ши бывъше о пришествии кѡ. такожде
 и ино много поучаахъ сватаѣ. и другъ
 друга акы благодѣтельными масломъ.
 на трыпѣниѣ мжкы и на сѣврѣшени
 ѣ мчениѣ. помазахъште оукрѣпѣяхъ.
 Сватыимъ же мченикомъ затворены
 мъ въ тѣмници. имена сѣхъ ся. Занифас.
 Лазаръ. Марофас. Нерсис. Илиа. Марис. Ави
 вос. Симвойфис. Сава. сии оубо мчени
 быша тѣгда скрѣби приимъше многы.
 и въ подвижании мченичѣстѣимъ
 съкончашася. течениѣ сѣврѣшивъ
 ше добрѣ. и страстѣнными и нетѣлѣ
 жштинимъ. ни оувадажштинимъ въ
 нѣцемъ оувазошася. мченомъ же бы
 вѣшемъ тѣмъ сватыимъ. и вѣзлетѣвъ
 шемъ на небо. и въ агелѣскыи ликъ вѣчи
 неномъ бывъшемъ. Потомъ нѣкото
 рѣи отъ влѣхвъ. обадиша сватаѣ. Іоѡ
 нъ и Варахисиѣ. къ трѣмъ старѣйшина
 мъ влѣшъскыимъ. Масдрафоу. Сира
 ффоу. Маарнисоу. сѣдаштинимъ
 стѣимъ глаголѣхъште. та ни жѣрета.
 ни повиноуктася црѣю повелѣннѣю. ни
 рачита поклонитиса огню ни слънцѣ
 — ни водѣ. кште же къ семо . . . лаахъ
 ꙗко девать мжѣхъ они тог . . . и не по

винѣшасѧ цѣсароу повелѣ . . . ю. имѣ
 же тѣма двѣма бѣахѣ отъврашени.
 Тѣгда испльнившесѧ гнѣсти многы ста
 рѣшинны жѣречѣскы. повелѣша при
 вести ѧ. приведенома же ѧма бѣвъше
 ма. и ставѣшема прѣдѣ старѣйшина
 ми влѣшѣсками глаголаша има влѣ
 сви. заклинаѣмъ ва. о непобѣдимѣ
 мѣ нашемѣ прѣ Саворий. безъ лѣжа отъ
 вѣштавайта намѣ. о нѣмѣ же въпраша
 ѣмъ ваю. творита воуѣ цѣсарѣ. и пови
 ноуѣтасѧ повелѣнію кѣго. и поклани
 ѣтасѧ слѣнѣцоу. и огню. и водѣ. по за
 коноу и по заповѣди цѣсара нашего.
 или ни. Отъвѣштавъша же свѣтѣ
 Іоѡна. и Варахи^и. глаголаша имѣ. да
 глаголѣвѣ. а вы послушайте аѣны кнѣ
 зи. и сѣдиѧ цѣсара Персѣска. имѣ же избѣ
 рани кѣмоу кѣсте. и правѣдиви сѣдиѧ.
 и того ради избѣравѣи сѣдѣ всѣ свои въ
 рѣцѣ ваши прѣдастѣ. да въ правѣдѣ сѣ
 дите. а не бесправѣдиѧ дѣлаѣте. ны
 ни оубо вы славѣныѧ сѣдиѧ. не подобѣ
 тѣ вы земѣнааго цѣсара боуѣти
 са. нѣ оного давѣшааго ^{вамѣ} мѣдростѣ и сѣмы
 слѣ. имѣшѣтааго властѣ небесы и земѣ
 и всѣсѣцѣмъ дѣхѣніемъ. иже положи
 прѣдѣлѣ и оустави часы. и даѣтъ
 — мѣдѣ дастѣ вамѣ мѣдростѣ. да
 по мѣдѣ . . . и вашей сѣдите въ правѣдѣ.
 по плѣтѣ . . одобѣнѣнимъ вамѣ. закли
 наѣвѣ оубо васѣ. вѣроуѣ истинѣноуѣ.
 повѣдите намѣ. коѣго бога подобѣатѣ
 нама отъврѣштисѧ. небесѣскааго ли

или земѣнааго. вѣѹнааго ли или мало
врѣмѣннааго. мы оѹбо вѣроуѣмъ
въ бога сътворивѣшааго небо и земѣѹ.
и не вѣроуѣмъ къ ѹловѣкоу тѣлѣнъ
ноу. не можевѣ оѹбо вѣровати въ ѹловѣ
ка. иже мало поживѣ оѹмираѣтъ. и по
грѣбакъсѣ ꙗко и мы. то слышавѣше
же вѣсви отъ неѹ. разгнѣвавѣшесѣ ве
лими. повелѣша принести жѣзликъ ши
пѹано не одѣштено. на мѹченикъ стѹѹю
Іѹнѹ и Варахисна. отѣлѹивѣше ꙗ разнѣ.
да не слышита кѣждо ꙗѹ въпрашаниѹ
подрѹга сѹ. и оѹкрѣпитъсѣ на троудъ
Христосовѣ. прѣдъсѣдѣше же. Масраѣ.
и Сирѣѣ. и Марнисни. три старѣишинѹ
вѣлѣшесѣ. на въпрашаниѣ стѹѹю. и по
велѣша съ ꙗростиѹ вѣвести стѹаго Іѹ
нѹ ꙗдноаго. вѣведеноу же бѣвѣшеу
Іѹнѣ рѣша къ нему вѣсви.
ѹто ти са мѣнитъ. аште оѹбо ѹте
ши и поклонишисѣ слѣпѣѹ. и огню
и водѣ. и съконъчаеши повелѣниѣ
прѣ. аште ли то вѣзложимъ на теѣ мѹ
кѹ жестокуѹ и лютуѹ зѣло не помѣи
— шлѣи же въ себѣ ꙗко мы хоштемъ. да по
дѣимеши теѣ ѹто зѣло. мы не хоштемъ
тебѣ зѣла никакаго же. аште не теѣ са
мѣ вѣсхоштеши зѣло приобрѣсти
себѣ. Отѣвѣштавѣ же блаженѹи Іѹ
на рече имъ. азъ сего житиѹ не трѣбоу
ѣѹ. Христосова житиѹ ради. прѣходи
тъ бо и николи прѣбѣываатъ. да оѹбо то
го ради николи же не отѣвръгѣсѣ госпо
да монго Іс Хсѣа. живѣштааго въ вѣкѹ

ꙗко тѣ ѣстъ надежда всѣмъ крѣсти
 номъ. и не о́срамыѣтъсѧ всѧ вѣроу
 ꙗщии въ нѣ. занѣ тѣ обѣшта намъ
 глаго́ла. аминъ аминъ глаго́ла вамъ.
 ꙗже о́твѣръжетсѧ мене при члове́цѣ
 хъ. то и азъ о́твѣргъсѧ ꙗго. при о́тъ
 цѣ мо́имъ небесѣ́ѣмъ. и при сва
 тыхъ а́ггелѣхъ. прити бо иматъ на
 обла́цѣхъ небесѣ́скихъ. въ сла́вѣ о
 тца сво́его и сватыхъ а́ггелъ и а́рха
 ггелъ. и о́уже о́уготовѣ́но о́тдати
 комоуждо члове́коу по дѣломъ ꙗго.
 ны́нѣ о́убо то слышавъше повелѣ́нии
 ꙗже повелѣ́но въ ѣ́сть о́ мнѣ́ творити.
 то скорѣ́н творите. неже помы́шлѣ́и
 те ꙗко о́ставыѣ́ домъ господне́. ꙗ́кь
 ма же тѣ ны́ сътвори слоужити въ до
 моу ꙗго стѣ́ѣмъ. и рече́ намъ въ ѣ́
 сте свѣ́тъ мироу. и пакы въ ꙗ́сте солѣ́
 земли. а́ште солѣ́ о́буча́тъ то чинѣ́
 — о́солитсѧ. а́ште о́убо ꙗ́ко же въ глаго́лѣ
 те. повелѣ́нии цѣ́саря послуша́емъ
 и заповѣ́ди ꙗго сътворимъ. то не мы́ ꙗ́ди
 ни о́твѣръжемъсѧ господа нашего.
 нъ наше о́твѣръжени́къ всѣ́хъ вина бѣ́
 деть. то слышавъша о́тъ не́ю старѣ́йши
 ны́ влѣ́шскыѧ. разгнѣ́вавшасѧ зѣ́лѣ.
 повелѣ́ша съвазати и по Персскоу законѣ́.
 и провѣ́ща жъзлѣ́ между рѣ́ками и сте
 гноу ꙗго. и бѣ́аше сѣ́да сватыи на земли.
 сѣ́даштоу же ꙗ́моу мѣ́уаахъ и жѣ́зликъ.
 о́сѣ́катомъ. дото́лѣ же мѣ́уиша и. донѣ́де
 же ребра ꙗго о́голиша. мѣ́уимъ же не о́твѣ́
 штавааше ни́чесо же. нъ сла́выше во́га

глагола. слава тебѣ боже ѡтцѣ нашихъ
 Авраама. Исаака. Иіакова. изведыи на
 съ изъ мира сего. іако съподобилъ єси
 привести насъ на вѣржъ сватѣѣхъ своихъ. и
 нынѣ господи даждь намъ трыпѣніи.
 да сътворимъ и съконьуаѣмъ вѣса іаки
 ко заповѣда намъ стѣи твои доухъ. и съ
 подоби ма мѣуениуѣскыимъ съврѣше
 ниймъ вѣгодити тебѣ. того бо по вѣса дѣ
 ни ѡжидажъ. и си рекъ стѣи Іоуна. рече
 гласомъ великомъ къ вѣхвомъ. азъ
 ѡтъ княза вашего и ѡтъ вѣсѣхъ друугъ ва
 шихъ. иже сѣтъ аггѣли сотонини. ѡтъ
 стѣпаѣхъ и ѡтѣмештѣса вѣсѣхъ ихъ
 и ѡтъ смѣнѣца и ѡтъ лоуны. и ѡтъ звѣ
 здъ и ѡтъ ѡгнѣ. и ѡтъ воды. аже мѣните
 — богы. штоуждѣ іаки ѡтъ нихъ. и не покло
 нѣса имъ бѣхма. нѣ вѣроуѣ азъ въ ѡтца
 и сына и стѣаго доуха. въ прѣуистѣѣхъ
 троицѣхъ съпасажѣштѣхъ вѣсѣ миръ. иже
 и богы ваша сътвориша. имъ же ноуди
 те ма поклонитиса. Си слышавѣше
 старѣйшинѣ вѣлѣшскыѣ. повелѣша же
 мѣ за ногъ поврѣзыше и вѣлѣшти. вѣнъ
 на мразъ. и прѣбѣити іаки на ледѣ вѣсѣ
 ношѣ. бѣѣше бо зимнокъ вѣма. и блю
 сти іаки что сътворитъ ледоу. ѡни же сътво
 риша тако. и блюдоша іаки съ страхомъ ве
 ликомъ. ѡставивѣше и тоу до свѣта. па
 кѣи же сѣдоша безаконници на сѣдишти
 своимъ. и цовелѣша слоугамъ привести
 прѣдъ лица ихъ сватааго Варахисіѡна.
 вѣшгѣдышоу же стѣоуѡмоу и ставѣшоу на
 сѣдишти. рѣша къ нѣмоу вѣлѣви. что мы

слиши Варахисик. жъреши ли и поклони
 шиса слънцоу и огню и водѣ. ꙗко же послѣ
 шавъ поклониса и братъ твои Іѡна. ѡни
 приимеша раны на тѣлеси своимъ. Ѳтъ
 вѣштавъ же сватыи Варахисиѡнъ рече ѡмъ.
 ꙗко же и Іѡна поклониса кѣмоу же поклони
 са. то и азъ паче поклонѣса и славословыж
 ѡ възношѣхъ. вы глаголасте гл҃҃҃жъ ѡ немъ.
 нъ истина не дастъ кѣмоу того сѣтворити.
 кто бо бы възмогъ ѡслѣпити оумъ срьде
 чыныи кѣго. дабы са поклонилъ томъ твари.
 ꙗже слоужитъ чловѣкомъ. и ѡставилъ съ
 — творышааго и. ѡште бо дѣло чыстѣно бы
 ло. то славѣнъ оубо бы Ѳтъ чловѣкъ слоу
 женикъ приималъ. и не бы слоужилъ на
 мъ рабъскомъ чиноу. се бо нынѣ ви
 димъ ꙗко богатїи и ништіи. и злыи
 и добрии. Ѳтъ того слоужѣбѣ приимѣжѣтъ.
 и рабъ кѣсть огнь вашъ чловѣкомъ. болѣ
 шимъ и сѣтворивъшимъ и. тако буста
 вивъшоу намъ. ꙗко же оубо неправдѣ
 но кѣсть кѣже ноудити насъ да поклонимъ
 са слоужѣбѣ мира сего. вогъ на работѣ.
 тѣ огнь дастъ намъ чловѣкомъ. и ѡста
 тиса бога сѣтворышааго небо и земьжъ и мо
 ре. и вса ꙗже въ нихъ. нъ гл҃҃҃по кѣсть паче
 ѡномуу хвалѣ и поклонъ и чѣстѣ. Ѳтъ цѣ
 сарь же и князь. и вокводъ. и Ѳтъ вѣсего
 дыханїи приимати. ꙗже сѣтвори вы
 сотѣ и гл҃҃҃бины. кѣго же гл҃҃҃бокыа мы
 сли не можетъ никто же домыслити
 са. ни възърѣти довыленъ на высотѣ
 славы. имъ же трѣбѣемъ кѣго вѣси сыно
 ве чловѣчестїи. тѣ бо кѣсть кр҃҃҃манъ въ

сѣ населѣнѣѣ. и всѣ мѣдростиѣ свои
ѣ оуготови. се же трѣбуѣтъ отъ насъ
да вѣмъ има господа нашего всѣи съ
нове чловѣчѣстии. а не соуѣтъными
дѣлы и лѣстыи прѣлиштаемъса.

тъ бо рече не сътворите себѣ капиштѣ.
ни покланѣитеса дѣломъ рѣкъ ваши
хъ. ни иноу твари никоу же за не азъ
— ѣсмъ господъ богъ вашъ. ис прѣва съи до
конѣца прѣбываа. и нѣсть иного бога ра
звѣ мене. и славы моѣа иномоу не дамъ.
ни благоизволѣнии моихъ вѣнниѣмъ. ни
уѣсти моѣа подамъ капиштемъ. азъ оумо
рѣ и оживѣѣѣ. и никто же ѣстъ иже оубѣжи
тъ рѣкоу моѣю. тѣгда разгнѣваша^{са} ста
рѣшпины вѣлѣшѣскыа. слышавъше рѣ
уи ты отъ него. науаша оудитиса имъ
и трѣпѣниѣ ихъ. и рѣша не въпрашаймѣ
ѣго нѣны. да не никто же отъ уѣжшпи
ихъ и кланѣѣшпи ихъса слѣнѣцоу и огнѣ
и водѣ. оуслышатъ таковыѣхъ словесъ
ѣго. и отъврѣгътѣса и ти такожде. и о
тъстѣпатъ отъ жрѣтѣвъ. нѣ паѣ оуслы
шимъ ихъ ноштиѣѣ. да никто же разоу
мѣѣтъ. глаголѣмъѣхъ отъ нею. ни ѣ
же отъ насъ творимъѣхъ. и быѣтъ та
ко. и вѣсташа тѣгда отъ сѣдишта не сѣ
дити. сѣдѣше же ноштиѣѣ. и мѣѣѣ
ниѣ сѣшѣтоу многоу. повелѣша при
вести свѣтааго Варахисиѣна. приве
деноу же ѣмоу бѣѣѣшоу. и мѣѣѣниѣ
сѣшѣтоу многоу послоушаѣѣѣ ѣго. мѣ
ного оубо вѣлѣвомъ въпрашавъшемъ ѣ
го. и стоуоумоу вѣѣѣѣ мѣдростиѣѣ прѣ

одолѣвъшоу ѿмъ. разгнѣвавъшеса
 безаконьници. повелѣша принести
 съвалъмы мѣдны. и раждегыше а па
 уе ѿгнѣ. подыложиша подъ ѡбѣ пазоусѣ
 — и рѣша к нѣмоу вльсви тако ми вѣньцѣ цѣ
 сара Персъска Савориа. ꙗко аште ис пазоу
 хы истрасеши любо и ꙗдинъ съвалъмъ.
 и да падетъ на земли. то да вѣси ꙗко оуже
 вѣмъ извѣстно ꙗко ѡтвръжеса бога свокго.
 Сѣтвѣштавъ же сѣти Варахисий. рече къ
 нимъ. слоугы сотонины и кнази грѣшъ
 нии. тако ми съпасеник бога моѣго. и по
 гыбѣль сотоны ѡтца вашего. не имамъ
 ѡубоѣтиса ѡтъ бога вашего. ни ꙗдного ѡтъ
 свалъмъ поврѣшти на земли. нъ имене ради
 Хса моѣго ѡудръжж а. азъ же нынѣ заклин
 амъ вы богомъ живымъ. къ сеи мѣцѣ
 аште и нынѣ имате мѣкы люты. то на
 ведѣте на ны. кто бо ꙗстъ изходаи на
 рать. и не въдааса всѣмъ срьдцемъ.
 на съмръть. да възьметъ славъ вели
 къ и дары ѡтъ цѣсара многы. и санъ ве
 ликъ. то рекъшоу сѣоуѡмоу Варахисию.
 възбѣсивъшеса велии вльсви. повелѣ
 ша принести олово и растопивъше възли
 ѣти на ѡчи. и въ ноздри ꙗмоу влиѣти
 и въ ѡуста и въ ѡуши. да ни слышитъ ни
 глаголѣтъ. и потомъ повелѣша слоуга
 мъ глаголѣште. поймъте и ведѣте
 въ тьмницъ. и поврѣзыше за ꙗдинъ
 ногъ повѣсите и тоу. и сътвориша тако.
 и то ѿмъ рекъшемъ. повелѣша пакы
 нечѣстивии вльсви. привести к нимъ
 блаженнаго Иова. пришѣдъшоу же

- ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣсви. приве
сти к нимъ блаженааго Іѡнѣ. припшъ
дѣпоу же ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣ
сви. ѹто ѣсть Іѡна. како ѣсть плѣть ви
дѣти ти. ѡ како прѣбѣи ношѣ ѡнѣ вѣсѣ
стои въ врѣхоу леда. ѡ на лютѣи стоуде
ни. ѡтвѣшта к нимъ блаженъи Іѡна
ѡ рече. вѣдѣште бѣдѣте сѣдиѡ ѡ прѣи.
ѡко богъ мои ѡжде ѡзvoli доуша мои. ѡтъ
нѣлѣ же роди ма ѡцъ мой ѡ помѣнѣ ѡ вѣ
дѣ. николи же таковыѡ добры подастѣ
ми ношти. не помѣнѣ ѡште ѡтъ нѣлѣ же к. .
оумѣ въ ѹловѣцѣхъ. ѡ ѹвѣдѣхъ ѹто к ѹѣ
вѣство. ѡко такова покойна прѣиде на
дѣ мноѣ ношѣ. приде бо ми лѣтѣи
ѡтъ дрѣва сватааго. на нѣм же распатѣ
бысть господъ мои Ісѣ Хсѣ. се рекшоу стѡу
моу Іѡнѣ. ѡтвѣшташа влѣсви ѡ рѣша
к нѣмоу. братъ твоѡ Варахисии ѡтвѣр
жеса бога твоѣго. ѡ ты прѣбѣваѣши ѡ
ште к нѣмоу. ѡтвѣштавѣ же стѣи Іѡ
на рече к нимъ. вѣдѣ ѡ азъ ѡко ѡтвѣр
жеса дѣавола. ѡ вѣсѣхъ аггѣлъ ѡго.
ѡ владыцѣ Хсѡу сѣврѣшенѣ самъ са ѣсть
принесѣ. глаголаша ꙗмоу влѣсви. не по
гоуби зѣлѣ доуша своѣа. оѹне бо ти ѣсть
ѡтвѣрѣштисѡ бога своѣго. ѡтвѣштавѣ
Іѡна рече к нимъ. слѣпѣи ѡ жродивѣи.
глаголетѣ вѣи сами ѡко мѣдри ѣсмъ. ѡ
мѣдростиѣ нашѣѣ ѡзобраштемъ ѡстин.
- можетъ ли ѹловѣкъ ѡмѣи пшеницѣ въ житѣ
ниѣи своѣѡи лежашѣ ѡ хранѡ ѡ. дѣждѡу
же ѡ тѣжѡмъ ѡ громоу. ѡ мѣнѣиѡмъ нахо
даштемъ. не вѣземѣшоу ѡтъ пшениѣа

въ ржкоу своію. ѿ сѣати въ има господь
нѣ. ѿ сѣавъ. ѡжидаетъ пришедъши жа
твѣ наплѣнити гоумно. ѡтъ малаго ѡно
го кѣже вѣсѣа. надежда ради кѣго кѣже имѣ
къ Христосу. аште ли да не брѣжетъ пше
ница лежати кѣи въ житѣнниці. ѿ да не въ
сѣктъ ѡтъ нѣа. то ѡскждѣетъ пшени
ца. не можетъ бо изъѡбиловати. тако
жде ѿ въ насъ ѡловѣцѣхъ кѣстъ видѣти.
аште кто погоубитъ доушѣ имене ради
господа нашего Іс Хса. то кѣгда хоптетъ
ѡбнавѣѣти сыны ѡловѣцѣскы. ты на
дѣѣштааа на нѣ и твораптаа волѣ кѣ
го. ѡбновитѣся свѣтомъ ѡнѣмъ своимъ.
ѿже не прѣходитъ ни разарѣѣтѣся нико
ли же. ѿ прѣѡбидѣвѣшаа заповѣди кѣго
въврѣжетъ въ ѡгнѣ неоугасаѣмъ.
Слышавѣѣмъ же то вѣсѣи. ѡнѣмѣша на мнѣ
го врѣма словесемъ кѣго ѡудаптѣса. по
слѣжде ѡтѣвѣптавѣше рѣша кмоу.
не прѣлиштаѣ себе Іѡна ѿ послоушаѣ та
ниѣ. ѡтѣвѣптавѣ же блаженъи Іѡна
глагола къ нимъ. добрѣ рѣсте ꙗко прѣ
лиштаѣѣ та ниѣ. нѣ ѡтъ васъ пога
нъиѣхъ. не прѣлиштаѣѣ ꙗко ничто же
ѡловѣкы. нѣ тѣѣѣѣѣ житиѣ мира сего.
— а ѿже въѡушаѣѣ скръѡни господнѣ.
то не прѣлиштаѣѣѣ николи же. ꙗко
же бо богатъ нѣкто пиръ великъ госте
мъ своимъ ѡуготовивъ. ѿ посълавъ по
зѣванъиѣ имѣ. изъѡдапте зѣваниѣ
къждо ѿ своѣго домоу. вѣдатъ извѣ
стѣѣѣ ꙗко идѣѣѣ на веселиѣ. ѿ съ ѡѣсрѣ
динѣмъ на пиръ приходатъ. въшедѣ

ше на обѣдѣ. и сѣдыше на трепезѣ въкѣ
 сивыше вина да аште добро бждеть. то
 сладыцѣ пижтъ отъ него и възвеселатъ
 са. и отъ оупитиѣ не могжтъ ити въ до
 мы своа. понѣже много сжтъ пили въсла
 дивыше си виномъ. донѣ же приджтъ
 свои имъ. и имше приведжтъ въ дома
 своа. иже за оутра въстанжште. кгда и
 сжуатъ вино. радуужтъ са зѣло іако
 оу своихъ сжтъ си дома лежали. тако
 же и раби Христосови. кгда видатъ
 іако зовжтъ а сжди на сждиште. то вѣ
 датъ іако на троудъ и на ноуждж иджтъ.
 кгда иджтъ и оупижтъса отъ мжкъ.
 и отъ любѣве Христосовы. то оуже к томъ
 не помьнатъ ни домовъ ни уада. ни имѣ
 ния. ни могжтъ приобрѣсти ни злата
 ни сребра. ни иного ничьсого кже
 въ мироу семъ. нъ прѣобидатъ и цѣ
 сара и кназа. ожимажште кдного тѣ
 уыж цѣсара великааго Хѣа. кго же вой
 ни ісмъ мы. въ родъ' родъ прѣбыважиш . . .
 — кмоу. кго же цѣсарѣство не прѣходитъ.
 нъ прѣбываатъ въ вѣкы. то рекъшоу
 стоуоумоу Іоуѣ. повелѣша влѣсви прѣ
 сты кмоу отъсѣкати обоа. ржувныа
 и ножъныа. и поматаша а прѣдъ стѣи
 мъ Йѡуѣ. и рѣша къ нѣмоу влѣсви. се
 видиши како расыпахомъ прѣсты твоа
 по земли. пожди оубо. кгда врѣма бж
 деть жатвы. то приджтъ ти мнози
 прѣсти. отъвѣштавъ стѣи Іоуа рече.
 азъ много ржкъ не трѣбоуѣ. нъ ість
 богъ създавыи ма. иже пакы обнови

тѣ ма. обновѣніимъ своимъ ꙗже хо
 штеть творити о насъ. то слышавъше
 отъ него влѣсви. и ѿрости и спленивъ
 шеса повелѣша възварити пѣцль
 въ конобѣ. и повелѣша слугамъ да
 одержтъ гръгомъ всѣхъ главъ ꙗго. ѡ
 доу же власи сѣхъ. к томоу же и азъкъ
 ꙗмоу оуѣзати. и сътвориша тако.
 и повелѣша влѣсви. и възврѣгоша прѣ
 дъ нимъ кожъ главы ꙗго . . зыкъ.
 въ конобѣ пѣцльнѣи . . . томъ же въ
 врѣгоша и самого того стааго въ конобѣ
 пѣцльнѣи. възврѣженоу же бывъшѣ
 стоуоумоу. абиѣ излиася възъ коно
 бѣ и всѣ пѣцль. и не прикоснѣсѣ к
 мѣ. и ни како же не врѣди ꙗго ни при ѹ
 сомѣ же, видѣвъше же неустивни влѣ
 сви бывъше ꙗго то ѹудо. и дививъшеса.
 оужасошасѣ

II.

Изъ Болонской псалтыри.

(См. выше стр. 202: 4.)

ψα¹ 22.

(Гъ въѣрѣса. да рауѣтса землѣ. ѡбо бж҃и҃ма но҃гама кланѣтѣса. ѡбаче да разоумѣтса чл҃къ. землѣ бо чл҃къ. и пришь гъ спсе ѿ.

Да веселатса ѡ тоци мнози ѡ. Цркви гл҃еть. ѡкоже бо ѡтоци въ мори недвижими сжть. тако и цркви въ житий стѣмь мори недвижимы сжть.

Ѡблакъ и мракъ ѡ кр҃ь его ѡ. Тѣло вл҃чне гл҃еть облака. мрака же неѡдобъ разоумѣмж тайнж. въ мрацѣ бо никто же не можетъ видѣти.

Правда и сждъ ис правленіе прѣ стола его ѡ. Пльть вл҃чнж гл҃еть. ѡже испра- вися ѡправана бмь.) *)

— Ѡгнь прѣдъ нимъ прѣдидеть ѡ. Тайна божвѣнаѣ. бѣ бо нашъ ѡгнь попалѣжъ есть. сжть и книгы ѡ.

И попали ѡ кр҃сть врагы его ѡ. Всѣ противашѣсѣ пришестви ю Хѣоу. ѡгнь попали. си рѣчѣ прѣумноженѣж тайнѣ ѡмж тишѣсѣ и сташѣ ѡ. —

*) Начало псалма, за немѣніемъ списка его изъ Болонской псалтыри, написано изъ Погодинской.

Освѣтишъ мѣ
ниж его все
нѣжъ .:

Видѣ и подѣи
жаса земѣ .:

Горы ꙗко воскъ
растаашъ
ѿ лица гѣи .:

Сѣтъ лица га все
ж земѣ .:

Възвѣстишъ нбѣ^а
правдъ его .:

И видѣша вси лю
дѣе славъ его .:
Да постыдаться
вси кланѣжщѣи
са истоуканныи .:

Хвалащеса ѿ идо
лѣхъ своихъ .:

Поклонитеса е
моу вси аггели
его .:

Услѣша и възве
селася Сиѡнъ .: —

Възрадовашъ
дщери Иѹдеи .: —

Апѣли ѡсвѣтишъ. проповѣдъ ева
ггѣльскѣхъ: тѣмъ бо просвѣти
шъса всѣхъ чѣскаѣ .:

Земское житіе оузрѣвъ тайны
Хвѣи. подвижася. си рѣчь прѣ-
ложиса .: —

Кѣмъ горы. дивомъ и демони
и въсоцимъ гряди. сѣрахомъ
пришествіѣ Хвѣи ищезнѣтъ .:

Разоумѣшъ бо ꙗко всежъ есть
гѣи ꙗвленсѣ. и мѣста на
земѣ не имѣтъ .: —

И нбса чѣюестъвнаѣ. ѿ дѣла
показатъ творѣца ѡбаче
апѣли възвѣстишъ правдъ всѣ
мъ жѣкомъ .: —

Проповѣдишъ апостолъ
скожъ .:

Въси бо кланѣжщисѣ истоу
каннымъ идоломъ. видѣвъ
ше блѣтъ бѣжѣи оугасошъ .: —

Иже глаахъ. се сѣхъ вѣи наши.
а ти не бѣахъ бѣи нѣ кѣмири нѣ
ми.

Въси бо вѣровавшей ꙗвленію его.
аггели нарекошъса ти бо поклон-
ишъса въ истинѣ .: —

Цркви. Сиѡнъ бо позрачище
скажется. црви бо по
зрѣаетъ. всѣи ꙗже в насѣ.
ꙗко всѣмъ мати .: —

Црви ꙗко ѿ исповѣданіѣ съ
ставленѣи Иѹдеѣ бо исповѣ
даніе скажется .: —

— Сждѣбѣ твоихъ ра
ди господи :.

И́ко ты ꙗ́ко вы́шши
по все́й земли :.

Зѣло прѣвзѣесе
са надъ все́ми
богѣ :. —

Любаший ꙗ́ко и сѣа
видите злѣ :.

Хранить ꙗ́ко дѣшъ
прѣтѣхъ своихъ :.

Из ржкѣ грѣшнии
чѣ избави жъ :.

Свѣтъ вснѣй пра
ведникоу и пра
вѣимъ срѣцемъ
веселие :.

Възвеселитеса
праведнии ѿ ꙗ́ко :.

Исповѣдаите па
мать стѣна его :.

Услышавѣшъ же прѣкви ꙗ́ко и
стовѣи сждѣбѣи бѣжѣ въ
зрадовашѣса ꙗ́ко

Въсеж бо земля ꙗ́ко то естѣ. ꙗ́ко
створивъ жъ. и надъ нежъ
сжи :.

Мѣнить бо жъ богы + ꙗ́ко
ѿз. ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко
ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко :.

Възвѣвѣшъ пришествѣиꙗ Хѣоу
ненавидите идолѣ ꙗ́ко зли :.

Апѣи и всехъ вѣрнѣихъ и
множъ бо невѣрнии възло
жишъ на на ржкѣ :.

Апѣи и вса вѣровавѣшъ жъ имъ.
избавилъ естѣ Хѣ. из ржкѣ
дѣйвола. грѣшникъ бо по и
стинѣ дѣйволъ естѣ :.

Хѣоу ꙗ́ко свѣтомъ ѿблѣченоу
апѣомъ и все́мъ праведни
комъ Хѣ сжи веселие
въ истинѣ вѣрнѣимъ :. —

Тои егда въздастъ комоуждо
мъздъ. тогда праве
дѣнии веселатѣся
радощами :. —

Тѣгда бѣаженъ чѣлкъ. егда
вънѣж имать памать бѣжи
жъ въ себѣ. и исповѣдаитеса
въ себѣ бѣи.

Изъ Погодинской псалтыри.

ПЪ МАРИИ СЕСТРЫ МОСЕВЫ ВЪ ИСХОДѢ. Ѡ КНИГЬ
ПАТЫХЪ. Ѡ ЁУКТАТЕУВХА. .: *)

И дѣомъ гѣрости твоѣа

Digitized by Google

растѣхъ вода .: —

Огжстѣша ꙗко ѿ стѣна воды .:

Огжстѣша ѿ вѣны посрѣ морѣ .:

Рече вра

гъ гънавъ постигнѣхъ.

Раздѣла користъ насыщѣхъ дѣхъ моѣ .: —

Оутѣхъ мечемъ моимъ ѡдолѣеть рѣка моя .: —

265. Посла дѣхъ свой покры ѿ море .: —

Погразѣхъ въ глѣбинѣ ꙗко ѡловъ
въ водѣ зѣло .:

Кто побѣдѣ тебѣ

въ бозѣхъ гѣ. кто побѣдѣ тебѣ прославленъ
въ стѣхъ .: —

Дивенъ въ славахъ твоихъ чюдеса .: —

Прострѣ десницъ твоихъ пожрѣтъ жъ землѣ .:

Наставилъ еси правдою твою
люди твои сиѣ же избави .:

Оутѣшилъ еси крѣ
постижъ своеѣ въ ѡбитѣль стѣхъ твоихъ .: —

Оуслышаша
ѡзыци ѿ прогнѣваша .:

Болѣзнь приѣ
ша живущей въ Филистимѣ .: —

Тога потыщаша вѣхъ Едомьскы .:

Кнази Моавитстий
приѣхъ ѿ трепеть .:

об. Растаѣша вси живущей въ Хананѣ .:

Нападе на на страхъ ѿ трепеть .:

Величїемъ мышца твоѣѣ да ѡкаменатса .:

Дондеже пройдѣтъ людиѣ твой гѣ. донде
же пройдѣтъ людиѣ твой сиѣ же стажа .: —

Въведи насади жъ въ горѣ достоянїя твоѣѣ .: —

Въ готовое жилище еже съдѣла гѣ .:

Сватына гѣ ѿже ѡготовасте рѣцѣ твои .: —

Гѣ пріюеть въ вѣкы

и на вѣкы и еще .:

Іако вѣниде конь Фараѡнь съ колесница

ми і вьсадники въ море .:

И наведе на на гѣ водѣ морьскѣѣ .:

Снѡве же Ілѣви про

идѣ по соуху по срѣдѣ морѣ .:

.: пѣ Мосеѡва въ Вторѣмъ законѣ. явлѣть и си

266. .: ѡпадениі Жидовское и блѡгостына вѣжѣѣ же по

.: дастъ имъ. и въ воженіи ѣзыкѣ .:

Вънемли нбо и възгла. и слыши земѣ

глы ѡ оустъ моихъ .:

Да чаѣтса іако дѣѣ провѣщаниі моѣ .:

И снидѣтъ іако

роса глѣ мои .:

Іако тѣча на трескотъ іако ннѣи на сѣно .:

Ѣко има гнѣ призва^т .:

Дадите величїи боу нѣмъ.

Бѣ истиненъ

на дѣла єго .:

И вси пѣтиі єго сждѣ .:

Бѣ вѣренъ и нѣ неправды въ немъ .: —

Праведнь

и прѣобень гѣ .:

Сѣгрѣшиша не то

го чада порочна. .:

Родъ стрѣптивъ развращень .:

об. Си ли гѣи въздаѣте .: Си людиі боуи

немждри .:

Не самъ ли съ оцѣ твой стажа та

створи та и стажа та .:

Поманѣте днѣи вѣа .:

Разоумѣите же глѣ

та рода родъ .:

Въпроси оца твоєго и възвѣсти

- ть тебѣ .: .
 твою и рекъ тебѣ .: .
 Егда раздѣляше вышь
 нии языки .: .
 сѣны Адамовы .: .
 Постави прѣдѣль языкомъ по числу а́н
 гелъ бж́и́и.
 Бысть часть гнѣ́ людей ёго И́аковъ .: .
 267 Ж́е дѣломѣрно́е досто́йни́е ёго и́ с́лв .: .
 Оудовли́и ёси въ поустыни .: .
 Въ жа́жж зно́и безъводнѣ́ .: . Обиде и́ нѣз .: .
 И́ съхрани́ іа́ко хѣ́ницж́ о́коу .: .
 Іа́ко о́релъ покрѣ́тъ гнѣ́здо своё .: .
 И́ на птѣ́нца свою́ вѣ́жделъ .: .
 Прострѣ́тъ крилѣ́ свой при́ять ѿ .: .
 Възатъ ѿ́ на рамоу́ свою́ .: . —
 Бѣ́ единъ во́жааше ѿ́ .: . И не бѣ́ с ни́ тоу́жъ .: . —
 Възведе́ ѿ́ на силъ́ земли .: . И́ насыти́ ѿ́
 жить селы́иыхъ .: . Съсаша́ медь і́с камене́
 ѡ́лей ѿ́ тврѣ́да камене́ .: . — Масло́ краві́е
 млѣ́ко ѡ́вче .: . С тоу́комъ агнѣ́чемъ и́ ѡ́вне .: .
 Снѡ́въ ю́нчъ и́ козы́ль .: . С тоу́комъ и́шени
 чномъ .: . Крѣ́вь гро́зовж́ пи́ицж́ вино́ .: .
 і́сть И́аковъ и́ насытиса́ .: . — И ѿ́врьжеса́
 възлюблені́и .: . Оу́ты ѡ́тльстѣ́ и́ раширѣ́
 и́ ѡ́стави бѣ́ створи́шааго та́ .: . —
 И́ ѡ́стжи́ ѿ́ бѣ́ спѣ́са сво́его .: . Раздражи́
 ша́ ма ѡ́ тоужди́иыхъ .: . Мрѣ́зостехъ
 свойхъ́ прогнѣ́ваша́ ма .: .
 268. Пожры́ша демоно́мъ а́ не бо́у. Бѣ́и́ ихъ́ же не вѣ́ша
 ѡ́ви́и се́ кратъ́ при́дѣтъ і́хъ́ же не вѣ́дѣ́ша ѡ́би́и и́ .: . —
 Бѣ́ ро́ишаа́го та́ ѡ́стави: И́ забы́ бѣ́ пыта́
 ы́щаа́го та́ .: . И вѣ́дѣ́ гѣ́ ёгда́ въздревѣ́
 нова́ .: . И́ раздражиса́ за́ гнѣ́въ снѡ́въ сво́иыхъ́.

и дщерь :. И рече ѿвращъ лице свое ѿ нихъ :.
 И покажъ что бждеть имъ на послѣдокъ :.
 Иако родъ развращень естъ :. Снѣвъ ихъ же нѣ
 вѣры въ нихъ :. Ти раздражиша ма не ѿ
 возѣ. Прогнѣваша ма въ идолахъ своихъ :.
 И азъ раздражъ ѣ не о ѣзыцѣ :. И ѣзы
 цѣ неразоумнѣ прогнѣваѣа ѣ :. Иако огнь
 разгоритса ѿ гнѣсти моеѣа :. Разжѣ
 тса до ада прѣисподнѣго :. Поиѣсть зема
 и жита еѣа :. Попали ѿснованиа горьская :.
 Съберѣ на на злаа :. Стрѣлы моиа сконча
 на нихъ :. Таѣаще гладомъ и иденнѣ
 мъ птицѣ :. Гробъ неиспѣленъ :.
 Зѣбы зѣверины посла на на :. Съ гнѣстиѣ
 прѣсмыкаѣащнѣмса по земли :.
 Въвѣждоу бещадѣа мечъ :. И ѿ хра
 мъ страхъ :. Юноша съ дѣвоѣ :.
 268 Съсѣщенъ съ ѡтрокомъ и съ старцемъ :.
 (Р)ѣхъ расѣѣа ѣ :. Съставля же ѿ чѣкъ па
 мать ихъ :. Тѣкмо за гнѣвъ врагъ да
 не дълголѣтъ живѣтъ :. И да не нала
 гѣтъ сѣпостати :. Да не рекѣтъ ѣакѣ
 рѣка наша высока :. А не гѣ створи сѣхъ
 всѣхъ :. Иако ѣзыкъ погыбе свѣтъ ѣ :.
 нѣсть ѣ нихъ хѣдожства :. Не сѣмы
 слиша разоумѣти :. Си всѣ да при
 мѣтъ на градѣщеѣ лѣто :. Како по
 женеть ѣдинъ тысѣщѣ и два двигъ
 нете тѣмѣ :. Аще не бѣ ѿдасть ихъ и гѣ
 прѣдасть ѣ :. Не сѣтъ бо боѣи ихъ ѣ
 ко вѣ нашъ :. Враѣи же наши не разоу
 мивнѣ :. Отъ винѣ
 градъ бо Содомъскѣихъ :.
 И лоѣа ихъ ѿ Гоморъ :.

Гроѣ ѡхъ гроѣ злѣчи .:

Гроѣ горести ѡхъ .:

Гроѣ змиѣва вино ѡхъ гроѣ аспидова
неисцѣлена .:

об. Не смѣ ли си всѣ събращася ѡ мене .:

И запечѣтлѣшася въ

скровищныхъ своихъ .:

Въ днѣ мсть въздамъ .:

Въ врѣмя еѣ съблзнится нога ѡхъ .:

Гроѣ близъ днѣ погыбѣли ѡхъ .:

И присташа готова вамъ .:

Гроѣ сждитъ гѣ людемъ своимъ .:

И ѡ рабѣхъ своихъ оумолится .:

Видѣ бо ѡ ѡслабѣвша и печалны:

Въ плѣнь ведомы трѣдны

И рече гдѣ сждѣ бози ѡхъ .:

Въ нихъ же оупѣаша на на .:

Ихъ же тоуку жрѣтъ и .:

Гдѣбасте и пиясте вино трѣбѣ ѡхъ .:

Да вскрѣпѣтъ и помогѣтъ вамъ .: —

269 И бѣтъ вамъ покровители .:

Видите видите гроѣ азъ есмь и гдѣ вѣ развѣ
мене .:

Азъ ѡбиж и жити сътвори .:

Поражж и азъ испѣла .: —

И гдѣсть ѡже изметъ ѡ рж

коу моею .:

Гроѣ ко въздвигнѣ на нбо ржж моѣ .:

И клянѣся

десницею моею .:

И ржж живѣ азъ въ вѣкы .:

Гроѣ пощрѣ гроѣ мльннѣ

мечъ мой .:

И прииметъ сждѣ ржж моѣ .:

(И)вздамъ мѣсть врагомъ .:.
 И ненавидащіймъ ма въздамъ .:
 Оупоѣ стрѣлы моѣ ѿ крове .:
 26. И ѡрѣжикъ мое снѣсть маса .:
 Ѱтъ крове ѡзвѣннѣхъ и плѣнникъ .:
 Ѱтъ главъ
 князь ѣзычнѣхъ .: Възвеселитеса нѣа коупъ
 но с ними .:
 И да поклонатса ёмоу вси аѣгли бѣжнѣ .:
 Възвеселиса
 ѣзыци съ людьми ёго .:
 И да оукрѣпять ѣ вси
 снѣве бѣжнѣ .:
 Иако кровь снѣвъ свойхъ мѣщаётъ .:
 И мѣститъ ѣ въздамъ мѣсть врагомъ .:
 И ненавидащіймъ
 ёго въздасть .:
 И ѡчистить гѣ земля люднѣ свойхъ .:

мтва Аѣнина .
 мѣре Самоулевы .: ѡтъ црѣтвнѣ .:
 Оутврдиса срѣце моѣ ѡ гѣ.
 Възнесеса рогъ мой ѡ бѣгѣ моёмъ.
 270 Раширишася оуста моѣ на врагы моѣ .:
 Възвеселихса ѡ спсѣннѣ твоёмъ .:
 Иако нѣ сѣа іако
 гѣ и нѣсть праведна іако бѣ нашъ .:
 И нѣ сѣа развѣ тебѣ .:
 Не хвалитеса ѣ не
 глѣте въсокихъ въ грѣдыни .:
 Ни да ѣзи
 деть вельрѣчнѣ изъ ѡсть вашихъ .:
 Иако бѣ разоумомъ гѣ .:
 И бѣ ѡготова пачинаниѣ своѣ .:

ЛѢКЪ СИЛНЫ́ХЪ ИЗНЕМОЖЕ .:

А немощный прѣпои́сашася сло́жъ : —

Испльнь хлѣбъ

ЛЕШЕНША СА ☼☼

Алчашей прѣидѣ зема

Яко неплоды ро

ДИ СЕДМЬ ❖

А многая въ чадѣхъ ѡзриможе :

об. ГѢ мрѣтвить и' живить :

Низводитьъ въ адъ и възводитъ. ∴ ГѢ ѿбожи
тъ и богатѣтъ ∴

Въздвизаетъ ѿ земліа ѡбога и ѿ гноя
ща оустрабѣеть нища :· Да посадить ѡ съ мо
гътми людскыими :· И прѣстолю
славы наслѣдитъ ёмоу :·

Данѣ моливѣ молащомоуся ::

И бѣвиль еси лѣта праведнаго .:

Ико не ѡкрѣплѣтсѣ силенъ мѡжъ крѣ
постиѣ своѣмъ ∴

ГѢ немощна створить сѣпостата еѣ⁸
гѣ стѣ ::

Да не хвалитса прѣмѣдры прѣмѣ
дростиѣ своѣѣ ∴

И да не хвалитса силыи силоу своёу.

И да не хвалит'ся богаты богатств'омъ своимъ ∴

271 Нъ ѿ семъ да хвалитѣся хвалаиѣся еже ра
зоумѣвати и знати га ꙗко

Творите сѣдь и правѣ по сръ зема ∴

ГѢ възиде на небеса и възъгрьмѣ .:

ТЪ СЖДИТЬ КОНЬ

цемъ земли праведьнь сы :

И́ дасть крѣпость црѣю нашему́ :.

И възнесеть рогъ хѣ своего ∴.

Дастъ бездна гласъ свой высотѣ
 привидѣннѣ своего .: .
 Възвижеса сѣнце и луна ста
 въ чинѣ своемъ .: . Въ свѣтъ стрѣлы
 твоѣ проидѣтъ .: .
 Въ блистаннѣ мльниѣ оръжия тво
 его .: . Прѣщениѣ
 об. мѣ ѿмалиши землѣ .: . И гѣростнѣ ни
 зложиши ѣзыки .: .
 Изиде въ спениѣ людемъ своимъ .: . —
 Сѣти хѣты своѣ .: .
 Въложи въ главѣ безаконныхъ смѣ
 въздвиже ѣзы до выѣ въ конецъ .: .
 Съсѣкъ еси ѿ
 жасомъ главы сильныхъ .: . —
 Сътрасѣтса ѿ немъ .: .
 Разврьзѣтъ оузы своѣ гѣко гадать
 нищии тай .: .
 И наведе на море конѣ своѣ смѣщаѣ
 щаѣ воды многы .: .
 Съхранихса и ѿбогѣса срѣце моѣ .: .
 Отъ глѣ молитвы оустнѣ мойхъ .: .
 И вниде трепетъ въ кости моѣ.
 И въ мнѣ сматеса крѣпость моѣ.
 Почиа въ днѣ печали моѣѣ.
 278 И да възидѣ въ люди пришестви
 ѣ моѣго .: . Зане смокы плѣ
 да не створить и не бѣдетъ рода въ
 виноградѣхъ. съльжетъ дѣло масли
 нное и полѣ не сътворатъ гѣди .: . —
 Ускѣдѣша ѡвца ѡ
 пища и не бѣдетъ воловъ въ гѣслехъ .: .
 Азъ же ѡ гѣ възвеселаса и въздрау
 ѣаса ѡ бѣѣ сѣсѣ моѣмъ .: . Гѣ бѣ мой сила моѣ

И ѡчинити нозѣ мой на съвршениѣ :
И на высокая навода ма да побѣждѣ
въ пѣснехъ его.

пѣ Ісайїна. едіного

Ѡ прѣрокъ великыѣхъ :.

Отъ ноши оутрънюеть дхъ мой
къ тебѣ бже : —

об. Зане свѣтъ повелѣніа твоа на земли :

Правдѣ наѡчитеса живущей на землѣ.

Прѣста бо нечѣстивы всѣкъ ѣже " наѡ
читса правдѣ :.

На земли истины не имжть ствѣрити :.

Възметса нечѣ

стивы да не видить славы гѣа :

Гѣ высокая твоа

мышца не вѣдѣвше разоумѣвше

же постыдатса :. Зависть прии

меть люди ненаказаны :.

И нѣтъ огнь сжлостаты поимъ :.

Гѣ бже нашъ мѣ

рѣ дажѣ намъ все бо въздалъ еси намъ!

Гѣ бже нѣтъ стажи ны.

Гѣ развѣ тебе ино

го не вѣмъ има твоѣ нарицаемъ :. —

Мрътвиѣ же живота не имѣ видѣти

274 И балнѣ не имжть въскрѣсити :.

Сего ради наведе и погоуби. и възать

всѣкъ мжжсьскъ полъ ихъ :. Приложи и

мъ зло гѣ приложи зло славныхъ землѣ :.

Гѣ въ печали поманѣхомъ та :.

Въ печали мало наказаниѣ твоѣ кѣ намъ :

Іако болащия приближаѣтся роди

ти. въ болѣзни своѣи въпнише та

ко быхомъ възлюбленому твоѣму :.

Стра̃ ра̃ твоѣго ꙗ̃ въ чрѣвѣ приѣсомь .:

И поболѣхомъ

и родихомъ дх̃ спсєніѧ твоѣго ꙗ̃

же сѣтвори на земли .:

Не падемса нѣ падѣтса живѣщей

на земли .:

об. Вѣскрижѣ мрътвѣи и встанѣтъ сѣщеніи

въ гробѣхъ .: И възвесєла

тѣѧ ѡже сѣтъ на земли .: Роса бо ѡже

ѡ тебѣ ѡспєленію ѡмѣ ѡстѣѣ .:

Землѣ же нечѣстивѣихъ падєтъ .:

ѡ. И ѡнѣна ѡдиномоу ѡ ѡбоюнадєсатє прѣкъ малѣ .:

Възъпихъ въ печали моєѣ къ ꙗ̃ бѡу

моємоу и ѡуслыша мѧ .: Ис чрѣва ѡдова

вєплѣ моєѣ ѡслыша гласъ моѣ .: Отъврѣже мѧ

въ глѣбинѣ срѣца морѣскаѧго .:

И рѣкѣ ѡбидѣ мѧ .:

(В)сѧ вѣсотѣ твоѧ и влѣны по мѣ

вѣ прѣидѣ .:

И азъ рѣхъ ѡринѣхъсѧ ѡ очию твоєѡу .: —

275 Приложѣ ли ѡбо призрѣти къ цркви

стѣи твоєѣ .: Възлѣисѧ на мѧ

вода до дѣѧ моєѧ .: Безѣна ѡби

дѣ мѧ послѣднѣѧ .:

Понрѣтъ гла̃ моѧ въ пропади горныѧ .:

Снидѣ въ землѣ єѣ же вє

рѣхъ и заклєпи вѣчнѣи .:

И да изидєтъ изъ ѡспєлѣніѧ живѡтъ моѣ

къ тебѣ ꙗ̃ вѣже моѣ .:

Єгда ѡскѡнѣваѡшєсѧ ѡ менє дѣѧ моѧ

гѣ помѧнѣхъ .:

И да придєтъ къ тебѣ мѣтва моѧ къ цркви стѣи твоєѣ .: —

Хранѣщєѣ соудѣнаѧ и глѣжѣ

миѣтъ своѣ ѡставиша :. Азъ же съ
гласомъ хваленіа и исповѣданіа пожрѣ
тебѣ :.

Елико ѡбѣщахъ въздамъ тебѣ на спѣ

об. никѣ мое гвѣ :.

ми пѣ трии ѡтрокъ. въ пещи ѡгньнѣ въ Вавилонѣ :. :.

Блгъ еси ги бже ѡцъ ншихъ :.

И хвално и прославлено има твоѣ вѣкы :.

Иако правдѣнь еси ѡ всѣхъ іаже сътво
ри намъ :. И всѣ дѣла твоѣ истинныа и пра
ви пжтиѣ твоѣ :.

И вси сжди твоѣ истинниі сждѣбы исти
ны сътворишь еси :.

По всѣкымъ іаже навѣ на ны :

И на градъ сты

ѡцъ нашихъ Йерлмъ :.

Иако въ истинѣхъ и сждомъ наведе си всѣ на
ны грѣхъ ради нашихъ :.

Иако съгрѣшихомъ и безаконновахомъ
ѡстжпяти ѡ тебе. и прѣгрѣшихомъ
ѡ всемъ и заповѣдй твоихъ не послушаѣ
Ни съблюсомъ ни сътворихомъ :

276 Иако же заповѣда намъ да благо намъ бждеть :

все елико сътвори намъ и все елико навѣ
на ны. въ истинѣхъ сждь сътвори :.

И прѣдасть ны въ ржцѣ врагъ безаконе
нъ мръзкъ прѣстжпникъ :.

И прю неправедноу и лжкавнѣишю па
че всеа землѣ :. И ннѣ нѣ намъ ѡвръести ѡсть :.

ѡтоуду и поношенію быша рабомъ
твоимъ чътжщимъ та :. —

Не прѣдаждь насъ до конца имене тво
его ради и не раздрюши завѣта тво
его. и не ѡстави мѣти твоѣѣ ѡ насъ :

Авраама ради възлюбленаго ѿ тебѣ
 и за Исака раба твоего Ииѣ стааго твоего :
 Ииже гла оумножити сѣмя ихъ іако
 хвѣзы небѣныя и іако пѣськъ въ
 с крайны морѣ. іако вѣко ѿмалихо
 мса паче всѣхъ ѣзыкы. и ѣсмы смѣ
 об. рени по всей земли. дне грѣхъ ради . .
 И нѣсть въ врѣма се князя. ни прѣка
 ни вожда. ни всесъжагаемыхъ. ни
 жрѣтвы. ни приношеній ни кади
 ла ни мѣста пожрѣти предъ тобою ѿ
 брѣсти милость :.
 Нѣ дѣшежъ съкроушеножъ и дѣхомъ смѣ
 реномъ. да приѣти бждемъ іако въ
 съжагаемыхъ ѿвнѣхъ. и юнчихъ
 и іако въ тмахъ агнецъ тоучень :.
 Тако да бждетъ жрѣтва наша прѣ то
 боу дне и скончаѣтся по тѣхъ . іако
 нѣсть стоуда оупваѣщѣмъ на та :.
 И нынѣ въ слѣдъ тебе идемъ всѣмъ срѣ
 мѣ и боймса тебѣ и ищемъ лица тво
 его не посрами насъ :.
 Нѣ створи с нами по съмотренію тво
 емоу. и по множитву мѣти твоѣя
 изми ны по чудесемъ твоимъ. и да
 жѣ славѣ имени твоемоу глѣ :.
 И да срамаѣтся вси явлѣющѣи рабо
 тѣ своймъ злая. и постыдѣатса
 277 ѿ всея силы и крѣпость ихъ да съкроу
 шѣтса и разоумѣѣтъ іако ты еси глѣ бѣ
 единъ и славень по всей вселеннѣй :.
 Не прѣсташа вѣмѣтаѣщѣя слоугы
 прѣа жгѣще пещь нафтоу и пекломъ
 и изгрѣбни и лоуѣнемъ :.

И распла́гашеса пламеньъ надъ пещи́ю
на : м̃ : н̃ : ѿ : яко ѿ ѿбиде и пожже
ѡже ѡбрѣте ѡ пещи Халдейстѣи.

Ангѣлъ же гнѣ съниде коупно съ Азаринѡмъ
чади́мъ въ пещи. и ѡхъть пламень ѡ
гнѣны ѡтъ пещи. и створи срѣдѣ пе
щи ꙗко дхъ хладенъ шюмашъ

и не прикоснѣся ѡхъ ѡнѣмъ ѡгнь. нѣ ѡ
скрѣби ни стѣжи ѡмъ .:

Тѣмъ ти три ꙗко ѣдинѣми оусты поѣ
хъ и блѣвахъ ва и славѣвахъ и въ пе
щи глѣще .: пѣ тѣ же три ѡроу въ Даниїлѣ прѣрцѣ
ѣдиногѡ ѡ три великыихъ .:

Блѣнъ еси гнѣ бже оцъ нашихъ и хвалѣ
мъ и прѣвѣзносимъ въ вѣкы .:

И блѣно ѡма славы твоѣмъ стоѣ и хва
лимъ и прѣвѣзносимъ въ вѣкы : —

об. Блѣнъ еси въ цркви стѣмъ славы твоѣмъ и х . .

Блѣнъ еси видай безны сѣдай на херувимъ и хв . . .

Блѣнъ еси на прѣстолахъ славы цркви твоѣмъ и хв

Блѣнъ еси на тверди нбѣи и хвалимъ и прѣвѣз

пѣ. стхъ три ѡроу въ даниїлѣ прѣрцѣ ѣдиногѡ ѡ
три великыихъ .:

Блѣте всѣ дѣла гнѣмъ гѣ пойте и прѣвѣзнесите " его

Блѣте авгглы нба гнѣмъ гѣ пойте и прѣвѣзнѣ .:

Блѣте воды вса прѣвѣзшнѣмъ нбъ вса сѣлы

Блѣте слнцѣ и мѣцъ свѣзы нбѣны гѣ пои.

Блѣте вси дѣжеве и роса вси дѣмъ. гѣ пойте

Блѣте ѡгнь и знои и зима " варъ. гѣ пойте

Блѣте росы и ѡни леди и мрази гѣ пойте

Блѣте ^{славы} свѣтъ и тма мльнижъ и ѡблаци гѣ по . . .

Блѣте землѣ горы и хльми всѣ прозабѣа

шнѣ на землѣ. гѣ пойте и прѣвѣзнѣ.

Бѣте ѿсточницы морѣ и рѣкы нити и въ
сѣ движжааѣса въ водахъ. Гѣ поѣ . .

Бѣте вса птица нбныѣ хвѣрни и вси скот. .

Бѣте снове члчн. блви Илію гѣ пойте и пр. .

Бѣте дси и дша праведныхъ прпбныѣ
смѣрениі срѣемъ гѣ пойте :.

Бѣте Ананіе Азаріе Мисаіе апси пррочи

мци гни гѣ пойте :.

278 (Б) имъ оца сна и стааго дха. пойте и :.

(И) ннѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ амін :.

Хвалимъ блвимъ кланѣмъсѣ гѣ :.

пѣ вѣж. ѿриж ѿ Лоучіна еѹгелинѣ :.

Величитъ дша моѣ гѣ и възрадовасѣ

дхъ мой ѿ възъ спѣ моѣмъ :.

Іако призрьѣ на смѣрениі рабы своеѣ

се бо ѿсегѣ блажатъ ма вси роди :.

Іако сътвори мнѣ величинѣ сильнымъ и сто

има его и мѣтъ его в рѣ и родъ боѣщійма еѹ :.

Створи дръжавж мышпенѣ своѣѣхъ расто

чи грѣдыѣ мѣслижъ срѣца ихъ :.

Низло(ж)и силеныѣ съ престоль и възнесе

смѣренныѣ алчащаѣ испльни блѣ

и богатащаѣса ѿпоусти тыща :.

Приѣтъ Иіѣѣ ѿстрока своѣго поманж

ти мѣтъ іако же гѣа къ ѿдемъ ншм

Авраѣмоу и сѣмени его до вѣка :.

:. и захариіна оца іоаннѡва ѿ Лоучіна еѹѣ :.

Бѣтъ гѣ вѣ Ішєвъ іако посѣти и створѣ

избавлениі людемъ своимъ и възъви

же рогъ спениі нашего в домоу двѣ

ѿтрѡка своѣго :. —

об. Ъко же гѣа оусты стѣихъ сжщійхъ . . .

вѣка прѣкъ его. спениі ѿ врагъ на . .

и из рѣкы всѣхъ ненавидащійхъ на.

Створити мѣть съ ѿцѣ нашими. ѿ
 помѣнати завѣтъ стый твой :·
 Клятвоѣ еѧ же клятса къ Авраамѣ
 ѿцѣоу нашему. дати намъ бо страх . .
 изъ рѣкы врагъ нашихъ избавльш. . .
 Служити ёмоу прѣпѣбѣмъ и прѣ
 вдоѣ прѣдъ нимъ всѧ днѣ. живота нашего
 И ты ѿтроча прѣкъ вышнѣаго нарече
 шиса. прѣдъидеши бо прѣдъ лице
 мъ гнѣмъ оуготовати пѣтъ ёго
 Дати разумъ спѣнѣи людемъ ёго
 въ ѿставленіи грѣхъ нашихъ . .
 милѣди ради мѣти бѧ нашего :·
 Въ нихъ же посѣти нѧ вѣстокъ свышъ.
 просвѣтити сѣдащаѧ въ тмѣ
 и сѣни смрътнѣи :·
 Направити ноги наша на пѣтъ
 миренъ :·

ХС ЗА^Ѹ
 Ѹ^Ѹ ЕСТЬ
 ІКО

ИЗЪ ПАРЕМЕЙНИКА

Ѓ ПРРЧЪТВА ∴ ИСАИА ∴ Ч ∴ А ∴ —

Digitized by Google

тврѣдаго камѣ :: и въ распадѣніѣ каміанна :: ѿ
лица гѣна и стрѣ :: и ѿ славы крѣпости его :: егда
въстанеть раздроушїті зема ::—прѣо :: ѡа :: ді :: г д ::

Ѹ Гѣ кто ѡбитаєть въ жилищи твоємъ илі кто въ ::

✠ ходи бес порока ділааи правдѣ гѣа истинѣ въ :: —
Вѣ прѣо :: а :: ѡа :: еі :: гѣа :: с :: Бѣгослова гѣа вра
зоумѣшаго ма :: пакы же до ноци пока ::

Ѹ Съхрани ма гѣи ѣко на та оуповахъ :: д :: не трѣбѣши ::

✠ Ѹ Бытія :: чтенїе :: а ::

Си книги бытіѣ небси і земі :: въ нѣ же днѣ ство
ри бѣ небо и зема :: и всѣкъ злакъ дѣбравнѣ ::
приаже даже не бѣ по земли :: всѣка трѣва се
лнаѣ прѣжде даже не прозабе :: не ѡдѣжди бѣ
на зема :: и члѣкоу не бѣ дѣлати зема :: исто

— чникъ исхѡдѣше ѿ зема :: и напайше въсе ли
це земли :: и сѣзда бѣ члѣка прѣстїа ѿ зема :: и
доунѣ на лице его дѣхновение животное ::

и бѣ члѣкъ въ дшѣ живѣ :: и насади бѣ рай въ Еде
мѣ на вѣстоцѣхъ :: и въведе члѣка въ его же ство
ри :: всѣи бѣ пакы ѿ зема въсіако дрѣво кра
сно ѡзракомъ :: и добро въ снѣдѣ :: и дрѣво жи
вотное по срѣдѣ райа :: и дрѣво еже видѣти ра
зоумное доброу и злю :: рѣка же исхѡдитъ ѿ Е
дема на пладне и напаєть рай :: ѿ тѣдоу раздѣ
лѣетъса на :: д :: части :: има единой Фісеѡнъ ::

си ѡбѣхѡдаци зема Евлатъскѣа :: тоу иде
єсть злато :: злато же зема тоа добро :: тѣ
єсть анѣтрасъ :: и каменъ зеленѣи :: има рѣ
ка :: б :: Гиѡнъ :: си ѡбѣхѡдаци въса зема Ети
ѡпъскѣа :: рѣка :: г :: Тигръ :: си текѣши
прѣмо Асоуриѡмъ :: рѣка же :: д :: си Ефратъ :: і
поатъ гѣ бѣ члѣка его же створи :: и въведе і
в рай пицѣ :: дѣлати і хранити :: и заповѣда гѣ
въ Адамоу :: гѣа ѿ всѣкого дрѣва сѣщаго

в ран въ снѣдѣ ѣждѣ .: а ѿ дрѣва еже разоумѣ
вати злоу и добрѣ .: не ѣдита ѿ него да не
смрътиа оумрета .: и рече гъ бѣ не добро бы
ти члѣкоу единомѣ .: створимъ емоу помощъ
въ нѣ и створи бѣ пакы ѿ зема вѣса звѣра
джбравныа .: и вѣса птица небесныа .:
и приведе къ Адамоу видѣти что нарече а .:
и вѣсѣкъ еже наречеть .: А^{мъ} дшж живж се ѿ
ма емѣ .: — .: прѣо .: глѣ .: д .: Съхрани ма
ѣ ги ѣко зеницѣ ѿка .: въ кровѣ крѣмоу твоѣ .:
✱ Услыши бѣ правды моа вѣнъми мѣтвы .:

ѿ Приѣтъ .: чтение .: в .:

Снѣ моихъ законѣ не забѣван .: глѣ же м^о
а. да съблюдетъ твое сѣрце .: длѣгота бо житиѣ
лѣта житиѣ прѣложѣтъ ти са .: мѣстына и
вѣры да не ѿставатъ тебе .: приважи же а ѿ
своеи вѣи .: и пиши а на скрижали сѣрца твоего .: и
ѿбращеши блѣгодѣтъ .: и помышлѣи блѣга
ѣ прѣдѣ гѣмѣ и члѣкы .: бѣди оуповаи
вѣсѣмъ сѣрцемъ на бѣ .: а своа прѣмѣдростѣа
не величѣтѣса .: въ вѣсѣхъ пѣтехъ своихъ .:
знаа и да правитъ пѣтъ твои .: и нога твоѣ не
иматъ потѣкнѣтѣса .: не бѣди мѣдрѣ ѿ себѣ бо
и же са га .: оуклонѣса ѿ вѣсѣкого зла .: тогда
ицѣлѣние бѣдетъ тѣлоу твоѣмѣ .: п прилежанѣе
костемъ твоимъ .: чти га ѿ своихъ праведнѣ
хъ троудѣ и начаткы дамъ емоу ѿ своихъ ^{плодѣ} праве
днѣихъ .: да исплѣнѣатъса житѣница твоа .: мно
жѣствию пшеница .: вино же точѣла твоѣ истачѣатъ .:

ѿа Снѣ не прѣнемагаи в наказани гни .: ни ѿслабѣи .:
его же любить гъ .: показатъ и ранѣствѣтъ
же вѣсѣкого сѣна его же приемень .: блаженъ
члѣкъ еже прѣѿбрѣте прѣмѣдростѣ .: и смърь
тнѣи иже видѣ мѣдростѣ .: люче бо тѣ коуповати .:

не еше златоу ли среброу скровище :· (дражши)
 же естъ камене многоцѣнна :· не противитъ
 же са еи ничтоже лжкавно :· сладька же естъ въ
 сѣмъ приближаащимъса еи :· всѣкое же дра
 гое недостоинно а естъ :· длѣгота бо житиѣ и
 лѣта живота въ десници еи :· и въ шоупи^{мъ} еа
 богатство и слава :· и ѿ оустъ еа исходитъ
 правда :· законъ же и мѡстъ на азыцѣ носитъ :·
 пжтъ еа пжтне добринъ вѣса стѣхъ а въ мирѣ :·
 — дрѣво животное естъ :· всѣмъ дрѣвѣющимъ
 са еа :· и въслѣнѣащимъса на на ѣко на
 га тврѣда :· :· въ пѣ :· а :· нѣ :· пѣ
 Въ :· г текты :· гѣа :· и :· а :·
 Многогрѣшно наше житие :· и непокаѣнжа
 вола щедротами вари ги :· развѣ тебе вно
 го не знаемъ : живѡтомъ и смъртьж обладажщ
 агѡ сѣти ѣко члвколюбнъ :· — :· прѡ : г : х :· —
 Възлюба та ги крѣпость моѣ гъ оутвѣждени :· —
 сѣ въ мои по(мо)шникъ мои оуповаа на нѣ застѣни : ····
 ѿ пррѣъ :· тва :· Исаяна :· чѣ :· а.
 Се вѣлка гъ саваѡтовъ :· Ѵемеръ ѿ Юдеа и
 ѿ Ерѣма :· крѣпкааго и крѣпкѣа :· и крѣ
 постъ хлѣба и крѣпость воды :· испо
 лива могуща и члвка храбра :· и сѣди
 а и прѣрка :· и смѣрника и старца :· и :· нѣ :· ка дѣ
 вна свѣтника :· и разуумна послушника :·
 и поставя юношѣ кназѣа имъ :· и рѣга
 теле ѡбладаатъ ими :· и нападѣтъ людие
 члѣкъ на члѣка :· и члѣкъ на искрѣнѣго сво
 его :· потѣкнетъса ѡтрокъ ѡ старци :· и бе
 честънои ѡ честнѣмъ :· ѣко иметъса
 члѣкъ ѡ брата своего :· или жжикъ ѡца сво
 его :· гѣа ризѣ имашн старѣи намъ бѣдѣ :·
 и брашно мое въ ѡбласть твоа да естъ :· и

Ѡвѣщавъ въ тѣ днѣ рѣтъ .: не бѣдѣ старѣи .:
нѣсть бо въ домоу хлѣба ни ризы .:
не бѣдѣ старѣи людемъ симъ .: ꙗко ѡста
венъ бѣ Ерѣмъ .: Июдѣа разориса .:

— и азыци ихъ съ безакониемъ гѣи протива
тѣса .: зане нинѣ смѣриса слава ихъ .: и стѣ
дѣ лица ихъ .: противиса имъ .: грѣхъ же свой
ѣко Содомскъ повѣдашѣ .: и ѣвишѣ горе дѣши
ихъ .: зане свѣщашѣ свѣтъ злѣ въ себѣ .: рекѣ
ще сважаемъ праведника .: ꙗко неугоденъ
намъ естъ .: тѣмъ же плоды рѣкѣ своихъ
свѣдаты .: горе безаконникѣ .: злаѣ оутѣ
кнѣтѣса емъ .: по дѣломъ рѣкѣ его .: лю
дие мои приставници ваши врѣпатъ вѣи .: и лю
башенъ вѣи оустоаты вамъ .: людие мои блажѣ
ще вѣи лѣстатъ вѣи .: и стѣзѣа ногѣ вашѣхъ
сѣмашѣратъ .: нѣнѣ станетъ на сѣдѣ гѣ .:
и поставитъ на сѣдѣ гѣ люди свои .: самъ гѣ
на сѣдѣ придетъ .: съ старцѣи людѣскимѣи
и съ князѣи ихъ .: — прѣо .: гѣа .: гѣ .:
Помощниче мои гѣи избавителю мой .:

Ѡ Небѣа исповѣдаты славѣ бѣжѣа тварѣ же .:
✱ Вѣи .: прѣк .: гѣас .: гѣ .: Ѡслышитъ та гѣ въ днѣ
Защититъ та има бѣ Иѣковлѣ .: —

Ѡ Бытѣа .: чтенѣа .: а .:

Нарѣ Адамъ имена въсѣмъ скотомъ .: и въ
сѣмъ птицамъ небеснымъ .: и въсѣмъ
зѣвѣремъ земнымъ .: Адамоу же не ѡбрѣте
са (по)мошникъ емоу пѣбенъ емоу .: и вложи
бѣ сѣнъ въ Адама и оуспе .: и възатъ едино
Ѡ ребрѣ его .: и исплѣни плѣтиа в не
го мѣсто .: и сѣзда бѣ ребро еже . . . Ѡ А
дама в женѣ: и приведе ѣ къ Адамѣ и рѣ Адамъ .:
— се нинѣ кость Ѡ кости моихъ .: и плѣтъ Ѡ плѣти

монхъ .: си нарѣтѣса жена .: ꙗко ѿ мѣжа своего ꙗ
 та бѣ си .: за си ѿставиѣ члвкъ ѿца и мѣре сво
 а .: и прилѣпитѣса женѣ своей .: и бѣдета ѿба
 въ плѣ единѣ .: и бѣа ѿба нага .: Адамъ же и же
 на его .: и не стыдѣстася .: змѣи же бѣ мѣ
 дрѣвиши въсѣхъ ꙗзвѣрен сѣщихъ по земли .: аже
 створи гѣ бѣ .: и рѣ змѣи къ женѣ что ꙗко рѣ бѣ
 не имата ꙗсти ѿ всего дрѣва сѣщаго в рай .: и рѣ
 жена къ змѣи ѿ всего дрѣва в рай бѣ .: ѿ пло
 да же дрѣва еже естъ по срдѣ раѣ .: рѣ бѣ не им
 та снѣсти ѿ него .: ни же имѣ прикоснѣтиса ѿ
 мѣ да не ѡмрета .: и рѣ змѣи женѣ не смъртѣ
 а оумрета .: вѣдѣше бо бѣ ꙗко въ нѣ же дѣи снѣ
 ста ѿ него ѿврѣзетѣса ѿчи ваю .: и бѣдета ꙗко
 бѣа .: разоумѣвааща добрѣ и злоу .: и видѣ жена ꙗ
 ко добро дрѣво въ снѣдѣ .: и ꙗко годѣ ѿчима ви
 дѣти .: и красно разѣмѣти .: и въземъши ѿ пло
 да его снѣсть .: и дасть мѣжоу своему съ собо
 а и снѣсть .: и ѿврѣзостѣса ѿчи ѿбѣма има .:
 и разоумѣста ꙗко нага бѣста .: и снѣста ли
 ствие смоковно и створи ста себѣ прѣпоѣсаніе .:
 и оуслышаста гѣа гѣи бѣоу ходащоу в рай к вѣрѣ .: и
 сѣкрѣстася ѿ бѣа Адамъ же и жена его .: ѿ лица
 вѣи по срдѣ дрѣва сѣщаго в рай .: и възва гѣ
 бѣ Адама и рѣ емоу где бѣ .: и рѣ емоу Адамъ
 гѣа твои оуслышахъ ходащоу в рай .: и оубоѣ
 хса ꙗко нагѣ есмѣ и скрѣхса в рай .: и рѣ емѣ ктѣ
 ти повѣда ꙗко нагѣ еси .: аще не би ѿ дрѣва его
 же ти заповѣдахъ ѿ сего единого не снѣсти
 ѿ того снѣлѣ еси .: и рѣ Адамъ жена а же дасть
 — съ мноа си ми дасть ѿ дрѣва и снѣдохъ .: и рѣ гѣ
 бѣ женѣ что се те створила .: и рѣ жена змѣи ма
 прѣлѣсти ѿ снѣдохъ .: и рѣ гѣ бѣ змѣи .: ꙗко се
 створи ты проклѣта ты ѿ всѣхъ скотѣ и ꙗзвѣре

и земьскыхъ .: и на прѣсехъ твоихъ и на чрѣвѣхъ .:
 да прѣсмыкаешиса и зема ѣси .:
 въ вѣса дни живота твоего .: и вранджь положѣжъ мо
 ждѣ тобоа и междуу сѣменемъ еа .: ѡнь твоа да
 зрѣть главы .: а ты д' зрѣш' ег' патѣи .: и женѣ рече .:
 множѣ оумножѣ печѣли твоа .: и въздыханье т' в
 е .: въ печѣлехъ родиши чада .: и к мѣжоу твоимъ
 възвращенье твое .: и тѣ тобоа ѡбладаетъ .:
 Адамоу же рѣ ѣко послоуша глѣа женѣ твоеа .: и
 снѣсть ѡ дрѣва его же заповѣдахъ ти того е
 диного не снѣсти .: ѡ того снѣсть .: прокла
 та земѣ въ дѣлѣхъ твоихъ .: въ печѣлехъ да
 ѣси а вѣса дни живота твоего .: трѣнье и влѣче
 цѣ да прозабнетъ тебѣ .: и да ѣси трѣвѣжъ се
 лижа .: въ потѣ лица твоего ѣси хлѣбъ твой .:
 дондеже ѡбратитиса въ зема ѡ неа же еси въ
 затѣ .: ѣко земѣ еси і въ зема идеши .: и наре
 Адамъ женѣ своей іма жизнь .: ѣко та мати
 вѣсѣмъ живѣющимъ .: — прѣо глѣа .: з .:
 Възнесиса ѣи силоа твоеа .: поемъ и възпоемъ .:
 Ѣ Ги силоа твоа възвеселѣтъсѣ прѣ и ѡ спсѣніи твоемъ .:
 ✕ ѡ Притѣ .: ѹтѣнѣе .: в .: —
 Бѣ прѣмѣдростна ѡснова зема .: оуготова
 же небѣа мѣдростна .: въ разоумѣ го бе
 здѣны развѣрзѣшѣсѣ .: ѡблаци же
 чиша росѣи .: снѣ не ѡпади съблуди же мои
 свѣтъ .: и помышление да живеть дни твоѣ .:
 — възвѣрадоушисѣ ѡ своемъ вѣи .: бѣдетъ же ицѣле
 ние плѣтемъ твоимъ .: да ходиши надѣивѣсѣ
 въ мирѣ .: по вѣсѣмъ пѣтемъ твоимъ .: нога тво
 ѣ не прѣтъкнетсѣ .: аще бо сѣдиши безъ боѣзні
 бѣдеши .: аще бо посиши въ сласть посиши .: не оу
 боишисѣ стрѣа нашедѣша .: ни оустрѣмениі ѡ нечѣ
 стивѣихъ находащѣ .: ѣъ бо бѣдетъ на вѣсѣхъ пѣ

техъ твоихъ .: и твѣрдитъ твоа ногъ да не похвѣ
 гнешися .: не ѿими блго творити трѣбоуащомъ .:
 егда иматъ ржка твоѣ помагати .: не рѣци ѿше
 дъ възвращѣса и оутрѣ дамъ .: силену ти сжщѣ
 блготворити .: не вѣси бо что родитъ находаѣ .:
 не коуи на свои дрѣгъ зла пришельца сжща .: оупо
 ваащ на та не враждоуи на члѣва .: ашоутъ да ни
 чесо же на та злага .: не стажи ни възревноуи пж
 темъ ихъ .: нечѣсть бо прѣдъ гдемъ въсѣкъ за
 конопрыстѣпникъ .: съ праведнымъ же не съче
 тается .: клятва бжїѣ въ домъ нечѣстивыхъ .:
 двори же праведныхъ блгословосагьса .: ꙗъ грѣ
 дымъ противѣтъса .: смѣренымъ же даетъ блгдѣтъ .: —

ДОПОЛНЕНИЯ.

ВТОРОЙ РЯДЪ.

1.

ИЗЪ ОХРИДСКОЙ КНИГИ

АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Въ пѣ̑ г̑ нѣ̑. по па̑ ѿ стѣ̑ ап̑л̑.

В о̑ днѣ Філіп̑ ѡбрѣтесѣ въ Азотѣ. и ми
мо ходѣ благовѣствоваше сквозѣ гра
дѣ и въси. дондеже бѣ̑ емоу вънѣтї въ
Кесаріѣ. Сауль же еще дыхашъ гнѣво
мъ и оубиствомъ на оученикы гнѣ̑
припаде къ архиереу проси оу него боу
ковъ на лѣтвиѣ написана въ Дамаскъ
къ сонмищемъ. да аще и обрѣщѣтъ
етери на пѣ̑ти. мѣ̑жа же иже ны приведе
свѣ̑занѣ въ Ерѣ̑мѣ̑. вънегда же емоу бѣ̑
— прїблѣжїтїсѣ въ Дамаскъ. и въ незааѣ̑
ѡблїста и свѣ̑тъ ѿ̑ вѣ̑се и паде на зем̑и и
слѣ̑ша и гла̑ глѣ̑шѣ̑ емоу Сауле Сауле чѣ̑ ма
гониши. рече же кѣ̑то тѣ̑ еси г̑и. г̑ѣ̑ же рѣ̑
азъ есмѣ̑ Исх̑въ̑. его же тѣ̑ гониши. нѣ̑ въ
стани їди въ гра̑. и тоу рѣ̑тъ ти сѣ̑ чѣ̑то ти

подобаетъ творити. а мѣжи грядѣше
 с нимъ стояхъ дивѣшесъ слышаше
 оубо гла. ни единого же видѣше. вѣстъ
 въ же Сауль ѿ земѣ. ѿврьстѣма ѿчѣма
 его ни единого же не видѣаше за рѣкѣ же
 и ѣмѣше. вѣвѣсѣ въ Дамаскъ и бѣ три
 дѣни не видѣ. ни ѣстъ же ни питъ. бѣ
 же стеръ въ Дамаскѣ. именемъ Ана
 нїа. и рѣ къ нему гѣ во снѣ. Ананїе.
 ѿнѣ же рѣ. се азъ гѣ. гѣ же къ нему рѣ въ
 ставъ и ѣди въ стѣгнѣ. нарицахшѣсѣ пра
 выѣ. и възвѣи въ домоу Иѳодѣ Саула
 именемъ Тарсѣнїна. се бо молѣтѣсѣ
 — и видѣ во снѣ мѣжа именемъ Ананїа вѣше
 дѣша и възложѣша на нѣ рѣкѣ. ѣко да про
 зрѣтъ. ѿвѣщавъ же Ананїа рѣ гѣ слышашъ
 ѿ многѣ ѿ мѣжи семѣ. елико зла створи
 стѣмѣ твоимѣ. въ Ерѣмѣ. и съде имать ѿ
 бласть ѿ архїрен. связати вѣсѣ иже нарѣ
 цахъ имѣ твое. рѣ же къ нему гѣ ѣко съ
 сѣдѣ избраннѣи ми естъ сѣ. повести имѣ
 мое предѣ жѣзѣкѣи же и цѣри. и сѣмѣи Ізрѣлѣи
 азъ бо скажѣ моу елико подобаетъ ему ѿ
 имени моемѣ. прихѣтъ. и "де же Ананїа
 и вѣнде въ храмїнѣ. и възложи на нѣ рѣкѣ
 рѣ же Сауль брате кто еси ты ѿвѣща же Ана
 нїа гѣ посла мѣ Иѣсѣ ѣвлен тѣ сѣ на пѣти
 по немѣ грядѣаше ѣко да прозрѣши. и ис
 плѣнишѣсѣ дѣа ѣта и абїе ѿпадѣ ѿ ѿчѣ
 ю его ѣко ѣшоуж. и прозрѣ же абїе и вѣста
 въ крѣстїсѣ и примѣ брашѣно и оукрѣпїсѣ.

Нѣ. ѣ по пѣ. ѿ дѣ. стѣ апѣлѣ чѣтѣ. —

В ѣ дѣи бѣи нѣдѣшемѣ апѣломѣ на ѣотѣ ра°

етера ишажи дхъ пжтескъ срѣте нѣ. гже
дѣла дѣлаше гѣмъ своимъ влѣхъвоужѣи.
та въ слѣдъ идѣши Павла и Силѣ възъпи
гѣлѣши си чѣвци раби бѣ възпѣнѣго сжтъ
иже проповѣдаста вамъ пѣ спсении. се же
творѣаше по вѣсѣ дѣи. стѣжъ же си Павелъ
обращѣсѣ рѣ дѣоу. запрѣщаѣ ти именемъ
Ис Хвѣмъ. изиди изъ неж. і изиде въ томъ чѣ. ви
дѣвъше гдѣе сѣ іѣко изиде оупвание дѣла
ихъ емѣше Пѣвѣа и Силѣ влѣкошѣ на трѣгъ
къ кнѣземъ и приведѣше ѣ къ стратигу
мъ рѣшѣ. сѣи чѣвка възѣмѣшаета гѣра на
шѣ Июдѣанина сѣша. и прѣдаста нравѣ
ихъ же не побаетъ намъ творити ни приѣмати
— Римѣнина сѣща. и снѣдѣтѣсѣ народи на нѣ
и стратиси растрѣгашѣ ризы и повелѣши
ѣ палицами бити іѣ многѣ же ранѣ дашѣ и
ма. вѣврѣгѣ іѣ въ темѣницѣ. и ногѣ има
забишѣ въ кладѣ. запрѣшѣ темѣничѣни
коу стражѣ тврѣдо стрѣши. иже запрѣ
шеніе приѣмъ вѣсади ѣ во вѣнѣтрѣнѣ
темѣницѣ. полоунощи же Павелъ и Сила мѣ
тѣжъ творѣща поѣста бѣоу. послушаахѣ
же еѣ жѣнѣици. въ незааѣж же трѣсѣ бѣ
велеи. іѣко подвизатисѣ ѣснованію те
мѣници. и ѣврѣзошѣ же сѣ дври темѣ
ници. и вѣсѣмъ жѣзѣ ѣслабѣшѣ. вѣспренѣ
въ же темѣничѣнѣ стражѣ. и видѣ ѣврѣ
стѣ дври темѣници. изѣвлѣкъ ножѣ хотѣа
ше сѣ оубости. мѣнѣ изѣбѣгѣшѣ ажѣнѣикѣ.
възѣгласи же и Павелъ гласомъ велѣмѣ. гѣлѣ
ничѣо же не створи себѣ зла. вѣси бо есѣме сѣде
прошѣ же свѣшѣтъ искоѣи. и трепетѣнѣ бѣвъ
и припаде къ Павлоу и Силѣ. и іѣзде іѣ вонѣ и

рѣ ꙗко что ми подобаетъ творити да спсѣхъ сѣ
 ѡна же рѣста емоу вѣроуи въ га Іс Хѣ и спсешисѣ
 — тѣи и домъ твои: и глѣста емоу слово гдѣ
 и всѣмъ иже въ домоу его. и поемъ ѿ въ тѣ
 и чѣ ношихъ. изъмы ѿ ранъ. и крѣстисѣ
 самъ и свои емоу всѣи абѣ. въведе же ѿ въ
 домъ свои. и постави трапезѣ и възра
 доवासѣ со всѣмъ домоу своимъ вѣро
 вавъ бѣи.

Въ понѣ. 2 нѣ. ѿ дѣ. стѣи. аплѣ. чтѣ.
 Вѣ дѣи прѣшедѣша апла Амѣфиолѣ и А
 полонихъ придѣта въ Тесалоники. и
 дѣ же бѣ сонъмище Июдѣнско. по ѡбѣѣ
 ю же Павелъ възидѣ къ нимъ. и по три сѣѣтъи
 стѣзасѣхъ сѣ ними. ѿ кѣнигъ сказахъ и прѣ
 дѣлагахъ имъ. ꙗко побѣахъ Хоу мѣхъ при
 хѣти. и възкрѣсѣхѣи ѿ мѣртвѣихъ. ꙗко сѣ е
 стѣ Хѣ Ісѣсъ. его же азъ проповѣдахъ вамъ

ѣ. 3 3003 3 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

— 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003 3003

чѣзъ гъзлѣчѣрѣ рѣчѣзѣ *) кесаревомъ
 творѣтъ. и црѣ много глѣше бѣти Ісѣа .:.
 Во вѣрниѣ. зѣ. нѣ. ѿ дѣ. стѣ аплѣ.
 В ѡ дни поимѣше Аѣниѣне Павла на
 Ариеви ледѣ вѣсѣ глѣше не може
 мѣ разоумѣти что есть новое се
 глѣмое тобож оучение. дивѣна
 бо етера вѣлагаеши въ оуши наши
 хоѣмѣ бо разоумѣти что си хо
 ѣетѣ бѣти. Атинѣне же вѣси прише
 дѣше и страни. ничто же ино праздни бѣ
 ахѣ. Или глѣ(ти) что и слѣшати новое. ста
 въ же Павелъ посрѣ Ариеви леда рѣ мѣжи
 Атинѣисти. по всемоу ꙗко хѣдожѣнѣ
 — ишѣ вѣи виждѣ. мимоходѣ бо сѣгладѣ тѣле
 са бѣ вашихѣ. ѿбрѣтѣ тѣло на немѣ же напи
 сано имѣ невѣдома бѣ. его же оубо не вѣдѣше
 благоѣтете. сего азѣ повѣдаѣ вамѣ. бѣ ство
 реи весь мирѣ. и всѣ ꙗже въ нѣмѣ. сѣи нѣо зе

*) — и етерѣ отѣ нихѣ вѣровашѣ и при
 ложившасѣ къ Павлоу и Силѣ чѣ
 стивѣ Елини. народѣ много
 женѣи же и старѣишинѣи града не м
 ало вѣзревѣновавѣше против

лѣжущиасѣ Июдеи. емѣше трѣжѣ
 — нѣкѣи мажа етерѣи зѣлѣи. и наро
 дѣ створѣше мѣгвѣха по градуу
 и пришедѣше въ домѣ Асѣсоновѣ
 искаха ею. и вѣтѣаха Асѣсона
 и етерѣи отѣ братѣ къ граждане
 мѣ кричаще ꙗко разѣвращавѣше
 вѣселенѣхѣ. сии само нѣниѣ при
 дѣтъ. жѣе приатѣ Исѣсонѣ и си
 вѣси противѣно правомѣ кесаревомѣ
 творѣтъ....

и си ѿ гъ. не въ ржкотворенѣхъ црква
живетъ. ни ѿ ржкѣ чѣтъ оугождениѣ при
еѣтъ. не трѣбоуж ничесо же. самъ дажъ въ
сѣмъ животъ и дѣхъ вѣсе створъ ѿ единож
крѣви. весъ жзѣкъ чѣтъ жити по вѣсемоу
лицоу зеѣж. нарекъ нарочѣта и ме
на и прѣдѣлѣ житиѣ ихъ. иска
ти га. аще оубо възѣщѣтъ его и
ѿбрѣщѣтъ иде оубо на далече
естъ. ни ѿ единого же на. ѿ не
мъ живемъ и движемъсѣ и есмѣ .:

Въ срѣ .ѣ. неѣ. ѿ двѣ. стѣ. аплѣ.

В оѣ дни съшедъ Павелъ въ Кесарѣжъ вѣлѣ
зъ и цѣлова цркви. сниде въ Антиѿ
хиѣ. и створъ вѣрѣжъ едино изиде.

прѣходе по рждоу Галатѣсѣжѣ странѣ
и Фрѣжѣж. оутврѣждажъ вѣсѣжъ оученикѣ.

- Июдеи же етеръ именемъ Аполосъ Алексѣанѣдри
анинѣ. мѣжъ рѣчивъ приклоучѣсѣ въ Ефесѣ
силенѣ си въ книгахъ. съ бѣ наоученѣ пѣти вѣжѣ
ю и горѣ дѣомъ. глаше и оучаше въ истинѣжъ
ѣже Исѣсѣ. вѣдѣ к томоу крѣченѣ Иѿаново:
съ же наѣжѣтъ дрѣзати на сонѣмиѣихъ. слы
шавъша и Аѣоула и Прѣскоула приѣста и. и
истое сказаѣта емоу. вѣжи пѣтъ. хотѣщю емѣ
прѣбити въ Антиѿхиѣ: оумогъше же брати
жъ написашъ оученикомъ приѣти и. иже и п
ришедъ на помощъ велижъ бѣ въровавъшѣ
мъ благодѣтижъ. не прѣѣстажъ Июдежъ ѿблиѣ
аше прѣдъ люѣдѣми. сказажъ книгами бѣтъ
и Исѣа .: Въ четврѣѣ . неѣ. възне
сенѣ гѣне еѣтъ .: пѣ. гла. дъ възнесѣсѣ въ
славѣ Хѣ вѣже нашъ. радость творе оучени
комъ ѿбѣтованиѣмъ стѣго дѣа. изъ вѣ

щѣшемъсѧ имъ бѣниемъ. ꙗко ты еси
сѣъ бѣжен. избавитель всего мира :. —
пѣку :. гла. ѿ :. Възнесисѧ на нбса бѣ по вьсе
сѧ Гово срце мое бѣ. да въспож славѧ твоѧ
аплѧ. ѿ дѧ. стѣ аплѧ. чте.

— Прѣвое слово створи хъ ѿ всѣхъ и ѿ Ѳеѡфи^а
ко^а. Сѧботѣ имѧщи пѣ :. писанъ естъ на
пасхѧ :. Аллоу^а. гла вѣ. Вьси жзѣици въспле
щайте рѧками :. Анти^а. на литургии. Ан^ати
а. тало^а. м. д. ѿпѣ Мѣвами бѣж.
Анти^а. вѣ. тѧмъ .м. .е. ѿпѣ. гла. д :. Възне
сисѧ въ славѣ Хѣ бѣ нашъ радость творѧ оучѣ
никомъ ѡбѣтованиемъ стаго дѧ извѣщъ.
то^а. и вѣхѣ. въ ста стѣ. Възнесисѧ въ славѣ.
Прѣ. Възиде бѣ въскликовениемъ въ гласѣ.
Въ пѣ. ѿ. нѣ. ѿ дѧ. . стѣ. аплѧ. чте.
В ѣ дни. бѣ сѧщоу Аполосоу въ Коренѣтъ Па
вѣлоу прошедѣшоу вѣишнѣмъ странѣ.
прити въ Ефесъ. и ѡбрѣсти етерѣ оучѣ
никѣ. и рѣ къ нимъ аще дѣ стѣ прижи е
сте вѣровавѣше. ѡни же рѣшѧ къ немоу
ни. нѣ аще дѣ стѣ естъ. слышахомъ бо.
Рѣ же. въ что оубо крѣстистесѧ. ѡни же рѣ
шѧ. въ Иѡаново крѣщение. рѣ же Павелъ.
Иѡанъ оубо крѣститъ крѣчениемъ въ пока
ѣние людемъ глѧ въ грѣдѧщаго по
— немъ да вѣроуѣ. сирѣчь въ Хѣ Исѣа. слы
шавѣше же крѣстишѧсѧ въ имѧ гѧ Исѣа
и възложѣшоу Павѣлоу рѣцѣ. приде
на на дѣ стѣ. и глаахѧ въ жзѣицѣхъ
и прѣѣствовѡваахѧ. бѣаше же вѣсѣхъ и
жжѣ ꙗко .г. вѣшедѣшихъ въ совѣмище
дрѣзѧще по .г. мѣж. стѧзѧсѧ и прѣ
пираѧ. ꙗже ѿ прѣстви бѣи ~

*

Въ сѣ^б .г. нѣ. ѿдѣ^ини стѣхъ.
 Въ ѿ^д дни. събраномъ сѣще оученико
 мъ. прѣломити хлѣбъ. Павелъ глѣаш
 е имъ. хота изыти въ оутрѣи. прост
 рѣвъ же слово до полоунощи. бѣахъ же
 свѣщїи многы въ горъници. иде же бѣ
 ахъ собрани. сѣдъ же етеръ юноша имен
 емъ Евтоухъ. въздрѣмавъсѣ съномъ
 тажкомъ. глѣжцоу Павлоу въ мѣн
 озѣ. прѣклонъсѣ ѿ сна спаде ѿ трикр^о
 вѣника низъ. и възаса и мрътва сл
 ѣзъ же Павелъ нападе на нъ. и ѿбѣем
 и рече не мѣвите. дѣша бо еще въ немъ
 есть. възлѣзъ же и прѣломъ хлѣбъ
 — и въкоушъ много же побесѣдова^ѣ до зор
 и тако изыде. привѣса же и ѿтрока жи
 ва. и оутѣшишасѣ велъми.

(И ꙗгда съконьчашасѣ дѣниѣ пѣтикоствѣи
 бѣахъ вси апѣли кдинодѣшью въ)
 — коупѣ. и бѣ въ незаа^ншѣ шоумъ. ꙗко но
 симоу дѣоу боуръноу и ѣсплѣни весь х
 рамъ. идеже бѣахъ сѣдаще. и ꙗвишъ
 са имъ раздѣлѣжщесѣ жзѣици ꙗко ѿгн
 ѣни. сѣде же на единомъ кожде ихъ и ѣ
 сплѣнишъсѣ вси дѣа стѣ. и наѣжшъ гл
 ти ѣнѣми жзѣикъ. ꙗко дѣъ дааше имъ
 провѣщавати. бѣахъ же живѣще въ ѣерм
 ѣ Иѣудеи. мѣжи благовѣрни. ѿ всего жз
 ѣка еже подъ нбсемъ. и егда бѣ гласо с^ѣ
 снидеса народъ и разиѣсисѣ. и ꙗко слы
 шаахъ единъ кождо ихъ въ свои жзѣик
 ѣ глѣашъ. и дивѣахъсѣ вси глѣще въ се
 бѣ. не се ли ^{сѣ} вси сѣтъ глѣще Галилеане

то како мѣ слышимъ каждо своимъ жъзѣ
комъ. въ нъ же родихомъса. Парѣѣн
е и Мидѣне. и Алаидѣне. и живѣщии
междуо рѣками. въ Июдеи же и Кападоу
кеи. въ Понтѣ и въ Асий. въ Фроугий же
и въ Пайфилий. въ Егѣптѣ и въ странахъ
Лювенскахъ. иже по Кюриней и прихо
дащии Римѣне. Июдеи же и пришельци
— Криѣне и Аравленѣ. слышимъ глѣща
нашими жъзѣкы величїи вѣни. ~
Али. гла .д. Словесемъ гнемъ нба. ~
Прѣ. Дхъ твои благы наставитъ ма. ~
пѣку. вѣр. кто вѣ великъ .: тако пѣ глѣ на ^{на}
Въ по .н. стѣмоу дхѣу. вѣ. прѣ. ~
исъ .в. Спи ги люди. сѣ. къ тебѣ ги вѣзо. ~
Аплъ. къ ефе. посла .: —
Брѣ. ꙗко чѣда свѣтоу ходите. плодъ
тъ бо дхнѣ въ всей благостѣни и прав
дѣ и истинѣ. искушающе что е годъ
тъ гви. и не причѣщаетеся къ дѣло
мъ неплоднѣмъ тѣмъ. паче же ѿ
бличѣйте. бѣваѣща тѣи ѿ нихъ. срамъ
тъ есть глѣти. всѣ же ѿбличѣемаѣ ѿ
свѣта ꙗвлѣжтѣса. все же ꙗвленное сѣ
вѣтъ .сть. тѣмъ же глѣте вѣстани спа
и. вѣскрѣсни ѿ мртѣвѣхъ. и ѿсвѣти
тъ та Хѣ. блюдѣте оубо ѿпадно како
ходите. не ꙗко мѣдри нъ ꙗко прѣмъ
ждри. искоупѣжще вѣма. ꙗко днѣ
зли сѣжтъ. сего ради не бѣваите безоумѣ
— нъ разуумѣжще что е волѣ гнѣ. и не оу
пиваетеся виномъ. въ немъ же есть блж
дъ. нъ паче исплѣнѣтѣса дхѣмъ.
глаще себѣ въ фамѣхъ дхѣнѣхъ по

жще. въ срѣхъ вашихъ гви. ~

Сж⁶. ѿ. по .н. аплѣ. къ Ри^н.

Брѣ. благодѣтъ вамъ и миръ. ѿ бѣ ѿ
ца нашего га Ис Хѣ. пръвое же хвала
бѣ моего. Исѡу Хмъ ѿ всѣхъ васъ.
ѣко вѣра ваша повѣдаетъса въ всемъ
мирѣ. свѣдѣтель бо ми есть вѣ емоу
же слоужж дѣмъ стѣмъ. въ евлѣ сн
оу его. ѣко не замодно памати ва
мъ твора всегда въ молитвахъ мой.
маса аще како оубо кгда послѣш
енъ бждж. волеж бжнеж прити к ва
мъ. възлюбла бо видѣти вѣ. да ед
ино подамъ вамъ дарование дѣовън
о. оутвѣдитиса вамъ. сеже е
оутѣшитиса вамъ. вѣрож ѡбъще
ж вашеж же и моеж.

Нѣ. ѿ по .н. в на^н бѣе

— пѣ всѣмъ стѣмъ. мко^н. сжщи
мъ въ всемъ мирѣ. — пѣ^н. гла^с. д.
Мкъ твоихъ ликъ иже въ всемъ ми
рѣ. ѣко порфирож и висомъ. крови
ж ихъ прѣви оукрашѣшиса. тѣми вѣпи
емъ ти Хѣ бѣ. людемъ твоимъ щедро
тѣ твож посли. и миръ градоу твое
моу подаждъ. мвами бѣж едине чѣол^н. ~
Пѣку. гла^с. д. стѣми еже сж: е прѣ
дѣрѣхъ га . . . Аплѣ къ Евреѡмъ.
Братинѣ. стѣ вси вѣрож побѣдишж прѣ
ствне. сдѣшж правдж оулоучишж
ѡбѣтованиѣ. затѣжж оуста лѣвомъ
оугасишж силж ѡгнѣнж. бѣжашж
ѡ ѡстриѣ мечѡ. възмогж ѡ немоши.
бѣшж крѣпѣци въ брани. плѣкъ же ѡ

братишъ тоуждимъ. прижса же н
 ѣ. ѿ въскрѣшениѣ мртвѣхъ сво
 еж. ини же избени бѣшъ. непри
 емъше избавленіѣ. да лоучъшее
 въскрѣшение оулоучѣтъ. друуз-и
 ѣже ржганиемъ и ранами искоу
 — шение прижшъ. еже же и жзами темниц
 ѣ. каменіемъ побени бѣшъ. прѣтрени
 бѣшъ. искоушени бѣшъ. оубиствомъ
 меча оумрѣшъ. ходишъ въ милотехъ.
 въ кознихъ кожахъ. лишени скрѣбашъ
 е ѿлюбени. имъ же не бѣ достоенъ весь ми
 ръ. въ поустыинѣхъ скѣтажшеса. и въ
 горахъ и врѣтѣхъ. и въ пропастьхъ зе
 мныхъ и си вси послоуствовани вѣро
 ж. не прижса ѿбѣтованиѣ. боу лоуче
 что насъ призрѣвъше. да не безъ насъ. с
 врѣшени бѣдѣтъ. тѣмъ же оубо и мѣ.
 толикъ имъже ѿблежжшѣ нѣ ѿблак
 ѣ свѣдѣтель: грѣдостъ ѿложъше всѣхъ
 ж. и оудобѣ ѿбрѣтенѣ грѣхъ тѣрѣни
 емъ. течемъ прѣдълежжшій
 намъ подвигъ възиражше на поконѣни
 ка вѣрѣ. и свѣршитель Иса. —
 Сж^о. в. по .н. аплъ къ Рим.
 Братіе вѣмъ іако емо законъ глѣтъ
 законънымъ глѣтъ. да всѣка оуста
 — затѣкнѣтъсѣ. и повиненъ бѣдетъ въ
 сѣ миръ боу. зане ѿ дѣлъ за^онъныхъ. не
 ѿправдѣтъсѣ всѣка плѣтъ. прѣдъ нѣи
 мъ. закономъ разоумъ грѣхоу. нѣ же
 развѣ закона. правда бжѣи гвнса свѣ
 дѣтельствоуема. ѿ закона и прѣкъ. пр
 аѣда же бжѣи вѣрож Ис Ховож. въ всѣ вѣ

роужшѣ. нѣсть бо разнѣства. вси бо съ
 грѣшишѣ. и лишахѣся славѣ бж҃иѣ.
 ѿправдахшесѣ тоуне благодѣтиѣ его.
 избавлениемъ ѿ Х҃ѣ Ис҃ѣ. его же прѣжде
 положи бѣ ѿцѣщение вѣроу въ крѣви его.
 въ гл҃вѣние правдѣ его за ѿдание бѣвъ
 шихъ прѣжде грѣховъ. въ оудръжани
 бж҃иѣ. въ сказани правдѣ его. въ нѣѣ
 шней врѣмѣ. бѣти емоу праведноу.
 и ѿправдахшоу сж҃ааго ѿ вѣрз Ис҃ Х҃ѣ. ~
 Нѣ .ѿ. по .н. апл҃ъ. къ Римѣ. ~
 Братіѣ. слава и чѣсть и миръ. всѣко
 моу творжщоумоу благое. Июдѣу
 ви же прѣжде и Елинови. нѣсть бо
 — на лица зрѣниѣ ѿ бѣ. елико бо безако
 нно съгрѣшишѣ. безаконно погѣбн
 жѣ. и елико закономъ съгрѣшишѣ.
 закономъ ѿсѣдѣхѣся. непослоушѣ
 ници бо закону. не ѿправдахѣся ѿ
 бѣ. нѣ творѣци закону ѿправдахѣхѣ
 ся. егда бо жз҃ѣци не имѣхѣ закона
 а родомъ законна творѣхѣ. си закона
 не имѣхѣи. себѣ сж҃хѣ законъ. а и
 же гл҃вѣхѣ дѣло закона. написано в
 ѣ ср҃дцѣхъ своихъ. а послоушѣствоу
 жщимъ свѣсти междоу собоу. мѣ
 слѣми гл҃ащемъ. или ѿвѣхѣ дажѣ
 мѣ имѣ. въ день егда сѣдитъ бѣ таи
 наѣ чѣомъ. по евл҃гїю снѣ его Ис҃ Х҃ѣ.
 Сж҃ .Г. по .н. апл҃ъ: к Римѣ.
 Брѣѣ. мѣслимъ ѿправдатисѣ
 чл҃коу. безъ дѣлъ законныхъ.
 или Июдѣумъ единѣмъ бѣ. а не
 жз҃ѣкомъ. еи жз҃ѣкомъ. понеже

- единъ бѣ иже ѿправдѣтъ ѿбрѣзъ
 — ние вѣроуж. законъ ли оубо разарѣемъ вѣроуж. да не бѣдетъ законъ ставѣемъ что речемъ Авраама ѿца нашего ѿбрѣсти по плѣти. аще бо Аврамъ ѿ дѣлъ ѿ правѣдаса. иматъ похвалѣ къ боу. что бо книгѣ глѣтъ. вѣрова же Авраамъ боу. и вѣмѣниса емоу въ правѣдѣ. Нѣ .Г. по .Н. аплѣ. к Римѣ
- Братіе ѿправдѣвшесѣ ѿ вѣры. миръ имаме къ боу. гдемъ нашимъ Исоу Хомъ. и мѣи приведеніе ѿбрѣт охомъ вѣроуж въ благодѣтъ сѣж. въ ней же стоимъ и хвалимъсѣ. оупв аемъ славы бѣжж. не токмо же нѣ и хвалимъсѣ въ скръбехъ. вѣдаще ꙗко скръбъ трѣпѣніе съдѣваетъ а трѣпѣніе искоушение посрамѣетъ. ꙗко любовь бѣжж излѣгѣса въ срѣцѣхъ вашихъ дѣхомъ стѣимъ данымъ намъ. единече бо Хѣ. сжщѣ мѣ намъ немощнымъ. еще не врѣ
- ма по нечестивыхъ оумрѣти. еда бо кто по праведнымъ оумрѣтъ. по блазѣмъ же некли кто дрѣзнетъ оумрѣти. ставлѣетъ же сѣвож любовь въ васъ бѣ. ꙗко же одинако сжще грѣшникомъ. намъ. Хѣ за ны оумрѣтъ. много же оубо ѿправдавшесѣ нѣ крѣвиж его. спѣмъсѣ имъ ѿ гнѣва. аще бо и вражѣ и сжще. съмирихомъсѣ съ бѣмъ. съмирѣтиж сѣа его. много бо паче съмирѣшесѣ спѣмъсѣ. въ животѣ его. ~

л. 44. С Ж^б .кѣ. по .Н. аплѣ .к гл^а.

Братие. плодъ дѣховныйи е
 стъ любовъ. радость миръ тръ
 пѣние. благодѣть благодѣтийи.
 вѣра кротость. трѣзвени
 е на таковыихъ нѣсть зако
 нь. ѿви же Хѣу Иссѣу плѣтъ ра
 — спаса страстьми и похотѣми. аще
 живемъ дѣомъ. къ дѣоу прилагае
 мѣса. не бѣдѣмъ величави. дроу
 гъ дроуга призѣважше. дроугъ дроу
 гоу завидаше. братие аще и прѣжде
 ѿ васъ. чѣкъ въпадетъ въ етеро прѣ
 грѣшение. вы дѣовныйи сврѣшате
 таковааго дѣомъ кротости. блѣд
 ты себе ѣда и той искоушенъ бѣдетъ.
 дроугъ дроуга таготы носите. и тако
 скончавате законъ Хѣвъ.

Нѣ .кѣ. аплѣ. къ Ефѣ.

Братие възмагаите ѿ гѣ. и въ дрѣж
 авѣ крѣпости его. ѿблѣцѣте
 са въ всѣ ѿрѣжигѣ бѣжигѣ. мо
 щи вамъ стати противъ кѣзне
 мъ неприѣзненнымъ. ꙗко нѣ
 ваша бранъ къ крѣви и плѣти. нѣ
 къ властемъ и къ владѣчѣствиемъ.
 къ миродрѣжителемъ тѣмъи вѣ
 — ка сего. къ дѣовнымъ злѣбѣ подѣ
 нѣснымъ. сего ради възмѣте всѣ
 ѿрѣжигѣ бѣжигѣ. да възможете ꙗ
 ротивитиса въ дѣнь лютойи. и всѣ
 съдѣявъше стати. станѣте оубо
 чрѣсла ваша прѣпоѣсана истинѣю.
 и ѿблѣкѣшеса въ брѣна правды.

и ѡбоувъше нозѣ въ оуготованое ѣ
вѣ мироу надъ всѣми. въземъш
е щитъ вѣры въ немъ же възможете
вса стрѣлы неприятелины
раждежены оугасити и плѣмъ
спению приимѣте. и мечъ дхѡ
внѣй еже ѣсть. глѣ бжеи.

Сжѣ ки. аплѣ. къ Ефесіѡ.

Братие. не прѣстахъ хвала по
васъ. помѣненіи вамъ твора
въ мѣвахъ моихъ. да бѣ га наше
го Ис Ха ѡца славы. подастъ вамъ
дхѡ прѣмудрости. и явленію въ ра
— зумъ его. проосвѣщенѣ ѡчи срца
вашего оувѣдѣти вамъ что есть
оупвание зданія его. и что бо
гатыство славы достойнїи его въ
стѣихъ. и что прѣспѣвающей вел
ичѣствие силы его. въ насъ въ
роужшихъ. подаи нию дръжавѣ
крѣпости его. жже съдѣи ѡ Хѣ.
въскрѣшение изъ мрътвыхъ. и
подаждѣ ѡ деснѣхъ себе на нбе
снѣхъ прѣвѣше всехъ влѣсти.
и владѣчѣства и силы и господства.
и всего имене именующася. не
токмо въ вѣцѣхъ семъ. нъ и въ гра
дѣхъ. и всѣ покори подъ нозѣ
ѣ его. и того главѣ паче всего црви
їже ѣсть тѣло его. исполненіе
исплнѣющѡму всѣ ѡ всемъ. ~
Не ѣ ки. аплѣ. къ галаѡѡ.
Братие. хвалимъ ба и ѡца при
46 звавшааго въ въ причѣстїе ра

доу стѣмъ. въ свѣтѣ иже избав
итъ нѣѣ ѿ власти темънѣхъ. и прѣ
ставитъ въ прѣствіе снѣ любѣве
своехъ. ѿ немъ же имамъ избавле
ние. и ѿдание грѣховъ. иже естъ
ѿбразъ бѣ невидимаго. прѣвѣ
нецъ всей твари. ꙗко ѿ немъ създ
ана бѣшъ всѣ. ꙗко же на нбсехъ и на
земи. видимаго а и невидима. аще
прѣстоли аще ли господства. ащ
е ли власти аще ли владѣкѣ. всѣ тѣ
мъ и оу него създашъса. тои естъ
прѣжде всѣхъ. и всѣ ѿ немъ стоѣ
тъ. и тои естъ глава тѣлоу црви. и е
же естъ зачало. прѣвѣнецъ изъ м
рътвѣхъ. да бѣдетъ ѿ всѣхъ то
и прѣвѣствоухъ.

Сжѣтѣ поныѣхъ и нѣ. сжѣ. .а. .:.
по°. вѣнъ же бываеѣтъ. па°. стомъ
Ѳеѡдоръ. мѣкоу Стратилатъ .:
пѣ. гла. в. Великѣ исправлени
ѣ вѣрѣ. пи°. в °бѡ. прѣ. рождѡ
— Хвоъ Прѣку. гла .д. Дивеъ бо: ѣ. въ
црвахъ блгосло. аплѣ. къ евреѡмъ.
Братие. многѣстѣно и многораз
ично. древле бѣ гла къ ѡцѣмъ на
шимъ прѣкѣ. на послѣднѣ дни
гла намъ сѡмъ. его же положи
наслѣдника всѣмъ. имъ же и ств°
ри вѣкѣ. иже и съ сиѣннемъ сл
авы его ѣ ѿбразъ лица его. носѣ
же всѣ глѡмъ силѣ своѣ. ѡцѣ
щение грѣховъ нашихъ створѣ

сѣде ѿ деснѣхъ величества на
 вѣсоукѣхъ. елико различїе и
 хъ наслѣдова ма. кому бо рече
 е. когда ѿ агглы снѣ мои еси ты.
 азъ днѣ родихъ та и пакы азъ
 бждѣ емоу въ ѿца и тои бждетъ
 мнѣ въ снѣ. егда же пакы въво
 дитъ прѣвѣнѣца въ всѣ вселе
 — нѣж. глѣть и да поклонатъса ем
 оу вси аггли бжїи. и къ аггломъ же
 глѣть. творѣи агглы и своѣ дѣи
 и слоугы своѣ ѿгнѣ палаще. къ
 снѣви же глѣть. прѣстолю твои
 бже въ вѣкъ вѣка. жезлъ право
 сти жезлъ прѣсвѣта твоего. въз
 люби правдѣ и възненавидѣ не
 правдѣ. сего ради помаза та бѣ
 бѣ твои ѿлѣемъ радости паче
 причастникъ твоихъ. въ наѣ
 атокъ ты ги земѣ ѿснова. и
 дѣло рѣкоу твоею сѣтъ нѣса.
 та погѣбнѣтъ ты же прѣбывае
 ши. и всѣ ѿко риза ѿбетша
 жтъ. и ѿко ѿдеждѣ свиешѣ
 измѣнатъса. ты же исты е
 си и лѣта твоѣ не ѿскѣдѣжтъ.
 Въ тои^{мо}. днѣ. сѣтомѣ Θεодорѣ.
 аплѣ. к Ти^{мо}е. Чждо Ти^{мо}е. къ^а
 — сѣ славоѣ вѣчноѣ. пїнѣ ѣ. въ сѣ^б.
 прѣ^а ма^{поу}. — Нѣ. а. по^с.
 Въ^а же бысѣ па^а сѣтыма прѣкомѣ
 Моисѣ^{ви} и Аронѣ :. и прочимъ прѣ
 комъ. пѣ. гла. д. Прѣтѣхъ прѣ
 къ празникъ. нѣбо црѣви гавилѣ естѣ.

Ѣбса ликъствовати створиꙗ
 естъ. мѣами ѣхъ Хѣ Бѣ жизнь
 нашѣ оумири. да поемъ ти ами.
 Прѣку. гла. д. Сѣѣмъ еже сѣ.
 ѣ. прѣдѣзрѣхъ га. аѣ. гла. а.

Моиси и Аронъ великѣи въ прѣдѣхъ. —

Аѣлъ : къ Евреѣ

Братие вѣроѣ Моиси велии бывъ
 ѣврѣеса нарицати сѣи и дѣ
 щери Фараѣновѣ. пѣче извѣ
 ли страдати съ лѣдѣми бѣи
 нежели вѣременѣи имѣти г
 рѣха сласть. болѣе богатъс
 тво непѣщевавъ. Егѣпетъскѣи

— хъ скровищъ поношени Хѣо. възм
 рааше бо на възмездие :. И ѣто
 еще гла постигнетъ бо ма повѣ
 стъ дѣжщее лѣто ѣ Гедеѣнѣ. Ва
 рацѣ же и Самѣѣнѣ. И Еѣтани. ѣ
 Дѣи же и ѣ Самоилѣ. и ѣ друугѣхъ
 прѣдѣхъ. иже вѣроѣ побѣдишѣ. цѣ
 твие. сѣдѣшѣ правѣдѣ оулоуѣишѣ
 ѣбѣтованиа. затѣкѣ оуста лѣвомъ.
 оугасишѣ силѣ ѣгнѣишѣ. бѣжашѣ
 ѣ ѣстриѣ мечѣоу. възмогѣ ѣ немо
 щи. бышѣ крѣпѣци въ брани. плѣт
 и же ѣбратишѣ тоуждимъ. при
 жса женѣи ѣ възкрѣшениа мрѣ
 твѣишѣ своѣ. ими же избѣени бѣи
 шѣ. не приемъ избавление да лоу
 чѣшее възкрѣшение оулоуѣишѣ.
 друугѣи же рѣганиемъ и ранамъ
 и ѣскоушение прижса. еще же и ж
 зами темнищъ каменнемъ побѣ
 ени бѣишѣ. искоушени бѣишѣ

оубиѣствомъ мечѣа оумрѣшѣ
 ходишѣ въ милотехѣ въ козинѣ
 хѣ кожахѣ. лишени скръбаше
 ѡзлюблени. им же не бѣ достое
 въ весь мирѣ. въ поустынѣхѣ
 скѣтажшесѣ. и въ горахѣ и въ
 врѣтънѣхѣ и въ пропастьхѣ земѣ
 ныхѣ. и си вси послоушѣствова
 ни вѣроу. не прижсѣ ѡбѣтова
 ний. боу доуче что насѣ прозрѣ
 вшій. да не без насѣ сврѣшени бѣдѣ. —
 сжѣ. в. по. аплѣ къ Евреѣмъ.
 Братие блюдѣте еда когда бѣ
 деть в' ва° срѣце лѣжѣво и невѣрѣ
 ѡстѣпѣти ѡ ба живѣ. нѣ оутѣ
 шаетсѣ на всѣкъ денѣ. донѣде
 же днѣ нарицаетсѣ. да не ѡж
 еститсѣ етерѣ ѡ вѣ лестѣхѣ г
 рѣховноу. причѣстѣници бо Хѣу
 — быхомѣ. Аще оубо поконѣ сълич
 иѣ его до конца извѣстенѣ ѡдрѣ
 жимѣ. Нѣ. в. по. Прѣку. г. з.
 Гѣ крѣпость люде. ѣ. принесѣте
 гѣи сѣве бѣжѣи. аллѣ. гла. в. По
 милоу ма бѣже по велицѣи мѣсти тѣ
 аплѣ. къ Евреѣмъ.
 Въ начѣтокѣ ти гѣи земѣ ѡснова.
 и дѣла рѣжоу твою сѣжѣ нѣса. та
 погѣбѣжѣ ты же прѣбываеши.
 и всѣ тако и рѣза ѡбетѣшѣжѣ.
 и ѣко ѡдеждѣ свиешѣ измѣнѣтѣ
 сѣ. ты же истѣ еси и лѣта твоѣ
 не ѡскудѣжѣ. къ комуу же
 ѡ аггѣ рече когда. сѣди ѡ де

снѣ мене. донѣдеже положѣ вра
гѣ твоѣ подножие ногама твои
ма. не вси ли сѣтъ слоужебни дѣси.
въ слоужение слѣми. за хоташ
ѣѣ наслѣдовати сѣсненіе. сего

— ради подобаетъ лише намъ вѣни
мати слѣшанама. да не когда ѿ
падемъ. аще бо гл҃ано аг҃лы слово и
звѣстно и все прѣслоушаніе п
раведно приѣти възмездіе. ка
ко мы оубѣжимъ ѿ селицѣ небрѣ
гѣше сѣсени. еже начѣло приѣмъ
гл҃атиса ѿ га. за слѣшавъшихъ
въ насъ извѣстиса.

Сѣ. г. по. аплѣ. къ Евреѣ.

Братіе въспоминайте прѣвѣ
дніи вашѣ. въ на же просвѣщъ
шеса многіи страсти прѣтрѣпѣ
сте и мѣкѣ. се оубо поношеніе
и печальми позороу бѣвъше.
се же ѿбещѣнниці бѣвъше живѣщ
иимъ тамо. и бо съ жзами моим
и пострадасте и разграбленіе и
мѣнниѣ вашего. съ радостиѣ приѣ
сте. вѣдаще имѣти себе лучішеѣ

— имѣніе на на нѣбсехъ прѣбѣывающе.
не ѿтложите трѣпѣнниѣ вашего еж
е имате. да волеѣ бѣжеѣ приѣ
мете ѿбѣтованіе. аще бо мало ели
ко градѣи придеѣ. а праведнѣи вѣр
ою живѣ бѣдетъ.

✱ Нѣ. г. по. аплѣ. къ Евреѣ.

Брѣ. имѣще архіереѣи великааго
въшедѣшааго на небса Исуса снѣ

бжїѣ да дрѣжимъса исповѣда
 нїѣ его. не имаме спїтелѣ не мо
 гжщааго попещи немощьми наш
 ими. искушение же всѣѣьскы
 мъ подобїю развѣ грѣха. да прист
 жпаемъ съ дрѣзновенїемъ къ прѣ
 столу. и благодѣть приемѣмъ въ
 благоврѣменънжж помощь. всѣк
 ѣ бо архїереи приемѣтъ Ѡ члѣкъ. и
 за члѣкы поставлѣетьса. ꙗже къ
 — гоу да приносить дары же и жрѣтвы:
 Ѡ грѣсехъ смѣренїемъ. скрѣбѣтъ
 и азъ не могж Ѡ невѣдащихъ и блж
 дащихъ. понеже тои немощїю Ѡ
 бложенъ бѣѣтъ и за си длѣженъ
 есть. ꙗже Ѡ людехъ. тако и себе
 ради приносить Ѡ грѣсѣхъ. и не Ѡ се
 бѣ кто приемѣтъ чѣсть. нѣ званы Ѡ
 бѣ. ꙗко же и Аронъ тако и Хъ не себе
 прослави бѣѣти архїереа. нѣ глѣвы
 к нему. снѣ мои еси ты. азъ днѣ ро
 дихъ та. ꙗко же нгѣде глѣтъ. ты
 еси иереи вѣкы по чїноу Мелхи
 седекову.
 ✠ Сжѣ д. по. аплѣ. къ ЕвреѠ.—
 Братїе непѣщюемъ Ѡ ва възлю
 бленїи. лоучѣшея придрѣжжщѣ спѣ
 нїѣ, аще и тако глѣмъ. не Ѡби
 дѣливъ бо бѣ забѣѣти дѣла ваше
 го и троуда и лѣобѣве. ꙗже ꙗви
 — сте въ ма послоужѣше. стѣимъ его
 слоужѣше жѣлаемъ же когожде в
 асѣ. тожде ꙗвити въ тѣщанїе къ
 извѣщенїю оуѣванїѣ до конѣца.

да мди бждете нъ сподобитеса на
слѣдоужщимъ тръпѣниемъ ѿб
ѣтованиѣ. —

✠ Нѣ ѿ. по. аплѣ. къ Евреѣ.
Братие. Аврааму ѿбѣтова бѣ. пон
еже ни единѣмъ болъшимъ имѣаш
е клатиса. клѣниса собож глѣ въ і
стиннѣ. благослови бѣващѣхъ та.
и множи мпожжщѣхъ та. и тако т
ръпѣвъ оулоучи ѿбѣтование. чѣц
и бо болъшимъ клѣнѣтѣса. и всѣ
кому прѣкословию. конѣчина въ
възвѣщение клатвѣ. ѿ ней же паче
хота бѣ показати. наслѣднико
мъ ѿбѣтованиѣ непрѣложно сло
во свѣта его. исходатаи ѿ клатъ
— въ. дасть двѣма вещьма непрѣло
жнома. им же непрѣложно солг
ати. бѣ крѣпкое оутѣшение има
мъ. прибѣгъше жтиса (за) предъле
жжщее оутѣшение. неже ꙗко
аггльскѣ имамъ дѣшѣ. тврѣдѣ ж
е извѣстѣнѣ оутро въходяще
и се татапѣвазѣма иде же прѣ
дѣтечѣ въниде Хѣ. по чиноу Мелъ
хиседековоу архiereи бѣвъ в вѣ. —
Сжѣ ѿ. по. аплѣ. къ Евреѣ. —
Братие имѣюще дрѣзновение. въ
ходѣ стѣимъ крѣвиж Хѣоѣ. иж
е ѿбнови намъ пѣтъ новѣи жи
вотѣнѣи. иноѣ си рѣчѣ плѣтиж
своеѣ. и рече велиѣи въ домоу бѣжи.
да пристѣпаемъ съ истинѣномъ
срѣдемъ. възвѣщение въръи. и

ѡкропленѣ сѣрцѣ. ѡ свѣсти лж
кавѣ измѣвенѣ тѣлесѣ.

- водоѣ чїстоѣ. да съдрѣжимъ исп°
вѣданїѣ оупванїѣ неуклонно.
вѣрно бо ѡбѣтовавѣ. и да разоумѣ
емъ дроугъ дроуга въ пощенї и въ л
юбѣви. и добрымъ дѣломъ не ѡ
ставлѣюще сонѣма своего. ꙗко
же ѡбычай етеромъ. нѣ мѣлаще
и толико паче ѣлико видите при
ближающѣса днѣ. волеж бо сгрѣ
шащемъ намъ по прижти
ю разоума истинѣ. к томоу ѡ
грѣсѣхъ не ѡбрѣтаетѣса жрѣ
тва. страшно же етеро звание с
жда. ѡгньна зависти ж погѣсти
хотащѣ противнѣлж. ѡврыгѣ
иса кто закона Моисеѡва. бе
зъ мѣвы при двою ли при трехъ п°
слоусѣхъ. оумираетѣ. колицѣ
ми мнитѣса сподобитѣса горѣ
ши мѣцѣ. поправѣ сѣна бѣжнѣ.

- и крѣвъ завистнѣжж. простѣ непѣ
щевавѣ. ежже стѣтѣса. и дѣхъ бла
годѣти оукорѣ. вѣмъ бо рекѣшааго м
нѣ местѣ. азъ въздамъ глѣтъ гѣ лю
демъ своимъ. страшно бо естѣ въпасти
въ рѣцѣ боу живоу. —

✠ Нѣ .ѣ. по. аплѣ. къ Евреѡ.

Братне. Хѣ пришедѣ архїереи. гра
дѣщимъ благомъ. болѣшеж вещьж
сѣниж нержкотворенож. си рѣчѣ не
сеж твариж. ни крѣвиж козлеж. и
и телѣчѣж. нѣ крѣвиж своеж едино

жъ въ сѣа. вѣчно избавление приѡбрѣ
 ть. аще ^{то} крѣви жъ юнѣе жъ и п^о
 пеломъ юницъ кропа. скврѣнѣ ежъ
 ѡцѣщаетъ. къ плотьстѣи чѣстотѣ.
 когѣми паче крѣвь Хѣа иже дѣомъ сѣи
 мѣ себе принесе бес порока принесе
 бѣи. ѡцѣсти свѣстѣ вашъ ѡ мрѣтѣи
 хъ дѣлѣ. слоужити же вамъ боу живоу и стоу
 ✕ Сж^о. г. в на^а. бѣвае. па^а. стго
 Лазарѣ. прѣку. гла^а. г. Гѣ просвѣщеніе
 гѣ защитителѣ. а въ трѣстоѣ .: елико
 ✕ Апѣлѣ. къ Евреѡмъ.

Братіе. дрѣство нѣбное недвижимо
 приемѣаще. благодѣти жъ слоу
 жимъ боу оугодно съ говѣніи
 мѣ и съ срамомъ. и бѣ нашъ ѡгнѣ
 подажи естѣ. братолѡбие да прѣбы
 ваестѣ. страннѡлѡбие не забыва
 ите. тѣмъ бо не разоумѣшъ етери
 приемѣше агѣлѣ. помните жъни
 кѣи ꙗко с ними сѣазани ѡзлѡбленъ
 ꙗко сами сжѣе въ тѣлѣ. чѣстѣна жъ
 енитѣ ѡ всемъ. и ложе нескврѣнѣ
 но. а лѡбодѣемъ сѣдитъ бѣ не сре
 бролѡбѣи цѡуди жъ доволѣни сжѣи
 мѣ. не имамъ бо тебе ѡставить
 ни имамъ тебе ѡстѣпити. ꙗко
 дрѣзажѣемъ намъ гѣати. гѣ мѣ
 — помощѣникъ. и не оубо жѣа что стѡ
 ритъ мѣ чѣкѣ. помните игѡуменѣ
 вашъ. иже гѣашъ вамъ слово вѣи
 им же вѣзиражѣе на вѣзмѣдѣе жъ
 иѡта. и спѡдобитѣса вѣрожъ. Исѣу Хѣ
 вѣчера и днѣ тои же и в вѣкѣ

НѢ. цвѣ. пѣ .а. С тобож погре
бени бывъше крщениемъ твоимъ
ХѢ вѣ нашъ. тѣмъ бесъмрѣтномуу
житию достоянницѣ быхомъ. и въ
скрщениемъ твоимъ пощѣ възопи
емъ ѡсанна въ вѣшнихъ бѣхъ гр
адыи. вы има гнѣ.

Прку. глѣ. д. Бѣхъ грады вы има гнѣ
с. Да речетъ ннѣ домъ Излѣвъ ꙗко блѣхъ
Аплѣ. къ Ефесимъ.

Братие радуитеса всегда ѡ гѣхъ
и пакы рѣкж радуитеса. сѣмо
триливое вамъ да разоумно бжде
тѣ всѣмъ члкомъ. гѣ близъ. ни чѣи
— мѣ же не пѣцѣтеса. нѣ всегда мѣтво
ю и мѣниемъ. съ хвалою мѣнии ва^ш
да сказахътѣся бѣу. и миръ бжѣи да
прѣспѣваетъ всѣкъ оумъ. да оут
врѣждаетъсѣ срѣце ваше. и разоум
ѣнии ваша ѡ Хѣ Исѣхъ. прочее брати
е елико сжѣ истина или говѣина
или праведна. и елико прѣста. и ели
ко прѣлюбодѣина. и елико похва
лена. и елико добродѣйна. и аще
что похвалена съмышлѣете имъ
же наоучитеса. и прижсте и слѣи
шасте и видѣсте въ мнѣ. си твори
те. и бѣ мира да прѣбывае с' вами.

✕ Въ чѣхъ стѣхъ. прѣку. глѣ. з. Ки
ази и людѣ ти събра. с. Вѣскжж шж^а
плѣдѣ. глѣ. з. Блаженъ разоумѣва
жи а нища и оубога въ двѣхъ лютии зва.
Аплѣ. къ Коринѣимъ.

Братие азъ прижхъ ѡ гѣхъ иже ннѣ

- дахъ вамъ ꙗко Хѣ Иіс въ ноцѣ в на же
прѣданъ бѣвааше. приемъ хлѣбъ и
похвалъ рече. примѣте и ꙗдите с
е вѣи естъ тѣло мое ломашеѣса за вѣи.
се творите въ мое въспоминание та
кожде же и чашѣ по вечери гл҃а. си ч
аша новааго завѣта естъ и моѣ крѣ
въ. се творите ѣли ж аще пиете. въ м
ое въспоминание творите. елъ кра
тъ аще хлѣбо съ ꙗсте и чашѣ са пие
те. съмрътъ гл҃а исповѣдаите до
ндеже оубо придетъ. тѣм же иже
ꙗстъ хлѣбо съ. или пиетъ чашѣ си
ж не достоенъ сѣи. повиненъ бѣде
тъ тѣлоу и крѣви гл҃и. да искоуша
етъ ^{мо} са чл҃къ. и тако ѿ хлѣба да ꙗ
стъ и ѿ чашѣ да пиетъ. ꙗдѣи оу
бо и пижи. не достоенъ сѣи. грѣхъ
себѣ ꙗстъ и пиетъ. не смотран бо
тѣла гл҃ѣ. сего ради в ва^о мнози не
— мощни и недѣжливи. и спатъ мно
зи. аще бо бихомъ расжждали са н
е бихомъ ѿсѣждени бѣли. сѣди
ми же ѿ га кажемъ са. да не съ вс
ѣмъ миромъ ѿсѣдимъ са. —
А въ иже херовима мѣ. Пож се. Пѣ
гл҃а .д. Вечери твоеи таинѣи днѣ
сне бѣи причѣстника ма приим
и. не ꙗмамъ бо таинѣи врагомъ тво
имъ повѣдати ни лобѣзаниѣ ти да
мъ ꙗко же Июда. нъ ꙗко разбѣи
къ исповѣдаж ти са. помѣни ма
ѣи егда придеши въ цр҃ви си .: А се ч при :
Стѣи трапезѣ прѣдлагаемъ и бѣе

ствѣнѣи таинѣ раздѣблѣемѣ. ѿ
дите тѣло мое и пиите крѣвь мож.
примѣте дхъ стѣй аѣи. —
Въ пѣ стѣй. прѣку. гла°. нѣ .ѣ. По
ложишѣ ма в ровѣ. ѣ. Гѣ бѣже. спѣ
ниѣ моего. въ днѣ. аѣи. гла°. ис* .а.

— Спи ма бѣже ѣко вѣидѣ водѣ до дшѣ м°. —

ѣ. Помрачистѣса ѡчи ихъ не видѣ
ти. и плѣща ихъ ѡнѣждѣ слаци : —
Аплѣ. къ Коринѣиѡ.

Братие слово крѣстное. гѣбнѣж
имѣ оубо боуиство естѣ. сѣажѣ
мѣ же са намѣ сила бѣжнѣ естѣ.
ѣано бо естѣ. погоубла прѣмѣ
дростѣ прѣмѣдрѣхъ. и разоум
ѣ разоумѣнѣхъ ѡвѣргѣ. где прѣ
мѣдрѣ братие где книгочнѣ.
где совѣпросникѣ вѣка сего. не ѡ
бои ли бѣ прѣмѣдростиѣ мира се
го. понеже бо въ прѣмѣдрости бѣи
не разоумѣ весь мирѣ. прѣмѣд
ростиѣ бѣ благоволи бѣ боуиств
омѣ проповѣди сѣти вѣроужѣжѣ.
понеже Июдѣи знамение просатѣ.
и Елини прѣмѣдростѣ ищѣтѣ. мѣ
же проповѣдаемѣ Хѣ распѣта Ию

— деѡмѣ оубо скандѣлѣ. жѣзѣком
ѣ же боуестѣ. самѣмѣ же зва
нѣмѣ. Июдѣомѣ же и Елиномѣ
Хѣ бѣжнѣ силѣ и бѣжнѣ прѣмѣ
дростѣ. зане боуеѣ бѡу. прѣм
ждрѣ чѣлкѣ естѣ. и немощѣно
е бѡу крѣплѣе чѣлкѣ естѣ. вѣдѣ б
о звание ваше братие. ѣко не

ко^у до^уже на^узды к^уста. а все въ^узды па^у
 мнозѣ ли прѣмѣдри по плѣти
 не мнозѣ ли селѣни. не мнозѣ
 и ли благородни. нѣ бо(у)и въ мирѣ и
 збра бѣ да посрамитъ прѣмѣд
 ра. и немоцѣна въ мирѣ избра бѣ
 да посрамитъ крѣпка. и безро
 два въ мирѣ и оукорена избра бѣ
 и несжща да сжща оупразнитъ.
 яко да не похвалитѣся всѣка пл
 ть прѣдъ бѣмъ. ис того же въ е
 сте ѿ Хѣ Исѣ. иже бѣсть прѣ
 мѣдрость намъ ѿ ба. правда
 же и сѣва. и избавление. да я
 ко же естъ тѣно. хвалиаи ѿ гѣ
 да хвалитѣся. и азъ пришедъ к в
 амъ братие придѣ не по прѣмѣдрѣ
 жимому слову. ли прѣмѣдро
 сти. възвѣщаѣ вамъ таинѣ бжи
 ж. не сѣдихъ бо чѣсо вѣдѣти в ва^у.
 токмо Исѣ Хѣ и сего распата. ~
 Въ сж^у сѣж. за оутра. по трисѣты
 мѣ. на оутрѣниці. Бѣвать
 вѣходъ. И по семъ възѣдетъ
 перенъ къ олтарю. И гѣтъ пвѣ
 прѣку. гла. д. Вѣскрѣсни гѣ по
 моѣ ли намъ избави ны и : с. бѣ
 оушима нашими оу. д. прѣвѣѣж. ~
 И чтѣ ѿ Иезекилѣ. Бѣ на мѣ
 рѣка гѣѣ. ко. И створи гѣтъ гѣ. ~
 Прѣку. гла. с. Вѣскрѣсни гѣ бѣ мо
 и да взне. с. Исповѣмѣся те
 бѣ гѣ всѣ. аѣ. гла. д. Да вѣскрѣ|не
 — тѣ бѣ. и да ра. Аѣлѣ. к Корѣѣнѣ. —
 Братие малѣ квасъ в все вѣмѣше

ние кваситъ. Ѡвръзѣте оубо ве
 тѣхѣ квасъ. да бѣдете ново въ
 мѣшание. ꙗкоже есте бес кв
 аса. ибо паска наша жренъ бѣ Хѣ.
 тѣмъ же да празнуемъ. не въ ква
 сѣ ветъсѣ. ни въ квасѣ злобѣнѣ.
 и лжавѣнѣ. нѣ въ бескваси ч
 стотѣ и истинѣ. Хѣ бо нѣ искоупи
 Ѡ клатвѣ законѣнѣ. бѣвъ за н
 ѣ клатва. ꙗно бо естъ прокл
 атъ весь виси на дрѣвѣ. да въ ж
 захъ блѣнѣ Аврамѣ бѣдетъ ѡ Хѣ
 Исѣ. да обѣтование дѣа прим
 емъ вѣроу. — В сѣ. сѣж ве
 черъ начѣж. пѣвци вечернѣ. —
 И въ гѣ взвахъ к те. Пожѣ стихо
 ма весь ꙗло. ∴ Спѣе тво
 е въскрѣсение славимъ члѣче помъ
 — И въходитъ перенъ съ евѣмъ и съ ка
 дильницею. И егда конѣчаѣ. Гѣ
 възвѣ. Възѣдетъ перенъ на прѣ
 столъ. И глѣтъ. Пѣ прѣу. гла
 ✕ Исѣ. дѣ. Всѣ земѣ да покло. ѣ
 Въскликнѣте боу. И бѣважѣ
 чѣни... оучинена въ пѣотни ∴
 И потомъ трисѣ. Елико въ Хѣ. ~
 Прѣу. Всѣ земѣ. ѣ. Въскли. ~
 Апѣ. къ Римѣнемъ.
 Братие. елико крѣстихомъ
 са въ Хѣ Исѣ. въ смъртъ его крѣ
 стихомъса. съпогребомъс
 а оубо с нимъ. крѣщениемъ
 въ смъртъ. да ꙗкоже вѣста
 Хѣ Ѡ мъртвѣхъ. славоу ѡчѣж.

тако и мѣ въ ѡбновение жи
 зни ходити начнемъ. Аще бо
 съвѣзничници бѣхомъ. подо
 бию смръти его. нѣ и въскрѣше
 — нию бждемъ се свѣдаше. ꙗко
 ветхѣи нашъ члвкъ. с нимъ съ
 распатъса. да раздроушитъса
 тѣло грѣховное. николи же бо на
 мъ грѣхоу работати. оумерѣ б
 о ѡправдаса ѡ грѣхъ. аще ли оу
 мрѣхомъ съ Хомъ. вѣроуемъ ꙗ
 ко живи с нимъ бждемъ. вѣда
 ще ꙗко Хъ вѣста ѡ мрътвѣхъ.
 юже бо смрътъ. не оуделѣетъ е
 моу. иже бо оумрѣтъ грѣхови оу
 мрѣтъ единож. еже живетъ бѣи
 живетъ. тако и вѣи причитаит
 еса бѣти оубо мрътви грѣхоу.
 живемъ же бѣи ѡ Хъ Исѣ гѣ ѡшем.
 А въ аѣи. мѣ. пож. ѡа. пѣ. гла. та. —
 Въскрѣсни бѣ сѣди земли .: ѣ а. Бѣ
 ста въ сонѣмѣ. Бѣ по срѣдѣ же бѣ и рас
 ждитъ .: ѣ. бѣ. Доколѣ сѣдите не
 правдѣ. и лицъ грѣшничѣ ѡбиноуетеса
 — ѣ гѣ. Измѣте оубога и нища из ржкѣ
 грѣшничѣ избавите и. ѣ. дѣ. Неоу
 вѣдѣшж ни разоумѣшж. въ тмѣ хо
 дащен. да подвижжтѣса ѡснова
 ниꙗ зема. ѣ .е. азъ рѣхъ бжѣи бж
 дѣте. и снѣве вѣшнеймоу вси. ѣ гѣ.
 Вѣи же ꙗко члци оумираете и ꙗко е
 динъ ѡ кнаѣтъ падаетъса .: Въск
 рѣсни бжѣ .: а се при. Вѣста ꙗко
 спа господъ.

Апѣлъ къ Евреѣмъ.

Братіе вы есте тѣло Хѣо и оуди ѿ
 чѣсти его. ѿвы же положи бѣ въ
 прѣви его. прѣвое апѣлы. второе прѣркы.
 третіе оучителя. потом же і силы
 потом же дарованія ицѣленіе
 мѣ. застѣпленія крѣмечѣст
 ва родъ жѣзыкомѣ. еда вси апѣли еда
 вси прѣрци. еда вси оучители. еда
 вси ѣлы дѣжѣтъ. еда вси дарованія
 — имѣтъ ицѣленіемѣ. еда вси жѣзыки гѣла.
 еда вси скажаѣтъ. ревѣноуите же
 паче даромѣ болѣшимѣ. и еще
 по прѣѣванію пѣжѣ вамѣ показаѣ.
 и аще и жѣзыки чѣлѣтскыѣ гѣла
 и агѣтскыѣ. Любѣве же не има
 мѣ. бѣхѣ ꙗко и мѣдѣ ѣвѣнащи
 ли кумвалѣ ѣвацаѣ. аще има
 мѣ прѣрѣство и вѣдѣ тайнѣ вса и весь
 разоумѣ. и аще имамѣ вѣрѣ ꙗко
 горы прѣставлѣтѣ. любѣве же
 не имамѣ никоѣ же ми польѣжѣ.
 и аще оухѣлѣбла все имѣніе мое.
 и прѣдамѣ тѣло мое да жѣдежѣ е.
 любѣве же не имамѣ. каѣ же ми по
 лѣѣа. Любѣвъ трѣпѣтъ блажи
 тѣ. любѣвъ не завидѣтъ. не ѿ
 плазуеѣтъ. не грѣдитѣса. не зло
 ѿбразуеѣтъ. и не ищетѣ свои
 хѣ си. не раздражаеѣтъ не по
 — мнѣтъ злаѣго. не радуеѣтъ ѿ не
 правдѣ. радуеѣтъ же са ѿ истинѣ.
 все трѣѣтъ. всемоу вѣроу емѣтъ. на все
 оуѣвѣаетѣ все прѣстрадаеѣтъ. лю
 бѣви николи же не ѿпадаеѣтъ.

Аплъ къ Евреѡмъ.

Братие такъ имаме архiereи
иже сѣде ѡ деснѣхъ прѣстола вели
— чѣства на ѡбсехъ. стѣхъ слоужни
тель и скини истиннѣи. жже пост
ави гѣ а не члѣкъ. всѣкъ бо архiereи
приноситъ дары и жрѣтвѣ. поставлѣ
емъ бѣваетъ. тѣмъ же потребѣ имѣ
ти емоу еже принесетъ емоу. аще бо
би былъ на зѣмѣ. не би былъ архiereей
сѣдѣи же иереи приносятъ дары по за
коноу. иже ѡбразомъ и стѣнемъ слоу
жѣтъ небеснымъ. тако же гл҃ано бѣ
сть Моисеѡви. хотящоу творити с
книж. виждѣ бо речѣ. и всѣ си ство
риши по ѡбразоу показаномоу ти на
горѣ. нѣже оулоучи лоучѣшеѣ слоу
жение. и болѣшоу завѣтоу естъ хода
тан. иже на лоучѣша ѡбѣтованиѣ
възакониса.

Аплъ къ Коринѣиѡмъ.

Братие. единому комоужде дае
тъсѧ. явленіе дх҃а къ пользѣи. ѡ
воѡмоу даетъсѧ дх҃омъ слово прѣ
мѣдрости. иномоу же слово разоу
ма по томоу же дх҃оу. другом
оу же вѣра ѡ томъ же дс҃ѣ. ином
оу же даръ исцѣлениѧ. иномоу же
дѣѧниѧ силѣмъ. иномоу же прр҃чѣ
ство. а иномоу расмотрениѧ дх҃омъ.
иномоу же роди жз҃ыкъ. иномоу же
сказаниѧ жз҃ыкъ. всѣ же си дѣѣтъ
единъ. тожде дх҃ъ раздѣлѣѧ на
власти комоуждо тако же хочеть.

ИЗЪ СЛѢПЧЕНСКОЙ КНИГИ

Апостольскихъ чтеній.

(Въ по^н. Г. не^л.) ѡ двѣа^ні : стх. аш^л :
 (Въ оны дни С)тефанъ сы исплѣнъ дѣа
 (вѣры и силы т)ворѣше знаменіѣ и чо^л
 (деса велика) въ людѣхъ: вѣсташъ же е
 (тери иже ѿ сым)а рекомаго Ливертинъ
 (ска и Кири)неиска: и Алеѣанъдръ
 (ска и иже ѿ) Киликиѣ: и Асиѣ: стаза
 (жще са съ Стеф)аномъ: и не можахъ
 (п)ротивъ стати: прѣ
 (м)дро)сти: и дхѡу имъ же
 (наоуч)ишъ: мжжъ глѣще:
 (ѣко слышахомъ) и глѣщи: глѣ хоульны
 (на Моисиа и на) бѣ: съгнашъ же людѣ
 (и старца и кни)жъники: и нападъ
 (ше вѣсхътишъ) и: приведошъ на

сѣнмище

- поставишъ же и свѣдела мжжъ глѣщъ:
 члѣкъ съ не прѣстаеъ: глѣ хоульныхъ
 глѣ: ѡ мѣстѣ стѣмъ и о законѣ: слыша
 хомъ бо и глѣща: ѣко Іс Назаренъ: съ разо(ри)
 ть мѣсто се: и измѣнить обычаѣ: жже
 прѣда(с)тъ намъ Моиси: и възвѣвъ

ше на нѣ въси: сѣдащенъ въ сѣнѣхъ: и видѣшъ лице емоу: ꙗко лице аглоу: рече же архiereи: аще си тако сѣтъ: онъ же рече мѣжи и братиѣ: и оуи слышите. бѣ славы ꙗвися оуоу нашему Аврамъ сѣщоу междѣ рѣками: прѣжде даже не въселися въ Харанъ: и рече емоу изыди отъ земли своея и отъ рода твоего и приди въ зема: въ на же ти покажъ: тогда изыде ѿ зема Халдеискыя: и въселися въ Харанъ: и отъ тѣдоу по оумръти оца своего: прѣселися въ зема сѣ: въ ней же вы нѣ живете: и не дастъ емоу достѣннѣ на не ни стопы нозѣ: Соломонъ же създа емѣ храмъ: нѣ въшнѣ не въ рѣкотворенахъ прѣвахъ живетъ: ꙗко же прѣкъ глѣтъ небо прѣстолю мнѣ: а земѣ подѣно жие ногама моима: кы храмъ съзѣ — ждете ми глѣтъ гѣ: или кое мѣсто по концоу моемоу: не рѣка ли моѣ съзѣри въсе си. отаживнѣ вы: и не обрѣзани срѣцы: и оушесы своими: вы приснѣ дѣоу стмоу противитеса: ꙗко и оуи ваши тако и вы: кого ѿ прѣокъ не оубишъ оуи ваши: и изгнашъ: прѣрекшихъ: о пришъ стви праведнаго: емоу же вы нѣ: прѣдате: и оубица бысте: иже прижсте законъ въ повелѣни агломъ: и не съна бѣдѣсте: слышѣ же си: распыхахъ срѣцы своими: и скрежещахъ зѣбы на нѣ: Стефанъ же исплѣнъ дѣа стѣ: въ зѣрѣвъ на нѣбо: видѣ славъ бѣи: и ꙗсѣ: стоѣща о деснѣхъ бѣ: и рече се виждѣ не

бса отъврѣста и сна члѣвча стожаща о де
 сна бѣ: въскликнѣвъше же гласомъ:
 великомъ: затѣкошѣ оуши свои: и оу
 стрѣмишѣса инодѣбно на нѣ: и изве
 дѣше и вѣнъ изъ града: каменнемъ
 побивахѣ и: и свѣдѣтеле положишѣ рѣ
 зы свои: при ногѣ оиноши етероу: нари
 цающоуся Саоулоу: и каменнемъ побивахѣ
 Стефана: молѣше же са глѣ: глѣ
 Ис Хѣ прими дхѣ мои: и прѣклонѣ колѣнѣ
 възъпи гласомъ велиемъ: глѣ не поста
 — ви имѣ грѣха сего: и се рекѣ оуспе ::
 ∴ В втрѣ: глѣ: нѣ: ѿ двѣни: стх: апл:
 Въ оны дѣни: Филиппъ съшедъ въ гра
 Самарѣнѣскы: проповѣдаше имѣ
 Хѣ: вѣнимахѣ же народи: глѣмаѣ ѿ
 Филиппа: инодѣбно слышѣще: и вида
 ще знаменія: ѣже творѣше: много
 мѣ бо имащемъ дхѣ нечисты: въ
 пижѣ гласомъ велиемъ исходѣ
 хѣ: мнози же ослабени и хроми ицѣ
 лѣшѣ: и бысть радость велиѣ въ гра
 дѣ томъ: мжѣ ж етерѣ именемъ Сі
 монъ: прѣжде бѣ въ градѣ корениѣ
 дивы твора: жзыкоу Самарѣнѣскѣ:
 глѣ быти етера себѣ велиѣ: емоу же
 вѣнимахѣ вси ѿ мала до велика
 глѣще: се есть сила бжѣ великаѣ: въ
 нимахѣ же емоу: за не многа лѣта
 влѣхвоуж дивы творѣше имѣ :: егда
 же вѣровашѣ Филиппови блговѣстѣ
 жщоу: ѣже о царѣствѣ бжѣ и о именѣ
 Ис Хѣвѣ: крѣщахѣса мжѣ и жены:
 Симонъ же и тѣ вѣровавъ и крѣстилъ

са бѣ: и прѣбываѣ оу Филипа: вида
 же силы великѣ: и знаменїѣ бѣваѣща
 — дивлѣшеса: слышавѣше же апла иже
 въ Ерслимѣ: ꙗко прижтъ Самареа сло
 во бѣие: послашѣ къ нимъ Петра Иова:
 ꙗже съшедѣша молишася о нихъ:
 ꙗко да примжтъ дхъ стѣи не оубо бѣи
 на единого же ихъ напагъ: нѣ тѣмъ
 крѣчени бѣхѣ въ има га Іса: тогда въ
 зложиста рѣкы на на: и прижшѣ дхъ стѣи:
 ∴ В срѣ: гѣ: нѣ: ѡ дѣанї: стѣх: аплѣ: —
 Въ оны дѣни видѣвъ Симонъ: ꙗко
 възлаганїемъ рѣкѣ аплскыхъ:
 даетсѣ дхъ стѣи: принесе имъ сребр°
 гла: дадите и мнѣ область сїѣ:
 да на него же аще възложѣ рѣцѣ при
 метъ дхъ стѣи: Петръ же рече къ не
 моу: сребро твое: с тобоѣ да бѣдетъ
 въ погыбѣлѣ: ꙗко даръ бѣи непщева
 сребромъ стажати: нѣсть ти части
 ни жрѣбиѣ въ словеси семъ: срѣце бо
 твое нѣсть право прѣдъ бгомъ: по
 каиса оубо о злобѣ своен: и молиса
 гѣи: аще оубо ѡдастъ ти са: помышле
 нїе срѣца твоего: въ жлѣчь бо горести
 и въ свѣзѣ неправеднѣ виждѣ та:
 сѣща: отѣвѣщавъ же Симонъ рече:
 молитеса вы къ гоу о мнѣ: ꙗко да
 — ничто же придетъ на ма: ꙗже глѣасте:
 она же оубо засвѣдѣтельствовавша
 и глѣавѣша слово гѣе: възвратиста
 са въ Ерслимъ: многы же вси Сама
 рѣнскы: блговѣстествоваста: ~

.: Въ чѣѣ: гѣ: нѣ: о дѣа: сѣх: апл: чѣѣ: :
 Въ оны дѣни аглѣ гнѣ рече къ Филиппѣ
 глѣ: вѣставѣ иди въ полоудѣне: на пж
 тѣ сѣходящи: ѿ Ёрѣсла въ Газж: тѣ ѣ
 стѣ поустѣ: и вѣставѣ поиде: и се мж
 жѣ Моуринѣ каженикѣ: силѣнѣ Канѣ
 даки: парици Моуромѣ: ѣже бѣ надѣ
 вѣсеж Газож: иже приде поклонити
 са въ Ёрѣслмѣ: бѣ же вѣзвращажа: са
 и ѣзда на колесници свои: и чѣтѣ
 ше прѣрѣчѣство Исаино: рече же дѣхъ Фи
 липови: пристѣжи: и приближиса къ
 колесници сеи: и притекъ Филипѣ
 слыша и чѣжѣща: прѣрѣчѣство: и рече ра
 зѣмѣши ли оубо ѣже чѣтѣши: онѣ же
 рече: како ѣбо могж: аще не кто наста
 вить ма: оумоли же Филипа: вѣзълѣ
 сти и сѣсти съ нимѣ: слово же кни
 жѣное ѣже чѣтѣше себѣ: дко овѣча
 на закление веденѣ бѣистѣ: и ѣко
 агнець прѣмо стригѣщомоу безѣ
 — гласенѣ: тако не ѿврѣзаетѣ оустѣ
 своихѣ: въ смѣрени своемѣ: сѣдѣ его
 вѣзатѣса: а родѣ ѣго кто исповѣстѣ:
 ѣко вѣземлетѣса: отѣ зема живо
 тѣ его: отѣвѣщавѣ же каженикѣ:
 Филипови рече: мола та о чесомѣ про
 рокѣ глѣетѣ се: себе ли ради: или о инѣ
 мѣ етерѣ: отѣврѣзѣ же Филипѣ оуста
 свои: и начѣнѣ отѣ книгѣ сихѣ бла
 говѣствоваше емоу Іса: и ѣко же
 идѣста по пжти: придоста на ете
 рж водж: и рече каженикѣ: се вода
 что вѣзѣбранѣетѣ ми крѣтитиса:

рече же емоу: аще вѣроуеши Ѡ въсег^о
сѣца своего лѣтъ ти естъ: отъвѣща
въ же рече: вѣроуж сѣа бжѣѣ: быти
Іс Хѣ: и повелѣ стати колесници:
и сѣлѣзоста оба въ водѣ: Филипъ
же и каженикъ: и крѣсти и: и едга же
възъйдоста Ѡ воды: дхъ стѣ на^{па}де
на каженика: аглѣ же гнѣ: въсхыті
Филипа: и не видѣ его к томоу. каже
никъ: и идѣше въ пѣтъ свои радоужса: —
В пѣ: гѣ: нѣ: ∴ о дѣа^н: стх: апл. — *)

— Въ оны дни Филипъ обрѣтеса въ
Газотѣ (= А —): и мимоиды (= — ходѣ) благовѣсть
ствоваше (скозѣ) грады въса (= и въси): донѣдеже
прити емоу быстъ (д. бѣ^ѣ ему въвѣті) въ Кесариѣ: Саоу
лѣ же и еще дыхаж гнѣвомъ: и оуби
ствомъ: на оученикы гнѣ: припа
дѣ (= — е) къ архиереови (= — реу) проси оу него: бѣ
кви (= боуковъ) на листѣ (= лѣствиѣ) написаны (= — а):

въ Дама

скѣ: къ сѣнѣмищемъ: да аще которы
ж обращѣ (= да а. и о — жѣ етери) на пѣти: мѣжж (же)
и жены: сѣ

вазаны (= і) приведетъ ж въ Ѣрѣмъ: въ
недга (= — гда) же емоу быстъ: приблизити
са въ Дамаскъ (и) въ незаѣпж обли
ста и свѣтъ отъ нѣсе: и падѣ (= — е) на зе
ми: (и) слыша гласъ глѣщѣ емоу: Саоу.
ле Савле что ма гониши: рече же кто
ты еси гѣ: гѣ же рече: азъ есмь Іс:
его же ты гониши: нѣ (= въ) вѣстани и въ
ниди (= їди) въ градъ: и тоу речетъ ти са:

*) Въ скобкахъ помѣщены разночтенія по Охридской книгѣ.

что ти подобаетъ творити: а мѣ
 жи граджщен (= —е) съ нимъ: стоѣхъ ди
 вашеса: слышѣще оубо гласъ: и ни
 кого (=ни единого же) видаще: вѣставъ же Саоулъ
 отъ зема: отъврѣстама (= —ѣма) очима
 его: ни единого же (не) видѣше: за рѣкѣ
 — же (и) емѣше (= їм —) вѣса (= вѣвѣсѣ) и въ Дамаскъ:
 и бѣ трі.
 дѣни не вида: ни ѣды ни пиѣ (= ни їсть же ни питъ):
 бѣ же

единъ оученикъ (= етеръ) въ Дамаскъ: имене
 мъ Ананиѣ: и рече къ нему Гѣ въ снѣ:
 Анание: онъ же рече: се азъ Гѣ: Гѣ же къ
 немъ: вѣставъ (и) иди на (=въ) стѣгны: нари
 цающася (= —ѣсѣ) правыѣ: и възыщи въ до
 моу Иоудовѣ: Савла именемъ Тарсѣа (= —сѣнина):
 се бо молитъсѣ: и видѣ въ снѣ: мѣжа
 именемъ Ананиѣ: възедѣша и въ
 зложѣша на нѣ рѣкѣ: ѣко да прозѣ
 ритъ: ѡвѣщавъ же Ананиѣ: Гѣ слы
 шахъ отъ многъ (= —ѣ) о мѣжи семъ: ели
 ко зло (= —а) створи стѣмъ твоимъ: въ ѣ
 рѣмѣ: и здѣ имать область отъ ар
 хiereи свазати вѣса: иже нарица
 ютъ има твое: рече же къ нему Гѣ:
 иди ѣко съсѣдѣ избранъ (= —нынѣ) ми естъ съ (= съ):
 понести има мое прѣдѣ ѣзыки
 же и цѣри: и сѣми Издрѣвы: азъ бо съ
 кажѣ емоу (елико подобаетъ емоу) о имени моемъ прижити
 (= —ъ).

иде же Ананиѣ. и възиде въ храми
 нѣ: и възложи на нѣ рѣцѣ (= —кѣ): и рече (же) Саѣ
 ле (= —ъ) братре (= —те. кто еси ты. ѡвѣща же
 Ананиѣ): Гѣ посла ма: Ісѣвлев ти

*

- са на пѣти: по нему (= —ъ) же градѣше:
- ѣко да прозѣриши: и исплѣнишѣса
дѣа сѣа: и абие ѿтпадѣ ѿ очю (= очю) его: ѣко и
чешоуж: и прозѣрѣ же абие: и вѣставѣ
крѣстиса: и приемѣ брашно (и) оукрѣписа: — : —
·: сѣвѣ: гѣ: ѿ двани: стѣх. апѣ: —
Въ оны дѣни бысть Саоулъ съ оучені
кѣи: иже въ Дамасцѣ: дѣни нѣколик° (= етеры):
и абие въ зборѣ (= сѣнѣмищихъ) проповѣдашѣ (= е)
гѣа Іса:
ѣко съ (= съи) есть сѣнѣ бѣжи: чюждашѣ (= дивѣбахъ)
же са въ
си слышѣщи (= —ше): и глаѣхъ не съ (= сеи) ли есть ра
здрушивы въ ѣрѣсмѣ (= —а): наричащѣа (= —цащѣхъ)
има се (Ісѣово): и само (= съде) на то приде: да ж сѣза
ны ведѣ къ старѣшинамъ нереи
скѣимъ (= къ архіерейѣмъ): Саоулъ же паче кротѣше
(= крѣплѣшесѣхъ): и съ
мѣщааше Иоудѣ живѣшѣа (= —ше) въ Дама
сцѣ: сказаѣ ѣко съ есть Хсѣ: и ѣко (же) сконѣ
чашѣ (= —чѣвахъ) са дѣние мнози. свѣщащѣ Иоде
и (= —е) оубити (и): (и) разоумно (= —менѣ) же бысть
(= бывѣ) Саоулоу
свѣтъ (= ковѣ) ихъ: стрѣжахъ же врата дѣи и
нощѣ: и да бишѣхъ и оубили (= ꙗко да оубиѣтъ его): по
емѣше (= —имъ—)
же оученици (его) нощѣхъ поустѣшѣхъ и изъ
града: свѣсѣвѣше въ кошери (= и сѣсадишѣхъ и свѣшѣше
по стѣнѣ въ кошѣници): прише
дѣ же Саоулъ въ ѣрѣсѣмъ: покоушашесѣ (= ѿ—ше)
примѣсити (= —шати) са оученицѣхъ: и въси б°
ѣхъса его: не вѣроужше ѣко (истѣ) оученикѣ
есть: Варнава же поемѣ приведе и къ
— апѣломъ: исповѣда (= и сказа) имѣ како на пѣти

видѣ ꙗ: и ꙗко гла емоу: и како въ Да
масцѣ дръзнѣ (= —аше) о имени Исѣѣ: и бѣше (= бѣ)
съ нимъ (= —ми) въхода (= схо—) въ Ѳрѣсмѣ: и дръзѣ
о имени ꙗ Ис Хѣ (= Исѣѣ): гла же и съвыпрашае
(= сътаѣаше)

са съ Елины: они же хотѣхѣ и оубити:
разоумѣвъше же братиѣ отъведошѣ (= съвѣсѣ) и
въ Кесаріѣ: и отъпустишѣ въ Тарсъ:
цркви же оубо въ (= по) всей Иѹдеи: и Галилеи
и Самари: имѣхѣ миръ: възграждае
мы (= съзидаѣшесѣ): и ходѣше въ страсѣ гни: и тѣше
ниемъ (= оутѣшахсѣ ѿ) стго дха множахсѣ: — : —
∴ не : д : ∴ о дѣлѣ. стхъ. аплъ : — : —

Въ оны дѣни бысть Петроу проходящъ (= посѣща — ѣ)
въсѣдѣ (= всѣхъ): и сънити къ стмъ живѣщи
мъ въ Лудѣ: обрѣте же то (= тоу) члѣва етера (= единого)
Енеѣ (= Ананиѣ) именемъ: ѿ: ѿ: лѣ: лежѣща въ ло
жи (= на одрѣ): и съ бѣше (= бѣ) раслабенъ (= осла —
жилами): и рече (е)моу

Петръ: Енеѣ (= Ананиѣ) ицѣлѣетъ (= исцѣ —) та Ис
Хѣ: и въ

стани постели себѣ (= възмѣ одрѣ свои): и абие вѣста:
и видѣшѣ вси живѣщи въ Лоу
дѣ: и въ Саронѣ: и (= еже) обратишѣсѣ къ
гви (= гоу): въ Иопи (= —ѣ) же бѣ нѣкаѣ (= единая) вдовица
именемъ Тавита: ѣже сказаемаѣ
наричетсѣ (= глѣтсѣ) Сръна: си же (= та) бѣ плѣна
благыхъ дѣлесъ (= бесѣдъ): и млсти (= благостинъ)
(ѣ)же творѣше:

— бысть же въ дѣни ты: болѣвѣ (же) еи
оумрѣти: омывѣше же ѣ (и) положишѣ на (= въ)
въсходъници (= горниці): близъ же сѣщи Лоудѣ Ио
пи(ѣ): и оученици (же) слышавѣше: ꙗко Петръ
есть въ ней: постишѣ (= послашѣ два мѣжа) къ нему мола

ще (= —а) и: не облѣнитса (= да не лѣнитса) прити до
нихъ: въ

ставъ же Петръ приде (= иде) съ ними: его же
пришедъша възведошъ на (= въ) възходънї
цѣ (= горницѣ): и сташъ прѣдъ нимъ всѣ вдовица:
плачущеса (= —щѣса): и показаше: срачица (= всѣ
одеждѣ): и ри

зы: елико же творѣше съ ними сжщи(ѣ) Сръ
на: изгнавъ же възъ всѣ Петръ: и прѣ
клонъ (= по —) колѣнѣ мѣса (= и помѣи —) и обращъса
къ тѣмъ (и)

рече: Тавито (= —а) вѣстани: она же отъврѣзе
очи свои: и видѣвши (= е) Петра възведеса (= сѣде):
простеръ же (= ем же ж за) рѣкъ вѣстави (= и постави)
ж живъ: (и призвавъ же стѣже вдовицѣ постави
ж живъ.) оувѣ •

дѣно же бысть (се) по всѣи Иопии (Июден): и мн^о
зи вѣровашъ къ гѣу (= на гѣа):

(Въ по^н н. стомоу дѣоу. вѣ. про^н. ~

иѣ вѣ. сѣи гѣи люди. ѣ. к тебѣ гѣи възо. ~

Апѣлъ. къ Фѣ. посла .: —)

- Братѣ ѣко чада свѣтоу ходите
плодъ бо дѣовъны всѣко (= въ всеи) блго
стини: и правдѣ: и истинѣ: искѣ
шаше что естъ годѣ гѣи: и не при
чащашчеса (= —щаетса) къ дѣломъ неплодъ
нымъ: тѣмъ: паче же обличайте
бывающа ѡ тав: о нихъ же и срамъ е
стъ гѣи: вѣсѣ же обличаема отъ свѣ
та ѣвлѣжтса: вѣсе бо (= же) ѣвлѣемое (= —емое) свѣ
тъ естъ: тѣмъ же гѣетъ (= —е): вѣстани спа
и вѣскрѣсни (Ѣ мрѣтвѣхъ): (и) освѣтитъ та Хѣ: блгодѣ
те оубо опасно како ходите: не ѣко не

мѣдри нѣ ꙗко прѣмѣдри искоупѣ
 ꙗще вѣма. ꙗко дѣние зли сѣтъ:
 сего ради не бывайте безоумни: нѣ ра
 зѣмѣвающе (= — оумѣ —) что естъ волѣ гнѣ: и не о
 пиваетеса (= оу —) виномъ: въ немъ же естъ
 блѣдъ: но паче исплѣмѣитеса дхѣ
 мѣ стѣимъ: глѣсе себѣ въ псалмѣхъ
 и пѣнихъ: и пѣснехъ дхѣвнѣхъ (= — ѣхъ): по
 ꙗще въ срѣцѣхъ вашихъ гвѣ: — аѣ: г: в
 Помни оуи ма бѣ по величѣи мѣости
 стѣ Не ѡвръѣи мене ѡ лица твоего: и дхѣ
 ∴ В втрѣ .а. не. аплъ къ Ефесиномъ:
 — Павелъ рабъ Ісѣ Хѣвъ: званъ аплъ: изъ
 бранъ въ еѣглие Хѣв: еже прѣжде обѣ
 ща прѣркы своимъ въ книгахъ стѣхъ
 о снѣ своемъ: бывѣвшимъ ѡ сѣме
 не Дѣдва по плѣти: нареченаго снѣ
 бѣжитъ: силою дхѣу стѣынѣ. изъ въскрѣ
 шениѣ мрѣтвѣхъ: Ісѣ Хѣ бѣ нашего:
 имъ же приѣхомъ блѣгодѣтъ и аплъ
 ство: въ послушание вѣры въ жѣзы
 кы: именемъ его: съ нимъ же есте
 вы звани Ісѣ Хѣу: въсѣмъ сѣщимъ въ
 Римѣ: лѣбымъ бѣгомъ: званымъ
 стѣомъ блѣгодѣтъ вамъ и миръ ѡ бѣ
 оѣца нашего: гѣ Ісѣ Хѣ: не вела же вамъ
 не вѣдѣти: ꙗко многащѣ възоустѣ
 хѣса прѣти къ вамъ: и възбраненъ
 бѣхъ доселѣ: да етеръ плодъ имѣѣ
 въ васъ: ꙗко же и въ прочихъ жѣзыцѣ
 хъ: Елинѣхъ же и варварѣхъ: прѣмѣ
 дромъ же и неразоумномъ. длѣжъ
 никъ есѣмъ: таковое мое поспѣше(ние)
 вамъ и сѣщимъ въ Римѣ блѣговѣ

- стити: не стыждѣ бо са еѡгліемъ
 — Хѡмъ: сила бо бѣиѣ (е)сть: въ спсѣние
 всѣкому вѣроужщому: Иудеови
 же прѣжде и Елинови: правда бо бѣиѣ
 въ немъ ѣвѣтѣса ѡ вѣры въ вѣрѣ
 ѣко же есть писано: а праведны ѡ вѣ
 ры живѣ бѣдетъ: — ∴ В сѣ. Ѧ: нѣ: к Рѣмѣ —
 Брѣ ѣвѣтѣса гнѣвъ бѣи съ ѣбсе на
 всѣко нечѣстие: и неправдѣ члѣко
 мѣ: сѣдрѣжжщимъ истинѣ въ непра
 вдѣ: за не разоумное бѡу ѣвѣ есть въ
 нихъ: бѣ бо имъ ѣви невидимаго: ѡ
 сѣзданиѣ мира: тварми помышлѣ
 ема видѣтѣса: и присносѣщна сила
 его и бѣжѣство: бытиемъ не ѡметѣ
 номъ: за не разоумѣвъше бѣ не ѣ
 ко бѣ прославишѣ: и похвалишѣ: нѣ
 осоуетишѣса помышлени своими:
 и омрачѣса разоумное ихъ сѣрѣ: глѣще
 быти мѣдри и обѣродѣшѣ: измѣни
 шѣ славѣ нетлѣннѣаго бѣ: въ о
 бразѣ тѣла истлѣннѣа члѣчѣска:
 и птицѣ четвороногѣхъ гадѣ: тѣмъ
 же прѣдастѣ ѣ бѣ: въ похоти срдѣцѣ
 ихъ: въ нечѣстотѣ: досадити же
 тѣлесемъ ихъ: въ себѣ си: еже прѣ
 — мѣнишѣ рѣснотѣ бѣиѣ лѣжѣ
 почѣтошѣ: и послоужишѣ твари паче
 тварѣа: еже есть блѣвенъ въ вѣкѣ амі.
 сего ради прѣдастѣ ѣ бѣ въ похоти до
 сажденноу: жены ихъ оубо измѣни
 шѣ: родительскѣа подобѣ: въ нероди
 тельскѣа тако же и мѣжи: оставѣ
 ше родительскѣа подобѣ: женѣска

полоу: раждегошжа похотиж своеж:
 другъ на друга: мжжи на мжжж:
 стоудъ съдѣважще: и мздж: ѣже
 подобаше имъ: въ себѣ приемжще:
 ∴ в четв· а· нѣ: къ Римъно посл:
 Брѣко же не искоусишж нечѣстиви
 бѣ: имѣти въ разумѣ прѣдасть ж
 вѣ: въ неискоушенъ оумъ: творити
 недостойнаѣ: исплѣненъ въсѣко
 ж неправды лоябодѣанна: лжжавъ
 ства: лихонманиѣ злобы исплѣне
 ны завиды: оубниства: рванъна:
 клеветы бгомръзъны: досателя
 величавы грды: обрѣтателя зл
 родителемъ противны: не разоу
 мъны: невѣстохранителя: немло
 стивы: ѣко оправдание бжие разоу
 — мѣважтъ: въсѣко такаваѣ творяще
 съмръти достоини бжджтъ: не тѣ
 чиж же тако творатъ: нж и вола дѣж
 тѣ творящимъ: тѣмъ же безъотвѣте
 нъ еси о члвче: въсѣкъ сждай: имъ же
 бо сждомъ осжждаеши друга: себе осж
 ждаж: тажде бо твориши сждай: вѣм
 бо ѣко сждъ бжи есть по истинѣ: на
 творащжа по истинѣ: такаваѣ: пом
 ышлѣеши ли се о члвче: сждай тако
 ваѣ творящимъ: и твора ѣ: ѣко ты и
 збѣжиши сжда бжитъ: или о бгѣтс
 твѣ блгости его: и оудръжани: и тръ
 пѣлствѣ: не радиши не вѣды: ѣко
 блгость бжитъ: на покаѣние та веде
 ть: по жесточѣствоу же твоему: и не
 покаѣннуо твоему срѣцу: щждиши

себѣ гнѣвъ : въ днѣ гнѣва : и ѣвленна
 праведнаго сѣда бѣжитъ : иже възда
 сть комууждо по дѣломъ : овѣмъ же
 по трѣпѣнноу дѣла блѣга : славѣ и чѣ
 сть и неистлѣние : искѣщѣмъ жи
 вота вѣчнаго : а овѣмъ же изъ дрѣ
 вѣнаѣ : и противлѣѣщимъ же са оу
 бо истинѣ : повиноужѣщимъ же са не
 — правдѣ : гнѣвъ и ѣрость : скръбѣ и тѣг(а)
 на всѣхъ дѣш : члѣва творащаго злое
 Иудеа же прѣжде и Елина :
 ∴ Въ пѣ : а . не : к Римѣном : і :
 Брѣ : егда жѣзыци не имаше закона ро
 домъ законѣнаѣ творатъ : си зако
 на не имаше : себѣ сѣтъ законъ : иже ѣ
 влѣжтъ дѣло закона : написано на
 сѣдѣхъ своихъ : послоушѣствоужѣщѣ
 имъ свѣсти : и между собож : мѣслъ
 ми глѣщѣмъ : или отвѣтъ даѣщемъ :
 въ днѣ егда сѣдитъ бѣ тайнаѣ члѣв^о
 мъ : по евлѣиоу моемоу Іс Хмъ : се же ты
 Иудеи нарицаеши : и почиваеши
 на законѣ : и хвалиши о възѣ : и раз^ъ
 мѣваеши вола : искоушаеши лоучѣшаа
 наоучаѣса отъ закона : оуповаеши
 себѣ : вождѣ быти слѣпымъ : свѣтъ
 омраченымъ : наказателъ безоум
 нымъ : оучителъ младенцемъ : и
 мы образъ разоума истинны : въ за
 конѣ : наоучаѣ оубо дрога : себе не
 оучиши : проповѣдаѣ не красти и
 крадеши : глѣ прѣлюбы не творитѣ
 — и твориши : скарадоужса идолы стѣ
 крадеши : иже въ законѣ хвалиши

са: прѣстѣпение закоу: боу досажда
 еши: има бо бѣше васъ ради хоулит
 ѣса въ жъзыцѣхъ: ꙗко же естъ писа
 но: обрѣзание бо полъза естъ: аще за
 конъ твориши: аще ли прѣстѣпнѣ
 никъ законуу еси: обрѣзание твое
 акровоустиѣ бысть: аще ли оубо ак
 ровоусти оправдание законуу хра
 нить: акровоустиѣ ли емоу: въ об
 рѣзание причѣтетьса: и осѣдитъ
 родительнаѣ акровоустиѣ: а зако
 нъ кончаважши тебе сѣщи: тебѣ сѣ
 щаго книгами и обрѣзаниемъ: прѣ
 стѣпника законуу: не иже бо ꙗвѣ
 Иудеи естъ: не иже бо ꙗвѣ въ плѣти
 обрѣзание: С^ж: А^т: Н^ѣ: к Р^{им}:
 • Брѣ блгодѣтъ вамъ и миръ ѿ ба:
 оца га нашего Ис Ха: прѣвое же хва
 ла ба моего Ис Хмъ: о всѣхъ васъ:
 ꙗко вѣра ваша повѣдаетьса въ
 всемъ мирѣ: свѣдѣтель бо ми е
 сть бѣ: емоу же слоужж боу моемъ: —
 — дѣомъ момъ: въ еѣглии сѣоу его: ꙗко
 не косно (=не замодно): паматъ (=и) вамъ твора: въсе
 дга (=гда) въ мѣтвахъ моихъ моласа: аще
 оубо како кодга (=гда) поспѣщенъ бѣдѣ во
 леж бѣиже прити къ вамъ: — : — : —
 (възлюбла бо видѣти вы. да ед
 ино подамъ вамъ дарование
 дѣовъно. оутвѣрдитиса вамъ. се же
 е оутѣшитиса вамъ. вѣроу ѿбыще
 ж вашеж же и моеж). Въ сиж^ъ
 нед: ве^ѣ: поминае^ъ слоу^ъ: въ ги възвах: гѣ: п:
 на анатоли едно: и стѣмъ стѣ: и самогласны:

мѣоу же пѣваемъ прѣ: Сла^в: гл̃: г̃: Мѣъ бѣи лик.
или придете всѣи дѣовно: та^в: вѣхъ свѣ^т тнхъ:
та^в: прѣрѣство: чте^н: . — и сподоби ны гл̃: та^в лнѣж:
четвороконѣчнѣж: стѣ: дивенъ бѣ агл̃и на не
бесѣхъ: сла^в: придѣте вѣрнѣхъ съборе: И нѣѣ
възвращѣшеса поем: стѣовно: сла^в: гл̃: е̃: Нѣѣшъ
нее се трѣжѣство: и нѣѣ б̃: по боуква^м: тон же: гл̃^о пѣ^м
вѣе дѣо: таже: стѣм. Пѣ: гл̃: д̃: мѣкъ твоихъ иже
аще ли гл̃е^м: пѣ бѣгословение хлѣбѣ: та^в: пѣ: ѿ се
дми съборнѣхъ: послание ѿ сеж бо нѣ: начинаем:
чтени: д̃: епистоли Павловѣхъ: до паскы: на Ѱ
трѣнѣхъ: начинаемъ чѣсти оуказъ: ѿ Маееова
евѣгл̃иѣ: Златоустово оуказанне ѡ: еже естъ оу
казаемо тѣкъ. еѣглюо: ѿ г̃: слово: а̃ еже бо сѣт:
назадъ: чте^н: чтемъ же въ додеканмеръ: того мѣа:
двож книгы сказаемъ: еѣглюо: и: д̃: епистоли
мъ Павловѣмъ оуказанне: жже нарнчемъ тѣкъ:
ѿ годища въ годище: и на Ѱтрии: еѣ: а̃: ѿ дѣнесъ
же начинаемъ: гл̃ти: нарѣ: еѣглна: Ѱтрѣнаа: — :
ка̃: в̃: въскр̃снѣ и вѣи: и всѣ^м: стѣмъ: и въсквали
те г̃а: стѣ: въ ехтандѣ: и стѣмъ: мѣебнѣ: г̃: сла^в:
гл̃: а̃: градѣте вѣрни ѡ: поемъ же оутрѣннѣчно: И нѣѣ
Прбѣгословена еси вѣе: и прочаа слоужба: а на литѣрги:
— бѣжена гласоу. ѿ канѣу. пѣс̃: г̃: про^с: і гл̃с̃: д̃: диве
нѣ бѣ: стѣ: Въ цр̃квахъ: *) Ап̃л̃ къ Евреом:

*) Въмѣсто этихъ уставныхъ указаній въ Охридскомъ помѣщено слѣдующее:

Нѣ: а̃. п. н. въ на^в бѣгѣ
✕ Пѣ. всѣмъ стѣм. мѣко^м. сѣщи
мъ въ всѣмъ мирѣ. — Пѣ. гла̃. д̃.
Мѣъ твоихъ ликъ иже въ всѣмъ
мирѣ. ѿко порѣфирож и висомъ.
крѣвиж ихъ цр̃ви оуѣрашнѣсѣ. тѣм
въпнемъ ти Хс̃ Бѣ. людемъ твоимъ
щедроты твож посли. и миръ. градоу
твоемоу подаждѣ. ѿвами вѣж одина
ѣкол^о. — Прѣу. гла̃. д̃. стѣми еже
сѣ ѡ: ѣ прѣдѣрѣхъ г̃а. —

Бра сѣи въси иже вѣроу побѣдишъ прѣст
виѣ: сѣдѣашъ правдѣ оулоучишъ обѣтова
ние. Затѣкошъ оуста лѣвомъ: оугасишъ
силѣ огньнѣа. бѣжашъ отъ остріѣ мечѣ:
възмогошъ ѿ немоуци: бышъ крѣпѣци:
въ бранехъ (= — ни): плѣкы (= — ѣ) (же) обратишъ
тоуждыхъ (= — имъ):

приашъ жены отъ въскрѣшениѣ мртвъ
ѣхъ своѣ: ини же избени бышъ: не
приемѣше избавениѣ: да лоучѣше въ
въскрѣшение оулоучатъ: дроуѣни же
рѣганиемъ и ранами: искоушение прѣ
жшъ: еще же (и) жзми темницъ: каме
ниемъ побени бышъ: прѣтрени бы
шъ искѣшени бѣшъ: оубиствомъ
мечѣ оумрѣшъ: ходишъ въ милотехъ
въ кознихъ кожахъ: лишени скрѣба
ще: озлобени: имъ же не бѣ достоенъ:
въсѣ миръ: въ поустынѣхъ скытаж
щеса: и въ горахъ и въ вѣтпѣхъ: и въ
пропастехъ земьныхъ: (и) си въси пос
лошѣствовани (= — слоуство —) вѣроу: не прижшъ о
бѣтованиа: боу лочее нѣчто о насѣ
прозѣрѣвшоу (= — е): да не безъ насѣ съврѣ
— шени бѣдѣтъ :. тѣмъ же оубо и мы. то
ликъ имѣще: обѣлежѣщи (= — ѣ) ны облакъ:
свѣдѣтелъ грѣдостѣ. ѿложѣше въсѣ
къ оудобѣ: обрѣтенѣ грѣхъ: трыпѣни
емъ течемъ: за прѣдѣлежѣщи(и) намъ
подвигъ: възираѣще на поконѣника
вѣрѣ: и съврѣшителѣ Іса :. Въ понѣ: По
памати всѣхъ стѣхъ: Починае*. дрѣжати стѣхъ по
сты: стѣхъ апл: В нѣ: ве*: поемъ: мѣдоу на :а: сл*: и нѣ :б:
про*: днѣви: та*: спѣби ны ги: Метаниж до земъ: ѣще:

въ стѣ: охтанѣѣ: стѣ: а̃ к тебѣ възведохъ очи моѣ:
и помѣ ны гѣ: сла: и нѣѣ: Стѣмоу: его же естъ црѣв:
И прочаа слож: съ поклонѣнне: до зема: по обычаѣ:
За оутра аще естъ а̃ллогна: трѣстое: метанне тво
раше: еѣапсалмо :ѣ: трончѣны: по еднѣщ: та:̃:
сѣ пона: еже естъ гл: ѣко же естъ писано: Пса:̃: н:
та:̃: ка:̃: въ параклитѣѣ: гл: в: и мѣѣоу: на :г: пѣ:
сѣ. ана. г: кѣ: та же слава вышних: Метаниѣ: трищи:
та:̃: стѣр: въ охтѣѣ: а на сла: стѣмоу: и нѣѣ: б: та:̃:
блго естъ исповѣдатиса: и вса слоу: По обычаѣоу:
на конци: метанна: на бие: ча:̃: а̃: с метаннем: —
глѣмъ же: и за оутра оуслыши гл: мон: црѣоу мон вѣ:
и стопы мож направ. ти въсѣмъ глсомъ и брѣзо:
поемъ и пса:̃тпирѣ: Вса посты: стѣх айг: Въ :а̃: час:
и на :г: и на :г: ѣко же и въ великы пост: ѣ. же ча:
ноемъ: Въ велиѣхъ: въждо въ свои келп: ѣ Литѣ
ргиж же творимъ сие: Егда естъ въ гѣ: за рана:
— Егда же :̃: ал: Поздѣ: И по литурп: Поемъ: ѣ: ча:
И абие садѣтъ: елпци не мощни: ѣко же и аз: —
ждѣтъ ѣпоущениѣ: верни: та:̃: примѣ ѣсти: —
се же творатъ: Въ повѣ: и в ср: и въ пѣтѣ: по ѣпоу
щени вечерни: и ал: аще са лоучи: или въ гѣ: Въ
вса поусть: се же и въ проча дѣни: Вьсего лѣта: —
хоташен сѣсти свои дѣш:

В п̃нѣ .кз.

Чадо Тимоѣеѣоу старцоу не твори пакости.
нж оутѣшая ѣко оца: онѣмъ ѣко братна: ста
рица ѣко матера: онѣмъ ѣко сестры: въсѣ
кои чистотѣ: вдовица чѣти: истинѣмъ
вдовица. аще ли етера вдовица: чада или въ
ноучата иматъ: да оучатъса древле. свои
домъ блговѣрнемъ строити: и чѣсти роди
телемъ въздаѣти: се бо естъ добро и прижтъ
но прѣдъ бгомъ: а истаа вдовица оуедине
на оупова на ба: и прѣбываетъ въ млтвхъ:
и моленихъ: дѣтъ и ношъ: а питажщѣ сѣ

жива оумреть: и сиче запрѣщай да непоро
чѣни бѣдѣть: аще ли кто о своихъ: и паче о
присныхъ не родить: отъврѣжеса вѣры:
и естъ невѣрна горн: вдовица же да причитае
тьса: не мѣне шести десатъ: лѣ: бѣвши мѣ
жеви единому жена: въ дѣлѣхъ добрѣ свѣ
дѣтельствована: аще чада въспитала естъ:
аще странѣны прижтъ: аще стѣомъ ногѣ о
мы: аще скрѣбашимъ доволѣна быстъ: а
ще всѣкомуу дѣлоу бѣгоу послѣдова: — : —
В втрнк: кѣз: нѣ: к Тимѣеу: пѣсла^н.

Чѣдо Тимоѣеу: оныхъ вдовицъ ѿрица
иса: едга бо расверѣпѣжтъ: о Хѣсѣ посагати
хотатъ им...ще грѣхъ ѣко прѣвыж вѣры (ѿ)
— (врѣ)гжса: коупно же и праздѣны оуча
(тъ)са: прѣходящѣа домѣ: не тѣчиж же пра
здѣны нѣ и блаживи: и сѣничавѣ: глѣ
щѣ ихъ же не подобаетъ: вела оубо оны
мѣ посагати: и чѣда творити: и домомъ
власти: ни единож же винѣ даѣти протѣ
вномуу хоулы ради: се бо етери сѣвратишѣ
са въ слѣдъ неприѣзни: аще кто вѣренъ и
ли вѣрна: и мати и вдовица: да доволитъ
са имъ: а да не тагчитъса црѣви: да нсто
вымъ вдовицамъ оудоблѣетъ: прилеж
жщени добрѣ попи: соугоубѣ чѣсти: да дос
тоини бѣважтъ: паче же троуждажще
са въ словеси и оучени: глѣтъ бо книгѣ:
не обрѣтиши вола врѣхжща: и достоенъ
дѣлатель мѣзды своеж: на попа хоулы
не приеми: развѣ аще при двоу или тре
хъ послоушѣхъ: сѣгрѣшажщѣа же прѣд
всѣмѣи обличай: да и прочии страхъ има
тъ: за послоушѣствоуж прѣдъ вгомъ гдѣ

мѣ Іс̄ Хм̄: избранъими его аглы: да се съ
 храниши: безъ вѣсѣкож винты: ничесо
 же твора по оумъвению: — .: — .: .: — : —
 В срѣ̃: кз: к Тимѣеу посла
 Чадо Тимоѣеу: ржкы скоро не възлага
 и: ни на одинаго же: ни приобретаеа грѣсѣ
 хъ тоуждихъ: себе самага чиста блюди:
 къ томоу же не пии воды: нъ мало вина приеми
 — и стомаха си ради: и частыхъ нед^{отъ}
 етеромъ члвкомъ грѣси ѣвѣ сжтъ: прѣ
 водаще на сждѣ: етерымъ же и послѣдоу
 жтъ: такожде же и добра дѣла: ѣвѣ сжтъ
 и сжщаа инако: оутаятиса не можтъ: елї
 ко есть подъ игомъ: рабъ свож гдѣ вѣсѣ
 вѣсѣкож чѣсти достойны да творать:
 да не има бжїе и оучение хоулитьсѣ: има
 ще же и вѣрны гї: да не нерадѣтъ: ѣко бра
 тѣ сжще: нж да слоужжтъ: ѣко вѣрни сж
 тѣ и възлюбени: застжпажще блгдѣтъ: си
 це оучи и моли: аще ли кто инако ѹчитъ:
 и не пристжпаеъ къ здоровымъ словесе
 мъ: га нашего Іс̄ Ха̃; и оучению еже по блгдѣи
 вѣрѣ: разгрѣдѣ ничесо же не вѣды: нж недж
 гоуж о стазани: и словопрѣнихъ: отъ нихъ
 же бываетъ завистъ: рвение хоулѣ: непъ
 щеваниѣ зла: сжжитиѣ: растлѣвѣшемъ:
 члвкомъ оумомъ: и лишеномъ истинѣ:
 мнащимъ сънискание: быти блговѣрие:
 отъстжпан Ѡ таковыхъ: еже есть сънис
 кание: велико блговѣрие съ доволомъ:
 ничѣсоже бо не вѣнесохомъ въ миръ съ:
 еже есть ѣвѣ ни изнести: чѣсо възможе
 мъ: имаще пищж и одѣаниѣ: сими довлї
 мѣса: а хотѣщен и богатитиса въпадажтъ

въ напасти: и въ сѣти и въ похоти многы
 несъмѣслѣны: и врѣждающѣ: ꙗже по
 (грѣшаа члвкы въ всѣко тѣлѣние и въ)
 — (по)гыбѣль: коренъ бо всѣкомоу зл(оу есть)
 сребролюбие: емоу же етери хоташе: за
 бладишѣ отъ вѣры: и себе пригвозди
 шѣ въ стрѣstechъ многахъ: ты же члвче
 бѣжи сихъ бѣгаи: ∴ уетѣ: кз: к Тимѣ ∴ *)
 Чадо Тимоѣеу богатымъ: въ нѣвѣшъ
 ни вѣкъ запрѣщаи: не високомѣдро
 вати (= — мѣдрство —): ни оуповати на бѣгѣство:
 ищезъ
 новено (= ищѣзашее): нѣ на бѣ жива: дающаго намъ
 всѣ(мъ) обилно: въ наслаждение (= — жеде —) блѣдти:
 богатитиса дѣлы добры (= благы): и щедромъ бы
 ти обещаникомъ: скрѣвающе (= — имъ) себѣ ос
 нование добро въ градѣющее: да имѣтъ
 са за вѣчнѣа жизнь: о Тимоѣеу прѣ
 даніе храни: оукланѣжса скѣрнѣхъ
 тѣщеглашени (= и тѣщихъ гласъ): и прѣщени (= пѣрь) и
 лѣжеиме
 нованаго разоума (= — имѣннаго имѣниѣ): его же етери
 (= дрозѣи) обѣща
 вающе: о вѣрѣ (не)оулоучишѣ: блѣдъ съ то
 бою аминъ: о В ѡѣ ∴ кз: к Тимѣ:
 Павелъ аплѣ Іс Хѣ: волеѣ бѣжѣ: по пове
 лѣнію (= ѡбѣтованию) жизни: ѣже о Хѣ Ісѣ: Тимоѣеу
 възлюбеному чадоу: блѣдѣ (и) мѣстѣ
 миръ отъ бѣ оца: Іс Хѣ гѣ нашего **): не пос

*) Разночтенія въ скобкахъ по Мануйловской книгѣ.

**) За симъ слѣдуетъ въ Мануйловской книгѣ:

Хвалѣ имамъ вѣи емоу же слоужѣ ѡ прѣродитель.

См. выше на стр. 200.

тыдѣса (оубо) мѣкож : ꙗ нашего Іс Хѣ : ни (= не)
 мѣнож свѣземъ его : нѣ пострадади
 съ еѡліемъ : по силѣ бѣ спасѣшаго ны :
 и звавша(го) званіемъ стѣомъ *) : не по дѣло
 — (мѣ) нашимъ : нѣ по своему прозѣрѣ(нію)
 и блѣдти данѣи намъ о Хѣ Ісѣ прѣжде лѣ(тъ)
 вѣчѣныхъ : ѣвлѣше же са нынѣ просвѣще(ни)
 емъ спѣтелѣ нашего Ісѣоу Хѣ : раздроушѣша
 го смъртъ : и провѣщѣшаго животъ и не
 и неистѣнне : еѡліемъ въ не же положе
 нѣ бѣхъ азъ : проповѣдѣникъ и апѣлъ : и оу
 и оучитель ꙗзыкомъ : еж же винѣ ради се
 приема : нѣ не постыждѣса : вѣровахъ :
 и прѣпираѣса : ꙗко силѣнъ есть : прѣданѣ
 е мое съхранити въ дѣн онъ : образъ имѣ
 здравѣмъ словесемъ : ꙗже слыша ѡ мене
 о вѣрѣ и о лѣбѣви : ꙗже о Хѣ Ісѣ доброе прѣда
 ние съхрани и дѣомъ стѣмъ : живѣщимъ
 въ насъ : вѣси ли се : ꙗко ѡвратишѣса отъ
 мене : иже вси въ Асїѣ : ѡ нихъ же есть Фѣ
 ли и Ермогенъ : дастъ же ꙗ милѣсть Они
 сифоровоу домоу : ꙗко многаци ма покой :
 и жѣа моего желѣзнаго не постыдѣса : нѣ
 бѣвъ въ Римѣ : тѣщѣнѣ вѣзѣиска мене : да
 да дастъ емоу ꙗ : обрѣсти мѣстъ : въ дѣн
 онъ : и елико въ Еѣесѣ послоужи ми добрѣ
 ты вѣся : — . : — Сж⁶ кз : к Галатѣмъ
 Брѣ плодъ дѣовнѣи есть : лѣбы радѣсть миръ
 трѣпѣние : блѣстъ блѣгостѣни : вѣра крѣто
 стѣ трѣзвение **): на таковыхъ нѣстъ закона :
 ови же Хѣ Ісѣа плѣтъ (= плѣтѣа) распашѣ : стрѣсти и по

*) Въ Мануѣловской книгѣ чтеніе оканчивается на этомъ.

**) Въ Мануѣловской книгѣ пять словъ передъ этимъ пропущено по
 опискѣ.

хотѣми *). аще живемъ доухомъ къ дѣху прилагаемъса.

— (Не) бждемъ величави друугъ дру(га при)
(зы)важще: друугъ друугоу завидаше. (Бра)
(тие) аще и прѣжде въпадетъ члѣвкъ въ етеро
(п)рѣгрѣшенне: вы дѣховѣни съврѣшаите та
(к)оваго: дѣхомъ кротости: блюди и себе : еда
и ты искоушенъ бждеши : друугъ друуга тж
готы носите : и тако скончаите законъ за
конъ Хѣвъ : . . .

•• Вѣ пнѣ : ѿ : нѣ . . . къ Евреѡмъ •••
Брѣ аще прѣвы завѣтъ би былъ непороч(ънъ)
не би второму искалоса мѣсто: порицажѣ (бо)
ж глѣтъ : се день градетъ глѣтъ гѣ : и съврѣ
шж на домъ Издрѣлевъ : и на домъ Иоудовъ
завѣтъ новъ : не по завѣтоу еже сътвори
хъ оѣемъ ихъ въ днѣ : емѣшоу ми ж за рж
кж : извести ж и зема Египетскыж. ѣк°
ти не прѣбышж въ завѣтѣ моемъ. и азъ
не радихъ о нихъ глѣтъ гѣ : ѣко се завѣтъ е
же завѣщаж домоу Излѣвоу : по онѣхъ дѣ
нехъ глѣтъ гѣ : даж законы мож въ сѣмы
слъ ихъ : и на сѣрци ихъ напишж : и бждж и
мъ въ вѣ : и ти бжджтъ мнѣ въ люди : —
и не наоучать кждо ближнѣго своего :
и кждо брата своего : разоумѣти га : ѣко
вѣси оувѣдаты ма : ѡ малахъ и до велика :
ѣко мѡстивъ бждж неправдамъ ихъ :
и грѣхы ихъ и безаконїѣ ихъ не помѣнж
къ томоу : глѣти новъ : обыщи прѣвы : а обетъ
шаж еи : състарѣжса близъ истыѣнноу :
В втри : ѿ : къ Евреѡмъ : —
Брѣ се ѣвлѣжшоу дѣху стѣмоу : не ѣ ѣвиса :

*) Опять пропущено три слова.

стѣи пжтъ: еще прѣвѣи скини: имаши
стоѣние си же притча въ врѣма настоящее
оутвърдиса: въ ней же дари и жрътвы при
несжтъса: не могущѣа по свѣсти: съврѣ
шити слоужащихъ (тѣмко на орашѣна и пити)

- *) (а) и различными крещени и оправдани плѣти и)
до врѣмене исправлению подлежащи. Хѣ же сего ради
новоу завѣтоу ходатаи есть ѣво да съмръти бы
вши въ избавление. прѣстѣплениемъ слышимъ
ѡ прѣвааго завѣта ѡбѣтование принимати.
звани вѣчнаго наслѣдника. иде же бо завѣтъ
съмрътъ трѣбѣ есть бывать. и завѣщаваащяго
завѣтъ бо надъ мрътвыми извѣстенъ. а ничѣсо
же не можетъ. егда живъ есть завѣщавааши.
тѣмъ же ни прѣво и бес крѣве священъ бѣсть. глѣнѣ
бо всей заповѣди. по законѣ ѡ Моисеа въстѣи лю
демъ приемъ крѣвъ телца и козлиа с водоа
и вѣлноа чрѣвеноа и оусопомъ. сами же книги
и всѣа люди покропи глѣ. си крѣвъ завѣта. иже
заповѣда къ вамъ бѣ. и скинии же и всѣа запо
вѣда всѣа оудды слоужебныа. крѣвна такожде
покропи. и въ малѣ крѣвна всѣ ѡцѣщаатса
по законуу и бес пролития крѣве не бываетъ ѡдание
потрѣба оубо небескыхъ силъ ѡцѣщати. сама же
небескаа. доучшими жрътвами паче сихъ :
Въ срѣ : ѣ : къ Евреомъ :
Бѣ стѣнѣ имѣи закона градѣщимъ благомъ не са
мъ ѡбразъ вещенъ. на всѣ лѣта тѣми жрътвами
иже приносятъ вынѣ. иже никогда же не можетъ
пристѣпаащихъ съврѣшити. и не прѣстани оубо
бышѣ приносимы за не не имѣти единоа кще свѣсти
ѡ грѣсѣхъ слоужащихъ. единое ѡцѣщениемъ.
нѣ въ нихъ въспоминание грѣхомъ на вождо лѣт
невозможно бо крѣви юнчи. и козли. ѡцѣщати
грѣхы. тѣмъ же въхода въ миръ глѣтъ жрътъ
и приношения не въсхотѣ. тѣло же съврѣшилъ еси

*) Слѣд. страницы писаны особымъ мелкимъ письмомъ и особымъ право-
писаніемъ.

- олокафтоматъ. и ѡ грѣсѣхъ не възыска.
- тѣгда рѣ се приѣхъ. въ свитцѣ книжнѣ писано (о мѣ)
нѣ. сѣтворити вола твоа вѣ. възше глѣ яко жртѣвѣ
и приношению: и олокафтоматы. и ѡ грѣсѣхъ не
въсхотѣхъ. ни благоволи. аже по законѣ приносѣтсѣ
тогда рече се приѣхъ: сѣтворити вола твоа вѣ ѡемле
тѣ прѣвое. да второе поставитѣ. ѡ немъ же воли сва
щени есмѣ. приношениемъ тѣла ИС Хѣва. единоа
въсѣхъ неречъ стонтѣ на въсѣхъ денѣ слѣжа. и ты же
многаци приноса жртѣвы. аже ни кѣгда же не мо
гѣтъ ѡати грѣхы: ѡнѣ же единоа ѡ грѣсѣ приноса
жртѣвѣ. во ино сѣде ѡ деснѣа вѣ: прочѣаго жиды
дондеже положатсѣ врази его въ подножне ногама
его. единѣмъ бо приношениемъ съврѣхова. възнѣ
сватнмѣсѣ свѣдѣтельствѣуеѣтѣ же вамъ и дѣхъ
сѣтъ. по реченомѣ бо прѣжде се завѣтъ. иже завѣ
щаа к нимѣ. по ѡнѣхъ днѣхъ глѣтъ гѣ. даа зако
ны моа на срѣдѣца ихъ. и въ помѣшлениа ихъ
напишѣ а. и грѣхъ ѣ. и безаконне ихъ не възпомѣ
на к томуу. а иде же ѡданне симѣ. к томуу нѣстъ
приношения ѡ грѣсѣхъ. ~ ~ ~ ~ ~
- ✕ Въ чѣтв, токъ .Г. нѣ. къ Евреѣмъ : ~
Бѣ не ѡложите дръзновѣннѣа вашего еже имате велѣе
възмезднѣ: трѣпѣннѣ бо имате трѣбѣ. да вола
вѣа створше примете ѡбѣтованне. и аще бо мало
елико елико. градѣ приѣдетѣ и не замоудитѣ. а пра
ведникъ вѣроа живѣ бѣдетѣ. и аще обинѣтсѣ
не благоволитѣ дѣна моа ѡ немѣ. мы же нѣсѣмъ
ѡбинованию въ позыбѣлѣ. нѣ вѣрѣ въ снабѣдѣ
нне дѣни. естѣ же вѣра надѣемѣмъ вещьмѣ
упостасѣ. ѡбличенне невѣмѣмъ. въ сен бо
свѣдѣтельствѣовани бышѣ старци. вѣроа разоу
мѣваемъ съврѣшити са вѣе(омѣ) глѣомъ вѣемъ
- (еже ѡ нев)идимыхъ вѣмъ быти. вѣроа множан
шѣ жртѣвы Авелѣ паче Каина принесе вѣи
еа же послушѣствованѣ быстѣ. быти правѣ
денѣ. свѣдѣтельствѣващю. ѡ дарѣхъ его боу
и тоа ради оумерѣ и еще глѣтъ. вѣроа Енохъ прѣ
ставленъ бѣ. не видѣти сѣмрѣти. и не ѡбрѣ
таашесѣа зане прѣстави и вѣ. прѣжде бо прѣ

ставления его. свѣдѣтельствовавъ бысть
оугодити. вѣи. безъ вѣры же не възможно оуго
дити. вѣровати бо подобаетъ. приходящому
къ боу ꙗко есть. и възискаащѣмъ его мзды
въздатель есть. вѣроа проповѣдано бѣи Ноеви
и невѣимыхъ не ю (видѣ). и оуготовъ сътвори ковчегъ.
въ спсѣние домоу своему. имъ же ѡсжди миръ.
и по вѣрнѣ правдѣ бысть наслѣдникъ ÷ ~
Въ пѣ .І. нѣ. къ Евреѡмъ ÷ ~

Брѣ вѣроа зовомъ Аврамъ послуша изыти
на мѣсто. еже хотѣ прияти. въ наслѣдие. изы
де не вѣды камо градеть. вѣроа и сама Сарра
неплоды. силоа и въ сложеніе сѣмени прияти
и не въ врѣма тѣла роди. понеже вѣрна непщева
обѣтовавшаго. тѣмъ же и ѡ единого роди
шжса и тогда оумръщвение тѣла. ꙗко же
звѣзды небескыа множествомъ. ꙗко прѣсѣ.
въс краини морѣ. бещислѣни по вѣрѣ оумръ
шж си въси. не приемъше обѣтованиа. нѣ и
здалече видѣвше ж и цѣловавше. и исповѣда
вше. ꙗко странни пришльци сжѣ на земли.
глаголюще. ибо таковаа мвлѣать. ꙗко ѡчѣствие
възыскаахъ. и аще ѡно помѣнѣахъ ѡ него же
изыидъ. имѣли бышъ врѣмѣнѣ. вратитиса
ниинѣ же лющаго желѣать. си рѣчь небскаго.
— тѣмъ же не стыди..са ниинѣ въ вѣ нар(ицатиса и)
мъ. оуготова бо имъ градъ ÷ ~
·сж .І. къ Евфисѡмъ. *) ~

Брѣ бываите (= бждѣте) подобници (= —бни) боу. ꙗко
чада възлю

бена(а) и ходите въ любви ꙗко же и Хсѣ възлюби.
ны (= вы. и прѣдастъ себе (= са) по насъ (= в—) при
ношение и жрѣ
твж бѣи. въ вонѣ (= — а) благоахания (= ю). любодѣа
ние же. и въсѣка (= всѣ) нечистота. и(ли) лихоимание.
ни да именуется въ васъ. ꙗко же подобаетъ.

*) Разнотченія взяты изъ Охридской книги.

сѣимъ. ни (=ли) срамота ни (=ли) боуе слово. ни (=ли)
скрѣнство
иже (=еже) не подобаатъ (=—еть). нѣ паче похвале-
ние. се бо
да естъ (=есте) вѣдаще. ꙗко всѣкъ (=весь) любодѣи
и нечи
стъ и(=ли) лихонимецъ. еже естъ идолжръпъ (=—слоу-
житель). не и
мать достояниа въ царствѣ бжѣ (=Хвѣ). никто же
васъ да не (прѣ)лѣститъ. тѣщыми (=тѣщини) сло-
весы. сихъ

бо ради градетъ гнѣвъ бжѣ: на сѣи противъ
ныа. не бждѣте оубо причастници имъ.
бѣсте бо иногда тѣма. нынѣ же свѣтъ ѿ ги.

✕ нѣ ѿ. къ Колосаимъ .: ~

Брѣ ѿблѣцѣте са ꙗко избрани бѣу сѣи(и) и възлю-
бени. въ жтробѣ щедротъ. (и) благость. (и) смѣрено
мѣдрство (=—дростие). (и) кротость. (и) трѣпѣлство
(=—ние). при
емлаще (=имаше) другъ друга. подааще себѣ(=и пра-
щающе са). аще кто
етеро иматъ порочение (=а. к. и. кое етеру поречение).
ꙗко же и Хѣ пода

стъ (=прости) вамъ (=вы) тако и вы. надъ всѣми же
сими любовь. иже естъ свѣтъ съврѣшению
и миръ бжѣ(и). да раздѣлѣетъса въ срѣдихъ вашихъ.

въ на же звани бысте въ едино тѣло и въз-
благодѣтн (=въ благ—) бываите. слово Хѣ да въсегѣ
етса (=литъса) въ вы. ѿбилино (=богатино) въсѣком
(=всехъ) прѣмѣдрости

оучаще (и) наказавшесѣ въ псалмѣхъ и пѣсняхъ
и пѣнийъ доуховныхъ (ѿ благодѣти поже и) въспѣваа-
ще (=въспожше) въ срѣ

дахъ вашихъ (гвѣ) .: .: ... ~ ~ ~

Изъ Слѣпченскаго списка съ различіями изъ Сино-
дальнаго списка 1220 г.

Брѣ вѣдащимъ законъ глѣ: ѣко зак°
— ж-ни — — ю ∴ гѣ —

нѣ оустонѣть члѣвоу: вѣ велико же
— — ѣ — — — —

лѣтъ живеть: мѣжата бо жена: живѣ
— — ѣ оу — аѣ — — оущемоу

мѣжи привазана естъ закономъ:
— ю — а — ѣ—ѣ — — ѣ ∴

сиде ли же оумреть мѣжъ еж: разъ
— — — — ѣ -оу-ѣ ѣѣ — л

рѣшиться отъ закона мѣжъскаго
ѣ... ѣ — -оу-ѣ-а...

тѣмъ оубо живоу сѣщоу прѣлюбо
— ѣ — — -оу —моужю —е-ю—

дѣица бываетъ: аще бѣдетъ мѣже
— — ктъ. — -оу —ѣ -оу—

ви иномоу: аще ли оумреть мѣжъ еж
— — ∴ — — — ѣ -оу-ѣ ѣѣ

свободѣ естъ отъ закона: быти еи прѣ
— ѣ к-ѣ ѣ — не — ѣѣ—е

любодѣяти: бывъши мѣжеви ин°мъ: —
-ю — цѣ. — -оу — —

тѣмъ же братиѣ моѣ: и въ оумрѣ
— ѣ — — гѣ-гѣ. — — о

сте закону тѣломъ дѣховънымъ:
— — тѣмъ хѣвнымъ

быти вамъ иномоу мѣжеви: вѣ
— — ∴ — —

ставъшоу изъ мрѣтвыхъ: да пл°
— омоу ѣ мѣр—ѣи—∴ — —

дѣ створимъ вѣи: егда оубо бѣ
— — — ∴ егда ... — —

хомъ въ плѣти: стѣрсти грѣховъ:

— — — а — — м.:

ѣже закономъ дѣахъса: въ оу

гѣ — — ѣмъ — гѣхоу... — —

дѣхъ нашихъ: плодъ створити

— — — —

сѣмрѣти: нѣже оупразнихомъ

— ѣ. — нѣнѣ... —

са отъ закона: оумерѣше: нмъ же

— ѡ — — ѣрше и — ѣ —

дрѣжани бѣхомъ: ѣко работати

дѣр — — .: гѣ — —

намъ: въ обновленіе дѣа: а не въ

— — — вѣ-и — .: — —

ветѣши писмене: что оубо речемъ

— сѣ — и. — чѣ- — —

законъ ли грѣхъ: да не бѣдетъ

— — — — — -оу— ѣ

нѣ грѣха не разумѣхъ тѣчиѣ за

но — — — — — кмо —

кономъ: похоти бо не вѣдѣхъ: аще

— ѣмъ. — — — — — ѣ. —

законъ не гѣше: не похощеши: ви

— — гѣѣ — — — ѣ. —

нѣ же приемъ грѣхъ заповѣдиѣ:

-оу — — ѣ — — — ю

сѣдѣа въ мѣнѣ вѣсѣкѣ похотъ:

— гѣ — мѣнѣ. — всакоу — ѣ. —

бе закона бо грѣхъ мрѣтѣ: азъ

— — бѣ — мѣр — .: — же

живѣхъ бе закона инокѣ: прише

— ѣ. — — — гѣѣ. — ѣ

дѣши же заповѣди грѣхъ оживе:

— — — — —

азъ же оумрѣхъ: и обрѣте ми зап⁹
 — — — мьро —: и ѿ — — — са —
 вѣдъ: ѣже въ животъ: си въ смртѣ:
 — ь. га — — — тай — съмрътъ ::
 грѣхъ бо винѣ обрѣтъ: заповѣдижъ.
 — — — оу — . — — ю
 прѣлѣсти ма: и тож оумрътви: тѣмъ
 — ь — — — ю — мьр — :: — ь
 же оубо законъ стѣ: и заповѣдъ стѣ:
 — — — — . — — — ь — .
 и праведъна и блага: блгое ли оубо мъ
 — — ьдъ — и блга. — к — — м
 нѣ быстъ съмрътъ: да не бждетъ:
 — бы — — ьр-ь — — -оу — ь ::
 нѣ грѣхъ: да ѣвится: блгомъ ми съ
 нѣ — — — га — ь — грѣхъ — мнѣ —
 дѣваж съмрътъ: да бждетъ по прѣ
 — лаа смрътъ :: — -оу — ь — — е
 многоу грѣшенъ грѣхъ: заповѣдижъ
 — — — ь — — — — ю ::

Изъ Трїуди

В. И. Григоровича.

Послѣдовани

- е чамъ. вѣкаѣ пѣка. пооуни трѡ. поашиѣ.
 вѣ. на чахъ. Творениѣ. Софронїѣ. Архїпа ѡ.
 ча. а фїмъ. е Глѣ моа въноуш гї. фїмъ м̃.
 Блаженъ разоумѣваа на нѣ и ѡбѡ. фїм на.
 Что са хваши ѡ зло. та. сла. и нѣ. Алаја. г. та трѡ.
 Гла .а. въ мѣ. зау ѡслы гла мѣ. распенъшоу ти са
 — Хѣ. погыбе ѡбида. и попрапа бѣ сила вра
 жїѣ. ни аггль бо ни чкѣ. нѣ ты са гї спси нѣ слѣ ѡ.
 ѡ Сжди гї ѡбїщїм м̃. х̃. Вѣскжа шжташжса ѡ.
 Сла. І нѣ. І же твое засжплениѣ приѡбрѣтъ
 ше прѣтай. твоїми мїтвами. ѡ напасти и
 збавлѣмъса: крѣом бо сѣна твоѣго. всега хра
 нїми. по длѣгоу та вѣнж вси величѣмъ ѡ.
 И по се. стры. гла .и. Дне прѣковная завѣса. на ѡ
 бличениѣ безаконнѣимъ разрѣса. и своа лѣ
 ча^{ко} крѣе. влѣж вида распинаема ѡ. ѡ Вѣскжа шт ѡ.
 ѡ Пристаж прѣ зем ѡ. Іѣко ѡвча на заколениѣ
 привѣса Хѣ прѣю. и іѣко агнець непороченъ. прѣ
 гвоздїса на крѣтъ. ѡ безаконнѣ мжжъ. грѣх
 ради наши члѣче ѡ. ѡ. гї что са ѡмножиш ст ѡ.

Ѣ Мнози гл҃тъ дшїи моѣи нѣ спсєнїи ѣмоу ѡ бѣ .:

Ѣмъшїиѣмъ та безаконникомъ. трѣпа си
це въпїаше г҃и. аще поразисте пастырѣ. ꙗ ра
сточисте ѡба на .г҃. ѡвецъ ѡчнїкъ мойъ мо
жаахъ боле .ѡ. те легчеѡна прѣдъставити агге
лѣ. нж дльготрѣпа да сбждетса. ꙗже ꙗви
вамъ пррѣкы мойми. неѡвлена тайна. г҃и сл҃ .:
та. прѣ. г҃ла .ѡ. Ср҃це ѡ събра беза. Ѣ. Бл҃нѣ разѡваа .:
Ѣ пррѣства. Захарїйна. чтєнїе .:

Тако гл҃тъ г҃ъ. приѡмж жезлѣ мой добрый ѡврѣ
гж ѡ. разорити завѣтъ мой. ꙗже заповѣда къ
въсѣмъ людемъ земъскымъ. ѡ разоритъ
са въ днѣ онѣ. ѡ разоумѣахъ Ханаанѣни.

— ѡвца хранимъа ми. заѡ слово г҃не ѣстъ. а рекж
к нимъ. аще добро прѣд вами ѣстъ. дадите мѣ
зѣ моа. ꙗли ѡрецѣтєса. ѡ поставите мѣзѣ мо
а .г҃. сребръникъ. и рече г҃ъ мнѣ. вѣложи а въ грѣны
ѡлѣ. ѡ смотри аще ѡскоушено ѣстъ. ꙗко искоше
нѣ быхъ за на. ѡ приахъ .г҃. сребръникъ. ѡ вѣло
жѣ а въ храмъ г҃нѣ въ грѣныѡлѣ. ꙗко же сказа ми г҃ъ .:—
Ап҃лѣ. къ Галатѡмъ. Браа. мнѣ же да не бѣтъ са похвѣ
лити. тѣмко ѡ кр҃тѣ г҃а нашего Іѹ Х҃а. ѡм же
мнѣ вѣ миръ пропатса. ѡ азъ всемоу миру. ѡ
Х҃ѣ бо Іс҃хъ. ни обрѣзаниѣ бо что можетъ ни акро
вѣстїа. ни новаа тваръ. ѣлико же канонѣ же се
мѣ прѣложжтѣса. миръ на нѣ. и мѣтъ на ꙗли во
жїи. прочее же да никто же троудъ даѣтъ ми. азъ
бо назвы г҃а Іс҃а на тѣлѣ своемъ ношж. бл҃годѣ г҃а
нашего Іѹ Х҃а. съ дхѡмъ вашимъ браа ѡминѣ .: еѹѣ.

Ѣ Ма Въ врѣ. ѡ. видѣавъ Іѹда прѣдавы єго. ꙗко ѡсж
дишж ѡ. ѡ раскаиавъса възврати .г҃. сребрънї
къ архїереймъ. ѡ старцемъ г҃ла. съгрѣшихъ
прѣдавъ крѣвъ неповина. ѡни же рѣшж. что ѣ
стъ намъ ты ѡзриши. ѡ поврѣгъ сребро въ цр҃кви

ѡтиде. ѿ шедъ възвѣсѣа. архіерей же прие
мше сребро рѣшж. нѣ доіно вѣложити его въ
карванж. понеже цѣна крѣвъ ѣсть. свѣтъ же
створыше. кѡпѣшж ѿмъ село скѣдельниково
въ погрѣбаниѣ страннымъ. тѣмъ же наре^ч
са село т · селѡ крѣве до сего днѣ. тѣга събѣ
— са рѣное прѣкомъ Йереміемъ гл҃ащемъ. ѿ въ
зашж ѿ сребръникъ. цѣнж цѣненаѣго. ѿго же
цѣнишж ѡ сновъ Йлѣвъ. ѿ дашж на селѣ скѣде
лнич. ѿко же сказа мѣъ гѣъ. Іу же ста прѣдъ
ѿгемоно^у. ѿ въпроси ѿгемонъ гл҃а. ты ли еси
црѣ Йюдейскъ. Иіс же рече ѿмоу. ты гл҃еши. ѿ е
гда ннѣ гл҃аѣхж архіерей и старци ничьсоже не
ѡвѣщаваше. тѣгда гл҃а ѿмоу Пилатъ. не слы
шѣи ли колико на та свѣдѣтельствоуа^{тъ}. ѿ не
ѡвѣща ѿмоу ни къ единому же гл҃оу. ѿко диві
тѣ ѿгемоноу зѣло. на вѣсѣкъ же днѣ великъ. о
бычай бѣ ѿгемоноу. ѡпоущати народоу ѿди
ного свазнѣ. ѿго же хотѣахж. ѿмаѣше тѣгда съ
вазнѣ нарочита. нарицаѣмаѣго Вараѣвж. съ
браавъшемъ же са ѿмъ. ре^ч ѿмъ Пилаѣтъ. кого
хочете ѡ обою ѡпоущж вамъ. Вараѣвж ли ѿли
Іса нарицаѣмаѣго Хѣ. вѣдѣаше бо ѿко зависти
ради прѣдашж ѿ. сѣдащоу же ѿмоу на сѣдищѣ.
посла к немоу жена свой гл҃ащи. ничто же тебѣ
и праведникоу томоу. много бо пострадѣ днѣ
въ снѣъ ѿго ради. архіерей же ѿ старци. нава
дишж народы. да ѿспросатъ Вараѣвж. Іса же
погоуба. ѡвѣщаавъ же ѿгемонъ рѣ ѿмъ.
кого хочете ѡ обою ѡпоущж вамъ. ѡни же рѣ
шж Вараѣвж. гл҃а ѿмъ Пилаѣтъ. что же створа
Іса. нарицаемаѣго Хѣ. гл҃аѣшж ѿмоу вси. да
распаты бѣдетъ. ѿгемонъ рѣ ѿмъ. что бо зло
— створи. они же ѿз лиха вѣпѣахж гл҃ше. распѣи

распни. видѣвъ же Пилаѣтъ. ꙗко ничъ же
оуспѣстъ. нѣ паче мѣтва биваетъ. прии
мъ водѣ оумъ рѣцѣ прѣ народомъ гл҃а. неп
виненъ ѣсмъ ѿ крѣве сего праведнаѣго. вы
оузрите. ѿ ѿвѣщаѣвъше вси люде рѣшѣ
крѣвь ѿго на нѣ и на чадехъ нашихъ. тѣга
ѿпусти ѿмъ Вараѣвъ. ꙗса же бивъ прѣдѣ
ѿмъ. да и распнѣтъ. Тога воины ѿгеионовѣ
прѣемъше ꙗса на сѣдищи. събрашѣ на нѣ въ
са спрѣж. и съвлѣкъше ѿ хламида ѿ чрѣве
ноѣ ѿдѣашѣ ѿ. ѿ сплетъше вѣнецъ ѿ трѣ
ний. възложишѣ на главѣ ѿго. и трѣстъ въ
десницѣ ѿго. ѿ поклонъшесѣ на колѣнѣ прѣ
д нимъ. рѣгаѣхъсѣ ѿмоу гл҃ще рѣуѣса прѣю ѿ
юдейскъ. ѿ плѣжъше на нѣ. приѣшѣ трѣстъ
ѿ биѣхъ ѿ по главѣ. ѿ егда порѣгахъсѣ ѿ
моу. ѿ съвлѣкошѣ съ него хламидѣ. ѿ ѿблѣ
кошѣ ѿ въ ризы своѣ. ѿ ведошѣ ѿ на распа
тиѣ. ѿсходяще же ѿбрѣто(ш)ѣ чѣка Куринейска
ѿменемъ Симона. сѣмоу дѣшѣ повести ѿ
крѣтъ ѿго. таѣ. стѣиѣ бѣ. прѣстаѣ трѣ. ѿче нашѣ.
Гѣ помѣоуѣ ѿ. таѣ. пакы рекше. трѣтое по
Чѣ ѿ. гѣ. плѣ. ѿ. ѿзми ма ѿ врагъ мой бѣ ѿ.
ѿлѣмъ ѿ. рѣз. ѿсповѣмъсѣ тебѣ гѣ въсѣмъ срѣце ѿ.
ѿлѣмъ ѿ. Помѣоуѣ ма бѣ по велицѣ. таѣ. трѣ. глѣ ѿ.
На кипарисѣ. ѿ на певки ѿ кедрѣ. възнесѣсѣ
— ѿгнѣче бѣиѣ. да спсѣши клѣнѣщѣхъсѣ въ
роѣ. волноѿмоу ти распатиѣ. Хѣ бѣ слава те ѿ.
ѿ пригвозиѣ рѣцѣ мой ѿ нозѣ. ѿ. разѣлишѣ сеѣ ри ѿ.
сла Жезлѣ силы стажаѣвъше крѣтъ сѣна твоѣго бѣце.
ѿ ѿ тѣмъ бо низлагаѣмъ вѣраѣ шѣтанна. ꙗко да
вынѣ та величѣемъ ѿ. стѣиѣ глѣ. ѿ ѿ.
Страха рѣ ѿ дейска. дроугъ твой ближний Петръ.
ѿврѣжѣсѣ тебѣ гѣ. ѿ плачасѣ сѣце въпѣашѣ.

слъзъ мой не прѣмлъчи. рѣхъ бо съхранити
вѣрж щедре. ѿ не съхранихъ. ѿ наше покаѣ
ниѣ такѡ прими: и помлоуѣ на ѿ: глѣ моа вн ѿ:

ѿ Въни гла молитвы моа. прю ѿ: гла. ѿ ѿ:
Прѣже чѣстнаѣго ти крѣта. войномъ ржгаа
щемъса гѣ. разумнаѣ воинства оужасѣ
хж. оувазе бо са вѣнцемъ поржганаѣ. ѿже
земла ѡкрасивъ цвѣтцы. и багрѣницж о
бржга^{на} носить. ѿже ѡблакы ѡдѣваѣ нбо та
ковоѣ бѡстроение. оуразоумѣса твоѣ ми
лосрднѣ Хѣ. велиѣ мѡсть. гѣ слава тебѣ ѿ:

ѿ Гѣ не ѣростнѣ ѡбл. ѿ Помлоуѣ ма гѣ ѣко не м ѿ:
Ведомъ къ крѣтоу сице вѣпнѣше гѣ. за коѣ дѣло
хощете ма ѡбити ^{млоа}. ѣко раслабенѣа вашѣ
оукрѣпнхъ. ѿмъ же ли мрѣтвыѣ ѣко ѡ
сѣна вѣстави. крѣвоточивжѣ ѿцѣлхъ.

Ханаанѣна помловаѣхъ. за коѣ дѣло хоще
те ма оубити Июдѣй. нъ ѡзрите кого про
бадаѣте Хѣ безаконнѣй ѿ: Та^а прѣ ѿ: гла. ѿ.

— Ёѣко ѣзъ на раны готовъ ѿ: ѿ гѣ не ѣрѡѡ: ѡ прѣ р ѣсаниѣ:

Гѣ да ми ѣзкъ наказанию. разумѣти въ неѣа
подобѣтъ рещи слово. положи ми оутро. оутро
приложи оухо слышати. ѿ наказаниѣ гѣнѣ ѡврѣ
заѣт ми оуши. ѣзъ же не противласа. ни въ прѣ
кы гѣа. плещи мой вѣдѣ на раны. ѿ ланитѣ м ѿ
ѿ въ ѡдарение лице же моѣ не ѡвратѣ ѡ стоуда
заплываѣа. ѿ гѣ помѡщникъ ми бѣ. Сего ради
не посрамахса. нж положи лице моѣ ѣко тврѣ
дѣ камень ѿ разумѣ. ѣко не ѣмамъ постыдѣ
тиса. ѣко приближаѣтса ѡправдавы ма. кто
сждаѣса съ мноа. да приблизитса къ мнѣ. се
гѣ помагаѣтъ ми. кто ма ѡзлѡбитъ. се вси ѣк ѿ
риза ѡбетѣшаѣте. ѿ ѣко чрѣвъ сѣнѣстъ въ. кто
въ васъ боѡѣса гѣа. да оуслышитъ гла ѡтрока ѣго.

пѣнне ꙗже глѣтъ. ѿ съ незаконникома причте
 нъ бѣ. и мимоходяще хоулѣахъ и. покываа
 щей главами своими и глѣаще. оува. разарѣа
 и цркъвъ ѿ трѣми дѣтми съзидаа. списа самъ
 ѿ съниди съ крта. такоже и архіерей. рѣгааще
 — съ книжники. другъ къ другоу глѣахъ. ѿ
 ны спсе. а себе не можеть спсти. Хѣ прѣ Исѣвъ. да
 снидѣ нѣтъ съ крта. да видимъ ѿ вѣрж ѿмѣмъ
 ёмоу. ѿ распатаа съ нимъ хоулѣста ѿ. бывъ
 шоу же чѣ .с. мѣ. тѣа бѣ по всей земли .ѿ. го
 ча. ѿ въ .ѿ. ча. възъпи Ісѣ глѣмъ велиѣмъ глѣ.
 ёлоѿ. ёлоѿ. лѣмѣа. сава. хтѣни. ёже есть
 сказаемо. бже мой. бже мой. вѣскѣа ѿви мѣ.
 ѿ етери ѿ стоащихъ тоу. слыщаавъше глѣахъ.
 вижѣ Илѣа зоветъ. текъ же единъ. ѿ исплѣ
 нъ гѣбѣ. ѿцѣа. ѿ възнѣзъ на трѣсть. напааще
 ѿ глѣ. не дѣйте да видимъ. аще приидетъ Илѣ
 а сънати ёго. Ісѣ же поушъ глѣсъ велиѣ. ѿ изѣше.
 ѿ ѿпона црковнаа разрѣса на двое. ѿ сгоры до
 долоу. видѣвъ же сътникъ стоаѿ прѣмо ёмѣ
 ꙗко тако възъпивъ изѣше. рѣе. въ истинѣ
 члѣкъ съ сѣтъ бжѣи бѣ. бѣахъ же ѿ жены изале
 че зрацѣ. въ нѣ же бѣ Марѣа Магалѣни. и Ма
 рѣа Иѣкова Малалаѣго. ѿ мѣти Иѣсиѣва. ѿ Са
 ломи. аже еѣа бѣ въ Галилеѣ ѿ по немъ хоѣаа
 хъ. ѿ слоужаахъ ёмоу ѿ ѿмѣний свой. и ѿны
 многѣ възѣшѣа съ нимъ въ Иерѣсмъ .: И посе
 трѣстѣе. Гѣ помоу .м. рѣше. Гѣ Ісѣ Хѣ бѣ на помоу .:
 Ча .с. стѣи бѣ. прѣтаа трѣ. Оѣе наш. по.
 флѣмѣ .ка. Бѣ бѣ мой въ и. флѣмѣ. .нѣ. Помѣи ма бѣ ꙗко пѣ прѣ .:
 флѣмѣ. .ѣ. Живѣи въ помѣи. по. трѣ. глѣ .с.
 Гѣ ѿсѣдишъ та Иѣудѣи на смѣрть. жизнѣ въсѣ
 — чѣскѣѣмъ. прошедѣше Чѣрѣмное море жезло
 мѣ. на кртѣ та пригвозѣишъ. ѿ съсавѣше ѿ ка

Се разоумѣѣтса ѡтрокъ мой. ѿ възнесетъсѧ. ѿ прославитъсѧ ѿ ѡвыситъсѧ зѣло. ꙗко же ѡжа снѣтъсѧ мнози ѡ тебѣ. тако бе чѣсти бѣдетъ ѡ чѣкъ видѣніе твоѣ ѿ слава твоѧ ѡ сѡновъ члѣвъ чьскѣйхъ. тако ѡдиватъсѧ ѡзыци мнози ѡ немъ. и ѡудръжжтъ црѣ ѡста своѧ. зане ѿмъ же не възвѣстисѧ ѡ немъ възратъ. ѿ ѿже не слышаашъ разоумѣѣтъ. ꙗко кто вѣрова слоухѡ на шемоу. ѿ мѣшца гнѣ коу (=комѡ) ѡкрыетъсѧ. възвѣстихомъ прѣдъ намъ. ꙗко поле. ꙗко коуре нь въ земли жжжжщи. нѣ видѣний ѡмѡ ни славы. ѿ видѣхомъ ѿ не ѿмѣаше видѣній. ни доброты. нѣ видѣніе ѡго бе чѣсти. ѿ спадъ видѣніе ѡго паче сѣнъ члѣвчскъ. члѣкъ въ ѿзвѣ сы. ѿ вѣдѣй носить болѣзнь. ꙗко ѡвратисѧ лице ѡго. досадишъ ѡмоу ѿ не вѣмѣ ни. съ болѣзнь нашъ носить. и ѡ на стражитъ. ѿ мы нещѣвахомъ ѡмоу быти въ болѣзни. ѿ въ ѿзвѣ ѡ ба. ѿ въ злобѣ. тѣ же ѿзвенѣнъ бѣ за безаконіѧ наша. ѿ поболѣ за грѣхы нашъ. ѿ наказание мира на ѡго на немъ. рано ѡ ѡго мы ѿцѣлѣхомъ вси. ꙗко ѡвца заблѣдихомъ. члѣкъ пжтемъ своимъ за бѣжди. ѿ гѣ прѣдѧ и грѣхы нашими. ѿ тѣ за ѡзлюбениѣ не ѡврѣзаетъ ѡустъ своихъ. ꙗко ѡвча на заколение веденъ бѣ. ꙗко ѡгна прѣмъ стригжшѡмоу безъ глѣса. тако не ѡврѣзаетъ ѡстъ своихъ въ смѣрени ѡго. сѣдъ ѡго възвѣса. ѿ рѡ ѡго кто ѿповѣ. ꙗко въземлѣса ѡ земля жѣ вотъ ѡго. ѡ безаконіи людий мой веденъ бѣ нѣ смрѣть. ѿ дамъ злыѧ за погре(бе)ніе ѡго. ѿ богатыѧ за смрѣ ѡго. ꙗко безаконіѧ не створи. ни ѡбрѣтесѧ лѣсть въ ѡстѣхъ ѡго. ѿ хочетъ гѣ ѡ цѣстити ѿ ѡ ѿзвы. ꙗко аще дасте ѡ грѣсѣ.

*

дѣла ваша ѡзритъ сѣма длѣ^{го}животно. и хоче
 ть гѣ ржкоа своеа ѡ^мати болѣзнѣ ѡ дѣлѣ его.
 ѡвити ёмоу свѣ. и съзати разоумомъ. ѡпра
 ѹдити праведника добрѣ слоужжща много
 мѣ. и грѣхъ ихъ тѣ възнѣтъ. Сего ради тѣ на
 слѣдитъ многы. и крѣпкѣихъ наслѣдитъ
 користъ. зане прѣдана бѣ на смѣртъ дѣла его.
 и съ незаконными вѣмѣненѣ бѣ. и тѣ грѣхы
 многымъ възнесе. и за грѣхы ихъ възнесея
 бѣ. възвеселиса неплоды не ражда^ащиа. ра
 стрѣгни и възъпи не болѣ болѣвшиа. зане
 — многа чада поустыа^а паче нежели ѡмжши
 мжжъ ∴ по аплѣ. къ Еурейомъ.
 Брѣа. стѣи бо. и спѣаеми ѡ единого вси. нѣа^а же
 ради винѣ. не стыдѣтса брати^а нарицати
 а^а гла. възвѣщж ѡма твоѣ брати моѣи. по
 срѣдѣ цркви въспо^атъ та. и пакы азъ бждж
 надѣа^аиса на нѣ. и пакы. Се азъ и дѣти а^аже
 ми ёсть далъ вѣ. понеже ѡбо ѡбщишжса дѣ
 ти. плѣти и крѣви. и тѣ приискрѣнно прича
 стѣса тѣхъ. да смѣртиа^а разроушитъ ѡмж
 щайго дрѣжавж смѣрти. Сирѣчь дѣвола. и и
 збавитъ сѣа^а. ёлико страхъ смѣрти. вѣсѣмъ
 животомъ повинни бѣахж работѣ. не ѡ аггѣ
 бо ѡбо кто приѣмлетъ. нж ѡ сѣмене Авраамѣ
 приѣмлетъ. ѡ^адоу же длѣженъ бѣ по всемоу
 брати ѡподоблѣтѣса. да мѣти^а бждетъ и вѣ
 ренъ стѣл ѡже къ вѣоу. ѡцѣстити грѣхы лѣомъ.
 ѡмъ же пострѣ самъ. ѡскоушенъ можетъ напа
 ствованнымъ помощи ∴ и еѣе. ѡ Лѣу. гла сѣе.
 Въ врѣ^а. ѡ. ѡко бѣ дѣнь. събрашжса старци людѣ
 стѣи архѣерей. и книж^аници. и ведошж и на съ
 боръ свои глѣще. аще ты ёси Хс рци намъ. рѣ же и
 мѣ аще вамъ рекж. не ѡмете вѣрѣи. аще же и вѣ

прошѣ вы. не ѿвѣщаєте ми. ни поустите. ѿ се
лѣ бѣдѣ снѣ члѣвскыи сѣда ѿ деснѣа" силы
бѣиа". рѣшѣ же вси ты же ли ѡбо еси снѣ бѣи
онѣ же рѣ к нимѣ. вы глѣте ꙗко азѣ есмѣ.
— они же рѣшѣ. что ѿ еще трѣбоуемѣ съвѣте
лѣства. сами бо слышайхомѣ ѿ оустѣ его. ѿ
вѣстайвѣше все множество ѿхѣ. ведошѣ ѿ кѣ
Пилату. начашѣ же на нь вадити глѣще. Се
го ѡбрѣтѣхомѣ развращаѣща лѣзѣкъ нашѣ.
ѿ възбранѣа"ща даати данѣ кесареви. ѿ глѣ
ща себе Хѣ прѣ быти. Пилатѣ же вѣспрѣси ѿ
глѣ. ты ли еси прѣ Иудеѣмѣ. ѡнѣ же ѿвѣ
щавѣ рѣ емоу. ты глѣши. Пилатѣ же рѣ кѣ
архѣереймѣ. ѿ кѣ народѣ. никоа" же винѣ
не ѡбрѣтаѣмѣ въ члѣвцѣ семѣ. ѡни же крѣплѣ
ахѣса глѣще. ꙗко развращають люди оуча по
всей Иудеѣ. наченѣ ѿ Галилеа" до зе. Пила
тѣ же слышавѣ Галилеа". ѿ вѣпрѣси ѿ. аще
члѣкъ Галилейскѣ естѣ. ѿ разоумѣвѣ ꙗко ѿ ѡ
бласти Иродовѣ естѣ. посла ѿ кѣ Ироду. сѣщѣ
ѿ томуу въ Иерѣсмѣ въ дни ты. Иродѣ же видѣ
въ Исѣа радѣ бѣи зѣло. бѣ бо жѣлаа ѿ многа
врѣмене видѣти ѿ. зане слышайше многа
ѿ немѣ. ѿ надѣйшесѣ знамениѣ естеро ви
дѣти ѿ него бываемо. вѣпрашайше ѿ сло
весѣ многы. онѣ же ничѣсо же не ѿвѣщавѣ
ше емоу. стоахѣ же архѣикрей ѿ книжници.
прилежно вадащей на нь. оукорѣ же Иродѣ съ
вой свойми. ѿ порѣгаа"вса. ѡблѣкѣ ѿ въ ри
зѣ свѣтлѣ. възврати ѿ кѣ Пилатови. бы
ста же си дроуга. Иродѣ же ѿ Пилатѣ въ тѣ де
нь ѡ собоа". прѣже бо бѣста вражѣ ѿмаща межоу
собоа". Пилатѣ же съзавѣ архѣиерей ѿ кнаѣа. ѿ
люди. рѣ кѣ нимѣ. приведосте ми члѣка сего. ꙗко

развращаѣща люди. ѿ се азъ ѿстазаавъ прѣ
д вами. не ѡбрѣтъ ни ѿдиноа же ѡ члвцѣ се
мъ вины. ѿже на нь вадите. нж ни Иродъ. по
слѣ бо ѿ къ нему. и се ничто же смрти достойно съ
творено естъ ѡ немъ. показавъ Ѹбо ѡпоущж ѿ.
потрѣбж же ѿмѣаше. на вса празники ѡпоу
щати ѿмъ ѿдинога. възъпишж же вси народи
гѣше. възми сего ѡпоусти же намъ Вѣраавж.
ѿже бѣ за нѣкоа крамолж бывъшж въ градѣ
ѿ оубийство. вѣврѣженъ въ темницж. паки же
Пилатъ възгласи хотѣи ѡпоустѣ Іса. ѡни же
възгласяахж гѣше. пропни пропни. ѡн же
третѣца рѣ к нимъ что бо створи зло. ничсо
же достойна смрти ѡбрѣтъ ѡ немъ. показа
въ Ѹбо ѡпоущж ѿ. ѡни прилежаахж глсы ве
лиѿ просаще его на пропатиѣ. ѿ Ѹстоахж глси
ѿхъ. ѿ архѿерейстиѿ. Пилаатъ же посжди бы
ти прошенію (ѿ)хъ и ѡпоусти ѿмъ вѣсаженнаго
въ темницж. за крамолж ѿ бийство. ѿго же про
шаахж. а Іса прѣдѣ воли ѿхъ. ѿ ѿко ѿ поведошж.
ѿ емъше ѿ Симона ѣтера Кѣриней граджща съ
села. задѣша ѿмоу крѣтъ носити по Ісѣ. ѿдѣ
аше же въ слѣдъ ѿго многъ народъ людѿи. мж
жи ѿ жены. ѿа же бѿахжса ѿ плакаахжса ѿго.
— ѡбращѣжеса Іс к нимъ рече. дѣщери Іерсѣмскы
не плачитеса ѡ мнѣ. обаче себе плачитеса. ѿ
чадѣ вашѿ. ѿко се. днѣе граджтъ. въ на же рекѣ
тъ. блаженны неплодѿи ѿ чрѣва ѿже не родишж.
ѿ съсци ѿже не доѿишж. тѣгда начнѣтъ глѣати
горамъ падѣте на ны. ѿ хльмомъ покрѣйте
ны. зане аще въ соурѣ дрѣвеси творатъ. въ соу
сѣ что бѣдетъ. ведѣахж же съ Ісѣмъ ѿ ѿна два
злѣдѣ съ нимъ оубити. ѿ еѣа приѿдж на мѣсто
нарицаемое Краниево. тоу ѿ пропашж. ѿ злѣдѣ

а ѿвѣдоу оубо ѿ деснѣа. а друугаго ѿ шуаѣа. Исѣ же глааше о҃че ѿпусти ѿмѣ. невѣѣ бо са что творатѣ. разѣлѣаще ризы ѣго меташѣ жрѣ биѣ. и стоахѣ людѣ зраше. подрѣжахѣ же и и кнѣзи глашеи съ ними. ины естѣ спѣсѣ. да спѣсѣтъ и са. аще и Хсѣ снѣ бжїи. избраннѣи. ржгашѣ же са ѣмоу и воини. пристѣпаащеи ѿ петѣ придааще ѣмоу и глѣ. аще ты еси црѣ И юдейскѣ спѣсиса самѣ. бѣаше и написаніе на писано над нимѣ. книгами Елинѣскими. и Рѣмѣскими и Еѣрейскаѣми. съ естѣ црѣ И юдейскѣ. кдинѣ же ѿ обѣшеноѣ злодѣѣ хоулѣше и гла. аще ты еси Хсѣ спѣсиса самѣ и ны. ѿвѣщаа въ же друугѣи прѣщаше ѣмоу гла. ни ли ты боишиса бѣ. іако въ тѣмѣ же ѡсѣженѣ еси. и вѣ оубо въ праѣдѣ. достойнаѣ бо дѣломѣ на ю въсприемлевѣ. а съ зла ничѣже не створиѣ.

— и глааше Исѣ. помѣни ма гїи е҃га приїдеши въ црѣтви твоѣмѣ. и рѣ ѣмоу Исѣ. ами гла тебѣ. днѣ съ мноа бѣдеши въ рай. бѣаше же іако чѣ .5. и. и тма бѣ по всеи земли. до чѣ .6. го. и помрѣче слѣнцѣ. и катапетазма црѣковнаѣ разраса на двоѣ. ѿ горы до долѣ. и възглашѣ гласомѣ велиѣмѣ Исѣ и рѣ. ѿче въ ржцѣ твои прѣдаа дхѣ мой. и си рекѣ иѣѣше. видѣвъ же сътникѣ бывшее. прѣслави бѣ гла. въ истинѣ чѣкѣ прѣведенѣ бѣ. и вси приїше народи на пѣзорѣ съ. видаше бѣываащѣа. биаще прѣси своа възвращаахѣ. стоахѣ же въ си знаѣми ѣго. иѣзалече. и женѣ въшѣшѣа с ни ѿ Галилеа зраше сихѣ .: та. трѣстоѣ. гїи помѣлоуї м. И пѣ. Гїи Іу Хѣ бѣ нашѣ помѣлоуї на. ами .: Чѣ .6. стѣи вѣ. прѣстаѣ трѣ. о҃че нашѣ.

Изъ Трифологія

Зогграфскаго монастыря.

Ѡ прмдрѡ. Сѡмон^{на}. Ѡ. к̃: +

Похвалѣмоу праведному възвѣлатса люѡ. бесѣмрь
ти бо ѣ памать ѡго. ꙗко Ѡ бѡ познаваѣтса и Ѡ члѣкъ.
и оугодна ꙗсть бѣи дша ѡго възлюбите оубо Ѡ мж
жи мждрость. и възделѣите ѡж и накажитеса. на
чало бо ѡж любви съхраненіе закона. почтѣте мж
дрость да въ вѣкѣи прѣвоусте. заповѣдаж вамъ и
не скриваѣ Ѡ вѡ тайнѣ вийхъ. ꙗко той естъ мждро
сти наставникъ. и прѣмждрымъ правитель. и всѣхъ
оумоу наоучѣтъ прѣмждрости. естъ бо въ ней дхъ
разоумень и стѣ. снѣніе свѣта присножщаго. и
ѡбразъ блгостѣни вжїи. си другы бѣж прѣкы ѡ
страїѣтъ блголѣпнѣиши же ѣ паче слнца. и въ
сѣхъ звѣзды снѣниѣ. свѣтомъ съчетаѣма. ѡбрѣ
таѣтса прѣвѣиши та оугаждѣиши ѡи. Ѡ болѣз
ни избавѣтъ ж на стѣза правыж. и дѡ имъ ра
зоумъ стѣ. и съхранитъ ихъ Ѡ ловащихъ ихъ. и
подвигъ крѣпокъ дѡ имъ. да разоумѣжтъ въ
си ꙗко силнѣиши ꙗсть всего блгочѣстїи. и не
оукрѣпитса злоба николи же противж мждрїи.

и не прѣидеть же лжкavyжъ ѡбличѣа сѣдзы рокъ
 ꙗко въ себѣ помысливъше неправо. насилоуимъ
 праведномуу. и не пощѣдимъ прѣобывства его. и
 не постыдимса сѣдинъ старецъ многолѣтнихъ.
 естъ бо намъ крѣпость законъ. оуловимъ праве
 днаго ꙗко не потрѣбенъ намъ естъ. и противи
 тса дѣломъ нашимъ. и поносить намъ ѡпада
 ние законоу. и гдѣ намъ прѣгрѣшениа нашего
 наказаниа. възвѣщаеъ разоумъ бггг имѣти
 и ѡтрока гдѣ себе именуеъ. и бгг намъ въ о
 бличение помышлени нашѣ. тажка естъ намъ
 вимъ. ꙗко не подобно имѣмъ жгг его. и измѣне
 ны стѣса его. и ни въ что же вѣмѣнихомса е
 — мѣ. и ѡдалѣтса ѡ пжтии нпших ѡ нечистоты. и
 блжтъ послѣднѣа праведныхъ. вимъ аще сѣ
 словеса его истинна. испытанѣмъ жгг его. доса
 ждениемъ и мжками истазаемъ его. да позна
 емъ крѣсть его и искѣсимъ безлобие его. смръ
 тиж безъѡбразно ѡсѣдимъ его. бждеть ли емѣ
 посѣщение ѡ словесъ его. си помыслишж и прѣлж
 стишжса. ѡслѣпи бо ихъ злоба ихъ. и не познашж
 тайнъ внихъ. ни же сѣдишж ꙗко ты еси бѣ едггны
 животоу и смърти и имѣжъ влѣ. спсѣж въ врѣма скѣ
 би. и избавлѣж ѡ всѣкожъ злобы. щедръ и мѣти
 въ. и дажъ прѣбывимъ твоимъ блтѣ. и своежъ мы
 шцежъ грѣдымъ противлѣжса ∴ — ѡ прѣ. чтѣ. г ∴ —
 Праведны дшж въ рждѣ бгг. и не имѣ прикосвжтѣ
 са ихъ мжка. мнатъ бо са въ ѡчию безоумныхъ
 оумрѣти. и вѣмѣнѣса злоба исхѣдъ ихъ. и еже ѡ
 насъ ѡшествие скроушение. ѡни же сжтъ въ ми
 рѣ. аще и прѣдъ лицемъ члкомъ мшжса. нж наде
 жда ихъ бесмртгг исплѣнь. въ малѣ бо пока
 зани бывше и велицѣи блти спѣбатса. ꙗко бѣ
 искоущааше ѣ. и ѡбрѣте ѣ дѣйны себѣ. ꙗко зла

то въ грѣхы и искѣсилъ жъ ѿ. ꙗко всесъжеж
ниѣ жрѣтъ прижѣтъ жъ. и въ врѣмѣ посѣщени
ѣ ихъ вѣсѣжѣтъ. ꙗко искры по стѣблиоу прѣте
кѣтъ. сѣдѣтъ жъ языкомъ и ѡблѣжѣтъ люми. и въ
прѣтса гѣ въ нѣ въ вѣкы. и надѣжщейса на нѣ ра
зоумѣжѣтъ истинѣ и вѣрни въ любви пождѣтъ
ѣго. блѣтъ ѣго и мѣтъ ѣго на прѣобнѣ ѣго. и посѣ
щениѣ въ избраннѣ ѣго :. на стѣ. ѡ. и стѣмъ. гѣ.
Глѣннѣ послоушалъ ѣси влѣннѣ Иѡане. спсоу глѣ
щѣ. иже хощетъ по мнѣ ити. да створитъ ѡвръ
жение самъ себе ѡ всѣ. и крѣтъ свой въземъ да
послѣдуетъ ми. ѡставивъ мирское смѣшени
ѣ. и жѣе тлѣжщее. вѣмъ себе съраспалъ ѣси. и ꙗ
ко же пастырю ѡвѣа послѣдовалъ ѣси Хѡу. и въ
Едемьскѣ пажить. раѣжса въселилса ѣси :. —

Въ послѣднѣи лѣта спѣние наше. Сѣмѣнъ понесѣ на
рѣкѣ въпиѣше. видѣшѣ щедре. просвѣщениѣ сла
вы твоѣжъ конци. нѣнѣ ѡпоустиши раѣ своѣго бѣже съ
мѣроꙗ ꙗко же изволилъ ѣси. — Трѣфонъ. Глѣ. а. по Прѣхв.
Трѣфоне прѣхвалне пищѣ бесмѣртиѣ и причѣаникъ.
на нбѣхъ нѣнѣ бѣѣ. прѣсвѣтлованими подвигы сконча
въ мѣдре. и сѣдѣтель бывъ истинѣ Хѡу мѣса дарѣвати
дѣ нѣм

Трѣфоне прѣславне, свѣта присносѣщна сиѣниѣ Хѡу.
мѣлиса даровати дѣшамъ нашимъ велиѣ мѣос —
Трѣфоне прѣхвал: свѣ сиѣниѣ свѣтозарень весь миръ. испро-
врѣгъ
вса мрачнѣжъ лѣ. и мирѡдрѣжѣца тѣмъ разроушилъ ѣ
си. бѣжѣжъ блѣжѣжъ. тѣмъ же мѣлиса спсѣ. даровати
миръ и веѣ :.

✕ Слаѣ и нѣѣ: глѣ. ѣ: Вѣтѣхыи дѣшми младенѣвова
въ плѣтижъ. мѣрижъ дѣвожъ приносѣтъ въ црѣкѣвѣ. своѣго
закона исплнѣжѣ ѡбѣщаниѣ. ѣго же Сѣмѣнъ прѣеѣ.

глаше. нѣтъ ѿпусти съ мѹрѹ по глѹ твоѣмѹ раба
своего. видѣстѣ бо ѡчи мой спниѣ твоѣ гдѣ : —

По прѣ. ѡ на сла пра. гла. в: по. самоглно: —

Емоу же въплѣна слоужѣтъ и прѣстоѣтъ. тоѣ нѣтъ

Симѣонъ на рѣкоу приемъ. бога въплѣщенѣ всѣмъ про

повѣда. всѣмъ небеснаго бога сам.... въмѣщаѣ

тса въ нѣ. чѣстнѣ възѣпити. еже, сѣщимъ въ тѣмѣ.

свѣтъ нѣвѣчерний ѡтъкрыи. господи слава тебѣ : —

ИЗЪ ЗОГРАФСКАГО ЧЕТВЕРОВАНГЕЛІЯ

1305 г.

Егда же ѡбѣдовашъ. Гла Симоноу
 Петрѹ Іс. Симоне Йѡнниъ люби
 ши ли ма паче сихъ. гла емоу ей
 ги. ты вѣси ꙗко любѡ тѡ. гла
 емоу паси агньцѡ мож. гла емѹ
 пакы вторицеж. Симоне Йѡни
 нь. любиши ма. гла кмоу ей ги.
 ты вѣси ꙗко любѡ тѡ. гла емѹ
 паси овьца мож. гла емоу тре
 тици. Симоне Йѡнниъ люби
 ши ли ма. ѡскръбѣ же Петрѹ
 ꙗко рече кмоу третици люби
 ши ли ма. ѡ гла емоу ги. ты
 всѣ вѣси. ты вѣси ꙗко любѡ тѡ
 гла емоу Ісѹ. паси ѡвца мож.
 Аминь аминь гла тебѣ. егда
 бѣ юнъ поѡсашесѡ самъ ѡ хо
 жааше ꙗмо же хотѣаше самъ.
 егда же състарѣшисѡ възде
 ждеши рѣцѣ твои ѡ инъ тѡ п°

— гашеть. ѿ ведеть ꙗко же не хоче
ши. се же рече. назнаменуѣ коеѣ съ
мрътиѣ прославить бѣ. ѿ се рекъ
глаголю емоу. иди по мнѣ. ѿбращъ же
сѧ Петръ. видѣ оученика. его же
любѣаше Ісусъ. идѣща въ слѣдъ. ѿ
же ѿ възлеже на вечери на прѣси е҃го.
ѿ рече г҃и кто естъ прѣдавыи тѧ. се
го видѣвъ Петръ глаголю Ісусви. г҃и а съ чѣмъ
глаголю емоу Ісусъ. аще хощѣ да тѣ прѣ
бывать. дондеже приидѣ. что е҃
тебѣ. ты по мнѣ гради. изыде же
слово се въ братиѣ ꙗко ѡченикъ
тѣ не оумреть. не рече же емоу Ісусъ ꙗко
не оумреть. нѣ аще хощѣ да тѣ
прѣбывать. доидеже приидѣ что е
тебѣ.

ИЗЪ ХИЛАНДАРСКАГО ЧЕТВЕРОВЕВАНГЕЛІЯ

1322 г.

Бгѡмъ ѡ прѣ црѣ црѣтвѣжщимъ. и вѣка прѣвладашимъ
твѡра ѡ дѣла ѡ сѣврѣшаѡ хотѣніа и дѣла блгаа волеа
боашихса. ѡ твѡращѣ вола ѡгѡ блгоизволи оусрѣдемъ
срѣца своеѣ, велѣкѣ прѣ Геѡргіе, снѣ великаго прѣ Феѡдра
Свѣслава прѣдрѣжжщомъ скіптра. Блѣгарскаго же
ѡ Грѣцкаго. и ѡнъ Зпѣсавъ сѣ четвороблговѣстіе.
повелѣніемъ црѣтва ѡгѡ, въ славѣ ѡ хвалѣ, ѡ чѣсть.
ѡцѣ и снѣ ѡ стѡмъ дхѣ. црѣтвоу же ѡмъ оставленіе
и прощеніе грѣхомъ — въ лѣто ,гѡѣ. еѣ — е.

По семъ же ѡвиса Паки Іус ѡченикомъ сво
ѡмъ вѣставъ ѡ мрѣтвыхъ. на мори Тѣ
верѡдѣсцѣмъ. ѡви же са сѣце. Бѣхъ бо
въ коупѣ Симонъ Петрѣ ѡ Тома нарица
емѣи близнецѣ. ѡ Наѡнанѣ ѡже бѣ ѡ
Кана Галилеѣскѣ ѡ снѣ Зеведеѡва. ѡ ѡна
два ѡ оученикѣ ѡго. глѣ Симонъ Петрѣ ѡ
джъ рыбы ловити. глѣшъ ѡмоу ѡдемъ ѡ
мы с тобожъ. ѡ ѡзыдошъ ѡ всѣдошъ въ ко
раблѣ. и в тѣ ноцѣ не жшжъ ничесо же.

Ѡтроу же быѣшоу, ста Іс̄ при брѣзѣ. не по
 знашѣ же Ѡченици ꙗко Іс̄ ꙗсть. гла же ѣ
 мѣ Іӯс̄, дѣтиє да что снѣдно ꙗмате з
 де. Ѡвѣщашѣ ємру ни. Ѡн̄ же рече ѣмѣ.
 врѣзѣте ѡ деснѣ странѣ кораблѣ мрѣ
 жѣ и ѡбращете. вѣврѣгоша и к томоу
 не можаахѣ привлѣщи ꙗко ѡть мнозѣ
 ства рыбѣ. гла же Ѡченикъ єго же люблѣше
 Іс̄ Петроу гла ꙗсть. Симон же Петръ слышавъ
 ꙗко гла ꙗсть єпеньтитомѣ прѣпоѡсаса бѣ
 — бо нагѣ. и вѣврѣжеса въ море. а друзѣи Ѡ
 ченици кораблемѣ придошѣ. не бѣшѣ
 бо далече ѡ земля. нѣ ꙗко двѣстѣ лакѣ
 тѣ влѣкѣще мрѣжѣ рыбѣ. ꙗко же ѣзвѣ
 кошѣ на земля. видѣшѣ ѡгнь лежѣщѣ
 и рыбѣ на немѣ лежѣщѣ. и хлѣбы и гла ѣ
 мѣ Іс̄ принесѣте ѡ рыбѣ ꙗже ꙗсте нинѣ.
 влѣзѣ Симонъ Петръ ѣзвѣче мрѣжѣ на
 земля. плѣнѣ великихѣ рыбѣ ·р̄·н̄·г̄·
 толикоу сѣщоу не протрѣжеса мрѣжа.
 гла ѣмѣ Іс̄ приидѣте ѡбѣдоуете. и
 никто же не смѣаше ѡ оученикъ вѣпра
 шати ꙗко ты кто єси. вѣдаще ꙗко гла ꙗ
 прииде же Іс̄ и вѣземъ хлѣбѣ дасть ѣмѣ
 и рыбѣ такоже. се Ѡже третице ꙗвиса
 Іӯс̄ Ѡченикомѣ своимѣ вѣставъ ѡ мрѣт
 выхѣ.

ДОПОЛНЕНІЯ.

НОВЫЙ РЯДЪ.

1.

Изъ Болонской псалтыри.

2 Тѣтрѣ дѣвь.
стго града.
сна Йѣсешва.
Йюдина по пле
мени ѡ·в· за ѡли
лоуѡйа. начжло
прѣвѣйхъ книгъ.
йже ѡтъ Жидовъ.
Ѳаломъ ѡ· ѡ· —

Блаженъ мж
жъ йже не й
де на свѣтъ
нечѣстивѣй
хъ ѡ· — Й на
пжти грѣ
шнѣхъ
не ста ѡ·
Й на сѣдалищи
гоубитель не
сѣде ѡ· —

Аѡанасіа
архіепископа
сказаніе Ѳал
момъ ѡ· —
Ѳаломъ дѣдовъ ѡ·
ѡ ги помоѡи ѡ· —
Прѣчство се са свѣръ
шаеть. ѡ Иѡсифъ Ар
маеиствѣ. ꙗко не
приде въ Йюдеѡмъ. й
же на Хаковъ творѣхъ ѡ· —
Свойство же словесе сего.
блажить всѣа члѣа не
причѣщаѣща. ни при
стѣпаѣща. зѣаго съ
вѣщаѣщихъ. ли бе чина
ходящихъ. А ѣже и на
пжти. пжтѣ житіе се глѣ
тъ. понеже и мы въ ско
пчаніе житіѣ прихо
димъ ѡ· —

— Нъ въ законѣ гдѣни
 волю его :. —
 И въ законѣ его по
 оучиться днѣ
 и ношть :. —
 И бѣдетъ ꙗко дрѣ
 во сажденіе при
 исходившихъ
 водамъ :. —

Еже плодъ свой да
 сть въ время свое :.
 И листъ его не оуа
 деть :. —
 И все ёлико створи
 ть поспѣетъ
 ёмоу :.

Не тако нечѣстиви
 не тако нъ ꙗко
 прахъ его же въз
 мѣтаеть вѣтръ
 ѡтъ лица землѣ — :.

Сего ради въскр
 снхъ нечѣсти
 вий на сѣдѣ ни
 грѣшници въ сѣ
 вѣтъ праведъ
 ныхъ :. —

ꙗко свѣсть гъ пж
 ть праведныхъ
 и пж нечѣстивы пгъ
 бнетъ :. —

Инако бо не исправитъ
 са ѡтстапати зла.
 Аште не тѣиꙗ пооу
 ченіемъ книжъ
 скѣмъ :. —

И ꙗже бѣи дрѣва сѣщаа при водахъ.
 прѣснѣ весела сѣтъ. тако ꙗже
 ꙗже ꙗже книжскѣмъ поучені
 мъ цвѣтеть оумъ. и сѣра
 во помѣшленіе имать. дрѣ
 во же глѣтъ крѣта. водами
 крѣпѣлыми ѡдрѣжима
 и веселаща просвѣщаема нѣ :.

Въ свое врѣмя плодство
 ва крѣтъ наше спѣние. сѣ
 рѣчь грѣхъ живѣтъ. ли
 ствнѣ крѣта. вѣрны сѣдѣ. ꙗ
 ко ѡ него раждаема. и ѡ не
 мъ прѣбывающе не ѡпада
 ютъ. всѣ бо ꙗже крѣта ради
 бѣвають. поспѣвають :. —

Небѣи крѣтъ ѡ еретикъ Иѡден.
 и Елинъ дрѣжимъ не распа
 ждаётся. нъ ꙗже прахъ распы
 лѣтъ. тако Иѡден невѣрїемъ
 и безоумїемъ. ѡстапїиꙗ ѡ
 Хвѣ. и распылаша въ сѣдѣ
 по землѣ :. —

Не познавши бѣ ва. ни чѣсти
 емъ принѣсаше по всѣрсени.
 винны не ѣстажаются. и
 мать бѣ ѡсѣжденіе самѣво
 ѣнѣ. не ѡбращетъ бѣ са в нѣ.
 дѣло правды :. —

Разоумъ бо и праведнѣи пѣтъ.
 и неправеднѣи. и другѣи
 спѣтъ. а другѣи ѡмража
 ютъ. и ѡмѣтають ꙗко не до
 грѣшны :. —

3. Та¹. ДДОВЪ .: В .: —

Дѣ добль рѣкоѣ сказаѣ
тѣса. добль же рѣкоѣ Хѣ
ѣсть. ѿк^о всѣ в рѣцѣ ѿмѣ.
си рѣчѣ ѿ немѣ рѣса прѣрѣво.
Глѣт бо Дѣ ѿк^о ѿз него
по плѣти .: —

Въскжѣ шѣтѣшѣ
са жѣзыци ѿ лю
диѣ поучишѣ
са тыщетьны^и .: —

Присташѣ при
земстѣй. ѿ кна
зи събрашасѣ в
коупѣ на гѣ. ѿ на
Хѣ ѿго .: —

Растрѣгнѣмѣ жѣзы
ихѣ и ѿтврѣзѣ
мѣ ѿтѣ насѣ ѿго ѿ .: —

Живѣѣ на небесе
хѣ посмѣетѣса
ѿмѣ. ѿ гѣ порѣга
ѣтѣса ѿмѣ .: —

Тѣгда възглетѣ
к ѿмѣ гнѣвомѣ
своѣмѣ. ѿ ѿрѣсти
жѣ своѣжѣ смате
тѣ жѣ .: —

Азѣ же поставле
нѣ ѣсмѣ прѣ ѿ не
гѣ. надѣ Сиѿонѣмѣ го
рѣ стѣжѣ ѿгѣ. възвѣща
жѣ пѣвелѣннѣ гнѣ .: —

— Гѣ рече кѣ мѣнѣ снѣ
мой ѣси тѣ. азѣ
днесѣ родихѣ та .: —
Прѣси ѿтѣ мене ѿ
дамѣ ти жѣзыкѣ

Въскжѣ шѣтѣшѣса
жѣзыци ѿ людѣ. по
оучишѣса тѣштѣтѣ .: —
Еже ѣсть въскжѣ жѣзы
кѣ ѿюдѣетѣ. ѿро гнѣва
ѿхѣса. ѿ сврѣжѣтаахѣ
на Хѣ. поучѣшѣса ѿ
смрѣти ѿго. ѿ быѣсть ѿ
мѣ вѣ тѣште .: —

ѿродѣ ѿ Пилѣтѣ. ѿ ти бо
на Хрѣста възстѣшѣ.
на гѣ ѿ на господѣскаѣ
го чѣловѣка. вѣ бо ѿ чѣо
вѣкѣ ѣсть Хѣ .: —

Не бо повинѣшѣса ѿгови
вѣрѣ. ѿюдѣетѣй людѣ.
въсѣдоу же са прѣтивѣахѣ .: —

Вѣси ѣлико ѿбсѣнѣ оумѣ ѿ
мѣще Хѣѣ ради вѣрѣ смѣ
жѣтѣса ѿмѣ и пѣпираѣтѣ. оуни
чиженѣ бѣ бышѣ пѣ всѣи земѣ .: —

Тогда когда вѣ днѣ страш
нѣ. ѣгда оузратѣ Хѣ съ сла
вѣжѣ ѿ силами мнѣгами. тѣ
гда смѣтѣтѣса. ѿ страхѣмѣ вѣ
страсѣтѣса. ѿрѣ бѣдѣ ѿмѣ срагѣ .: —
Глѣтѣ бѣ ѿ всѣхѣ властѣ дѣ снѣоу
своѣмоу. вѣ прѣви ѿкѣ же пишѣ.
на вѣрнѣхѣ. тоѿ бѣ свѣтѣ
ѿтѣ прѣловѣда всѣмѣ ѿ живѣтѣ .: —

ѣгда рѣ ѿтѣ се снѣ мѣѿ вѣ
злюбѣнѣ. клѣпа безна
чѣлна. ѿ на сврѣшеннѣ вѣ
кѣмѣ. ѿвлѣжѣ ѿ на скѣнѣчаннѣ .: —
Отѣ жѣзѣ людѣ глѣтѣ ѿкѣ же
пришѣствнѣмѣ Хѣѣмѣ снѣжѣ
тѣса. ѿкѣ же ѿ Пауѣлѣ глѣтѣ

*

достойнїе

твое ѿ: —

И ѿдръжанїе твое
конѣци земѣа ѿ: —

Упасеши жъ пали
цежъ желѣзножъ
яко съсѣдѣи скж
делъника скроу
пиши жъ ѿ: —

И нѣнѣ пари разоу
мѣите накажа
теса въси
сѣда
ште
й зе
ми ѿ: —

Работайте гвѣи съ
страхомъ. й ра
доуйтеса ёмоу
съ трепетомъ ѿ: —

Примѣте наказа
нїе ёда кгда про
гнѣваётся гъ ѿ: —

И погнѣбнете ѿ пж
ти праведна ѿ: —

4 Егда възгоритъ
са въ скорѣи гар
сть ёго. блаже
ни вси надѣюще
йсѣ на нъ ѿ: —

ѿ нѣ. жѣи въ едѣнѣ тѣлѣ ѿ въ едѣнѣ
сѣбранїе ѿ: —

Той бо всей земѣи прѣи н стѣ
ройтель ѿ: —

Законѣи пѣвѣнїемъ. всѣ
бо ѿже пѣвѣнїи бѣ. твѣрѣда
сѣтъ ѿко желѣзо. не сѣра
нѣше же Жидове. скроуши
шѣса ѿко сѣдѣтъ непѣтрѣ
бѣни. разоумѣи же жезла
желѣзна. крѣтъ ѿко крѣпѣтъ ѿ: —

Сирѣчь по ѿнѣхъ ѿпаде
нїи. Жидѣвскѣи людеи.
въи цѣровавшии. ѿ жѣи
разоумѣите добрѣ запѣ
вѣдаётъ же кнѣземъ
й властемъ. да вразоума
тѣса чюдесѣи. й накажѣтъ
са запѣвѣдемъ вѣнїамъ. да
не сѣдаше бес правды. бж
дете сами ѿсѣждени ѿ: —

Еже ёсть радостїи й ве
селиемъ. трепетати
страха вѣнїа. а не съ
грѣдѣнежъ ѿ: —

Правдѣ рече
дрѣжте
и оучите ѿ: —

Еже ёсть не ѿпадѣте ѿ вѣры.
праведнааго пжти сѣде. тамъ же
пакѣи достѣиинїи праведѣнїихъ ѿ: —

Егда на сѣдѣи гарѣсть
вѣи разгоритса на грѣш
нѣи жъ ѿко пещь. тѣгда
праведнїи оублажѣтса.
яко на гѣи надѣиившеса.
й мѣдѣи приеиимѣтса ѿ: —

Погыбе памѧтъ

ихъ съ шбумомъ ѿ —

Съмръти възвѣщеніе ѿ днѣ
ѿволю. гдѣ бо велелъ
матѣжъ бысть егда
съкроушишася врата
мѣдѣнай. ѿ верѣжъ же
лѣзныхъ. ѿ стѣны по
трѣбишася. а дама
вѣтскыя ѿ —

И гдѣ въ вѣки прѣ
бываетъ ѿ —

Иако бесъмрътны. ѿ не
прѣмѣнны прѣ ѿ —

Уготова на сѣдѣ
прѣстоулъ свой ѿ —

На кончаніе възвѣщаѣ
егда хошетъ сѣдѣти въ
сѣмъ жѣкомъ ѿ —

И той сѣдѣтъ все
леніи въ правѣ

дѣ. сѣдѣтъ лю

демъ въ правѣнѣ ѿ —

— Правда бо ѿ правеніе ѿ
него. не на лица бо сѣ
дѣтъ ѿ ѿ —

И бы гдѣ прибѣжи

ще оубогымъ.

помощникъ

въ благо врѣма

въ печалѣхъ ѿ —

Прибѣжище ѿ по^мощъ. тѣ

гда въ праведнымъ

бѣдетъ въ сѣмѣреніи.

ѿ въ нищелѣ. съде жи

въшиимъ въ трѣпѣнии.

разоумимъ же. ѿ се ѿ
Лазара. ѿ ѿ богатаго ѿ —

И да оуповаѣтъ

на та знаѣще

ѿ ѿма твоѣ. ѿ

къ нѣси ѿста

вилъ възвѣска

жщихъ тебе гдѣ ѿ —

По истинѣ бо познавъ
шимъ ѿма гдѣ. оу
пваніе въ истинѣ не
лѣжно. ѿ прибѣжи
ште естъ въ ѿ —

Пойте гдѣ живѣ

щомоу въ Сѣ

ѿнѣ ѿ —

Еже естъ въ тѣлѣхъ
славите ба въ прѣви.

12 въ той бо живѣтъ въ ѿ —

Возвѣститѣ въ

жзѣцѣхъ на

чинаниѣ его ѿ —

Рѣцѣте сѣдѣ жѣкомъ
дѣла его ѿ чюдеса его про

повѣдите имъ. иако при

де възвѣскати погыбѣ

шааго. иако да при

дѣтъ въ позваніе вѣрѣ ѿ —

Иако възвѣскаѣ

ѿ крѣве ихъ по

мѣнѣ ѿ —

Мѣстъ бо творитъ въ ѿ

връвавѣши мѣ рѣцѣ. ж

зѣчникомъ въ трѣбо

твореніихъ ѿ —

Не забѣи звани

ѿ оубогіихъ ѿ —

Не неродова оубогіихъ

ѿ вѣрѣ. си рѣцѣ ѿ жѣцѣ

хъ. въ ѿбращѣ сѣе. ѿ

богачѣ жѣ блѣнѣ ѿ —

Помилѣи ѿма гдѣ

виждѣ смѣре

ніе моѣ ѿ ѿтъ

врагѣ мойхъ ѿ —

Си прѣви въшнѣтъ. иако жѣ
ло смѣришася демѣни ѿ —

— Възносай ма ѿ
вратъ сѣмрть
нѣхъ : —
Влизъ бо вратъ сѣмртнѣхъ
бѣ прѣви работахъ
идоломъ. ѿвѣтшоу же са
Хѹу. възвратиса ѿ просла
ви ѿ възнесе : —
Іакѡ да възвѣщѣ
вса хвалѣ тво
ѣ въ вратѣхъ
дщѣри Сиѡнѣ : —
Прѣви бо всѣ похвалени
ѣ ѿ исповѣданиа при
носите Хѹу. дщери Сиѡ
нѣ прѣви. Сиѡнъ же до
мъ его сказаѣтсѣ. ѣ
же естъ Хѣ. врата же
прѣвнаѣ правда миръ
ѿ истина : —
Възърадоуемсѣ
ѿ спѣни твоѣмъ : —
О вртѣ бо спѣниѣ прѣви. ѿ въ
сѣмъ вѣрнѣмъ. во всемъ
мирѣ вртѣ быстъ : —
Оуглѣбѣ жѣзѣи въ
пагоубѣ жѣе съ
творишѣ. въ сѣ
ти сей жѣе скрѣи
шѣ оувазѣ нѣга ѿ : —
— Жидовскѣ жѣзѣ. ѿко же
миѣшѣ оуловити сѣа. ра
стѣшѣ въ пѣвѣрствѣи. ѿ
въ томъ оувазѣшѣ. прѣ
тѣше бо са ѿ каменѣ скроу
шишѣса : —
Знаѣмъ естъ гѣ сѣ
дѣбѣи твоѣ : —
Ибо ѿтъ нѣхъ вѣровавши
хъ разоумѣшѣ. ѿко то
ѿ сѣдѣи естъ всѣмъ : —
Въ дѣлѣхъ рѣкоу

своѣю оувазѣ грѣ
шникъ : —
Дѣлавоу бо той коу тво
рѣашѣ ѿ вртѣ. ѿи же оу
вазѣ ѿ погыбе : —
Възвратѣтсѣ грѣ
шници въ адъ : —
Бѣсове ѿ иже имъ работавъ
ше : —
Всѣи жѣзѣи жѣ забѣи
важѣтѣи ба : —
Елѣи. ѣретѣи Жидове : —
Іакѡ не до конца за
бвѣнъ бѣдѣтъ
нишѣти : —
Нишѣти дѣомъ забывѣни
бышѣ ѿ ба. ѿ тѣхъ бо глѣт.
блѣ нишѣ дѣомъ. ѿко тѣхъ е
прѣво небѣсное : —
— Трѣпѣниѣ оубогѣи
хъ не погыбѣ
тъ до конѣца : —
Апѣи ѿ иже имъ послѣдо
ваше. ти бо по истинѣ
нишѣ. ѿко ничѣсо же на
земѣи не стажашѣ : —
Въскрѣсѣи гѣи да
не крѣпѣтсѣ
чѣловѣкъ : —
О Хѣ ѿ ѿ въскрѣсени его.
глѣтъ прѣрѣ. въскрѣсѣи гѣи
вѣ. расточи врагѣи твоѣ.
ѣда кѣгда въсхвалятсѣ.
ѿко побѣдѣше : —
Да сѣдѣтсѣ жѣзѣи
ци прѣдъ тобоу : —
Си рѣтъ да чѣстѣи бѣдѣ
тъ прѣдъ тобоу. ти бо въ
вѣрѣ спѣѣтъ : —
Постѣви гѣи зако
нодаѣца на

дъ ними. да ра
 воумѣхъ жъзы
 цн ꙗко члвч сѣхъ :. —
 Да оувѣдѣхъ. ꙗко свръ
 шенаго. на вѣиѣ члвч
 въсприѣхъ сѣхъ санъ :. —
 Въс къ жъ ги ѡтъ
 стоѣ далече :. —
 18 Дѣготрѣпѣннѣ бо ѿ по
 штеннѣ вѣиѣ внемѣюще.
 мѣиѣ далече сѣхъ
 ѡтъ нихъ вѣ :. —
 Прѣзрѣиши въ бѣла
 го врѣмѣ въ пѣ
 чѣлехъ :. —
 Си рѣчь въ врѣмѣ печаль
 ное не прѣзри члвч :. —
 Въ грѣдостн не
 чѣстивааго въ
 зѣгараѣтсѣ
 нишѣи :. —
 Грѣднѣ бо ѿ величавнѣ.
 ѿ прѣзоривнѣ вѣстѣхъ
 на нишѣхъ. горѣхъ не
 чѣхъ. ꙗко ѡ ѡгнѣ. ꙗко
 же Иудей на Хѣ вѣстѣхъ.
 волехъ ѡбнищавшааго :. —
 Оувѣзѣхъ въ сѣ
 вѣтѣхъ жъже по
 мѣиѣхъ :. —
 Грѣднѣ ѿ ѡбидливнѣ въ
 свойхъ свѣтѣхъ пада
 хъ. въ бо грѣднѣхъ про
 тивитсѣ :. —
 ꙗко хвалимъ есѣ
 грѣшнѣхъ въ похо
 тѣхъ дшъ своѣхъ :. —
 — О всѣхъ бо злыхъ. ꙗже сѣ
 хъхъ дѣлаеѣхъ дневоу
 весе
 литсѣ. въсѣде бо къни
 ги грѣшника дневола на
 речѣхъ :. —

Обидѣхъ блгосло
 вимъ :. —
 Обычай бо есѣхъ. лицемъ
 рѣхъ члвч. ѡбидѣхъ
 хвалити. ѿ помагатѣ на зло :. —
 Разѣдражи гдѣ
 грѣшнѣхъ :. —
 ꙗко не ѡбращѣхъ. на
 прѣбываѣхъ въ грѣсѣхъ :. —
 По множествѣ гнѣ
 ва своѣго не въ
 зишѣхъ :. —
 Ни множеству бо гнѣва
 вѣиѣ оустрашаѣхъ. ѿ
 възрашаѣхъ грѣшнѣхъ :. —
 Нѣсѣхъ вѣ прѣдъ ѿ
 цемъ его. ѡскъ
 врѣнѣхъсѣхъ ꙗ
 тѣхъ его на всѣ
 ко врѣмѣ :. —
 Невѣрнѣхъ ѿ грѣшнѣхъ. ни
 когда же не полагаѣхъ
 вѣ. прѣдъ ѡчѣма сѣма.
 нѣ на всѣко врѣмѣ ѿ на
 всѣхъ дѣ. гнѣхъ ѿ ѡ
 — скъврѣнѣхъхъ пѣти своѣхъ.
 не въроужъ ꙗко блѣдѣхъ
 сѣхъ :. —
 Отънѣмѣхъсѣхъ
 сѣхъдѣхъ твоѣхъ
 ѡтъ лица его :. —
 Гаднѣ бо ѿ хоулитѣхъ приснѣ
 заповѣдн вѣиѣхъ невѣрнѣхъ :. —
 Въсѣмъ врагомъ
 своимъ оудѣлѣ
 хъ :. —
 Въсѣ бо благочѣстивѣхъ
 врагѣхъ нещѣоуѣхъ грѣ
 хѣхъ. ѿ всѣхъ кошѣхъ
 оудѣлѣхъ :. —
 Рече бо въ срѣдѣхъ сво
 емъ не подвижѣхъ

сѧ ѡтъ рѡда въ
рѡдѣ бе злѧ : —
Отъ рѡда бо ѧ въ рѡдѣ на всѧ
праведныѧ. воуж днѣ
волѣ. ѧ борасѧ сѧ ними
не прѣстаѣтъ. ѡ немъ бо
Исайѧ рече. рече днѣво
лъ въ срѣцѣ своихъ възне
сѧ на нѡбо. ѧ по срѣдѣ
хъ вѣсть поставлѧ прѣ
столѣ мой : —
Емѡу же клѧтъ
оуста ѧго плѣна
— сѧтъ горести ѧ
лъсти : —
О днѣволѣ прѣкъ глѣтъ.
ѧко же възнѧ грѣтанѣ
ѧго плѣнѣ естъ клѧтъ
въ ѧ лѣсти : —
Подѣ жъзыкомѣ
ѧго троудѣ ѧ бо
лѣзнѣ : —
Троудѣ неразоумѣ. ѧ бо
лѣзнѣ бесъ приѡбращѣ.
бе сего же сѧ жъзыкѣ не
движнѣ : —
Прѣсѣдитѣ въ ла
ателехѣ съ бо
гатыми : —
Обогащашисѧ нечѣстныѧ.
възнѧ что приѡбрѣтаѣтъ.
лаѣтъ бо бѣси незлоби
выѣ. ѧко же ѧ богатиѧ
лаѣтъ ѡ оубогѣхъ : —
Въ тайныхъ оу
бити непови
нѣнаѧго : —
Днѣволѣ тай бо Хѧ въ
зыска погоубити. не
повиненъ бо срѣцемъ ѧ
днѣ Хѣ естъ : —
Учи ѧго на оубога
ѧго призираѣте : —

14 Днѣволѣ оубо на Хѧ. на
сѣ ради ѡбнищавша : —
Лаеѣтъ въ тайныѣ
хѣ ѧко лѣвъ въ
ѡградѣ своей
лаеѣтъ въ сѣ
хытѣ нѣщаго : —
Лѣвъ присно въ врьтѣ
плѣ своемъ лаеѣтъ въ сѣхы
щенныѣ. тако ѧ днѣволѣ.
въ сѣнѣхъ жидовѣстѣ.
ѧко въ ѡградѣ ловлѣѧ
ше Хѧ. ѧна ѧго проста
члѣва сѧща : —
Въ сѣхытѣхъ ни
штаѧго да ѧ при
влѣчетѣ : —
Хѧ насѣ ради ѡбнища
вшѧаго. ѧко же мнѣ
ахъ въ сѣхыщѣше
владаахъ : —
Въ сѣти своей
сѣмѣритѣ ѧ : —
Днѣвола Хѣ. въ сѣти
бо жѣ постави. въ
той же оувазе ѧ смѣрсѧ : —
Прѣклонитѣ сѧ
ѧ падетѣ ѧгда
оудоблѣѣтъ бж
детѣ оубогѣмъ : —
Мнѣваше бо сѧ врагѣ. ѧко
аплѡмъ ѧ мѣкомъ оуделѣ
ти. тогда же волѣ ѧго
всѣ ѧ дръжава падѣ
ши скроушисѧ : —
Рече бо въ срѣцѣ сво
емъ забѣѣтъ
ѡтъврати ѧ
цѣ своеѣ да не ви
дитѣ до концѧ : —
Неищѣва бо днѣволѣ. за
бѣитѣю прѣдавѣша ѧ
ѧже ѡ немъ. ѧ не видаѣша

коуѣмыхъ имъ на нѣ .: —

Въскрѣсѣни гдѣ бѣ

мой да възнесе

тѣса рѣка твоѣ .: —

Въскрѣсѣвъ бо изъ мръ

тѣхъ. възнесеса на

кѣ на нбса. ихъ же не бѣ

ѡстави. възнесѣшу

же са ѣмоу съ славѡ.

въздвиже рѣкѣ своѣ

на врагѣ. и расточи ѣ

по всей землѣ .: —

Не забѣди оубо

гдѣхъ своихъ

до конца .: —

Еже есть не забѣди члѣка

ѡбнищавшааго. то

— толико члѣко въдѣныи ро

жѣнницѣмъ .: —

Чесо ради прогнѣ

ва нечѣстивѣ

бога .: —

Члѣка ради прогнѣва днѣ

вои бѣ. привлѣкъ его

къ идоуствѣи исти .: —

Рече бо въ срѣци сво

емъ не възы

штѣтъ .: —

Сже есть аще и ѣлико пожи

раѣтъ члѣка. нѣсть възы

скаѣи его сѣтъ днѣвои .: —

Видѣши како гдѣ болѣ

знѣ и ѣроствѣ

сѣматрѣеши.

да прѣданъ бѣ

детъ в рѣцѣ твоѣ .: —

Всѣ бо твориши. како в рѣ

коу твоѣю сѣдрыхъ члѣка .: —

Тебѣ ѡставленъ

есть нищѣи. си

роу гдѣ бѣди по

мощникъ .: —

Си рѣчъ къ боу възопишѣ.

нищѣи дѣомъ. и ѡсирѣѣ

шии въ мироу. како ѡ не

го храними .: —

— Сѣкроуши мѣ

штѣцѣ грѣшномѣ

и лѣкавомѣ .: —

Днѣвои. той бо естъ и грѣ

шникъ и лѣкавъ .: —

того мѣштѣцѣ. си рѣ

чѣ крѣпость потрѣби да

не погубитъ члѣка .: —

Възышетъсѣ

грѣхъ его и не

ѡбращетъсѣ .: —

Си рѣчъ възысканъ бѣ

въши кончинѣ его. коне

цѣ не възышетъсѣ мно

гѣ бо естъ .: —

Гдѣ црѣ въ вѣкѣ

и въ вѣкоу .: —

Црѣво Хво и вѣе. црѣво

вѣчно и неизмѣнно. и

бесѣмртно .: —

Погибнѣте жѣзѣ

ци ѡтъ землѣ его .: —

Бѣси ѡтъ члѣка. землѣ

бо оумна члѣвѣкъ .: —

Желанѣи оубо

гдѣхъ оуслѣ

ша гдѣ. оугото

ванию срѣца и

хѣ вънать оу

хо свое .: —

15 Хотѣниѣ правѣднихъ. и

дуготованѣ срѣцѣ имъ.

глетъ же дѣланиѣ блага

и. и послушаѣ и призираѣ

въ и радоуѣса ѡ нихъ .: —

Сѣдити сѣроу и

сѣмѣреноу. да

не приложитъ

СА ПОТОМЪ ВѢЛИ
 ЧѢТИСА ЧЛ҃КОУ
 НА ЗЕМІ .: —
 Сирѣмъ бо ѿ смѣренѣмъ
 мѣстѣмъ естъ въ ѿ по
 мощнѣмъ. тѣмъ же ве
 личаѣмъ. шжтани
 ѿ на землѣ. ни въ что же
 мѣнитѣся .: —

85 ~ ВЪ КОИЦѢ. ТЛ҃МЪ.
 .: ДДОВІ. ВЪНЕГДА
 .: ПРИДЕ КЪ НЕМОУ
 .: НАОЛНѢ ПР҃КЪ.
 .: ЕГДА ВЪНИДЕ

Н. .: КЪ ВѢРСАВЕИ .: —

ПОМИЛОУИ
 МА БѢ ПО ВЕ
 ЛИЦѢИ МИ
 ЛОСТИ ТВОЕИ .: —
 ѿ ПО МНОГѢ
 ШТЕДРОТА
 МЪ ТВОИМЪ
 ШЦѢСТИ
 БЕЗАКОНІЕ МОЕ .: —
 НАИПАЧЕ ШМЫ
 И МА ШТЬ БЕЗА
 КОНІА МОЕГО .: —
 ѿ ШТЬ ГРѢХА МОЕ
 ГО ШЧИСТИ

МА.

— ІАКО БЕЗАКОНІЕ МОЕ
 АЗЪ ЗНАЮ .: —
 ѿ ГРѢХЪ МОИ ПРѢ
 ДЪ МНОЖЕ ЕСТЬ
 ПРИСНО .: —
 ТѢБЕ ЕДИНОМУ
 СЪГРѢШИХЪ И ЗЪ
 ЛОЕ ПРѢДЪ ТОБОЮ
 СТОРИХЪ .: —
 ІАКО ДА ШПРАВДИ

ШИСА ВЪ СЛОВЕ
 СЕХЪ СВОИХЪ .: —
 ѿ ПРѢПРІШИ ВЪ
 НЕГДА СЖДИТИ
 СА .: —

СѢ БО ВЪ БЕЗАКО
 НИ ЗАЧѢТЬ Е
 СМЪ .: —

ѿ ВЪ ГРѢСѢХЪ РО
 ДИ МА МАТИ
 МОИ .:

СѢ БО ИСТИНА ВЪ
 ЗЛЮБИЛЪ ЕСИ .: —
 БЕЗВѢСТНАА И
 ТАИНАА ПРѢМЖ
 ДРОСТИ ЯВИЛЪ
 МИ ЕСИ .: —

ОКРОПИШИ МА
 ѸСОПОМЪ И ШЧИ
 ШЖСА .: —

86 ОМЪІЕШИ МА ѿ
 ПАЧЕ СНѢГА ОУ
 БЫЛАСА .: —
 СЛОУХОУ МОЕМОУ
 ДАСИ РАДОСТЬ
 И ВЕСЕЛІЕ .: —
 ВЪЗЪРАДОУЖ
 ТЬСА КОСТИ
 СЪМѢРЕННЫ

Ж .: —

ОТЪВРАТИ ЛИЦЕ
 ТВОЕ ШТЬ ГРѢ
 ХЪ МОИХЪ .: —
 ѿ ВСѢ БЕЗАКОНІ
 ІА МОИ ШЦѢСТИ .: —
 СР҃ЦЕ ЧИСТО СЪЗНА
 ЖДИ ВЪ МНѢ
 БОЖЕ .: —
 ѿ ДХЪ ПРАВЪ Ш
 ОНОВИ ВЪ ЖТРО

бѣ моиѣ .: —
 Нѣ ѡтвѣръжи
 мене ѡтъ ли
 ца твоего .: —
 И дѣа стѣаго твое
 го не ѡтѣими
 ѡтъ мене .: —
 Вѣздаждъ ми
 радость спѣни
 на твоего .:
 — И доухомъ вла
 дычѣнемъ
 оутвѣрди
 ма .: —
 Нѣаочѣ беза
 конѣныѣ
 пѣтемъ тво
 имъ .: —
 И нечѣстивии
 къ тебѣ ѡбра
 татъса .: —
 Избави ма ѡтъ
 крѣви бѣе бѣе
 спѣнии мѣго .: —
 Вѣзрадоуетъ
 са жзѣкъ мои
 правдѣ твоеи .: —
 Гѣи оустѣи мои
 ѡтгвѣрзешѣи и
 оуста моиѣ възъ
 вѣстатъ хва
 лѣ твоѣ .: —
 Иѣко аще би вѣсхо
 тѣлъ жрѣтвѣ да
 лѣ бимъ оубо .: —
 Олокавѣтоматъ
 не благоволи
 ши .: —
 Жрѣтва бѣу дѣхъ
 скроушенъ .: —

87 Срѣца съкроуше
 на и смѣрена вѣ
 не оуничѣжитъ .: —
 Ублажи гѣи благо
 воленѣемъ тво
 имъ Сиѡна. и
 да съзѣждѣтъ
 са стѣны Иеро
 солимѣскы .: —
 Тѣгда благово
 лиши жрѣтвѣ
 правдѣ .: —
 Вѣзѣношени
 е ѡлокавѣто
 мата .: —
 Тѣгда възложѣ
 тъ на ѡлтарѣ
 твои телѣж .: —

.: Вѣцѣ. неѣстѣли
 .: Дѣовѣ. вѣ тѣлоѣса
 .: ниѣ. кѣгда бѣжа
 .: ѡ лица Сѣаоѣлова.
 .нѣ. .: вѣ вѣрѣтоѣ .: —
 Помилоуй мѣ бѣе
 помилоуй мѣ.
 иѣко на тѣа оѣпѣва
 дѣша моиѣ .: —
 И на стѣнѣ крѣ
 лоу тѣоѣю надѣ
 ѣжа .: —
 Дойдеже прѣѣи
 детъ безѣако
 ниѣ .: —
 Вѣзовѣ къ вѣгоу
 вѣѣшѣнеѣ
 мѣу .: —
 Бѣу бѣагодаѣвѣ
 шомѣу мѣнѣ .: —
 Посѣла сѣнѣсе и сѣе
 мѣа .:

94 Дастъ въ поношени
ѣ попираѣшѣти
мѣ ма ѣ. —
Пбсла бѣ милость
своѣ ѣ истинѣ
своѣ ѣ. —
Избавилъ ѣсть
дшѣ моѣ ѣ срѣ
дѣ скүмень ѣ. —
Посѣпахѣ сѣмѣ
штѣнѣ ѣ. —
Сѣнове чловѣчи
зѣби ѣхѣ ѣрѣ
жигѣ ѣ стрѣ
лѣ ѣ. —
И ѣзѣикѣ ѣхѣ мѣ
чѣ ѣстрѣ. —
Вѣзнесеса на не
беса бѣе ѣ. —
И по всѣй землѣ
слава твоѣ ѣ. —
Сѣтъ оуготовишѣ
ногама мойма ѣ. —
И сѣлашѣ доушѣ
моѣ ѣ. —
Ископашѣ прѣ лѣце
мѣ мѣмѣ ѣмѣ ѣ
впадѣса въ нѣ ѣ. —
Готово срѣце моѣ
бѣе.
— Готово срѣце моѣ поѣ
ѣ вѣспѣѣ "славѣ
моѣ ѣ. —
Вѣстани славо
моѣ ѣ. —
Вѣстани тѣлѣти
рю ѣ гѣсѣ ѣ. —
Вѣстанѣ рано ѣ. —
Исповѣмѣ ти сѣ въ
людехѣ гѣ ѣ. —

Вѣспѣѣ тебѣ въ ѣ
зѣцѣхѣ ѣ. —
Иѣко вѣзвеличѣса
дѣ небесѣ миро
стѣ твоѣ ѣ. —
И до ѣблѣкѣ исти
на твоѣ ѣ. —
Вѣзнесисѣ на не
беса бѣе. И по всѣ
ѣ земли слава
твоѣ ѣ. —
Въ конецѣ. тѣмѣ
ѣ. дѣовѣ. пѣснѣ
ѣ. вѣскрѣшенѣ ѣ. —
ѣ Вѣскликѣ
е нѣте бѣоу
вѣсѣ земѣ
пойте же
ѣмени
ѣго ѣ. —
105 Дѣдите славѣ
хвалѣ ѣго ѣ. —
Рѣцѣте бѣоу коѣ
страшна дѣла тѣва ѣ.
Вѣ мноѣжѣствѣ
силѣ твоѣѣ
сѣлѣжѣтъ те
бѣ враѣи твоѣ ѣ.
Вѣсѣ земѣ дѣ по
клѣнитѣ ти сѣ
ѣ поѣтъ ти ѣ. —
Дѣ поѣтъ же ѣме
ни тѣвоѣмѣ вѣшѣѣѣ ѣ.
Прѣдѣте ѣ видѣте
дѣла бѣжигѣ ѣ. —
Коѣѣ страшѣнѣ
вѣ сѣвѣтѣхѣ па
чѣ сѣнѣ члѣчѣ ѣ. —
Сѣбращѣѣѣѣ мо

ре въ соушкѣ ѿ —
 Въ рѣцѣхъ пройдемъ
 тѣхъ ногамъ ѿ —
 Тоу възвеселимъ
 сѧ ѿ немъ ѿ —
 Обладѣемъ
 мѣстоу своѣ
 иже въ коу ѿ —
 Сѣчи же на иже
 призирѣтъ ѿ —
 — Прогнѣваемъ
 да не вознесѣтъ
 сѧ въ себѣ ѿ —
 Блѣвѣте иже
 нашего ѿ —
 И слышанъ створи
 тѣхъ гласъ хвалы
 же ѿ —
 Положѣшаго дѣла
 моужъ въ животь ѿ —
 И недавшаго въ
 матѣни ногъ
 мою ѿ —
 Иако иже оуслѣ
 же си же ѿ —
 Раждеже нѣ
 ждеица сѧ
 ребро ѿ —
 Въведе нѣ въ
 тѣ ѿ —
 Положилъ же
 бѣ на хрипѣ
 нашемъ ѿ —
 Въведе члѣкъ на
 славы нашѣ ѿ —
 Пройдемъ сквозѣ
 гнѣ и водѣ и
 иже
 де нѣ въ покой ѿ —
 Видѣ въ домъ твой
 всесъжѣгѣмъ ѿ —

106 Възвѣдамъ тебѣ ѿ
 бѣтъ моужъ же
 въздрѣстѣ оу
 тнѣ мой и гла
 шѣ оуста мои
 въ печали моей ѿ —
 Слѣдѣмъ
 мѣстоу въ
 несѣ тебѣ сѣ
 иломъ и ѿвнѣ : —
 Възнесѣ тебѣ
 волѣ сѣ
 гнѣ : —
 Придѣте слыш
 ите и повѣмъ
 вамъ вси бож
 шейса бѣ ѿ : —
 Иже створи
 оушѣ мои.
 Къ немѣ оу
 тѣ мои въ
 звахъ :
 И възвѣсѣ
 жѣмъ мо
 имъ :
 Неправдѣ
 оу
 цѣ моемъ не
 оуслѣшѣ
 не гнѣ : *) —
 Сѣго ради оуслѣ
 ма бѣ въ
 молитвы моужъ ѿ —
 Блѣвѣ бѣ
 оставитъ
 моужъ и
 свои ѿ мене ѿ —

*) Страница эта писана особымъ по-
черкомъ и правописаніемъ.

122 РАЗОМЪ АСА

ФОВЪ .:.

б

Г ВѢСКИЖЪ БЖЕ ШТЬ
РИЖ ДО КОНЬЦА .:.
РАЗГНѢВАСА ГАРО
СТЬ ТВОЯ НА ОВЪ
ЦА ПАЖИТІ ТВЕА .: —

— ПОМАНИ СЪЕМЪ
ТВОИ . ЙЖЕ СТАЖА
ИСПРѢВА .: —
ИЗБАВИЛЪ КСИ ЖЕ
ЗЫЛЪ ДОСТОЯНИ
Я ТВОЕГО .: —
ГОРА СИОНЪ СИ В НА
ЖЕ ВЪСЕЛИЛЪСЯ КСИ .:
ВЪЗДВИГНИ РЖЦѢ ТВОИ
НА ГРЯДИНА ЙХЪ
ВЪ КОНЕЦЪ .: —
КАКО РЖКАВНОВА ВРА
ГЪ О СТѢМЪ СВОИМЪ .: —
И ВЪСХВАЛИШЪСЯ НЕ
НАВИДАЩЕЙ ТЕБЕ ПО
СРѢ ПРАЗНИКА ТВОЕГО .: —
ПОЛОЖИШЪ ЗНАМЕНИ
Я СВОИ . ЗНАМЕНИА
И НЕ ПОЗНАШЪ .: —
КАКО ВЪ ЙСХОДѢ ПРѢВЪ
ШЕ . КАКО ВЪ ДЖБРАВѢ
ДРѢВЪНѢ СЕКЫРА
МИ РАСѢШЪ ДВРИ КГО .: —
ВЪ КОУПѢ СЪЧИВОМЪ
И ОСКРѢДОМЪ РАЗЪ
ДРОУШИШЪ Й .: —
ВЪЖАШЪ ОГНЕМЪ
СТИЛО ТВОЕ .: —
ВЪ ЗЕМІ ОСКВРѢИШЪ
СЕЛО ИМЕНИ ТВОЕГО .: —
123 РѢШЪ ВЪ СРЪЦИ СВО
ИМЪ ИЖИКИ ЙХЪ

ВЪ КОУПѢ .: —

ПРИДѢТЕ Й ДА ОСТА

ВИМЪ ВЪСА ПРАЗЪ

НИКЪ ОБИЖЪ ОТЬ

ЗЕМЛЯ .: —

ЗЪНАМЕНЕЙ НА

ШИХЪ НЕ ВИДѢ

ХОМЪ .: —

НѢСТЬ К ТОМОУ ПРВА

И НАСЪ НЕ ПОЗНАК

ТЬ ПОТОМЪ .: —

ДОКОЛѢ ГОСПОДИ ПО

НОСИТЬ ВРАГЪ .: —

РАЗЪДРАЖАЮТЪ ПРО

ТИВЪНЪИ ЙМА ТВО

И ДО КОНЬЦА .: —

ВѢСКИЖЪ ВЪЗВРАЩА

КШИ РЖКА ТВОЕ .

И ДЕСНИЦА ТВОЕ .

О СРѢДѢ ГАРЪ ТВО

ИХЪ ДО КОНЬЦА .: —

БѢ ЖЕ ПРѢ НАШЪ

ПРѢЖДЕ ВѢКЪ .: —

СЪДѢЛА СПАСЕНИ

И ПО СРѢДѢ ЗЕМА .: —

ТЪ ОУТВРѢДИ СИ

ЛОЖЪ ТВОЕИЖЪ МО

РЕ .: —

— ТЪ СЪКРОШИЛЪ И

СИ ГЛАВЪИ ЗМИИ

МЪ ВЪ ВОДѢ .: —

ТЪ СЪТЛѢЧЕ ГЛАВЪ

ЗМИИВЪ .: —

ДАЛЪ КСИ БРАШЪ

НО ЛЮДЕМЪ ОИ

ОПЪСКОМЪ .: —

ТЪ РАСТРѢЖЕ ЙСТО

ЧЪНИКЪИ Й ПО

ТОКЪИ .: —

ТЪИ ИСЖЧИ РѢ

кѣ на во дѣ
 не нѣ
 ѿжъ .: —
 Твой ѿсть день ѿ
 твой ѿсть ночь .: —
 Ты съвърши зора
 ѿ слѣнѣце .: —
 Ты створи въса
 прѣдѣлѣ зе
 мли .: —
 Лѣ то ѿ ве
 съ нѣ тѣ
 со зѣ д а .: —
 По ма ни
 се го .: —
 Врагъ поноси го
 сподѣ
 ви .: —
 124 ѿ людѣ безѣмъ
 нѣй разѣдражи
 шѣ ѿма твоѣ .: —
 Не прѣдаждѣ зѣвѣ
 ремъ дѣшѣ ѿповѣ
 даѣщѣмъ тебѣ .: —
 Доушѣ оубогѣхъ
 твоихъ не забѣ
 ди до конѣца .: —
 Призѣри на завѣ
 тѣ твой .: —
 ѿко наплѣнишѣ
 са ѿмраченѣ зе
 мли въ домѣ не
 праведнѣхъ .: —
 Да възвратитѣ
 са смѣренѣ ѿ съ
 раменѣхъ .: —
 Нишѣ ѿ оубогѣ въ
 съхвалитѣ ѿма
 твоѣ .: —
 Въскрѣсѣни боже

сѣди прѣра
 твоѣхъ .: —
 Помани поношени
 ѿ твоѣ ѿже ѿсть ѿ
 безѣмна весѣ дѣхъ .: —
 Не забѣди глѣса мо
 литвѣникѣ тво
 ѿхъ .: —
 — Грѣдѣни ненави
 дашѣтѣхъ та въ
 зѣде присно .: —

.: Вѣ ѿ измѣноу
 .: щикѣса съдѣиѣе. Асафо
 .: въ тѣломѣ ѿ Асирѣи.
 136 оѣ Пасѣхѣ ѿгѣ

вѣнѣми.
 Водаѣ ѿко
 ѿвѣжѣ ѿѿсѣфа .: —
 Съдаѣ на
 херови
 мѣ ѿвисѣ .: —
 Прѣдѣ Ефремомѣ
 и Вениамина
 мѣ и Манасѣемѣ .: —
 Въздвигѣни силѣ
 тѣхъ и приди да нѣ
 спѣши .: —
 Бѣже ѿринѣхъ нѣхъ .: —
 И просвѣти лице
 твоѣ и спѣмѣса .: —
 Гѣ бѣ силѣ доколѣ
 гѣѣваѣши на
 мѣвѣхъ рабѣ тѣхъ .: —
 Натроуѣши нѣхъ слѣ
 зна хлѣба .: —
 И напоиши нѣхъ слѣ
 зѣ въ мѣрѣхъ .: —
 Положилѣ нѣхъ еси

въ прѣрѣканіе
сжсѣдомъ наши .:.

И вражди ваши по
дражашъ нѣи .:.

Гѣи бже силъ ѡбра
ти нѣи .:.

— И просвѣти лице
твое и спѣни бжде .:.

Виноградъ изъ Егѣ
пта прѣнесе .:.

Изгѣ на жзкѣи и на
сади и .:.

Пжть створити прѣ
д нимъ .:.

И насади и кореніе
его исплѣни земѣа .:.

Покрѣи горы сѣнъ его .:.

И лозіе его кедрѣи
бжижъ .:.

Прострѣ розгѣи его
до морѣ. и до рѣкѣи

ѡрасли его .:.

Въскжъ разори ѡпло
тѣи его .:.

И ѡбимажъ і всѣ
мимоходящен

пжтемъ .:.

Ѣзоба и вепрѣ ѡ лж
га .:.

Инокъ дивий по

гѣмъ естѣ .:.

Бже силамъ ѡбра
ти нѣи .:.

И призри съ нбсѣи и
виждъ .:.

187 И посѣти виногра
дъ своего .:.

И съврѣши иже на
дѣ десница тѣа .:.

И на снѣ члѣтѣска

его же оукрѣпи

лъ еси себѣ .:.

Пожеженѣи ѡгнѣ

мъ и раскопанъ .:.

Ѣтъ запрѣщеніа

лица твоего по

гѣбнжтъ .:.

Бжди ржка тѣа на

мжжа десницж

тѣж .:.

И на снѣ члѣтѣска его

же оукрѣпилъ е

си себѣ .:.

И не ѡтѣстжнимъ

ѡ тебе .:.

Живиши нѣи има

тѣе призовемъ .:.

Гѣи бже силъ ѡбра

ти нѣи .:.

И просвѣти лице

твое на нѣи и спѣ

ни бждемъ .:.

АЛІЛОУІА. СЛА.

сѣ

рѣи

Блаже

ни непо

рочнѣи

въ пжть .:.

Ходащій въ за

конѣ гѣи .:.

Блажени йспѣ

тажщій свѣ

дѣнїа его .:.

Всѣмъ срѣцемъ

възѣищжтъ его .:.

Не дѣлажщій бе

законїа въ пж

техъ его ходишж .:.

Ты заповѣда за
 повѣди твоѣ съ
 храни́ти ꙗ́ко ꙗ́ко .:.
 Не да исправа
 лиса ꙗ́ко мои .: —
 Ссхрани́ти ѿпра
 вдани́и твоѣи .:.
 Тыгда не постыжда
 са егда призира на вса за
 повѣди твоѣ .: —
 195 Исповѣ́мъ са те
 бѣ въ правости
 срѣца .: —
 Вънегда наоучи
 ти ми са сѣдѣ
 бамъ правды
 твоѣ.
 Ѿправдани́и твоѣ
 ꙗ́ко схрана. не ѿ
 стави ме до ꙗ́ко .: —
 Ѿ чесомъ ѿсправи
 ть юны ꙗ́ко
 свои .: —
 Вънегда схрани
 ти словеса твоѣ .:.
 Въсѣмъ срѣцемъ
 моимъ възвѣща
 хъ тебе. не ѿри
 ни мене ѿтъ за
 повѣдей твоихъ .:.
 Въ срѣци моемъ
 скръхъ сло́ве
 са твоѣ да не съ
 грѣшахъ тебѣ .: —
 Блѣнь еси гдѣ. на
 оучи ма ѿпра
 вданиемъ тво
 имъ .: —
 — Ѹстънама мой
 ма исповѣда

хъ вса сѣдѣбѣ
 оустъ твоихъ .:.
 Въ ꙗ́ко сѣдѣ
 ней твоихъ на
 сладихъ са ꙗ́ко
 въ всѣкомъ бо
 гатѣствѣ .:.
 Въ заповѣдехъ.
 твоихъ поглы
 маса и разоу
 мѣхъ ꙗ́ко твоѣ .:.
 Въ ѿправдани
 хъ твоихъ пооу
 чѣса не забѣ
 дѣхъ словесъ тво
 ихъ .:.
 Въздаждь рабоу
 твоему и живи
 ма. и схрана
 сло́веса твоѣ .:.
 Ѿтъкры́ ѿчи мо
 и .:.
 И разоумѣхъ чюдѣ
 са ѿтъ закона
 твоего .:.
 Пришѣлецъ есмь
 азъ на земли .:.
 196 Не скръѣ ѿтъ ме
 не заповѣдей
 твоихъ .:.
 Възлюбѣ дѣша
 мои възделѣ
 ти сѣдѣбѣ тво
 ихъ на всѣко
 врѣма .:.
 Запрѣтилъ еси
 грѣдѣмъ .:.
 Прокляти оукла
 нѣщѣхъ са ѿ
 тѣхъ заповѣ

ден тво
 ихъ ∴ —
 Ѡтъыми Ѡтъ
 мене поносъ
 и оуничиже
 ние ∴ —
 ꙗко свѣдѣний
 твойхъ възъ
 скахъ ∴ —
 Ибо сѣда кна
 ѹи на ма глѣа
 хъ ∴
 Рабъ же твои
 глоумѣашеса
 въ ѡправѣда
 нихъ тво
 ихъ ∴ —
 — Ибо свѣдѣния
 твоѣ поучени
 е мое сѣхъ ∴ —
 И свѣти мой ѡпра
 вѣданиѣ твоѣ ∴ —
 Пригѣпе земли
 дѣла мои ∴
 Живи ма по сло
 веси твоемоу ∴ —
 Пѣти мож испо
 вѣдахъ и оуша
 ма. наоучи
 ма ѡправѣда
 ниємъ твоимъ ∴
 Пѣти ѡправъ
 данен тво
 ихъ наоучи
 ма ∴ —
 И поглоумаса
 въ чюдесехъ
 твоихъ ∴ —
 Въздръѣма дѣла
 мои ѡтъ оу

нѣниѣ ∴ —
 Ѹтврѣди ма въ
 словесехъ тво
 ихъ ∴ —
 Пѣтъ непраѣды
 ѡстави ѡтъ
 мене ∴
 197 И закономъ тво
 имъ помилоу
 и мя ∴ —
 Пѣтъ истинъ
 нѣ изволихъ ∴
 Сждѣбѣ твои
 хъ не забыхъ ∴
 Пригѣпнихъ
 са свѣдѣнехъ
 твоихъ гѣ
 не посрами ме
 не ∴
 Пѣтъ заповѣде
 и твоихъ тѣхъ
 егда рашири
 са срѣе мое ∴
 Законъ положи
 миѣ гѣ пѣти
 ѡправѣдане
 и твоихъ ∴
 И възъищѣ его
 вынѣ ∴
 Въразоуми ма
 испѣтаѣ за
 конъ твой ∴
 И сѣрана ѣ всѣ
 мъ срѣемъ мо
 имъ ∴
 Настави
 ма на стѣжѣ запо
 вѣденъ твоихъ ꙗко
 тои въсхотѣхъ ∴ —
 — Приклони срѣе
 мое въ свѣдѣни

ѿ твоѣа. а не въ
 лихонимство .:.
 Ѿтврати ѡчи мо
 и да не види
 тѣ соуети .: —
 На пѣти твоємъ
 живи ма .: —
 Постави рабоу
 твоему слово
 твое въ страхъ
 твой .: —
 Ѿтѣми поноше
 ние мое ѣже не
 пѣщеваахъ .: —
 Иѣко повелѣни
 я твоѣа блага .:.
 Се възделѣхъ
 заповѣден тво
 ихъ .: —
 Правдою твою
 живи ма .:.
 И приди на ма
 милость тво
 я гдѣ .: —
 Спение твое по
 словеси твоему .:.
 Ѿтвѣщаю поноса
 щимъ мнѣ слово .:.
 198 Иѣко оуцѣвахъ на сло
 веса твоѣа .:.
 И не ѡтѣми ѡтъ
 ѡустъ моихъ
 словесе исти
 нына до зѣла .:.
 Иѣко на сѣдѣбы
 твоѣа оупвахъ .:.
 И сѣранихъ за
 конъ твой при° .:.
 Въ вѣкъ и въ вѣ
 къ вѣка .: —

И хождахъ въ ши
 ротѣ. ѣзко запо
 вѣден твоихъ
 възвѣсѣахъ .:.
 И глѣахъ ѡ свѣдѣ
 нийхъ твои
 хъ предъ при
 м не стыдѣхъ
 са .:.
 И поучаахъ са
 въ заповѣдехъ
 твоихъ ꙗже въ
 злюбихъ зѣло .:.
 И въздвигоу рѣцѣ
 мои къ заповѣ
 демъ твоимъ ꙗже
 възлюбихъ
 хъ .:.
 — И глѣоумѣхъ са въ
 ѡправданіи
 хъ твоихъ .: —
 Помѣни слово тво
 е раба твоего ѡ
 немъ ꙗже мнѣ оу
 пѣвание далъ
 еси .: —
 Се ма оутѣши въ
 смѣреніи мо
 емъ .: —
 Иѣко слово твое
 живи ма .:.
 Гѣрдий законъ
 прѣстѣпаахъ
 вельми .:.
 Ѿтъ закона же тво
 его не оуклони
 хъ са .: —
 Помѣни ꙗхъ сѣдѣ
 бы твоѣа ѡтъ
 вѣка гдѣ и оутѣ

шихъ са :·
 Печаль прижтъ
 ма ѿтъ грѣшъ
 никъ :· —
 Оставѣжшии
 хъ законъ твой :·
 199 Пѣта бѣахъ мнѣ
 ѡправданиа
 твоя. на мѣстѣ
 пришегствъ
 из моего :· —
 Помѣнхъ въ но
 щѣ има твое гѣ
 и съхранихъ
 законъ твой :· —
 Си бѣсть мнѣ из
 ко ѡправдани
 твоихъ възъ
 скахъ :· —
 Чжсть моя еси гѣ
 рѣхъ съхранити
 законъ твой :·
 Помолихъса ли
 цю твоему въ
 сѣмъ срѣмъ
 моимъ :·
 Помилоуи ма по
 словеси твоему :·
 Помыслихъ пж
 ти твожъ :·
 И ѡбрати хъ но
 зѣ мои въ свѣдѣ
 ния твоа :· —
 Уг^от^овахса и н^о см^ат^охса
 съхранити зап^ов^ѣдъ твожъ :· —
 Иже грѣшникъ ѡ
 базашъса мнѣ :· —
 И закона твоего
 не забыхъ :· —
 Полоунощи вѣста

хъ исповѣдати
 са тебѣ. на сждѣ
 бы правды т^овожъ :· —
 Причжстъникъ
 азъ есмъ божи
 мьса тебе :·
 И хранащиймъ
 заповѣди твожъ :· —
 Милости твожъ гѣ и
 сѣлѣнъ земѣ :·
 ѡправданиемъ
 твоимъ наоучи
 ма :·
 Благо створилъ еси
 съ рабомъ твоимъ :· —
 Гѣ по словеси тво
 емоу живи ма :·
 Благости и пока
 занию и разоу
 моу твоемоу на
 оучи ма :· —
 Иже заповѣдемъ
 твоимъ вѣрж
 жхъ :· —
 200 Прѣвѣ даже не съ
 мѣрихъса азъ
 прѣгрѣшихъ :·
 Сего ради слово
 твое съхранихъ :·
 Благъ еси ты гѣ
 и благостижъ тв
 ж наоучи ма ѡ
 правданіе
 мъ твоимъ :· —
 Умножишъса
 на ма неправъ
 ды грѣдѣхъ :·
 Азъ же всѣмъ
 срѣмъ моимъ
 испытажъ запо

вѣди твоѣ .:.
 Въспыриса яко
 мѣко срѣце ихъ .:.
 Азъ же законуу
 твоему поую
 чихъса .: —
 Благо мнѣ яко
 смѣрилъ ма е
 си .:.
 Да наоучьса ѡ
 правдани
 емъ тво
 имъ .: —
 — Благо мнѣ законъ
 оустъ твоихъ да
 че тисъщъ зла
 та и сребра .: —
 Сла Ръцѣ твои ство
 ристѣ ма и съ
 здастѣ ма .: —
 Въразоуми ма
 и наоучьса за
 повѣдемъ тво
 имъ .: —
 Божьенса тебе
 оузратъ ма и
 възвеселатъса .: —
 Яко на словеса
 твоѣ оуповахъ .:.
 Познѣхъ ги яко
 правѣда повелѣ
 ния твоѣ .: —
 Въ истинѣ смѣ
 рилъ ма еси .:.
 Бѣди же мило
 стъ твоѣ да оу
 тѣшитъ ма .:.
 По словеси твоѣ
 мое раба твоего .:.
 Да прижътъ мнѣ ще

дроты твоѣ и живѣ
 бѣдѣ .: —
 201 Яко законъ твои
 поучение мо
 е есть .: —
 И постыдѣтѣса
 грѣдѣи яко бе
 с правды бе
 законоваши
 на ма .: —
 Азъ же поглоу
 маса въ запо
 вѣдехъ твоихъ .:.
 Да ѡбратѣтъ ма
 божьенса тебе
 и вѣдащѣ
 свѣдѣннѣ
 твоѣ .: —
 Бѣди срѣце мое
 непорочно въ
 ѡправдани
 хъ твоихъ да
 са не посты
 ждѣхъ .: —
 Ищааетъ въ спѣ
 ние твое дѣла
 мои .:.
 На словеса тво
 ѣ оуповахъ .:.
 Исконъчастѣ
 са ѡчи мои въ
 слово твое .:.
 — Глаголающе ко
 гда оутѣши
 ши ма .: —
 Яко бѣхъ яко
 мѣхъ на
 слѣдѣ .:.
 ѡправдани
 твоихъ не за

бѣхъ ѿ:
 Колико естъ дѣ
 ній раба твоего ѿ:
 Когда створиши
 ѿ гонящихъ ми
 сждѣ ѿ:
 Повѣдашъ мнѣ
 законопрѣ
 стѣпъници
 глоум'ениа ѿ:
 Нѣ не яко зако
 нѣ твои гдѣ ѿ:
 Вѣса заповѣди
 твоѣ истина ѿ:
 Бес правды по
 гнашъ ма по
 моу ми ѿ:
 Мала не сконъ
 чашъ мене на
 земли ѿ: —
 Азъ же нѣ ѿставихъ
 заповѣдей твоихъ ѿ:
 202 По милости твоей
 живи ма ѿ:
 И схрана слово
 са твоѣ ѿ:
 Въ вѣкъ гдѣ слово
 твоѣ прѣбыва
 етъ на нбси ѿ:
 Въ родъ и родъ ѣ
 стина твоѣ ѿ:
 Ѿснова зем'а и
 прѣбываетъ ѿ:
 Учинениемъ
 твоимъ прѣбы
 ваетъ днѣ ѿ:
 Яко всѣтъска ра
 ботна тебѣ ѿ:
 Яко аще не зако
 нѣ твои пою

чение мое естъ ѿ:
 Тыгда оубо по
 гыблъ бимъ
 въ смѣреній
 моимъ ѿ:
 Въ вѣкъ не забл
 дж ѿправданий
 твоихъ ѿ:
 Яко въ нихъ жи
 вилъ ма еси ѿ:
 Твоя есмь азъ спс ма
 яко прѣд'ані тѣхъ не
 забыхъ ѿ:
 — Мене ждашъ грѣш
 ници погубити ма ѿ:
 Свѣдѣнія твоѣ
 разумѣхъ ѿ:
 Всѣкожъ конъчи
 нѣ видѣхъ кон'цъ ѿ:
 Широка заповѣдъ
 твоѣ зѣло ѿ:
 Яко възлюбихъ за
 конъ твой гдѣ въ
 сѣ днѣ поучени
 е мое естъ ѿ:
 Паче врагъ моихъ
 оумъдрилъ ма
 еси заповѣди
 твоѣ яко въ вѣкъ
 мой естъ ѿ:
 Паче всѣхъ оучъ
 щихъ ма разоу
 мѣхъ. яко свѣдѣ
 нія твоѣ поуче
 ние мое сжтъ ѿ:
 Паче старецъ разоу
 мѣхъ. яко заповѣ
 дей твоихъ възъ
 скахъ ѿ:
 Ѿ всѣхъ ти зла въ

збраніх нѣма мѣма ѿ.

Да схрана словеса
твоѣ ѿ. —

203 Сѣтъ сѣдобъ твоѣ

хъ не оуклони
хъса ѿ. ꙗко ты
законъ положи
лъ еси мнѣ ѿ.
Колѣ сѣадъка
грѣтани мое
моу словеса тво
ѣ. паче меда оу
стомъ моимъ ѿ.
Оутъ заповѣдей
твоихъ разоу
мѣхъ. сего ради
възненави
дѣхъ всѣхъ пѣ
тъ непраденъ ѿ.

Свѣтильникъ
ногама мойма
законъ твои
и свѣтъ стѣжа
мъ моимъ ѿ. —
Кляхъса и поѣта
вѣхъ сѣхрани
ти сѣдъбѣ прѣ
вдѣ твоѣ ѿ.
Сѣмѣрихъса ве
лѣми ѿ.

Гѣ живи ма по
словеси твое
моу ѿ. —

— Волѣна оустѣ мои

хъ благоволи гѣ ѿ.
И сѣдъбамъ тво
имъ наоучи ма ѿ.
Дѣша мой въ рѣкѣ
твоею вѣнѣ.
и закона тво

его не сѣхранихъ ѿ.

Положишъ грѣ
шници сѣтъ
мнѣ ѿ. и ѿ запо
вѣден твоихъ
не заблѣдихъ ѿ.
Наслѣдовахъ
свѣдѣніѣ тво
ѣ в вѣкѣ. ꙗко
радованиѣ
срѣца моего сѣтъ ѿ.
Приклони срѣце мо
е створити ѿпра
вданиѣ твоѣ
в вѣкѣ за вѣзда
ние ѿ.

Законопрѣстѣ
пѣники възне
навидѣхъ. за
конъ же твои
възлюбихъ ѿ.

204 Помощникъ и

застѣпникъ
мои еси ты.
на словеса тво
ѣ оупѣвахъ ѿ.
Ѹклонитеса ѿ
мене зѣлоби
вии. испѣ
тажъ заповѣ
ди бѣ моего ѿ.

Приими ма по
словеси твое
моу и живѣ
бѣдѣ ѿ. —

И не посрами ме
не ѿ чаѣніѣ
моего ѿ. —

Помоуди ми и спѣ
са ѿ. —

И поучѣхъ въ
 ѡправданіи
 хъ твоихъ :•
 Ѹничжи^лъ
 еси всѧ ѡстѣ
 па^жш^ж ѡтъ
 ѡправданій
 твоихъ :• —
 Иако неправедно
 помышлени
 е ихъ :•
 — Прѣстѣпникы
 непыцевахъ въ
 са грѣшны^х земли :• —
 Сего ради възлю
 бихъ свѣдѣні
 я твоѧ :•
 Пригвозди стѣра
 съ твоимъ плъ
 ть можъ :• —
 Сѣть повелѣни
 бо твоихъ оу
 богахъса :• —
 Сътвори сждъ и
 правдѣ. не прѣ
 даждъ мене
 ѡбидѣющимъ :•
 Пожида раба тво
 его въ благо :•
 Да не ѡклевета
 ютъ мене грѣдѣ :•
 Сѣчи мои исконъ
 частѣса въ спѣ
 ние твое :•
 И въ слово правъ
 дѣй твоихъ :• —
 Сътвори съ рабо
 мъ твоимъ по
 мѣсти твоей :•
 Ѹправданиемъ

твоимъ наоучи ма :•
 205 Рабъ твои есмь а
 зъ въразоуми ма.
 и оувѣмъ свѣдѣ
 ния твоѧ :•
 Врѣма створити
 гѣи и разоришѣ
 законъ твой :• —
 Сего ради възлю
 бихъ законъ
 твои паче зѧ
 та и тѹмпанзій :•
 Сего ради къ
 всѣмъ заповѣ
 демъ твоимъ
 направлѣхъса :•
 Всѣкъ пѣтъ не
 правденъ въ
 зненавидѣхъ :•
 Дивна свѣдѣні
 я твоѧ: сего ра
 ди испѣта я
 дша мои :•
 Съказание сло
 весъ твоихъ
 провѣщае^ть и
 разоумъ дае
 ть мѣденъ
 цемъ :•
 Ѹста мои ѡврѣзъ
 и възлѣкохъ дѣхъ :•
 — Иако заповѣдей тво
 ихъ желѣвахъ :•
 Призри на
 ма и поми
 лоуи ма. по
 сждоу люба
 щихъ има
 твое :•
 Стопы мои

направи
 по словеси тво
 емоу :
 И да не оудоблѣ
 етъ ми всѣко
 безаконіе : —
 Избави ма ѿ кле
 веты чловѣча :
 И схра́на заповѣ
 ди твоѣ :
 Лице твоѣ просвѣ
 ти на раба тво
 его :
 И наоучи ма ѡпра
 вданіемъ тво
 имъ :
 Исходища водъ
 наа извѣсте ѡ
 чи мои :
 Понеже не схра
 ни́ зкѡна твоего :
 206 Правѣденъ еси
 ѿ и прави пж
 ти твои :
 Заповѣда правѣ
 дж свѣдѣніѣ
 твоѣ истинъна
 зѣло : —
 Исташа ма естѣ
 жалостъ твоѣ ѿ
 ко забѣшж сло
 веса твоѣ вра
 зи мои : —
 Раждежено слово
 твоѣ зѣло и рабъ
 твои възлюби е : —
 Юноша азъ есмь оу
 ничъженъ ѡпра
 вданіи твои
 хъ не забыхъ :

Пра́вда твоѣ пра
 вѣда въ вѣкъ и
 законъ твои и
 стина :
 Съкърби и бѣды
 ѡбрѣтж ма. за
 повѣди твоѣ по
 оучение мое сжтъ :
 Пра́вда свѣдѣніи
 ѿ твоѣ въ вѣ
 къ : —
 — Въразоуми ма и жи
 въ бждж :
 Възвахъ всѣмъ
 срѣцемъ моимъ
 оуслыши ма ѿи : —
 ѡправданіи твои
 хъ възвѣшж :
 Възвахъ къ тебѣ
 сѣи ма. и схра
 на свѣдѣніѣ та :
 Варихъ въ згоди
 е възвахъ на сло
 веса твоѣ оупвахъ : —
 Варистѣ ѡчи мои
 къ оутроу. поучи
 тиса словесемъ
 твоимъ : —
 Глазъ мой оуслы
 ги по милости тѣи.
 и по сждѣбѣ твое
 и живи ма : —
 Приблѣжишжса го
 нащей ма беза
 конънии :
 ѡтъ закона же тво
 его оудалишжса :
 Близъ еси ты ѿи
 и всѣи пжти тво
 и истинѣ : —

207 Испръва поз'нахъ
 ѡ тѣ с'вѣдѣнїи
 твоихъ. ꙗко въ вѣ
 къ ѡсновалъ ꙗ
 еси .:.
 Вижди смѣрени
 е мое изми ма .:
 ꙗко закона твоего
 не забѣхъ .:
 Ссѣди сѣдѣ т'вой
 и изми ма. сло-
 ве твоего ради жи-
 ви ма .:
 Далече ѡтъ грѣш-
 нѣхъ спѣние ꙗко
 оправданей тво-
 ихъ не възвѣщаю .:
 Милости т'воѣ ми
 гы ꙗ. по сѣдѣ
 бѣ твоеи живи ма .:
 Мнози изгонящїи
 ма и стѣжающїи
 ми .: —
 ѡтъ свѣдѣней тво-
 ихъ не оуклони
 хъса .:
 Видѣхъ неразоу-
 мѣвающа и ѿ-
 стахъ ꙗко сл'в'съ
 тѣхъ не схранѣшъ .:
 — Виждѣ ꙗко запо-
 вѣди т'воѣ въ
 злюбихъ ꙗ.
 милости т'во-
 еѣ живи ма .: —
 Начало словесъ
 твоихъ исти-
 на .:
 И въ вѣкъ вѣа сѣ-
 дѣбы правды

твоеѣ .: —
 Кнази погнашъ
 ма спѣти и ѡ
 словесъ тво-
 ихъ оустраши
 са срѣце мое .: —
 Възрадоужса
 азъ ѡ словесе-
 хъ твоихъ. ꙗ-
 ко ѡбрѣтаю ко-
 ристъ многъ .:
 Неправдѣ възне-
 навидѣхъ и
 мръзѣ ми .:
 Законъ же тво-
 и възлюбихъ .:
 Седмъ кратъ
 днѣмъ хвалѣхъ та .:
 О сѣдѣбахъ пра-
 вы твоѣ .:
 208 Миръ много ли
 башимъ за
 конъ твои .: —
 И нѣсть имъ съ-
 блазна .:
 Чаяхъ спѣнїи
 твоего ꙗ. и за-
 повѣди твоѣ
 възлюбихъ .: —
 Съхрани дѣла мо-
 я свѣдѣнїи
 твои и възлю-
 би ꙗ зѣло .:
 Съхранихъ за-
 повѣди твоѣ
 и свѣдѣнїи
 твои .:
 ꙗко всѣ иждѣ мѣ
 и прѣдъ тобою
 ꙗ .:

Да приближить
 са мѡлѣтва мо
 ѣ прѣдъ та ѿи .: —
 По словеси твое
 моу въразоу
 ми ма .: —
 Да внидетъ прѡ
 шение мое прѣ
 дъ та госпо
 ди .:
 — По словеси твоимъ
 избави ма .:
 Сѡтѣригнетъ
 оустныи мои
 пѣние .: —
 Егда наоучиши
 ма ѡправдани
 емъ твоимъ .: —
 Провѣщаетъ ж
 зкъ мои словеса

твоѣ .:
 Иако всѧ заповѣди
 твоѧ правда .: —
 Бѣди рѣка твоѣ
 да спѣтъ ма .: —
 Иако заповѣди
 твоѧ изволихъ .:
 Възлюбихъ спѣ
 ние твое ѿи. и за
 конъ твой пооу
 чение мое есть .:
 Жива бѣдетъ душа
 моя и въсхва
 лить та .: —
 И сѣдѣбѣи твоѧ по
 могуть мнѣ .:
 Заблѣдихъ иако
 ѡвѣчъ пѣгѣбѣе .:
 Възѣи раба твоего какъ зѣпѣ
 деи твоѣ не забѣхъ .:

Евангѣльскіе листки.

Ундольскаго.

За̑. Во̑. Народомъ же събираѹщемся. нача
 ть гл҃ати: родъ съ рѣ лжавъ есть. зна
 мениа ищеть. и знамение не дастся
 емоу. тѣмъ знамение Иѡны прр҃ка.
 ꙗкоже бо бѣтъ знамение Иѡна. Нине
 вгитомъ. тако бѣдетъ и сѣ чловѣчъ
 ски родоу семоу. цр҃ца южьска. вѣста
 нетъ на сѣдѣ. съ мжжи рода сего. и ѡсѣ
 дитъ ж. ꙗко приде ѿ конецъ земли.
 слышати прѣмѣдрость Соломона.
 и се множае Соломона зде. мжжи Ни
 неутѣтсѣи воскр҃нѣтъ на сѣдѣ съ рѣмъ
 симъ. и ѡсѣдѣтъ і. ꙗко покаашѣся.
 рл҃г. въ проповѣдь Иѡнинѣ. и се множае зде.
 Никтоже оубо свѣтилника въжегъ въ скр҃
 вѣ полагаетъ. ни пѣ спѣдомъ. нѣ на свѣ
 щницѣ. да выходящей видѣтъ свѣтъ. ко҃а поне
 за̑. кѣ.

рл҃д. свѣтилникъ тѣлоу есть ѡко егда
 оубо ѡко твое просто бѣдетъ. и всѣ тѣ
 ло твое свѣтло бѣдетъ.
 а понеже лжаво бѣдетъ. и тѣло твое

- темно бждеть. блюди оубо еда свѣтъ
 — иже есть въ тебѣ. тма есть. аще оубо тѣ
 ло твое свѣтло бждеть. не имы чѣти ете
 ры. тьмныи. бждеть свѣтло все.
 ꙗко се егда свѣтилникъ. блистаниимъ пр°
 свѣщаетъ са. егда же гла^{мо} молѣше и фа
 рисеи нѣки да ѡбѣдоуетъ оу него. въшѣ
 же възлеже. фарисеи же видѣвъ дивн
 са. ꙗко не прѣжѣ крѣтиса прѣвѣе ѡбѣда.
 Рѣ же Ісѣ къ нему. нѣѣ вы фарисеи
 вынѣшнее стѣлклѣнницы. и блюда
 ѡчищаете. а вынѣтрѣнныѣ ваша. плъ
 на хыщения и злобы. безоумни не и
 же ли есть створишь. вынѣшнее. и вна
 тръ не сътвори. ѡбаче сжцаа да
 дите милостына: и се всѣ чиста
 вамъ бжѣть. ко^н вѣтрн: срѣ^ѣ 7. нѣ. Лоу.
 рѣс. За. Нж горе вамъ. фарисеѡмъ ꙗко деса
 тинж даете ѡ метъ^и. и пигана
 и всѣкого зелинѣ. и мимоходите сж
 дѣ. и лѡбве вжиж. сиже подобаа
 ше створити. и ѡнѣхъ не ѡставлѣти.
 рѣс. Горе вамъ фарисеѡмъ. ꙗко лѡби
 те прѣдъсѣданіе на сѣнмихъ и ца
 лованіа на тръжищицхъ.

Кто

же ѡ вѣ пекииса можетъ приложи
 ти тѣлеси своемъ лѡкоть единъ. ащ°
 оубо ни мала чесо можете. что ѡ про
 чиихъ печетеса. Смотрите кринь
 како растжѣть. не троуждажѣтьса ни
 праджѣть. гла же вамъ ꙗко ни Сол°
 монъ въ всей славѣ своей ѡблѣчѣше

са. ꙗко единъ ѿ сихъ. аще трѣ
 вѣ днѣ на селѣ сѣщѣ. и оутрѣ въ пе
 щь въметаемѣ. бѣ тако ѡдѣе. ко
 лми паче вѣ маловѣри. И вы не ище
 те что имате гл҃сти и что пити. и не
 възноситеса. всѣхъ бо сихъ жзыци
 мира сего ищѣтъ. вашъ же ѡцѣ вѣсть
 рна. ꙗко трѣбуете ихъ. Обаче ищате
 за. цѣтва бѣга. и си всѣ приложѣтса ва. ко^н понѣ
 Не бояса малое стадо. ꙗко изволи ѡцѣ кѣ
 вашъ. дати вамъ цѣво. Продадите
 рѣв. имѣннѣ ваша и дадите мѣтына.
 Створите себѣ влагалища не ветша
 жща скровище не ѡскѣдѣмо на нѣхъ.
 — идеже татъ не приближается ни
 рѣг. тлѣ тлѣть. иде же бо есть скровище
 ваше. тѣ и срѣце ваше бѣдеть. втѣ. вели
 рѣд. Рѣ гѣ. бѣдѣтъ чрѣсла ва^н прѣпои ѿ М.
 сана. и свѣтилиници гораще. и вы
 пѣни чѣлокомъ. чѣжшемъ гѣ своего.
 Когда възвратитса ѿ бракъ. да при
 шедшоу и тлѣкнѣвшоу. абие ѿвръза
 рѣе. те^е емоу. Блажени раби ти. жже гѣ пр^н
 шедъ ѡбращеть бѣдѣж. амѣ гѣ
 вамъ ꙗко прѣпоишет^еса. и посади
 тѣ ж. и минѣвъ послужить имъ.
 любо въ вторѣа. любо въ третѣа стра
 жѣ придеть. и ѡбращеть тако. бла
 рѣг. жени сѣтъ раби ти. Се же вѣдите ꙗко^е
 аще би вѣдѣмъ гѣ храмины. въ кы
 и чѣ^е татъ придеть. бѣдѣмъ оубо би
 и не дал би пѣкопати домоу своего.
 Вы ^е бѣдѣте готови. ꙗко въ нь же чѣ^е
 не мните. сѣ чѣочъ придеть. ко^н сѣ^е.

Изъ Дечанскаго четвероевангелія.

За ста к.

И понемъ ѿдоша народи многий. ѿ Галилеа и Декаполи. и ѿ Іерлѣма и ѿ Иудеѣ и ѿ оно го полоу Иордана. оузрѣвъ же народъ възиде на горѣ. и іако сѣде. пристѣпиша к нему ученици нѣго. и ѿврзъ оуста свои оучаше глѣ. Блажени нищии дхѣмъ, іако тѣхъ кѣсть црѣвнѣ нбеноѣ. Блажени плачущииса. іако тии оутѣшатса. Блажени кротъцій, іако тий наслѣдѣтъ землѣ. Блажени ѡлѣчущии и жеждущий правдѣ ради іако тии насѣятса. Блажени мѣтливий

1. іако тии помиловани бѣдѣтъ. Блажени чистии срѣмъ іако ти бѣ оузратъ. Блажени съмирающеса іако тии сѣнове бѣ нарекутса. Блажени изгнани правдѣ ради іако тѣхъ кѣсть црѣво нбеноѣ. Блажени кѣсте нгда поносатса вами. и ижденѣтъ въ. и рекѣтъ всѣкъ зѣлъ глѣ. на въ лѣжжщии мене ради. Роуитеса и веселитеса. іако мѣзда ваша многа кѣсть на нбси. кѣо бѣ встанѣи.

ѿа Тако бо изгнаша и пррѣки прѣжде васъ. въ кѣсте солъ земли. аще же солъ ѡбоуиѣтъ. Чи

мѣ ѡсолитса. ни къ чесому же бѣдетъ:

- к томоу ни да исѣпана бѣдетъ вѣнъ. ѿ попи
раіма члѣкы. кѣ втѣр .: заѣ стлѣмъ. Вѣ ксте свѣ
тъ всемоу миру. не можетъ градъ оукритиса
врѣхоу горы стоѣ. ни вѣжиѣѣѣ свѣтилни
ка поставляѣтъ ѣго подѣ сплѣдомъ. нѣ на
свѣщницѣ. да свѣтитъ всѣмъ ѣже въ хра
минѣ сѣтъ. тако да просвѣтитса свѣтъ вашъ
прѣдѣ члѣкы. да оуѣратъ дѣла ваша добраѣ
и прославатъ ѡца вашего ѣже ѣстъ на нбсех:
не минте ѣко приидѣ разорити закона ѣлі
прѣкъ. не придохъ разорити нѣ исплѣни
ти. ѣминъ глѣж вамъ. до ѡнде же прѣидетъ
нбѣ ѿ земли. ѿ гета ѣдина ѣли чрѣта. не прѣ
идетъ ѡ закона. донде же всѣ сѣѣ бѣдѣтъ.
ѣже бо разоритъ ѣдинъ заповѣднѣ сѣхъ ма
лѣнѣхъ. ѿ наоучитъ тако члѣкы. мѣнѣи на
рѣтса въ црѣтви бѣѣѣ. ѿ ѣже створитъ ѿ на
оучитъ. тѣ велѣнѣ нарѣтса въ црѣтви нбѣнѣмъ. коѣ
Глѣж бо вамъ: за сѣ. ѿ. ѿко ѣще не ѣзбѣдетъ
правда ваша паче книжникъ ѿ фарисей.
не имате вѣнѣти въ црѣтви нбѣноѣ. За чѣ ѿ.
Слѣшпасте ѣко рѣно бѣѣ древнѣѣѣмъ. не оуби
ѣши. ѣже бо оубиѣтъ повѣѣненъ ѣстъ сѣдѣ
ѣзъ же глѣж вамъ. ѣко всѣкъ гнѣваѣса на
брата своѣго без оума. повѣѣненъ ѣстъ сѣдѣ
ѣже бо рѣтъ братоу своѣмоу рака повине
нѣ ѣстъ сѣнѣмищоу. ѿ ѣже речетъ боуѣ. по
виненъ ѣстъ геѣнѣ ѡгнѣнѣѣѣ. ѣще ѣбо
- 8 принесеши даръ твоѣ къ ѡлтарю. ѿ тоу пома
неши ѣко братъ твоѣ ѣматъ нѣчто на тѣ
ѡстави тоу даръ твоѣ прѣдѣ ѡлтаремъ. и ше
дѣ прѣвѣѣѣ сѣмириса съ братомъ своимъ. то
гда пришедѣ принеси даръ твоѣ. бѣди.....

оувѣщеваѣса съ сѣпъремъ своимъ
 до ѡнѣде же ꙗси на пѣти съ нимъ. да и.....
 дасть те сѣперъ сѣднѣ. и сѣднѣ та прѣ(дасть)
 слоужѣ. и слоуга та въ темницѣ вѣврьж(етъ).
 аѣнъ гѣж тебѣ. не изыдеши ѡтѣдоу. до ѡ
 ндеже въздаси послѣднѣй конѣдрать. ко^н.
 за пѣ. Слѣшасте ꙗко рѣно бѣ древнимъ. не прѣлю
 би створиши. азъ же гѣж вамъ ꙗко всѣкъ
 иже възыраѣтъ на женѣ съ похотиж. оуже
 любѣи створитъ съ нѣжъ въ срѣци своимъ:
 аще же ѡко твоѣ десноѣ съблажнѣтъ та.
 изми ѣ и изврѣзи ѡ себе. оуѣнѣ бо ти ꙗсть
 да погыбнетъ ѣдинъ оудъ твоихъ. а не
 все тѣло твоѣ вѣврьжено бѣдетъ въ геѡнѣ.
 и аще деснаѣ рѣжа твоѣ съблажнѣтъ
 та. ѡсѣци жѣ и врѣзи ѡ себе. оуѣнѣ бо ти ꙗ
 да погыбнетъ ѣдинъ оудъ твоихъ. а не все
 тѣло твоѣ идетъ въ геѡнѣ. рѣно же бѣ
 иже аще поуститъ женѣ своѣ. да дѣ ѣи
 книгы распустиныа азъ же гѣж вамъ
 ꙗко всѣкъ поущаѣи женѣ своѣ. развѣ сѣ
 весе любодѣйнаѣго творитъ ж прѣлю
 би дѣяти. и женаѣса ѡбѣгож. прѣлю
 — би творитъ. ко^н чѣ. Пакы слѣшасте ꙗко рѣ
 но бѣ древнимъ. не въ лѣжж клѣнешиса
 (даси) же гѣи клатвы твоѣ. азъ же гѣж ва
 мъ не клатѣса ѡнѣдѣ. ни ѣбѣмъ. ꙗко прѣ
 столъ ꙗсть бѣжѣи. ни землѣж. ꙗко подѣно
 жѣ ꙗсть ногама ꙗго. ни ѣрѣмомъ ꙗко
 (градъ) ꙗсть великаѣго црѣ. ни главож своеж
 клѣнѣса. ꙗко не можѣши власа ѣдиноѡго
 (бѣ)ла или чрѣна створити. бѣди же слово
 (ва)ше. ꙗже ꙗи ꙗи. ꙗже ни ни. лихѣнѣ бо сеѣ ѡ не
 приѣзни ꙗсть. Пакы слѣшасте ꙗко рѣно

бѣ дреннѣмъ. ѡко за ѡко. и зжбы за зжбы.
 азъ же глѣ вамъ. не противѣтеса злоу. нѣ
 ащѣ хто ѡдаритъ та въ деснѣхъ ланитѣхъ
 ѡбрати кѣмоу и дроугѣхъ. и хоташоумоу
 сждѣ приѣти с тобожъ. и ризѣ твожѣ възати.
 ѡпоусти кѣмоу и срачицѣ твожѣ. и аще хто
 пойметъ та по силѣ пѣприще кѣдино.
 иди съ нимъ двѣхъ. ко^н п^а. — за^н с^ожъ. а.
 Просашоумоу ѡ тебе дай, и хоташаѡго ѡ те
 бе заати. не ѡврати. слѣшасте кѣко рѣно
 бѣ дреннѣмъ. възлюбиши ближняго
 своѣго. и възненавиѣши врага твоѣго.
 азъ же глѣ вамъ. любите врагы ваша.
 бѣвите кѣнащаѣхъ вы. добро творите
 ненавидащѣмъ васъ. и мѣлитеса за тво
 ращаѣхъ вамъ напасти. и изгонащаѣхъ
 вы. да бѣдете сѣнове ѡца вашего иже кѣ
 9 на нѣхъ. кѣко слѣнце своѣ сѣяетъ на злыѣ
 и добрыѣхъ, и дѣждъ дѣждѣтъ. на праведъ
 ныѣ. и на неправедныѣхъ. — — Аще лю
 бите любашаѣхъ вы. кѣжъ мѣжъ имате
 не и мѣтарѣ ли тожѣ творатъ и аще
 цѣлоуѣте дроугы ваша. тѣкмо что лише
 творите. не мѣтары ли тожѣ творатъ.
 Бѣдете оубо сѣврѣшени. кѣко же и ѡцѣ ва^ш
 нѣбѣны сѣврѣшенъ кѣтъ. ко^н сж^о. за^н сж^о сырѣ.
 Вънемлѣйте мѣтина ваша не творите
 прѣдъ чѣлкы. да не виѣми бѣдете иѣми. аще
 ли же то ни мѣзы имате ѡ ѡца вашего
 ижѣ кѣтъ на нѣхъ. кѣгда оубо твориши ми
 лостыѣхъ. не въстрѣби прѣдъ собожъ. кѣ
 ко же и оупокрити творатъ. въ сѣнмищехъ и
 въ стѣгнахъ. да прославатса ѡ чѣлкъ. аѣ
 глѣ вамъ. кѣко въсприймѣтъ мѣжъ своѣхъ.

Тебѣ же да не чюйтъ шюйца твоѣ. что створить десница твоѣ. да бждеть мѣтыни твоѣ въ тайнѣ. и вѣтъ та ѡцѣ твой въ тайнѣ. и въздасть тебѣ ѡвѣ. и ѣгда мѣлитеса. не бждѣте ѣко ѣ оупокрити. ѣко любить на сънмищехъ и въ стгынахъ. на распжтиѣхъ стоѣще мѣлитеса. да ѣватса чѣкомъ. амі глѣ вамъ. ѣко въспри мжтъ мѣзѣ своѣ. Ты же ѣгда ѣлишиса. възниди въ клѣтъ твоѣ и поѣлиса ѡцѣю — твоѣмоу въ тайнѣ. и ѡцѣ твой видай та въ тайнѣ въздасть тебѣ ѡвѣ. Молаще же са не лихо глѣте. ѣко и ѣзычници. мнать бо са ѣко въ мнозѣ глѣнии своѣмъ. оуслышани бждѣтъ. не побитеса оубо имъ. вѣстъ бо ѡцѣ вашъ нбѣны ѣхъ же трѣбоукѣ прѣже прошеніѣ вашего. тако оубо ѣлитеса вы. ѡче нѣтъ ѣже ѣси на нбѣхъ. да са сѣти има твоѣ. да придетъ прѣвнѣ твоѣ. да бждеть воли твоѣ ѣко на нбѣи и на земи. хлѣбъ нѣтъ наставшаѣго днѣ. даѣтъ намъ днѣ. ѡстави намъ длѣгѣ нѣща ѣко и мѣни ѡста влѣкѣмъ длѣжникомъ нѣшимъ. не введи насъ въ напасть. нѣ ѣзбави насъ ѡ неприѣзний. ѣко твоѣ ѣсть прѣвнѣ и сила и слава въ вѣкы ѣмнѣ. ∴ ко^ч са^б. за нѣ сыропоу. Аще ѡпоущаѣте чѣкомъ съгрѣшеніѣ ѣхъ ѡпоуститъ вамъ ѡцѣ вашъ нбѣны. аще ли не ѡпоущаѣте чѣкомъ съгрѣшеніѣ ѣхъ. ни ѡцѣ вашъ нбѣны ѡпоуститъ вамъ съгрѣшеніѣ вашихъ. ѣгда поститеса. не бждѣте ѣко оупокрити. творать сѣтоужще. просмраждающе лица своѣ да быша са ѣвили чѣкомъ постащеса. амі глѣ ва

мѣ ꙗко въсприймѣтъ мѣзѣжъ своѣ.

Ты же постаса помажи главѣ своѣ и лице
своѣ оумѣи. да не ꙗвишиа члѣкомъ

- 10 постаса. нѣ ѡцѣу твоѣмоу ꙗже нѣсть въ та
инѣ. и ѡцѣ твой видай та въ тайнѣ въ
здасть тебѣ ꙗвѣ. Не скрываюте себѣ скро
вища на земли. ꙗдеже чрѣвъ и тлѣ тлѣтъ
ꙗдеже татинъ подькопаваѣтъ и крадѣтъ
скрѣвайте же себѣ скровища на нбѣхъ ꙗде
же ни чрѣвъ. ни тлѣ тлѣтъ. ꙗде же татинъ не
подькопаваѣтъ ни крадѣтъ. ꙗде же бо нѣ
сть скровище ваше. тоу и срѣде ваше. ко^ю нѣ сыро^у
Свѣтильникъ тѣлоу нѣсть ѡко. ꙗще оубо бѣде
тъ ѡко твоѣ просто. и все тѣло твоѣ свѣтло
бѣдетъ. ꙗще ли ѡко твоѣ лжѣво бѣ
детъ. и все тѣло твоѣ тмѣно бѣдетъ. ꙗще
оубо свѣтъ ꙗже въ тебѣ тма нѣсть. то тма
кольми. никыи же бѣ рабъ можетъ дѣлѣ
ма гнѣма работами. или кѣдиного възне
навѣтъ. а другаго възлюбитъ. или кѣ
динаго дрѣжитса. а ѡ дрозуѣмъ не ради
ти въчнетъ. не можете боу работати и
мамонѣ. сего ради глѣжъ вамъ. не ꙗцѣтеса
дѣшежъ вашежъ. что ꙗсте или что пиѣте и тѣ
ломъ вашимъ въ что ѡблѣчетеса. не дѣша
ли болши нѣсть пища и тѣло ѡдежда. ꙗ
възрите на пѣщѣи нбѣныѣ ꙗко не сѣѣжъ
тъ ни жнѣтъ ни събираѣтъ въ житницѣ
нѣ ѡцѣ вашѣ нбѣныѣ питѣѣтъ ѡ. не вы
ли паче ихъ лоучѣший нѣсте. хтѣ же ѡ вась
— пекѣтса. можетъ приложити телесы свои
мѣ лажѣтъ кѣдинѣ. и ѡ одежѣ что печете
са. смотрите цвѣтѣ селѣнаго. како расте
тъ не троуждаѣтса. ни прадѣтъ глѣжъ же

бы просить. ꙗко змиѣ подѣ ꙗмоу. ꙗще оу
 бо вы љжави сѣще. оумѣите даѣниа бл҃га
 даѣти чадомъ вашимъ. коими паче ѡцѣ
 вашѣ иже нѣсть на нбсехъ. да бл҃гаи проса
 щимъ оу нѣго: ко^н чѣ. за прѣбнѣи. Всѣ ѡбо
 ꙗко ꙗще хотите да творатъ вамъ чл҃вци.
 тако и вы творѣте имъ. Се бо нѣсть законъ
 и прр҃ци. внидѣте ѡзкыми врати љко^о
 пространѣи врата. и широкѣи пѣтъ въ
 водаи въ пагоубѣ. и мнози сѣхъ въхо
 даще ими. колы љзкаи врата и тѣскы
 ны пѣтъ въводи въ жизнь. и мало и
 хъ нѣсть иже ѡбрътаѣхъ. ко^н пѣ. за вѣ. Б.
 Блюдетеса ѡ љживиыхъ прр҃кѣ. иже при
 ходатъ къ вамъ въ ѡдеждахъ ѡвчѣхъ. въ нѣ
 трѣ ждоу же сѣхъ вл҃ци и вѣстрѣжници
 ѡ плодъ ихъ познаете Ѧ. Еда ѡбыѣмѣ
 тѣ ѡ трѣнии грозѣи. или ѡ рѣнии смокви.
 — Тако всѣко дрѣво доброѣ. и плодъ добръ тво
 ритъ. а дрѣво зло плодъ злы творить.
 не можетъ дрѣво зло плода добра творити.
 ни дрѣво добро плода зла творити. тѣмъ
 же оубо ѡ плодъ ихъ познаете Ѧ. за ср҃. Б.
 Не всѣкъ гл҃аи мнѣ ги ги. внидетъ въ прѣ
 ствиѣ нбено. нѣ твораи волѣ ѡца моѣго
 иже нѣсть на нбсехъ. ко^н втр҃. и прѣбнѣи.
 Мнози рекѣхъ мнѣ въ тѣ днѣ. ги ги. не въ тво
 е ли има прр҃чествовакомъ. и твоимъ име
 немъ бѣсѣи изгонихомъ. и твоимъ име
 немъ силѣи многы творѣхомъ. и тогда
 исповѣмъ имъ. ꙗко ни коли же знаѣхъ васъ:
 ѡтидѣте ѡ мене дѣлаѣици безакнѣи. ко^н ср҃. за сѣ сѣ^б г.
 Всѣкъ оубо иже слышитъ словеса моѣ. и тво
 ритъ ѣа. оупѣбѣи и мѣжоу мѣдроу. иже

сѣзѧ хранинѣ своѣ на камени. ꙗко снѣде дѣ
жѣ ꙗко придоша рѣкѣ. ꙗко възвѣѣша вѣтри.
ꙗко нападоша на хранинѣ тѣ. ꙗко не падеса.
ѡснована бо бѣ на камени. ꙗко всѣмъ слы
шали словеса мои си. ꙗко не твора ихъ. оупѣблѣ ꙗ
ко мѣжоу бою. ꙗко створитъ хранинѣ своѣ на
на пѣсцѣ. ꙗко снѣде дѣжѣ. ꙗко придоша рѣкѣ.
ꙗко възвѣѣша вѣтри. ꙗко ѡобразишася хра
минѣ той ꙗко падеса. ꙗко бѣ раздроушениѣ
нѣ великѣ зѣло. ꙗко бѣ ꙗгда сконча Исѣ вса
словеса сии. дивляхъсѧ народѣ ѡ ѡуче
ни ꙗко. бѣ бо оуча ꙗко власть имѣѧ
ꙗко не ꙗко книжници ихъ ꙗко фарисей.

- 12 ꙗко ꙗбыи съходящоу ꙗкоу съ горы. по нѣмъ идоша
народы мнози. ꙗко се прокаженъ пристѣпи
кланѣсѧ ꙗкоу глѧ. ꙗко ꙗще хоцѣши може
ши ꙗко ѡчистити. ꙗко простеръ рѣкѣ Исѣ ко
снѣ ꙗко глѧ. хоцѣ ꙗко ѡчистисѧ. ꙗко ꙗбыи ѡчисти
сѧ ꙗко проказы. ꙗко рѣ ꙗкоу Исѣ. виѣтъ николи
же повѣѣтъ. нѣ шедъ показисѧ старѣѣши
нѣ жѣрьѣскоуꙗмоу. ꙗко принеси дары ꙗко по
велѣ Мойси въ свѣдѣниѣ имъ. ꙗко сѣ. за нѣ.
Пришедъшоу же Исѣ въ Капернаѣумъ при
стѣпи к ꙗкоу сътникъ моѧ ꙗко глѧ. ꙗко ѡ
трокъ моѧ лежитъ въ домоу ѡслабѣнъ. бѣ
днѣ страѣѧ. глѧ ꙗкоу Исѣ азъ пришедъ ꙗ
сѣѣлѣ ꙗко. ѡвѣщавъ сътникъ рѣ ꙗкоу. нѣсмъ
достойнъ да подѣ кровъ моѧ выидеши. тѣ
ꙗко реци словомъ ꙗко исцѣлѣтъ ѡтрокъ
моѧ. ꙗко азъ члѣкъ нѣсмъ подѣ властиѣ.
имѣѧ подѣ собѣѣ войны. ꙗко рекѣ сѣмоу иди
ꙗко иди. ꙗко другомоу прииди ꙗко приидеть.
ꙗко рабоу моѣмоу створи се ꙗко створитъ. слы
шавъ же Исѣ дивисѧ ꙗкоу. ꙗко рѣ градъши

имъ по нѣмъ. право глѣ вамъ. ꙗко ни въ
 Изѣи толико вѣрѣ ѡбрѣтъ. глѣ бо вамъ
 ꙗко мнози ѿ вѣстокъ и западъ. приидѣтъ
 и възлежѣтъ съ Аврааимомъ. и Исакомъ и ѿ
 ковомъ. въ црѣви нбнѣмъ. а снѡве црѣвнѣ
 изъгнани бѣдѣтъ въ тѣхъ кромѣшнѣхъ.

тоу бѣдетъ плачь и скръжетъ зѣбомъ.

И рече Исѣ сътникуу. иди ꙗко же вѣрова. бѣди
 — тебѣ. и исцѣлѣ ѡтрокъ нѣго въ тѣ часѣ. и въ
 . . . сръѣте и здравъ. ко^н нѣ. за са^н. д.

Пришедъ же Исѣ въ домъ Петровъ. видѣ тыщѣхъ
 нѣго лежещѣхъ. ѡгнемъ жегомъ. и прикоснѣхъ
 са лицѣ нѣхъ. и ѡстави хъ ѡгнь. и вѣставши
 слѡужѣше нѣму. Поздѣ же бывшю. приве
 доша к нѣмоу бѣсныи многы. изгна слѡво
 мъ дѣхъ. и вса недѣжнѣхъ исцѣли. да сбѣ
 дѣтса рѣноу Исаянѣмъ прркомъ глѣщѣи
 мъ недѣжы вѣша приѣтъ. и болѣзни по
 несе. оузрѣвъ же Исѣ многъ народъ. ѡкрѣтъ
 себе. повелѣ ити на ѡнъ полъ. и пристѣхъ
 пи къ нѣмоу нѣдинъ книжникъ и рече нѣмоу.
 оучителю иди по тебѣ. ꙗмо же колиждѡ
 идеши. глѣ нѣмоу Исѣ. лиси извинѣти ѣмъ
 тѣ. и ꙗтыца нбснѣхъ гнѣза. а снѣ члѣскы
 не ꙗматъ гдѣ главы подѣклонити. и дрѣ
 гыи же ѿ оученикъ нѣго рече нѣмоу. гдѣ повели
 ми прѣжде ити. погresti ѡца монѣго.
 Исѣ же рече нѣмоу гради по мнѣ. и ѡстави
 мрътвыѣхъ. погresti своѣ мрътвѣца.

ИЗЪ ДЕЧАНСКОЙ ПСАЛТЫРИ.

Помоуи ны гѣ помоуи ны всѣко
 го ѿвѣта недостойны. сѣж ти
 мѣвж іако вѣдѣ грѣшны прино
 симъ помоуи нѣ, гѣ помоуи.

сѣа. Честно кѣтъ прѣрка твоего трѣжъ
 ство. нбо прѣкви іавилъ еси. и сѣ
 чѣкы агѣлы ликоужѣ. того мо
 литвами Хѣ бѣ нѣшъ. въ мирѣ оу
 строй животъ нѣшъ. да поемъ ти
 аллѣлуіа ∴ Многа прѣмноже
 ния моихъ грѣхъ бѣде. к тебѣ
 прибѣгохъ прѣчѣтаѣ спсѣния трѣ
 боужѣ. посѣти недѣгоужѣщѣжѣ ѿка
 іаньнѣжѣ ми дѣшѣжѣ. мѣли сѣна свое
 го и бѣ. подати ми ѿставленіѣ
 грѣхомъ кѣже сѣдѣгѣхъ. кѣдина
 прѣславнаѣ ∴ пѣ. гѣ помѣл. нѣ.
 Трѣстаѣ трѣце бѣ всего мира. по
 спѣши и направи сѣрце мое.
 начѣти сѣ разоумомъ и конѣча
 ти дѣлы блѣгѣи. дѣховнижѣ сѣжѣ
 книги. иже стѣи дѣхъ оусти Дѣво
 ви ѿригнѣжѣ іхъ же и азѣ покоу
 шѣжѣ прогѣлати. разоумѣжѣ

же свое невѣжество. припада
 ж ѿ мѣла ти са ѿ тебе помощи
 призываѣ. ги Іс Хѣ оуправи ѡмь
 мой. не ѡ глѣни ѡстѣнь стѣжи
 ти си. нж ѡ разоумѣ глѣмыхъ
 веселитиса. ѿ приготовитиса
 на творениѣ дѣломъ. иже ѡчѣ
 са или глѣ. да добримъ дѣлы ѡ
 снѣгъ на сѣдищи. десниѣ тво
 жѣ страны причѣстниѣ бѣждѣ.
 вѣѣ вѣко бѣви. да съ дръзнове
 ниемъ въздѣхнѣвъ ѿ срѣца ѿ жѣ
 зыкомъ въспоѣ ѿ глѣ .:.

Сла°. пѣмъ Двѣдѣвъ. ѿд .:
 Сѣди ги ѡбидѣщимъ ма .:
 ѿ възбрани боращимъ съ мноѣ .:
 Прими ѡрѣжнѣ ѿ щитѣ .:
 вѣстани въ помощь мнѣ .:
 Соуди ѡрѣжнѣ и заври прѣ гонащи
 ми ма .: Рѣци дѣши моѣи сѣсени
 е твоѣ ѿсмѣ азѣ .:
 Да постыдѣтсѣ ѿ посрамѣтсѣ ѿ
 щѣщенъ дѣшѣ моѣ .:
 Да възвратѣтсѣ въспѣ и посты
 датсѣ хотѣщенъ мнѣ злѣмъ .:
 Да бѣѣтъ ѿко ѿ прахъ прѣдѣ лицемъ
 вѣтроу .:
 Ангѣль гнѣ стѣжаѣ ѿмѣ.
 Бѣди пѣтъ ѿхъ тма ѿ плѣзокъ .:
 Ангѣль гнѣ поганѣѣ ѿхъ .:
 Ъко безъ оума скришѣ мнѣ пагоубѣ
 сѣти своѣ .:
 Въ соудѣ поносишѣ дѣшѣ моѣ .:

Да придетъ ѿмѣ сѣть ꙗже не свѣсть.
 И лъсть ꙗже скры да ѡбыметъ ꙗ ꙗꙋ.
 И въ сѣть да выпадесть в на ꙗꙋ.
 Дѣла же моя да възраѣется ѡ гдѣ ꙗꙋ.
 И насладиться ѡ спсѣнии ꙗꙋ ꙗꙋ.
 Всѣ кости моя рекъ гдѣ гдѣ кто по
 добень тебѣ ꙗꙋ.
 Избавльши ныща изъ рукъ крѣпшихъ его ꙗꙋ.
 Ныща и ѡбога ѡ расхыщающъ ꙗꙋ ꙗꙋ.
 Встанъ на ма свѣтелие неправедни ꙗꙋ.
 Ихъ же не вѣдѣахъ выпрошахъ ма ꙗꙋ.
 И възвѣдахъ мнѣ злая въ добра ꙗꙋ.
 И бещадіе дѣла мои ꙗꙋ.
 Азъ же вънегда ѡни агавіе творѣ
 хъ ми ꙗꙋ. И ѡблачахъ въ врѣтище ꙗꙋ.
 И смѣрѣахъ постомъ дѣла моя ꙗꙋ.
 Мѣла моя въ недра моя възвратиша ꙗꙋ.
 Иако къ ближнему ꙗꙋ къ брату
 нашему тако оугажахъ ꙗꙋ.
 Тѣло плачь сѣтоу ꙗꙋ тако смѣрахъ ꙗꙋ.
 О мнѣ възвеличхъ и събрахъ ꙗꙋ ꙗꙋ.
 Събрахъ на ма рани мо
 ꙗ и не чоухъ ꙗꙋ.
 Развѣлихъ и не оумалихъ ꙗꙋ.
 Мѣла ма и подражахъ ма подра
 жаниемъ ꙗꙋ.
 Скрежеташъ на ма зѣбы своими ꙗꙋ.
 Гдѣ кгда оузриши ꙗꙋ.
 Оустрой дѣла моя ѡ злобывыхъ ꙗꙋ.
 И ѡ лъвъ иночдыхъ моя ꙗꙋ.
 Исповѣмся тебѣ гдѣ въ цркви величїи ꙗꙋ.
 И въ людехъ тащѣ въсхвала та ꙗꙋ.
 Да не пораужъ ми са враждоующей
 мнѣ безъ правды ꙗꙋ.

Ненавидащей мене без оума :.
 Помызажщей ѡчима :.
 Ёко мнѣ оубо мирно глѣхъ :.
 И на гнѣвъ лѣсти помышлѣхъ :.
 Раширишъ на мѧ оуста своѧ :.
 Рѣшъ блго же блго же видѣсте ѡчи
 наши :. Видѣлъ еси гдѣ не прѣмь^т :.
 Гдѣ не ѡстѣпи ѡ мене :.
 Встанѣ гдѣ выѣми сждѣ мой :.
 Бѣ мой гѣ на прѣ моѣ :.
 Сжди ми по правдѣ моѣй :.
 Да не пораѣжѣть ми сѧ вразы мой :.
 И да не рекѣтъ въ срѣцѣхъ своихъ :.
 Блго же блго же дѣши нашей :.
 Ни рекѣтъ пожрѣхомъ и :.
 Да постыдѣтсѧ и посрамѣтсѧ :.
 Раѣжѣсѧ зломъ моимъ :.
 Да ѡблѣкѣтсѧ въ стоудѣ и въ срамѣ :.
 Велерѣчеважѣе на мѧ :.
 Да възраѣжѣтсѧ и възвеселѣтсѧ :.
 Хотѣющей правдѣ моѣй :.
 Глѣтъ вынѣ да възвеселѣтсѧ гѣ :.
 Хотѣющей миръ рабоу кѣго :.
 И жзыкѣ мой пооучѣтсѧ правдѣ твоѣ^ю :.
 Весь днѣ похвалы твоѣ :.

ИЗЪ КНИГИ ПОУЧЕНІЙ ЕФРЕМА СИРИНА

А. Θ. Гильфердинга.

НАКАЗАНИЕ ПРЪВОЕ.

А́зь есмь **Ю**фрема грѣшны и неразоу
мны слабы и присно ѹнымы на по
двизаніе дѡвно. гл҃а вамъ подви
гнѣтеса. хѡлюбная братиѣ. имъ же
побѣждѣни бывахъ всѣ си. слабости
твоего помысла. хощѣ вамъ сказати
вълюбени страхъ великъ. и трепе
ть дш҃ѣ моѣ. иже бы ми въ днѣ едины.
миѣ нечестивомоу. и неприлежномѣ.
Сѣдѣхъ едины на мѣстѣ безмысливнѣ.
тисѣ и высоцѣ и помыслихъ въ себѣ
ω жити соуетныѣ печѣли. мльвѣ и
смѣщеніе и слъзы и поучѣхъса въ
себѣ како житіе се ꙗко сѣнь мимо
ходить. ꙗко и конь скоро мимо те
четъ. и ꙗко и цвѣтъ оутрени. и гл҃а
хъ скръбѣ и рыдаѣ. Како течеть вѣ
къ съ и не вѣмъ. имъ же ꙗсмы прива
— зани слабостиѣ вещьми и помы

слы неподобными. сѣи въ себѣ по
мышлѣнщюу ми. и въ незагнѣ въ
звѣгъ очи на нбо. и быхъ абие ꙗко
въ ѡжасѣ. и нападе на ма страхъ ве
лиі. И видѣхъ очима срѣца моего. ба
съ славоѣ сѣдѣща. и глаше къ дши мо^е
и тако. почто дше прѣзрѣла еси сла
вѣ моѣ. почто дше мене небснаго и
спльнѣ свѣта. и живота възненави
дѣла еси. жениха бесѣмрътнаго и чи
стаго. Почто дше възненавидѣла
еси блга ꙗже оуготовахъ тебѣ. почто
дше бы мѣжѣ *) помыслы и дѣлесы не
побными. почто дше не потыщиса
ѡбрѣсти олароужѣннѣ **) въ прише
стви моемъ. почто дше не имаше
свѣщѣ въ вепль хотѣщи быти. се
приде женихъ. Изыдѣте въ срѣтениі
ѣмоу съ радостиѣ. почто дше не ѡго
това одѣяніи достойна бракоу. по
что дше не видѣши въ чрьтогъ небе
сны сты. почто дше възненавидѣ
ла ма еси. благаго. избавльшаго жи
4 вотъ твой ѡ сѣмръти. азъ дше сѣмръти
въкоусихъ тебе дѣлѣ. да невѣстѣ наре
кѣ та себѣ. азъ дше се^{бѣ} невѣстѣ сѣдѣла
х та ꙗко прѣ. азъ дше тебе ради члѣкъ бы.
хота избавити ѡ тла. азъ дше паче въ
сѣхъ дѣлъ мой. почтохъ животь твой
и възнесохъ та. Азъ чрьтогъ нбнѣ ѡго
товахъ ти. и агглі сѣюжити прѣдъ тобо
ѣ въ чрь^{тѣ}хъ. азъ ѡготовахъ ти нашестви^е

*) мѣжѣ вѣ. ми чоужда.

**) вѣ. радоужѣннѣ.

съ радости. ты же дѣше възненавидѣ
 жениха. съшѣшаго въ адъ тебе ради. въ
 зненавидѣла еси жениха нбснаго. и
 блгати его неизрѣеннаго. кто ѿбо любави
 паче мене. даждоу животъ всѣмъ
 мѣрднемъ. Или кто оубо мѣтивъ паче
 мене. и спсасждоу всѣхъ тварь щедро
 тами. которы ѿцъ любить сѣна паче мѣ
 которы ѿцъ даеть животъ ꙗко же азъ
 ꙗко ѿставила ма еси дѣше тыща. и въ
 злюбила еси тоуждаго и мръскаго. и оу
 боѣхса братиѣ боѣзнии великоѣ и по
 разоумѣвъ очима глѣы страшныѣ. и
 дѣшевнѣхъ немощи велии оубоѣхса. и ѿжа
 сохса и ищезохъ ѿ страха и ѿ стоуда
 — великаго. и помышлѣхъ стоудъ понош
 ния. И глѣхъ придѣте горы покрѣите ма
 ѿкаайнаго и грѣшнаго и нечѣстиваго. и въ
 знесь глѣ мой и плакахса. и прѣклонъ
 главѣ моѣ долоу стыдаса. и плакавса
 тако самъ себѣ рѣхъ. Почто азъ ис чрѣва
 мѣре моѣ родихса. да гнѣваѣ га. стѣаго
 и блгаго и мѣрдаго. изврѣжень быхъ
 ис чрѣва зачатиѣмъ. и вѣнѣ възпитаниѣ
 тѣлесное створихъ. и ѿврѣжень бы нбсны
 блгати. Ѹбаче плачсѣ и припадохъ и по
 мѣхса съ рыданиѣмъ. и немощиѣ срѣца
 моего възпихъ. плачемъ. глѣхъ тако.
 Ѹслыши вѣко плачь мой. и прими глѣ мо
 лебныѣ. ꙗже приносить грѣшныи стыдѣ
 длготрѣпе мѣтиве и щедрѣ. не створи
 по всѣмъ дѣломъ моимъ. ни помѣни
 прогнѣваниѣ моего. иже нечѣствовахъ
 прогнѣвахъ рѣкѣ твоѣ. И абнѣ дароуи

ми врѣма мало. да ѡбрѣщѣ показаніе
 вѣко. трѣпѣть бо блгѣть твоѧ. мнози
 жежѣ юность можѣ. И мнози безаконни
 мои на старость да стрѣпѣть мѣрдѣ
 твоѣ. ѡметаніе. прогнѣваніе. бечѣ
 — стіе. азѣ самѣ длготрѣпѣливе.
 съвѣмѣ клѣтвожѣ твоѣжѣ. ежѣ же са
 кла глѣ. (жи)ва азѣ глѣ не хощѣ съ
 мрѣти грѣшнику. и нечѣстивоу.
 нѣже паче спѣсѣ емоу ѡ всѣхѣ грѣхѣхѣ.
 иже съдѣлалѣ естъ. Сѡ прѣчисте
 клѣбѣса еси щедротами. не хота
 съмрѣти грѣшнику. Ѹщедрѣ грѣ
 шника заклиналѣща та вѣко ѡ
 цѣсти. оущедрѣ прости. не помѣ
 ноуи безочѣствіе клѣтвы моѣжѣ.
 свѣдѣи срѣца члѣвѣка самѣ вѣси.
 которыхѣ болѣзнь дѣши дръзѣхѣхѣ
 прѣдѣ тобожѣ рещи си. Виждѣ Хѣ исто
 чникѣ слѣзѣ. скроушеніе срѣца. и ры
 даниѣ. да не придетѣ нѣтъ повелѣ
 ніе страшное. и възметѣ мене
 сжѣща готова *) стыдащасѣ. нѣ па
 че да блгѣть твоѧ дароуетѣ ми
 врѣма мало. каѣтѣсѣ съ тѣща
 ніемѣ. можетѣ бо блгѣть тво
 ѧ много мѣрдѣ. призрѣти на
 грѣшника плачѣщасѣ. всѣко
 и дѣши. приходяща въ показ
 ніе. ѡ всѣкого безаконни ежѣ съ
 — дѣлѣхѣ. Ѹслыши блгѣти стѣи глѣ и ве
 плѣ рыданиѣ моего. иже нѣтъ длѣ
 готрѣпѣти иже блгѣти и створѣ пло

*) = не готова.

дѣ добръ покааніемъ и помѣнѣ
 всегда. ꙗко влѣчетъ ма на жи
 знѣ да спсень бѣдѣ. егда же помѣ
 нѣ днѣ тѣ и чѣ. въ нѣ же бѣ былъ стра
 хо тѣ. въ незапѣ бѣса и плачѣ
 са съ възыханіемъ. и по малѣ па
 кѣ забѣдѣ вса въкоупѣ. мѣненіе и
 слѣзы и страхъ. и врѣма данное ми
 щедротами. чесо ради оубо прихо
 дать ми си. тѣготы и небрѣженіе
 и забѣдѣ. И бѣдѣ въ незапѣ бестоу
 день и безъстрашенъ. не смѣренъ.
 гнѣвливъ. и не имѣѣ прѣдѣ ѡчима
 ни страха. ни сѣда хотащаго быти
 еда не праведенъ гѣ. да не бѣде
 тѣ. аще хощетъ ѡдати ми по дѣ
 ломъ моймъ. вамъ са мѣхъ бѣолю
 бци. мѣтеса за ма къ бѣу. сего
 ради повѣдахъ бывшаго ми. ꙗ
 ко да възможете получитьи ми
 лость бѣжѣ. съ вами аще хощете
 можетъ помощи грѣшникуу.
 — ѡпоустити безаконіа и грѣхы.
 к тебѣ припѣжцимъ. ꙗко самъ е
 си скровище мѣтинъ твоихъ. мое
 моему малому житію извѣсть да
 ровати. и ѡбогати*) ищѣщимъ пока
 яніе съ всѣмъ смѣреніемъ срѣца.
 Тѣмъ же вѣко стѣи мѣимъ ти са. бечисль
 ному твоєму чѣколюбію вси члвцѣ.
 подаѣ намъ покаанію врѣма. и
 ѡпоушеніе грѣховъ. ꙗко да порабо
 таемъ ти чистомъ срѣдемъ. вса днѣ

*) обратити.

живота нѣшего. да сподобимса ѻгоди
 вше тебѣ. дѣлесы бл҃гыми дойти.
 вѣчны твой покой. иже оуготоваль
 еси всѣмъ стѣмъ си. по вса роды ѻго
 жьшимъ ти. мѣтвами вл҃чцѣ нѣж
 и присно дѣви Маріѣ. и всѣ стѣхъ твоѣ
 хъ іако пѣбаеъ ти. наказанію сло^в. Б.
 Слава тебѣ бѣ слава тебѣ. и па
 кы рекѣ слава тебѣ. хвалимы
 прѣвѣзносимы вѣ вѣкы. хвалити
 дл҃жни есмы възлюбени ба вѣнѣж.
 сподобившаго на Хѣомъ іа^рмомъ. и
 збавившимса врѣменнаго и тли
 маго житія. хошѣ же послужити словеси.
 — ими же бл҃готь просвѣти мой сѣмы
 слѣ. гл҃ати же хошѣ не мѣдрими
 словеси. азъ бо чл҃къ есмь грѣбѣи
 грѣшенъ. землѣ и пепель. и хоу
 жей всѣхъ. нѣ и паче мѣдростиж
 гл҃емъ. не вѣмъ бо естъ оудобно
 паче же неймащимъ мира сего
 философиѣ. тѣмъ же пѣбаеъ наро
 чи *) слово подагати. по блаженомъ
 апл҃оу. аще рѣ не свѣ гласу силы. и
 бѣдѣ гл҃ащомоу варварь. и гл҃а
 и къ мнѣ аky варварь. може дѣо
 вно слово добрѣ диващихса вѣрож.
 без граматичьскы рѣторіа прѣти **).
 Бл҃вень бѣ подажѣи всѣмъ. и просвѣ
 щаѣ когожѣ на ползѣ. іако паче
 можѣ вѣры паче кѣсть. недооумѣж
 нѣ пишеть врѣма мл҃чати. и врѣ

*) = нарочито.

**) = безъ граматикы и риторикы прѣпрѣти.

ма глати. кый оубо ѿвѣтъ принесе
 мь. въ дѣнь сѣдныи не помогше. ели
 ко мощно бѣше. мѣчими ѿ искоу
 шениа. паче въ врѣмѣ се. тако
 жѣ и стражѣющимъ. зломъ оучени
 кмь: и незаконномъ свѣтомъ
 ибо кровопийца левъ. истинныи
 — врагъ прѣльщаѣ не прѣстаѣ. не
 блюждущихса зѣло. не плѣти члѣвч
 скы снѣсти. колико бо съвѣсте въ
 злюбени. по шестви земныи вещей
 пакы невеществными стрѣми по
 прань. колико по ѿбѣщани брате.
 твой ѿстѣпникъ съдѣла. и того ѿ
 брѣза странны створи. тѣмъ же поѣба
 етъ не оукланѣтиса. нѣ братъ братоу
 да помогаеть. и тыще створи та ди
 авола сѣти. Мы же рѣмъ по аплѣу.
 не іако доволни нѣсмы ѿ себѣ помы
 слити что. нѣ довольство бжніи іако
 оудовли работати кмоу. не достой
 номъ сѣщемъ. вамъ же дасть гѣ прї
 емшимъ слово. іако блазѣи земли
 съвръшеніе многоплодовито. възѣа
 ти праведныи плодь Хѣу боу спсоу на
 шемоу. іако томоу слава вѣкы аминъ:

Наказаніе. словѣ. г҃и.

— И ѿ врѣмени не прѣнемагаи. и въ твоѣ
 похотѣніе. выложить врагъ ѿбра
 зъ безъ врѣмене. іако да не трѣпа
 брать гладнаго похотѣніи бѣ

жѣть пѣприще. ты же възлюбене
 ꙗко къ вѣоу тыщѣса ѻгоди ти трыпѣ
 аплоу глѣщоу. аще можеша свобо
 ды быти. паче побѣаѣтъ ти. възри же
 на прѣвыжъ роды. и виждѣ ꙗко вси
 стѣи. длѣготрыпѣнѣи ради и лю
 бѣ. оулоучишѣ ѻбѣтованиѣ и
 ты трыпи. ѻтѣшимса оубо сами
 по вса дѣи. ꙗко да наслѣдницы
 обращемса ёмоу въ прѣвѣи нѣнѣ
 мѣ. Не прѣвѣ ли патриархъ Иѣако
 въ . ѡ . лѣ Рахилиж ради. Лавану
 Соурѣниноу. въ ноци мразѣ. и въ
 дѣи зной дѣвны. такоже Иѡси
 фъ прѣкрасны. не лѣтъ ли не до
 волно работа въ земли тоужен. ꙗк
 же пишеть. бѣ Иѡсифъ лѣ . ѡ . на
 сы ѡвцѣхъ брати своѣи. И пакы бѣ
 Иѡсифъ лѣ . ѡ . ёгда ста прѣ Фара
 ѡномъ. такоже и Моисѣ ѻгодни
 — къ гнѣ . ѡ . лѣ сы выселиса въ зема
 Мадѣмьскѣ и снѣве Излѣви . ѡ . лѣ
 вѣнидѣ въ зема ѻбѣтованиѣ такоже
 и Даниѣ оугодникъ съ трѣми ѡро
 кы прѣтрыпѣшѣ скръбѣ. и поношеніе
 на земли чюжен. тѣмъ же и ти спѣни
 бывше. мы же ни мала не пострадавше
 не можемъ трыпѣти. невѣрствѣи ради.
 трыпѣникъ оудалактѣса ѡ на°. сеи бо пе
 чали самѣса ꙗси въ даль. ꙗко въ плѣненіи
 иде. даждѣ себѣ инодоушиѣ и моужайса ꙗ
 ко вѣрнѣ.

СКАЗАНИЕ ИОАЪ БГОВО.

āпа. и еванѣлиста. (о) вторѣмъ пришествіи Хв̄^а
 ꙗко хощеть прити на земла. ꙗи блѣви ѿче.
 — П° възнесени ꙗа нашего Ис Хв̄. азъ вышедшъ
 ми на горѣ Фаворскѣ. на ней же показа на
 мь гѣ. прѣтоѣ свои бѣжтво. не могущи
 мь намъ възирати. падохомъ ницѣ на зе
 мли. и вышедшоу ми на мѣсто то. зрѣхъ ѿ
 чима своимъ на нбо. и рѣцѣ свои възвѣвъ м°
 лѣхса боу. и рѣхъ ꙗи спѣби ма раба твоего быти.
 и ѹслыши гла мой и наѹчи ма ѿ пришествіи тво
 емъ. ꙗко хощеши прити на земла. что хощеть бы
 ти. сѣце и лѣна и звѣзды. ꙗко хощеть прити
 на земла. что хотать бы врѣмена та. вѣдѣ
 бо ꙗко послѣшаша мене раба твоего. и створи
 хъ . 7 . дни мѣсяца. и посемъ възхити ма ѿ бл
 къ свѣтель. и постави ма врѣхъ горы прѣ
 лицомъ нбѣнымъ. слышахъ глѣхъ глѣхъ ми
 възри рабе гнѣ. И ѿ. и възрѣвъ и видѣхъ нбо
 ѿврьсто. исхожѣаше из ѹтре нбѣхъ. выни ароматна
 и блѣжаниѣ видѣннѣхъ свѣтлости мног . .
 зѣло. паче слнца свѣтлѣхъ. и пакы слышѣ гла
 глѣхъ ми възри праведны И ѿ. възрѣвъ ѿчи
 ма своимъ. и видѣхъ книги лежущѣ равѣ
 ны ꙗко съ мирѣ. тѣльща ихъ. а долготѣ ихъ. ꙗ

го же Ѹмь члвкъ не смыслить. имѣща з̄ пе
 чати. и рѣхъ ги Ѹслыши гла раба твоѣго и Ѹ
 крый ми что ѣсть писано въ книгахъ тѣ
 и слышахъ гла гл҃шъ ми. слышый праведны
 и Йѡа̄. сѣѣ книги ꙗже видиши тоу сѣтъ
 писана ꙗже и нѣси-и на земли. и въ безѣнахъ
 Ѹ всѣкой вещи члвчстѣй. и рѣхъ когѣ хота
 ть быти ги. и что хотать принести врѣме
 на та. и слышахъ гла гл҃шъ ми слыши праве
 — дны Йѡа̄. хочетъ быти врѣмена та. ѡбилии мнѣ
 го пшеницѣ. и вина. ꙗже нѣ было и не имать по
 томъ. дондеже придѣтъ врѣмена та. тогѣ кла
 сь пшеницѣ ^{родитъ}. и матица лознаѣ родить. тиса
 ща грозновъ. и грезно поуститъ съ мѣрѣ вина.
 и придоущей лѣто. не ѡбращеть палицы
 всеѣ земля. ни съ кбелъ пшеницѣ. ни с мѣ
 рѣ вина. и пакы рѣхъ азъ Йѡа̄. ги а потомъ чт̄
 хоцещи створити. и слышахъ гла гл҃шъ ми.
 слыши праведный Йѡа̄. тыгѣ гавитса анти
 хрѣ. ѡл҃ченный въ тмѣ кромѣшнаѣ. и
 пакыи рѣхъ ги Ѹкрыи ми како ѣсть. слыша
 хъ гла гл҃шъ ми. слышый праведный Йѡа̄.
 власы главы ѣго ѡстри ꙗко и стрѣлы. ѡкѣ
 десное ꙗко и днѣница восходящѣ на
 заѡтриѣ. а другонѣ ꙗко мѣдница. Ѹста
 емоу ꙗко лаѣ. зѡуби кмоу пади. прѣсти
 кмоу ꙗко сѣрпи. стопа ногоу ѣго ꙗко ·в· ю
 пади. а на лица ѣго пишется антихрѣ.
 до нѣсь възнесетса. и до ада сходитъ. тво
 ра лѣжаѣ привидѣннѣ. и тогѣ сѣтворѣ
 нѣбо. мѣдѣно. да ни росы поуститъ на зе
 млю. ни вѣтри възвѣѣть. на лице всеѣ зе
 мля. и скрыю ѡблакы въ прѣисподнѣ зе
 мли. и пакый рѣхъ ги колико лѣ хоцещи ство

рити на лица всеѣ земля ѿ слышахъ гла
 глѣхъ ми слыши праведный Іѡа̃н̃ .҃҃. лѣ
 бѣхъ врѣмена та. ѿ створа .҃҃. лѣ. ꙗко .҃҃. мѣ.
 а .҃҃. мѣца. ꙗко .҃҃. нѣ. а .҃҃. нѣ. ꙗко .҃҃. дни.
 а .҃҃. ча. ꙗко .҃҃. чръты. ѿ рѣ прркъ Дѣдъ.
 прѣстолю ꙗко на земли поврже. ѿмалихъ
 кси дни ѿ врѣмена ꙗко. ѿблигъхъ кси. стѣ
 — домъ. ѿ тогѣ посла. Ілию ѿ Іѣноха. на ѿбли
 чениѣ ꙗко. ꙗко лѣжа соуща. ѿ прѣлѣстника. тѣ
 га ѿбиче ѿ. на жрътвѣхъ. ꙗко же рѣ пр
 рокъ Дѣдъ. тогѣ възложитъ на ѡлтарь твой
 телець. ѿ паки рѣхъ ги ѿ потомъ что хочещи
 створити. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слыши пра
 ведный Іѡа̃н̃. тогѣ скончаша. всѣхъ вещь
 члѣвчска. ѿ не бѣдетъ члѣва живѣщаго по всѣмъ
 земли. ѿ паки рѣ ги. а потомъ что хочещи
 створити. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слыши
 праведный Іѡа̃н̃ тогѣ пошлоу .҃҃. а̃н̃гѣла. ѿ въ
 страбита въ рога ѡвнѣ. лежѣща на ѡблацѣхъ.
 ѿидѣхъ ѿзюутрьдоу нѣбсъ. ѿ встрѣби
 та Михаилъ ѿ Гавриль. въ рога та. ꙗко же прѣ
 жѣ рѣ прркъ Дѣдъ. гла трѣбы рожаны ѿслы
 шѣхъ ѡ концѣхъ вселенныѣхъ. ѿ ѡ гла того по
 трасѣхъ всѣ земли. ꙗко же ксть рѣно. прѣ
 же подъ глѣмъ птичемъ. всѣхъ тварь вста
 нетъ. ѿ тогѣ възкрѣснетъ всѣхъ плѣть
 члѣвчска. ѡ конецъ до конца вселенныѣхъ.
 ѿ паки рѣхъ ги ѿмершій ѡ Адама .҃҃.
 того дне. ѿ живѣщаго въ адѣ ѡ вѣка
 ѡного. а друзий близъ кончины.
 ѿмерша. коупѣ ли възкрѣнутъ. ѿ
 слышахъ гла глѣхъ ми. слыши пра
 ведный Іѡа̃н̃. всѣхъ вещь члѣвчска
 въ .҃҃. лѣ възкрѣнѣхъ. ѿ паки рѣхъ

мѣжскый полъ ѿ женскы. ѿме
 ршии ѿ ѿнии. а друзьи млади
 ѿ вѣскрѣнѣть. ѿ слышахъ гла глѣ
 щъ ми. слышии праведнии Иѡа̃
 ꙗко бо члѣа нѣ лоучыши дру
 га другы. но сать вѣскоупе
 — по кдинѣмъ ѡбразомъ. тако же ѿ вѣскрѣне
 боудеть. тоу бо нѣ плавости и чѣрности. ни мѣ
 рина ни различна лицоу. нѣ вси кдинѣмъ ѡ
 бразомъ станѣть. ѿ вси єдинѣмъ вѣзра^отомъ.
 ѿ выпрошнии боудоуть. всѣка плѣть члѣвч
 ска. ꙗко же рѣ прѣже вѣскрѣни. ни женать
 са ни посагаѣть. нѣ соуть ꙗко а̃нѣли бѣи.
 ѿ пакѣи рѣхъ ги. а въ вѣрѣма то познати ли
 другъ друга. ѿли братъ брата. ѿли ѡцъ чѣ
 до свок. ѿли мѣтери. ѿли ^{отъ} познати нѣнѣшнѣк
 житиѣ. ѿли дѣмъ. ѿли двѣры. ѿли виногра^а.
 ѿ слышахъ гла глѣщ ми. слыши праведны
 Иѡа̃. ꙗко же рѣ праведный Дѣдъ. помѣнѣхъ
 перѣтъ нѣмъ члѣвкѣ. а трава днѣ нѣго. ꙗко
 цвѣтъ сильный. тако ѿ цвѣтъ. ꙗко дѣхъ
 пройдетъ въ немъ. ѿ нѣ боудеть ѿ нѣ по
 знаѣтъ к томоу мѣста свокго. ѿ въ
 звратѣтса въ земля свокѣ. въ тѣ днѣ.
 ѿ пакы рѣхъ ги. а потомъ что хоцѣши
 створити. ѿ слышахъ гла глѣщ ми слы
 ши праведный Иѡа̃. тогѣа пошлю а̃
 нѣлы на лице всеѣхъ земля. ѿ въ славѣ
 чѣтно ѿ чѣтныи стѣи крѣ
 сть. ѿ сщѣныѣхъ книги. вѣзнесоуть
 са на ѡблацѣхъ. вси а̃нѣли мой
 ѿ поклонѣтса чѣстному крѣтоу.
 на немъ же рѣдѣ свой прострох.
 ѿ всѣка плѣть члѣвческа. ꙗко

же рече ап̃ль Павелъ. коупно
 всхытимса на ѡблацѣхъ.
 въ срѣтениѣ г̃не. ѿ ты҃га ѿ
 зыдоутъ вси лѣкавиѣ.

- ѿже въ безнѣ ѿже на земли. ѿде же кѣѡ ихъ на
 лица всеѣхъ земля. и прилѣпилися князи своимъ
 антихри̃ възнесетса на ѡблацѣхъ прѣдъ ма.
 ѿ пакыѣхъ рѣхъ г̃и а помы что хоцещи створити. ѿ
 слышахъ гла гл̃ш ми. слышый праведный ѿ ѡа̃
 тог҃а пошлю англы моѣ. на лице всеѣхъ земля
 ѿ згорить всѣхъ землѣ. ѿ згорить. м.ще. саже
 нь. и. е. сѣть. ѿ згорать горы великыѣ ѿ ни
 зъ падѣтъ. ѿ скроушаѣтса ѿ бѣдѣтъ ꙗко ѿ пра
 хъ. ѿ згорить всѣхъ дрѣво. ѿ конецъ вселеныѣ.
 ѿ згорить всѣхъ скоть. ѿ всѣхъ гадѣхъ плъзан
 по земли. ѿ всѣхъ прѣсмѣкаѣщихся по земли
 ѿ всѣхъ птица параци перната. ѿ по томъ
 не бѣдетъ движащихся по земли ничто же.
 нѣхъ починѣтъ все недвижимо. ѿ пакыѣхъ рѣхъ г̃и.
 а по томъ что хоцещи створити. слышахъ гла
 гл̃ш ми. слыши праведный ѿ ѡа̃. тог҃а ѡпеча
 таѣтса дѣ. страны восточныѣ. ѿзыдѣтъ
 дѣ. вѣтриѣхъ. велиций ѿ възвѣѣтъ на лице всеѣхъ
 вселеныѣ. ѿ развѣѣтъ всѣхъ скверныѣ. ѿ в
 сѣхъ прахъ ѡ земля. ѿ бѣдетъ ꙗко ѿ снѣгъ. и
 бѣдетъ землѣ ꙗко ѿ хартиѣ. не имѣащи на се
 бѣхъ скверны. ни горы ни хлѣма ни каменныѣ. нѣхъ
 бѣдетъ лице земноу ѡ востока с̃лнца до запа
 да. ꙗко трапеза бѣла. ѿ разгоритса
 земноу. ѿ възпынѣтъ землѣ. къ мнѣ гла
 шѣ двѣѣ есмь прѣ тобоѣхъ г̃и. ѿ нѣ грѣха на
 мнѣ. ꙗко же рече прр̃къ Дѣдъ. ѡкропиши ма
 ѡсофомъ. ѡчищѣтса ѿ ѡмыкши ма паче снѣ
 га ѡбѣласа. пакыѣхъ рече прр̃ѣ Дѣдъ. всѣхъ дѣ

брѣ наплннѣтса. горы ѥ хльми смѣратса
 ѥ ѡ того спсєніє бжїи. ѥ паки рѣхъ гї а по то
 мь что хочеть быти. ѥ слышахъ гласъ глш ми
 слыши праведный Йѡане. тогѣа ѡчистѣтса
 — всѣка землѣ ѡ грѣха. исплнѣтса землѣ блѣ
 жханиѣ понеже хошѣ снити на на. тогѣа снѣде
 ть с нбсь великій честны крѣть. съ тисаща
 ми а҃н҃гль ѥдоуще прѣди. ѥ въ слѣдъ ѥго гї
 ко же прѣже рече рѣхъ. тогѣа глвѣтса знамени
 е сѣа члвчскаго с нбсь ѥ съ славою ѥ съ силою
 многою. тогѣа ѡзрѣть неправедни дѣлате
 ле. съ слоугами своїми. ѥ вскрегѣчють вель
 ми зуобы. ѥ вси нечѣти демони. ѥмоутса бѣ
 гоу ѥ тогѣа невидимою силою. дръжими бѣ
 доуть. ѥ немощи ѥмоуть бѣжати. ѥ вскре
 гчоуть зуобы своїми глѣще. а҃нтихристоу.
 где есть сила твоѣа сотоно. какъ ны прѣлѣсти.
 да ѡпадохомъ славы бжїѣ. юже ѥмѣхомъ ѡ
 него. ѥ се градетъ сѣдѣти намъ ѥ всѣкой вещи
 члвчской. да ѡ лѣтѣ намъ. ѥ пошлетъ ны въ ть
 мѣ кромѣшнѣхъ. ѥ паки рѣхъ гї а потомъ
 что хочєши створити. ѥ слышахъ глѣа глѣще
 ми. слыши праведный Йѡа҃. тогѣа пошлю а҃н҃ь
 глы моѣа ѡ нбсь ѥ възьпѣють гласомъ велико
 мь. слыши землѣ ѥ крѣписа глѣть гѣ. к те
 бѣ нѣсхѣж. ѥ ѡслышитъ глѣа а҃н҃гла того ѡ
 конецъ до конца вселєннѣхъ. ѥ тогѣа подвигнѣ
 тса вса силы а҃н҃гльскѣхъ. ѡ конецъ нбсь до
 конецъ. ѥ двѣгнѣтса вси чини а҃н҃гльстѣи ѥ
 ѡ а҃рха҃н҃гль многоѡчитѣхъ. ѥ бѣдетъ гово
 рѣ великъ. воѣ нбнѣхъ. ѥ подвигнѣтса
 .ѡ. запонь нбснѣхъ. ѥ бѣдетъ страхъ великъ
 ѥ ѡжась. въ всѣхъ а҃н҃гльхъ. тогѣа разѣрѣжѣ
 са нбса. ѡ вѣстока сѣнца ѥ-до запада. ѥ снѣ

дѣтъ на землѣ множество ангѣлъ бес числа
исплнитса лице земноѣ. вой нѣснѣхъ. тѣ
гѣ разѣратса скровища нѣснѣхъ. и снесеть
са честнокъ канѣдило. и все блѣгожаникъ. и
вышнѣй Іѣрѣлѣмъ. іѣко невѣстѣ оукрашенѣ
снесѣтъ. и вси прѣѣ множъ пойдѣтъ. тѣми
тѣми. ангѣлъ архѣнгѣлъ. поѣще сѣ. сѣ. сѣ. кси.

— Гѣ саваѣтъ. и сплѣнь нѣбо и
землѣ славы твоѣ. тогѣа снѣ
дѣтъ съ силоѣ и съ славоѣ. многѣ
жѣ. и тогѣа поклонатъ ми са. всѣ ко
лѣна нѣсна и земнѣхъ и въ прѣѣспо
днѣ. и тогѣа. ѡстанетъ нѣбо тѣще. и снѣдѣтъ въ
си на землѣ. иже на крѣ. и кже на земли всѣка
вещъ члѣвчска. и всѣкъ дѣхъ лѣжавѣй съ аѣнти
христѣмъ станѣтъ назѣ. и ѡбрѣменени прѣѣ
множѣ. и пакы рѣхъ гѣ. да что хотѣтъ быти нѣса
іѣко кѣдина. ѡстанѣтъ сѣнце и лоуна и звѣзѣы.
тогѣа слышахъ глѣ глѣщъ ми. възри праведны
Іѣѡѣ. и възрѣвъ и видѣхъ. агнець ·д· рогы и ма
ща. и рѣ ми кѣгѣа повела снести книги. іѣже ви
диши положѣтъ книги прѣѣ множѣ. и рекѣ кто
разгнетъ книги сѣжѣ. и рекѣтъ ми все множѣ
ство ангѣлъ мойхъ. да выдадѣтса книги сѣжѣ
агнѣцоу сѣмоу. и повела агнѣцоу да разгнѣ
книги. кѣгѣа разгнетса ·а· печѣтъ спадѣтъ
звѣзѣы. ѡ конецъ до конца вселеныжъ. кѣгѣа ѡ
врьзѣтса ·в· печѣтъ скрытса лоуна и к тѣ
моу не бѣдетъ жѣ. кѣгѣа ѡврьзѣтса ·г· печѣтъ
затворѣтса свѣтъ сѣлѣчнѣй. и к томоу не
бѣдетъ кѣго. кѣгѣа ѡврьзѣтса ·д· печѣти.
распылѣтса нѣса и бѣдетъ аѣкрѣ ѡпоуше
нѣ. іѣко же рѣ аѣплѣ Павелъ. дѣла рѣжоу твоѣ
кѣ сѣтъ нѣса. та погыбѣтъ. ты же прѣѣбывѣ

кши в вѣкы. кгда Ѡврьзѣтса .ѿ. печати. ра
 зѣретса землѣ. и Ѡкрыѣтса соудища кгда
 Ѡврьзѣтса .5. печати. йсакнеть пѣ
 чина морская. кгда Ѡврьзѣтса .ѿ. печѣ.
 Ѡкрыѣтса ѡдѣ. и рѣхъ ги котории прѣвѣ
 къ выпрошени бѣдѣхъ. и приати хотѣхъ
 сѣдѣхъ. и слышахъ глѣ глѣ ми. дѣи нечисти
 съ ѡнтихристомъ. и тогѣа повелю имъ йти
 въ тмѣхъ кромѣшнаѣхъ. иде же скрежеть зѣ
 — бомъ. ꙗко же прѣже рѣхъ. сѣвъ
 црвнѣхъ йзгнани бѣдѣхъ. въ тѣ
 мѣхъ кромѣшнаѣхъ. и пакы рѣхъ
 ги где кѣсть тма кромѣшнаѣхъ. и
 кокъ мѣстѣ кѣ. и слышахъ глѣ глѣ
 шѣ ми. слыши праведны йѡѡ. елма же може
 те моуже живий. ꙗ. лѣ. и дойдеть дѣна. иде же
 кѣсть тма кромѣшнаѣхъ. ꙗко же рече прѣрокъ
 Дѣдѣ, пожреть ꙗ землѣ. и покрываль кѣжѣ.
 и пакый рѣхъ ги. который жѣзыкъ хощеть въ
 прошень быти. и слышахъ глѣ глѣ ми. слы
 шый праведны йѡѡ. выпрошений боудоу
 тѣ. Ѡ Адама жѣзыци. ѡни йѣлини йже вѣро
 вѣровашѣхъ въ звѣзѣы и въ сѣнце. и въ лоунѣхъ.
 и воды йже въ креси. стѡую вѣроу ѡсквер
 ниша. и не вѣровашѣхъ въ стѣжѣхъ тройцѣхъ. ѡ
 ꙗ и сѣа и стѣго дѣа. тогѣа пошлю въ ѡдѣ. ꙗко
 же рѣ прѣ Дѣдѣ. възвратѣтса грѣшницы
 въ ѡдѣ. и вси забывающе бѣа. и пакы рече.
 ꙗко же ѡвѣа въ ѡдѣ положени сѣхъ смѣ
 ртѣ пасеть ꙗ. и пакый рѣхъ ги. по томъ
 что хощеши створити. и слышахъ гласъ
 глѣ ми. слыши праведны йѡѡ. тогѣа въ
 прошений бѣдѣхъ родъ йѡвренскый. йже
 ꙗко злодѣи на дрѣвѣхъ пригвоздишѣхъ. и па

кы выпросивъ рѣхъ. да въ котороу моукоу
 ѿгнаний боудоуть. ꙗко ти тебѣ тако
 сътвориша. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слы
 ший праведный ѿ ѿа. ти послани бѣдѣхъ
 въ прѣисподнѣхъ. ꙗко же рече пророкъ.
 възваша ѿ не ѹслыша ѿхъ. къ гоу и не спѣ
 ихъ. и пакыи аѿль Павелъ рече. безаконъ
 ни сътвориша. и безаконно ѿсоужени
 бѣдѣхъ. ѿ пакыи рѣхъ ги. а приѿмше
 честнокъ крѣщеникъ. ѿ пакыи выпрошени
 боудоуть. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слы
 — ши праведны ѿ ѿа. тогѣа выпрошени боу^т
 родъ крѣтиѣнскыи. приѿмше крѣщеникъ что.
 тогѣа повелѣникъ мой. приѿжъ аѿнѣи ѿзбе
 рѣхъ праведникы ѿ грѣшникы. ѿ станѣхъ вси пра
 ведницы ѿ деснѣхъ мене. ѿ просвѣтатса ꙗко ѿ
 сѣнце. ꙗко же видиши звѣзды. нѣсныа всѣ кди
 нде соуть. нѣ свѣтъ равень не вмаѣ. но сать
 въ нихъ ѿви свѣтлы. ѿви темный. тако же ѿ
 въ праведницѣхъ. ѿ въ грѣшницѣхъ. праведь
 ницы просвѣтатса ꙗко ѿ свѣтилиницы. а грѣ
 шницы помрачѣтса. ѿ пакыи рѣхъ ги. вси ли
 христиѣне въ кдинѣ мѣкѣ пойдѣхъ. прѣи ѿ па
 триарси. ѿ еѿпи ѿ князи. бати ѿ ѹбогы. ѿ оуслы
 шахъ гла глѣхъ ми. слыши праведны ѿ ѿа. ꙗко же
 рече пррѣ Двѣдъ. трѣпѣникъ ѹбогыхъ не погыб
 нетъ до конца. а ѿже ѿ патриарсѣхъ ѿ ѿ прѣхъ.
 ѿ ѿ князехъ и ѿ пѣхъ. творащихъ злѣа вси
 погнани боудоуть въ тмѣ. ꙗко скоть. ѿ высѣла
 чѣтса. ꙗко младенцы ѿ раздѣлатса грѣшни
 цы на мѣкы. ѿви въ ѿгнѣнѣхъ рѣкѣ. ѿви
 въ чрѣвъ неѹсыпажций. ѿви въ ѹсты кла
 дазе. на ты мѣкы раздѣлатса грѣшницы ѿ
 рѣхъ ги праведницы где са хотатъ ѹдворити.

слышахъ гласъ гл҃ц ми. слыши праведный
 Йѡа̃. Ѡкрытѣсѣ рай. и бѣдетъ всѣ землѣ
 ракъ. и ѡпразднѣтсѣ скровища нѣснаѣ и снѣ
 деть все бл҃гоуханик. и бѣдѣтъ праведницы
 на лица всеѣхъ земля съ англы коупно ꙗко же
 рече дх҃ъ ст҃ый прр҃комъ Дѣдомъ. праведни
 ци наслѣдѣтъ земля. и вѣслѣтсѣ на ны. и па
 кы рѣхъ г҃и. колико кѣтъ число англы. и рода
 члвчска. вси ли равни сѣтъ. и слышахъ гл҃а
 гл҃ц ми. слыши праведный Йѡа̃. кдино
 кѣтъ число англы. толико кѣтъ рода члвча.
 ꙗко же рече прр҃ѣ Дѣдъ. постави прѣдѣлъ члвч
 комъ. по числоу англы бѣи.

- и рѣхъ г҃и а по томъ что хочещи створити.
 како хочеть быти миръ ѡнь. Ѡкрый
 ми всѣ. и слышахъ гл҃а гл҃ц ми. слыши
 праведны Йѡане. тогѣ не бѣдетъ бо
 лѣзний. ни възыханиѣ. нѣ палѣ ѡ
 злѣ. нѣ брѣненавидѣниѣ. нѣ непра
 вды. нѣ грѣдѣниѣ. нѣ печали жите
 йскоѣ. нѣ болѣзний родителемъ.
 ѡ чждѣхъ своихъ. нѣ любви. ѡ зла
 тѣ ни ѡ сребрѣ. нѣ помышлениѣ
 неприѣзнина. нѣ дигвола. нѣ годище
 мъ. ни врѣме"мъ числа. нѣ всегѣ днѣ. ꙗ. и
 вси въ кдино стадо бѣдѣтъ. ꙗко же
 прѣжѣ рѣ нинѣ ѡвцѣ и"мамъ ꙗже не соу
 тѣ ѡ двора сего. и" то ми подобѣтъ
 привести. и" слышитъ гл҃а мой. и" бѣ
 деть кдино стадо. и" кдино пастырѣ.
 слышахъ гл҃а гл҃ц ми. ѡже все слыша
 лъ кси праведны Йѡа̃. си прѣдажѣ
 вѣрнымъ члвкомъ. а невѣрнымъ да
 не расиплещи бисера мѣкго прѣ" свини

ми. да не ѿбратившеса поперѣть но
гами своими. и по томъ же снесе
ма. ѿблакъ и постави ма на гѣрѣ Фа
ворстѣи. блженъ же ѣсть домъ иже дѣ
ржитъ книги снѣ. ꙗко рече. любай
ма и словеса мои любить. гоу нашему
Исѣу Хѣу. сла и чѣсть и покланіе ѿцѣ
и сѣу и стѣмоу дѣу и нѣѣ и при:

УКАЗАТЕЛИ.

I. УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ. *)

Апостольскія дѣянія и посланія: книга чтеній изъ нихъ: — Мануйловская XII в.: 47, 199—201, 321—323, — Охридская XII в.: 75, 269—300, 306—311, 316—317, 326—327, — Слѣпченская XII в.: 101, 301—330. — Синодальная Русскаго письма 1220 г. 328—330.

Болонская псалтырь: 40, 126, 202—206, 241—243, 353—380.

Вычкова А. Ѳ. рукописи: — часть Супрасльскаго рукописи. 36, 225—240, — Сказаніе Іоанна Богослова о второмъ пришествіи Христовѣ: 185, 406—416.

Вязи буквъ въ ПГ. 68.

Гадальныя приписки къ псалмамъ въ ДП. 144.

*) Въ этомъ Указателѣ и въ слѣдующихъ за нимъ сокращенно приведены ссылки на памятники въ такомъ видѣ: БП=Болонская псалтырь, ДП=Дечанская псалтырь, ДЧ=Дечанское четвероевангеліе, Г=Слова Григорія Назіанзіана XI в., Е=Евгеніевская псалтырь XI в., ЕЛ=Евангеліскіе листы XII в., ЕС=Еврема Сирина поученія, ЕУ=Евангеліскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., ЖУ=Журавинской уставъ, ЗТ=Зографскій трифологіи, ЗЧ=Зографское четвероевангеліе, И=Изборникъ 1073 г., ЛГ=Листокъ минейный Григоровича, МА=Мануйловская книга апостольскихъ чтеній, МЛ=Македонскій листокъ, НЛ=Новгородскіе евангеліскіе листы, НП=Норовскій псалтырь, НС=Норовскіе листы стихираря, О=Остромирово евангеліе, ОА=Охридская книга апостольскихъ чтеній, ПГ=Паремейникъ Григоровича, ПЕ=Пражскіе евангеліскіе листы, ПЛ=Паремейникъ Лобкова, ПП=Погодинская псалтырь, ПС=Парижскій стихарарь, СА=Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній, СК=Саввина книга, СП=Слущкая псалтырь, СР=Супрасльская рукопись, СС=Савастыановскій сборникъ, СЧ=Стаматовское четвероевангеліе, ТГ=Триодъ Григоровича, УЛ=Улангеліскіе листы Ундольскаго XI в., ХЛ=Хиландарскіе листы поученій Кирилла Іерусалимскаго, ХЧ=Хиландарское четвероевангеліе.

Гильфердинга А. О. рукописи: Евангельскіе листы, Ефрема Сирина Поученія, Дечанскія рукописи псалтыри и Четвероевангелія.

Глаголическія письма вѣ ВП. 49, 152, вѣ ОА. 75, 153, 272—273.

Григорія Назіанзіна XIII словъ вѣ Русскомъ спискѣ XI в. 181—183.

Григоровича В. И. рукописи: Миней, Минейный листокъ, Охридская книга Апостольскихъ чтеній, Паремейникъ, часть Слѣпиченской книги Апостольскихъ чтеній, Тріодъ, Хиландарскіе листы поученій Кирилла Іерусалимскаго.

Дечанскія рукописи А. О. Гильфердинга:—Псалтырь, Четвероевангеліе.

Евангеліе: книга чтеній изъ четырехъ евангелистовъ: — Саввина книга

XI в. 5, 1—154, 166—173, — Новгородскіе листы XI в. 2, 25,

166—173, — Листы Ундольскаго XI в. 3, 43, 194—196,

— Листы Болгарскіе XIII в.: 45, 197—198, — Пражскіе листы

XIII в.: 73, 223—224, — Туровскіе листы Русскаго письма XI в.

168—172, — Остромирово евангеліе: 176—179, 166—173, — Гла-

голическое Ватиканское: 28—29, 30—31, 32, 114—115, 124—

125, 147, 149—150, 151, 152, 153, 166—173, 194—196. См.

Четвероевангеліе.

Епифанія Кипрскаго слово о погребеніи тѣлесе г. н. Іисуса Христа вѣ СР. 30.

Ефрема Сирина книга поученій вѣ спискѣ XIII—XIV в. 146, 398—405.

Жеравинскій уставъ: 70, 214—220.

Житія: — сс. Василія и Капитона, СР. 27, — Григорія папы СР. 28, —

с. Евфросинія. СС. 71, — с. Исакія Далматскаго. СР. 28, — с. Ио-

анна молчаливаго. СР. 29, — Иоанна и Симеона юродиваго. СС. 71,

— Иоанна постника. СС. 71, — Павла препростаго. СР. 28, — Си-

меона юродиваго. СС. 220—222, — с. Теодоры. СС. 71. См. Сказанія.

Заклинаніе отъ ужаленія змѣи вѣ НП. 60.

Записи вѣ книгахъ: вѣ ВП. 49, 127—128, 222, — вѣ ОА. 75, — вѣ

ТТ. 117, — вѣ ЗТ. 120, — вѣ ХЧ. 124, — вѣ ПЕ. 223—224,

вѣ ПЛ. 224, — вѣ ХЧ. 350.

Зографскія рукописи: Трифологія, Четвероевангеліе.

Изборникъ 1073-г. 179—181.

Іоанна Богослова Сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ: апокрифъ, Вычковская рукопись XIV в. 185, 406—416.

Іоанна Златоустаго слова: вѣ СР. 29—31, изъ нихъ слово отъ ска-
занія евангельскаго на утріе по пятѣ: 174—181, — вѣ СС. 71.

Іоанно-екзарховское предисловіе вѣ спискѣ XI в. 3, 39, 192—194.

Календарныя замѣтки: — СК. 9—14, СР. 27—29, УД. 43, 195—196,

— МГ. 62, — ЛГ. 65, — НС. 66, — СС. 71—72, — ОА. 76—95,

- СЛ. 101—112, — ЗТ. 121, — ДЧ. 137—140. См. ниже особо Календарный указатель.
- Кирилла Иерусалимскаго поученія огласительныя въ сп. XI в. 2, 37, 177—191, — Синодальной рукописи Русскаго письма XII в. 187—191.
- Константина философа и брата его Мееодія Память и Похвала въ СС. 71, — Служба имъ въ МГ. 62, — воспоминаніе о немъ въ канонѣ отцемъ въ ТГ. 117.
- Крюки пѣвческіе въ ЗТ. 346.
- Лабиринты въ НП. 60.
- Лобкова Паремейникъ 70, 218—219, 224.
- Македонскій листокъ Іоанно-екзарховскаго предисловія: 3, 39. 192—194.
- Мееодій, братъ Константина философа: 62, 71, 117, — служба ему: 211—212.
- Минейная служебная: рукопись Григоровича XII—XIII в. 62, 211—212 — Минейный листокъ его же XIII в. 65, 213—214.
- Новгородскіе листы Евангельскихъ чтеній: 2, 25, 166—173.
- Нерова А. С. рукописи: Псалтырь, листы изъ Стихиаря.
- Откровеніе Авраама, апокрифическая книга, въ СС. 71.
- Паремейникъ: — рукопись Григоровича XII—XIII в.: 68, 216—218, 261—268, — рукопись Лобкова XIII—XIV в. 70, 218—219, 224.
- Парижскій стихиарь: 68, 215—216.
- Пахомія главы въ СС. 71.
- Петръ св. Болгарскій: служба ему въ ЗТ. 121.
- Погодинская псалтырь: 52, 203—206, 207—210, 241, 244—260.
- Пражскіе листы Евангельскихъ чтеній: 73, 223—224.
- Порфирія (Успенскаго) еп. рукописи и свидѣнія о нихъ: Зографскій трифологій, Зографское четвероевангеліе, Хиландарское четвероевангеліе.
- Псалтырь: — Болонскій списокъ XII в.: 40, 126, 202—206, 241—243, 353—380, — Дечанскій XIV в. 143, 394—397, — Норовскій XIII в.: 60, 211, — Погодинскій XII в.: 52, 203—206, 207—210, 241, 244—260, — Слуцкій XI в.: 3, 21, 155—165; — списки Русскаго письма XI в.: — Имп. публ. библіотеки. 155, 162—163, 165, — Евгеніевскій 183—184, Чудовскій 172—175.
- Саввина книга: 5, 1—154, 166—173.
- Сборники житій и поученій: — Супрасльскія рукописи XI в. 2, 27, 174 — 186, 225—240; — Севастьяновскій XIV в. 71, 220—222.
- Сказанія о мученіяхъ сс. Александра, Анны, Артемія, Василиска, До-

- метія, Иринея, Іони и Варахсія, Конона, Кондрата, Павла и Уліана, Піона пресвитера, Савина, Терентія, Африкана и Помпія, Трофима и Евкарпіона, Фаласія, Θεодора, Константина, Калиста и Васоя въ СР. 27—31, с. Уліаніи въ СС. 71, Извлеченіе изъ Сказанія о мученіи св. Кондрата по СР. и по Русскому списку XI в.: 182—186, — изъ СР. о мученіи св. Иринея: 225—227, — о мученіи сс. Іони и Варахсія: 228—240.
- Слова: Григорія Назіанзіна: 181, Епифанія Кипрскаго: 30, Іоанна Златоустаго: 29—31, 71, 174—181, Фотія патріарха: 29; — о св. Герасимѣ и о женѣ обрѣтшейся съ сыномъ въ СС. 71.
- Службы: сс. Власію, вм. Георгію, Іереміи, Іоанну Крестителю, Кириллу Словенскому и Мессодію, въ МГ. 62.
- Слущкая псалтырь: 3, 21, 155—165.
- Слѣпченскій апостоль: 101, 301—330.
- Стаматовское четвероевангеліе: 48, 201—202.
- Стихирарь: Норовскіе листы XII—XIII в.: 66, 214—215, — Парижскій: 67, 215—216.
- Стихиры: св. Евдокіи, с. Іакову Зеведеову, с. Конону вертоградарю, с. Маріи Египетской, с. Мартиніану, с. Θεодору Сивеоту: въ МГ. 62; на успеніе пресв. Богородицы въ ЛГ, 213—214; нов. глѣту въ ПС. 215.
- Супрасльская рукопись XI в.: 2, 27, 174—186, 225—240.
- Трифологій: Зографская рукопись XII—XIII в. 120, 344—347.
- Тріодь: рукопись Григоровича XII—XIII в. 117, 331—343.
- Туровскіе листы евангелія, Русскаго письма XI в. 168—172.
- Ундольскаго В. М. рукописи: Евангельскія листы XI в., Евангельскія листы XII—XIII в.
- Уставъ церковный: Жеравинская рукопись XIII в. 70, 214—220.
- Фотія патріарха Слово на вербницу въ СР. 29.
- Хиландарскія рукописи: Поученія Кирилла Іерусалимскаго, Четвероевангеліе.
- Четвероевангеліе: Дечанскій список XIII—XIV в. 137, 384—393, — Зографскій: 123, 348—349. — Ундольскаго XII—XIII в.: 135, 381, 383. — Стаматовскій: 48, 201—202, — Хиландарскій: 124, 350—351.
- Часы вел. пятка въ ТГ. 331.

II. УКАЗАТЕЛЬ МѢСТЪ СВ. ПИСАНІЯ.*)

Быт: I: 1—13: — 216, 353.
 —: 24—31: — 217.
 II: 1—3: — 218.
 —: 4—19: — 262.
 —: 20—25, III: 1—20: — 265.
 VIII: 4—6: — 219.
 Исх. XV: 1—20: — 244.
 Второз. XXXII: 1—43: — 246.
 1 Цр. II: 1—10: — 250.
 Пс: I: 1—6: — 207, 211, 353.
 II: 1—12: — 208, 355.
 IX: 1—34: — 357.
 XX XIV: 1—34: — 395.
 L: 1—21: — 363.
 LVI: 1—12: — 364.
 LXV: 1—20: — 365.
 LXXIII: 1—23: — 367.
 LXXIX: 1—20: — 368.
 LXXXVII: 1—6: — 202.
 XCVI: 1—12: — 241.
 CIII: 1—11: — 203.
 CXVIII: — 155, 369.
 Прят. III: 1—18: — 263.
 —: 19—34: — 267.
 Ис. II: 11—21: — 261.
 III: 1—14: — 264.
 XXVI: 9—19: — 254.
 L: 4—11: — 335.
 LII: 18—15, LIII: 1—12, LIV: 1:
 — 338.
 Дан. III: 25—56, 57—88: — 256, 258.
 Ион. II: 3—10: — 255.
 Аввак. III: 1—19: — 252.
 Захар. XI: 10—13: — 322.

Мф. I: 1—25: — 112 об. = O. 246.
 II: 1—2: — 117 = O. 251.
 —: 18—23: — 119 = O. 252 об.
 III: 1—6: — 121 = O. 244.
 IV: 1—11: — 124 об. = O. 261.
 —: 12—17: — 125 об. = O. 262.
 —: 18—23: — 10 = O. 60.
 —: 25: — 101 об., стр. 384. = O.
 211 об.
 V: 1—12: — 101 об. = O. 211 об.
 —: 1—48: — стр. 384—387 = O. 211
 об., 212 об., 228 об., 58.
 —: 42—48: — 8 = O. 58.
 VI: 1—13: — 49 об. = O. 122.
 VI: 1—13: стр. 201 = O. 122.
 —: 1—34: — стр. 337—390 = O. 122,
 61 об.
 —: 14—21: — 50 об. = O. 123.
 —: 22—34: — 11 = O. 61 об.
 VII: 1—8: — 9 об. = O. 59 об.
 —: 1—29: — стр. 390—392 = O. 59
 об., 230 об., 60 об.
 —: 5—13: — 12 об. = O. 63 об.
 —: 14—23: — 12 = O. 63.
 —: 28—34: — 14 = O. 65.
 VIII: 1—22: — стр. 392—398 = O. 61
 об., 63.
 IX: 1: — 14 об. = O. 66.
 —: 1—8: 15 = O. 66 об.
 —: 9—18: — 13 об. = O. 64 об.
 —: 18—26: — 14 об. = O. 66.
 —: 27—35: — 16 = O. 68.
 X: 1—8: — 110 об. = O. 239 об.
 —: 32—40: — 8 об. = O. 53 об.
 —: 37—42: — 15 об. = O. 67 об.
 XI: 9—15: — 126 = O. 267.
 —: 27—30: — 112 = O. 244. об.
 —: 30—37: — 16 об. = O. 68 об.
 XIII: 29—43: — стр. 192 = O. 224. об.
 XIII: 45—54: — 108 = O. 227.
 XIV: 14—22: — 17 об. = O. 69 об.
 —: 22—34: — 18 об. = O. 71.
 XV: 21—28: — 44 = O. 114

*) Ссылки на Саввиную книгу сдѣланы по листамъ подлинника (1—129), означеннымъ въ печати на поляхъ; ссылки на другіе памятники — по печатнымъ страницамъ. Буква O означаетъ Остромирское Евангеліе.

- : 32—39: — 18 = 0. 70 об.
 XVII: 14—22: — 20 = 0. 73.
 —: 24—27: — 19 = 0. 72.
 XVIII: 1—4: — 19 об. = 0. 72 об.
 —: 10—20: — 7 = 0. 55 об.
 —: 23—35: — 21 об. = 0. 75.
 XIX: 8—12: — 20 об. = 0. 73 об.
 —: 16—26: — 22 = 0. 76 об.
 —: 27—30: — 9 = 0. 59.
 XX: 1—10: — 126 = 0. 267 об.
 —: 29—34: — 22 об. = 0. 76.
 XXI: 1—17: — 61 об. = 0. 140.
 —: 33—42: — 24 = 0. 78 об.
 XXII: 15—22: — 23 об. = 0. 77.
 —: 35—46: — 25 = 0. 82 об.
 XXIV: 3—35: — 64 = 0. 143 об.
 —: 10—13: — 25 = 0. 82 об.
 —: 26—35: стр. 170 = 0. 143.
 —: 34—32: — 25 об. = 0. 83.
 —: 36—37: — стр. 172 = 0. 146 об.
 —: 36—51: — 66 об. = 0. 146 об.
 XXV: 1—13: — 67 об. = 0. 148.
 —: 14—40: — 68 об. = 0. 14.
 —: 31—40: — 69 об. = 0. 150.
 XXIV: 2—20: — 70 = 0. 155.
 —: 6: — 69 об. = 0. 152 об.
 —: 21 — 39: — 72 = 0. 158.
 —: 40 — 75: — 73 = 0. 160.
 —: 57 — 75: — 89 об. = 0. 179.
 XXVII: 1: — 105 = 0. 219.
 —: 1—3: — 76, 93 = 0. 163, 196.
 —: 8—32: — 93 об., стр. 322 = 0. 184 об.
 —: 33—54: — 96 об. 0. 189.
 XXVIII: 1—20: — 99 = 0. 202 об.
 Мр. I: 1—8: — 121 об. = 0. 255.
 —: 9—11: — 123 об. = 0. 259 об.
 —: 35—44: — 53 = 0. 129.
 II: 1—12: — 53 об. = 0. 129 об.
 —: 14—17: — 57 = 0. 131.
 —: 23—28: — 51 об. = 0. 127.
 III: 1—5: — 52 = 0. 128 об.
 V: 24—35: — 111 об. = 0. 243.
 —: 34—34: — стр. 197 = 0. 243.
 VII: 31—37: — 54 об. = 0. 132.
 VIII: 27—31: — 55 об. = 0. 134 об.
 —: 34—38: — 55 = 0. 131 об.
 IX: 1: — 55 об. = 0. 132.
 —: 17—31: — 56 = 0. 133.
 X: 32—45: — 58 = 0. 135. 187 об.
 X: 45: — стр. 165 = 0. 136.
 XV: 61—32: — 95 об. = 0. 187 об.
 XV: 16—41: — стр. 336, = 0. 187 об. 17, 194.
 Лук. I: 32—38: — 127 = 0. 270.
 —: 39—49: 56: — 101 = 0. 216.
 —: 47—55: стр. 259. = 0. 217,
 —: 68—79: стр. 259.
 II: 1—20: — 114 об. = 0. 249 об.
 —: 21: — 115 об. = 256.
 —: 22—40: — 115 об. = 0. 264.
 —: 20—22: — 120 = 0. 256.
 —: 40—52: — 120 = 0. 256 об.
 III: 1—18: 122 = 0. 257 об.
 IV: 16—22: — 100 об. = 0. 211.
 —: 24—27: — 123 об. = 0. 265 об.
 V: 18—26: — 26 = 0. 90 об.
 VI: 17—23: — 109 об. = 0. 232 об.
 —: 31—35: — 26 об. = 0. 91 об.
 VII: 1—10: — 27 об. = 0. 95 об.
 —: 42—50: — 107 = 0. 223.
 VIII: 6—15: — 27 = 0. 94.
 —: 16—11: — 29 об. = 0. 97 об.
 —: 27—39: — 34 об. = 0. 98.
 —: 41—56: 30 = 0. 100 об.
 IX: 1—6: — 31 = 0. 99 об.
 —: 9: — 107 об. = 0. 224.
 —: 37—43: — 33 = 0. 102.
 —: 57—63: — 34 об. = 0. 103 об.
 X: 16—21: — 107 = 0. 231 об.
 —: 19—21: — 35 об. = 0. 104 об.
 —: 25—37: — 33 об. = 0. 102 об.
 —: 38—42: — 103 = 0. 217.
 XI: 2—13: — 128 = 0. 275.
 —: 5—13: — 44 об. = 0. 116 об.
 —: 27—28: — 103 об. = 0. 217 об.
 —: 29—41: — стр. 381.
 XII: 16—21: — 35 = 0. 104.
 —: 25—40: — стр. 382. 0. 106.
 —: 32—40: — 36 об. = 0. 106.
 XIII: 10—17: — 36 = 0. 105.
 —: 19—29: — 38 = 0. 107 об.
 XIV: 1—11: — 38 об. = 0. 109 об.
 —: 16—24: — 37 об. = 0. 107.
 XV: 11—32: — 45 об. = 0. 117.
 XVI: 10—15: — 41 об. = 0. 111 об.
 —: 19—31: — 28 об. = 0. 96 об.
 XVII: 3—10: 42 = 0. 112 об.
 —: 12—19: — 39 = 0. 109.
 XVIII: 2—8: — 42 об. = 0. 114.
 —: 9—14: — 43 = 0. 116.
 —: 8—27: — 40 об. = 0. 110 об.
 XX: 46—47: — 43 об. = 0. 116 об.
 XXI: 1—4: — 43 об. = 0. 115 об.
 —: 8—9: 47 = 0. 119 об.
 —: 25—27. 38—37: 47 об. = 0. 120.
 —: 12—19: — 107 об. = 0. 224.
 XXII: 43—44: — 73 об. = 0. 160.
 —: 66—71: — стр. 340.
 XXIII: 1—49: стр. 342. = 0. 191.
 —: 32—40: — 98 = 0. 191.
 Io. I: 1—17: — 197 = 0. 2.
 —: 29—34: — 124 = 0. 260 об.
 —: 43—51: — 52 об. = 0. 128.
 III: 13—17: — 104 = 0. 218 об.
 VII: 87—52: — 6 = 0. 54.
 VIII: 12: — 6 об. = 0. 55.
 X: 9—16: — 102 об. = 0. 213 об.
 XI: 1—16: — 165 = 0. 136 об.

—: 1—45: — 59 = 0. 136 об.
 XII: 1—18: — 63 = 0. 141 об.
 —: 25—36: 104 = 0. 218 об. 266.
 XIII: 1—3: — 76 об. = 0. 153 об.
 —: 2—17: — 77 = 0. 155 об.
 —: 3—17: — 71 = 0. 157.
 —: 31—38: 77 = 0. 184.
 XIV: 1—81: — 69 = 0. 165.
 —: 1—21: — 1 = 0. 46.
 —: 27—31: — 2 об. = 0. 48.
 XV: 1—7: — 3 = 0. 48 об.
 —: 1—27: 80 = 0. 162.
 XVI: 1—83: — 82 об. = 0. 170 об.
 —: 2: — 3 об. = 0. 49.
 —: 23—33: — 4 = 0. 51.
 XVII: 1—13: — 1 об. = 0. 47.
 —: 1—26: — 85 = 0. 173 об.
 —: 18—26: — 4 об. = 0. 52.
 XVIII: 1: — 87 = 0. 176.
 —: 1—28: — 88 = 0. 176 об.
 —: 28—40: — 91 = 0. 181.
 XIX: 1—16: — 92 = 0. 188.
 —: 6—20: — 105 об. = 0. 219 об.
 —: 25—35: — 106 = 0. 220 об.
 —: 25—27: — 127 об. = 0. 272.
 XXI: 1—14: — стр. 350. = 0. 209.
 —: 4—13: — 129 = 0. 209.
 —: 14—25: — 5 = 0. 58.
 —: 15—23: — стр. 348. = 0. 53.
 —: 24—25: 127 об. = 0. 272.

Дѣян. II: 1—11: — 276.
 VI: 8—15. VII: 1—5, 47—59: — 301.
 VIII: 5—17: — 308.
 —: 18—25: — 304.
 —: 26—39: — 306.
 —: 40, IX: 1—19: — 268, 306.
 IX: 19—31: — 308.
 —: 32—42: — 309.
 XVI: 16—34: — 270.
 XVII: 1—7: — 272.
 —: 19—28: — 273.
 XVIII: 23—28: — 274.
 XIX: 1—8: — 275.
 XX: 7—12: — 276.

Римл. I: 1—7, 13—17: — 311.
 —: 7—12: — 315.
 —: 18—27: 312.
 —: 28—32, II: 1—9: — 313.
 II: 10—16: — 280.
 —: 14—20: — 314.
 III: 19—26: — 279.
 —: 28, IV: 1—8: — 280.
 V: 1—10: — 281.

VI: 3—14: — 297.
 VII: 1—13: — 328.

1 Кор: I: 18—31, II: 1—2: — 295.
 II: 6—9: — 336.
 V: 6—8: — 296.
 XI: 23—32: — 293.
 XII: 7—11: — 300.
 —: 27—31, XIII: 1—8: — 299.

Галат: III: 13—14: — 297.
 V: 22—26, VI: 1—2: — 200, 282, 322.
 VI: 14—18: — 322.

Ефес: I: 46—23: — 283.
 V: 1—7: — 326.
 —: 8—19: — 277, 310.

VI: 10—17: — 282.

Филип: IV: 4—9: — 293.

Колос: I: 12—28: — 283.
 III: 12—16: — 327.

1 Тимое: V: 1—10: — 318.
 —: 11—21: — 319.
 —: 22—25, VI: 1—11: — 320.
 —: 24—25, VI: 1—11: — 199.
 VI: 17—21: — 199, 321.

2 Тимое: I: 1—2, 8—18: — 321.
 —: 1—9: — 200.

Евр. I: 1—12: — 284.
 —: 10—14, II: 1—3: 287.
 II: 11—18: — 340.
 III: 12—14: — 287.
 IV: 14—16, V: 1—6: — 288.
 VI: 9—12: 289.
 —: 18—20: — 290.
 VIII: 1—6: — 300.
 —: 7—13: — 323.
 IX: 8—10, 15—28: — 323.
 —: 11—14: — 391.
 X: 1—18: 324.
 —: 19—31: — 290.
 —: 31—39: — 325.
 —: 32—38: — 286.
 XI: 8, 11—16: — 326.
 —: 24—26, 32—40: — 286.
 —: 33—40, XII: 1—2: — 278, 317.
 XII: 28—29, XIII: 1—8: — 292.

III. УКАЗАТЕЛЬ КАЛЕНДАРНЫЙ. *)

- сентябрь 1. при. Симеона столпника. ОА. 76, СА. 101. м. Аноаи и Амона. ОА. 76. СА. 101. мм. 40 женъ постницъ. ОА. 76, СА. 101. с. *Агаѳокліи. СА. 101. п. Іисуса Навина. ОА. 76, СА. 101. начатокъ иудейству и новому лѣту. ОА. 76. *память вел. пожара въ Константинополѣ СА. 101.
2. м. *Авѳима, СК. 9. м. Маманта. ОА. 76, СА. 101. с. Іоанна пост. СА. 101. при. *Теофиста. ДЧ.
3. м. Аноѳима. ОА. 76, СА. 101.
4. м. Авѳиды и Ерміоніи. ОА. 76. пр. Моисея. ОА. 76. мм. Вавилы и отроковъ. СА. 101.
5. мм. Сарвила, Вевей (=Эввей) и Онфанія. ОА. 76. пр. Захаріи. СА. 101.
6. *Священіе Богородицы. СК. 9, СА. 101. — м. Евдоксія ОА. 76, СА. 101. м. *Харитона. ОА. 76.
7. м. Созонта. ОА. 76, СА. 101. *Евсихія. *Севиріяна. *Харитоніи. ОА. 76.
8. Рождество пресв. Богородицы. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
9. пр. Іоакима и Анны. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
10. Поклоненіе кресту. СК. 9, СА. 101. бл. *Теофодоры. СС. 71. — м. *Северіана. ОА. 77. с. Варисава. ОА. 77. мм. Митродоры. Нимфодоры. СА. 101.
11. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Теофодоры. ОА. 77, СА. 101.
12. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Автонома. ОА. 77, СА. 101. м. Борнута. ОА. 77, СА. 101.
13. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. *Симеона Іерус. ОА. 77. м. *Кипріяна. СА. 102.
14. Воздвиженіе. СК. 9, ОА. 77, СА. 102.
15. мм. *Евфиміи. К. 9, м. Никиты. ОА. 77, СА. 102. — *сс. отецъ 6-го всел. собора. ОА. 77. м. *Симеона Іерус. ОА. 77.
16. мм. Евфиміи. ОА. 77, СА. 102.

) Первые числа указаній относятся къ Вводнымъ статьямъ; ссылки на ДЧ (Дечанское четвероевангеліе) безъ страницы относятся къ тѣмъ показаніямъ, которыя не отмѣчены во Вводныхъ статьяхъ. Звѣздочка () означаетъ показанія, не находящіеся въ Кіевскомъ полномъ мѣсяцесловѣ, изд. 1868 г.

17. с. *Харалампія. СК. 70, ОА. 77. с. *Пантелеона. ОА. 77. мм. Вѣры, Любви и Надежды. СА. 102.
 18. *м. Θεодоры. ОА. 77, СА. 102.—м. *Симеона Іерус. ОА. 77, СА. 102.—с. *Бесаря. (?) ОА. 77. с. *Януарія и *Сосія. ДЧ.
 19. с. *Іисуса Навина. ОА. 77, СА. 102. м. Трофима. 77. и Доримедонта. ОА. 77. с. Савватія ОА. 77. с. *Іакова брата Господня. СА. 102.
 20. м. Евстаѳія. СК. 90, ОА. 78, СА. 102. мм. Θεописта и Θεопистин. СА. 102.
 21. м. Исаака еп. ОА. 78. м. *Симеона Іерус. ОА. 78. м. *Мини. ОА. 78.
 22. мм. *Приска (?), *Мартіана (?), и *Николая ОА. 78. см. Фоки еп. ОА. 78. с. *Богородицы Хрисопольской. ОА. 78.
 23. *Новое гѣто. СК. 10. ОА. 78. зачатіе Іоанна крестителя. СК. 10, ОА. 78. см.
 24. мм. Θεκλι. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
 25. с. *Романа СК. 10, ОА. 78, СА. 102. прп. Евфросинія. СС. 71, ОА. 78. м. Пафнутія. ОА. 78. *Еѣгентин. ОА. 78.
 26. Преставленіе Іоанна Богослова. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
 27. м. Калистрата. ОА. 78. м. Епихарин. ОА. 78. *Аридиніи=Рипсиміи (?) ОА. 78. *Гайяны. ОА. 78.
 28. мм. *Калантинскихъ: *Алфея, *Александра, *Зосими, *Дородія (?). ОА. 78. прп. Харитова. ОА. 78, СА. 102. м. Калистрата. СА. 102. сс. *Іосифа и Трофима. ДЧ. 137.
 29. мм. *Трофима и *Доримедонта. ОА. 78.
 30. см. *Григорія Армен. СК. 10, ОА. 79. мм. *Мардорія (Мигдовія?), *Доронтія (Горговія?) и *Кострата (Стратилата?) ОА. 79.
- ОКТАВРЬ=
- ЛЮТОПЯДЬ.
- ОА. 79.
- СА. 102.
1. Ананія. СК. 10, СА. 102. м. Доминна. ОА. 79. прп. Романа. ОА. 79. *м. Ареем. ОА. 79. с. *Іоанна крестителя. ОА. 79.
 2. с. Кириана и м. Іустины. ОА. 79. СА. 102.
 3. см. Діонисія Ареопагита. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
 4. мм. *Дометія и *Діогена. ОА. 79. пресв. Богородицы. ОА. 79. см. Іерофея. СА. 102. см. Петра. СА. 102.
 5. м. *Иранди. ОА. 79. м. Мамелхон. СА. 102.
 6. а. Θεми. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
 7. мм. Сергія и Вакха. ОА. 79, СА. 102.
 8. прп. Целатин. ОА. 79, СА. 102.
 9. прав. Авраама и Лота. ОА. 79. сс. *Анны и *Елисаветы. ОА. 79. а. Іакова Алфеова. СА. 102.
 10. мм. Евлампія и Евлампин. ОА. 79, СА. 102. м. *Авепсини. ОА. 79. с. *Василія чудотворца. ОА. 79.
 11. сс. патр. *Нектарія, *Арсака, *Аттика и *Сисинія. ОА. 79, СА. 102. м. Виганди. ОА. 79, СА. 102.

12. мм. Тараха, Прова и Андроника. ОА. 80, СА. 103. м. *Фомини (Доминики?). ОА. 80.
 13. мм. Папили и Карпа. ОА. 80, СА. 103.
 14. мм. Назарія, Гервасія, Протасія и Келсія. ОА. 80, СА. 103.
 15. м. Лукіана. ОА. 80, СА. 103.
 16. м. Лонгина. ОА. 80, СА. 103.
 17. *священіе пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рам. ОА. 80. арх. *Гавріила. ОА. 80. мм. Леонтія, Доментія и *Терентія. ОА. 80. *«сѣхъ мѣдѣ Ридоры и Неофитъ». СА. 103.
 18. а. е. Луки. СК. 10, ОА. 80, СА. 103.
 19. м. *Мнасона. еп. ОА. 80. пр. Іонія. СА. 103. с. *Іоанна Рильскаго. ЗЧ. 123. ДЧ. 137.
 20. м. Артемія. ОА. 80, СА. 103. м. Арсенія (Аверкія?) ОА. 80. *пам. являшагося агнца. ОА. 80. прп. *Андрея Крит. СА. 103.
 21. прп. Іларіона. СК. 10, ОА. 80. СА. 103. м. *Кернлія. ОА. 80.
 22. прп. *Іларіона. ОА. 80. равноап. Аверкія. ОА. 80, СА. 103. м. Ираклія. ОА. 80. *Іакова брата Господня. ОА. 80.
 23. м. *Евдодія (Евдокія?) ОА. 81. мм. *семи отроковъ Ефес. ОА. 81. с. *Захаріи. ОА. 81. с. Іакова брата Господня. СА. 103.
 24. м. Арсен. ОА. 81, СА. 103. с. *Глигоріи. ОА. 81. с. *Прокла патр. ОА. 81. с. *Папа (?). ОА. 81.
 25. мм. Маркіана и Мартирія. ОА. 81 = нотарей. СА. 103.
 26. вл. Димитрія. СК. 10, ОА. 81, СА. 103. *память о вел. землетрясеніи. СА. 103.
 27. м. Нестора. СК. 10, СА. 103. м. Каетолини. СК. 10, ОА. 81. с. *Артемидора. СА. 103.
 28. м. Діоміда. ОА. 81. *«Пасуди Ровану и Тропоу». ОА. 81. мм. Терентія, Неонилы и чадъ. СА. 103.
 29. аа. *Петра и Павла. ОА. 81: с. *Іоанна Крестителя. ОА. 81. с. *Стефана. ОА. 81. с. *Варнавы. ОА. 81. с. *Трофіма. ОА. 81. с. *Доросема. ОА. 81. с. *Домента. ОА. 81. с. м. Анастасія. СА. 103. прп. Авраамія. СА. 103.
 30. мм. *Ираклія и Епимаха. ОА. 81. с. *Германа. ОА. 81. м. Зиновія. СА. 103.
 31. Маркіана еп. Сиракузскаго и м. *Епимаха. ДЧ.
- ноябрь. 1. сс. Козьмы и Даміана. СК. 11, ОА. 81, СА. 103.
- грудень. 2. мм. Акиндина, Пигасія и др. ОА. 81, СА. 103.
- ОА. 81. 3. м. Алевсима. ОА. 81, СА. 103. Алевзы и Іосифа. СА. 103. *Іоанна (Іоанникія?). ОА. 81. с. *Перпетуи. ОА. 81. с. *Дикторини. ОА. 81.
4. *священіе храма пресв. Богородицы «визоуроу» (въ Києві?).

- ОА. 82. м. *Θεодотін. ОА. 82. мм. Никавдра и Ермея. СА. 103. прп. *Іоаннікія вел. СА. 103.
5. с. *Домнина. ОА. 82. прп. Галактіона и Епистими. СА. 103.
6. с. Павла исповѣдника. ОА. 82, СА. 103.
7. мм. Мелитинскихъ. ОА. 82, СА. 103.
8. арх. Михаила и Гаврііла. СК. 11, ОА. 82, СА. 104.
9. *пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рав. ОА. 82. с. *Христофора. СА. 104. м. *Порфирія. СА. 104.
10. сс. *Тимосея, *Ареомона, *Калеопін. ОА. 82. *Θεодора (Θεοδοσία?) царя. ОА. 82. с. *Іоанна милостиваго. СА. 104.
11. м. Мини. УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. м. Виктора. ОА. 82, СА. 104. с. Викентія. ОА. 82, СА. 104.
12. м. Аѳанасія. ОА. 82, СА. 104. м. *Стефана. ОА. 82. с. Іоанна милостиваго. ОА. 82.
13. с. Іоанна Златоустаго. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 82. СА. 104.
14. а. Филиппа. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. с. *Θωмы патр. ОА. 82. ц. Іустиніана. ОА. 82.
15. мм. Гурія, Самоны и Авива. УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
16. а. е. Матея. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 104.
17. с. Григорія чудотворца. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
18. мм. Платона и Романа. УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104. м. Заххел. ОА. 83. м. Алфел. ОА. 83.
19. а. *Павла. ОА. 83. м. *Стефана и *Іакова брата Гдѣи. ОА. 83, СА. 104. мм. *Αβωνна, *Θαλεя, *Χριστοфора и *Εφимиn. ОА. 83.
20. прп. *Максиміана. УЛ. 43. 195, ОА. 83. сс. патр. Прокла (Максима), *Анатолія, Геннадія. ОА. 83, СА. 104.
21. Введеніе Богородицы въ храмъ. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 83. СА. 104. с. Іуліанін. ОА. 83.
22. прп. *Аганія. ОА. 83. м. Кикиліи. ОА. 83. а. Филимона. СА. 104.
23. м. *Εφимиnана ОА. 83. с. Амфилохія. СА. 104. с. *Μιροπін. ОА. 83. с. *Κлиμεнта. ОА. 83.
24. с. *Προκοπін. ОА. 83. с. *Григорія Акраг. СА. 104.
25. м. Климента. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 83, СА. 104. см. Петра Алекс. ОА. 83. вм. *Екатерины. ОА. 83.
26. *Священіе церкви с. Георгія въ Кіевѣ. ОА. 83. вм. *Екатерины. ОА. 83. прп. Аліпія. СА. 104.
27. м. Іакова Перс. УЛ. 43. 196, ОА. 84, СА. 104.
28. мм. *Струмицкихъ: *Тимосея, *Κамасія, *Εβсеvія, *Θεодора, Петра. ОА. 84. прп. Стефана новаго. СА. 104.

29. *Освященіе церкви мм. Сергія и Вакха. ОА. 84. м. Парамона. СА. 104.
30. а. Андрея первозванного. УЛ. 196, ОА. 84, СА. 104.
- декабрь. = 1. прр. Наума. УЛ. 43, 196, СА. 104. с. *Θеодора. с. *Тута и
стоудеи. ОА. 84. *Лохитрофона и *Кандата. ОА. 84.
СА. 104. 2. *Священіе церкви с. Пантелеимона и Товія. ОА. 84, пр. Ав-
вакума. СА. 104.
3. сс. *Козьмы и *Даміана. ОА. 84. с. *Сисинія. ОА. 84. пр. Со-
фонія. СА. 104.
4. вм. Варвары. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 84. СА. 104. м. *Меро-
пін. ОА. 84. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 84. с. Іуліаніи. УЛ.
196, ОА. 84.
5. п. Саввы. СК. 11, ОА. 84, СА. 105. с. Аверкія. ОА. 84.
6. ст. Николая. СК. 11, ОА. 84, СА. 105.
7. мм. *Приска, *Мартіана и *Николая. ОА. 84. с. *Савина. ОА. 84.
с. Амвросія. ОА. 84, СА. 105.
8. с. *Софронія. ОА. 84. с. *Константія. ОА. 84. при. *Аганія (Па-
тапія?). СА. 105.
9. Зачатіе с. Анны. ОА. 85, СА. 105.
10. м. *Евлагіи. ОА. 85. ар. *Гавріила. ОА. 85. мм. Мины, Ермогена
и Евграфа. ОА. 85, СА. 105. с. *Туванла. ОА. 85. с. *Стефа-
на. *Константиъ. ОА. 85.
11. мм. Аноам и Апенсія. ОА. 85. с. *Терентія. ОА. 85. с. *Ама-
са. ОА. 85. при. Давіила столиника. СА. 105.
12. с. Смирідона. ОА. 85. с. *Давіила столиника. ОА. 85.
13. м. Евстратія. СК. 11, ОА. 85, СА. 105. мм. *Авсентія, *Ев-
гевія, *Ореста и *Мардарія. ОА. 85.
14. мм. Ойрса, Левкія. ОА. 85. мм. Филимона, Аполлона, *Леон-
тія. ОА. 85.
15. см. Елесеерія. ОА. 85, СА. 105. м. *Аматрени. ОА. 85. с. *Су-
санны. ОА. 85.
16. мм. *Прова и *Иларія. ОА. 85. пр. *Ананія (?) и *Амоса. ОА.
85. пр. Аггея. СА. 105. мм. *Модеста, *Вакха и *Иларія. ОА. 85.
17. *Освященіе церкви пресв. Богородицы въ Халкопратіи. ОА. 86.
сс. трехъ отрожь, Ананіи, Азаріи и Мисаила и пр. Давіила.
ОА. 86, СА. 105. м. *Прова. ОА. 86.
18. мм. *Фоки и *Ермона. ОА. 86. с. *Мокія. СА. 105. *Священіе
церкви с. Богородицы въ Халкопратіи. СА. 105.
19. м. *Евтихія. ОА. 86. м. Вонифатія. ОА. 86, СА. 105.
20. см. Игнатія Богоносца. ОА. 86, СА. 105.

21. *Внесение с. Богородицы. СК. 11. м. Іуліаніи. СС. 71, ОА. 86. СА. 105. м. *Еввіота. ОА. 86.
22. вм. Анастасіи. СК. 11, ОА. 86, СА. 105.
23. сс. мучениковъ Критскихъ. ОА. 86, СА. 105. с. *Платона еп. ОА. 86. *Обновленіе вел. церкви Софійской. СА. 105.
24. Навечеріе Рождества г. н. Іисуса Христа. ОА. 86, СА. 105.
25. Рождество сп. н. г. Іисуса Христа. СК. 12, ОА. 86.
26. Наутріе Рождества Христова. СК. 12. Соборъ пресв. Богородицы. ОА. 86, СА. 106.
27. пм. Стефана. СК. 12. ОА. 86. СА. 106.
28. пр. *Еоодора еп. СК. 12, ОА. 86. при. *Маркелла. СА. 106.
29. мм. Младенцевъ. СК. 12, ОА. 86, СА. 106.
30. м. Анисіи Солунской. ОА. 86.
31. при. *Зотика. ОА. 87, СА. 106. с. *Сильвестра папы. ОА. 87.
- январь = 1. Обрѣзаніе господне. СК. 12, ОА. 87. с. Василія вел. ОА. 87. просинокъ. СА. 106. ОА. 78.
- СА. 106. 2. м. Еоогена. ОА. 87. м. *Модеста. ОА. 87. с. Сильвестра папы. СА. 106.
3. Предпразднество Просвѣщенія. С. А. 106.
4. Предпразднество Просвѣщенія. СА. 106. мм. Зосими и Аеанасія. СА. 106.
5. Навечеріе с. Епифаніи. ОА. 87, СА. 106.
6. Богоявленіе = Просвѣщеніе. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
7. Соборъ с. Іоанна Крестителя. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
8. с. *Григорія Мис. ОА. 87. с. *Дометіана. ОА. 87.
9. пресв. *Богородицы. ОА. 87. с. *Стефана первомуч. ОА. 87.
10. с. Григорія Нисскаго. СК. 12. с. *Іоанна. ОА. 87. м. *Поліевкта. ОА. 87.
11. *«Снятіе тѣмъ ангелъ». ОА. 87.
12. м. *Еоодора Евханта и м. Татіаны. ОА. 87, СА. 106.
13. мм. Ермила и Стратоника. ОА. 88. Повпразднество Богоявленія. СА. 106.
14. преп. отецъ Синайскихъ. СК. 12, ОА. 88. СА. 106. (Еоодула, Павла, Нила, Іоанна и др.)
15. мм. *Вавилы (и *Іергенія?). ОА. 88, СА. 106.
16. Положеніе веригъ а. Петра. СК. 12, ОА. 88, СА. 106. м. Агніи. ОА. 88.
17. при. Антонія вел. ОА. 88, СА. 106.
18. сс. Аеанасія и Кирилла Алекс. ОА. 88, СА. 106.
19. м. *Еоодота. ОА. 88, СА. 107. м. (Евфрасін). ОА. 88. мм. *Лукиана и *Діонисія. ОА. 88.

20. прп. Евенція вел. ОА. 88, СА. 107.
 21. м. Неофита. ОА. 88. м. *Фирса. ОА. 88. м. Агнія. ОА. 88.
прп. *Мартинія. ОА. 88. пр. Максима исповѣдника. СА. 107.
 22. а. Тимофел. ОА. 88, СА. 107. м. Анастасія. ОА. 88.
 23. см. Климента. ОА. 88, СА. 107.
 24. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 88. с. *Филона Кипр. ОА. 88. прп.
Ксєнія. СА. 107.
 25. с. Григорія Богослова. ОА. 88, СА. 107.
 26. с. *Поликарпа еп. ОА. 88. прп. Ксєнофонта. СА. 107.
 27. Обрѣтеніе мощей с. Іоанна Златоустаго. ОА. 89, СА. 107.
 28. пр. Ефрема Сир. ОА. 89. м. *Агнія. ОА. 89.
 29. Обрѣтеніе мощей с. Игнатія Богоносца. ОА. 89.
 30. *Обрѣтеніе мощей с. Климента папы. ОА. 89, ЗТ. 121. — с.
*Петра прѣ Болгарскаго. ЗТ. 121, ДЧ. 122.
 31. сс. Кира и Іоанна. ОА. 89, СА. 107. с. Θεодотіи (?). ОА. 89.
- ФЕВРАЛЬ
= сѣчень.
ОА. 89.
СА. 107.
1. м. Трифона. ОА. 89, СА. 107.
 2. Срѣтеніе г. н. Ісуса Христа. ОА. 89, СА. 107.
 3. с. Симеона Богопріимца и пр. Анны. ОА. 89, СА. 107.
 4. прп. Исидора. ОА. 89, СА. 107. с. *Елаводія (?). ОА. 89.
 5. м. Агаѳин. 89. ОА. 89, СА. 107.
 6. см. Маркелла. ОА. 89. прп. *Парєєнія Лампсак. ОА. 89. с. Ву-
кола еп. СА. 107.
 7. с. *Вигилія. ОА. 89. прп. Парєєнія еп. СА. 107.
 8. см. *Филагрія. ОА. 89. сс. *Папа, *Діонисія, *Павла. ОА. 89. пр.
Захарія. СА. 107.
 9. м. Никифора. ОА. 89, СА. 107. прп. Маркелла. ОА. 89.
 10. *прєсв. Богородицы въ Аріовиндѣ. ОА. 89. см. Харалампія.
СА. 107.
 11. см. Власія. ГМ. 62, ОА. 90, СА. 107. с. *Варсонофія. ОА. 90.
 12. м. *Онисима. ОА. 90. с. о. Мелетія арх. СА. 107. *Анаси (?).
СА. 107.
 13. прп. Мартиніана. ГМ. 62. с. *Пафнутія постника. ОА. 90. с.
*Онисима постника. ГМ. 62.
 14. прп. Константина Философа учителя Слав. ГМ. 62, ОА. 90.
прп. Авксєнтія. ОА. 90.
 15. а. е. *Іоанна Богослова. ОА. 90. прп. *Авксєнтія и *Арсєнія.
ОА. 90.
 16. мм. Памфила. Павла, Порѣирія. ОА. 90.
 17. с. *Авксєнія Кипр. ОА. 90, СА. 107. с. *Поликарпа, ОА. 90.
 18. с. *Лѣдомасія (?) и *Павла. ОА. 90.
 19. прп. *Василія. ОА. 90. а. *Архиппа. СА. 107.

20. с. *Кириак. ОА. 90.
21. с. *Іоанна Постника. ОА. 90. с. Евстаѳіа арх. СА. 107.
22. м. *Власія. ОА. 90. с. *Θомы патр. СА. 108.
23. см. Поликарпа. ОА. 91, СА. 108.
24. Обрѣтеніе ч. главы с. Іоанна Предтечн. СК. 12, ГМ. 62, ОА. 91. СА. 108.
25. с. *Маркелла Кипр. ОА. 91. с. *Римона еп. ОА. 91. при. *Θеодора юродиваго. ОА. 91. с. Тарасія арх. СА. 108.
26. с. Порфирія еп. ОА. 91, СА. 108. с. *Стефана. ОА. 91.
27. при. *Маркіана Богоносца. ОА. 91. при. Прокопія Декаполита. СА. 108. с. *Василія исповѣдника. СА. 108. с. *Садока. СА. 108.
28. с. Василія. ДЧ.
29. с. *Діодора. Д. Ч. 138.

МАРТЪ.
=соуты.
ОА. 91.

1. *40 мучениковъ. СР. 27. м. Евдокіи. СР. 27, ГМ. 62. мм. Маркелла, Антонія. ГМ. 62, ОА. 91. мм. Нестора и Трофима. ГМ. 62. с. *Доната. ОА. 91.
2. м. Θеодота. СР. 27. при. *Сильвестра папы. ОА. 91. с. *Софронія. ОА. 91.
3. мм. Евтропія, Клеоника и Василиска. СР. 27, ОА. 91, СА. 108.
4. мм. Павла и Іудіаніи. СР. 27, СА. 108.
5. м. *Василиска. СР. 27. при. Марка черноризца. ОА. 91. м. Ковона. СА. 107. Исхія. СА. 108.
6. м. Ковона. СР. 27, ГМ. 62, ОА. 92. с. *Ковона вертоградяря. ГМ. 62. Сирійскихъ мм. 42. ГМ. 62, СА. 108 м. *Василія. ОА. 92. с. *Аркадія еп. ОА. 92.
7. мм. *Θеодора, *Константина, *Калиста, *Васоя. СР. 27. сс. мучениковъ Херсонскихъ. СА. 108.
8. пр. Θеофилакта еп. СА. 108.
9. 40 мучениковъ Севаст. СК. 13, СР. 28, ГМ. 62, СА. 108. м. *Перпетуи и вел. *Татіи (?). ОА. 92.
10. м. Кодрата. СР. 28, ОА. 92. мм. Кипріана, Діонисія, Анекта, Крискепта, Павла. ОА. 92. с. *Софронія патр. СА. 108.
11. с. *Григорія папы. СР. 28. ОА. 92 (имя пропущено). см. Піонія. ОА. 92. с. Софронія. ОА. 92. м. *Кондрата. СА. 108.
12. м. *Піона. СР. 28. мм. *Африкана, *Публия, *Терентія. ОА. 92, м. *Савина. ОА. 92. пр. Θеофана исповѣдника. СА. 108.
13. м. Савина. СР. 28. мм. *Сатира, *Сатурнина, *Ревната, *Перпетуи и *Феликитаты. ОА. 92. с. Никифора патр. СА. 108.
14. м. *Александра. СР. 28, СА. 108. м. *Христини Перс. ОА. 92.

15. м. *Романа (?) и *Менигна. ОА. 92. пр.*Венедикта. СА. 108.
с. *Іоанна. СА. 108.
 16. м. *Θаласія. СР. 28. м. *Оннсіма. ОА. 93. м. *Барсонофія (?).
ОА. 93. м. Трофіма. СА. 108.
 17. прп. Алексія челоуѣка Божія. ОА. 93, СА. 108. Воскресеніе
пр. Лазаря. СА. 108. м. *Скоріана (?). ОА. 93.
 18. с. Кирила Іерус. ОА. 93. — Кирика. СА. 109.
 19. прп. *Павла. СР. 28. мм. *Кръмита (?) и *Мартирін. ОА. 93.
 20. мм. *Терентія, *Африкана и *Помпія. СР. 28. «сѣмоу Годъ Пещи
епѣоу». ОА. 93. мм. избѣнныхъ въ лаврѣ св. Саввы. СА. 109.
 21. прп. Ісакія *Далматскаго. СР. 28. м. *Венедикта. ОА. 93.
 22. мм. *Трофіма и *Евкарпіона. СР. 28. с. *Θомы патр. ОА. 93.
 23. м. *Дометія. СР. 29.
 24. м. Артемія. СР. 29.
 25. Благовѣщеніе пресв. Богородицы. СК. 13, СР. 29, ОА. 93.
 26. м. Іриней. СР. 29. мм. *Мануила, *Савнна, *Кондрата и *Θео-
дотія. ОА. 93. Соборъ арх. Гавріила. СА. 109.
 27. м. Матроны Солун. ОА. 93, СА. 109.
 28. с. *Іоанна патр. ОА. 93. м. *Филиппа. СА. 109.
 29. мм. *Іонн, *Варахсія. СР. 29. пр. Евстафія исповѣдника. СА. 109.
 30. прп. Іоанна гѣстивчника. СР. 29, СА. 109.
 31. прп. *Іоанна молчаливаго. СР. 29. с. *Уара. СА. 109.
- апрѣль
=брѣзень.
ОА. 93.
1. прп. *Марія Египетской. ГМ. 62, ОА. 93. м. *Елѣверія. ГМ. 62
ОА. 93. мм. *Агапін и *Хіонін. ОА. 93. с. *Калиника (?). ОА. 93.
 2. м. Амфіяна. ОА. 93. с. *Анастасія. ОА. 93.
 3. пр. Ілларіона (Іллирика?) ОА. 94. пр. *Тита. СА. 109.
 4. прп. *Адріана и *Амвросія. ОА. 94. с. *Θеодула и *Агаѣнода.
СА. 109.
 5. м. *Терма. ОА. 94. сс. *Андреа и *Амвросія. СА. 109.
 6. с. Евтихія патр. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 109. — 120-ти
мучениковъ. ГМ. 62, ОА. 94, с. *Мееодія Моравскаго. СК. 13,
ОА. 94. и с. *Кирила философа. ГМ. 62, СС. 71.
 7. м. Акилины. ОА. 94. с. Руфина діак. ОА. 94. с. *Тимофея. ОА.
94. с. Георгія митр. СА. 109.
 8. а. Іродіона. СА. 109.
 9. м. Евпсихія. СА. 109.
 10. мм. Терентія и же съ нимъ. ОА. 109.
 11. с. Антипы. СА. 109.
 12. пр. Василія исповѣдника. СА. 109.
 13. м. Крискента. СА. 109.

14. м. *Павсилья. СА. 110.
15. м. Саввы Готескаго. СА. 110.
16. а. *Акакія. ДЧ.
17. с. *Козмы еп. ДЧ.
18. с. Козмы еп. Халк. СА. 110. с. *Іоанна вже въ старѣи Лав-
рѣ. ДЧ.
19. с. Θεодора. ДЧ.
20. с. *Пафнотія. ДЧ.
21. с. *Θеодора. ДЧ.
22. с. Θεодора Сивеота. ГМ. 62. с. *Анастасія еп. ГМ. 62.
23. вм. Георгія. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
24. м. Саввы стратилата. СА. 110. с. *Хроникія. ДЧ.
25. а. е. Марка. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 110. *Священіе
церкви а. Петра. ОА. 94.
26. м. Василія еп. СК. 13, СА. 110.
27. см. Симеона сродника Господня. СА. 110.
28. а. Іасона. СА. 110. с. *Христофора. ДЧ.
29. прп. Мемнона. СА. 110. с. *Максима. ДЧ.
30. а. Іакова Зеведеова. ГМ. 62, СА. 110.
- май 1. прр. Іеремія. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
- грудень. 2. с. Аванасія вел. ОА. 94, СА. 110.
- ОА. 94. 3. с. Тимофея. ДЧ.
- СА. 110. 4. мм. *Прова, *Тараха и* Андроника. ОА. 94. м. Алвіана.
СА. 110.
5. вм. Ирины. СА. 110. с. *Пелагій. ДЧ.
6. прав. Іова. СА. 110.
7. Память знаменія на небеси. СА. 110. *явльшися звѣздѣ съ
небесе. ДЧ. м. Акакія. СА. 110.
8. а. е. Іоанна Богослова. СК. 13, СА. 110.
9. сс. *Епифанія и*Германа. СК. 13. пр. Ісаія. ОА. 94, СА. 110.
мм. *Епимаха и*Кондрата. ОА. 94. м. *Труфина(?). ОА. 94.
м. *Полита. ОА. 94. м. Христофора. СА. 110.
10. а. Симона Зилота. ОА. 94, СА. 110. с. *Гордіана. ОА. 94.
11. с. *Пахомія. ОА. 95, СА. 110. см. Мокія. СА. 110.
12. с. Епифанія. ОА. 95. с. Германа. ОА. 95.
13. м. Александра Рим. СА. 110. м. *Гливерія. СА. 110.
14. м. Исидора. СА. 110.
15. бл. *Θеодора. СА. 111. прп. Пахомія. СА. 111. и ученика его
*Іоанна священнаго. ДЧ.
16. пр. *Захарія, отца Іоанна Крестителя. СА. 111.

17. с. Андроника. СА. 111.
 18. мм. Діонсія и дружины его. СА. 111.
 19. см. Патрікія еп. и дружины его. СА. 111.
 20. м. Фалелея. СА. 111.
 21. благов. Константина и Елены. ОА. 95, СА. 111.
 22. м. Василиска. СА. 111.
 23. с. *Мелетія стратилата. СА. 111 .с. *Михея. ДЧ.
 24. прп. Симеона Дивногорца. СА. 111. и *Марѣм матере его. и пр. *Захаріи. ДЧ.
 25. Обрѣтеніе ч. главы Іоанна Крестителя. СА. 111.
 26. а. *Іуды. СА. 111.
 27. см. Оѣрапонта. СА. 111. сс. *Сергія и Вакха. ДЧ.
 28. м. Еладія. СА. 111. м. *Крискента. СА. 111. прп. Никиты Халкед. СА. 111.
 29. см. Феоодосія. СА. 111.
 30. прп. *Акакія (Исакія?). СА. 111. с. *Евсевія. ДЧ.
 31. а. Ерма. СА. 111. с. *Евсевія другого. ДЧ.
- юль. 1. м. *Ермила. СА. 111. м. Іустина философа. СА. 111.
- изокъ. СА. 95. 2. с. Никифора патр. СА. 111.
- СА. 111. 3. м. Лукіана. СА. 112.
4. с. Митрофана патр. СА. 112.
 5. м. Маркіана. СК. 13. *Память нападенія иноязычникомъ на Цареградъ. СА. 112. с. Феоодора воида и с. *Христофора. ДЧ.
 6. м. *Дороея. СА. 112.
 7. с. *Анеима. ДЧ.
 8. м. Феоодора стратилата. ДЧ.
 9. с. Кирилла Александрійскаго. СА. 112. с. *Акакія. ДЧ.
 10. с. Тимофея еп. СА. 112.
 11. аа. Вареоомея и Варнавы. ОА. 95, СА. 112.
 12. прп. Онуфрія великаго. СА. 112.
 13. м. Акилинн. СА. 112.
 14. прр. Елисея. СК. 141, СА. 112. с. Мееодія патр. СА. 112.
 15. пр. Амоса. СА. 112. ДЧ. сс. Вита и Модеста. ДЧ.
 16. с. Тихона чудотв. ДЧ.
 17. с. Мануила. ДЧ.
 18. м. Леонта. ДЧ.
 19. с. Фаддея. ДЧ.
 20. м. *Зосимы. ДЧ.
 21. м. Іуліана. ДЧ.
 22. с. Евсевія. ДЧ.

23. м. Агриппины. ДЧ.
 24. Рождество с. пр. Іоанна Крестителя. ОА. 95.
 25. с. Февроніи ДЧ.
 26. с. Давида Солунскаго. ДЧ.
 27. с. Сампсона. ДЧ.
 28. Пренесеніе мощей Кира и Іоанна. ДЧ.
 29. аа. Петра и Павла. ОА. 95.
 30. Соборъ обоюнадесяти апостолъ. ОА. 95.
 июль = 1. мм. Козмы и Даміана. ОА. 95.
 чръвны. 2. Положеніе Ризы пресв. Богородицы во Влахернахъ. ОА. 95.
 ОА. 95. 3. м. *Θеодора ДЧ.
 4. с. Андрея Критскаго. ДЧ.
 5. с. Лампада. ДЧ.
 6. с. Сисоя. ДЧ.
 7. с. Поликарпа. ДЧ.
 8. с. Прокопія. ДЧ.
 9. *Священіе с. Богородицы. ДЧ.
 10. мм. 45-ти. ДЧ.
 11. вм. Евѣиміи. ДЧ.
 12. с. *Иларіона ДЧ.
 13. с. Серапіона. ДЧ.
 14. с. о. *Іосифа. ДЧ.
 15. мм. Кирика и Іулитты. ОА. 95.
 16. *сс. отецъ 630-ти 4-го всел. собора. ОА. 95.
 17. вм. Марины. ДЧ.
 18. с. *Диалиана (Емилиана?). ДЧ.
 19. с. Діа. ДЧ.
 20. пр. Іліи и *Елисея. ОА. 95.
 21. прп. Симеона и Іоанна. СС. 71.
 22. с. Маріи Магдалины. ДЧ.
 23. с. Трофима. ДЧ.
 24. мм. Бориса и Глѣба. ЗЧ. 123. с. Христини. ДЧ.
 25. Успеніе с. Анны матери Богородицы. ДЧ.
 26. с. *Симеона уже въ Оградѣ. ДЧ.
 27. вм. Пантелеймона. ОА. 95.
 28. сс. Прохора и Никанора. ДЧ.
 29. м. Калиника. ДЧ.
 30. с. *Геласія. ДЧ.
 31. с. Евдокима. ДЧ.

- августъ 1. м. Маккавей. ОА. 95.
 = зарекъ
 ОА. 95. 2. Обрѣтеніе мощей пм. Стефана. ОА. 95.
 3. сс. Исакія, Далмата и Фауста. ДЧ.
 4. сс. отрокъ Ефесскихъ. ДЧ.
 5. с. Евсевія (Евсигнія?). ДЧ.
 6. Преображеніе Господне. ОА. 95.
 7. м. Доментіана (Дометія?). ДЧ.
 8. с. Емилиана. ДЧ.
 9. а. е. Матсея. ДЧ.
 10. м. Лаврентія. ДЧ.
 11. м. Евлампія (Евпла?). ДЧ.
 12. м. Фотія. ДЧ.
 13. Отданіе праздника Преображенія. ДЧ.
 14. м. Маркелла. ДЧ.
 15. Успеніе прес. Богородицы. ГЛ. 65.
 16. Перенесеніе нерукотвореннаго образа г. н. Іисуса Христа. ДЧ.
 17. с. Мірона. ДЧ.
 18. сс. Флора и Лавра. ДЧ.
 19. с. Андрея Стратилата. ДЧ.
 20. а. *Θαδεя. ДЧ.
 21. м. Васисы (= Вассы). ДЧ.
 22. с. Агаѳона (= Агафоника). ДЧ.
 23. Отданіе праздника Успенія. ДЧ.
 24. *Положеніе с. мощей а. Варесоломея. ДЧ.
 25. а. Тита ДЧ. патр. Цареград. *Калиника, Мини и *Іоанна. ДЧ.
 26. м. *Андрея. СС. 71. м. Авдіана и Наталіи. ДЧ.
 27. с. Пимена. ДЧ.
 28. с. Монсея Еѳіопа. ДЧ.
 29. Усѣиновеніе главы с. Іоанна Предтечи. СС. 71.
 30. а. Александра и Іоанна. ДЧ.
 31. Положеніе пояса пресв. Богородицы. ДЧ.

IV. УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНІЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ. *)

за в.м. а. ТГ. 119.

а в.м. ѓ. почти во всѣхъ памятникахъ. 155, 177, 180, 182,

а в.м. ѣ 155.—СР. 34, МЛ. 47, СЧ. 49, ПП. 56, СС. 72, БП. 132, ЕУ. 136, ДП. 145, И. 180, Е. 183.

аго в.м. аго: см. его.

п = в. ЛГ. 61.

въ = въ в.м. оу. 160.

га в.м. го въ род. ед. прил. муж. СР. 35.

д в.м. о. СК. 18, МГ. 64, ДЧ. 142, Г. 182.

д в.м. т. 160.—ПС. 68.

е в.м. и. 163.—СК. 18. БП. ЕУ. ОЕ. 179.

е в.м. ъ и о. 154.—СС. 72, ОА. 98. ЕС. 148.

е в.м. ь во всѣхъ памятникахъ.

е в.м. ѣ. 159.—СП. 23, ПС. 68, ПГ. 69, СА. 114, БП. 132, ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 145.

е в.м. а. 157.

его (=юго) в.м. аго въ род. ед. прил. муж. СЧ. 49, ПС. 68, ПГ. 69.

ен в.м. ни въ им. ед. прил. муж. и въ косвен. пад. сущ. во многихъ памятникахъ XII—XIV в. 159, 163, 183.

емъ = охомъ. Г. 183.

ете в.м. еста, есте. СК. 19. и пр. Г. 183.

е = ю. 149.—МЛ. 47, БП. 50, 130, ПП. 53, МГ. 63, ПС. 67, ПГ. 69, ТГ. 118, ЗТ. 121, ЗЧ. 123, ХЧ. 124, ЕС. 147.

э в.м. е. ДП. 144.

еж в.м. а. ОА. 96.

эт в.м. шт. НП. 61.

ѣ. 149, 160—161.—ХЛ. 37, ПГ. 68, ОА. 96, СА. 213, ТГ. 117, ЗТ. 121, ХЧ. 124, БП. 130, ПП. 149, ДЧ. 140, ЕС. 147.

ѕ = з в.м. ѣ. 149.—ПП. 53, МГ. 63, ЖУ. 70, СС. 72, ОА. 96, СА. 113, ЗТ. 124.

и в.м. е. СК. 18, СП. 23, УЛ. 44, БП. 134.

и в.м. ен. ЕС. 148.

*) Всѣ указанія относятся къ страницамъ Вводныхъ статей.

- и в м. ии. 159, 163. — ПГ. 69, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, ЗТ. 122, БП. 134, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О. 179, Г. 182.
- и = ъ. 160. — ПП. 87, БП. 132—13., И. 180, Г. 182.
- и = ъ. 165.
- и = ы почти во всѣхъ памятникахъ. 154, 180, 182.
- и в м. ѣ. ЖУ. 71.
- и в м. а. ЕУ. 136.
- ни = в м. еи въ и м. мн. прич. м. почти во всѣхъ памятникахъ. 159, 182, 183.
- нмъ = нхомъ. Г. 183.
- и передъ и. СР. 31.
- и послѣ согласныхъ. ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ОА. 96, ТГ. 118, ЗТ. 121, ХЧ. 124, ДП. 144.
- и послѣ гласныхъ. ПП. 53, МГ. 63, СА. 113, ТГ. 118.
- и вмѣсто ъ и е. СП. 22, ПГ. 69.
- ѣ отсутствуетъ. 152. — УЛ. 43, ПЛ. 70, СА. 113.
- ѣ в м. ѣ. СК. 17, ЕА. 46, ПГ. 69 и пр. И. 180, Е. 183.
- ѣ = иѣ. ЕУ. 135.
- к = ик. ОА. 96, БП. 130.
- ѣ. И. 179.
- ѣ послѣ губныхъ всегда опущено. 161—162. — НС. 67, ПГ. 69.
- г. ХЛ. 37, И. 179.
- мъ = хъ въ бѣжѣ. 166. — СП. 24, ОА. 100, БП. 134.
- ме = мѣ въ 1 л. множ. ОА. 98.
- мы = мѣ въ 1 л. множ. 166. — СР. 35, МА. 48, ОА. 98, ЕС. 148, И. 181.
- ѣ. И. 179.
- о в м. е послѣ шипящихъ. 154. — СЧ. 49, ПП. 57, ПГ. 69, ПЛ. 70, ОА. 97, СА. 114, ТГ. 119, ХЧ. 125, БП. 131, ДЧ. 141, ЕС. 147.
- о в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ.
- о широкое. СП. 22, ПП. 53, ТГ. 118, ЗТ. 122, ЕС. 147.
- о. ЕЛ. 47, СА. 113, ЕУ. 135, ДЧ. 140.
- ω часто. УЛ. 43, БП. 50, 130, ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ЛГ. 65, СА. 113, ТГ. 118, ЕУ. 135, ЕС. 147.
- п = ω. СП. 22.
- ови въ дат. ед. муж. неодушевл. СА. 116.
- ого в м. аго въ род. ед. прил. муж. СК. 18.
- ои в м. ѣи въ и м. ед. прил. муж. 163. — ПГ. 69, Е. 183.
- омъ = охомъ. 166. — СК. 18—19, ЕЛ. 47, МА. 47—48, ПП. 59, БП. 133, ДП. 146, Г. 183.
- с = з опущено. 161. — СК. 18, СР. 35, УЛ. 44, ОА. 99, СА. 115. БП. 133, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148.
- с = ш въ прош. 162. — УЛ. 46, ПП. 57, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 145.
- ст отъ ск. 161. — СР. 35, УЛ. 44, БП. 52, 133, МГ. 65, СА. 115, ТГ. 120, ДЧ. 142, ДП. 146, О. 178, И. 180, Г. 182.
- сц отъ ск. 161. — СА. 115, ХЧ. 125, БП. 133, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146.
- о. 178, И. 180, Г. 182, Е. 184.
- т в м. о. СК. 18, БП. 51, 133, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 146.
- тѣ достиг. не соблюдено. 164. — СК. 19, БП. ОА. ОЧ. ХЧ. ДЧ.

- тъ въ наст. опущено. 166. — СК. 18, СР. 35, УА. 44, БП. 52, ПП. 58
ТГ. 120, ЗЧ. 123, О. 179, И. 181, Г. 182.
- тъ въ прош. 166. — СК. 18, СП. 24, МЛ. 48, СА. 116, ДЧ. 143, ДП. 146.
у в.м. в. ТГ. 119.
- у в.м. н. ЗТ. 122, БП. 132.
- у = у в.м. оу. СП. 28, СР. 31, ОА. 96, ЕС. 147.
- Ѹ в.м. оу почти во всѣхъ памятникахъ.
- Ѹ = оу в.м. ю. 155. — СК. 16, СР. 33, ЕЛ. 46, СА. 113—114, БП. 131,
ДЧ. 141, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
- Ѹ = оу в.м. ж. 157. — ОЛ. 98.
- ф в.м. в. НП. 61.
- ф в.м. е. СР. 35.
- х в.м. е. СР. 35.
- хѣ в.м. ша въ прош. сов, БП. 134.
- ч. 150.
- ч. ЗТ. 122.
- ште = ста, сте. СА. 116, Е. 184.
- шт 153. — СР. 31, ХЛ. 37, МЛ. 41, БП. 51, 130, НП. 61, ТГ. 118.
Ш. СК. 15, СР. 31, ОА. 96.
- щт в.м. шт. НП. 61.
- ъ исключительно передъ ь. УЛ. 43, ПГ. 69.
- ъ в.м. и въ неопред. накл. СА. 116.
- ъ в.м. ь во всѣхъ памятникахъ. 153. 176, 180, 182, 183.
- ъ передъ л и р. МЛ. 42.
- ъ = охъ, е. 165—166. — СК. 18—19, СП. 24, ЕЛ. 47, ПП. 59, НП. 61.
ТГ. 120, БП. 133, ДП. 146, ЕС. 147, Г. 182.
- ѣмъ = ѣмъ в.м. омъ въ 1 л. множ. 160. — МЛ. 42.
- ѣн = ж. ОА. 98.
- ь исключительно передъ ѣ. МЛ. 41, ЛГ. 65.
- ь в.м. и. 160. — СП. 23, СР. 34, КЛ. 38, НС. 67, ЗЧ. 123.
- ь в.м. п во всѣхъ памятникахъ. 154, 171, 180, 182, 183.
- ь в.м. ѣ. 160.
- ь в.м. а. ПП. 56, ДП. 145.
- ь передъ л и р. МЛ. 42.
- ы в.м. ѣ. 151. — СР. 31, ЕЛ. 46, ПП. 54, НП. 61, МГ. 63, ПС. 67,
ПЛ. 70, ЖУ. 70, СС. 72, ЗТ. 122, ЗЧ. 123, ХЧ. 124, БП. 130,
ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 144. И. 179.
- ои = и. И. 180,
- ѣи в.м. ѣ, СП. 22, СА. 113, БП. 130, Г. 182.
- ѣи (=и) в.м. и: во многихъ памятникахъ. 154.
- ѣи въ прич. прош. муж. ед. Г. 183.
- ѣи в.м. ѣ (=и в.м. ь). ОА. 98, БП. 132, ДЧ. 141.
- ѣи (=ѣи, ѣ) в.м. ѣи въ именахъ прил. 159, 163. — БП. 52, 134, ПП.
58, МГ. 65, ЛГ. 66, ПС. 68, ПГ. 69, ПЛ. 70, СС. 73, ОА. 99, СА.
116, ТГ. 120, ЗТ. 122, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О.
149, Г. 182, Е. 183.
- ѣи (=и) в.м. а. 157. — БП. 51, ДЧ. 143.

- Ѣ в м. а. 158.—СК. 17, СЧ. 49, ПП. 56, ПС. 68, СА. 115, ТГ. 119, БП. 132, ЕУ. 136, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
- Ѣ в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ. 158, 178, 182,
- Ѣ в м. ѣж. 155.—СА. 115, БП. 132.
- Ѣ в м. а (=а). 157.—СП. 23, БП. 51, 132, ПП. 56, ПР. 70, ОА. 98 СА, 115, ЕС. 148.
- Ѣ = ѣг, ѣз, ѣк. ед, еж, ес, и пр. 164.—СК. 18, СП. 24, ЕЛ. 47, МА. 47 ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, БП. 133, ДЧ. 143, ДП. 146, О. 179 Г. 182.
- Ю в м. оу. 155.—СК. 16, ПГ. 69, Г. 182.
- Ю в м. ж. СК. 17, ОА. 98.
- Ѧ = ю. БП. 50, 130. ОА. 96, СА. 113, ЕУ. 136, ДЧ. 141, И. 180.
- Ж в м. а во всѣхъ памятникахъ. 155, 178.
- Ж в м. ѣж. 155.—СА. 115, БП. 132, О. 178.
- Ж в м. ежж. БП. 134, ДП. 146.
- Ж и жж в м. ожж. 163.—СР. 34, БП. 135, ДП. 146.
- Ж в м. оу. 157.—СА. 115.
- Ж в м. ѣг. 157.—ПП. 56, СА. 115.
- Ж в м. ѣа. ЛГ. 66.
- Ж = оша. 165,—СК. 18—19, СП. 24, СЧ. 49, ЕЛ. 47, ПП. 59, СС. 73, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, БП. 133, ДЧ. 143, ДП. 146.
- А и а. 151—152.—Г. 183.
- А исключительно передъ а. МЛ. 41, СА. 113.
- А = А послѣ согласныхъ. СК. 15, СП. 22, СР. 31, НП. 61, ЛГ. 66, ПГ. 68.
- А = А послѣ гласныхъ. ХЛ. 37, НП. 61.
- А при а послѣ согласныхъ. ХЛ. 37.
- А = а в м. ж во всѣхъ памятникахъ. 156.
- А в м. ежж. ЕС. 148.
- А в м. ѣж. СР. 34.
- А = а в м. ѣж. СК. 17.
- А = а в м. ѣ. 157.—МЛ. 42, УЛ. 44.
- А = а. СА. 113.
- А = ж. 151.
- Ѩ в м. пс. ПП. 54.
- Ѧ замѣнена посредствомъ д, т, ф. 162.